

IJA # 2960

בית תפלה

Bet Tefilah

Yisra'el ben Hayyim

Vienna, 5573 (1812 or 1813)





אל עדה ישרון!

שמענו אלי יודעי צדק. עם תורה ה' בלבו. הביטו וראו מה מאוד
 התאמצתי זה כעשר שנים. בעורת האל יתברך שמו
 לעולם. להדפיס ספרי תפלה לבני עמי ויחבי ספרד. ופעולתי
 במלאכת הקדש האלה מצאה חן בעיני אנשי אמת אוהבי וישר כי
 להם היתרון מכל אשר נדפסו בווינצ'נצ'א ובליווארנא מלבד ההדור
 והיופי באותיות ובנייר. גם בהגהה מדויקת מאוד. ונחתי שמחה
 בלבי עת קבלתי אגרות ומכתבי תודה מגדולי ארץ ורבתים מופלגים
 ויחבי ספרד ואיטליא. הם ירוממו ויברכו את מעשי ידו.
 והבטיחוני כי יעמולו מאוד לפאר כתום וישר לבכם את מלאכתי
 בקהל עם. למען ירהב בגפשי עון. להדפיס גם שאר ספרי קודש
 להגדיל תורה ולהאדירה. אמנם עוד לא מלאתי משאלות ורצון
 האנשים אשר לא אורו עיניהם להבין שפת לשון עברי. ובעת
 ישכבו שיח לפני יוצרים. שפתותם נעות. ולכם לא יתרום. כי
 לא ידעו מה ידברו. לזאת אמצרתי כה ואורתי חיל להדפיס בית
 תפלה הן עם תרגום לע"ז על צדו וכזאת אראה לבני עמי. מה
 מאוד יק הפציהם בעיני. ולא למען הרבורת הון ולא סוף עושר
 מגמתי. אך למלאות השוקתם ולזכות בו את הרכים. ועתה הנה
 ראיתי כי אצבע אלקים הוא לעוררני למלאכת הקודש הזאת. כי
 כמעט כליתי והוצאתי מבית הדפוס כחזור לשלש רגלים. וגם
 ההלים ומעמדות עם שיר היחוד אשר הובא אלינו מבני
 משה והכמשלש שבועות ויבאו אנשי בריתי אוהבי ומודעי לקנות
 בשבע עשרה מאות מהם. ועל המוכ יזכר שם התמימים והישרים

Handwritten text in Hebrew script, likely a note or signature.

יוף שבועי אל... עם בניו הנחמדים ה'י
 נזה מחתיהו רוכו ה'י והאלוף אברהם בכ"ר משה
 אליהו ה'י כלם מק"ק קאסטוריא והאלוף אברהם בכ"ר ין
 וויניסתי אלבאלה ה'י מק"ק מוניסטריו אשר קנא איש באהיו
 קנאה לאלקים לסמכני ולהיות בעורתי. ותחי משכרתם שלמה
 מה' המשלם גמול לכל פועלי טוב ויושר. ואם יהי' אלקים עמדי
 לכלות גם בית תפלה הזה אחל להדפיס סדר תפלה בהוספות
 רבות כאשר לא נדפס מעולם ותקון שבת' ואחרי כן ספר
 חק לישראל אשר ילאה לשון כל איש מספר שבחו והלולו
 כאשר נדפס בליווארנא אך ביתר שארת ותפארת ועל
 חכלית היופי ואקוה מבני עמי וישבי ספרד עת כי יראו הספרים
 האלה יתנדבו רוחם לשמוע אל קול המודעה בלשון לע"ז אשר
 שלחתי אליהם עבור הדפסת תורה נביאים וכתובים עם פי' רש"י
 וספר מנחת ש"י ועם תרגום לע"ז ארבעה חלקים על חכניות רביעית
 עלה ויען כי הוצאות הדפוס רבו כערך והדפסת תנ"ך יעלה עד
 ארבעים אלף זהובים. לזאת חליתי פניהם ללכת בעקבות אנשי
 אשכנז לחתום את שמם וליעד מספר אשר הם קונים. וכה יהי'
 משפטו. מקחו יהי' כ"ח זהובים בכסף בינה. עשרה זהובים
 ישולם בעת חתימה ובעבורם ינתן כתב תעודה. בכל חלק וחלק
 ישולם ששה זהובים כסף בינה והאחרון ינתן חלף כתב תעודה
 אשר ביד החותמים. ואם ימלאו מספר החתומים אשר קצבתי לי
 אחיש ואמחר להדפיס אותו בימים לא כבירים. ויהי נועם ה' על
 מעשי ידוי. ושמו מבורך לעולם:

ישראל בכ"ר חיים:

המניח לזית הדפוס:

לה

הקדמה דיל אישטאנפאדור

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

לה כוונה די אישטי פסוק איש. קי דיוי איל פאטרוו די איל מונדו. קי
 איל עיקר די קריאלר אה איל אומצרי אים פארה אללוואר אה סו נומצרי
 קי פארה אוסטו סי קריאלו: פוז אים הכרה קי שיפה איל אומצרי לוקי קיטה
 איקי אינטיידה לוקי א"צלה אין סו אלנאצ"אשיין קי קומו דיוי מפלה אי איל
 מיזמו נו אינטיינדי לוקי דיוי קי כוונה פואידי טיניר קי לה כוונה איש דיל
 קוראסון קומו איל קוראסון נו סאצ"י לוקי אצ"לה או לוקי דימאלדה קי לי
 דיספונדיראן דיל סיינו: קי דיוזן מואישטרוט מכמים תפלה שין כוונה איש קומו
 קואירטו שין נשמה: אי אנסו אישקריצ"י איל סיניור ר' יאודה הססיד אין
 ליצ"רו ספר מסודים אין סימן די תקפ"ח אישטי לשון: שי טו צ"ויני און
 אומצרי או אונה מוז"ר קינו סאצ"ין לשון הקודש אי סון טימירוחו די איל דיוי
 אי אקורן טיניר כוונה אין לה תפילה דארליס קנסיו"ו קי אכניזין לה תפלה
 אין לשון קי אינטיינדין קי לה תפילה איש כוונה דיל קוראסון אי קומו איל
 קוראסון נו סאצ"י לוקי קיטה דילה צוקה קי לי איידארה להתפלה פור אישטי
 ליש איש מיו"ר לוקי דיגאן תפילה אין לשון קי אינטיינדין: אי מאש דיוי
 אין סימן תשפ"ה אישטי לשון מיו"ר לי אים אה איל אומצרי קי דיגה קריאת
 שמע אי תפלה אי צרכות אין לשון קי אינטיינדי די קי דיגה תפלה אין לשון
 הקדש אינו אינטיינדי: אי דיוי איל פסוק אין ישעיה קאפיטולו כ"ט איל
 קינו שופו מילדאר ליצ"רו פור דייג מילדה אישטו אי דיו"ו נו סי מילדאר
 ליצ"רו: אי דיו"ו איל דיוי פור קי פ"ו ולי אייגארדו איל פואיז"לו איל אישטי קון
 שו צוקה אי קון שגס ליצ"יווש מיי אונדארון איסו קוראסון אלישארון די מיי אי
 פ"ו ולי שו טימור אמני מלוה די אומצרים אמציזאדה קירי דיוי קי דיוי טימור
 אמני מלוה די אומצרים אמציזאדה קירי דיוי קי דיוי תפלה אי שמע אי נו
 אינטיינדי לוקי קיטה די סוס לאצ"יווש אי דיוי פור אישטו און ליוו"פון"אין פור
 מאראצ"יאר אה איל פואיז"לו איל אישטי מאראצ"יאה אי סי פירדירה סינטייא
 די סוס סאצ"יווש אי אינטיינדימיינטו די שגס אינטיינדידוריש סי אינקוב"דירה:

פורקי

הקדמה

עו אינטיינדו לוקי קיעס דילה זוקס אי דיו קימור אישטו אישקריצ'מרוין
תלמוד אין צלל אי אין ארץ ישראל אין לשון מרג'וס פארס קי אינטיינדס
אפי' איל עס הארץ לאש מות אי פור אישטו אז' יאה מתורגמן עכ"ל: פורקי
אישטונשים אז' לאצ' אן אין תרגום אי אישטו טאנצין טראי איל לוחות הכרות
אין ווי העמודים אין פרק דיון דיון קי מיז'ור איש דיויר לה תפלה אין לשון קי
אינטיינדי אי נו אין לשון הקדש קינו אינטיינדי: טאנצין איל שולמן ערוך אין
סימן ק"א דיון קי פואידי איל אומצרי דיויר תפילה אין טודו מודו די לשון:
דיון סוצ'רי אישטו לוש מגיניס מיז'ור קי דוגה אן לשון קי אינטיינדי אי
טראי ראיה די נומצראדו דיל עשרה מאמרות מיז'ור איש קי שיאה מתפלל אן
לשון קי אינטיינדי: אי אכטי קורטו רצינו משה אין הלכות ק"ט איל אומצ'רי
עוי צין פואידי דיויר שמע אי לאש זרכות אין לשון קי אינטיינדי די טודו
אישטו שיצאי קלארו קי לה מאש רחזון גראנדי איש קי שי דוגה לאש תפלות אין
לשון קי אינטיינדי קי שיפה לוקי דימאכדה אי מאס פרוב'ג'ו שלי די אישטו
איש שי איל אומצרי אינטיינדי לוקי דיון שלי דישמירטה כוונה דיל קוראשון
מונג'ו מונג'ו אי אלבונה זיס יורה אי איל יוראר דישמירטה פילדאדש דיל שי"ת
קי אפי' ל"י אי אונז יורה דלאכפרי דיל אומצרי שי אפיאדה קי אכטי דיון איל
פסקו וסכה בער זוכה ותחמול עליו: קיב'דו לה איז'ה די פרעה יוראכנו
אל סיניור די משה סי אפיאדו סוצ'רי איל: אימאס אינטיינדינדו לוקו אז' לה
עורנה אין תשובה און אילפונטו איסי אזי זינק קומו דיון לה גמרא קיקון
הכור תשובה אנאסטטה פארס סיר זינק אלוס לדיקים סילוס דיסני'י לה תפלה
מוסצ'ירנה איל ציין קילה תפלה איסלוגאר די קרצן אי קרצן נו אירה מכפר
סיניואה ממשצה מאלה קיסי אזואה פסול אינפירו קון הכסור תשובה אירה
מכפר איל קרצן אגודה קומו אישטו דיון אין לשון קי אינטיינדי ליפארוסי
קי אטרדם אז' לאן קון איל אי איל אישטו דיספונדנינדו נונקה פיירי לה
כונה אילוסאלי קואנטה ממשצה עייני איעירנה אפיאדו סו קוראסון קון איל
שי"ת אינטיינדינדו הצעמה אין איל שי"ת סין דוצ'דה סיורטו סילי רוספונדירה
סום דימאנדאס: אי אלבונה ג'ינטי קיסון ציננוס קואנדו אינטיינדי לה תפלה
איקאנדו נו אינטיינדי סיליאזי אישטו קומו ליסיין פארס אנציואר לה תפלה
אין לשון הקודש איפוננו פונעם פור אפארטאר דיקאדה לשון פארס קי פואידי קאדה
אגו עופאר אין קי איש קי אישטו דיוינדו פור קי אינטיינדה מאס פריסטו
איל לשון הקודש: וזכות דיאישטטה תפלה זכונה מום ריגמירס איל שי"ת
פריסטו די אישטו גלות עאן לארגו א'כ'י'ר:



לשעמך ועלומסונן איין דיען
דניא דבי קונצ' / נאש אשך
בית תפלה
ברכה נטילה ידים
צנידיסיין דולאצ'אר לאש מאנטס:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על נטילה ידים:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיון ריי די איל מונדו קינס סאנטיפ'יקון
אינסום אינקימינדאנסאס אינסום אינקומינדו סוצ'רי לאצ' אדורה
דימאנטס:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר יצר את
האדם בַּחֲכָמָה וּבְרָא בּוֹ נְקִבִים נְקִבִים *
חַלּוּלִים חַלּוּלִים גָּלוּי יְהוּדַע לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שְׁאֵם
יִשְׁתֶּם אַחַד מֵהֶם אִו אִם יִפְתַּח אַחַד מֵהֶם אִי אֶפְשֶׁר
לְהִתְקִים אֶפְיָלוֹ שְׁעָה אַחַת בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רֹפֵא
כָּל בְּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיון ריי די איל מונדו קי פ'רמו אהאיל אומצרי
קון סינסייאה איקריאו איניל: זוראקוס זוראקוס: גואיקוס
גואיקוס: דיסקוצ'יורטו איסאצ'יזו דילאנטרי סיאה דיעו אינרה: קיסי סי
סירארי אונז די איווס: אוסי סי אז' ריירי אונז די איליווס נון אירה פוסיצ'לי
פור אפי' ירמארסי אורה אונה: צינדיג'ו עו ה' מיליונאן עודה קריאדורה אי
מארצ'יאן פור אזיר:

הנהגות הבוקר

ברכת טלית קטן

צינדיסיון די טלית פיקטיוו:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וציננו על מצות ציצית:

בינדיג'ו טו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטים יקו אין סוס
אינקומינדאנסאס אינוס אינקומינדו סוצ'די מלוה די לילית:

סדר תפלות

אודין די תפלות:

הנכנס לבית הכנסת אומר זה

קולנדו סי אינטרה אל קהל דירה איסטו:

ואני ברכתך אבא ביתך אשתחווה אל היכל קדשך
ביראתך:

איליוו קון מונ'דומצרי די טו מירסד צ'ונגו אטו קאזה אינקורצ'ארמיאוי
פאלאסיוו דיעו סאנטידאד קון עי טימור:

ברכת טלית גדול

צינדיסיון די טלית גראנדו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וציננו להתעטף בציצית:

בינדיג'ו טו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטים יקו אין
סוס אינקומינדאנסאס אינוס אינקומינדו פור אינבולצ'יר קון לילית:

ברכת תפלין של יד

בינדיסיון די תפלין דילה מאנו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וציננו להניח תפלין:

בינדיג'ו טו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטים יקו
אין סוס אינקומינדאנסאס אינוס אינקומינדו פור כונד תפלין:

ברוך

הנהגות הבוקר

ואם הפסיק בדבור בין תפלין של יד לתפלין של ראש יברך
ברכה זו

איסי איסטוז'ו אין אז'לה אינטרו תפלין די מאנו אה תפלין דילה
קאז'וס צינדקורה איסטו צינדיסיון:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וציננו על מצות תפלין:

בינדיג'ו טו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטים יקו אין
סוס אינקומינדאנסאס אינוס אינקומינדו סוצ'די מלוה די מלוה תפלין:

אדון עולם אשר מלך בטרם כל יציר נברא:
לעת נעשה בחפצו כל ימי מלך שמו נקרא:

ואחרי ככלות הכל לבדו ימלוך נורא והוא היה והוא
היה והוא יהיה בתפארה והוא אחד ואין שני

להמשילו להתפירה והוא ראשון והוא אחרון לכל
חומר ולכל צורה בלי ראשית בלי הכלית ולו העז

והמשרה בלי ערך בלי דמיון בלי שנוי והתמורה:
בלי חבור בלי פירוד גדול כח והגבורה והוא אלי

וחי גואלי וצור חבלי ביום צרה והוא גפי ומנוסי
מנה ביום אקרא והוא רופא והוא מרפא והוא

צופה לאדנו

סיניור די איל מונדו קואין ריינו אין אנטים קי דינגונס קריאנסה

אירה קריאנסה: אין לה אורה קיפ'ואי איב'י קון סו צ'ולונטאד

טודו איסטונס ריי סונומצרי פ'ואי יואמאדו: אי דיספואוס קי קונפלין

אז איל סירה קון סו אירמזורה: אי איל אונגו אינון סינגנדו פור פודיסטאד

סין ג'ונטה: אי איל פרימירו אי איל פרוסטירו אטודה פ'ורמה אי אטודה

איסטאנסיווא: סין פרוסיפיוו איסין קאז'ו אי אה איל לה פ'ורטאליזס

אז איל סיניוריוו: סין פרוסיפיוו אי סין סימנ'אנסה סין דימנדאמינטו

אי סין ערוקו: סין ג'ונטה סין איספארזור גראנדי סו פ'וארסה אי סו

צארזאנטיאס: אי איל מי דיוו אי איל מי ריגמירור איסיניואה דימיפארטי אין דינאה

די אנוסטיאס: אי איל מי פונדון אי איל מי פ'וארסה דאדינ'ה דימי
פארטי איל דינאה קילו לייאמו: אי איל מיליוניס אי איל מיליוניסן אי איל
צ'ואי

הנהגות הבוקר

צופה והוא עזרה: בידו אפקיד רוחי בעת אישן ואעירה: ועם רוחי גייתי אדני לי ולא אירא: במקדשו תגל נפשי משיחנו ישלח מהרה: ואזגשיר בבית קדשי אמן אמן שם הנזרא:

יגדל אלהים חי וישתבח נמצא ואין עת אל מציאותו: אחד ואין יחיד ביהודו געלם וגם אין סוף לאחדותו: אין לו דמות הגוף ואינו גוף לא בערוך אליו קדשתו: קדמון לכל דבר אשר נברא ראשון ואין ראשית לראשיתו: הגו ארון עולם לכל נוצר יורה גדלותו ומלכותו: שפע נבואתו נהנו אל אנשי סגלתו והפארתו: לא קם בישראל במשה עוד נביא ומביט את המונחו: הורת אמת נתן לעמו אל על יד נביאו נאמן ביתו: לא יחליף האל ולא ימיר דהו לעולמים לזולתו

לאדינו

ז"ו או איל אייודאן: אינסו פודיר אינטרנו מילמא חין לה אורס קידואירנו או מדיספירטו: איהון מי אלמא מיקואירפו איל דיו קון מי אינון טימו: קון סו סאנטידאל סיאנזא מי אלמא נואיסטרו אונטאלד אינזיאה אה אינז: או אינטונסיס קאנטראימוס חין קאזא דילא סאנטידאל ז"רדאל ז"ירדאל נומברי איל טימורו:

אמי לה גראנדיז דיו זי"ו או אלז"ז ארו חיס טופאלד אינון טינפו חסו טופאלד: אונו אינון אונו קומו סו אונדאל אינקוזיירטו נון קאז"ו אסו אונדאל: נון אה איל סימח"אנסה דיקואירפו אינון איל קואירטו נון פודימוס טאקסאר אה איל סו סאנטידאל: אקונאנטו אטודה קוזא קי חיס קריארו פרימורו אינון פריסיפיו חסו פריסיפידאל: חין איל סיניוור אטודה קריאנסה אמוטטרה סו גראנדיז חיסו ריינו: מולטיטוד דיסו פרופ"זיזיה דיו ז"ז ארוניס דירטיוורו חיסו אירמוזרה: נון סו אליז"אנטו חין ישראל קומו משה מאס פרופ"יעה איז"ואה חסו סימח"אנסה: לוי דב"ירדאל דיו חסו פואי"לו איל דיו פור מאנו דיסו פרופ"יעה פ"איל זיסוקאזה: נון טרוקס איל דיו אינו דימורס סו לוי חין לוס מונדוס אפ"ואירה

הנהגות הבוקר

לזולתו: צופה וידע סתרינו מביט לסוף דבר בקדמתו: גומר לאיש חסיד במפעלו נותן לרשע רע ברשעתו: ישלח לקץ ימין משיחנו לפדות מקפי קץ ישועתו: מתים יחיה אל ברוב חסדו: ברוך עדי עד שם תהללו: אלה שלש עשרה לעקרים: הן הם יסוד דת אל ותורתו:

ידבר יהוה אל-משה לאמר: קדשלי כל-בכור פטר בל-רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא: ויאמר משה אל-העם זכור את-היום הזה אשר יצאתם ממצרים מבית עבדים כי בחוק יד הוציאה יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ: היום אתם יצאים בחדש האביב: והיה כייביאך יהוה אל-ארץ הבנעני החתי והאמרי והחני והיבוסי אשר

לאדינו

אפ"ואירה די אינזיאה: ז"ואי חיסאז"י נואיסטרוס איסקונדזיו"וס ז"ואי לודי איל קאז"ו לקוזא חין אנטיש: גואללרדונה אז"ארון זואינו קומו סו אונד"רס דאס איל מאלו מאל חסינון סו מאלסייחא: אינזיאה אפ"ן די דייאס נואיסטרו אונטאלד פור ריגמיר איספיראנטים סו סאלז"אסייון: לוס מוארטוס אזינבורא איל דיו קון מוג"ידומנדי די סו מירסיד זינזיב"ו סיאס אסטס סינפרי ניוננדי די סו לואור: איסטוס טריזי פ"אונדאנזעטוס חין חייוס סון פ"ונדאמונטו דיריב"ו די איל דיו חין סו לוי: (אוזון אונבלאר איסטוס דוס פסוקים די אל קאז"ו)

אז"ו ח"אמסס פור דיויר: סאנטיפי"קאס חנו עורו מאיוור אז"אירטרה דיעודה זולגה חין ח"א"וס די ישראל חין איל אומברי חין איגלה קואטרופיאס חמי איל: חין דיסו משה אה איל פואי"לו מומבראל אה איל דאס איל חיסטי קיסאליסטיס די חייפ"טו דיקאזוס דיסיירז"וס קוקן פ"ורטאלוזיה די סודיר סאקו ח"אז"וס דואקי אינון סואס קומידו לוי"דו: חווי ז"וס סאליניטיס חין איל מוס איל טימטראנו: חויסרה קואנדו עי טראזוס ח"אניירס די איל כנעני חין איל חמי חין איל חמורי חין איל חו חין איל יב"וס" קיג"ור"ג

אשר נשבע לאבותיה לתת לך ארץ זבת חלב ודבש ועבדת את העבודה הזאת בחדש הזה: שבעת ימים האכל מצת וביים השביעי חג ליהוה: מצת יאכל את שבעת הימים ולא יראה לך חמץ ולא יראה לך שאר בכליך: והגדת לבנה ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים: והיה לך לאות על ירך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפיה בי ביד חוקה הוציאת יהוה ממצרים: ושמרת את החוקה הזאת למועדה מימים ימימה:

והיה כיריבא יהוה אל ארץ הפנעני באשר נשבע לך ולאבותיה ונתנה לך: והעברת כל פטר רחם ליהוה וכל פטר שגר בהמה אשר יהיה לך הזכרים ליהוה: וכל פטר חמר תפדה בשה ואם לא הפדה

לאדינו

קוב"ו ורו טום פאדריס פור דער אטני טיירה מאנאן ליג"ו אי מייל או סירב"ראס אה איל סירב"סינו איל איסטני אין איל מיס איל איסטני: סייטי דייאס קומראס סינסנייאס אי איניל דואה איל סיטינו פאסקואה פארה ה': סינסנייאס סירה קומירו אסייטי לוס דואס אינון סירה אפאריסידו אטני לוצ"דו אינון סירה אפאריסידו אטני לוצ"אדורה אין טודו עו טירמינו: אידינוסייראס אטנו אינ"ו אין איל דואה איל איסטני פור דקיר פור איסטנו אנו ה' אמי אין מי סאליר די אייפ"טו: איסירה אטני פור סיניאל סוב"רי עו מאנו איפור מימדאסיינון אינטרי טום אינ"ום פורקי סיאה לוי די ה' אין עוזהה קיקון פודיר פ"ואירטי טיסאקו ה' די אייפ"טו: איגוארדארס אה איל פ"ואירו איל איסטני אסו פלאזו די אטני אה אכיוו: איסירה קואנדו טיטראירה ה' אטיירה דואיל כנעני קומו ג"ורו אטני או טום פאדריס או דארלאה אטני: אי אראס פאסאר טודה אצ"ירעורה דיבולצה פארה ה' איטודה אצ"ירעורה די דיוג"אדורה דיקואטרופיאה קיסירה אטני לוס מאג"ום פארה ה': איטודה אצ"ירעורה דואנו ריגמיראס פור קארנירו איסינון ריגמיראס

הפדה וערפתו וכל בכור אדם בכניה הפדה: והיה כיריבא יהוה לאמר מה זאת ואמרת אליו בחוק יד הוציאנו יהוה ממצרים מבית עבריים: והיה כיריבא יהוה פרעה לשלחנו ויהרג יהוה כל בכור בארץ מצרים מבכר אדם ועד בכור בהמה על פני אני זבח ליהוה כל פטר רחם הזכרים וכל בכור בני אפדה: והיה לאות על ירכה ולטוטפת בין עיניך כי בחוק יד הוציאנו יהוה ממצרים:

ותתפלל חנה והאמר עלן לבי ביהוה רמה קרני ביהוה רחב פי על אויבי פי שמתתי בישועתך: אין קדוש ביהוה פי אין בלהת ואין צור באלהינו: אל תרבו הדברו גבוהה יצא עתק מפיכם פי אל דעות יהוה ולו נתפנו עלילות: קשת גבורים

לאדינו

ריגמיראס אי דיוג"אגאלואס איטודו מאיור דואומצרי אינטום אינ"ום ריגמיראס: איסירה קואנדו עי דימאנדארי עו אינ"ו מאנייאנה פור דיוג"ו קואיסטו אידיראס אה איל קון פורעאלית דיופודיר גום סאקו ה' די אייפ"טו דיקאזה דיסיורב"ום: אי פ"ואי קומו אינדוריסיוו פרעה פור אינציארנוס אימאטו ה' טודו מאיור אינטוירה די אייפ"טו דימאיור די אומצרי או אסטא מאיור דיקואטרו פיאה פור טאנטו ליוו סאקריפ"סייאן אה ה' טודה אצ"ירעורה דיבולצה לוס מאג"ום איטודו מאיור דינוס אינ"ום ריגמירי: איסירה פור סיניאל סוב"רי עו מאנו איפור תפ"לין אינטרי טום אינ"ום קיקון פורעאלית דיופודיר גום סאקו ה' די אייפ"טו:

אי אינו אוראסינון מנה אי דישו אגוזסי מיקוראסון קון ה' אינאל טייסיוסי מיקורונה קון ה' אינסאנג"וסי מינוקה סוב"רי מיס איניענוס קימי אלגרי קון עו סאלב"אסינון: גון סאנטו קומו ה' קינן אכ"ואראס דיעי אינון פ"ואירטי קומו נוואיסטרו דיוו: גון מוג"יבואדיס אצלידיס אלטיגואזיה אלטיגואזיה סאגה פ"ורעאלית די צ"ואיסטראס בוקאס קדייו די סאב"ידיס ה' או אה איל פ"ואירון קונעאלדאס אינ"ום ר"אס: ארקו דיבארטאגאניס

הנהגות הבוקר

גבורים חתים ונכשלים אזורי חיל : שבועים בלחם
נשברו ורעבים חרלו עד עקרה ילדה שבועה ורבת
בנים אמללה : יהוה ממית ומחיה מוריד שאול
ועל : יהוה מוריש ומשיר משפיל אף מרומם :
מקים מעפר דל מאשפת ירים אביון להושיב עם
גדילים וכפא כבוד ינחילם פי ליהוה מצקי ארץ
וישת עליהם תבל : רגלי חסדו ישמר ורשעים
בחשך ידמו פי לא ככח יגבר איש : יהוה יחפו
מריבויו עלו בשמים ירעם יהוה ידן אפסי ארץ ויתן
עז למלכו וירם קרן משיחו : אהוהי כמה רברבין
וחמהוהי כמה תקיפין מלכותה מלכות עלם ושלטונה
עם דר ודר : ואנחנו עמך וצאן מרעיתך נודה לך
לעולם לדור ודור נספר תהלתך : ערב ובקר וצהרים
אשיחה

לארינו

דיבאר אנשים קיז' ראנטאדום אי פ' לאקום סיניורון פ' ואורסה : ארטום
פור איל פאן פ' ואירון חלקילאדום אי אמנדינטום סיז' ידארון אסעה
קימאנירהא פארין מונג'ום אי מוג' יגואדה די אנו'ום פ' ואי עואז' אדה :
ה' אטאן אי אצידיגואן אזי דיסינדור אפ' ויאדה אי אזי סוז' יר : ה'
אזין אינפרוז' יסיר אי אזין אינריקסיר אזין אצאשאר טאנצין אזין אינאל
טיסיר : אזין אליז' אנטאר די טולצ'ו פרוב' די מולאדארס אינאלטסי
דזיאזו פור אזיר איסטאר קון סאריפ'ים איסיאה די אונרה לום אזי אזיר
דאר קואה ה' סימיינטום די טיירה אי פוזו סוז' יר איליוס מונדו : פייס
דיסום צואנטום גוארה אי מאלום אין לה איסקורידאד סון עואז' אדום
קינז קון פ' ואיר' סה סימאיורגה צ' ארון : ה' סיראן קיז' ראנטאדום סום
צארז' אנטום סוז' יר איל אין לום סילום לום אטרונארה ה' ג' אגארה
אטימוס די טיירה אי דארה פ' ורטאליזה אסו ריי אי אינאלטסימיה קורונה
די סו אונטארו : סום סיניאליס קואנטו גראנדים איסום מאראצ' אום
קואנטו פ' ואירטום סו ריינו ריינו דיסינפרי איסו פודיסטאניאה קון
ג' ריינאסיו אי ג' ריינאסיו : אינוס עו פואז' לו אי אונצ' אום
דעו פאסטו לוארימוס אטי פארה סינפרי אג' ריינאסיו אי
ג' ריינאסיו קונטארימוס עו לואור : אארדי אי מאניאנה אי סיסטאם
אג

תפלת הבוקר

אשיחה ואהמה וישמע קולי : ברן יחד ככבי בקר
ויריעו כל בני אלהים : לא אירא מרכבות עם אשר
סביב שתי עלי : ואני ביהוה אצפה אוהילה לאלהי
ישעי ישמעני אלהי :

אל השמחי איבתי לי פי נפילתי קמתי פי אשב
בחשך יהוה אור לי : פי לה יהוה הוחלתי
אתה תענה אדני אלהי : רגלי עמדה במישור במקהלים
אברך יהוה :

אלהי נשמה שנחת בי טהורה היא אתה בראתה :
אתה יצרתה אתה נפחתה בי ואתה
משמרה בקרבי ואתה עתיד לטלה ממני ולהחזירה
בי לעתיד לבא : כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני
לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי שאתה הוא רבון
כל המעשים אדון כל הנשמות ומושל בכל הבריות :

חי

לארינו

אגו אוראסיון אי רוייו אי אזיו מי צו : קון האנטאר אאונה לאם איסטריאם
מאניאנה אי אולאלד טודום אזי'ום די אול דיו : נון טימירי דימולאריאם
די פואז' לו חיסו דירידור לדייאן סוז' יר מי : אייו אין ה' איספיראר
איספירארי אדיו דיימו סאלצ' אסיון אוירמיהא מי דיו : נון סי אלגרי
מי אינימיו פור מי קואנדו מי קאליווי איליז' אנטאריאלי אה און קו
איסטארי אין לה איסקורידאד ה' אלומנארה אמי קואטי ה' איספירי טו
ריספונדיראם ה' מי דיו : מפיאלי סי פארו אין דיריג' ידאד אין
אפאניאנטיינטים צינדוקרי ה' :

בזיריון אלמה קו דיסטום אונמי לומיפיהא איליאה : טו לה קריאסטי טו לה
פ' ורמאסטי טו לה איסופלאסטי אין מי : איטו גוארהאלה אונירימו
איטו אפאריח' אדו פור טומארלה דומי : אוספר טורנאללה אין מי אלו אפאריח' אדו
פור צ' ינר : טודו טיינפו קילה אלמה אונטרי מי לואז' למו דילאנטרי דעטי
ה' מדייו איריי דייים פאדריס קיטו איל סיניור דייטולס לאם אינ' אום
סיניור דייטולס לאם אלמאם אופודיסטאדור אין טודאם לאם קריאנס' אום

חי וקיים לעד: ברוך אתה יהוה המחזיר נשמות
לפגרים מתים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם הנותן לשכוי
בנה להבחין בין יום ובין לילה

- בא"י אלהינו מלך העולם פוקח עורים
- בא"י אלהינו מלך העולם מתיר אסורים
- בא"י אלהינו מלך העולם זוקף כפופים
- בא"י אלהינו מלך העולם מלביש ערמים
- בא"י אלהינו מלך העולם רוקע הארץ על המים
- בא"י אלהינו מלך העולם המבין מצעדי גבר
- בא"י אלהינו מלך העולם שעשה לי כל צרכי
- בא"י אלהינו מלך העולם אזור ישראל בגבורה
- (בא"י אלהינו מלך העולם הנתן לעם כח)

בא"י

לאדינו

צ"ו או פ"דמו פארה סייגרי: צינדיג'ו טו ה' איל טורנאן אלמאס
אקואירפוס מואירטוס:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו דיאלמונדו איל דאן אה איל גאיו:
אינטינדינסיאס פור פריצ'אר אינטרי דייאה או נוב"י:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו אז"ריין סייגוס:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו סולטאן אינקארסילאדוס:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו אז"אנטאן אפרימיודוס:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו איספאנדנין לה עיירה סוב"רי
לאס אבוזס:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו איל קונפויין פאטאדאס
דז"ארון:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קאיוו אמזי טודוס מים
מיניסטורים:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו סיניין ישראל קון
צארבאניאס:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו דאן אה איל לאס פ"ואירס:

בינדיג'ו

- בא"י אלהינו מלך העולם עוטר ישראל בתפארה
- בא"י אלהינו מלך העולם שלא עשני גוי
- בא"י אלהינו מלך העולם שלא עשני עבר
- בא"י אמ"ה שלא עשני אשה

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם המעביר
חבלי שנה מעינינו והנומה מעפעפינו:

ייהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
שחרגילנו בחורקה וחדביקנו במצוהיך ואל
תביאנו לידי חטא ולא לידי עברה ולא לידי גסיון
ולא לידי ביוון וחרחיקנו מיצר הרע וחדביקנו ביצר
הטוב ותננו לאהבה לחן ולחסד ולרחמים בעיניך
ובעיני כל רואינו ונגמלנו חסדים טובים:

ברוך אתה יהוה גומל חסדים טובים לעמו ישראל:
יהי

לאדינו

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו אינקורונאן ישראל קון
אורמחורה:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינון מואיוו גוי:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינון מי איוו סייב"ו:

בינדיג'ו טו ה' מואיסטרו דיו ריי די איל מונדו איל אזיון פאסאר פואיוו
דינואיסטרוס אז"וס או אדורמיינטו די גואיסטרוס פארפארוס:

איסיאה ז"לונטאד דילאנטרי דיוטי ה' מואיסטרו דיו אידיו די מואיסטרוס
פאדריס: קינוס אזויס און טו ליי אינוס אליוס און טוס

אינקומינדאנסאס אינון נוסטראייגאס אלוגאר דיפיקאדו אינון אלוגאר די עבירה
אינון אלוגאר די פריצ"ה אינון אלוגאר די מינוספריסיוו: אינוס אליוס די

גראסמייאה או פור מרסיד איפור פיאדאדיס און טוס קאטאריס או און אז"וס
די טודוס גואיסטרוס ז"לאינטיס איגואלארדונאמוס מירסידים צואיגאס:

בינדיג'ו טו ה' גואלארדונאן מירסידים צואיגאס אסו פואיז"לו ישראל:

Sidur.

יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדְךָ אֵת הַבְּרִית וְאֵת הַחֶסֶד וְאֵת
הַשְׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמְרִיָּה וְאֵת
הַעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֵת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ כְּפִתּוּב
בְּתוֹרָתְךָ :

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי
וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהֲבָה
אֶת-יִצְחָק וּלְךָ לֶחֶם אֶרֶץ הַמְרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם
לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ : וַיִּשְׁכֶּם
אַבְרָהָם בְּבֶקֶר וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-חֲמֹלּוֹ וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי
נַעֲרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֲלָהּ וַיִּקֶּם
וַיִּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לָּךְ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי נִישָׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-הַמָּקוֹם
מֵרְחוֹק : וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה
עִם

לאדינו

יִצְחָק אֵי וְיִשְׂרָאֵל עִוִּם סִינְרַז'וֹם אֵה אֵיל פ' רִמְאֵמִינֵנוּ אֵי אֵה לֵה מִירְסִיד אֵי אֵה
ג' וְרֵה קִי ב' וְרֵה אֵשִׁים אֵה אֶזְרֵס מוֹאִסְטֵרוּ פֹאדְרִי אֵין מוֹנְטִי דִילֵה מוֹרִיֵה אֵי
אֵה אֶסְלֹדוֹנֵה קִי טֵנוּ אֵילֵחַט סוּ אֵי' סוֹב' רִי קוֹאִסְטֵה דִילֵה אֵרֵה קוֹמוּ אֵיסְקִירֵטוּ
אֵין עוּ לֵי :

אֵי פ' וְאֵי דִים פּוֹאִים דִי לֵאס פֹּאֵלֵחַז' רֵאס לֵאט אֵיסְטֵאס אֵי אֵיל דִיוּ פִּרְיֹז'
אֵה אֶזְרֵס אֵי דִישוּ אֵה אֵיל אֶזְרֵס אֵי דִישוּ חֵיק מִי : אֵי דִישוּ עוֹמֵה
אֶזְרֵה אֵטוּ אֵי' אֵה עוּ לוֹנִיקוּ קִי אֵמֵסְטֵים אֵה יִצְחָק אֵי אֶזְדֵה אֵטוּ אֵה טִיירֵה
דִילֵה מוֹרִיֵה אֵי אֵלֵמֵאֵלוּ אֵה אֵי פוֹר אֵלֵסְאֵסִיּוֹן סוֹב' רִי אֵוֹנוּ דִי לוֹם מוֹנְטִים
קִידִירִי אֵטִי : אֵי מֵאֶדְוֹגוּ אֶזְרֵס פוֹר לֵה מֵאֵנִיֵהֵה אֵיסְנֵב' אֵסוּ אֵזְנוּ אֵטוֹמוּ
אֵדִים כֹּזֵם מוֹסוֹם קוֹן אֵיל אֵי אֵה יִצְחָק סוּ אֵי' אֵיפֹאֵרְטִיוּ לִינִיּוֹם דִי אֵלֵסְאֵסִיּוֹן
אֵי אֵלִיז' אֵנְטוֹטִי אֵי אֶזְדוֹב' אֵה אֵיל לֹגֵאֵר קִידִישוּ אֵה אֵיל אֵיל דִיוּ : אֵין
אֵיל דוֹאֵה אֵיל עֵרִיסִירִי אֵי אֵלֵסוּ אֶזְרֵס אֵסוֹס אֵו' אֵי' אֵי' דִירֵה אֵה אֵיל לֹגֵאֵר
דִילִישוֹם : אֵי דִישוּ אֶזְרֵס אֵה סוֹם מוֹסוֹם אֵיסְטֵאֶזְד' אֵיסְקִי

קונול

עִם-הַחֲמוֹר וְאֵנִי וְהַגֵּזֶר נִלְכַּה עַד-כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִשְׁוָבֵה אֵלֵיכֶם : וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-עֵצֵי הָעֹלָה
וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-
הַמֵּאֲכָלֹת וַיִּלְכֹּו שְׁנֵיהֶם יַחַד : וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר
הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיהֵה הַשֵּׁה לְעֹלָה : וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם אֱלֹהִים יְרֵאֵה-לָּךְ הַשֵּׁה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכֹּו
שְׁנֵיהֶם יַחַד : וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לָּךְ
הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֵךְ
אֶת-הָעֵצִים וַיַּעֲקֵד אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אִתּוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ
מִמָּעַר לְעֵצִים : וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת-יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת-
הַמֵּאֲכָלֹת לְשַׁחַט אֶת-בְּנוֹ : וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאדוֹ יְהוָה
מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי : וַיֹּאמֶר
אֶל-הַשֵּׁלַח יָדְךָ אֶל-הַגֵּזֶר וְאֶל-תַּעֲשֵׂה לוֹ כְּמִאֲוָה כִּי
עָתָה יָדַעְתִּי כִּי יִרְא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת-

בנך

לאדינו

קוֹנִיל אֵזְנוּ אֵילִיוּ אֵי אֵיל מוֹסוּ אֶזְרִימוֹם אֵסְטֵה חֵיקוּ אֵי אֵינִקִירֵז' אֶרְמוֹסִימוֹת
אֵי טוֹרְכֵאֵרִימוֹס אֶז'וֹם : אֵיטוֹמוּ אֶזְרֵס אֵלִינִיּוֹם דִילֵה אֵלֵסְאֵסִיּוֹן אֵי פוֹרוּ סוֹב' רִי
יִצְחָק סוּ אֵי' אֵיטוֹמוּ אֵין סוּ מֵאֵזְנוּ אֵה אֵיל פ' וְאֵזְנוּ אֵי אֵה אֵיל קוֹב' נִלִיּוּ אֵי אֶזְדוֹב' יִרְיֹן
אֶזְרֵס אֵילִיוֹם אֵה אֵוֹנֵה : אֵי דִישוּ יִצְחָק אֵה אֶזְרֵס סוּ כִפִּדִירִי אֵי דִישוּ מִי
פֹאדְרִי אֵי דִישוּ חֵיקִמִי מִי אֵי' אֵי דִישוּ חֵיק אֵה אֶזְרֵס אֵיל דִיוּ אֵיסְטוֹרֵאֵרֵה אֵה אֵיל אֶזְרִימִירִי
קֹאֶרְנִירִי פוֹר אֵלֵסְאֵסִיּוֹן : אֵי דִישוּ אֶזְרֵס אֵיל דִיוּ אֵיסְטוֹרֵאֵרֵה אֵה אֵיל אֶזְרִימִירִי
פוֹר אֵלֵסְאֵסִיּוֹן מִי אֵי' אֵי אֶזְדוֹב' יִרְיֹן אֶזְרֵס אֵילִיוֹם אֵה אֵוֹנֵה : אֵי' וַיִּכְיִירֹן
אֵה אֵיל לֹגֵאֵר קִי דִישוּ אֵה אֵיל אֵיל דִיוּ אֵי' רֵגוֹוֹו אֵלִיֵהֵי אֶזְרֵס אֵה אֵה אֵה
אֵי אֶזְרִימוּ אֵלוֹם לִינִיּוֹם אֵי אֵטוּ אֵה יִצְחָק סוּ אֵי' אֵי פוֹרוּ אֵה אֵיל סוֹב' רִי
לֵה אֵרֵה דִי אֶרִיב' אֵלוֹם לִינִיּוֹם : אֵיטִינִירִיוּ אֶזְרֵס אֵה סוּ מֵאֵזְנוּ אֵיטוֹמוּ אֵה
אֵיל קוֹב' נִלִיּוּ פוֹר דִיגוֹלִיֵהֵר אֵסוּ אֵו' : אֵי לִיֵהֵמֹו אֵה אֵיל אֶזְדוֹב' דִי אֵה דִילֵסוּ סִינֵלֵס
אֵי דִישוּ אֶזְרֵס אֶזְרֵס חֵיק מִי : אֵי דִישוּ נָון טִינֵדֵאֵס עוּ מֵאֵזְנוּ אֵה אֵיל מוֹסוּ אֵי נִין
אֶזְרֵס אֵה אֵיל נִינֵגוֹנֵה קוֹזֵה קִיאֶגוֹרֵה סוֹפִי קִישִׁימִיין דִי אֵיל דִיוּ עוּ אֵינֹן אֵי' יִדֵאֵסְטִים
אֵטוּ

בנה אתי יחידך ממני: וישא אברהם את עיניו וירא והנה איל אחר נאחו בפסד בקרניו וילך אברהם ויקח את האיל ויעלתו לעלה תחת בנו: ויקרא אברהם שם המקום ההוא יהוה ויראה אשר יאמר היום בחר יהוה יראה: ויקרא מלאך יהוה אל אברהם שנית מן השמים: ויאמר בי נשבעתי נאם יהוה בי יען אשר עשית אתי הדבר הזה ולא חשבת אתי בנה אתי יחידך: כי בראך אברהם והרבה ארבה אתי זרעה ככוכבי השמים וכחול אשר על שפת הים ויירש זרעה את אשר איביו: והתברכו בזרעה כל גווי הארץ עקב אשר שמעת בקלי: וישב אברהם אל נעריו ויקמו וילכו יחדו אל יבאר שבע וישב אברהם בכאר שבע:

רבנו של עולם כמו שפכש אברהם אבינו את רחמי לעשות רצונה בלבב שלם בן יבבשו רחמיך

לאדינו

אנו חרין אנו חונקו דינו: אי חלסו אברהם חסום חז"ם איז"יו אי חסו צדק"ים דים פואים קיפ"ואי טראצ"הו פור לה רחמי פור סום קואירנום אי חנדו"ו אברהם איטומו אה איל צדק"יו אי חלסולו פור חלס"סיוון אי חגאר דימו חז"ו: אי לואמו אברהם נומצרו די חיל לוגאר חיל חסטי ה' צ"ירס קיסרה דינ"ו חווי חין מוגטי די ה' סירה פאדריסיר: חלייטמו חג"ל די ה' אה אברהם סינגדה צ"ים דילום סילום: אי דימו חין פו ב"רי דיג"ו די ה' קי פורקי קי חיסטיים חלם קוזה לה חיסטה חינו צ"דחסטי חנו חז"ו אנו חונקו: חיצנדזיר טיכנדזירי חינוג"בואר מוג"בוארי חנו סינון חיסטרייליחם די סילום חיקומו חוינה קיסוצי חודיליחם דילה מחר אי חירידרה טו סינון חפוארטה דיסום חוינימוס: חיסרלן חידק"ום קון טו סינון חודלם ג"ונטיים דילה טיירה פרוסיוו קי חוייסטיים חין מי חו: חיסורנו אברהם חסום חוסום אי חליצ"חטארונסי אי חנדו"יירון אה חונה אה חלר שצב אי חיסטו"יירון חין חלר שצב:

סינון די חיל מוגדו קומו סוג"בואו חסום פיאדלדים טו חז"ו טו צילונטאל קון קורחטון קונפילדו חלסי סוג"בואיין

רחמיך את בעסקי: ויגולו רחמיך על מדותיך ותחנהג עמנו יהוה אלהינו בכמה החסד ובמדת הרחמים: ותפנס לנו לפנים משרת הדין ובמזבח הגדול ישוב חרון אפך מעמך ומעירך ומארצך ומנחלתך: וקום לנו יהוה אלהינו את הדבר שהבטחתנו בתורתך על ידי משה עבדך פאמור: וזכרתי את בריתי יעקב ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם אובר והארץ אובר: ונאמר ואף גם זאת בהיותם בארץ איביהם לא מאסתים ולא געלתים לכלתם להפר בריתי אתם כי אני יהוה אלהיכם: ונאמר וזכרתי להם ברית ראשנים אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לעיני הגוים להיות להם לאלהים אני יהוה: ונאמר ושב יהוה אלהיך את שכונתך ורחמיך ושב וקבץ מכל העמים אשר הפיצה יהוה אלהיך שמה: אם יהיה נדחה בקצת השמים

לאדינו

עום פיאדלדים חסום סאניחם חוסי רינולצ"אן עום פיאדלדים סינ"רי טום קונדיסיוניס חויגליים קין נום ה' מואיסטרו דייו קון קונדיסיוון דילה מירסיר חיקון קונדיסיוון דילחם פיאדלדים אי פור טו ציון חיל גראנדי טורני חיריסחייניטו די טו פ"לור די טו פואי"לו אי די טו סינ"דלד אי די טו טיירה אי די טו חירידלד אי חפ"רמה חנום ה' מואיסטרו דייו חלם קוזה קינום חונפ"חחוייסטיים חין טו לויסור מאלו די משה טו סירד"ו קומו לו דיג"ו אי מונצחרי חמי פ"ירחמיניטו יעקב איטאחנין חמי פ"ירחמיניטו יחמק איטאחנין חמי פ"ירמחמיניטו אברהם מונצחרי חין לה טיירה מונצחרי חפי"חוי דיג"ו אי טינציון טאנציון חיסטם חין סו סואיר חין טיירה דיסום חוינימוס נון לום חזריסי חינון דיסאג"ו פור חטומחללום פור חלדלר מי פ"ירחמיניטו קין חיליוס קי ליוו ה' סו דייו: אי פואי דיג"ו אי מונצחרי חה חיליוס פ"ירחמיניטו די פירמירוס קי חקקי חה חיליוס די טיירה די חייפ"טו חלח"ום די חלם ג"ונטיים פור סואיר חה חיליוס פור דייו יו ה': אי פואי דיג"ו אי טורנלרה ה' דייו חטו טורנלרה אי חטומחלרטיחם אי טורנלרה חין חיליוס פואי"לום קי טו חיס פארזעו ה' טו דייו חיליו: סי סירה טו חונפ"חחמיניטו חין חלצו

הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ :
וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ
וּירְשֶׁתָּהּ וְהִטִּיבָהּ וְהִרְבָּה מֵאֲבוֹתֶיךָ : וְנֹאמַר עַל יָדֶי
גְבוּרָתְךָ יְהוָה חָנְנוּ לָךְ קִיַּנּוּ הָיָה זְרוּעַם לִבְקָרִים אַף
יִשְׁוּעַתְנוּ בְּעַת צָרָה : וְנֹאמַר וְעַת צָרָה הִיא
לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יִשְׁעֶה : וְנֹאמַר בְּכֹל צָרָתְךָ לֹא צָר
וּמִלֵּאָדָּה בְּנֵי הַיְשָׁעִים בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלֵם
וַיִּנְטֹלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם : וְנֹאמַר מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂאֵ עוֹן
וְעָבַר עַל פְּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית גַּחְלָתוֹ לֹא הֶחְזִיק לְעַד אָפוּ בִּי
חַפְּזֵךָ חֶסֶד הוּא : יֵשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְפּוּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְהַשְׁלִיךְ
בְּמִצּוֹלוֹת יָם כָּל חַטָּאתְךָ הִתֵּן אִמָּתְךָ לְיַעֲקֹב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעַת לְאַבְוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם : וְנֹאמַר
וְהִבִּיאֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׁמְחֹתִים בְּבֵית הַתְּפִלָּה
עֲלֵתִיהֶם

לארינו

דילום סילום דו אליו טו אטאניארה ה' טו דיוווי דו אליו טו טומארה אי טראריטיאה
ה' טו דיוווי אלה טיירה קי אירדארון טוס פאדרים אי אירידארלס אי אזוניגוארטיאה
אי מנג' עוארטיאה מאש קי טוס פאדרים: אי פ"ואי דיג"וה' אינגראסיאמוס אזוי
איספראמוס טיי טו. אייורה אלס מאניאנאס טאנצין נואיסטרה סאלואסיין
אין אורה די אגוסטיא: אי פואי דיג"ו אורה די אגוסטיא זיליא אה יעק
אזוי זיליא סירה סאלוו: אי פואי דיג"ו אין טודאס סוס אגוסטיאס אזיל
אגוסטיין אי אג"ו די סוס פ"אסיס לוס סאלוו קון סו אמור אי קון סו
פיאדאד אזיל לוס דיגמיין אי אלסלוס אי לייב"ולוס טודוס דיאס די סיינפרי
אי פואי דיג"ו קון דיוווי קומו אזוי פירדונאג דינעטו אי פאסאן סוצרי ריווליו
אה רומאז"ח"ה די סו אירידאד נון אינפריסיין פארה סיינפרי סו פולור
קי אינצ"ילונטאן מירסידי אזיל: טורנארה מוס אפיאדארה סוב"גינארה נואיסטרה
דילעוס אי איב"ארה אין פורפ"ובדינאס די מאר טודוס סוס פיקאדוס: אי
טודוס נואיסטרוס פיקאדוס אי טודוס פיקאדוס די טו פואיצלו קאזה די טראל
אין לוגאר קי נון סי אינמיטארשאן אי נון סי זיקוטארשאן אי נון סוציראן סוצרי
קוראסין פארה סיינפרי: דאראס וירדאד אה יעקב מירסידי אה אזרס קי
ג"וראסטיס אטואיסטרוס פאדרים די דיאס די אואנטי אי פואי דיג"ו אי
טראירלוחאי אה מונטי די מי סאנטידאד אי אזיגארלוסאי אין קאזוס די מי אוראסיין
סוס

עֲלֵתִיהֶם וּבְחִיָּהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחֵי בֵּיתֵי בֵּית
הַתְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים: אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאֵין לָהֶם
שִׁיעוֹר הַפֶּאֶה וְהַבְּכוּרִים וְהָרֵאיוֹן וּגְמִילוֹת חֲסָדִים
וְתַלְמוֹד הַתּוֹרָה: אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאֵדָם עוֹשֶׂה אוֹתָם
אוֹכֵל מִפִּירוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הִיא וְתַקְרָן קִנְיַת לוֹ לְעוֹלָם
הַבָּא וְאֵלֹהֵי הַן כְּבוֹד אֵב וְאֵם וּגְמִילוֹת חֲסָדִים וּבְקוֹר
חוֹלִים וְהַכְּנַסַת אוֹרְחִים וְהַשְׁכַּמַת בֵּית הַכְּנַסַת
וְהַבְּאֵת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרֹו וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ
וְתַלְמוֹד הַתּוֹרָה בְּגֵנֵד כָּלָם:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יִרְא שְׁמִים בְּסִתְר כְּבִגְלוֹי וּמוֹדָה
עַל הָאִמָּת וְדוֹבֵר אִמָּת בְּלִבּוֹ וּשְׁבִים
וְיֹאמַר: רַבּוֹן הָעוֹלָמִים וְאֲרוֹנֵי הָאֲדוֹנִים לֹא עַל
צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחְנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל
רַחֲמֶיךָ

לארינו

סוס אלסאסייונים אי סוס סאקריפיסיוס פור וילונטאד סוצרי מי ארה
קי מי קאזה קאזה די אוראסיין סירה ליאמאדו אטודוס לוס פואיצלוס:
איזטאש קוזאש קי נון אה אזיליאש קאנטידאד אזיל ארינקון אי לאס פרימיריאס
אי אזיל סיאיר אפאריסידו אי גואלארדונאמיינטו די מירסידיס אי דיפרינדו מיינטו
די ליי: איסטאס קוזאס קי אזיל אומצרי אזוין אה אזיליאש קומיין סוס פרוטוס
אין אזיל מוכדו אזיל איסטו אי אזיל קאנצאל פרימי אה אזיל: אזיל מונדו אזיל
ויניין אי איסטאס זיליאס אונראר פאדרי אי מאדרי אי גואלארדונאמיינטו די
מירסידיס אי ווי"יעאנעיינטו די דוליינטעס אי אטאניאמיינטו די פ"וראסטירוס
אי מאדרובאז אה אזיל בית הכנסת אי טרארי פאס אינערי אונצרי אטו קונפאניירו
אי אינערי וארון אטו מו"ר אי דיפרינדו מיינטו די ליי קומו איסקוואינערה
טודאס זיליאס:
פארה סיינפרי סואה אזיל אומצרי טימין די אזיל קריאדור אין לה אינקוב"יירטס
קומו אין לה דיסקוב"יירטס אטורגאל סוצרי לה וירדאד: אי אב"ללן
וירדאד אין סו קוראסון אי מאדרונארה אי דירס סיניירו די טודוס לוס מונדוס
אזי סיניירו די לוס סינייורים נון סוצרי נואיסטראס ג"וסעידאדיס נוס חייג"אנטיס
נוואיסטראס רוגאטיואס דילאנערי טי קי סוצרי

רחמיך הרבים אדני שמעה אדני סלחה אדני
 הקשיבה ועשה אל האחר למענה אלהי פי שמך
 נקרא על עירך ועל עמך: מה אנו מה חיינו מה
 חסדנו מה צדקתנו מה ישועתנו מה כחנו מה גבורתנו
 מה נאמר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו הלא כל
 הגבורים כאין לפניך ואנשי השם בלא היו וחכמים
 כבלי מדע ונבונים כבלי השכל פי רוב מעשינו
 תרו וימי חיינו הכל לפניך ומותר האדם מן
 הבהמה אין פי הכל הכל לבד הנשמה הטוהרה
 שהיא עתידה לתו דין וחשבון לפני כסא כבודך
 וכל הגוים כאין נגדך שנאמר הן גוים כמר מדלי
 וכשחק מאנשים נחשבו הן איים כדק יפול אבל
 אמחנו עמך בני בריהך בני אברהם אהבה שנשבעת
 לו בחר המורה זרע יצחק עקרה שגערך על גבי
 המזבח

לאדינו

עום פיאדאדיס לאס מונב"אש: ה' אוליי ה' פידרונה ה' אוסקוב"ה או
 אס נון דיעאדריס פור טי מי דיוו קי טו נומצרי פואי לייאחור סוצרי
 טו סינדאד או סוצרי טו פואיצ"לו: קי נוס קי נואיסטרה וידה קי
 נואיסטרה מירסיד קי נואיסטרה ג"וסיטאד קי נואיסטרה סאלואסיין קי
 נואיסטרה פואירסה קי נואיסטרה צארזאגאניאה קי דירעום דילאנטרי
 טי ה' נואיסטרו דיוו או דיוו די נואיסטרוס פאדרים דיסירטו טודוס
 לוס צארזאגאניס קומו נאדס דילאנטרי טי או ודרונים די פאמס קומו פון פואירון
 או סאויים קומו נון סאזיר או אינטינידוס קומו נון אינטינידיר קי לוס מאס
 די נואיסטראס אינ"אס ואנידאד או דיאס די נואיסטרה וידה נאדס דילאנטרי
 טי או ואנטאז"י די איל אומצרי דילה קואטרופאס נון קי לו טודו נאדס אפואיריה
 דילה אלמה לה לימפיא קי אילינא אפארינ"אדס פור דאך ג"ואיסיוו או קואינטס
 דילנאטרי סילינא די טו אונגה: או טודאס לאס ג"ינטיס קומו נאדס איסקואיטרה
 טי קי אנשי דיוו איל פסוק אוק ג"ינטיס קומו גועה די אפואדירו או קומו
 פולצו די צאלאנסאס סון קונטאדוס אוק אילאש קומו פולצו מינדו לייצה:
 אינפירו נוס טו פואיצ"לו אינ"וס די אדרס טו אמיגו קי ג"וראשטיס איל
 און מונטי דילה מוריס סימן די זחק טו אשדו קי פ"ואי אשדו סוצרי קואיסטה
 דילה

המזבח ערת יעקב בנה בכורך שמאנתבה שאהבה
 אותו ומשמחתה ששמחתה בו קראת אותו ישראל
 וישרון: לפיכך אנהנו חייבים להודות לך ולשבחה
 ולפארה ולרוממה ולהן שיר שבח והודיה לשמה
 הגדול וחייבים אנהנו לומר לפניך שירה בכל יום תמיד
 אשרנו מה טוב חלקנו ומה געים גורלנו ומה יפה מאד
 ירשתנו אשרנו שאנו משכימין ומעריבין בבהי כנסיות
 ובבתי מדרשות ומיחדים שמה בכל יום תמיד ואומרים
 פעמים באהבה שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך
 שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

אתה הוא אחר קודם שבראת העולם ואתה הוא
 אחר לאחר שבראת העולם אתה הוא אל
 בעולם הזה ואתה הוא אל בעולם הבא ואתה הוא
 ושנוהיך

לאדינו

דילה אדס קונפאניא די יעקב טו אינ"ו טו מאיור קי דוטו אמור קי
 אמאסטי איל או דוטו אליגריאה קי טו אליגראטיס קון איל לייאמאסטיס
 טו נומצרי ישראל או יסרון: פור איטעו נוס אוב"ליגאדוס פור לואר אטי או
 פור אלוארטרי או פור אפורמורזיגוארטרי או פור אינאלטיסורטי או פור דאך
 קאנטאר אלואשיין או לואור אטו נומצרי איל גראדו או אובליגאדוס נוס פור
 דויר דילאנטרי טו קאנטאר און קאדס דיאס די קונטינו ציין אוינטוראדוס נוס
 קואנטו צואינה נואיסטרה פארטי או קאנטס אירמוה נואיסטרה סואירטי
 קואנטס אירמוה מונב"ו נואיסטרה אירידאד ציין אוינטוראדוס נוס קומו נוס
 מאדרוגאנטיס או אינטארדיסיינטיס און צמי כנסיות או צמי מדרשות או אלו
 נאנטיס טו נומצרי קאדס דיאס די קונטינו דיווינטיס דוס ויזיס קון אמור:
 אוליי ישראל יי נואיסטרו דיוו יי אונג: צינדיג"ו נומצרי די אונגה די סו ריינ
 פאדס סינכרי או סינכרי:

טו איל אונג אנטיס קי קראסטי איל מונדו או טו איל אונג דיספואיס קי
 קראסטי איל מונדו טו איל דיוו און איל מונדו איל איסטי או טו איל
 דיוו איניל מונדו איל ווינין או טו איל

וּשְׁנוֹתֶיהָ לֹא יָתֵמוּ קִדְשׁ שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ עַל עַם
מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וּבִישׁוּעָתְךָ מִלִּפְנֵי תְרוֹם וְתַגְבִּית
קִרְבָּנֵינוּ יְהוֹשִׁיעֵנו בְּקִרְוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ בְּרוּךְ הַמְקַדֵּשׁ שְׁמוֹ
בְּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת בְּשָׁמַי הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים
וְהַתַּחְתּוֹנִים אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיָה מֵאַרְבַּע
כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ יִפְרוּ וַיִּדְעוּ כֹּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
אֱלֹהִים לְכַדֵּךְ עֲלִיּוֹן לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עֹשֶׂת
אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ אֵת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם
וְמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׂיאֵמַר
לֵךְ מִה תַּעֲשֶׂה וּמִה תַּפְעַל אָבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם חַי וְקַיִם
עֹשֶׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד בְּעֵבוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר
וְהַנּוֹרָא

לאדינו

אי טוס אַיִנוס נון סי אַטימאך סאַנטיפיקא עו נומצרי אין טו מונדו סוצרי
פואיצ"לו סאַנטיפיקאַנטעס טו נומצרי אי קון טו סאַלואַטיין אינאַלטיסיראַס
אי אַלסאַרַס נואַיסטער קורונג אי נוס סאַלואַרַס אין סירקאַנו פור טו נומצרי:
צנידיג"ו איל סאַנטיפיקאַן סו נומצרי אין לוס מונג"ס:

טו איל ה' איל דיו אינלוס סיללוס די אריצה אי סוצרי לה טיירה די אַזאַש
אין סיללוס די לוס סיללוס לוס די אריצה אי לוס די אַזאַש טו איל פרימירו
אי טו איל פרוסטירו אי די אַס"ואיראַס די טי נון דיו אַפּאַטיאַ איספּאַרוזימיינטוס
די טוס איספּיראַנטיס די קואַטרו רינקונים דינה טיירה קונטיראַן אי סאַזאַן
טודוס ויכיינטיס אל מונדו קי טו איל דיו אַה טו סולאַס אַלטו אַה טודוס
דיינוס דינה טיירה טו אַזיטעי אַלוס סיללוס אי אַה טיירה אַלה אַמר אי אַטודו
לוקי אין אַזיטעי אי קין אין טודאַס אַזיטעי די טוס מאַנוס אין לוס די אריצה
אי אין לוס די אַזאַש קי דירה אַטי קי אַזיטעי אי קי אַזאַרַס: נואַיסטרו פּאַדרי
קי אין לוס סיללוס אַס קון נוס ג'אָטודאַד אי מירסיד פור טו נומצרי איל
גראַני איל צאַראַגאַן

וְהַנּוֹרָא שְׁנַקְרָא עֲלֵינוּ וְקַיִם לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה
הַדְּבַר שֶׁהַבְּמַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִינְיָה הַזֹּהָר בְּאִמּוֹר בְּעַת
הַהִיא אָבִיָּא אַתְּכֶם וּבְעַת קִבְצֵי אַתְּכֶם כִּי אַתָּן
אַתְּכֶם לְשֵׁם וּלְתַהֲלָה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבֵי אַתָּה
שְׁבוּתֵיכֶם לְעִינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַל תִּהְיֶה אַבּוֹתֵינוּ
שֶׁתַּרְחֵם עֲלֵינוּ וְתַמְחוֹל לָנוּ אֵת כָּל הַטְּאַחְתּוּנוּ
וְתַכְפֹּר לָנוּ אֵת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַמְחוֹל וְתַסְלַח לְכֹל
בְּשַׁעֲנוּ וּשְׁתַּבְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וּנְקַרִּיב
לְפָנֶיךָ קִרְבַּן הַתְּמִיד שִׂיכְפֹּר בְּעַדְנוּ כְּמוֹ שֶׁתַּבְּחַת עֲלֵינוּ
בְּהוֹרְחֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

וַיְדַבֵּר יי אַל מֹשֶׁה לֵאמֹר: צו אַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַמַּרְתָּ
אֲלֵהֶם אַתָּה קִרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי
הַשְּׁמֹר

לאדינו

אי איל טימירוו קי פ"ואי לייאמאדו סוצרי נוס אי אפירמג אה נוס ה' נואיסטרו
דיוו אלה קוזה קי נוס אינפיאזיאסטיס פור מאנוס די צפניה טו פרופ"טעס
קומו לו דיג"ו אינלה אורה לה איסטט טרארי אצוס אי אינלה אורה די
מי אפאטיאר אצ"וס קי דארי אצוס חור פאמה אי פורלואור אין עודוס פואיצלוס
די לה טיירה אין מי טורנאר אה גואיסטער טורנאנסה אה גואיסטרוס
אח"וס דיוו ה':

סִיֵּאָ וּלְנוֹטֵאד דילאַנטרי טו ה' נואַיסטרו דיוו אי דיוו די נואַיסטרוס
פּאַדריס קי אַפּאַדריס סוצרי נוס אי פּירדונים אַנוס אַה טודוס
נואַיסטרוס פּיקאַדוס אי פּירדונים אַה נוס אַטודוס נואַיסטרוס דיליטוס אי
אַרימאַטיס אי פּירדונים אַה טודוס נואַיסטרוס דיווליוס אי קי סִיֵּאָ פּראַגואַדו
איל ציט הַמַּקְדָּשׁ אֵין אַזינֵה אֵין נואַיסטרוס דִּיאַס אי אַלִיגאַרימוס דילאַנטרי טו
אַלִיגאַסיון איל די קונטינו קי פּירדוני פּיר נוס קומו איסקריזיטעיס סוצרי
נוס אין טו ליי פור מאנוס די נסה טו סירצו קומו לו דיג"ו:

אי אַזנו יי אַה משה פור דיוו: אינקוונדיה אַח אַח"ס די ישראַל אי דיראַס
אַזיליוס אַה מי אַלִיגאַסיון טי קרצן פור מי אַופ"סייון גואַימו דיוו ריטיווילי
גואַרדאַרידיס

הַשְּׁמָרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ לִי כִכְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה חֲמִימִם שָׁנִים לְיוֹם
עוֹלָה תָמִיד: אֵת הַכֶּבֶשׂ אַחֵר תַּעֲשֶׂה בִּבְקָר וְאֵת
הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְפִּים: וְעִשְׂרִית הָאֵפֶה
סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּתִּית רְבִיעֵת הֵהִין: עֹלֹת
הַתָּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחַח אִשָּׁה לִי וְנִסְכּוֹ
רְבִיעֵת הֵהִין לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֶּדֶךְ נֶסֶךְ שֶׁכַר
לִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְפִּים כְּמִנְחַת
הַבֶּקָר וְכִנְסָפוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לִי:

אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לַפְּנֵיךָ אֵת
אֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזֶמַן שְׁבִיית הַמִּקְדָּשׁ קָיָם
בְּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךָ כְּכַתוּב בְּתוֹרַתְךָ:
וַיֹּאמֶר יי אֵל מֹשֶׁה קַח לָךְ סַמִּים נָטָף וְשַׁחֲלֹת וְחַלְבֹנָה
סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה: וְעִשְׂתָּ אֹתָהּ קְטֹרֶת
רַח

לארינו

בוארדארינו פור אלינגאר חמי אינסו פלאזו אי דראס אה חיליוס אישטי
חיל אופיסיון קי אלינגארדינס אה יי קארנירו די אידאד די חניו סאנוס
דוה פארס קארס דיהא אלסאסיון די קונטנו: אה חיל קארנירו חנו
ארס פור לה מאניאנה אי אה חיל קארנירו חיל סינגנדו ארס אינטרי
לאס טארדיס: אי דייסמו די לה פאנינה סימולה פור פריזונטי חינוחילטה
חיל חזיעו מאז אדה קוארטס דילה מידיה: אלסאסיון די קונטנו לה
אוג' חן מונטי די סיני פור גואזמו ריטיוזלי אופיסיון פארס ה': אי
סו טינפלאסיון קוארטו די לה מידיה פארס חיל קארנירו חיל חנו חנלה
סאטנידאד חיל טימפלאר טינפלאסיון די סיסרס פארס יי: אי אה חיל קא
דנירו חיל סינגנדו ארס אינטרי לאס טארדיס קומו פריזונטי די לה
מאניאנה אי קומו סו טימפלאסיון ארס אופיסיון גואיזמו ריטיוזלי פארס יי
סו חיל יי נואיסטרו דיי קי סאומארון נואיסטרוס פארס די לאנטרי טי
סאומארייו די לה ריזונאס חן טינפו קי חיל ציט סמקדס פירמי
קומו אינקומינדאטסיס אה חיליוס פור מאדו די טסה טו פרופיטה קומו איסקריטו
חן טו ליי: אי דישו יי אה טסה טוטה חמי ריזונאס גוטה אי חוניא אי גאלבאנו
ריזונאס אי איסינסיו מידיה פור מידיה סירה חן ארס אה חיליוס סאומארייו
קונפסיון

רַחַח מַעֲשֵׂה רַחַח מְמַלַּח מְהוֹר קֹדֶשׁ: וְשַׁחֲקָה מִמְנָה
הַדָּק וְנִחַתָּה מִמְנָה לְפָנַי הַעֲדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר
אוֹעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הָיְיָ לָכֶם: וְנֹאמַר
וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בְּבִקְרָה בְּבִקְרָה בְּהִטִּיבוֹ אֵת
הַנְּרוֹת יְקַטְרֶנָּה: וּבַהֲעֹלֹת אֶהְרֹן אֵת הַנְּרוֹת בֵּין
הָעֶרְפִּים יְקַטְרֶנָּה קְטֹרֶת הַמִּיד לְפָנַי יי לְדַרְתִּיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן פְּטוּם הַקְטֹרֶת בִּיצַד י שלש מאות ושלשים
ושמנה מנים היו בה: שלש מאות ושלשים וחמשה
במנין ימות החמה ושלשה מנים יתרים שמהם מכנים
כהן גדול מלא הפניו ביום הכפורים ומחזירין למכתשת
בערב יום הכפורים כדי לקיים מצוה דקה מן הדקה:
ואחר עשר סמנים היו בה ואלו הן הצרי והצפורין
והחלבנה והלבונה משקל שבעים שבעים מנה: מורי
וקציעה

לארינו

קונפסיון אוג' די קונפסיונגאדור דזאוג'ו לימפיו סאטנידאד: אי
מונירס די חיליוס מינדו אי דראס די חיליוס דילאנטרי: חיל
טיסאטמיינטו די טינגד די פלאזו קי סירי אפלאזאדו חנו חילי סאטנידאד
די סאטנידאדיס סירה חנוס חן פואי דיג'ו חן סאומארס סונדי חיל
הארן סאומרייו די ריזונאס פור לה מאניאנה פור לה מאניאנה חן סו
ארזנר חלוס קאנדילוס לה סאומארס: אי חן איסינדור חרון חלוס קא
נדילוס חונטרי לאס טארדיס לה סאומארס סאומרייו די קונטנו דילאנטרי
יי חז' ואיסטרוס ג'ורינאנסיוס:
מילדארון חכמים קונפסיון די חיל סאומרייו חנו חירס אוג'ו עריס
סיינטוס חן סיינטס חן אוג'ו לינרס חירחן חן חיליוס עריס
סיינטוס חן סיינטס חן סינקו קונו קוחיניטה דיהס די חיל חניו: חן
עריס לינרס לאס סינרנאטיס קי די חיליוס חפתיאנה חיל כהן גדול
חניג'ומיינטו די סוס פוניוס חן דיהס די כפור חן לאס טורנאנה אה חיל מאז' חירור
חן טארדי די דיהס די כפר פארס אמירנאר: חנות מינדו דילו מינדו חן
חוני ריזונאס חירחן חן חיליוס חן חיסטס חיליוס לה גוטה חן לה חוניא
חן חיל גאלבאנו חן חיל חניסינסיו פיוו סיינטס סעינטס לינרס אלומיסקלי
חן

וקציעה ושבולה נרד וקרפום משל ששה עשר
ששה עשר מנה: הקשט שנים עשר קלופה שלשה
קמזון השעה בורית פרשנה השעה קביו: יין קפריסין
סאין הלהא וקבין הלהא ואם לא מצא יין קפריסין
מביא חמר חור עתיק: מלח סדומית רבע הקב מעלה
עשן כל שהוא רבי נתן הפבלי אומר אף מפיפת
הירדן כל שהוא: אם נתן בה דבש פסלה ואם חפר
אחת מפל סמניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמריאל אומר הצרי אינו אלא שרף
הנוסף מעצי הקטף: בורית פרשנה למה היא
באה כדי ליפות בה את הצפורן כדי שתהא נאה: יין
קפריסין למה הוא בא כדי לשרות בו את הצפורן מפני
שהיא עזה: והלא מי רגלים יפין לה אלא שאין מבגיסין
מי רגלים במקדש מפני הכבוד: וערבה ליי מנחת
יהודה וירושלם בימי עולם וכשנים קדמוניות:

וביום

לארנו

אי אכזר איספיקונארדו אי זעאפר אן פנו אדיום אי סיש אדיום אי סיש
ליבראס איל קוסטי דוני קאשקרה די אוספיסייל טריס סינאמו נואיזי
יירצה שאזנאל נואיזי מידלס: וינו די קאפראס מניוראס טריס אי מידלס
טריס אי סין נון אלוני וינו די קאפראס טראוזה וינו זלאנקו וינו סאל די סדומית
קוארטו די לה מידדה יירצה סוביין פ"ומו טוודו לו קי איל: רבי נתן איל צבלי
דיוין טאנביון יירצה די איל ירדן טוודו לוקי איל: סו דיון אינלייט מיל לה דאניו
אי סו מינבואו ארזה די טוראס סוס ריניאס אס מירסידור מוארטי:
רבן שמעון איו"ו די גמילא דיוין לה גוטה נון אינלייט סאלצו לה
גוטיאן די ארזולים די איל זאלסאמו יירצה שאזנאל טורקי אינלייט
וינאס פארה אפורמוניגולר קון אינלייט אלה נאוייא פירקי פיארה אירמזה
זינו די קאפראס פור קי איל וינאס פור רימוז"אר קון איל אה לה אונלייט
טורקי פוארה פוארטי: איל דוסירטו אגואס די פוארטי די רגלים
אירמזאס פארה אינלייט: סאלצו קי נון אינטראנטים אגואס די רגלים אינל
סאטוצאריון פארה מודרי לה אונרה: אי סורה סאצרוז אה יי פרוזונטי די
יהודה אי ירושלים קומו דיאס די סינפרי אי קונו אנויום אטיגוס:

אי

וביום השבת שני כבשים בני שנה תמימים ושני
עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונספו: עלת
שבת בשבתו על עלת התמיד ונספה:

אביי הוה מסדר סדר המערכה משמא דגמרא
ואלבא דאבא שאורל מערכה גדלה קדמת
למערכה שניה שר קטרת ומערכה שניה של קטרת
קדמת לסדור שני גזירי עצים: וסדור שני גזירי עצים
קדם לדשון מזבח הפנימי ודשון מזבח הפנימי קדם
להטבת חמש גרות והטבת חמש גרות קדמת לרם
התמיד ורם התמיד קדם להטבת שתי גרות והטבת
שתי גרות קדמת לקטרת וקטרת קדמת לאברים
ואברים קדמין למנחה ומנחה קדמת לחבתין וחבתין
קדמין

לארנו

אין שבת דירה

אי אין דיאס די איל שבת דוס קארנירוס די אידאל די אנויו סאנוס אי דוס
דישמוס סינולה פרוזונטי אינבואילטה אינל אנויט אי סו טינפלאסיון:
אלסאסיון די שבת און סו שבת סוצרי אלסאסיון איל די קונטינו אי סו
טינפלאסיון:

אביו ארזה אורדינאן אורדין די לה אורדינאס די נומבראדו די טודה לה
שניס אי אליזא די זאז סאל * אורדינאסו גראנדי אקונאטאן אה
אורדינאסו טיבונדו דול סאומיריון אי אורדינאסו סיבונדו די איל סאומי
ריוו אקונאטאן אאורדינאמיינטו די דוס פארטיווראס די לנייום אי אורדינאמיינטו
די דוס פארטיווראס די לנייום אקונאטאן אה די סינאמיינטו די ארזה לה
די אדוינטרו אי דוס אינאמיינטו די ארזה לה די אדוינטרו אקונאטאן אה אדוצאדורס
די סינקו קאנדיליס * אי אדוצאדורס די סינקו קאנדיליס: אקונאטאן אה
סאנברי די איל די קונטינו אי סאנברי די איל די קונטינו אקונאטאן אה
אדוצאדורס די דוס קאנדיליס אי אדוצאדורס די דוס קאנדיליס אקונאטאן אה
איל סאומיריון: אי איל סאומיריון אקונאטאן אלוס מייצרוס אקונאטאן אה
פרוזונטי אי איל פרוזונטי אקונאטאן אלוס טורטאס אי ללוס טורטאס
אקונאטאן Sidur.

C 2

קדמין לנסכין ונסכין קדמין למוספין ומוספין קדמין
לכוזבין וכוזבין קדמין לחמיד של בין הערפים
שנאמר וערך עליה העלה והקטיר עליה חלבי
השלמים עליה השלם כל הקרבנות בלם:

אנא בכח גדולת ימינה תהיר צרורה: קבל רנת עמך
שגבנו טהרנו נורא: נא גבור דורשי יחודה
כבבת שמרם: ברכם טהרם רחמי צדקה תמיד
גמלם: חסין קדוש ברוב טובה נהל ערתה: יחיד
גאה לעמך פנה זוכרי קדשתך: שועתינו קבל ושמע
צעדתינו יודע העלמות:

ב ש כ מ ל ו

רבון העולמים אתה צויתנו להקריב קרבן התמיד
במועדו ולהיות כהנים בעבודתם ולוים ברוינתם
וישראל

לאדינו

אקונאנטאן אלחם טינפלאסיוניס אי לאם טינפלאסיוניס אקונאנטאנטים אה
לום איניאדודום אילום איניאדודום אקונאנטאנטים אלחם טחאסם אילחם
טחאסם די אינסונסיוו אקונאנטאנטים אחילדי קינטנו די אינטדי לאם טחריס
קי אכסי דיוזו איל פסוק א: אורניארה סוצרי איליא לא אלסאסיון אי סאומארה
סוצרי איליא סיצו די לאם פאזים סוצרי איליא קומפליטודאם איליאסאסיוניס
טודאם איליאס:

רואינו קון פואירסה גראנדיז די עו זירניס סולט אטאדה: ריסיוו
איסקלאמאסיון די סו פואיצלו אינאלטימום טימירחו: רואינו
צאראגאן ריקווינטים טו אונאמיניטו קומו ניניטה גאראדלום: צינדיוולום
פלימפיאלום פיאדאדים די עו ג'אסטידאד די קונטינו גואלארדונאלום:
פ'ואירטי סאנטו קון מוג'ידומנרי די טו ציין גיאה עו קונפלאניא: אונקו
אלטינו אטו פואילו קאטה מייזראנטים טו סאנטידאד: נואיסטרה
איסקלאמאסיון ריסיוו אי אוליי נואיסטרה איסקלאמאסיון סאצין אינקוצירטאס:

בינדיג'ן נוצנרי די אונרי די סו ריינו פארה סיינפרי אי סיינפרי: סניווד לום
מנדום טו גום אינקומינדאסטיס פור אליגאר קרצן איל די קונטינו אין
או פלאזו אי שור פואיר כהנים אין סום סיריוויינטום אי לויס אין סום אסיינטום
אי

וישראל במעמדם ועתה בעונותינו חרב בית המקדש
ובטל התמיד ואין לנו לא כהן בעבודתו ולא לוי
ברוכנו ולא ישראל במעמדו ואתה אמרת ונשלמה
פרים שפתינו: לכן יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו שיהא שיח שפתינו חשוב ומקבל ומרצה
לפניך כאלו הקרבנו קרבן התמיד במועדו ועמדנו על
מעמדו ונאמר ושחט אהו על ירך המזבח צפנה לפני
יי וורקו בני אהרן הכהנים את דמו על המזבח סביב:
ונאמר זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם
ולמלואים ולזבח השלמים:

איוהו מקומן של זבחים קדשי קדשים שחיטתן בצפון
פר ושעיר של יום הכפורים שחיטתן בצפון
וקבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון הזיה על בין
הבדים

לאדינו

אי ישראל אין סום פלאזום אי אגורה פור נואיסטרוס דילטום דיסטרוויסי
איל ציט המקדש אי צאלדוסי איל דיקונטינו אי נון אנוס נון כהן אין
סירוימיניטו אי נון לוי אין סו אסיינטו אי נון ישראל אין סו פלאזו
אי טו דיס'יסטי אי פאגרימוס אין לוגאר די טודום אצלה די נואיסטרוס
לאציוס: פור טאנטו סיאה צ'לונטאד דילאנטרי טו יי נואיסטרו דיוו די
נואיסטרוס פאדריס קי סיאה איסטפ אצלה די נואיסטרוס לאציוס איסטימאדו
אי אינצ'לונטאדו דילאנטרי טו קומוסי אלייגארמוס אלייגאסיון איל די קונטינו
אין סו פלאזו אי גום פאראראמוס סוצרי סו פאראדה: אי פואי דיג'ר אי
דיגוליארה אה איל סוצרי אקס דילה ארה אה לפון דילאנטרי יי אי
איספארזאראן אינ'וס די אהרן לוס כהנים אטו סאגרי סוצרי לא ארה דירידור:
אי פואי דיג'ר איסטפ לא ליי אלה אלסאסיון אה איל פרוינטי אי אלה
לימפיזה אי אלה קולפה אי אלוס קונפלימיינטום אי אה סאקריפיסיוו די
לאם פאזים:

קואל איסטי איל סו לוגאר די סאקריפיסיוס סאנטידאדים די סאנטידאדים סום
דיגוליאדוראס אין לפון טודו אי קאזריטו די דואה די לאם פירדונאסאס
סום דיגוליאדוראס אין לפון אי ריסיווימיניטו די סום סאגריס קון אטואינדו די
סירוידי אין לפון אי סום סאגריס מיינסטרוס איסטיוליאדורה סוצרי אינטרי
לוס

רַבִּידִים וְעַל הַפְּרִכָּת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב מִתְּנָה אַחַת
מֵהֶן מִעֲפָכָת שְׁרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מִעֲרָבֵי
שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן וְאִם לֹא נָתַן לֹא עָכָב:

פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וְשְׁעִירֵים הַגִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן
וְקָבוֹל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרָה בְּצִפּוֹן וְדָמָן טָעוֹן הָיָה
עַל הַפְּרִכָּת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מִעֲפָכָת:
שְׁרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מִעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבַּח
הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עָכָב אֵלּוּ וְאֵלּוּ גִשְׂרָפִין בְּבֵית
הַדָּשָׁן:

הַטָּאֵת הַצְּבוֹר וְהַיְחִיד אֵלּוּ הֵן חֲטָאֵת הַצְּבוֹר שְׁעִירֵי
רֹאשֵׁי הַדָּשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן
וְקָבוֹל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרָה בְּצִפּוֹן וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנָה
עַל אַרְבַּע קַרְנוֹת: כִּי צֵד עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפְנָה לְסוּבָב
וְכֹא

לארינו

לום טראצ'יסאניום אי סוצרי לה אסיטארה אי סוצרי ארה די איל אורו
דאדינה ארה די איליאם דיעינין: סוצראז'ים דילה סאנגרי איה וירטיין
סוצרי סימיינטו די מערז די ארה לה די אפוארה אי סי נון דיו נון
דיעונו:

טורום לום ארדודום אי הארדועום לום ארדודום סום דיגוליאדוראם און
צפון אי ריסוימיינטו די סום סאנגרי קון אטואינדו די סירור און
צפון אי סום סאנגריס מיניסטירוזא איסטיראדורה סוצרי לה אסיטארה אי
סוצרי ארה די איל אורו דאדינה ארה די איליאם דיעינין סוצראז'ים דילה
סאנגרי איה ד'יעינין סוצרי סימיינטו די מערז די ארה לה די אפוארה סי נון
דיו נון דיעונו: איסטום אי איסטום ארדודום און לוגאר די לה סינינה

לימפייזאם די איל פואיצלו אי איל סילו איסטאם איליאם לימפייזאם די איל
פואיצלו הארדירטום די פריסיפיוס די מיוז אי די פלאזום סום די
גוליאדוראם און צפון אי ריסוימיינטו די סום סאנגריס קון אטואינדום די סירור
און צפון אי סום סאנגריס מיניסטירוזא קואטרו דאדיראם סוצרי קואטרו
קורני'אלים קומו איה סוציאה אינגל איסקאלירא אי קאטאנה אה איל רודיאור
אי

וְכֹא לֹו לְקַרְן דְּרוֹמִית מוֹרְחִית מוֹרְחִית צְפוֹנִית
צְפוֹנִית מִעֲרָבִית מִעֲרָבִית דְּרוֹמִית שְׁרֵי הַדָּם הָיָה
שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים
לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וְלִילָה עַד חֲצוֹת:
הַעוֹרָה קֹדֶשׁ קִדְשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בְּצִפּוֹן וְקָבוֹל דָּמָהּ
בְּכָלֵי שָׂרָה בְּצִפּוֹן וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנָהוּ שֶׁהֵן אַרְבַּע
וּמְעוֹנָהּ הַפֶּשֶׁט וְנִתְּחַח וְכִלִּיר לְאֲשִׁים: זְכָחֵי שְׁלָמֵי
צְבוֹר וְאֲשֵׁמוֹת אֵלּוּ הֵן אֲשֵׁמוֹת אֲשֶׁם גְּלוֹת אֲשֶׁם
מְעִילוֹת אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה אֲשֶׁם גְּזוֹר אֲשֶׁם מְצוֹרַע
אֲשֶׁם תְּלוּי שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן וְקָבוֹל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרָה
בְּצִפּוֹן וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנָהוּ שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין
לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם
וְלִילָה עַד חֲצוֹת: הַחֹדֶרָה וְאֵיל גְּזוֹר קִדְשִׁים קְלִים
שְׁחִיטָתָן בְּכָל מְקוֹם בְּעֶזְרָה וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנָהוּ
שֶׁהֵן

לארינו

אי וינאה אה איל ארינקון די דרומית מזרחית מזרחית צפונת צפונת
מערבית מערבית דרומית סוצראז'ים די לה סאנגרי איה וירטיין סוצרי
סימיינטו די דרום אי סי קומיאן אדינטרו די לאס קורטינאס אה מאג'ום די
כסונה און קואלקור קומידה אה דואה אי נוג'י אסטא מדייט נוג': לה
אלסאסיין סאנטידאר די סאנטידאדום סו דיגוליאדורה און צפון אי ריסוימיינטו
די סו סאנגרי קון אטואינדו די סירור און צפון אי סו סאנגרי מיניסטירוזא
דום דאדינאם קי איליאם קואטרו לום פואיצום: סאקריפייזום די פאזום
די איל קהל אי קולפאם איסטאם איליאם קולפאם קולפא די רוצום קולפא
די פ' אלסיאם קולפא די סירוצה דיספוזאדום קולפא די אפארטאדו קולפא די ליפרוזו
קולפא די דיקולגאדו סום דיגוליאדוראם און צפון אי ריסוימיינטו די סום סאנגריס
קון אטואינדו די סירור און צפון אי סום סאנגריס מיניסטירוזא דום דאדינאם קי
איליאם קואטרו אי סו קומיאן אדינטרו דלאס קורטינאס אה מאג'ום די כסונה
און קואלקור קומידה און סו דואה אסטא מדייט נוג'י לה מאניפיסטאסין אי
צארצ'יש די איל אפארטאדו סאנטידאדום ליצינאס סום דיגוליאדוראם און
טורו לוגאר און לה עזרה אי שום סאנגריס מיניסטירוזא דום דאדינאם
קי

שהן ארבע ונאכלין בכל העיר לכל אדם בכל
מאכל ליום ולילה עד חצות המזרח מהם פיוצא
בהם אלא שהמזרח נאכל לפנהנים ולנשיהם ולבניהם
ולעבדיהם: שלמים קרשים קלים שחיטתן בכל מקום
בעזרה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע ונאכלין
בכל העיר לכל אדם בכל מאכל לשני ימים ולילה
אחר: המזרח מהם פיוצא בהם אלא שהמזרח נאכל
לפנהנים ולנשיהם ולבניהם ולעבדיהם: הפכור והמעשר
והפסח קרשים קלים שחיטתן בכל מקום בעזרה
ודמן טעון מתנה אחת ובלבד שיתן כנגד היסוד
שנה באכילתן הפכור נאכל לפנהנים והמעשר לכל
אדם ונאכלין בכל העיר בכל מאכל לשני ימים ולילה
אחר: הפסח אינו נאכל אלא כלילה ואינו נאכל אלא
עד חצות ואינו נאכל אלא למנויו ואינו נאכל אלא צלי:
רבי

לאדינו

קי אילינא קואטרו אי סי קומיאן אין עודה לה סינדאד אה עורו אומצרי
אין קואלקיר קומידה אינסו דיאה אשטע מידייה נוב: לו אפארטאדו
די אילייוס קומו אסימיו"אנטי אין איליוס סאלצו קי לו אפארטאדו קומיאן
לוס כהנים סוס מוז"ירוס אי סוס אז"וס אי סוס סירצוס: פאזוס סאנטידאדיש
לוייאנאש סוס דיגוליאדוראש אין קואלקיר לונאר אין לה עזרה אי סוס סאנגריש
מיניסטירוח דוס דאדואש קי אילינאש קואטרו אי סי קומיאן אין עודה לה
סינדאד אטורו אומצרי אין קואלקיר קומידה אין דוס דיאש אי נוב"י אונט
לו אפארטאדו די אילייוס קומו אסימיו"נטי אין אילייוס סאלצ"ו קי לו אפארטאדו
קומיאן לוס כהנים סוס מוז"ירוס אי סוס אז"וס אי סוס סירצוס: איל
מאיוור אי איל דייטמו אי קרצן פסח: סאנטידאדיש ליציאנאש סוס
דיגוליאדוראש אין עורו לונאר אין לה עזרה אי סוס סאנגריש מיניסטירוח
דאדונט אונט אי קון פארטירו קי די קומו איסקואינטרה איל סימיינטו סי
דימורו אין סו קומידה איל מאיוור קומיאן לוס כהנים אי איל דייטמו אטורו
אומצרי אי סי קומיאן אין עודה לה סינדאד אין קואלקיר קומידה אין דוס
דיאש אי נוב"י אונט: איל קרצן פסח נון אירה קומידו סאלצו אינלה נוב"י
אי נון אירה קומידו סאלצ"ו אשטע מידייה נוב"י אי נון אירה קומידו סאלצו
אסוס קינטאדוס אי נון אירה קומידו סאלצו אסאדו:

רבי

רבי ישמעאל אומר בשלש עשרה מדות התורה
גדרשת: מקל וחומר ומגזרה שוה מבנין
אב וכהוב אחד מבנין אב ושני כהובים: מפלל
ופרט מפרט וכלל כלל ופרט וכלל אי אהה דן
אלא בעין הפרט מפלל שהוא צריך לפרט ומפרט
שהוא צריך לכלל וכל דבר שהיה בכלל ויצא
מן הכלל ללמד לא ללמד על עצמו יצא אלא
ללמד על הכלל פלו יצא וכל דבר שהיה בכלל
ויצא למעון טעון אחד שהוא כענינו יצא להקל ולא
להחמיר וכל דבר שהיה בכלל ויצא למעון טעון
אחר שלא כענינו יצא להקל ולהחמיר וכל דבר
שהיה בכלל ויצא לדון בדבר חדש אי אהה יכול
להחזירו לכללו עד שיחזירנו הפתוב לכללו בפרוש
ודבר הלמד מענינו ודבר הלמד מסופו וכן שני
כתובים המכחישים זה את זה עד שיבא הפתוב
השלישי

לאדינו

רבי ישמעאל דמין קון ערניו קונדיסייוניס לה לוי אונט דארסאדה • די
ליציאנו אי פיסגאדו • די סייעיסייאס איגואל די צנין אב אי פסוק
און די צנין אב אי דוס פסוקים • די כלל אי פרט • די פרט אי כלל •
כלל אי פרט אי כלל נון עו ג' וסגאן סאלצו קומו איל פרט • די כלל קי איל
מיניסטירוח אה פרט אי די פרט קי איל מיניסטירוחו אה כלל • אי עודה
קוזס קי אירה אין כלל אי סאליו די איל כלל פיר אנצנאר נון פיר אנצנאר
סוצו סי מיטמו סאליו סאלצ"ו פיר אנצנאר סוצרי איל כלל טורו איל סאליו:
אי עודה קוזס קי אירה אין כלל אי סאליו פיר מיניסטיר מיניסטיר אטורו קי
איל קומו סו ענין סאליו פיר אליציאנאר אי נון פיר אפיגאדו • אי עודה
קוזס קי אירה אין כלל אי סאליו פיר מיניסטיר מיניסטיר אטורו קי נון קומו
סו ענין סאליו פיר אליציאנאר אי פיר אפיגאדו • אי עודה קוזס קי אירה
אין כלל אי סאליו פיר ג' וסגאד אין קוזס נואינע נון עו פודיון פיר טורנארלו
אסו כלל אשטע קי לו טורני איל פסוק אסו כלל קון דיקלארטייוניע • אי
קוזס לה אנצנאן די סו ענין אי קוזס לה אנצנאן דישו קאצו • אוואנסי דוס
פסוקים לוס דיסינגאטיס איטטי אה איטטי אשטע קי צ' נגה איל פסוק

רבי

השלישי ויכריע ביניהם: יהודה בן תימא אומר הוי עו כנמר וקל כנשר ורץ כצבי וגבור כארי לעשות רצון אביה שבשמים: הוא היה אומר עו פנים לנהינם ובשרת פנים לגן עדן: יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו וכן חלקנו בתורה לעשות רצונה:

ואומר קדיש דרבנן:

הודו ליי קראו בשמו הודיעו בעמים עללתיו: שירו לו זמרו לו שיהו בכל נפלאותיו: התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יי: דרשו יי ועזו בקשו פניו תמיד: זכרו נפלאותיו אשר עשה מפתיו ומשפטי פיהו: זרע ישראל עבדו בני יעקב בחיריו: הוא יי אלהינו בכל הארץ משפטי: זכרו לעולם בריתו דבר צוה לאלקי הוד: אשר כרת את אברהם ושבועתו ליצחק

לאדינו

איל עריסרו או קינטראפיו אינטרו איליוש: יהודה איתו דתימא דיוני סיא דיוז'ירבואינסו קומו איל עיברי אילית'ירו קומו לה אגלה אקוריוד קומו איל סיידי'ו איצ'ראגאן קומו איל לאון פור אזיר צ'ילונטאד דיופאדרי קי אין לוס סוילוס: איל אירא דיוני דיוז'ירבואינסו דיוז'פארס גהינס איז'ירגואינסו דיוז'פ'אסיס פארס גן עדן: סיאח וילונטאד דילאנטרי טי ה' נוואיסטרו דיוו אי דיו דיוואיסטרוס פארדיוס קי סי פראגואי איל: צית המקדש אין אלניה אין נוואיסטרוס דיואש או דה נוואיסטרה פארטי אין עו לוי פור אזיר טו צ'ילונטאד:

אי דיראן קדיש די רבנן

לואר' אה ה' לייאמר אין סו נומצרי אזי סאזיר אין לוס פואיצלוס סוס אז'ראש: קאנטאד איל סאלמאד אזיל אגלה אין טוראש סוס מאראויליואש: אלצאד אין נומצרי די סו סאנטיאד אליגראסיה קוראסון צוסקאנטה ס': ריקרי ה' או סו פורטאליה צוסקה סוס פאסיס די קונטינו: מוצרת סוס מאראויליואש קי איוו סוס מאראויליואש או ג'ואיסיוס די סו צוקה סימין די ישראל סי סייצו אית'וס די יעקב סוס איםקו'יזוס: איל יי נוואיסטרו דיוו אין עודה לה טיירה לוס ג'ואיסיוס: מוצרת פארס סיינפרי סו פ'ירמאמיינטו קו'ז אינקומינדו אה מיל ג'ירינאסיוס: קי טאז'ו אה אצרהס או סו ג'ורס אה

ליצחק: ויעמידה ליעקב לחק לישראל בריח עולם לאמר לה איתן ארץ פנען חבל נחלתכם בהיותכם מתי מספר כמעט וגרים בה: וייהלכו מגוי אל גוי ומממלכה אל עם אחר: לא הניח לאיש לעשקם ויזכח עליהם מלכים: אל הגעו במשיחי ובנביאי אל תרעו: שירו ליהודה כל הארץ בשרו מיום אל יום ישועתו: ספרו בגוים אה כבודו בכל העמים נפלאותיו: כי גדול יי ומהלל מאד ונורא הוא על כל אלהים: כי כל אלהי העמים אלילים ויי שמים עשה: הוד והדר לפניו עו וחדוה במקומו: הבו ליי משפחות עמים הבו ליי כבוד ועז: הבו ליי כבוד שמו שאו מנחה ובאו לפניו השתחוו ליי בהדרת קדש: חילו מלפניו כל הארץ אף תבון תבל כל תמוט: ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים יי מקד: ירעם הים ומלאו יערון

לאדינו

אה יצחק אי פארולה אה יעקב פור פואירו אה ישראל פ'ירמאמיינטו די סיינפרי פור דזיר אטי דארי טיירה די כנען סואירטי די גואיסטרה אירידאד: אין צ'ואיסטרו סיאיר וורונס די קואינטה קומו פוקו אי מוראנטים אין איליוא: אי אנדוויירון די ג'ינטו אה ג'ינטי אי די ריונו אה פואיצלו אטרו: נון דשו אה וארון פור סוצרי פורסארלוס אי ראזנו פור איליוש רייס נון טוקידיס אין מייס אונטאדוס אי אין מייס פרופ'יעאס נון אינמאליסקאדוס: קאנטאד אה יי עודה לה טיירה אלנדיסואד די דיאס אה דיאס סו סאל'אסיוון: קונטאד אין לאס ג'ינטים אה אונרה אין טודוס לוס פואיצלוס סוס מאראז'ינאס: קי גראנדי יי אי אלצ'אדו מונג'ו אי טימירווו איל סוצרי טודוס דיוויס: קי טודוס דיוויס די לוס פואיצלוס אידולוס: אי יי סוילוס איוו: לוואר אי אירמוזורה דילאנטרי איל פורטאליוס אי אליגראסיה אין סו לוגאר דאד אה יי לינאז'יסי די פואיצלוס דאד אה יי אונרה אי פורטאליוס: דאד אה יי אונרה די סו נומצרי אלס פרינטיני איוניד דילאנטרי די איל אינקורצאצוס אה יי קון אירמוזורה די סאנטיאד אדוורייאצוס דילאנטרי איל עודה לה טיירה טאנצין קונפוזו מונדו קי נון סי ריספואי: אליגראטיואן לוס סוילוס אי אגווארסיהס לה טיירה אי דיראן אין לאס ג'ינטים יי אינרינו: אערונארה לה מאד אי סו ליינט אגווארסיהס

יעלוץ השרה וכל אשר בו: אז ירגנו עצי היער מקפני
" כי בא לשפט את הארץ: הודו לוי כי טוב כי
לעולם חסדו: ואמרו הושיענו אלהי ישענו וקבצנו
והצילנו מן הגוים להודות לשם קדשה להשפכת
בתהלתה: ברוך " אלהי ישראל מן העולם ועד העלם
ויאמרו כל העם אמן והלל לוי: רוממו " אלהינו
והשתחוו להדם רגליו קדוש הוא: רוממו " אלהינו
והשתחוו להר קדשו כי קדוש " אלהינו: והוא רחום
יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר
כל חמתו: אמה " לא תכלא רחמיה ממני חסדה
ואמהה תמיד יצרוני: זכר רחמיה " וחסדיה כי
מעולם תמה: תנו עז לאלהים על ישראל גאותו ועזו
בשחקים: נורא אלהים ממקדשה אל ישראל הוא
נותן עז ותעצמות לעם ברוך אלהים: אל נקמות "
אל

לאדינו

אנזארסיה איל קאמפו אי טידו לוקי איניל: אינענסים קאנעארזן ארצ"ולים
די לה שארה דילאנטריי " קי ז"ינו פור ג"וסגאר אלה טיירה לואד אה " קי
זואינו קי פארה סיינפרי סו מירסיד: אי דויז סאלצ"אמוס דיו די נואיסטרה
סאלצ"אסון אי אפאנייאמוס אי איסקאעאמוס די לאש ג"ינטיס פור לואר אה
נוצרי די עו סאנטידאד פור סאלצאר אין עו לואור: זינדיב"ו " דיו די
ישראל דויסינפרי אי אסטע סיינפרי אי דיראן טורו איל פואיז"לו אמן אי
סאלצה אה " " אינאלטיסי " נואיסטרו דיו אי אינקורצ"ארצ"וס אה
איסטראדו די סו שנינה סאנעו חיל: אינאלטיסי " נואיסטרו דיו אי אינקור
צאנוס אמונטי די סו סאנטידאד קי סאנעו " נואיסטרו דיו: אי איל
פואדחו פירדונאן דיליעו אי נון דלנייא אי מוג"יגואה פיר טורנאר סו
פ"ולור אי נון דיספירטע טודה סו סאנייא: עו " נון וידים טוס
פואדא"ים דימי עו מירסיד אי עו וירדאד די קון עיננו מי גוארדארזן:
מיתצרה טוס פואדאדים " אי עוס מירסידים קי די סיינפרי איליאס: דאד
פ"ורטאליזה אה איל דיו סוצ"רי ישראל סו אלטיגואיזה אי סו פורטאליזה
אינלוס סילוס: טימירוזו דיו די טוס סאנעו"אריוס דיו די ישראל איל דאן
פוצ"אליזה אי פורטאליזאס איל פואיזלו זינדיב"ו איל דיו: דיו די וינגאנסאס "
דיו

אל נקמות הופיע: הנשא שפט הארץ השב גמול על
גאים: לוי הושועה על עמה ברכה סלה: " צבאות
עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה: " צבאות אשרי
אדם בוטח בך: " הושיעה המלך יעגנו כיום קראנו:
הושיעה את עמה וברך את נחלתה ורעם ונשאם עד
העולם: נפשנו חפכה לוי עזרנו ומגננו הוא: כי בו
ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו: יהי חסדה " עלינו
כאשר יחלנו לך: הראנו " חסדה וישעה תהן לנו:
קומה עזרחה לנו ופדנו למען חסדה: אנכי " אלהיה
המעלה מארץ מצרים הרחב פיה ואמלאהו: אשרי
העם שבכהלו אשרי העם שיי אלהיו: ואני בחסדה
בטחתי יגל לבי בישועה אשרה לוי כי גמר עלי:

ארומוך

לאדינו

דיו די וינגאנסאס אסומו: שוי אינש"אלש"אדו ג"ואים די לה טיירה אס טורנאר
גואלדארזן סוצרי לוסאנוס: אה " לה סאלצאסיון סוצרי עו פואיז"לו עו זינדיסיון
סוינפרי: " זצאות קון נוס אינאלעוסימיינטו אנוס דיו די יעקב סיינפרי: " י
זצאות זיון אוינטוראדו אומצרי קי סו אינפיגוייא אין טי: " י סאלוס איל ריי נוס
ריספונדירה אין דואה די נואיסטרו לייאמאר: סאלוס אנו פואיז"לו אי זינדינו אנו
אירידאד אי בוצירנאלוס אי ליינאלוס אסטע סיינפרי: נואיסטרה אלמה איספירה אה
" נואיסטרה איורה אי נואיסטרו מאנפארדו איל: קי קוגיל סי אליגרארה נואיסטרו
קוראסון קי אין נומצרי די סו סאנטידאד נוס אינפיגוייאמוס: סיאה עו מירסיד
" סוצרי נוס קומו איספיראמוס אטי: אמוסטרמוס " עו מירסיד אי עו
סאלואסיון דארסא אנוס: אליואנטע איורה אנוס אי ריגוימוס פור עו מירסיד:
" י עו דיו איל אזיינטי סוצרי די טיירה די איופטו אינסאנג"ה עו זוקא אי
אינג"ירלאו: זיון אוינטוראדו איל פואיז"לו קי אכסי אה איל זיון אוינטורא
דו איל פואיז"לו קי " סו דיו: אי יו אין עו מירסיד מי אינפיגוייא אנוארסיה
מי קוראסון אין עו סאלואסיון קאנעארי אה " קי גואלדארזנו
סוצרי מי:

מזמור שיר חנכת הבית לדרוד:

ארוממך יי כי דליתני ולא שמחת איבי לי יי אלהי שועתי אליך והרפאני יי העלית מן שאול נפשי חיותני מירדי בור זמרו ליי חסידיו והודו לזכר קדשו: כי רגע באפו חיים ברצונו בערב ילן בכי ולפקר רנה: ואני אמרתי בשלוי כל אמוט לעולם: יי ברצונך העמדת להררי עז הסתרת פניך הייתי נבהל: אליך יי אקרא ואל יי אחתנן: מה בצע בדמי ברדתי אל שחת היודה עפר היגיד אמתה: שמע יי וחנני יי היה עזר לי הפכת מספדי למחול לי פתחת שקי ותאזרני שמחה: למען זמרה כבוד ולא ידם יי אלהי לעולם אודך:

ראש חדש

קב

לדרוד ברכי נפשי את יי וכל קרבי את שם קדשו: ברכי

לאדינו

אין מנוח סי דיו איסטו סאלמו קאנטאר אה איסטרינאמינטו דילה קאזה אדוד: אינאלטיסירטיאי יי קי מי אינאלטיסטיים אי נון איזיסטיים אליבראר נים אינימיגוס פור מי: יי מי דיו איסקלמי טו אי מיליזינאסטיסמי: יי איזיסטיים סוכיד די פ"ויאה מי אלמה איזינאסטיסמי די דיסקדיינטיים אה פ"ויסה: סאלמאה אה יי סום צווינטיס אי לואה אה מימבראסיון די סו סאנטיקאל: קי פונטו אין סו גאריס וידאס אין סו וילונטאל פור לה טאדרי מאני ליורו אי פור לה מאנינאס קאנטאר: אי ייו דישו אין מי פאס נון מי ריספואירי פארה סיינפרי: יי קון עו וילונטאל איזיסטיים פאראר אה מי מונטו פורטאליזה אינקוצריסטי עום פאסיס פואי אטורנאלדו: אטו יי לואמו או אה יי מי אפיאלדו: קי פרציג"ו אין מי טאל"אר אין מי דיסקדיד אה פואיסה סו טי לוארה פולוו סו דינטיסיהרה טו וירדאל: אולי יי אי אפיאלדמי יי סיי איורה אמי: טראסטורנאסטיים מי אינדוג"ם פור דאסיה אמי סולטאסטיים מי מאקו אי סיינטיסטיים די אלגריאה: פור קי טי סאלמאלי אונרה אי נון סו קאליי יי מי דיו פארה סיינפרי טי לוארי:

ראש חדש סידיו איסמי מזמור

דוד צינדיו מי אלמה אה יי אי טודאס מים אינערהניאס אה נוצרי די סו סאנטיקאלד: צינדיו

ברכי נפשי את יי ואל השכחי כל גמוליו: הסלח לכל עונכי הרפא לכל מחלואיכי: הנזאל משחת חיוכי המעטרכי חסד ורחמים: המשביע בטוב עדיך התהדש פנשר נעורייכי: עשה צדקות יי ומשפטים לכל עשוקים: יודיע דרכיו למשרה לבני ישראל עלילותיו: רחום וחנן יי ארך אפים ורב חסד: לא לנצח יריב ולא לעולם ישור: לא כחטאינו עשה לנו ולא כעונותינו גמל עלינו: כי כנבה שמים על הארץ גבר חסדו על יריאיו: ברחק מזרח ממערב הרחיק ממנו ארץ פשעינו: ברחם אב על בנים רחם יי על יראיו: כי הוא ידע יצרנו וזכור כי עפר אנחנו: אנוש כחציר ימיו כציץ השדה כן יציץ: כי רוח עברה בו ואיננו ולא יבירנו עוד מקומו: וחסד יי מעולם ועד עולם על יראיו וצדקתו לבני בנים: לשמרי בריתו ולזכרי

לאדינו

צינדיו מי אלמה אה יי אי נון אולוידים טודום סום גואלארדוים: איל פירדונאן אטודום טים דיליטום איל מיליזינאן אטודאס טום אינפ"רימדיאדים: איל רינגיין די פואיסה טום צ"דיים איל אינקורונאנטי מירסיד אי פיאדאדים: איל איון ארטאר קון ציון טו צוקס רינוצארה קומו לה אגילה טום מוסידיאדים: איוין ג"ו יסטידיאדים יי אי ג"ו וויסיוס אטודום סו"רי פורסאדום: איוין סאיר סו קאדיראס אה מטה אה איז"ס די ישראל סום אונראס: פיאדוו אי גראסיוו יי לונגו די פולור אי גראנדי די מירסיד: נון פארה סיינפרי סו אינסאניארה אי נון פארה סיינפרי גואדארה מאלקיריעסיא: נון קומו גואיסעריס פיקאדום איוו אנים אי נון קומו נואיסטרוס דיליטום גואלארדונו סוצרי נום: קי קומו אינאלטיסירסי סילוס סוצרי לה עיירה מאיוורגו סו מירסיד סוצרי סום טימיוניטיים: קומו ליסוס מוצר די מערצ אלינו די נום אה נואיסטרוס די"צ"ליוס: קומו אפיאלדאר פאדרי סוצרי איו"ס אפיאלדו יי סוצרי סום טימיוניטיים: קי איל סופו נואיסטרו אפיטיטי מיינצרה קי פולצ"ו נום וארון קומו יירבה סום דיאס קומו אירמוליוו די איל קאמפו אכסי אירמוליוו: קי ווינטו פאסה איניל אי נון איל אי נון לו קונסי מאס סו לונגאר: אי מירסיד די יי די סיינפרי אי אסעה סיינפרי סוצרי סום טימיוניטיים אי סו ג"ו יסטיקאלד אה אמו"ס די אה:

צינדיו

וּלְזַכְרֵי פִקְדֵי לַעֲשׂוֹתָם: יי בְּשֵׁמִים הַכִּין כֶּסֶף וּמִלְכוּתוֹ
כָּפַל מִשְׁלָה: בָּרְכוּ יי מְלָאכְיוֹ גְּבַרְי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ
לְשִׁמְעַע בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ יי כָּל צְבָאֵי מִשְׁרְתָיו עֲשֵׂי
רְצוֹנוֹ: בָּרְכוּ יי כָּל מַעֲשָׂיו בְּכָל מְקוֹמוֹת מַמְשַׁלְתּוֹ
בָּרְכֵי נַפְשֵׁי אֵת יי:

(נימי משנה אומרים) יהוה הוא האלהים: ז"פ

יי מְלַךְ יי מְלַךְ יי יְמַלֵּךְ לְעַלְמֵי וְעַד:

וְהִיָּה יי לְמַלְךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי
אַחַר וּשְׁמוֹ אֶחָד: הוֹשִׁיעֵנו יי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ
מִן הַגּוֹיִם לַהַדְרוֹת לְשֵׁם קְדֻשָּׁה לְהַשְׁתַּבַּח בְּתַהֲלֻחָיָה:
בָּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵר כָּל
הָעַם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהִי הַלְלוּיָהּ:
לְמַנְצָח

לאדינו

אי אה מימזראנטיס סום אינקומונדאנסאם פור אזירלאס: יי אין לום סילום
קונפוזו סו סיליגאס אי סו ריינו אין לו טודו פודיסטו: זינדזיו יי סום אגב'לים
זארנאניס די פ'ואירסס אזוינטיס סו פאלאזרה פור אזוליר אין צום די סו
פלאזרה: זינדזיד יי טודום סום פונסאדום סום סירווינטיס אזוינטיס סו
וולונטאר: זינדזיד יי טודאם סום איב'אם אין טודום לוגאריס פו פודיסטאניאס
זינדזיו מי אלמס אה יי:

(אין ימי משנה סי דזיו איסטו דום ז'זיס) (י'י איל איל דזיו י'י איל איל דזיו):

זי ריי יי אזכרינו יי אינרונגארה פארה סיינפרי אי סיינפרי:

אי סירה יי פור ריי סוברי טודה לה טיירה אין איל דיאה איל איסטו סירה
יי אזוני אי סו נומברי אזוני: סאלז'אמוס יי נואיסטרו דזיו אי אפאנייאמוס
די לאס ג'ינטיס פור לואר אה נומברי די עו סאנטידאד פור אלזאזר איננו
לואר זינדזיג'ו יי דזיו די ישראל די סיינפרי אי אסטו סיינפרי אי דירה טודו
איל פואיז'לו אמן אלזאזר אה יי: טודה לה אלמס אלזאז'ארס יי אלזאזר
אה יי:

אאיל

לְמַנְצָח בְּנִגְיִלַת מְזִמּוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ
יְאֵר פְּנֵיו אֶהְנוּ סְלָה: לְדַעַת בְּאָרֶץ דְּרָבָה
בְּכָל גּוֹיִם יִשׁוּעָהָ: יוֹדוּ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּ עַמִּים
כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאָמִים כִּי הִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל
וּלְאָמִים בְּאָרֶץ תִּנְחַם סְלָה: יוֹדוּ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּ
עַמִּים כָּלָם: אָרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:
יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ:

אין, שנת:

לְמַנְצָח מְזִמּוֹר לְדָוִד: הַשְּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹ
וּמַעֲשֵׂה יְדֵיו מְגִיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְעַע
אִמֵר וּלְיִלָּה לְלֵילָה יִחַהֵר דָּעַת: אֵין אִמֵר וְאֵין דְּבָרִים
בְּלֵי נִשְׁמַע קוֹלָם: בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תְּבַל
מְלִיחָם

לאדינו

אאיל איסט'ורסאן אין לום עאנייריס סאלמו קאנטאר: איל דזיו נום
אינרסאסיארה אי נום זינדיזרה אלומזררה סום פ'אסיס קון נום
סוימפרי פור אזיר סאזיר אינלה טיירה טו קארירה אין טודאם ג'ינטיס טו
סאז'אסיין לוארטיאן פואיז'לום דזיו לוארטיאן פואיז'לום טודום איליוס
אליגרארסאן אי קאנטארטן ג'ינטיאום קי ג'וגארס פואיז'לום דזירג'ידאד
אי ג'ינטיאום אין לה טיירה לום גיארס סיינפרי: לוארטיאן פואיז'לום דזיו
לוארטיאן פואיז'לום טודום איליוס טיירה דזיו סו אימוליוו נום זינדיזרה
איל דזיו נואיסטרו דזיו: זינדיזרנוסאס איל דזיו אי טימיראן די איל טודום
אטימוס די טיירה:

אין שבת

אאיל ז'ינטידו סאלמו אה דוד: לום סילום ריקונטאנטיס אזורה די איל
דזיו אי איב'אם די סום מאנטו דנטסיאל לה איסטאנדידורה: דיאה
אדיאה אזלה דיג'אם אי נוג'י אה נוג'י דנוסיאל סאזיר: נון דזיג'אם אי נון
פאלזראס פור קי נון אים אזולידה סו צות אין טודה לה טיירה סאליוו סו
ליניאס אי אין קאזו די מונדו

מליהם לשמש שם אהל בהם : והוא פחתן יוצא מחפתו
ישיש כנבור לרוץ ארח : מקצה השמים מוצאו ותקופתו
על קצותם ואין נסתר מחמתו : תורת יי המימה משיבת
נפש עדות יי נאמנה מחכימת פתי : פקודי יי ישראלים
משמחי לב מצוה יי ברה מאירת עינים : יראת יי
טהורה עומדת לעד משפטו יי אמת צדקו יחדיו :
הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים :
גם עבדה נהר בהם בשמרים עקב רב : שגיאות מי
יבין מנסתרות גקני : גם מזדים חשף עבדה אל ימשלו
כי אז איתם ונקתי מפשע רב : יהיו לרצון אמרי פי
והגיון לבי לפניך יהוה צורי וגאלי :

ברוך שאמר והיה העולם ברוך אומר ועושה ברוך
גור ומקים ברוך עושה בראשית ברוך
מרחם

לאדינו

סוס פלנדרס אה איל סול פוזו קלארידאד אין איליוס : אי איל קומו
בזיוו סאלין די סו טאלאמו אבוזארסיה קומו צאדאגאן פארה קורי
קאמינו : די קאנו די לוס סילום סו סאליה אי סו רודאו סוצרי סוס
קאזום אי נון אים אינקוויטרו די סו קאלור : לוי די יי פרינזמה טורנאן
אלמה טיסטאמיטרו די יי פירמי אזי אסאוינטאר טורפי אינקומינדאנסאם די יי
דיריג אס אזוינטים אליגראר קוראסון אינקומינדאנסאם די יי קלארה אלומצראן
אח'וס : טימור די יי לומפיא איסטאן פארה סיינפרי ג'ואיסיוס די יי וירדאד
ג'וסטיפיארוניס אה אונס : לוס קובזויטאדוס מאס קי אורו אי מאס קי
אופ' מונג'ו אי דולסיס מאס קי מייל אי גוטס די פאנאלים : טאלנזין טו סירד'ו
אום אקאוידאדו אין איליוס און סו גוארדאר פריסיוו גראנדי : ליירוס קין
אינטינדי די אינקוויטראס לוב'ראמי : טאלנזין די סוצרציוס ויהס עו סירדו נון
פודיסטין און מי אינטונסיס סירי פרינסימו אי סירי ליווי די ריויליוו גראנדי :
סיאן טור צ'לונטאד דיג'אס די מי צוקה אי אבליסמו די מי קוראסון דילאנטרי
טי יי מי טוארטי אי מי ריגמירור :

בינדיג'ו קי דישו אי פואי איל מונדו זינדיג'ו דיוזין אי אזוין זינדיג'ו
אסטינסיאון אי אפ'ירמאן זינדיג'ו אזוין פריספיור זינדיג'ו
אפיהלדן

מרחם על הארץ ברוך מרחם על הפריות ברוך
משלם שכר טוב ליראיו ברוך מעביר אפלה ומביא
אורה ברוך אל חי לעד וקיים לנצח ברוך שאין
לפניו עולה ולא שכחה ולא משוא פנים ולא מקח
שוחד צדיק הוא בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו
ברוך פודה ומציל :

צטצט מוסיק זס

ברוך המנחיל מנוחה לעמו ישראל ביום שבת קדש
ברוך הוא וברוך שמו וברוך זכרו לעולמי עדי
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המלך הגדול
והקדוש אב הרחמן מהלל בפי עמו משבח ומפאר
בלשון כל חסידיו ועבדיו ובשירי דוד עבדך נהללה
יי אלהינו בשבחות ובזמירות נהודך נגדך נשבחה
נפארך

לאדינו

אפיהלדן סוצרי לה טיירס זינדיג'ו אפיהלדן סוצרי לאס קריאנסאס זינדיג'ו
פאלגאן פריסיוו בזוינו אסוס טויווינטיס זינדיג'ו אזוין פאסאר טיניגלה אי
טראין לוח זינדיג'ו דיוו זינז פארה סיינפרי אי פירמי פארה סיינפרי זינדיג'ו
קי נון דילאנטרי איל טורטורה אי נון אלוידאמינעטו אי נון היסווינעטו די
פאסיס אי נון טומאמינעטו די שוחד ג'וסטו איל אין טודאס סוס קאריראס
אי בזוינו אין טודאס סוס איג'אס זינדיג'ו ריגמיין אי היסקאפאן :

אין שבת רירה איסטו

זינדיג'ו איל אזוין אירידאד אונגאנסה אסו טואינלו ישראל און דיאה די שבת סאנעו :

בנידיג'ו איל אי זינדיג'ו סו נומברי זינדיג'ו סו מומצאסיין פארה
סיינפרי די סיינפרי זינדיג'ו עו יי נואיסטרו דיוו ריו אי
איל מונדו איל ריו איל גראנדי אי איל סאנעו פירי איל פיהדו אלצאדו
אין צוקה די סו פואינלו אלואורו אי אטורמוזינאדו אין לומינה די טודאס
סוס בזויננס אי סוס סיינזום : אי קון קאנטאדריס די נוד טו סיינזו עי
אלואוריימוס יי נואיסטרו דיוו קון אלצאאסייוניס אי קון קאנטאדריס טו
לארוימוס טו אינבראנדיסרימוס טו אלצאאנטיסיוו זינדיג'ו זינדיג'ו
Sidur D 7

נפארך נרוממך ונמליכך ונקדישך ונעריצך ונזכיר
שמה מלכנו אלהינו יהודי הי העולמים משבח ומפואר
שמו עדי עד: ברוך אתה יי מלך מהלל בתשפחות:

(ק)

מזמור להודה הריעו ליי כל הארץ: עבדו את יי
בשמחה באו לפניו ברננה: דעו כי יי הוא
אלהים הוא עשנו ולו אנחנו עמו וצאן מרעתו: באו
שערי בהודה חצרתיו בתהלה הודו לו ברכו שמו:
כי טוב יי לעולם חסדו ועד דר ודר אמונתו:

יהי כבוד יי לעולם ישמח יי במעשיו: יהי שם יי
מכרך מעתה ועד עולם: ממורח שמש עד מבוא
מהלל שם יי: רם על כל גוים יי על השמים כבודו:
יי

לארינו

טו אפרמוזגוריומוס טו אינלטיסיריומוס * אי טו אינריונאריומוס * אי טו
סאנטיסיקאריומוס * אי טו אינפורטיסיריומוס * אי אינמינטיסיריומוס טו
נומברי נואיסטרו ריו * נואיסטרו דיו סולו ציבו די לוז מונדוס אלחזאדו אי
אפרמוזגוריומוס טו נומברי אסטס סיינפרי צינדיג'ו טו ה' ריי אלחזאדו קון
אלחזאסיוניס:

סאלמו אסמאניפטיסאסיון אלולאד אה ה' עודה לה טיירה: סרוד אה
יי קון אליגריאה וניגד דולאנערי איל קון קאנטער: סאויג קי יי
איל דיו איל נוס תיזו אי איל נוס סו פואבלו אי אובז' אס די סו פאסטו:
ויגד אסס פואדעאס קון מאניפטיסאסיון סוס קורטיס קון לואור לואר
איל צינדיג'ו סו נומברי: קי צואינו יי פארה סיינפרי סו מיריסוד אי אסטס
ג' רינאנאסיון אי גירינאסיון סו פואילדאד:

סואה אונרה די יי פארה סיינפרי אליגראסיה יי קון סוס איג' אס: סואה
נומברי די יי צינדיג'ו די חברה אי אסטס סיינפרי: די חובדי איסקלאריס
איל סוס אסטס חובדי סו פוני אלחזאדו נומברי די ה': אלטו סוצרי עולאס
ג' ינטיס ה' סוצרי לוז סוילוס סו אונרה:

יי שמך לעולם יי זכרה לדר ודר: יי בשמים הבין
כסאו ומלכותו בכל משלה: ישמחו השמים והגל
הארץ ויאמרו בגוים יי מלך: יי מלך יי מלך יי מלך
לעלם ועד: יי מלך עולם ועד אבדו גוים מארצו: יי
הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים: רבוה מחשבות
בלב איש ועצת יי היא תקום: עצת יי לעולם תעמד
מחשבות לבו לדר ודר: כי הוא אמר ויהי הוא צוה
ויעמד: כי בחר יי בציון איה למושב לו: כי יעקב
בחר לו יה ישראל לסגלהו: כי לא ימוש יי עמו ונחלתו
לא יעזוב: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית וחרפה
להשיב אפו ולא יעיר כל המתו: יי הושיעה המלך
יעננו כיום קראנו:

אשרי יושבי ביתך עוד יהללה פלה: אשרי העם
שפכה לו אשרי העם שיי אלהיו:

ההלה

לארינו

ה' טו נומברי פארה סיינפרי ה' טו ניינאנאסיון אה ג' ירינאנאסיון אי ג' ירינאנאסיון:
ה' אין לוז סוילוס קונפוזו סו סוילא אי סוריניו אינלו טודו פודיסטו: אליגראסיון
לוז סוילוס אי אגוזארסיה לה טיירה אי דוראן אינללס ג' ינטיס ה' אינריונו: ה'
ריי ה' אינריונו ה' אינריונארה פארה סיינפרי אי סיינפרי: ה' ריי סיינפרי אי
סינפרי דיפירדיוניס ג' ינטיס די סו טיירה: ה' צאלדו קונסיו' די ג' ינטיס
וידו פינסאמיינטוס די פואבלוס מונג'וס פינסאמיינטוס אין קוראסון די וחרון
אי קונסיו' די ה' איל סו אפירמארה: קונסיו' די ה' פארה סיינפרי סו
פארה פונסאמיינטוס די סו קוראסון אה ג' ירינאנאסיון אי ג' ירינאנאסיון: קי
איל דיסו אי פואי איל אינקומינדו אי פארסו: קי איסקוז'ו ה' אין ליון
דזויאו פור איטעדה איל: קי יעקב איסקוז'ו אה איל ה' ישראל פור סו
טרוורו: קי נון דסטרה ה' סו פואבלו אי סו אינריונאד'ו נון דיסארה: אי
איל פואדו פירדונאן דליעו אי נון דאניא אי מוג' גויה פור טורנאר סו
פולח אי נון דיספירטה עודה סו סאניא: יי סאליה איל ריי נוס ריספונדירה
אין דיאה די נואיסטרו לויאמאר:

ביון אינרוראדוס איטעאטיס אין טו קאזה אאון טו אלחזאדן סיינפרי:
ציון חוינטוראדו איל פואבלו קי אנסו איל ציון חוינטוראדו איל
פואבלו קי יי סו דיון:

(קמה)

התלה לרוד ארוממה אלוהי המלך ואברכה שמך
 לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך
 לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד וגדלתו אין חקר:
 דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד
 הודך ודברי גפלאהיך אשיחה: ועוזו גוראותיך יאמרו
 וגדלותיך אספרנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך
 ירננו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדול חסד: טוב יי
 לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודך יי כל מעשיך
 וחסדיך יברוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך
 ידברו: להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר
 מלכותו: מלכותך מלכות כל עלמים וממשה
 בכל דור ודור: סומך יי לכל הנפלים וזוקף לכל
 הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואהה נוהן להם
 את

לארינו

לואור אה דוד אונאלטיסירטווי מו דיוו איל ריו חי צינדזירי טו נומצרי
 פתרה סיינפרי חי סיינפרי: אין קאדה דואה טו צינדזירי חי
 אלואורו טו נומצרי פתרה סיינפרי חי סיינפרי: גראנדי יי חי אלואורו מונג'ו
 איאה סו גראנדזיה טו פיש קורימיינטו: ג'רינאנסיוו אה ג'רינאנסיוו אלואורו טו
 חי'ס חי טו צארטאגיאט דינוסאלראן: אירמוזורה די אונרה די טו לואור
 חי פאלאצרהס די טו מאלאווליאט סלמרי אופוטרעלית די טו עימורידאזיו
 דיראן חי טו גראנדזיה לה רוקונעארי: מימזדאסיוו גראנדי די טו ציון
 סלמראן חי טו ג'וסטידאד קאנטארן: גראסיוו חי מיארוו יי לואורו די
 פולורס חי גראנדי מורסיד: צואינו יי אה טודו חי טו פאלאציה סורי
 עוראס סו חי'ס: לומרעוין יי עוראס טו חי'ס חי טו צואינו טו
 צינדזיראן: אונרה די טו ריינו דיראן חי טו צארטאגיאט אלואורן: פור
 חייר סלור אה חי'ס היל לומצרי סו צארטאגיאט חי אונרה די אירמוזורה
 די סו ריינו: טו ריינו ריינו די עורוס מונדו חי טו פריטאגיאט אין קאדה
 ג'רינאנסיוו חי ג'רינאנסיוו: אסופריין יי אטודוס לוס קאידוס חי אלואוראן
 אטודוס לוס אפרימורוס: מו'ו'ס די עורוס אטי אספיראן חי טו דאן אליוווס
 סוס

כו

את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי
 רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו:
 קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון
 יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם: שומרו
 יי את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: התלה יי
 ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד:
 ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה: ^{קמו}

הללויה הללי נפשי את יי: אהללה יי בחיי אומרת
 לאלהי בעודי: אל הבטחו בגדיבים בבן
 אדם שאין לו השועה: הצא רוחו ישב לאדמתו ביום
 ההוא אברו עשתלתיו: אשרי שאל יעקב בעורו שברו
 על יי אלהיו: עשה שמים וארץ את הים ואת כל
 אשר בם השמר אמת לעולם: עשה משפט לעשוקים
 נתן לחם לרעבים יי מתיר אסורים: יי פתח עורים

לארינו

סוס קומידאס חינסו אורה: אצריין אטוס מאנסו חי אזי ארטאר אטודו צינו
 וילונטאד: ג'וסטו יי אין טודאס סוס קאריראס חי צואינו אין טודאס סוס
 חי'ס: סירקאנו יי אטודוס סוס לייאמאנטו אה טודו קין גו לייאמא קין
 וירדאד: וילונטאד די סוס עומיינטו אה חי אה סו אוסקאלמאסיוו
 אולייירא אילוס סלואורא: גוארדאן יי אטודוס סוס אמאנטו חי אה טודוס
 לוס מאלוס דיסטוריה: לואור די יי סלואור מו צוקה חי צינדזיריה
 טודו קראדורה נומצרי די טו סלגטידאד פתרה סיינפרי חי סיינפרי חי טו
 צינדזיריוו יי די סבורה חי אסטו סיינפרי אלואור: יי
אלואור יי סלואור מו אלה אה יי סלואורו יי אין מיס ודאס סלואור
 אטי דיוו אין מיינעריס יי: נוו צ'וס אונפייגורייטס חי ס'ארימס
 אין חי'ו די לומצרי קי גון חליל סלואוריוו: סלוי טו אספיריטו עורנס
 אסו עיירה איניל דואה איל אטיטו דופרידיוונסי: סו פוינסאמיינטו: ציוו
 חינטווארד קי דיוו די יעקב חי טו חי'ורה סו אספיריטוס סובנה יי ס'ארימס
 חי'ון סוילוס חי עיירה חלה מאד חי אה עורו לוקו איניליוו: חיל גוארדאן
 וירדאד פתרה סיינפרי: חי'ון ג'ואנטו: אלוס סונדריסאזיוו: דאן פאן סלואו
 אומנריינטו יי: סולטאן אינקארסילאדוס: יי אצריין סיינפרי

י זקף כפופים יי אהב צדיקים: יי שמר את גרים יתום
ואלמנה יעודד ודרך רשעים יענת: ימלך י לעולם
אלהיך ציון לדור ודור הללויה:

קמז

הללויה כי טוב זמרה אלהינו כי נעים נאיה תהלה:
בונה ירושלים יי גדחי ישראל יכנס: הרופא
לשכורי לב ומחבש לעצבותם: מונה מספר לכוכבים
לכלם שמות יקרא: גדול אדונינו ורב כח לתבונהו
אין מספר: מעודד ענוים יי משפיל רשעים עדי ארץ:
ענו ליי בתודה זמרו לאלהינו בכבוד: המכסה שמים
בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר: נוהן
לבהמה לבהמה לחמה לבני ערב אשר יקראו: לא
בגבורת הסוס יחפץ לא בשוקי האיש ירצה: רוצה יי
את יראיו את המיחלים לחסדו: שבחי ירושלים את יי
הללי אלהיך ציון: כי חזק בריחי שעריך בדרך בניך
בקרך

לאדינו

יי אליו אנחנו אפרוידום יי אמון ג"סטים: יי בוארדון אה פלוגריוס בוארדפאנו
אי צידה אדריסה אי קארירה די מאלוס אטורסי: אינרינארה יי פארה סינפרי
טו דייו זיון אג"רינאנסיוו אי ג"רינאנסיוו אלצבד אה יי:
אלאבאר יי קי צואינו סאלמאד נוואיסטרו דייו קי אירמוז קונויני לואור:
פראבואן ירושלים יי אינפוסאדום די ישראל אפאניארה: איל
מליזנאן אה קינראדום די קוראסון אי סולדיאן אה סום דולוריס: קונטאן
קואנטה אלס איסטריליאס אטודאס נומדרים לייאמה: גראנדי נוואיסטרו
סינייר אי גראנדי די פואירסה אסו אינטינדימיינטו נון קואינטה אדריסאן
אומילדים יי אצאשאן מאלום אסטטה טיירה: קאנטאד אה יי קון מאניפוסטאסיון
סאלמאד אה נוואסטרו דייו קון יבואילה: איל קינדיין סילום קון נוצים איל
קי נפויין אלהטיירה לוציאה איל אזיין אירמוליסיר מונטים ירצה: דא אלה
קואטרופיאה סו קומידה אה אר"ם די קואירצו קי לייאמן: נון אין צארגאניאה
דיל קאולאיוו אינוולונטה נון חין אנקאס דיל וארון אינוולונטה: אינוולונטאן יי אסום
טוימינטים אה לום איספיראנטים אסו מירסיד: אלצה ירושלים אה יי אלצה טו
דייו זיון: קי אינפורטסיוו סיראדירום די עום פואירטאס צינדיג"ו טום אר"ם
אינערי

בקרבך: השם גבולך שלום חלב חטים ישביעה:
השלח אמרתו ארץ עד מהרה ירוץ דברו: הגותן שלג
כצמר כפור כאפר יפזר: משליך קרחו כפתים לפני
קרחו מי יעמד: ישלח דברו וימסם ישברוחו יזלו מים:
מגיד דברו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל: לא עשה
כן לכל גוי ומשפטם כל ידעום הללויה:

קמח

הללויה הללו את יי מן השמים הללוהו במרומים:
הללוהו כל מלאכיו הללוהו כל צבאו:
הללוהו שמש וירח הללוהו כל כוכבי אור: הללוהו
שמי השמים והמים אשר מעל השמים: יהללו את
שם יי כי הוא צוה ונבראו: ויעמידם לעד לעולם
חק נחן ולא יעבור: הללו את יי מן הארץ הנינים
וכל ההמות: אש וברד שלג וקיטור רוח סערה
עשה

לאדינו

אינערי עי: איל פוינין טו טירמינו פאס מוז"וריאה די טריבוס טי אזי
ארטאר: איל אינציאן סו דיג"ה אטיירה אסטטה אאינה קיני סו פאלאצרה:
איל דאן נייצ"ו קומו למה יילדה קומו סינזה איספארי: אינ"אן סו יילדה
קומו פידאסום דילאנערי סו פ"ריאו קין סו פאררה: איננאה סו פאלאצרה
אי לום דיסילאו אסופלה סו ווינטו איסטיליאן אגואם: דינוטיאן סום
פאלאצראם אה יעקב סום פואירום אי סום ג"ואיסיווס אה ישראל: נון חיוו
אנסי אננוגום ג"עטי אי ג"ואיסיווס קי נון לום סופירון אלואו אה יי:

אלאבאר אה ה' אלואוד אה ה' די לום סילום אלואודו אינלס
אלטוראם: אלואודו טול אי לונה אלואודו טודאס איסטריליאס די לום:
פונסאדום: אלואודו סול אי לונה אלואודו טודאס איסטריליאס די לום:
אלואודו סילום די לום סילום אי לאס אגואס קי די חיצני לום סילום:
אלואודאן אה נומדי די ה' קי איל אינקומינרו אקפוטירון קריאדום: אי פפארוס
פארה סינפרי פ"ואירו דייו אי נון פאסארה: אלואו אה ה' די לוח טיירה פישם
אי טודום אגיסמום: פואיגו אי פידריסקו נייני אי פומג ווינטו די טינטיעה
טויין

עשה דברו : יהרים וכל נבעות עין פרי וכל ארזום :
החיה וכל בהמה רמש וצפור כנף : מלכי ארץ וכל
לאמים שרים וכל שפטי ארץ : בחורים וגם בהולות
זקנים עם נערים : יהללו את שם יי כי נשגב שמו לבדו
הודו על ארץ ושמים : וירם קרן לעמו ההלה לכל חסידיו
לכני ישראל עם קרובו הללויה :

(קמט)

הללויה שירו ליי שיר חדש ההלהו בקהל
חסידים : ישמח ישראל בעשיו בני ציון
יגילו במלכם : יהללו שמו במחול בתף וכנור זמרו
לו : כי רוצה יי בעמו יפאר עניים בישועה :
יעלו חסידים בכבוד ירגנו על משכבותם : רזימות
אל בגרונם וחרב פיפיות בידם : לעשות נקמה בגוים
הוכחות פלאים לאסר מלכיהם בזקים ונכבדיהם
כבבלי

לאדינו

אזיין שו פאלצרה : לוג מונטש אי עודה קואטשאט ארצול די פרטו אי
עודוס אלחאיש : לה אלימאניא אי עודה קואטדופיא רימציין אי פשארר
די אלה : רייס די טיירה אי עודוס ג'ינטיאוס טיניוריש אי עודוס ג'ינטיאוס
די טיירה : מאנטיגוס אי טאנציין איסקואטש ויי'וס קון מוסוס : אלואארטן אה
נומברי די יי קי אינאלטיטייוסי שו נומברי אשו סולאש שו לואר סוצי טיירה
אי שילוג : אי אינאלטיטייו קורונה אה שו פואיצלו לואר טודו שוס צואיגוס
אה אי'וס די ישראל פואיצלו שו טירקאנו אלח'אל אה יי :

אלאב'אר אה יי קאטשאר אה יי קאטשאר נואיצו שו לואר אין קונפאניא די
צואיגוס : אליגראטיא ישראל קון שו אזידור אי'וס די ציון
שו אנווארטן קון שו ריי : אלואארטן שו נומברי קון דאטש קון דאפלי אי וינאזילא
טאלמיארטן אהיל : קי אינילוונטיין יי אין שו פואיצלו אפורמוצינארט אומילדיס
קון טאלואטייון : אנווארטשין צואיגוס קין אונרס קאטשארטן סוצרי שוס יי'אזיאטש :
אינאלטיטייוטיא איל דיו קון שוס גארנאטש אי אישפאד די דוש עאל'וס
אין שוס מלגוס : פור אזיר וינאגאטש אין לוג ג'ינטיאוס קאטשיניוריש אינלוג
ג'ינטיאוס : פור אגאר שוס רייס קון פארופיאש אי שוס אונרדאד קון גריליוש
די

כבבלי ברול : לעשות בהם משפט פתוב הדר הוא
לכל חסידיו הללויה :

(קנ)

הללויה הללו אל בקדשו הללויה ברקיע עזו :
הללויה בגבורתיו הללויה כרב גדלו :
הללויה בתקע שופר הללויה בנבל וכנור : הללויה
בתף ומחול הללויה במנים וענב : הללויה בצלצלי
שמע הללויה בצלצלי תרועה : כל הנשמה ההלל
יה הללויה :

ה ה ה ה ה

ברוך יי לעולם אמן ואמן : ברוך יי מציון שכן
ירושלם הללויה : ברוך יי אלהים אלהי
ישראל עשה נפלאות לבדו : וברוך שם כבודו לעולם
וימלא כבודו את כל הארץ אמן ואמן :

ויברך

לאדינו

די טייר : פור אזיר אינלייוס גיוואטייו איסקריטו אירמוזרה איל אה עודוס
שוס צואיגוס אלח'אל אה אה ס' :

אלאבאר אה א' האוס איל דיו אין שו טאטשארט אלואאלדו אין
אישפאנדיורה די שו פורטאליה : אלואאלדו אין שוס
צארנאטיאט אלואאלדו קומו מוג'דומצרי די שו גראנדיס : אלואאלדו קון
טאנייר שופר אלואאלדו קון אללוד אי וינאזילא : אלואאלדו קון דאפלי
אי דאטש אלואאלדו קולמודוס אי אורגאנו אלואאלדו קון ריטינידירטש די
אולייר אלואאלדו קון ריטינידירטש די אלוואלטייון : עודה לה אלמה
אלאצארה א' אלאצאד אה א' : עודה לה אלמה אלאצארה א' אלאצאד
אה א' :

בינדיג'ו א' פארש טיינפרי אמן אי אמן : צינדיג'ו א' די ציון מוראן
אין ירושלם אלואאלדו אה א' : צינדיג'ו א' דיו דיו די ישראל
אזיין מאראווליאטש אשו שולאש : אי צינדיג'ו נומברי די שו אונרס פארש
טיינפרי אי אינ'ירה שו אונרס עודה לה טיירה אמן אי אמן :

אי

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְיָ לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם
 וְעַד עוֹלָם׃ לָךְ יְיָ הַגְּדִלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
 וְהַנְּצִיחַ וְהַהוֹדוּ כִּי כָּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה
 וְהַמְתַּשָּׂא לְכָל לְרֹאשׁ׃ וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ
 וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבִידֶךָ כַּח וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק
 לְכָל׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים
 לְשֵׁם הַתְּפָאֶרֶת׃ וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמֶם עַל
 כָּל בְּרָכָה וְהַתְּהִלָּה׃ נִמְיָט אַתָּה הוּא יְיָ לְבָרֶךְ אֶת עֲשִׂית
 אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאֵם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר
 עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּל־
 וְצְבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים׃ אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים
 אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוּ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ
 שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃ וּמָצֵאתָ אֶת לָבָבוּ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת
 עִמּוֹ

לאדינו

אי ציניסו דוד אה' א' אלו' ו' די עודה לה קונפאניא אי דיסו דוד
 צינדיג' עו' ה' דיין די ישראל נוואיסטרו פאדרי די שיינפרי אי אה
 עה שיינפרי אטי ה' לה גראנדיה אילה צאראגאניא אילה אירמוזרה אי איל
 וינשימיינטו אילה לואור קי טוורו אינלוש שילוש אי אינלה טיירה אטי יי
 איל ריינו אי איל אינשאלשאנשי אטודה קאוסיירה׃ אילה ריקיזה אילה
 אונרה דילאנטרי טי אי עו פודישטאן אינלו טוורו אי אין עו מאנו
 פואירסה אי צאראגאניא אי אין עו מאנו כור אינבראנדיסיר אי פור
 אינפוטשיסיר אלו טוורו׃ אי אונרה נוואיסטרו דיו לואנטיס נוס אטי אי
 אלוואנטיס אה נומברי די עו אירמוזרה׃ אי צינדזיראן אה נומברי די עו
 אונרה אי אינלטיסירו שוצרי עודה צינדיסיין אי לואור׃ עו איל ה' אטו
 שולאש עו איזשעי אלוש שילוש שילוש די לוש שילוש אי טוורוס שוש
 פונשאלוש לה טיירה אי טוורו לוקי שוצרי אילויא לוש מאריש אי טוורו לוקי
 אינלויש אי עו אצינדיגואן אטוורוס אילויש אי פונשאלוש דילוש שילוש אה
 טי אינבורונאנטיס׃ עו איל ה' איל דיו קי אישקו'שטי אין אצרה אילו
 שאקשעי די אור כשדים אי פונשעי שוכוצרי אצרה׃ אי אליאשעי אטו
 קוראשון פאזיל דילאנטרי טי אי טאו' אר

קוניל

עִמּוֹ הַכְּרִית לָהֵת אֶת אֶרֶץ הַפְּנֵעֵי הַחֲמֵי הָאֲמָרִי
 וְהַפְּרָזִי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי לָהֵת לְזִרְעוֹ וְתִקֵּם אֶת דְּבָרֶיךָ
 כִּי צָדִיק אַתָּה׃ וְתֵרָא אֶת עֵינֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֵת
 זַעֲקָתָם שְׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף׃ וְתִתֵּן אֲחוּת וּמִפְתִּיחַ
 בְּפִרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אֲרָצוֹ׃ כִּי יָדַעְתָּ כִּי
 הוֹדִיו עֲלֵיהֶם וְתַעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַיּוֹם בְּקָעַת
 לְפָנֶיךָ וַיַּעֲבְרוּ בַחֹף הַיָּם בַּיַּבְשָׁה׃ וְאַתָּה רִדְפֵיהֶם
 הַשְׁלַכְתָּ בְּמַצּוֹלֹת כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם עֲזוּיִם׃ וַיִּוָּשַׁע יְיָ
 בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת
 מִצְרַיִם מֵת עַל שַׁפַּת הַיָּם׃ וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעַם אֶת יְיָ
 וַיֹּאמְרוּ בֵּינֵינוּ וּבְמִשְׁחָה עֲבָדוֹ׃

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה
 הזאת ליי ויאמרו לאמר

אשירה

לאדינו

קוניל איל פירמאמיינטו פור דאר אה טיירה די איל כנעני איל חמי איל אמורי אי
 איל פריזי אי איל יצוסי אי איל גרגשי פורדאר אשו סימין אי אפירמאשטי אה טוש
 פאלאצראש קי ב' ו'טעו טו׃ אי וישטיס אה אפריאסיין די נוואיסטרוס פאדריש אין
 אייפטו איאשו איסקלאמאסיין אוליישטי שוצרי מאר רוציו׃ אי דישטיס שינייח
 ליש אי מאראוילויאש אין פרעה אי אין טוורוס שוש שירצוס אי אין טוורו
 פואיצלו די שו טיירה קי שופישטיס קי שוצריצירון שוצרי אילויש אי איזשעי
 אטי פאמה קומו איל דואה איל אישטי׃ אילה מאר פארטישטי דילאנטרי
 אולויש אי פאשארון אינטרי לה מאר אינלו שיקו אי אשוס פירסיגינטיס
 איב' אשטי אין פורפונדיאש קומו פיידרה אין אגוש פואירטיס׃ אי שאלצו
 ה' אינול דואה איל אישטי אה ישראל די פודיר די אייפטו אי וידו ישראל אה
 אה אייפטו מואירטו שוצרי אוריליח דילה מאר׃ אי וידו ישראל אה
 פאראויליח לה גראנדי קי איזו ה' אין אייפטו אי טימירון איל פואיצלו
 די ה' אי קריאירון אין ה' אי אין כנאה די משה שו שירצו׃

אישמונשיש קאכטו משה אי איז' ו' די ישראל איל קאנטאר איל
 אישעי אה ה' אי דיטירון פור דיויר

קאנטאר

אשריה ליי כי נאה נאה סוס ורכבו רמה
 בים: עזי וזמרת יה עלי ואנהו אלהי אבי
 וארממנהו: יי איש מלחמה יי שמו:
 מרפכת פרעה וחילו ירה בים ומבחר שלשוי
 טבעו בים סוף: תהמת יכסימו ידרו
 במצולת כמו אבן: ימינה יי נאדרי בכח
 וברב גאונה תהרם קמיה השלח חרקה יאכלמו
 פקש: וברוח אפקה נערמו מים נצבו כמו נר
 בזלים קפאו תהמת ברב ים: אמר אויב
 ארדה אשיג אחלק שלל ארדה אשיג
 חרבי הורישמו ירי: חרבת ברחה בסמו ים
 צללו

לאדינו

קאנטארי אה ה' קי אינאליטיסיר טי אינאליטיסיו קאוליווי אזי טו קאוליוויאדור
 ארונג' אינלה מאר: פואירטי אזי שאלמוצלי ים ה' אזי פואי אזי פור
 שאלואשיון אישטי מו דיו אזי אפורמוצורלואי דיו די מו פאדרי אזי
 אינאליטיסירלואי: ה' וינשדור די פילואה ה' טו נומרי: קואטריגואש
 די פרעה אזי טו פונשדור ארונג' אינלה מאר אזי אישקו' ידורה די טוס
 קאפטעאניס פואירון אונדדוס אין מאר רוציו: אישמוס לוס קוצריירון
 דינשדוריון אין פורפונדינאש קומו פיידרה: טו דיריג' ה' פואירטי
 קונלה טוארטה טו דיריג' ה' קינראנשאש אינמינו: אזי קון מוג' ידומצרי
 די טו לואשאיה דירוקאשטיס קואינטרה אליואנשאניס אינשיינדיס טו
 אירישיינעו קימאלוס קומו קוסקסה: אזי קון צ'יינעו די טו פולור פואירון
 אמנטונכאדאש אגואש פואירון פארדאש קומו מונעו אישטיליאנטיס קואז' ארונג'י
 אישמוס אין מידיו די מאר: דיטו אינמינו פירשיגירי אלקאנשארי אישפארטירי
 אישפון' אינג' רישאיה די אליוס מי אלמה דיט' איינארי מואישפאדה
 דיטירלואשאה פי מאנו אשפלאשטי קון טו ויינעו קוצרייוולוס מאר
 רוטיניירון

צללו בעופרת במים אדירים: מי כמכה לא
 פאלם יי מי כמכה נאדר בקדש נורא
 תהלת עשה פלא: נטיה ימינה תבלעמו
 ארין: נחית בחסדך עם זו גאלת גהלת בעוף אל ננה קדשה: שמעו
 עמים ירגזון חיל אחו ישבי פלשת: אז נבחרו אלופי אדום אירי מואב
 יאחזמו רעד נמוגו פל ישבי כנעו: תפל
 עליהם אימחה ופחד בגדל זרועה ידמו כאבן
 עד יעבר עמה יי עד יעבר עם זו קניה:
 תבאמו והטעמו בחר נתלהך מכון לשבתך פעלת יי
 מקדש אדני בוננו ידיה: יי ימלך לעולם ועד: כי

לאדינו

רוטיניירון קומו פלימו אין אגואש פואירטיס קין קומו טי אינלוש
 פואירטיס ה' קין קומו טי פואירטי אינלה שאנטיאד טימירון די לואוריס
 חוין מארלויילא: טונדשטי טודרינג' ה' אינגלוטיוולוס טיירה: גיאשטי
 קון טו מירשיד פואיצלו אישטי קי ריגמישטי גיאשטי קון טו פורטאלואס
 אה מוראדה דוטו שאנטיאד אולירון פואיצלו אישטרימיסירונגי דולור
 טראצו מוראדוריס די פלסת: אינטונשטי טי אטורצארון קונדיס די אדום
 סינייריס די מואצ ליטראצו טינצלא דולואירונגי טודוס מוראדוריס די
 כנעו: קאיו סוצרי אליוס מיידי אזי פאצור קון גראנדקה די טו צראשו
 טי קאליין קומו לה פיידרה אשטה קי פאשי טו פואיצלו ה' אשטה קי פאשי
 פואיצלו אישטי קי קריאשטי טראחירלושאש אי פלאנעארלושאש אין מונעי די
 טו שאנטיאד קינפוטורה פארה טו אישטאדה אינראשטי ה' שאנטיאדיריו
 ה' קונפוזירון טוס אשטוס: ה' אינרינארט פארה שיינפרי אזי שיינפרי: קי

כי ליי המלוכה ומוישר בגנים: ועלו מושיעים בחר
ציון לשפט את הר עשו והיתה ליי המלוכה: והיה
למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחר
ושמו אחד:

ותקת מרים הנביאה אחות אהרן את התף בידה
ותצאן כל הנשים אחריה בתפיים ובמחלה:
ותען להם מרים שירו ליי כי גאה גאה סוס ורכבו
רמה בים: ויפע משה את ישראל מים סוף ויצאו אל
מדבר שור וילכו שלשה ימים במדבר ולא מצאו מים:
ויבאו מרתה ולא יכלו לשתות מים ממרתה כי מרים
הם על פז קרא שמה מרתה: וילנו העם על משה
לאמר מה נשתה: ויצעק אל יי ויורהו יי עץ וישלך
אל המים וימהקו המים שם שם לו חק ומשפט ושם
נפשו: ויאמר אם שמוע השמע לקול יי אלהיה והישר
בעיניו

לאדינו

הי אה ה' איל ריינו הי פודיטאן אין לאש ג'ניטיס: הי סוציראן סלואדוריס
אין מונטי די ליון פור ג'סגאר אה מונטי די עשו הי סירה אה ה' איל ריינו הי
סירה ה' פור דיי סוצרי עודה לה טיירה איניל דיאה איל איטטי סירה ה' אנו
הי שו נומצרי אנו:

אי עומו מרים לה פרופ' יטה אירמאנה די אהרן אה איל אדופלי אין שו מאנו
הי סאלירון טודאש לאש מוז' יריש דיטראש די אייליא קון ארופליש הי קון
קאנטאבלונאש: הי קאנטו אה אייליאש מרים קאנטאד אה ה' קי אינאלטטייר
שו אינאלטיי קאצאלייו הי שו קאציולידור ארונג'ו אין לה מאר: הי אנו מוציר
משה אה ישראל די מאר רוציוו הי סאלירון אה דזיידטו די שור הי אנדוצירון
טריש דיאש אין איל דזיירטו הי נון אליירון אבושא: הי צ'ניירון אה מרה הי
נון פודירון פור ציציר אבושא די מרה קי אמארגאש אייליאש פור טאנטו לייאמו
שו נומצרי מרה: הי קיריליארון איל פוינצלו קואינטרס משה פור דזיר קי
ציצירי: הי איטקלאמו אה ה' הי אמוטרוילי ה' פאלו הי חוג'ו אלאש אבושא
הי אדולש ארונג'י לאש אבושא ליי פחו סאול פוזירו הי ג'ואטייוו אייליי לו
פרינו: הי דיטו שי אואיר אואיראש אה צו די ה' עו דיינו הי לו דריג'ו
אין

בעיניו תעשה והאונה למצותיו ושמרתה כל הקיו כל
המחלה אשר שמתי במצרים לא אשים עליך כי אני
יי רפאך:

ישתבח שמך לעד מלבנו. האל המלך הגדול
והקדוש בשמים ובארץ. כי לה נאה יי
אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. שיר ושבתה.
הלל ומרה. עז וממשלה. נצח. ונבירה. גדלה
ההלה. ותפארתה. קדשה. ומלכות. ברכות. והודאות.
לשמך הגדול והקדוש. ומעולם ועד עולם אתה אל.
ברוך אתה יי מלך גדול ומהלל בתשבחות. אל
ההודאות. ארון הנפלאות. בורא כל הנשמות. רבון
כל המעשים. הבוחר בשירי ומרה. מלך יהודי הי
העולמים אמן:

יהגדל

לאדינו

אין טוט אונ'טו אראש הי אישקוב' אראש אטוט אינקומינדאנטאש הי בוחר
דאראש עוודש טוט פואירוש טודה לה אינסירמידאד קי פוזי אין אייפטו
נון פורני סוצרי טי קי יי ה' עו מיליזיאנדור:

סיאה אלז' אדו עו נומצרי פארה סיינפרי נואיטרו ריי איל דיינו איל ריי
איל גראנדי הי איל טאנטו אינלוס טיילוס הי אין לה טיירה קי
אטי קובצ' ייני ה' נואיטטרו דיינו הי דיי די נואיטטרוס פאדריש פארה סיינפרי
הי סיינפרי קאנטאר הי אלואשטיין. אלואד הי סאלמיאד. פורטאליוס.
הי טודיטטנויאש. וינטייניטו הי צארטאנאש. גראנדזיה לופור הי
אירמוזור. טאנטיאד הי ריינו. צינדטייוניש הי לואריש. אה עו
נומצרי איל גראנדי הי איל טאנטו. הי די סיינפרי הי אטטה סיינפרי טו
דינו. צינד'ו עו ה' ריי גראנדי הי אלטפדור קון אלטאטייוניש דיינו
די לאש לואריש. טיניור די לאש מארצאליאש. קריאן טודאש לאש
אלמאש טיניור די טודאש לאש איג'אש. איל אישקו'ן אין קאנטאריש די
טאלמאור. ריי ציצו די לוש מונדוש אמן:

יְהַגְדֵל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרְעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ וְיִקְרַב
מְשִׁיחָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְחַנְּשָׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְתַּלְּלֵי שְׁמֵהּ דִּיקוּדְשָׁא בְרִיךְ
הוּא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא הַשְׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא
דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן

בְּרַכּוּ אֵת יְיָ הַמְבָרַךְ

ואומרים הקהל בלחש:

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא

אחרון לאדינו

סִימָא אִינְגְרַאנְדִּישִׁידוּ אִי שִׂיחָה סְאֲנְטִיפִיקַאדוּ סוּ נומצרי גראכני איקלף מונדו
קי קריאו קומו סו וילונטאל' אִי אִינְרֵינְאֵרָה סו דִּינֵנו אִי אִינְרֵינְאֵרָה סו
סו רִינְמִישִׁיִּין אִי אִינְרֵינְאֵרָה סו אִינְטֵאדוּ אִין נוֹאִיטֵרֵאשׁ וִידֵאשׁ אִי אִין
נוֹאִיטֵרוֹשׁ דִּיאשׁ אִי אִין וִידֵאשׁ דִּי טוֹדָה קֵאזָה דִּי יִסְרָאֵל קוֹן אִפְרִיטֵרֵאנְטֵס
אִי אִין טִינְפֵנו סִירְבָאנוּ אִי דִירָאָן אָמֵן שִׂיחָה סו נומצרי גראכני זינדיג'ו
פֵאָרָה שִׁינְפֵרִי אִי פֵאָרָה שִׁינְפֵרִי דִּי שִׁינְפֵרִי שִׂיחָה זינדיג'ו אִי שִׂיחָה אִלֵּאז'אָדֵר
אִי שִׂיחָה אִינְרֵמִישִׁינְאָדוּ אִי שִׂיחָה אִינְאֵלְטִישִׁידוּ: אִי שִׂיחָה אִינְט'אֵלֵּאז'אָדֵר
אִי שִׂיחָה אִינְרֵמִישִׁינְאָדוּ אִי שִׂיחָה אִינְט'אֵלֵּאז'אָדֵר אִי שִׂיחָה אִלֵּאז'אָדֵר סו
נומצרי דִּי אִיל סְאֲנְטוּ זינדיג'ו אִיל מֵאֵשׁ אִרִיבָה קו טוֹדָה זינדישִׁיִּין קֵאנְטֵאָר
קֵאלֵאשִׁיִּין אִי קונורטי לֵאשׁ דִּיב'אֵשׁ אִין אִיל מונדו אִי דִירָאָן אָמֵן:

זינדטיר אֵת יְיָ זינדיג'ו:

אִי דִירָאָן אִיל קוֹל דִּי ב'אגאר:

סִימָא אִינְט'אָדוּ אִי שִׂיחָה אִינְרֵמִישִׁינְאָדוּ סו נומצרי אִיל רִיִּי דִּי רִיִּישׁ דִּילֵּשׁ
דִּי אִיל סְאֲנְטוּ זינדיג'ו אִיל קו אִיל אִיל פֵרִיטִיר אִי אִיל
פרושטירו

אחרן ומבלעדיו אין אלהים: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם ומרום על כל ברכה והתלה:

וענין זקול רס:

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר
אוֹר וּבּוֹרֵא חֶשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֵת
הַכּל: הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עֲלֵיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוֹבוֹ
מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם הַתָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית: מֶה רַבּוֹ
מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ
קִנְיָנְךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵן הַמְשַׁבַּח וְהַמְפָּאֵר
וְהַמְחַנְּשָׂא מִימֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּים
רַחֵם עָרְנֵנוּ אָרוֹן עֲגוּנֵי צוּר מְשַׁבְּנֵנוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
מִשְׁגֵּב

לאדינו

פרושטירו אִי דִּי אִפּוֹרֵאשׁ דִּי אִיל נון דִּינֵנו: שִׂיחָה נומצרי דִּי יְיָ זינדיג'ו דִּי
אגורה אִי אִשְׁטֵס שִׁינְפֵרִי אִי אִינְאֵלְטִישִׁידוּ סוֹצִרי טוֹדָה זינדישִׁיִּין אִי לֵאזֵר:

אִי רִישׁפּוֹנְדִירָאָן קוֹן בּוֹשׁ אֵלְמָה:

זינדיג'ו יְיָ אִיל זינדיג'ו פֵאָרָה שִׁינְפֵרִי אִי שִׁינְפֵרִי:

זינדיג'ו עו יְיָ נוֹאִיטֵרוּ דִּינֵנו רִיִּי דִּי אִיל מונדו קריאָן לֵוֹשׁ אִי קריאָן
אִינְקוֹרִידֵאָל אִינִין פֵאָשׁ אִי קריאָן אִלֵּו טוֹדוֹ אִיל אִלֵּוֹנְדֵרֵאָן אִלֵּה
טִיירָה אִי אִלֵּוֹשׁ מוֹרֵאנְטִישׁ סוֹצִרי אִילִיֵּוֹ קוֹן פִּיאֵדֵאָדִישׁ אִי סו זִינִין רִינְטוֹז'אָן
אִין קֵאדָה דִּיאשׁ דִּי קונטינו אִינְט'אֵלֵּוֹ קוֹן דִּיפֵרִיטִיפִיִּין קוֹלֵאנְטוּ סו מוֹב'יגוֹאֵרוֹן טוֹשׁ
אִינְט'אֵשׁ יְיָ טוֹדֵאשׁ אִילִיֵּוֹשׁ קוֹן שִׁנְטִישׁ אִינְטִישׁטִי שִׁי אִינְט'אֵלֵּוֹ לֵה טִיירָה דִּי טוֹשׁ
קריאָנְטֵאשׁ אִיל רִיִּי אִיל אִינְאֵלְטִישִׁידוּ אִשְׁן סוֹלֵאשׁ דִּי אִיטוֹכֵשִׁישׁ אִיל אִלֵּאז'אָדֵר
אִי אִינְרֵמִישִׁינְאָדוּ אִי אִיל אִינְט'אֵלֵּוֹ אִינְט'אֵלֵּוֹ אִינְט'אֵלֵּוֹ אִינְט'אֵלֵּוֹ אִינְט'אֵלֵּוֹ אִינְט'אֵלֵּוֹ
שִׁינְפֵרִי קוֹן טוֹשׁ פִּיאֵדֵאָדִישׁ לֵאשׁ מונג'אֵשׁ אִיפִיאָדָה סוֹצִרי טוֹשׁ שִׁינְטִיִּיר דִּי
נוֹאִיטֵרָה פּוֹרְטֵאֵלִיִּישׁ פּוֹאִירֵטִי דִּי נוֹאִיטֵרוּ אִינְאֵלְטִישִׁינְטִינְטוֹ מֵאִנְפֵרֵנוּ דִּי
נוֹאִיטֵרָה סְאֲלֵאשִׁיִּין

מִשְׁגֵּב בְּעַדְנוּ : אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל דָּעָה רַבִּין
 וְפַעַל זְהָרֵי חֶמְה טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמוֹ מְאֹדוֹת נְתָן
 סְבִיבֹת עֵזוּ פְּנֹת צְבָאוֹת קְדוּשִׁים רֹמְמֵי שְׂדֵי הַמִּיד
 מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁהוּ : תְּחַבֵּרְךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת עַל כֵּל
 שְׂבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיְצַרְתָּ הַמָּה
 יִפְאָרוּךְ סֵלָה : תְּחַבֵּרְךָ לְנִצָּח צוּרְנוּ מִלְּבָנוּ וְגֵאלְנוּ
 בּוֹרֵא קְדוּשִׁים יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִכְּבוֹנוֹ יֵצֵר
 מְשֻׁרְתִּים וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתִּיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם
 עוֹלָם וּמְשֻׁמֵּיעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבַרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
 וּמִלְּךָ עוֹלָם : כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם
 גְּבוּרִים כֻּלָּם קְדוּשִׁים כֻּלָּם עֲשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה
 רְצוֹן קוֹנֵם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁהּ וּבִטְהָרָה
 בְּשִׁירָהּ וּבְזִמְרָהּ מְבָרְכִין מִשְׁבַּחֵינוּ מְפָאֲרִין מְקַדְּשִׁין
 וּמַעֲרִיצִין

לאדינו

אויבאלטטישע ווייניטע פור נוס : דיוו זינדיג'ו גראנדי די שאור קונפחו או
 אוצרו קלארזאדיס די טול : ציין קראו אונר פור טו נומצרי לוזרוס
 דיוו דירודוריס די טו פורטאלית' סיניוריס די פונשאלוס שאנטוס
 אויבאלטטישע אצאטטדו' די קונטינו דיקונטאנטיס אונר די איל דיוו או
 טו שאנטידלד שיהא זינדיג'ו יי נואיסטרו דיוו חילוס טילוס די אריצה או
 טוצרי לה טיירר די אצאט'ו טוצרי טודר אללאשאיון די איג'א די טוש מאנטו
 או טוצרי לזירוס די לוס קי קריאטטיס איליוס טי אפומחויגוראן טיינפרי
 שיהא זינדיג'ו פחדר טיינפרי נואישטרו פוארטרו נואישטרו ריו או נואישטרו
 ריגורדור' קריאן שאנטוס שיהא אללאווי טו נומצרי פחדר טיינפרי נואישטרו
 ריו קראן טירוינטיס' או קי טוש טירוינטיס טודוס חיייוס איסטאנטיס און
 אלטורר די טונדו' או אוינטיס אוליר קון טיינור אה אונר קון צוס די
 פאלאצראש די איל דיוו זינדיג'ו או ריו די איל מונדו' טודוס חמאדוס טודוס
 הלזרוס' טודוס איליוס זאראגאניס' טודוס איליוס שאנטוס' טודוס איליוס
 טוינטיס קון טיינור' או קון טיינור יולונטלד די טו קריאדור או טודוס איליוס
 חזריינטיס' אטוש צוקאט קון שאנטידלד או קון לייפטיס' קון קאכטער' או
 קון טול' יאר זינדיג'ו טיינטיס' אללאוונטיס אפומחויגוראנטיס' או שאנטיפיקאנטיס'
 או

ומעריצין וממליכין: את שם האל המלך הגדול הגבור
 והנורא קדוש הוא: וכלם מקבלים עליהם עול מלכות
 שמים זה מזה ונותנים רשות זה לזה להקדיש
 ליוצרים בנחת רוח בשפה ברורה ובנעימה קדשה
 כלם באחד עונים באימה ואומרים ביראה קדוש
 קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו:
 והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים
 לעמתם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יהוה
 ממקומו:

לאל ברוך נעימות יהנו למלך אל חי וקיים זמירות
 יאמרו ותשבחות ישמיעו כי הוא לבדו
 מרום וקדוש פועל גבורות עשה חדשות בעל
 מלחמות זרע צדקות מצמיח ישועות בורא רפואות
 נורא

לאדינו

אוי אינפטרטישע ווייניטע' או אינרוינאנטיס' אה נומצרי די איל דיוו איל ריו איל
 גראנדי איל זאראגאן או איל טיינורו שאנטו איל' או טודוס איליוס רישי
 ויינטיס טוצרי איליוס ליינו די ריינו די איל קריאדור אטשו די אטשו או
 דאנטיס ליינטיס אטשו אטשו' פור שאנטיפיקאר אטו קריאדור קון
 אלגאמיינעו די איסטירעו קון אצלה קלאר' או קון אירמזורר שאנטו'
 טודוס איליוס קומו אונר רישפונדיינטיס קון טיינור' או דיינטיס קון טיינור'
 שאנטו' שאנטו' שאנטו' ה' לזאוס אינג'ו טיינעו די טודר לה טיירר טו אונר:
 או לוס אופנים או חיות דילה שאנטידלד קון טימצלה גראנדי טי אלשאן
 אטשו קואינטיס: איליוס אללאוונטיס או דיינטיס' זינדיג'ו אונר די ה' די
 טו לוגאר:

אאיל דיוו זינדיג'ו אירמזוראש דארן דיוו זינדיג'ו או פ'רעטי אלמאמיינטיס
 דוראן או אללאוונטיס אראן אוליר קי איל אטו טולאש אלטו או
 שאנטו' אונרן זאראגאניש און נואיצאש' דואנינו די פילאש' טיינוראן
 ז'טטידאדיס אירמולייטיין אללאוונטיס' קריאן מלינאש'

נודא תהלות ארון הנפלאות המחדש במובו בכל יום המיד מעשה בראשית באמור לעשה אורים גדולים פי לעולם חסדו והתקין מאורות משמח עולמו אשר ברא ברוך אתה יהוה יוצר המאורות:

אהבת עולם אתהבנו יהוה אלהינו חמלה גדולה ויהרה חמלת עלינו אבינו מלפנו בעבור שמך הגדול ובעבור אבותינו שבטחו בך והלמדנו חקי חיים לעשות רצונה בלבב שרם בן החננו אבינו אב הרחמן המרחם רחם נא עלינו והן בלבנו בינה להבין להשפיל לשמוע ללמוד וללמד לשמור ולעשות ולקיים את כל דברי הלמוד הורה באהבה והאר עינינו במצותה ודבק לבנו בהורה ויחד ללבנו לאהבה וליראה את שמך

לאדינו

טימיוו די לוארוס טיניור די לאס מאראצוליואס איל רינזאל קון סו זיין און קאדס דואס די קונטינו אינג' די פריסיפיו קומו לו דינג' אה אזיין לוזירוס גראכדיס קי פארה שיינפרי סו מירסידי אי אורדינו לוזירוס אליגראן סו מונדו קי קריאו צינדיג'ו טו ס' קריאן לוס לוזירוס:

אמור די שיינפרי נוס אמאשטיס ס' נואישטרו דיו פואדאד גראנדי אי דימאזיחאס פואדאשטי סוצרי נוס נואישטרו פאדרי נואישטרו ריי פור טו נומצרי איל גראנדי אי פור נואישטרוס פאדריס קי סי אינפיגווארון און טו: אי נוס אנציאשטיס פואירוס די צ'דאס פור אזיר טו וילונטאד קון קוראשן קומפלידו אנכי אינבראשטיאמוס נואישטרו פאדרי פאדרי איל פיאדונו איל פואדאשן אפיאדס אגורס סוצרי נוס אידה און נואישטרו קוראשן אינטינדיכשייא פור אינטינדי פור חסיאח פור חוליר פור דיפרינדי די נואישטרו די טו לוי פור אזיר: אי פור אמירמאר טעודאש פאלאצראש די דיפרינדימיינטו די טו לוי ר' נוי אלומנרה נואישטרוס חו'וס און טעס אינטינדימאשטאס אי אטייור קוראשן און טו לוי אי חונוס נואישטרו קוראשן פור אמאר זי פו' עומיר

אטו

שמך למען לא גבוש ורא נבלם ולא נפשל לעולם ועד: פי בשם קדשך הגדול הגבור והנורא בטחנו נגילה ונשמחה בישועתך: ורחמיה יהוה אלהינו וחסדיה הרבים אל יעזבונו נצח סלה ועד: מהר והבא עלינו ברכה ושלוש מהרה מארבע פנפות כל הארץ ושבור עול הגוים מעל צוארנו והולכינו מהרה קוממיות לארצנו: פי אל פועל ישועות אתה ובנו בחרת מפל עם ולשון וקרבתנו מלפנו לשמך הגדול באהבה להודות לך וליתרה ולאהבה את שמך: ברוך אתה יהוה הבורח בעמו ישראל באהבה:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד: ואהבת את יי אלהיך בכל

לאדינו

אטו נומצרי פורקי נון נוס אריו ישימוס אי נון נוס אז ירגואינוסומוס אי נון אינברונפיסיומוס פארה שיינפרי אי שיינפרי קי חין נומצרי דיטו שאנטיאדל איל גראנדי איל צאראגאן אי איל טימיוו נוס אינפיגוואמוס נוס אנוצרימוס אי נוס אליגראדיומוס קון טו סאלואשיון אי טעס פיאדריס ס' נואישטרו דיו אי טעס מירסידיס לאס מינג'אס נון נוס דיס'ין שיינפרי אי שיינפרי אי שיינפרי אפרישורס אי טראיו סוצרי נוס צינדישיון אי פאס אפרישורס די קואטרו ארינקוניס די טודה לה טיורה אי קיזרה ליינו די לאס ג'נטיס די סוצרי נואישטרו סירוש אי ייז'אמוס אפרישורס אלפריאס אנואישטרה טיורה קי דיוו אוראן סאלואשיוניס טו אי און נוס איסקו ז'יטיס מאס קי טודו פאצילו אי לינבואז' אי נוס אליגאשטיס נואישטרו ריי אטו נומצרי איל גראנדי קון אמור פור לואר חטי אי פור אלונדטי אי פור אמאר אס טו נומצרי צינדיג'ו טו ס' איל אוסקו'ין און טו פאצילו נאראל קון אמור:

אורי יחאל ס' נואישטרו דיו ס' אוננו צינדיג'ו נומצרי די ריינו פארה שיינפרי אי שיינפרי: אי אמאדס זי

בְּכֹל לַבִּבְיָה וּבְכֹל נַפְשָׁהּ וּבְכֹל מְאֵדָהּ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עַל לַבִּבְיָה : וְשִׁנְתֶּם
לְבַבְיָה וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּהֶם בְּבֵיתָהּ וּבְלִכְתֹּתָהּ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ : וּקְשַׁרְתֶּם לְאוֹת עַל יַדָּהּ וְהָיוּ
לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיהָ : וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתָהּ
וּבְשַׁעְרֶיהָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַע הַשָּׁמַעוּ אֶל מְצוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֲתֶכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ
בְּכֹל לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרָצְכֶם
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנָהּ וְהִירִשָׁהּ וַיִּצְהַרְהָ :
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶה לְבַהֲמֹתָהּ וְאִכְלָתָּהּ וּשְׂבַעְתָּהּ :
הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פִּי יַפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבְדֶּתֶם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף יְהוָה
בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה
לֹא

לארינו

קון טודו טו קוראשון אי קון עווה טו אלמא אי קון טודו טו אז"ר : אי סיראן
לאש פאלאצראש לאש אישטאש קי ייו טי אנקומינדאן אוי טודו טו קוראשון :
אי מילדארלאשאש טווש אז"ר אי אזלאראש אין אויטש אין טו אישטאר אינטו
קאזה אי אין טו אנדאר אינלה קאריואה אי אינטו ייאזיר אי אינטו אליוואנטאר :
אי אטארלאשאש טו סיניאל סוז"ר טוש מאנוט אי סיראן פור מפילין אינטרי טוש
אוז"ר : אי אישקרויורלאשאש טודרי אומצראליש די טו קאזה אי אינטוש פואירטאש :
אי טירע טי אולניר אזויירידיק אמוש אינקומינדאש קי ייו אינקומינדאן
אזוש אוי פור אנאר אש ה' גואישטרו דיוו אי פור טירורלו קון טודו
גואישטרו קוראשון קון טודע גואישטרה אלמא : אי דאר לוציאל די גואישטרה
טיירה אינטו אורע טינפראנא אי טארדיאה אי אפאנייאראש טו טיירה אי טו
אזוטע : אי דאר ירצה די טו קאמפו אטו האטרופאיה אי קומיראש אי
ארטערטיא : טיאזיר גוארדאן אזוש די קואנדו טי טומציריה גואישטרו
קוראשון צוש טירארידיש אי טירורדיש דוויז אטודש איאינקווארצ"ו שאי
דיש אש אי ייוש : אי איריטירע פולור די ה' אין צ"ו אי דיטירנא אלנש
טילנש אי נון טירע לוציאל אין לא טיירה

לֹא הָתֵן אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבָרֹתָם מֵהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטְּבִיחַ אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם : וְשִׁמְתֶם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהִים
עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יַדְכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּהֶם בְּבֵיתָהּ וּבְלִכְתֹּתָהּ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבָהּ
וּבְקוּמָהּ : וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתָהּ וּבְשַׁעְרֶיהָ :
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לְאַבְרָהָם לְתַת לָהֶם פְּרִי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְּפֵי
בְגָדֵיהֶם לְדַרְתָּם וְנָתַנוּ עַל צִיצֵת הַכֹּהֵן פְּתִיל הַכְּלָתָה :
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל
מְצוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִהְיוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם
וְאֲחֵרֵי

לארינו

קון דארע אשו אי רמוליוו אידיפירדיר צ"ו שאידיש אליינ די טודרי לה
טיירה לה צואינא קי ה' דאן אזוש : אי פורנידיש אה מוש פאלאצראש
אישטאש טודרי גואישטרו קוראשון אי טודרי גואישטרה אלמא אי אטארדיש
אזילייאש פור סיניאל טודרי גואישטראש מאנוט אי סיראן פור מפילין אינטרי
וואישטרוש אוז"ר : אי אכניארדיש אזיל יאש אז"ו וואשטרוש אוז"ר פור אזלאר
אינלייאש אינטו אישטאר אינטו קאזה אי אינטו אנדאר אינלה קאריראה אי אין
טו יאזיר אי אין טו אליוואנטאר : אי אישקרויורלאשאש טודרי אימזראליש די
טו קאזה אי אין טוש פואירטאש : פורקי טי מוג"ו גואין צ"ו וואישטרוש דיאש אי
דיאש די גואישטרוש אוז"ר טודרי לה טיירה קי ג"ו ה' אזואישטרוש פאדריש
פור דאר אזילייוש קומו דיאש דילוש טילנש טודרי לאטיירה :

אי דיטו ה' אה משה פור דיוזר : אזלה אה אוז"ר די ישראל אי דיראש
אזילייוש אי אראן אזילייוש לניית טודרי אלראש די טוש פאנייטש אזוש
ג"רינאכטיווש אי דארן טודרי לניית דולה אלדי אילו די קא"ו : אי טירע
אזוש פור לניית אי וירידיש אזיל אי מוימזארירדיש אה טודאש אינש ומפאלאשאש
די ה' אי אירידיש אזילייאש אי נו אישקולקדיש דירטאש די ו"ו טירור וראשון

ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

וחזור ש"צ יהוה אלהיכם אמת

איטורנארם חיל חזן: אי דירם ו"י ז' ואיסטרו דיוו ז' ורדלד:

אמת ויציב ונכון וקיים וישר ונאמן ואהוב וחביב ונחמד ונעים ונורא ואדיר ומתקן ומקבל וטוב ויפה הדבר הזה עלינו לעולם ועד: אמת אלהי עולם מלפנו צור יעקב מגן ישענו לרר ודר הוא קיים ושמו קיים וקסאו נכון ומלכותו ואמונתו לעד קמת: ודבריו חיים וקיימים נאמנים ונחמדים לעד ולעולמי עולמים על אבותינו עלינו ועל בנינו ועל דורותינו ועל

לאדינו

אי דיטראש די ז' ואיסטרוס חו"ס קי ז' וס אטקארטאטיס דיטראש די חיליוס: סורקי מיינצדיקס אי חרודס אטוראש מיס אינקומינדאטאש אי שירידיס סאנטוס אצ' ואיסטרו דיוו: יו"י ז' ואיסטרו דיוו קי סאקי אנוס די טיירס די איפטו פור טאיר אצ' וס פור דיוו יו"י ז' גואיסטרו דיוו:

ב' ורדאד אי וירדאדירס אי שירטס אי פ' רמי אי דירוב"ס אי פיליב אי אמאדס אי קירידס אי קוזדיטיאדס אי אירמחס אי טימרוס אי פ' ואירטי אי אדריטאדס אי ריטיוידס אי זוליקס אי אפ' ורמוזיגואדס לס קודס לס איסטס סוצרינוס פארס שיינפרי: וירדלד דיוו די שיינפרי נואיסטרו ריו פואירטי די יעקז מאנפאר די נואיסטרה סאלואטייון אס ג' ורינאטיוו אי ג' ורינאטיוו חיל פירמי אי סו נוצרי פירמי אי סו שלמא קונפאטיסט אי סו ריינו אי סו פילדלד פארס שיינפרי פירמי: אי סו טוס סאלאנראש זיואש אי פירמט אי פיליבס אי קוזדיטיאדאש פארס שיינפרי די שיינפריס סוצרי נואיסטרוס פאדריס סוצרינוס אי סוצרי נואיסטרוס חו"ס אי סוצרי נואיסטרוס ג' ורינאטיוו

ועל כל דורות זרע ישראל עבדיך: על הראשונים ועל האחרונים דבר טוב וקים באמת ובאמונה חזק ולא יעבר: אמת שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו מלפנו מרד אבותינו גאלנו גואל אבותינו צורנו צור ישועתנו פודנו ומצילנו מעולם הוא שמך ואין לנו עוד אלהים זולתך סלה:

עזרת אבותינו אהה הוא מעולם מגן ומושיע להם ולבניהם אחריהם בכל דור ודור: ברום עולם מושבה ומשפטה וצדקה עד אפסי ארץ: אמת אשרי איש שישמע למצותיה וחרתה ודברת ישים על לבו: אמת שאתה הוא אדון לעמך ומלך גבור לריב ריבם לאבות ובנים: אמת אתה הוא ראשון ואהה הוא אחרון ומפלעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע: אמת ממצרים גאלתנו יהוה אלהינו מבית

לאדינו

אי סוצרי טודס ג' ורינאטיוו די סימין די ישראל טוס שיינפריס סוצרי לוס פרימירוס אי סוצרי לוס פרוטטירוס קודס זוליקס אי פירמי קון ז' ורדלד אי קון פילדלד פואירו אי נון פאסה: ז' ורדלד קי עו חיל ה' נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו ריו ריו די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו ריגמיווד די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו פואירטי די נואיסטרה סאלואטייון נואיסטרו ריגמיווד אי נואיסטרו אטקארטאדור די שיינפרי חיל עו נוצרי אי נון אנוס מאש דיוו אפואיראס דיטי שיינפרי:

אי יודרה די נואיסטרוס פאדריס עו חיל די שיינפרי מאנפאר אי סאלואדור חיליוס אי אשוס חו"ס דיטראש די חיליוס חין קארס ג' ורינאטיוו אי ג' ורינאטיוו חין אלטורס די מוכד עו אטינטו אי טוס ג' ואיסטיוס אי עו ג' ורדלד אשטס אטימט די טיירס: ז' ורדלד ציון אינטורדלדו קי חיליוס אי טוס אינקומינדאטאש אי עו לוי אי עו פאלאצ'רה פורנאס סוצרי סו קורלסון: ז' ורדלד קי עו חיל שיינפרי אטו פואילוי: אי ריו זארטאגן פור זארטאגן סו זארטאגן אפאדריס אי חו"ס: וירדלד עו חיל פרימירי: אי עו חיל פרוטטירי: אי די אפואיראש דיטי נון אנוס ריו ריגמיווד אי סאלאג' חוד: וירדלד די אייפטו נוס ריגמייטיס ה' נואיסטרו דיוו

מבית עבדים פדיתנו : כל בכוריהם חרגת . ובכורך
ישראל גאלת . וים סוף להם בקעת . וידים טבעת .
וידידים עברו ים ויבסו מים צריהם אחר מהם לא
נוהר : על זאה שבחו אהובים ורוממו לאל . ונתנו
ידיים זמירות שירות ותשבחות ברכות והודאות
למלך אל חי וקיים : רם ונשא . גדול גבור ונורא .
משפיל גאים עדי ארץ ומגביה שפלים עד מרום מוציא
אסירים פודה עניים עוזר דלים העונה לעמו ישראל
בעה שועם אליו . תהלה לאר עליון גואלם ברוך הוא
ומברך . משה ובני ישראל לה ענו שירה בשמחה
רבה ואמרו כלם : מי כמכה באלים . מי כמכה
נאדר בקדש נורא תהלות עשה פלא : שירה חדשה
שבחו גאולים לשמה הגדול על שפת הים יחד כלם
הודו והמליכו ואמרו : יהוה ימלך לעלם ועד : ונאמר
וואלנו :

לאדינו

די קאזע די שירצוס נוס ריגמישיטיס טודוס טוס מאיוריש מאטשאטיס . אי טו מאיור
ישראל ריגמישטי . אי אמר רובינו איליווס פארטישטי . אי שונרצניוס כינדשטי .
אי קירידוס פאשרון מאר . אי קוצריירון אנואס טוס אנושטייאדוריש . אונז די
איליווס נון פאי רומאניטיר טוצרי אישטע אלצאל אמאדוס אי אינאלטיטי אהיל דייו
אי דיירון קירידוס שאלמיאטישיוניס . קאנטאריש אי אללאוואטייוניס . אי לואוריט אה
דייו ציצו אי פירמו אלטו אי אינאלצאלדו גראנדי צארבאןן אי טימירוזו .
האשאן אלטיבוס אשטע טיירה אינאלטישיון צאשוס אשטע אלטורס . שאקאן
אינקארשילאדוס ריגמיין אומיליש אידאן פרוזיס איל רישפונדיין אשו פאילצו
ישראל אין אורה די טו אישקלאמאר אהיל . לואוריס אדייו אלטו טו ריגמירור .
צינדגי'ן איל אי צינדגי'דור . משע אי איז'וס די ישראל אטי קאנטארין קאנטאר
קון אלוגריאש גראנדי אי דיסירוק טודוס . קון קומו אטי אינלוס פ'ואורטיס ה'
קין קומושטי פ'ואורטי אינלכע שאנטידלך טימירוזו די לואוריש אזיון מארחוילייא :
קאנטעטע נואיזע קאנטארון ריגמיזוס אטו נומצני איל גראנדי טוצרי אורילייא
דילה מאר . אהונע טודוס אייוס לוארון אי אינריינארון אי דיסירוק . ה' אינריי
נארס פארע שיינפרי אי שיינפרי : אי פואי דיג'ו

גארנו יהוה צבאות שמו קדוש ישראל : ברוך אתה
יהוה גאל ישראל :

ארני שפתי הפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי
אברהם . אלהי יצחק . ואלהי יעקב . האל
הגדול הגבור והנורא . אל עליון . גומל חסדים
טובים . קנה חפל . חובר חסדי אבות . ומביא
גואל לבני בניהם למען שמו באהבה :

צעשרת ימי משכס אומר :

זכרנו לחיים אל מלך חפץ בחיים כתבנו בספר חיים למענה
אלהים חיים אל חי :
מלך עוזר ומושיע ומגן : ברוך אתה יי מגן אברהם :

אהו

לאדינו

נואשטרו ריגמירור , ה' נצאות טו נומצני שאנטו די ישראל צינדגי'ו טו ה'
ריגמיין ישראל :
יי מיש לאניוס אציריאש אי מי צוקע די נושיאדע טו לואור :
בינדגי'ן טו ה' נואשטרו דייו אי דייו די נואשטרוס . פאדריש . דייו די
אצריס דייו די יצחק אר דייו די יעקב . איל דייו איל גראנדי איל צארבאןן אי
איל טימירוזו . דייו אלטו גואלארדונאן מירשידיס צואינאש קריאן לר עורו אי
מינצראן מירשידיס די פאדריש אי טראין ריגמירור אה איז'וס די טוס איז'וס
פור טו נומצני קון אמור :

אין דיים דיאס די השוכה דירה :

(מימבראמוש פארשוידעש דייו ריי אינצ' ילונטאן און ודאש איסקריצ'ימוש און
ליצרו די ודאש פורטי דייו די צ'ידאש דייו) : ריי אייוואן איסאלנ'אן
אי מאנפארט : צי'ו'ו צינדגי'ו טו ה' מאנפארט די אצריס :

⊗ שחרית ⊗

אתה גבור לעולם אדני מתייה מתים אתה רב
להושיע נקוז מוריד הטל וצמורף משיב הרוח
ומוריד הנשם מכלכל חיים בחסד מחיה מתים
ברחמים רבים סומך נופלים ורופא חולים ומתיר
אסורים ומקים אמונתו לישגי עפר מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך מלך ממית ומחיה ומצמיח
ישועה:

צ' ימי תשובה אומר:

מי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים:
ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה
המתים:

צמורת הפילה ש"ז אומר:

נקדשך ונעריצך כנועם שיח סוד שרפי קדש המשלשים לך
קדשה בכתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר
קדוש

לאדינו

טו צאראגאן פאראשניפרי ה' אצידיגאן מואירטוט טו גראנדי פור פורסאל צר
(אין ויראנו) די שינדיין איל רושיאו: (אי אינוירנו) אשפלאן איל
ווינטו מי דושינדיין לה לוציא: גוציראן ציוש קון מירשיד אצידיגאן מואי
רטוש קון פילאדיש וונג"ש אשפריין קאירוש אי מיליונאן דוליינטיש אי
שולטאן אינקארשילאדוט אי אפירמאן טו פילאדאד אדורמיינטיש אין פולצו
קין קומו טי דואיטוי די צאראגאנאש אי קין אשימיו"ה אטי ריי מאטאן אי
אצידיגאן אי אירמולייטיין טאלואשיין:

אין דיים דייאם די תשובה דירה:

קין קומו טי פאדרי איל פילדווי מיינצאן טוט קריאדוט קון פילאדיש פארה
ויראש אי פילאל טו פור אצידיגאן מואירטוט צינדיג'ו טו ה' אצידיגאן
לוש מואירטוט:

אי דירה איל ש"צ קדושה קון מגין:

סאנטיפיקארטואימום אי אינפוטטיטריטואימום קומו אירמזורה די
צאלה די קונפאנטיא די אגג'ליש די טאנטידאד
לוט טירשיאנטוט אז טי טאנטידאד קומו אישטע איסקרעטו פור מאנו די טו
פרופיטע אי לייחאמאצט אישטי אישטי אי דוינאט טאננו

⊗ שחרית ⊗

לט

קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו
לעמם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יהוה ממקומו: וברברי
קדשך כתוב לאמר ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדור ודור
הללויה:

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך
סלה כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך
אתה יהוה האל הקדוש:

צ' ימי תשובה אומר: המלך הקדוש:

אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה וחננו
מאתך דעה ובינה והשכל: ברוך אתה יהוה
חונן הדעת:

השיבנו

לאדינו

טאננו טאננו טאננו ה' נצלות אינג'ומיינטו די טודה לה טיירה טו אונרה
אלישקואינטרה איליוש אלצ'אנטוט אי דווינטיש צינדיג'ה אונרה די ה' די טו
לוגאר: אי אין פאלאצראש די טו טאנטידאד איסקרעטו פור דויר אינריינארה
ה' פארה שיינפריטו דויו ליון אה ג'ירינאנטיש אי ג'ירינאנטישין אלצ'אד אה ה':

טו טאננו אי טו נומצרי טאננו אי טאננוט אין קאדה דיאט טי אלצ'ארטאן
שינפרי קי דויו ריי גראנדי אי טאננו טו צינדיג'ו טו ה' איל דויו
איל טאננו:

איל ריי איל טאננו

טו אינגראשייאן אה איל אומצרי אצ'יר אי אכצאן אצ'ארון אינטינדינשייאט אי
אינגראשייאטש די קונטיגו שאויר אי אינטינדינשייאט אי אינטינדינ'ו צינדיג'ו
טו ה' אינגראשייאן איל טאננו:

אסמום

השיבנו אבינו לתורתך וקרבתנו מלפנינו לעבודתך
והחזירנו בתשובה שלמה לפניך: ברוך
אתה יהוה הרוצה בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו מחול לנו מלפני כי
פשענו כי אל טוב וסלח אתה: ברוך אתה
יהוה חנון המרבה לסלוח:

ראה נא בעינינו וריבה ריבנו ומהר לגאלנו גאלה
שלמה למען שמך כי אל גואל חזק אתה:
ברוך אתה יהוה גואל ישראל:

שמענית אומר כאן שלוש נצור עננו:

רפאנו יהוה ונרפא הושיענו ונשעה כי תהלתנו
אתה והעלה ארוכה ומרפא לכל החלואינו
ולבר מכאובינו ולכל מכותינו כי אל רופא רחמן
ונאמן

לאדינו

אסמוס טורנאר נואיטער פאדרי טו ליי * אי אלייגאמוס נואיטער ריי
טו טירצ'ימיטעו * אי אשמוס טורנאר אין תשובה קומפלידה דילאנטרי
טו: זינדיג'ו טו ה' איל אינוולונטאן אין תשובה:
פירדונה אנוס נואיטער פאדרי קי פיקומס פירדונה אנוס נואיטער ריי
קי ריווליימוס * קי דיי זואינו אי פירדונאן טו זינדיג'ו טו ה'
גראשייוו איל מוג'יגאן פור פירדונאר:
ויאי אגודה אין נואיטער אפריאטייון * אי זאראז'ה נואיטער זאראז'ה
אי אפריסורה פור ריגמירמוס ריגמיטיון קומפלידה פור טו נומפרי קי דיי
ריגמידור פואירטי טו * זינדיג'ו טו ה' ריגמיין ישראל:

דירה אקי איל חזן עננו:

מיליזינאמוס ה' אי שרימוס מיליזינאדוס סאלואמוס אי שרימוס סאלז'וס *
קי נואיטער לואור טו * אי אז סוזיל סאנידאד אי מיליזינא
אטודאן וואיטראס אינפירמאדאדיס אי אטודאס נואיטערלס דולוריס אי אה
טו * נואיטערלס פירינאס קי דיי מיליזינאן פילדורו

ונאמן אתה: ברוך אתה יהוה רופא חולי עמו
ישראל:

צמין

ברכנו יהוה אלהינו בכל מעשה ידינו וברך
שגתינו בטללי רצון ברכה ונדבר
ותהי אחריתה חיים ושבע ושלום בשנים הטובות
לברכה כי אל טוב ומטיב אתה ומברך השנים:
ברוך אתה יהוה מברך השנים:

ונצור

ברך עלינו יהוה אלהינו את השנה הזאת ואת כל
מיני הבואתה לטובה ותן טל ומטר לברכה
על כל פני האדמה ורנה פני חבל ושבש את העולם
כלו

לאדינו

אי פואיל טו זינדיג'ו טו ה' מיליזינאן דוליינטיס די טו פואיזלו
ישראל:

אין אינב'ראנו:

בינדיזימוס ה' נואיטער דייז אין טולה אויג'ה די נואיטראס מאנוס אי
זינדיקו נואיטערס אנויט קון רנסיאוס די וולונטאד * זינדיקייט
אי וילונטאד * אי טיאה טו פרוטטימיריאה וידאס אי ארטורה אי פאס קומו
אנויט לוס זואינוס פור זינדיקייט קי דיי זואינו אי אנויטאן טו אי זינדיקייט
לוס אנויט * זינדיג'ו טו ה' זינדיקייט לוס אנויט:

אין אינב'יירנו:

בינדיזי' שזרי ניס ה' נואיטער דייז אה איל אנוי איל אינטי * אי אטודוס
מורוס די טו רינאויז פארה זיין אי דא רויטאו אי יוניז פור
זינדיקייט שזרי טוראס פאשיס די לה עיירה * אי ארטע פאשיס די יונדו אי
ארטה איל מוג'ד

לשם יוסף
משה
משה

שחרית

כלו משוכך ומלא ידינו מברכותיה ומעשר מתנות
ידיך שגרה והצילה שנה זו מפל דבר רע ומפל
מיני משחית ומפל מיני פורענות ועשה לה תקנה
טובה ואחרית שלום חום ורחם עליה ועל כל תבואתה
ופירותיה וברכה בגשמי רצון ברכה ונדרה והיה
אחריתה חיים ושבע ושלוש בשנים הטובות לברכה
כי אל טוב ומטיב אתה ומברך השנים: ברוך אתה
יהוה מברך השנים:

תקע בשופר גדול לחרותנו ושא גם לקבץ גליותנו
וקבצנו יחד מהרה מארבע פנות הארץ
לארצנו: ברוך אתה יהוה מקבץ נדחי עמו ישראל:

השיבה שופטינו בבראשנה ויועצנו בבהחלה
והסר ממנו יגון ואנחה ומלוד עלינו מהרה
אתה

לאדינו

טודו ליל דיוטיון אי אינג' נואיטראש מאנוש די טוש צינדויטיוט
אי די ריקוס די דאיוואש די טוש מאנוש גוארדע אי אטקאפה אנו
אטטי די טודע קוזע מאללע אי דיוטודוס אודוס די דאניו אי די
טודוס מודוס די מאליס אי אש אלייל אטפיראנשע צואינע אי פרושטימיריאה
די פאש אפידע אי אפידע סוצי אלייל אי סוצי טודו סו רינאויזו אי שוס
פרוטאש אי צינדזילע קון לוציאש די וילוטאל די צינדזיון אי וילוטאל אי
שיאש סו פרושטימיריאה וידאש אי ארטורה אי פאש קומו אנויט לוס צואינע
פור צינדזיון קי דיוו צואינו אי אצוינגואן עו אי צינדזיון לוס אנויט
צינדזיג' עו יי צינדזיון לוס אנויט:

טאני קון סוכר גראנדי פור נואיטראש אלמוריאה אי אלשע פינדון פור אפאנאאר
נואיטראש קאטיצ'יריש אי אפאנאאמוס אאונע אחינע די קואטרו
ארינקוויט דילע טיירע אש נואיטראש טיירע צינדזיג' עו ה' אפאנאאר
אינפוסאדוס די שו פואיצלו ישראל:

פארנה נואיטראש ג' ונגיזוס קומו לה פרימיריאה אי נואיטראש קונטי'ירוש
קומו ליל פריסיפיון אי טיירע די טוש אטטיה אי שוספירו' אי אינריינע
סוצי גוש אחינע

שחרית

אתה יהוה לברך ברחמים בצדק ובמשפט: ברוך
אתה יהוה מלך אוהב צדקה ומשפט:

זימי תשובה:

המלך המשפט:

למלשינים ולמינים אל תהי תקנה וכל הזדים
ברגע יאבדו וכל איביך וכל שונאיך
מהרה יפרחו וכל עשי רשעה מהרה תעקר
ותשבר ותכלם ותכניעם במהרה בימינו: ברוך
אתה יהוה שובר איבים ומכניע זדים:

על הצדיקים ועל החסידים ועל שארית עמך בית
ישראל (ועל זקניהם) ועל פליטה בית סופריהם
ועל גרי הצדק יעלינו יהמו נא רחמיה יהוה אלהינו
ותן שפר טוב לכל הבוטחים בשמך באמת ושם
חלקנו

לאדינו

עו ה' אטוטולאש קון פיאדאדיש קון ג' וטטידאל אי קון ג' וואיטיי: צינדזיג' עו
ה' ריי אמאן ג' וטטידאל אי ג' וואיטיי:

אינדזיישדיאש די השובה דירה אי ל ריי די איל ג' וואיטיי:
אלוש מאלסינאטעס אי אקוסאנטיש נון שיאש אטפיראנשע אי טודוס לוס
מינים אי טודוס לוס סוצינזיווס קומו פונטו סי דוירדיראן אי טודוס
טוש אינמינוס אי טודוס לוס אצורזוינטיש אנוינע שיראן עאל' אדוס אי טודוס
אזוינעס מאלסינאטעס קון אפרישוראנשע לוס אראנקארש אי טוש קינארשאש אי לוס
אטימארש אי נוס קינארשאש און אחינע און נואיטראש דואש צינדזיג' עו
יי קינארש אינמינוס אי קינארשאש סוצינז' יווס:

סוצרי לוס ג' וטעוס אי סוצרי לוס צואינע אי סוצרי רומאן' ה' די עו
פואיצ' לו קאזע די ישראל איסוצ' רינזיו' וס אי סוצרי אישקאפאדורה די
שוס אישקאפאנש אי סוצרי פילינזיוס דילע ג' וטטידאל אי סוצרי טוש רומאן
אגורש טוש פיאדאדיש ה' נואיטראש דיוו אי דע פריסיפיון צואינו אטודוס לוס
אינפוינאטעס אנוטו גונצרי קון וירדאל' אי פון

⊗ שחרית ⊗

חֲלַקְנוּ עִמָּהֶם וּלְעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָּהּ בָּטַחְנוּ • וְעַל
הַסִּדְרָה הַגְּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעַנְנוּ : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִשְׁעַן
וּמִכְטָח לַצַּדִּיקִים :

הַשְּׂכּוֹן בְּהוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירָךְ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּכְפֹא דוֹד
עַבְדְּךָ מִהֵרָה בְּחֻכָּה תִּכְיֶן • וּבְנֵה אוֹתָהּ
בְּנֵן עוֹלָם בְּמִהֵרָה בְּיָמֵינוּ : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה בּוֹנֵה
יְרוּשָׁלַם :

אַתָּה צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֵרָה הַצְּמִיחַ • וּקְרַנוּ הָרוּם
בִּישׁוּעָתְךָ • כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָּל הַיּוֹם : בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה מִצְּמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה :

שְׁמַע קוֹלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲב הַרְחֵמֵן חוּם וְרַחֵם
עָלֵינוּ וּקְבַל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת הַפְּלִתָנוּ • כִּי
אֵל שׁוֹמֵעַ הַפְּלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְכְּנוּ
רִיקִם אֵל הַשִּׁיבָנוּ חַנּוּן וְעַנּוּן וּשְׁמַע הַפְּלִתָנוּ • כִּי
אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה :

עננו

לאדינו

נואסטרע פארטו קונליווס או פארע שיינפרי נון נוס אריב יסעימוס קי אין
נוי נוס אינפיוויאמוס • או שוגרי עו מירסיד לה גראנדי קון וירדאד נוס
אספרימוס • צינדג'ו עו ה' אסופרינשה או פינזויס אלוס ג'ושטוס :
מוראדאש אינערי ירוסלם עו סידאד קומו אנלאשטי או סילויא די דוד אחינא
אינערי אילויא קונפורכאס או פראגואה אילויא פראגואה די שיינפרי
אין אחינא אין גואיסטרוס דיאש • צינדג'ו עו ה' פראגואן ירוסלים :
אה אירמוליוו די דוד עו שירצו אחינא אירמוליסיראש • או עו קורונה
אינאלטיסיראש קון עו סאלואשיון • קי אטו סאלואשיון איספיראמוס
טידי איל די אה • צינדג'ו עו ה' אירמולישיון • קורונה די סאלואשיון :
אורלי נואיסטרה צוש ה' נואיסטרו דייו • פאדרי איל פיארחו פיאדה או אפיאדה
סוגרי נוס או רישיני קון פיאדאדיס או קון וילונטאד אנואיסטרה
אוראשיון • קי דייו אוליון אוראשיוניגס או רוגאטיאש עו או דילאנערי עי
נואישטרו דייו וואחו נון נוס עורניס • אינגראשיאמוס או רישפונדימוס
או אוליי נואיסטרה אוראשיון • קי עו אוליון אוראשיון • די עודה
צוקה :

ריספונדימוס

מב

⊗ שחרית ⊗

צמעות קיחוד אומר כאן עננו :

עַנְנוּ אֲכִינוּ עַנְנוּ בַּיּוֹם צוֹם הַתְּעֵנִית הוּחַ כִּי בְּצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ
אֵל הַסֶּן לְרַשְׁעָנוּ וְאֵל תְּחַעֲלֵם מִלְכְּנוּ מִבְּקִשְׁתָנוּ הִיחַ נָא
קְרוֹב לְשׁוּעָתָנוּ טָרַם נִקְרָא אֱלֹהֶיךָ אַתָּה תַעֲנֵה נְדַבֵּר וְאַתָּה הַשְׁמַע
בְּדַבָּר שְׁנֵאמַר וְהִיחַ טָרַם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים
וְאֲנִי אֲשַׁמַּע כִּי אַתָּה יי פֹּדֶה וּמְצִיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם כָּבֵל עַת צָרָה
וְצוּקָה : הַי"ג מַסִּים בְּרוּךְ אַתָּה יי הַעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּעַת צָרָה :

והיחוד מסיים :

בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלַהַפְּלֵתָם שְׁעָה •
וְהַשֵּׁב הַעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ • וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתַפְלֵתָם מִהֵרָה בְּאַחֲבָה תִּקְבַּל בְּרַצוֹן • וְהָיִי לְרַצוֹן
תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

אלהינו

לאדינו

אין תענית יחיד דירה אקי ריספונדימוס :

ריספונדימוס נואיסטרו פאדרי רישפונדימוס אין דיאש די איונו די איל
מענית איל אישטי קי אין אנגושטיא גראנדי נוס • נון
קאטיס אה נואיסטרה מאלישיוא או נון עי אינקוצראש נואיסטרו ריי די נואיסטרה
צוש קידאד שיי אגורה שירקאנו אנואיסטרה איסקלאמאשיון אנטיס קי לייאמיומוס
אטי עו רישפונדיראש אזליומוס או עו אוליסראש • קומו דיזי איל פשוק או שירס
אנטיס קי לייאמארחן או ייו רישפונדירי אוליון איליווס אזלאנטיס או ייו אוליסרי
קי עו ה' ריגמין או איסקאפאן או רישפונדיין או אפיאדאן אין עודה אירע די
אנגושטיא או אפריעו : צינדג'ו עו ה' איל רישפונדיין אטו פואיצלו ישראל אין
אורה די אנגושטיא :

צינדג'ו עו ה' אוליון אוראשיון :

אינוולונטה • נואישטרו דייו אינעו פואיצל ישראל או אחר אוראשיון
רישיו • או אש עורגאר איל שירוימיונעו אה פאלאשיוו די עו
קאזה או אופישיוניס די ישראל או עו אוראשיון אחינא קון אמור רישיוראש
קון וילונטאד או שיאה פור וילונטאד די קונטינו שירוימיונעו די ישראל
עו פואיצל :

אין

ראש חודש וצמול המועד אומר:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה
ישמע יפקד ויזכר ויזכרנו ויזכרנו ויזכרנו ויזכרנו
ויזכרנו וירושלם עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון
כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה למוכה לחן לחסד
ולרחמים ביום (ראש החודש הזה) (לפסח) את יום חג
המצות הזה (לסכות) את יום חג הסוכות הזה ו (ביום
מקרא קדש הזה) לרחם בו עלינו ולהושיענו וזכרנו
יהוה אלהינו בו למוכה ופקדנו בו לברכה והושיענו
בו לחיים טובים בדבר ישועה ורחמים חוס ותננו
ותמול ורחם עלינו והושיענו כי אליה עינינו כי אל
מלך חנון ורחום אתה: ואתה ברחמיך הרבים
החפון

לאדינו

אין ראש חודש דירה:

נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדריס. שזנה אי איטרו
סיאליוני. סי אמסטרו. אי סי אינוילונטי. סואה אולידו.
די נואיסטרום פאדריס. מיימזראסיון די ירושלם עו סידלח אי מיימזראסיון
די אונטאדו און די דוד עו סירצו. אי מיימזראסיון די עווד עו פיאצלו
קאזה די ישראל דילאנערו עו פור איסקאפאדורה פור ציון פור גראסיא
פור מירסיד כי פור פיאדאדיס (אין דואה די פרוסיפיוו די אל מיש אל
איסעו) (לפסח) אריאה פאסקואה די לאס סיסיניאס אל איסעו. (לסכות)
אה דואה די פאסקואה די לאס קאואניאס אל איסעו (אין דואה די יוא
מאדורה די סאנטיאדח אל איסעו) פור אפיאדח אין אל סוצרי נוס אי פור
סאלוארמוס. מיימזראמוס ה' נואיסטרו דיוו איניל פארה ציון. אי צ"ו יעאמוס
איניל פארה צינדוסיון. אי סאלואמוס איניל פארה ויהלם צואיגלש קן פאלאצרה
די סאלואסיון אי פואדאדיס. אפיאדה אי אינגראסיאמוס אי אפיאדה אי
אפיאדה סוצרי נוס. אי סאלואמוס. קי אטי נואיסטרום און וס. הי דיוו
די גראסינוו אי פיאדונו עו: אי עו קון עוש פיאדאדיס לאס מונג'אש
אינוילונטאדאש

החפון פנו ותראנו. והחזינה עינינו בשוכה לציון
ברחמים: ברוך אתה יהוה המחזיר שכנינו לציון:
מודים אנחנו לך. שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד. צורנו צור חיינו ומגן
ישענו. אתה הוא לדר ודר. נורה לך ונספר ההלכה.
על חיינו המסורים בך. ועל נשמותינו הפקודות לך.
ועל נפיק שפבל יום עמנו. ועל נפלאותיך ומובותיך
שפבל עת ערב ובקר וצהרים הטוב כי לא כלו
רחמיך. המרחם כי לא תמו חסדיך. כי מעולם
קוינו לך:

צמורה וצפורים אומרים כאן על הניסים:

על הניסים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות

ועל

לאדינו

אינוילונטאדאש אין נוס אינוס אינוילונטאדאש אי וידלן נואיסטרוס און וס אין עו
עורנאר אה ציון קון פיאדאדיס. צינדוג'ו עו ה' אל איון עורנאר סו שכנה
אה ציון:
אמורגאנטיפ נוס אטי קי עו אל ה' נואיסטרו דיוו אי דיוו די
נואיסטרום פאדריס פארה סינפרי אי סינפרי. נואיסטרו
פואירטי פואירטי די נואיסטרה ויהה. אי מאנפארו די נואיסטרה סאלואסיון
עו אל אב' רינאנסיוו אי ג' רינאנסיוו. לארנינוס אטי אי קונטארנימוס עו
לאור ס' צ' רינאנסיוו ויהלם לאס אינטריגאדאש אינטו מאנו אי סוצרי
נואיסטראש אלמאש לאס אינקומינדאדאש אטי. אי סוצרי עוש פינדוניס קי
אין קאדה דייאה קון נוס אי סוצרי עוש מאראויליאס אי עוש ציינטי קי אין קאדה
אורה טאדי אי מאניאכה. אי סיסטאש. אל צואינו קי נוס צ' ידארוו נוס
פיאדאדיס אל אפיאדלן קי נ' אי אטימארוו עוש מירסידים קי די סינכרי
איספיראמוס אטי:

אין חנוכה אי אין פורים דיראן אקי על הניסים:

סוצרי לוס מילאגרוס. אי סוצרי לה רינאנסיון. אי סוצרי לאס צארהגאניאס
אי סוצרי לאס סאלואסיונים.

ועל הנפלאות ועל הנחמות שעשית לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:

זמנוס אומר:

בימי מתתיה בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו בשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל לשפחם מתורתך ולהעבירם מחקי רצונך ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם רבת את ריבם דנת את דינם נקמת את נקמתם מסרה גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים ורשעים ביד צדיקים וטמאים ביד טהורים וזדים ביד עוסקי תורתך וקה עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל עשית השועה גדולה ופזקן כהיום הזה ואחר כך באו בניך לדביר ביתיך ופנו את היכלך וטהרו את מקדשך והדליקו נרות בחצרות קדש

לאדינו

אי סוצרי לאם מארחוליוואם אי סוצרי לום קונרטים קי אזיסטים אם נואיסטרום פאדריס אין לום דיאם לום איסטום אי אין איל טיינפו איל איסטוי:

אין הנוכה דירא:

אין דיאם די מתתיה איז די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סום איז ום קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סוצרי טו פואיזלו ישראל פור אזולוהרלוס די טו לוי אי פור אזירלוס פאסאר די פואירוס די טו וילונטאד אי טו קון טום פיאדאדיס לאם מונב"אם עי פאראסטוי אזוליויום אין אורה די סום אנוסטויאם צאראז"אסטוי אה סום צאראז"אם ג"אוסטוי אסום ג"ואיסויים טינגאסטוי אה סום וינגאנסאם אינטרינגאסטוי צאראגאניס אין פודיר די פלאקום אי מונב"ום אין פודיר די פוקוס אי מאלום אין פודיר די ג"וסטויים אי אינגאנדום אין פודיר די לימפיוים אי סוצריזיוום אין פודיר די טראזוז"אניס טינגו לוי איז אטוי אזיסטוי נומצרי גראנדי אי סאנגו אינטו מונדו אי אה טו פואיזלו ישראל אזיסטוי סאלואסיוון גראנדי אי רינגמיסיוון קומו איל דיאם איל איסטוי אי דיספואיס אכסי וינירון טום איז"ום אה פאלאסיוו די טו קאזה איז איסקומצרארון אה טו פאלאסיוו אי אזיסטויאון אה טו סאנטוצאריוו אי אינסידיריוון קאנדעלאם אין קורטוט

קדשך וקבעו שמונה ימים אלו כהלל ובהודאיה ועשית עמם גם ופלא ונודה לשמך הגדול סלה:

זמרים אומר:

על הנפים ועל הפזקן ועל הגבורות ועל השועות ועל הנפלאות ועל הנחמות שעשית לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה בשעמד עליהם המן הרשע בקש להשמיד להרוג ולאבד את כל היהודים מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד בשלשה עשר לחדש שנים עשר הוא חדש אדר ושללם לכוז ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו וקלקלת את מחשבתו והשבכת לו גמולו בראשו ותלו אותו ואת בניו על העץ ועשית עמם גם ופלא ונודה לשמך הגדול סלה:

ועל

לאדינו

די טו סאנטיאד אי אזיסטויאון אוב"ו דיאם איסטום קון אזולאסיוון אי קון לואור" אי אזיסטוי קון אזיליוום פינדון אי מארחוליווא אי לוארימום אה טו נומצרי אזילגראנדי טיינפרי:

אין פורים דיראן:

סוצרי לום מילאגרום אי סוצרי לה רינגמיסיוון אי סוצרי לאם צאראגאניאם אי סוצרי לאם סאלואסיוונים אי סוצרי לאם מארחוליוואם אי סוצרי לום קונרטים קי אזיסטויים אה נואיסטרום פאדריס אין לום דיאם לום איסטויים אי אין איל טיינפו איל איסטוי:

אין דיאם די מרדכי אי אסתר אין טונז איל פאלאסיוו קואנדו סי פארו סוצרי אזיליוום כהן איל מאלו זושקו פור דיסטרואיר פור מאטאר אי פור דיפירדיר אה טודום לום ג"ודיוים די מוסו אי אשטי ציז"ו פאמיאם אי מזו"יריס אין דיאם אונג אין טריזי אה איל מיז די דווי איל נויס די אדר אי סי איספוז"ו פור כריאם: אי טו קון טום פיאדאדיס לאם מונב"אם צאלאסטיים אסו קונסי"ו אי דאניואסטיים אסו פיססאמיניטו אי טורכאסטיים אזיל סו גאלארדון אין סו קאויסס אי קולנארון אה איל אי אה סיס אז"ום סוצרי לה אורק" אי אזיסטוי קון אזיליוום מילאגרו אי מארחוליווא אי לואראן אטו נומצרי איל גראנדי טיינפרי:

ועל כלם יתברך ויהרומם ויהנשא תמיד שמך
מלפני לעינים ועד וכל החיים יודוך סלה:

צ"י ימי השנה אומר:

ובתוב לחיים טובים כל בני בריתך:

ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת לעולם פי
טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האלה הטוב:
ברוך אתה יהוה הטוב שמך ולך נאה להודות:

כשחזור ט"ו העמידה אומר כאן זכרת כהנים:

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשלשת
בהורה הפתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו פהגים עם קדושיך
באמור: וברכה יהוה וישמרה: יאר יהוה פניו אליך
ויהנך

לאדינו

אי סוצרי טודו סואה צינדיג'ו אי סואה אינאלטיסידו אי סואה אינאלטאדו
די קונטינו ער נומצרי נואיסטרו ריי פארס סיינפרי אי סיינפרי אי טודוס
לואס צינצו טי לואראן סיינפרי:

אין דיים דיאם די השובה דירה:

אי איסקריוו פארס ודאס צואינאש וארונים די טו פירמאמינעטו: אי ללאואראן
אי צינדיווראן אטו נומצרי איל גראנדי וירדאד פארס סיינפרי קי צואינו-
איל דיוו נואיסטרו סאלואסיוון אי נואיסטרו איורה סיינפרי איל דיוו איל
צואינו צינדג'ו עו ה' איל צואינו טונמוצרי אי אטו קונוויני פור לואר:

אין טורנאר איל הזן לה עמידה דירה אקי ברכת כהנים:

נואיסטרד דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדרים צינדיוויוון קון צינדיוויוון
לה אטירסיאדה אינלה לוי לה איסקריעט פור מאנוס די משה
טו סירצו לה דיב'ה די צוקס די אהרן אי סוס אח"ס כהנים פואיצלו די טו
מאנטיאלד קומו לו דיב'ו צינדיווירטיאס ה' אי גואדרארטיאס: אלומנארס ה'
סוס פאסיס אה עי

מה ויחנך: וישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: ושמך
אח שמך על בני ישראל ואני אברכם:

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד ורחמים
עלינו ועל כל ישראל עמך וברכנו אבינו
כלנו יחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יהוה
אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים
ברכה ושלום וטוב פעיניך לברכנו ולברך את
עמך ישראל ברוב עוז ושלום:

לעשרה ימי השנה:

ובספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה וישועה
ונחמה ונזרות טובות נזכר ונכתב לפניך
אנו וכל עמך ישראל לחיים טובים ולשלום:

ברוך

לאדינו

אי אינגראסיארטיאס ריוסיוורה ה' סוס פאסיס אטו אי פורנס אטו פאס: אי
פורנאן אטו נומצרי סוצרי אינ'וס די ישראל אי ייו לוס צינדיווירי:

פון פאס ציין אי צינדיסיוון וידאס גראסיאל אי מירסיד אי פואלדאס
סוצרי נוס אי סוצרי טודו ישראל טו פואיצלו אי צינדיסיוון נואיסטרו
פאדרי טודוס נוס אלונה קון לוס די טוס פואלדאס קי קון לוס די טוס
פואלדאס יסטיס אנוס ה' נואיסטרו דיוו לוי אי וידאס אמור אי מירסיד
ג'וסטיאלד אי פואלדאס צינדיסיוון אי פאס אי צואינו אינעטוס קאטאריוס פור
צינדיוורמוס אי פור צינדיוור אה עו פואיצלו ישראל קון מוג'ודומצרי די
פורטאלויזה אי פאס:

אין דיים דיאם די השובה:

אי אין ליצרו די ודאס צינדיסיוון אי פאס אי מאנטיניומיינעטו צואינו אי
סאלואסיוון אי קונורטו אי סיינטיאס צואינאס סריוויוס מינעטודוס
אי סיריוויוס איסקריעטוס דילאנערו עו נוס אי טודו טו פואיצלו ישראל פארס
צודאס צואינאס אי פארס פאס:

בינדיג'ו

ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלום
אמן

אלהי נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה
ולמקלי נפשי תדום ונפשי כעפר לכל
היהיה פתח לבי בהורקה ואחרי מצותיה תרדוף
נפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם
וקלקל מחשבותם יהיו כמין לפני רוח ומלאך יהוה
דוחה עשה למען שמך עשה למען ימינה עשה
למען הורקה עשה למען קדשהך למען יחלצון
ידיך הושיעה ימינה וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניך יהוה צורי וגואלי עושה שלום במרומיו
הוא ברחמי עשה שלום עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן

מורים

לאדינו

בינדינו עו ה' איל צינדינון חסו פואיכלו ישראל קון פאס אמן

כי דיו גוארדה מי לינגואה די מאל אי מים לאציוס די אכלאר ארטי אי
חמים דיסאורגאנטים מי אלמה סי קאליוארה אי מי אלמה קומו פולנו
אטודוס סירה אצרי מי קוראסון אינעו לוי אי דיטראס די טום אינקומינדאכטאס
פריסוגירה מי אלמה אי טודוס לום אליואנטאנטים סוצרי מי פארה מאל
אלינה צאלדה סום קונסט'ום אי דאנייא סום פינסאמיינטום אס פור טו
נומצרי אס פור טו דיריג'ה אס פור טו לוי אס פור טו סאכטידאל
סאלה טו דיריג'ה אי דיספונדיומי סאלן פור וילונטאל דיג'אס די מי
צוקה אי אלה די מי קוראסון דילאנערי טי ה' מי פוארטי אי מי ריגמי
דור : אזיין פאס אין סום סילום איל קון סום פינדאדיס אזיין פאס
סוצרי גום אי : סוצרי טודו ישראל אי דיראלן אמן

אטורגאנטים

מזדים דרנגן :

מזדים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
אלהי כל בשר יוצרנו ויצר בראשית ברכות והודאות
לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו בן תחינו ותקיימנו
ותאסוף גלויהינו לחצרות קדשך לשמר חקיך ולעשות רצונך ולעבדך
בלבב שלם על שאנו מזדים לך ברוך אל ההודאות :

הראש תלוס ונפשו ענומה יאמר צנת נשיאות כמים :

רבוננו של עולם אני שלך ותלומותי שלך חלום
חלמתי ואני יודע מה הוא בין שחלמתי אני
לעצמי ובין שהלמו לי אחרים אם טובים הם חוקים
ואמצם פחלומותיו של יוסף הצדיק ואם צריכים
רפואה רפאם כמי מרה על ידי משה רבינו עליו
השלום וכמי ירחו על ידי אלישע וכנעמן מצרעתו
וכחוקיהו

לאדינו

מורים דרבנן

אטורגאנטים גום אטי קי טו איל ה' נואיסטרו דיוו אי דיוו די
נואיסטרוס פאדרים דיוו די עורס קריאלורס נואיסטרו
קריאלדור קריא אין פריסיפיו צינדיסיוניס אי לואודים אטו נומצרי איל גראנדי
אי איל סאנעו סוצרי קי גום אצינדיגואסטים אי גום אפירמאסטים אכסי גום
אצינדיגואיס אי גום אינגראסיים אי אפאניים נואיסטרוס קאטיציריוס אה
קורטים די טו סאנטידאל פור גוארדאלר טום פואירום אי פור אזור טו וילונטאל
אי פור סירורטי קון קוראסון קונפלידו סוצרי קי גום לואנטים אטי צינדיג'ו
דיוו דילאס לואודים :

איל קי ויא סואיניו אי סו אלמה טריסטי אין אורה די
נשיאות כפים דירה :

סינוור די איל מונדו יוו עוליוו אי מים סואיניוס טויוס סואיניו
סוניי אינן יוו סאצין קי איל טאנעו קי סוניי יוו פור מי מיסמו
אי טאנעו קי סונייארון פור מי אטורס סו צואיננס איליווס איספורסאלום
אי אינפורטיטילום קומו סום סואיניוס די יוסף איל ג'אטו אי סו מיניסטי
דווס מילוינה מיליונאלום קומו אבואס די מרה פור מאננס די משה רבינו
עליו סאלום אי קומו אבואס די ירחו פור מאננס די אלישע אי קומו כנען
די סו ליפרה

וכחוקיהו מחליוי וכשם שהפכה קללת בלעם בן בעור
מרעה לטובה בן תהפוך לי כל חלומותי למובה
ולברכה: והרצני ברחמיך הרבים יהיו לרצון אמרי פי
והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי:

בעשרת ימי תשובה:

אָבִינוּ מִלְּבָנוּ חָמָאנוּ לְפָנֶיךָ
אָ"מ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה
אָ"מ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
אָ"מ חַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
אָ"מ בְּטוֹל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קְשׁוֹת וְרַעוֹת
אָ"מ בְּטוֹל מִחֲשׁוֹבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ
אָ"מ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ
אָ"מ כֵּלָה כָּל צָר וּמִשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ

א"מ

לאדינו

אי קומו חזקו די סו דליסיר אי קומו עראסטורנאסטי מאלדיסיון די זלעס
איז די צעור די מאל אה זיין אנסי טראסטורנאראש אמי טרום מיס סואניווס
פארם זיין אי פארם זיכדיסיון אי אינוילונעאמי: קון טוס פיאדאדיס לאש
מונג"אש סואה פור וילונעאד דיג"אש די מי זוקה אי אז"לס די מי קוראסון
דילאנעריטי ה' מי טואירטי אי מי ריגמיודור:

אין דיים דראם תשובה:

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי פיקומס דילאנערי טי: נואיסטרו פאדרי
נואיסטרו ריי גו אנוס ריי סאלזו טו: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו
ריי אס קון גום פור טו נונצרי: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי רינזנה סוצרי
נוס אנויו זואינו: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי זאלדה די סוצרי נוס טודאס
סוינטסיאס דוראס: אי מאלאס: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי זאלדה
פינסאמיינטים די נואיסטרוס אצוריינטים: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי
זאלדה קונסו"ו די נואיסטרוס אינוינגוס: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי
אטימה טודו אנוסטיוואדור אי אטורסידוד די סוצרי נוס:

נואיסטרו

אָ"מ כֵּלָה דְבַר וְחָרַב וְרָעַב וּשְׁבִי וּמִשְׁחִית וּמִגְּפָה מִבְּנֵי
בְּרִיחָךָ
אָ"מ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ
אָ"מ מִנַּע מִגְּפָה מִנְּחֻלְתֶּךָ
אָ"מ זְכוּר כִּי עֵפֶר אֲנַחְנוּ
אָ"מ מַחֲזֵר וְסֹלַח לְכֹל עֲוֹנוֹתֵינוּ
אָ"מ קִרַּע רוּעַ גְּזֵר דִּינָנוּ
אָ"מ מַחֲזֵק בְּרַחְמֶיךָ הַרְבִּים כָּל שְׁמַרְי חוֹבוֹתֵינוּ
אָ"מ מַחֵה וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵנוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
אָ"מ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
אָ"מ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרָגְסָה וּכְלָפְלָה
אָ"מ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וּישׁוּעָה
אָ"מ זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ
אָ"מ הַצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב
אָ"מ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ

א"מ

לאדינו

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אטימה מורטאלדאד אי איםפאדה אי אמצרי אי
קאטיציריו אי דאניואדור אי מורטאלדאד די וארונים די טו פ ירמאמינטו: נואיסטרו
פאדרי נואיסטרו ריי אינציה מיליונה קוגפלידה אה דולוינטים די טו פואיבלו:
נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי ויהה מורטאלדאד די טו אירידאד: נואיסטרו
פאדרי נואיסטרו ריי מונצרה קו פולזו נוס: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי
פירדונה אי פירדונה אטודום נואיסטרוס דיליעוס: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו
ריי דאזנה מאליסטא די סטינסטא די נואיסטרו ג"ואיסטרו: נואיסטרו פאדרי
נואיסטרו ריי ארימאטה קון טוס פיאדאדיס לאס מונג"אס טודום שערות די
נואיסטרוס אזליגאסיונים: נו"פ נו"ד ארימאטה אי אס פאסאר נואיסטרוס
ריז"ליווס די איםקואינטרה טוס אז"ום: נו"פ נו"ד איםקריז"ומוס אין ליצרו די
וידאס זואינאס: נו"פ נו"ד איםקריז"ומוס אין ליצרו די עאנעיומינטו אי בוציניאלו:
נו"פ נו"ד איםקריז"ומוס אין ליצרו די ריגמוסיון אי סאלז"אסיון: נו"פ נו"ד
עיינזראמוס אין מיינזראסיון זואינה דילאנערי טי: נו"פ נו"ד אס אורמוליווס
אנוס סאלז"אסיון אין סירקאנו נו"פ נו"ד אינאלטיסי קורונה די ישראל טו פואיבלו
נואיסטרו

א"מ והרם קרן משיחה
א"מ החזירנו בתשובה שלמה לפניך
א"מ שמע קולנו חוס ורחם עלינו
א"מ עשה למענך אם לא למעננו
א"מ קבל ברחמים וברצון את הפלחנו
א"מ אל תשיבנו ריקם מלפניך

ע"פ פסוקים:

ואתה יי מגן בערי כבודי ומרים ראשי ואתה יי אל
הרחק אילוחי לעזרתי חושה: אומר ליי מחסי
ומצודתי אלהי אבטח בו: עיני יי אל צדיקים ואוניו
אל שועתם: יי אלהים צבאות השיבנו האר פניך
ונושעה: חגנו יי פי אליך אקרא כל היום: אני שכבתי
ואישנה הקיצותי פי יי יסמכני: ידעתי יי פי צדק
משפטך

לאדינו

נואסערו פאדרי נואיסערו רוי אי אינאלטיס קורנע די עו אונטער: נו"פ נו"ר
אזמוס טורנאר אין פסוקה קונפלידע דילאנטרי טי: נו"פ נו"ר אוליי נואיסערה צום
אפיאדה אי אפי אדה סינדי נום: נואיסערו פאדרי נואיסערו רוי אס פור טי אי
גון פור נום: נואיסערו פאדרי נואיסערו רוי ריסקיו קון פיאדאליס אי קון
דילונטאר אה נואיסערה אוראסיון: נואיסערו פאדרי נואיסערו רוי נון מוס אגאס
טורנאר אין ואזיו דילאנטרי טי:

סימינמה אי דום פסוקים:

אי טו ה' נאנפארן פור מי מי אונרה אי אינאלטיסומיינטו די מי קאצוס:
אי עו ה' נון עו אלטי"ס מי פורטאליה אמי חיודה אפיריסורה: דרי
אה ה' מי אצרינו אי מי אונקאסטיליוורה מי דיו מי אינפיגוזיו אין איל:
קאטאריס די ה' אה ג'ושטוס אי סוס פרוינסיאס אסו איסקלאמאסיון: ה'
דיוו נבואת אשמוס טורנאר אלומדה טום פאסיס אי סוריומוס סאלווס: אפיאלאמי
ה' קי אעני לינאמו טורו איל דואס: יו ויאזי אי דורמירו דישפירטיומי קי ה' מי
אסופרינו: סופי ה' קי ג'וסטודלך

עום

משפטיך ואמונה עניתני: למה יי תזנה נפשי הסתיר
פניך ממני: יי אלהי ישועתי יום צעקתי בלילה נגדך:
לילא האמנתי לראות פטוב יי בארץ חיים: שובה יי
חלצה נפשי הושיעני למען חסדך: ישבעו עצי יי ארזי
לבנון אשר נטע: ויהי יי משגב לך משגב לעתות
בצרה: הנה פי כן יברך גבר ירא יי: למה יי תעמוד
ברחוק העלים לעתות בצרה: הודו ליי קראו בשמו
הודיעו בעמים עללהיו: ברכו יי כל צבאיו משרתיו
עשי רצונו: קוה קויתי יי ויש אלי וישמע שועתי:
גרכות פי רצה נא יי ומשפטיך למדני: על כן אודה
בגוים יי ולשמה אומרה: רוצה יי את יראיו את המיחלים
לחסדו: זה היום עשה יי נגילה ונשמחה בו: באו
נשתחוה ונברעה נברכה לפני יי עשנו: דרשתי את
יי

לאדינו

עום ג'ואיסיוס אי פיאולדלך מוקיזאנטאשטי: פור קי ה' אלים אס
מי אלמה אינקוריס עום פאסיס די מי: ה' דיו די מי סאלואסיון
דואה איסקלאמי אין לה נוג' איסקואינטרה טי: סו נון פורקי קריאזי
פור ויאיר אין ציון די ה' אין טיירה די וידאס: טורנה ה' איסקאפה מי
אלמה סאלואמי פור עו מירסיד: ארטארסאן ארצוליס די ה' אלארזיס די לננון
קי פלאנטו: אי סויה ה' אינאלטיסומיינטו אה איל פרוצי אינאלטיסומיינטו
אאוראס אין אנוסטיווי: איק קי אנסי סירה צינדיג'ו וארון טימיון די ה':
פורקי ה' עו פאראס אין ליט'וס טי אינקוריס אאוראס אינלה אנוסטיווי:
לואד אה ה' לייאלענד אינכו נומצרי אזי סאזיר אינלוס מואיז'לוס סוס אוראס:
צינדיזיזי ה' עודיס סוס פונסאדום סוס סירוינטיס אזינטיס סו וילונטאד:
איספיראר איספירי ה' אי אקוסטו אמי אי אוליו מי אסקלאמאסיון: וילונטאדיס
די מי צוקה אינוילונטה אגורא ה' אי טום ג'ואיסיוס אציוואמי: פור טאנטו
לוארטיאל אינלאס ג'ינטיס ה' אי אה עו נומצרי סאלמיארי: אינוילונטה ה' אה
סוס טימיינטיס אלום איספיראנטיס אסו מירסיד: איסטי איל דואה אהו ה'
אגוארינוסאימוס אי איליגראנוסאימוס קוניל: ויניד אינקורוארנוסאימוס אי
ארודיארונוסאימוס צינדיזירימוס דילאנטרי ה' נואיסערו אזידור: ריקירי אה
ה'

י וְעַנְנֵי וּמַבְּל מְגוּרֹתַי הַצִּילֵנִי: יי מִלֶּדֶת הַגַּל הָאָרֶץ
יִשְׁמַחוּ אִיִּם רַבִּים: חֲלַצְנִי יי מֵאֲדָם רַע מֵאִישׁ חַמְסִים
הַנִּצְרָנִי: שְׁפֹטֵנִי כְּצִדְקָה יי אֱלֹהֵי וְאֵל יִשְׁמַחוּ לִי: זְמֵרוּ
לִי יוֹשֵׁב צִיּוֹן וַיִּגִּדוּ בְעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: אֹדְדָה יי כְּצִדְקוֹ
וְאֹמְרָה שֵׁם יי עֲלִיּוֹן: וְאֲנִי עָלִיקָ בְּמַחְתֵּי יי אֲמַרְתִּי
אֱלֹהֵי אֲתָה: וּבִשֵׁם יי אֶקְרָא אָנָּה יי מִלְּטָה נַפְשִׁי: מִה
גִּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי מֵאֲדָר עַמְקוֹ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ: הֲרִיעֵנו לִי
כָּל הָאָרֶץ פָּצְחוּ וַרְגָּנוּ וַזְמֵרוּ: וְאֲנִי אֶלֶיךָ יי שְׁוֹעֵתִי
וּבִפְקֹד תִּפְלְחֵי תִקְדְּמֶךָ יי אֶהְבֵּתִי מֵעוֹן בִּיתֶיךָ וּמְקוֹם
מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: אִם אֲמַרְתִּי מִמָּה רִגְלֵי חֲסִדֶךָ יי יִסְעֲדֵנִי:
כִּי אֲתָה יי מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנֶךָ: יָמִין יי רֹמְמָה
יָמִין יי עֲשֵׂה חֵיל: יִרְאֵי יי בְּטַחוּ כִּי עוֹרֵם וּמַגְנֵם הוּא:
יי הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְתַּי שִׁקָּר מִלְּשׁוֹן רַמְיָה: יי יִשְׁמְרֶךָ
מִכָּל רָע יִשְׁמַר אֶת נַפְשֶׁךָ: יי יִשְׁמַר צִאֲהָךָ וּבֹאֲהָךָ

מַעֲהָ

לאדינו

ה' או ריכספידיומי או די טודום מים מייזום מי אוסקאפו: ה' אינדינו אגחאר
סיאה לה טיירה אינדראסיאן אוזלום מונג"אס: אוסקאפמי ה' די אוונזני
מאלו די זארון די חילומים מי גוארדארהס: ג' וסנאמי קומו עו ג' וסטיודא ה'
מי דיוו או נון סי אליגרוו פור מי: סאלמיאד אה ה' מוראן חין ליוו דינוסיאד
אינלום פואינלום סום אוונדום: לוארי ה' קימו סו ג' וסטיודא או סאלמיארי
בומזרי די ה' אלטו: או יוו ס' צרי עו מי אנפינוסי ה' דו"ו מי דיוו עו: או
חין נומזרי די ה' לויאמו רואינו ה' אוסקאפמי מי אלמה: קואנעו סי
אינדראנדיסירון עום איב"אס ה' מונג"ו סי אוונדארון טום פינכאטיעטום:
אזובלדא אה ה' טודם לה טיירה אצרי או קאנעאל או סאלמיאד: או יוו חטי
ה' אוסקאפמי או אינלה מאניאנה מי אוונדאסיון עו-אקונאנטארה: ה'
אזוי מוראדה די עו קאזם או לונד"ר מוראדה די עו אוונד: סו דו"ו
ריספיליווסי מי פיי עו מירסידי ה' מי אסופרי: קי עו ה' מי אצריגו אלטו
פיוסעי עו מוראדה: דריב"ה די ה' אינאלטיסיין דריב"ה די ה' אזיון פונסאדו:
טימיועטם די ה' אינפינוסיאצום חין ה' סו חיודה או סו מאנפארו חיל: ה'
אוסקאפמי מי אלמה די אצלה די פאלסיאד די לינגואה די ארעי: ה'
גוארדארטיאה די טודו מאל גוארדארה אטו אלמה: ה' גוארדארה עו סאלידם
או עו אינערדאס

מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: מִי יִמְלֵל גְּבוּרֹתַי יי שְׁמִיעַ כָּל
הַהֲלָלוֹתַי: יְהִי חֲסִדֶךָ יי עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְּנוּ לָךְ: אֵל
הַעֲזֹבֵנִי יי אֱלֹהֵי אֵל הַרְחַק מִמֶּנִּי: עֲבְדוּ אֶת יי בְּשִׂמְחָה
כִּי לִפְנֵי בְּרִנְנָה: אֹדְדָה יי מֵאֲדָר בְּפִי וּבַחֹדַי רַבִּים
אֶהְלָלְנוּ: גְּדוֹל יי וּמַהֲלֵל מֵאֲדָר וּלְגִדְלוֹתָיו אִין חֲסִדֶךָ:
אֹדְדָה יי בְּכָל לְבִי אֶסְפְּרָה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ: יְהִי כְבוֹד יי
לְעוֹלָם יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו: זְכַר רַחֲמֶיךָ יי וְחֲסִדֶךָ כִּי
מֵעוֹלָם הֵמָּה: הִנֵּה עֵין יי אֵל יִרְאֵיו לְמִיחֲלִים לְחֲסָדוֹ:
יי מִנַּת חֲלָקֵי וְכוֹסֵי אֲתָה חוֹמֶיךָ גּוֹרְלֵי: יי בְּשָׁמַיִם הַכּוֹן
כְּסֹאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה: כִּי רֹצֵחַ יי בְּעַמּוֹ יִפְאָר
עַנְוִים בִּישׁוּעָה: סוֹמֵךְ יי לְכָל הַנוֹפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל
הַכְּפוּפִים: יְהִי שֵׁם יי מְבוֹרָךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: וְיְהִי
יי לִי לְמִשְׁגָּב וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסֵי: פָּנֵי יי בְּעוֹשֵׂי רָע
לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם: יי אֲדוֹנָנוּ מִה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל
הָאָרֶץ

לאדינו

די אגודה או אסטה סינפרי: קון אצלארה צארגאניאס די ה' ארם
זוליר טודם סו לואור: סואה עו מירסידי ה' סוצרי נום קומו אוסקאפמי
חטי: נון מי דו"ו יס ה' מי דיוו נון עו אליו"ס די מי: סירונד אה ה' קון
אליגריאה וינד דלנעטי איל קון קאנעאל: לוארי ה' מונג"ו קון מי צוקה או
אינערי מונג"ו לו אלנצ"ארי גראנדי ה' או אלנצ"אדו מונג"ו או אסו גראנדי
זה נון פיס"קרימיועטו: לוארי ה' קון טודו מי קוראסון ריקונטארי טודאס
עום מארהויליאט: סואה אוונד די ה' פארה סינפרי אינדראטיאה ה' קון
טום איב"אס: מינצרה טום פיהאדליס ה' או עום מירסידיס קי די סינפרי
איליאט: או קאנעאל די ה' אסום עיימינטיעס אלום אוסקאפמי אסו מירסידי:
ה' דאדעיה די מי פארטי או סו ריינו חנלו עודו פודיסעו: קי אינולונטאן
סילום קונפוזו סו סיליא או סו ריינו חנלו עודו פודיסעו: קי אינולונטאן
ה' אינכו פואינלו אפורמוזגוארה אווילדיס קון סאלנצ"אסיון: אסופריין ה'
אטודום לום קאירוס או אליב"אטען אטודוס לום אפרימירוס: סואה נומזרי
די ה' צינדיג"ו די אגודה או אסטה סינפרי: או סורס ה' אמי פור אינלטיסימיינעטו
אזוי דיוו פור פוארטי די מי אצרינו: אוונד די ה' חין אזוינעטם מאל פור טאל"אר די
טיירה סו מיינדראסיון ה' נואיסערס סינייור קואנעטו פוארטי עו נומזרי חין טודם
Sidur.

הָאָרֶץ: יִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יי וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: וְהִתְעַנְּגַ עַל יי וְיִתֵּן לָהּ מִשְׂאֵלוֹת לֶבֶף: שְׁמַע יי וְחַנּוּנִי יי הִיָּה עֹזֶר לִי: שׁוּבָה יי עַד מְתִי וְהִנְחָם עַל עֲבָרָי: אוֹהֵב יי שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכַּנּוֹת יַעֲקֹב: חֵי יי וּבְרִיךְ צוּרֵי וַיְרוֹם אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי: כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אוֹהֵב לְמוֹשָׁב לּוֹ: קָרָאתִי בְּכָל לֵב עָנְנִי יי חֲקִיף אֶצְרֵה: צִדִּיק יי בְּכָל דַּרְכָיו וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: יי שְׁמִרְיָהּ יי צִלְּהָ עַל יַד יְמִינָהּ: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד: בְּ"ש"ב מ"ל"ו: לשני וחמישי

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל פְּסָא רְחִמִים וּמְתַנַּהֵג בְּחַסְדוֹתַי: מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ: מַעֲבִיר רָאוּשׁוֹן רָאוּשׁוֹן: מְרַבֵּה מְחִילָה לַחַטָּאִים וְסִלְיָהּ לַפּוֹשְׁעִים: עֲשֵׂה צִדְקוֹת עִם כֹּל

לאדינו

לֵה טוֹרָה: רִיסוֹצ'יָה צִנְדִּיסִיוֹן דִּי קוֹן ה' אִי ג'וֹסְטִידָד דִּי דִיו דִּי כו סֵלֶצ' אִסִּיוֹן: אִי אִינְצ' יִסִּיִאֵרְסִיָה קוֹן ה' אִי דֵאֶרֶה אַטִּי דִּימְאָדָש דִּי עו קוֹרֵאָסוֹן: אִוְלִי ה' אִי אִפִּיִאֵדֵאֵמִי ה' סִי אִוְדֵה אִמִּי: טוֹרְנֵה ה' אַסְטֵה קוֹאָנְדו אִי אַרִּיסִינְטִיעִי סוֹבְרִי טוֹס כִּיִרְצוֹס: אַמֵּאָן ה' פּוֹאִירְטָאָס דִּי צִיּוֹן מֵאָש קִי טוֹדָאָש מוֹרֵאָדָש דִּי יַעֲקֹב: צִיּוֹן ה' אִי צִנְדִּיצ'וֹ מִי פּוֹאִירְטִי אִי אִינְגֵלְטִיסִיִרְסִיָה דִּי דִימִי סֵלֶצ' אִסִּיוֹן: קִי אִיִסְקָחוֹ ה' אִין צִיּוֹן דִּיִיָאָו פּוֹר אִיִסְטֵרְסֵה אִזְלִל: לִיִיאִמִי קוֹן טוֹדו קוֹרֵאָסוֹן רִיסִפּוֹנִיעִמִי ה' טוֹס פּוֹאִירְוֹס גּוֹאִרְדֵאָדוֹר: ג'וֹסְטוֹ ה' אִין עוֹדָאָש סוֹס קֵאִרִירָאָש אִי צוֹאִינוֹ אִין טוֹדָאָש סוֹס אִיב' אִשָּׁש: ה' עו גּוֹאִרְדֵאָדוֹר ה' עו סוֹלוֹמֵנְרֵה סוֹבְרִי מֵאָנו דִּי עו דִּירִיב' ה': אִיִסְמֵרֵה יִשְׂרָאֵל אִשָּׁה ה' דִּי אַגוּרֵה אִי אַסְטֵה סִינְפֵרִי:

אִוְלִי יִשְׂרָאֵל ה' נוֹאִיסְטֵרְוֹ דִּיו ה' אִוְנו: צִנְדִּיצ'וֹ נוֹעֲצֵרִי דִיסוֹ אִוְנֵרֵה דִיסוֹ רִינֵי מֵאֶרֶה פִּינְפֵרִי אִי סִינְפֵרִי:

אין דיאה סיגונדו: אי דיאה קינמו דירה:

דִּיּוֹן רִיּוֹ אִסִּינְטֵאָדוֹ סוֹבְרִי סִילִיּוֹ דִּי פִּיִאֵדֵאָדִיס אִי גִיאָנְסִי קוֹן צוֹנְדֵאָד פִּירְדוֹנֵאָן דִּילִיעוֹש דִיסוֹ פּוֹאִיצְנוֹ חִיּוֹן פִּאָסְאָר פִּרְוִימִירוֹ מוֹגִ'יָגוֹאָן פִּירְדוֹנֵאָנְסֵה חֵלוֹס פִּיקֵאֵדוֹרִיס: אִי פִּירְדוֹנֵאָמִיעוֹ חֵלוֹס רִיב' לִיִיאֵדוֹרִיס: אִינִי ג'וֹסְטִיעִדִּיס קוֹן עוֹדֵה

כָּל בְּשָׂר וָרוּחַ: לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם גּוֹמְלִי: אֵל הוֹרֵתָנוּ לְזִמְרַת מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנְיֵנוּ מִקִּדְּמָה: וְכֵן כְּתוּב בַּהוֹרֵתְךָ: וַיִּרְדֵּךָ יי בְּעַנְיֵנוּ וַיְחַיֵּצְכֵם עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יי: וְשֵׁם נָאֵמַר: וַיַּעֲבֵר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יי: יי אֵל־רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נָצַר חֶסֶד לְאֲלָפִים: נִשְׂא עוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה:

ליום שני

ע"פ ח"ג

אֲנִישֵׁי אַמּוֹנָה אָבְרוּ: בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם: גְּבוּרִים לְעַמּוּד בְּפָרְץ: דּוֹחִים אֶת הַגְּזִירוֹת: הֵיוּ לָנוּ לְחוֹמָה: וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם: זֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשֵׁם: חֵמָה עָצְרוּ בְשׁוֹעֵם: מֵרָם קָרְאוּהָ עֵינָתָם: וַיִּדְעִים לְעַהוֹר וּלְרַצוֹת

לאדינו

עוֹדֵה קִרִּיאָדוֹרֵה אִי אִיסִפִּירִיעוֹ: נוֹן קוֹמוֹ סוֹס מֵאֵלִיִּיסִיָאָס אִילִיעוֹש גּוֹאִלֵאֵרְדוֹנֵה: דִּיוֹ קִי נוֹס אִמוֹסֵטְרוֹ פּוֹר דִּיוֹר קוֹנְדִּיסִיּוֹנִים טְרִמִי: מִיִּמְצֵרֵה חֵלוֹס אִוִי פ' וְרֵמֵאֵמִיעוֹ דִּי טְרִימִי: קוֹמוֹ אִיִּיסְטֵי סֵאצ' יִר אִשָּׁה אִוְמִילִדִי דִּי אצ' אַנְעִי: אִי אַנְסִי אִיסְקִרִיעוֹ אִין עוֹ לִיוֹ: אִי דִיסִינְדִּיעוֹ ה' קוֹן נוֹצִי אִי פֵאֵרוֹשִׁי קוֹן אִיל אִלִּי אִי לִיִיאָמוֹ אִין נוֹמֵצִי דִי ה': אִי אִלִּי פּוֹאִירִיב' דִּיג'וֹ: אִי פֵאָסוֹ ה' סוֹבְרִי סוֹס פֵאָסִים אִי לִיִיאָמוֹ ה' ה': דִּיוֹ פִּיִאֵדוֹוֹ: אִי גֵרֵאִיסִיּוֹסוֹ לְוֵאִילְנֵוֹ דִּי פּוֹלוֹרִיס אִי גֵרֵאִנְדִי דִּי מִיִּרְסִיד: אִי וִירְדֵאָד: גּוֹאִרְדֵאָן מִיִּרְסִיד חֵה מִילִישׁ: פִּירְדוֹנֵאָן דִּילִיעוֹ: אִי רִיב' לִיעוֹש אִי פִּיקֵאָדוֹ: אִי לִיצְרָאֵל:

אין דיאה סיגונדו דירה:

וְאֵרְוִים דִּי פִּיִיאֵלֵדָד סִי דִּי פִּירְדִּיעִירוֹן וַיִּנִּיעִיעוֹס קוֹן פּוֹאִירְסֵה דִי סוֹס אִיב' אַשׁ: צֵאֵרֵאָגֵאָנִים פּוֹר פֵאֵרֵאָרְסִי אִין פּוֹרְטִיעִיוֹן: אִיגֵפּוֹס חֵנְטִישׁ חֵלָשׁ סִינְטִיעִיָאָשׁ: אִירְאָן חֵלוֹס פּוֹר סִירְקָה: אִי פּוֹר אֵצְרִיגוֹ אִין דִּיאָה דִּי אִירֵה טַח' אַנְטִישׁ פּוֹלוֹר קוֹן סוֹ אַרְאָסִיּוֹן: סֵאֵלִישׁ דִּיעִינֵאָן אִין סוֹ אִיִסְקֵלֵאֵמֵאָר: חֵנְטִישׁ דִּי לִיִיאָמֵאָרְטִי לִישׁ רִיסִפּוֹנִיעִישׁ: סֵאֵצ' וַיִּנְעִישׁ פּוֹר מוֹג' וַיִּבְוֵאָר

שחרית

וּלְרֵצוֹת: כָּאֵב רַחֲמֹת לְמַעַנְם. לֹא הִשְׁיִבֹתָ פְּנֵיהֶם
רִיבָם: מִרֹּב עֹנִינֵנו אֲבָדְנוּם. נֶאֱסַפּוּ מִנּוּ בַחֲמֵאֵינוּ:
אִסְעוּ הֵמָּה לְמִנְחֹת: עֲזְבוּ אֹהֲנֵנו לְאַנְחֹת: פֶּסוּ גֹדְרֵי
גְּדָר. צֹמְחוּ מִשִּׁיבֵי חַמָּה: קָמִים בַּפָּרִץ אֵין. רְאוּיִם
לְרֵצוֹתָהּ אָפְסוּ: שׁוֹמְטֵנו בְּאַרְבַּע פְּנוֹת. הָרֹפֶת לֹא
מָצְאָנוּ: שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשָׁת פְּנֵינוּ. לְשַׁחֲרָךְ אֵל בַּעַת
צְרוּחֵינוּ: (אל מלך)

ליום חמישי

ע"פ חס"ק

הַמְּוָהֵנו מְרַעוֹת. הִשֵּׁשׁ כַּחֲנוּ מִצְרוֹת: עֲשָׂנוּ עַד
לְמָאֵר. שִׁפְלָנוּ עַד עָפָר: רַחֲמוּם כִּי הֵיא
מִדְּחֵנוּ. קָשִׁי עָרָה וּמִמְרִים אֲנַחְנוּ: צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲמֵאֵנוּ.
פְּתַלְתוֹל וְעַקֵּשׁ לִבְנוּ: עֲלִיּוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם. סְלִיחָה
עִמָּךְ

לאדינו

אי פור אפאלאגאר * קומו פאדרי אפאלאגאר * אש פור איליוס * נון טורנאז * אש סוס
פאסיס און צ'אזלו * די מוג'דומצרי די נואיסטרוס דיליטוס לוס פירדיווס * סי
אפאלאגארן די נוס פור נואיסטרוס פיקאדוס * מוציורנסי איליוס * אש
אלוגאסיס * דיש'ארון אנוש אלאש אגסיאש * אטימארנסי אש'אליאדאנטיס
ואליאדו * טאז'ארנסי אזוינטיס טורנאר סאניא * אליצ'אנטאנטיס אין
פורטיליוו נון * פירטיניסינטיס פור אפאלאגארטי סי אטימארון * נוס איםפאלאגאר
פור קואטרו ארינטיס מוליונז נון אליימנז * טורנאמוש אטי קון ריו'יסטו
די נואיסטרוס פאסיס * פור אפאלאגארטי דיוו און אורש די נואיסטרוס
אגנוסטיא: (דיוו ריי)

אין דיאה קינטו:

נוס מאלאז'אלייווס די מאלים * אפאלאקוסי נואיסטרוס פואיסטרוס די אגנוסטיאס *
נוס אפ'רדיסייווס אסטס מונג'ו * נוס אצאש'יווס אסטס מולצו * פאלדו
אגסי איליוס נואיסטרוס קונדיסיוון * דרוס די סירצ'וס אי ריז'אליאדוריס נוס
אייםקלאמאמוס קון נואיסטרוס זוקס פיקיווס * ריטואירטו אי אטורסידו
נואישטרו קוראסון * אלטו טוס פאלאדנים די קיינפרי * פירדונאס
קון

שחרית

נא

עִמָּךְ הֵיא: נָחַם עַל הָרָעָה. מִטָּה כַּלְפֵי חֶסֶד: לֹא
הִתְעַלַּם בְּעֵהוֹת פְּאֵל. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ: יוֹדַע
לְעֵינֵי הַכֹּל. טוֹבָךְ וַחֲסָדְךָ עִמָּנוּ: הָהוּם כִּי שָׁמַן
וְאֵל יִשְׁמָן עֲלֵינוּ. זְעַם בּוּ וַיְדוּם: וַיַּעֲמֹד מִלִּיץ טוֹב
לְצַדִּיקֵנוּ. הוּא יַגִּיד יוֹשְׁרָנוּ: הִרְבִּיךָ רַחֲמוּם וַחֲנוּן.
גְּלִיתָ לְנַאֲמָן בֵּית: בְּבִקְשׁוֹ אִזּוּ מִלְּפָנֶיךָ. אֲמוֹנָהּ
הוֹדַעְתָּ לוֹ: (אל מלך)

סימן ח"ת צ"ס

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵל תַּעֲשׂ עִמָּנוּ כְּלָה. תֵּאָחַז
יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: בָּבֵא הוֹכַחָה נִגְדָךְ. שְׁמֵנוּ
מִסַּפְרָךְ אֵל תִּמַּח: גִּשְׁתָּהּ לַחֲקוֹר מוֹסֵר. רַחֲמֶיךָ
יִקְדְּמוּ רַגְלֶךָ: וְלֹוֹת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרְךָ. קָרֵב צִדֵּךְ
מֵאֵלֶיךָ: הִרְרָנוּ בְּזַעֲקָנוּ לָךְ. צִוּ יִשׁוּעֵתֵינוּ בְּמַפְגִּיעַ:
וְהַשִּׁיב שְׁבוֹת אֲהַלֵּי חֶם. פְּתַחְיוּ רְאֵה כִּי שָׁמְמוּ:
זכור

לאדינו

קון טיבו איליא * אריפטייכסי סוצרי איל מאל אקוסטאן קומו אוקואיטרה לה
מירסי * נון טי אינקוראס אין אוראס קומו איסטאס * קי אין אגנוסטיא
בראנדי נוס: סיאס סאווירו אלוו'וס דיעודוס * טו ציון אי טו מירסי קון
נוס סירס זוקס די אטורסידור אי נון אטורסי סוצרי נוס * אלירס און איל
אי סי האלי * אי סי פארז פיקוראדור זואינו פור ג'וסטיפיקארמוס * איל
דינוס'ארה נואיסטרוס דיריג'וראד: טוש קאריראש פיאדונו אי גראסייוו *
דישקורסיוו אש פיאלי די קאזיס * אינשו זושקאר איסטונסיס דילאנערי טי *
טו וירראד אזויסטו סאור אאיל: (דיוו ריי):

נואיסטרו

דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס * נון אגאש קון נוס פון
טראז' * טו מאנו אין ג'ואיסיוו * אין ויניר ראזונאליטיטו
איסקואיטרה טי נואיסטרו נומצרי די טו לינדרו נון ארימאטיס * איך טו
אלייבאר פור פישקריד קאסטיניריוו טוס פיאדאדיס אקונאלטארין טו סאניא *
פרזקס די איג'אס אין טו קאטאר * אליינז ג'וסטידאד די קוןטי * אמוסטראמוס
אין נואיסטרו איסקלאמאר אטי * אינקומינדע נואיסטרו סאלואס'ון פור
רוגאדור * אי טורנאראש טורנאנסס די עיינאס די פרינעטו * סוס פואירטאש
וואי קי סי דיסולאדון

מנצרים

זְכוֹר נַמְתָּ עֲדוּת לֹא הִשְׁבַּח מִפִּי זְרַעוֹ: הֲוֹתָם
הַעֲוֵהָה תְּהִירִי סֹדֶף שִׁים בְּלִמּוּדֶיהָ: טָבוֹר אֲנִי
הַפֶּהר: נָא אַל יִחַסֵּר הַמִּזְוֵג: יְהִי דַע אֵת אֲשֶׁר יַדְעוּךָ
כִּגְדָר אֵת אֲשֶׁר לֹא יַדְעוּךָ: כִּי תֵשִׁיב לְבַצְרוֹן לְכוֹרִים
אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

פ"ה ט"ו

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תִּבְרָא לְפָנֶיךָ הַתְּפִלָּתֵינוּ וְאֵל
תַּחֲעֲלֵם מִתְחַנְּתֵינוּ שְׂאִין אֲנִי עֵינֵי פָנִים
וְקָשִׁי עֶרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ אֲבָל חָטְאנוּ אֲנַחְנוּ
וְאֲבוֹתֵינוּ: אֲשַׁמְנוּ בְּנִדְנוּ גִלְגְלוּ דִבְרָנוּ דוֹפִי הָעֵינֵינוּ
וְהַרְשָׁענוּ וְדָנוּ הִמְסֵנוּ טָפְלָנוּ שִׁקְרִי יַעֲצָנוּ עֲצוֹת
רְעוֹת בְּזַבְנוּ לְצָנוּ מִרְדְּנוּ נֶאֱצָנוּ סָרְרָנוּ עֵוִינוּ
פָּשַׁענוּ צָרְרָנוּ קָשִׁינוּ עֶרְף רָשַׁענוּ שִׁחַתְנוּ הָעֵבְנוּ
הַעֵינוּ

לאדינו

מוצרה לוקי דישעטו טיסטאמייענו נון סיאה אולוידאדו די צוקה די פו
סימין סיליו די ליי דזאטארש טו סיקרעטו פון און טוש אכזבאדוש
אזעזלינו רודיוו דילה לונה אגורה נון סי מינגואל לה טינפלאסיען ה'
אפיאדארש אלוס קי טי קונסיירון דירוקא אלוס קיטון טי קונסיירון קי
טורנארש אה אינקאסטיליאדורה פרינזודוש אינקארטלאדום די לה
איספיראנסה:

נואיסטרן דיוו או דיו די נואיסטרוס פאדריס וינגה דולאנטרי טי
נואיסטרס אוראסיין אי נו טי אינקוצראס די נואיסטרס
רונאטינה קי נון נוס דיסירנואינסאדוש די פאסיס אי דורוש די סירויס פור
דויר דולאנטרי די טי ה' נואיסטרו דיוו או דיו די נואיסטרוס פאדריס
ג'אסטום נוס אי נון פיקמוס אינפיר פיקמוס נוס אי נואיסטרוס פאדריס
קולעמוס פאלסימוס רוצימוס אגלימוס פאלדאד אינדולעימוס אי
אינמאליסימוס סוצירוימוס אדולמימוס אנבונסטימוס פאלסידאד
אקנסת' ימוס קונס'ום מאלוס מיינטימוס נייגמוס איסקארניסימוס
דיויליימוס אצורסימוס אטורסימוס דילעימוס דיויליימוס
אנבסטימוס אינדורסימוס סירויס אינמאליסימוס דלכיימוס
אצורסימוס

ירימוס

הַעֵינוּ הַעֲתָעֵנוּ סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים
וְלֹא שָׁוָה לָנוּ וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ כִּי
אֲמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁענוּ:

כֹּה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים הֲלֹא הִנְסַתְרוֹת וְהִנְגַּלְוֹת אֲתָה
יֹדֵעַ אֲתָה יוֹדֵעַ רִצּוֹ עוֹלָם וְהַעֲלוּמֹת סִתְרֵי כָל חַיִּי
אֲתָה חוֹפֵשׁ כָּל תְּדַרְי בְּטֵן רוּאָה כְּלוּיֹת וְלֵב אֵין
דְּבַר גַּעֲלִים מִמֶּךָ וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגֵד עֵינֶיךָ:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁתְּרָחֵם
עָלֵינוּ וְתִמְחֹל לָנוּ אֵת כָּל חַטְאֵתֵינוּ וְתִכַּפֵּר לָנוּ
אֵת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ וְסַלַּחַת
לְעוֹנָנוּ וְלַחַטְאֵתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: סַלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטְאנוּ
מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָּשַׁענוּ כִּי אָתָּה אֲדָנִי טוֹב וְסַלַּח
וּרְב

לאדינו

ירימוס אי טראכטיירימוס אי מוס טירימוס די טיס אינקוינידאנסאש
אי די טוס ג'ואיסיום לוס צואינוס אי נון אינואל אנוס אי טו ג'אסטו סוצרי
טודו לוצ'ינין סוצרי נוס קי וירדאד איזיסעי אי נוס אינמאליסימוס:

קי דירימוס דולאנטרי טי אסינעאדו און אלטורה אי קי רוקונטארימוס
דולאנטרי טי מוראן אינלוס סיללוס דיסיירעטו לאס אינקוינידאטאס אי
לאס דיסקוינידאטאס טו סאציין טו סאציין סיקריטום די סינפרי' אי
אינקוינידאטאס די אינקוינידאטאס די טודו צינ'ו טו איסקואדריניאלן טודאש
קאמארש די ז'ינערי' ז'אלין רינייונים אי קוראסון נון וינגונה קויה אינקוינידאטא
דיעי' אי נון אינקוינידאטא די איסקואינטרה טוס אה'ט:

סיאה צ'לונטאד דולאנטרי טי ה' נואיסטרו דיוו או דיו די נואיסטריס
פאדריס קי אפיאדיס סוצרי נוס אי פירדוגיס אנוס אטודוס
נואיסטרוס פיקאדוס אי פירדוגיס אנוס אטודוש נואיסטרוס דילעיט' אי
פירדוגיס אי פירדוגיס אטודוס נואיסטרוס ריוילייט' אי פידונאראש
אנואיסטרוס דילעיט' אי אנואיסטרוס פיקאדוס אי אירידאנוסאס: פירדוגיס
אנוס נואיסטרו פאדרי קי פיקמוס פירדוגה אנוס נואיסטרו ריי' קי
ריוילייט' קי טו ה' צואינו אי פירדוגאן

אי

ורב חסד לכל קראיה: למען שמך יי וסלחת לעונינו
כי רב הוא: למען שמך יי החינינו בצדקה הוציא
מצרה נפשנו: יי צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב
סלה: יי צבאות אשרי אדם בטח בך: יי הושיעה
המלך יעגנו ביום קראנו: השיבנו יי אליה ונשובה
חדש ימינו בקדם: (ויעבר)

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרפה להשיב
אפו ולא יעיר כל חמה: אהה יי לא הכלא
רחמך ממנו חסדך ואמתך המיד יצרוני: הושיענו
יי אלהינו וקבצנו מן הגוים להודות לשם קדשך
להשתבח בתהלתך: אם שונות השמר יה ארני מי
יעמד: כי עמך הפליחה למען הנרא: לא כחטאינו
עשה לנו ולא בעונותינו גמל עלינו: אם עונינו
ענו בנו יי עשה למען שמך: זכר רחמך יי וחסדיך

כי

לארנינו

אי גראנו די מירסיד אטודום טוס לייאמאנטיס: פור טו נומצרי ה' אי
פירדונאראס אנואיסטרומ דיליטום קי גראנדי איל פור טו נומצרי ה'
נוס חציגוראס קון טוג' וסטידאל סאהאראס די אנגוסטיא נואיסטרה
אלמה: ה' נצחות קון נוס אינאלטיסימינעו אנוס דייו די יעקב סינמרי:
ה' נצחות ציין אוינטוראלו אומצרי קי טי אינפיגוזיא חין טי: ה' סאלנס
איל ריי נוס ריספונדירס חין דואס די נואיסטרו לייאמאר' אשמוס טורנאר
ה' אטי אי טורנארימוס רינצס נואיסטרוס דיאס קימו אצ' אנטוי: (אי פאס)

אי איל פיאדונו פירדונארה דיליטו אי נון דאגאירס אי מוג' גוראס פור טורנאר
סו פולור אי נון דיספירט טודס סו סאניא: טו ה' נון וידים טוס
פואלדיס דינו טומריסיד דיקונטינו' מי גוארדארין: סאלואמוס ה'
נואיסטרו דינו אי אפניאמוס די לאס ג' ניטום פור לואר אס נומצרי די טו
סאנטידאל פור אלואר חין טו לואור: סי דיליטום גוארדארס ה' אדוני קון
סי פארדרי: קי קון טיגו לה פירדונאנסס פורקי סיאס טימיו: נון קומו
נואיסטרוס סיקאדום איזו אנוס אי נון קומו נואיסטרוס דיליטום גואלארדונו
מוצרי נוס: סי נואיסטרוס דיליטום אטיסטיגורון חין נוס ה' אס פור טו
מוצרי: מימזרס טום פואלדיס ה' אי טום מירסידים

קי

כי מעולם המה: יענה יי ביום צרה ישגבה שם
אלהי יעקב: יי הושיעה המלך יעגנו ביום קראנו:
אבינו מלכנו חננו ועגנו כי אין בנו מעשים עשה עמנו
צדקה ברוב רחמיה והושיענו למען שמך: ועתה ארני
אלהינו אשר הוצאת את עמך מארץ מצרים ביד
חזקה ותעש לה שם פיום הזה חטאנו רשענו: ארני
ככל צדקותיה ישוב נא אפק ורחמיה מעירך ירושלים
הר קדשך: כי כחטאינו ובעונות אבותינו ירושלים
ועמך לחרפה לכל סביבותינו: ועתה שמע אלהינו
אל הפלת עבדך ואל תחנוניו והאר פניה על מקדשך
השמים למען ארני: הטה אלהי אנך ושמע פקח
עיניך וראה שממתינו והעיר אשר נקרא שמך עליה:
כי לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך
כי על רחמיה הרבים: ארני שמעה ארני סלחה
ארני

לארנינו

קי די סינפרי אלייא: ריספונדירטואס ה' חין דואס די אנגוסטיא
אינאלטיסירטואס נומצרי די דייו די יעקב: ה' סאלוא איל ריי נוס ריספונדי
רס חין דואס די נואיסטרו לייאמאר: נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אפידאמוס
אי ריספונדיומוס קי נון חין נוס אינ' אס אס קון נוס ג' וסטידאל קומו
מוג' דומצרי די טוס פואלדיס סאלואמוס פור טו נומצרי אי אגורס אדוני
נואיסטרו דייו קי סאקאסטיס אטו פואלצו די טיירה די איפטו קון פודרי
פואדטי אי אטיסטי אטי נומצרי קומו איל דואס איל איסטי פיקומוס אינאלצ
סומוס קומו טודס טו ג' וסטידאל טורני אגורס טו פולור אי טו סאניא די
טו סידאל ירושלים מונטי די טו סאנטידאל קי פור נואיסטרוס פיקאדום אי
פור דיליטום די נואיסטרוס פאדריס ירושלים אי טו פואלצו פור ריספונדי
אטודום נואיסטרוס זירידויס אי אגורס חולוי נואיסטרו דינו אלוואסטיין דינו
סינצרי אי אה סוב רובאטיואס אי אלוואצרה טום פאסיס סוצרי טו סאנטיגוריון
איל דיסולאלו פור אדוני: אקוסטס מי דינו טו אוריו' אי חילי אצרי טום
אח'ום אי וואי נואיסטראס דיסולאסיוניס אילס סידאל קי פואי לייאמאר טו
נומצרי סוצרי אלייא קי נון סוצרי נואיסטראס ג' וסטידאל קי נוס אינ' אטיס
נואיסטראס רובאטיואס קי סוצרי טום פואלדיס לאס מוג' אס אדוני אוליי
אדוני פירדוקס

אדוני

אדני הקשיבה ועשה אל האחר למענה אלהי כי
שמה נקרא על עירך ועל עמך: אבינו האב הרחמן
הראנו אות לטובה ומבין נפוצותינו מארבע כנפות כל
הארץ יכירו וידעו כל הגוים כי אתה יי אבינו אתה
אנחנו החמר ואתה יוצרנו ומעשה ידך כלנו: אבינו
מלכנו צורנו וגואלנו חוסה יי על עמך ואל התן נחלה
להרפה למשול בם גוים למה יאמרו בעמים איה נא
אלהיהם: ידענו יי כי חטאנו ואין מי יעמוד בעדנו
אלא שמה הגדול יעמד לנו בעת צרה: וכרחם אב על
בנים רחם עלינו חמור על עמך ורחם על נחלתך
חוסה נא פרוב רחמיה חננו מלכנו ועננו: לה יי
הצדקה עשה נפלאות בכל עת ועת: הבט נא והושיעה
נא צאן מרעהיה אל ימשל בנו קצף כי לה יי הושיעה

בך

לאדינו

אדוני איסקוג"ה אי אס נון דוטארדים פור טי: מי דיוו קי טו נומרי פואי
ייאמאדו סוצרי טו סוצדלד אי סוצרי טו פואיצלו נואיסטרו פאדרי פאדרי איל
פואדוון אמוטראנוס סויניאל פארה ציין אי אפאניא נואיסטרוס איספאד
זומיינטום די קואטרו ארינקונים די טודה לה עיירה קוטוסיראן אי סוצדאן
טודאס לאס ג"ינטיס קי טו ה' נואיסטרו פאדרי טו נוס איל צארו אי טו נואי
סטרו אפיגוראדור אי איג"ה די טום ומאנוס טודום נוס נואיסטרו פאדרי
נואיסטרו ריי נואיסטרו פואיטטי אי נואיסטרו ריגמיקוד אפיאדה ה' סוצרי טו
פואיצלו אי נון דים טו אירידלד פור ריפודיי פור פודיסטאר איין אייז
ג"נטיס פורקי דיראן איין לוס פואיצלוס אדו אגורה סו דיוו סופימוס קי
פיקמוס אי נון קין סופארי פור נוס סאלצו טו נומצרי איל גראנדי סו פארי
אנוס איין אורה די אנוסטייאל: אי הומו אפיאדאר פאדרי סוצרי איין אפיאדה
סוצרי נוס אפיאדה סוצרי טו פואיצלו אי אפיאדה סוצרי טו אירידלד אפיאדה
אגורה הומו מוג"דומצרי דיעים פיאדאדים אפיאדאמוס נואיסטרו ריי אי
ריספונדיומוס: אטי ה' לה ג"וסטודאד איין מאראויאס איין קאדה אורה אי
אורה קאטה אגורה אי סאלוה אגורה אונז"אס די טו פאסטו: נון פודיסטי
איין נוס סאניא קי אטי ה' לה סאלואסטיין

אינטי

בך תחלתנו: אלוה סליחות אנא סלח נא כי אל טוב
וסלח אתה:

אנא מלך רחום וחנון זכור והבט לכרית בין התחרים
ותראה לפניך עקבה יחיד למען ישראל: אבינו
אל העוזבנו אבינו ואל המושנו מלכנו ואל השפחנו
יוצרנו ואל העש עמנו פלה בגלותינו כי אל מלך חנון
וברחום אתה:

אין כמות חנון ורחום אלהינו אין כמות אל ארץ
אפים ורכ חסד ואמת הושיענו ורחמנו מרעש
ומרגז הצילנו: זכר לעבדיה לאברהם ליצחק וליעקב
אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו:
שוב מחרון אפך והנחם על הרעה לעמך: והסר ממנו
מכת המות כי רחום אתה כי כן דרפק לעשות חסד
חנם בכל דור ודור: אנא יי הושיעה נא אנא יי הצליחה

נא

לאדינו

אינטי נואיסטרה אוספיראנסה: דיוו די פירדונאסאס רואיגו פורדונה אגורה
קי דיוו צואיגו אי פירדונאן טו:

רואיגו ריי פיאדוון אי גראסיוונו מינצרה אי קאטה אפירמאמיינטו די
אונטרי לוש איספאדטיימיננטום אי סואה ויסטה דילאנטרי טי
אטאדורה די סולו אי פור ישראל נואיסטרו פאדרי נון נוס דייס נואיסטרו
פאדרי אי נון נוס דייס נואיסטרו ריי אי נוס אולוידים נואיסטרו קריאדור
אי נון אגאס קון נוס פיין איין נואיסטרו קאטיציריי קי דיוו ריי גראסיוונו
אי פיאדוון טו:

נון קומו אטי גראסיוונו אי פיאדוון נואיסטרו דיוו נון קומו אטי דיוו לואיגו
די פולוריס אי גראנדי די מירסיד אי צ"ירדלד סאלואמוס אי אפיאדאמיס
די טינצלס אי די אוסטריימיסיון איסקאפאמוס מיינצרה אנוס סיינצום אה
אצרהס אה יאחק אי אה יעקב נון קאטיס אדוריזה דיל פואיצלו איל איסטי
ני אה סו מאלכיואל ני אה סו פיקאדו טורנה די איריסימיננטו די טו
פולור אי ארטיינטיטו סוצרי איל מאל אטו פואיצלו אי עירה די נוס פ"ירידה
דילה מואירטי קי פיאדוון טו קי אנוס טו קאדירה פור אזיר מירסיד איין
צאלדים איין קאדה ג"ירינאסטיין אי ג"ירינאסטיין: דואיגו ה' סאלנה אגורה
דואיגו ה' אפרוציזה אגורה

נא אָנא יי עננו ביום קראנו לך יי קוינו לך יי חבינו לך יי נחל אל החשה ותעננו כי נאמו גוים אבדה חקותם כל ברך לך תכרע וכל קומה לפניה השתחוה: הפותח יד בתשובה לקבל פושעים וחטאים נבחה נפשנו מרוב עצבוננו אל השפחנו נצח קומה והושיענו אל השפוך חרונה עלינו כי עמה אנחנו בני בריה: אל הפיטה דל כבודנו ושקצונו פטומאת הנדה עוררה גבורתה והושיענו למען שמך: אל ימעטו לפניה הלאותינו מהר יקדמונו רחמיה בעה צרותינו לא למעננו אלא למענה פעול ואל השחית את זכר שאריתנו כי לך מיתלות עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה: וזכור עדותינו בכל יום תמיד אומרים פעמים באהבה שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:

רחום

לאדינו

אורה רואינו ה' ריספונדומוס אין דואה די נואוסטרו לויאמאר * אטי ה' אספירומוס * אטי ה' איספיראמוס * אטי ה' איספירארומוס נון עי אקאליים אי ריספונדומוס קי דיטרון גינטיס די פירדיווסי סוס איספיראנסאס * עודה רודילייס אטי מי רודילייארה אי עודה אלעורה דילאנטרי טי סי אינקודצ'ארה:

איל זרעין מאנו קון תשובה פור ריסע'יר ריויליאדורים אי פיקאדורים פואי טורצ'אדה נואיסטרה אלמה די מוג'דומצרי די נואיסטראם דולורים נון גום אולודים סיינפריאליואנטה אי סאלואאמוס נון ויירטאם עו איריסימיינטו סוצרי גום קי עו פואצלו גום צ'ארונים די עו פירמאמיינטו * דיון קאטה פלאקוזה די נואיסטרה אורה אי נואיסטרוס אינקואנאמיינטום קומו אינקואנאמיינטו די לה אפארטאדה דיספירטה עו צארטאגיאיה אי סאלואאמוס פור עו נומצרי * נון סי אפוקין דילאנטרי טי נואיסטראם קאנסיריאם אפריסורה גום אקוואנטארטן עום פיאדאדים אין אורה די נואיסטראם אנוסטריאס * נון פור גום סאלצו פור עו אוצרה * אי נון דאגיים אה מיינצאסיון די נואיסטרה רומאז'א"ה * קי אטי איספיראנטים נואיסטרוס און'וס * קי דיון ריי גראסיוויון אי פיאדונו עו * אי מיינצרה נואיסטרו אטיטינאמיינטו אין קאדה דואה די קונטינו דיינטיס דום וזיס קון אמור * אוליי ישראל ה' נואיסטרו דיון ה' חנון:

פארדו

נפילה אפים

רחום ותנון חטאנו לפניה רחם עלינו והושיענו: לדוד אליה יי נפשי אשא: אלהי בך בטחתי אל אבושה אל יעלצו אויבי לי: גם כל קויה לא יבשו יבשו הבוגדים ריקם: דרכיה יי הודיעני ארחותיה למדני: הדרכני באמתה ולמדני כי אתה אלהי ישעי אותה קייתי כל היום: זכר רחמיה יי וחסדיה כי מעולם המה: חטאת נעוריי ופשעי אל תזכור כחסדיה זכר לי אתה למען טובה יי: טוב וישר יי על כן יורה חטאים בדרך: ידרך עגוים במשפט וילמד עגוים דרכו: כל ארחות יי חסד ואמת לנצרי בריהו ועדתיו למען שמך יי וסלחה לעוני כי רב הוא: מי זה האיש ירא יי יורגו בדרך יבחר: נפשו בטוב תלין וזרעו יירש ארץ: סוד יי ליראוי

לאדינו

איג' אדורה די פאסיס:

פארדו אי גראסיוויון פיקומוס דילאנטרי טי אפאדה סוצרי גום אי סאלואאמוס: אה דוד אטי ה' מי אלמה אינפרדיונטו: מי דיון אינטי מי אינפיוויון נון מי ארי'יסטארי נון סי אגוזארטן מיס אינמינוס פור מי * טאנצין טודוס עוס איספיראנטים טון סי ארי'יסטארטן ארי'יסטארטן לום פאלסאנטים אין צ'אזואו: טום קאריראם ה' אזמי סאזיר טים קאמיוס אנצואמי אונקאמינאמי אין עו וירדאד אי אנצואמי קי עו דיון דיון סאלואסיון אטי איספירו עודו איל דואה: מיינצרה עום פיאדאדים ה' אישוס מירסידיס קי די סיינפריאלייאם: פיקאדום דיומוס מוסאדיס אז מיס ריויליווס נון * מיינצרים קומו עו מירסיד מיינצרה אטי עו פור עו ציין ה': צואינו אי דריג'ו ה' פור טאנטו אמוסטראס פיקאדורים אינלה קארירה: אינקאמינארה אומילדים אין ב'ואסיון אי אנצוארה אומילדים סו קארירה: עוודם קאמיוס די ה' מירסיד אי וירדאד אה גוארדאנטים סו פירמאמיינטו אי סוס טיטאמיינטום: פור עו נומצרי ה' אי פירדיונארט אטי דלינו קי גראנדי איל: קין איסטי איל וצרון טיימין די ה' אמוסטראטלואה אין קארירה קי איסקו'ירה: עו אלמה קון ציין דומייה אי עו סיימין ארי דרוב טייה: סיקריו די ה'

אסוס

ליראיו ובריתו להודיעם: עיני המיד אל יי כי הוא יוציא
מדת רגלי: פנה אלי וחנני כי יהוד ועני אני: צרות
לבכי הרחיבו ממצוקותי הוציאני: ראה עני ועמלי
ושא לכל חטאתי: ראה אויבי כי רבו ושנאת חמם
שנאני: שמרת נפשי והצילני אל אבוש כי חסיתי בך:
הם וישר יצרוני כי קויתיה: פדה אלהים את ישראל
מכר צרותיו: והוא יפדה את ישראל מכל עונותיו:
יי אלהי ישראל שוב מחרון אפך והנחם על הרעה
לעמך:

ליום שני

יי איה חסדיך הראשונים אשר ספרו לנו אבותינו
מלפנים אשר עשית עמנו: בזמן כבודך שכן
באהל לשבתו מוכן ושם ידבר עמנו: רחקה ממנו יו
השכינה

לאדינו

אסום עיונינוס אי סו פירמאמינוס פור אזירלוס סאזיר: מים אזירוס
די קונטינו זה ה' קי חיל סאקארס די ריד מים פייס: קאטס אמני אי
פירמאמי קי סולו אי מייסקינו ייו: אגנוסטיאס די מיי קורחסון
מיי אינסאנג'ארון די מים אפריטוס סאקאמי: ויאלי מייאפריאסייון
אי מיי לאזירויא אי פירדוקס אטודוס מים פיקאדוס: ויאלי מים
אינומיגים קיסי מוג'עושרון אי אזיריסייון די אדולמי מיי אזיריסיירון:
גוארדה מיי חלמה אי איסקאפאמי נון מיי אריז'יסטארי קי מיי אזיריג'י און עיי:
פרייסימירד אי דיריג'ירד מיי גוארדארטן קי עיי אספירי: ריגני חיל
דייו זה ישראל די עודאס סום אגנוסטיאס: אי חיל ריגמירס זה ישראל די
עודוס סום דליטוס: ה' דייו די ישראל טורנה די איריסימינוס די עו
פולור אי ארינפיניטטי סוצרי חיל מאל חטו פואלנו:

דייא סינגרד

יי עום מירסידוס לאס פרימיראס קי קונטארון: אנוס נואיסטרוס
פארדיס די אנטים: קי אימיטוס קון נוס: אין טייטו קי עו אונרה
פחו אין טייגה אסו איסטאדה אפארז'דה: אי חלוי אצללה קון נוס:
אליס'אטני די נוס קלארידאז די לה
שכינה

השכינה: ועתה אנה פנה אשר איננו פה עמנו:
השיבהו לקדמותו ויגברו בניך ואז יאמרו הגדיל יי
לעשות עמנו: מהר לרפא נגענו שובנו אלהי ישענו:
והפר בעסקה עמנו: שוב

ליום חמישי

יי שארית פלטה אריאל השכח הנות אל: אם קפץ
באף רחמיו: מאס דברו וספו ויטרוף לעד אפו:
ושחת רחמיו: ואיה נפלאותיו וחסדיו אשר ספרו לנו
עבריו אשר גמלם כרחמיו: אומר ברכות יגוני גפלה
נא ביד יי כי רבים רחמיו: לדברו יחלנו והתנחמנו:
חסדיו יי כי לא חמנו כי לא כלו רחמיו: אז אל הקצף
יי עד מאד ואל לעד תזכר עון הן הבט נא עמך פלנו:
אם

לאדינו

שכינה: אי אגורה אדו קאטו: קי נון חיל אקי קון נוס: טורנאלה אסו
אנטינואירד אי סי מאיורנארטן עום איז'וס אי אינטונסיס דיראן:
אינגראנדיסיו ה' פור אזיר קון נוס: אפריסורה פור מיליונאר נואיסטרה
לייאה: טורנאמוס דייו די נואיסטרה סאלואסיון: אי צאלדה עו סאפייא
קון נוס:

אין דיאה קינטינו

יי רומאז'יו די אסקאפאדורה די אריאל: סי אולווד פוזאדאס די חיל דייו:
סי מיי אינסאניו קון פולור די סום פיאדאדיס אזיריסייו סו פאלאסיו:
אי סו קיסייו: אי אריואטו פארס סיינפרי סו פולור אי דאניו סום פיאדאדיס:
אי אדו טוב מארדואיליאס אי טוב מירסידים קי קונטארון חנוס: סום טורנזוס
קי לוס גואלדארדנו קומו סום פיאדאדיס: דידי און מוג'גוארסי מים
אנסיאס: איג'ארמוסאינום אין פודיר די ה' קי מוג'ג'אס סום פיאדאז דיס:
זה סו פאלצרה איספיואמוס אי נוס קיגורטאמוס מירסידים די ה' קי נון
סי אטומארון: קי נון סי וידארון סום פיאדאדיס: (טורנה) נון עיי
אינסאנייס ה' אסטס מוג'ג'ו אי נון פארס: סיינפרי מיינזרים דליטו איקאטס
אגורה עו פואלנו עודוס נוס
סי

אם ענינו ענו בניי עשה למען שמך כי רבו משוכותינו
לה חטאנו ארון סלח לנו:

אבינו מלכנו אבינו אהה: אבינו מלכנו אין לנו
אלא אהה: אבינו מלכנו רחם עלינו: אבינו
מלכנו חננו ועגנו כי אין בנו מעשים עשה עמנו צדקה
וחסד למען שמך הגדול והושיענו: ואנחנו לא נדע
מה נעשה כי עליה ענינו זכר רחמיה יי וחסדיה פי
מעולם המה: יהי חסדה יי עלינו כאשר יחלנו לה:
אל תזכר לנו עונות ראשנים מהר יקדמונו רחמיה פי
דלוננו מאד: עורנו בשם יי עשה שמים וארץ: חננו יי
חננו כי רב שבענו ברו: ברגו רחם תזכור ברגו
עקרה תזכור ברגו תמימות תזכור: יי הושיעה
המלך יענינו ביום קראנו: פי הוא ידע יצרנו זכור פי
עפר

לאדינו

פי נואיסטרום דליטום אטוסטיגארון אין גום ה' אם פור טו נומצרי קיס
מוג יגוארן נואיסטראם פורס יואם אטי פיקיוום סיניור פירדונה אנום:

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי נואיסטרו פאדרי טו: נואיסטרו פאדרי
נואיסטרו ריי נון אנום ריי סאלצו טו: נואיסטרו פאדרי
נואיסטרו ריי אפיאדה סוצרי נום נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי
אינראסטיאנום אי ריספונדיומוס קי נון אין גום איג'אם אם קון נום ג'וסטיאלד
אי מירסידי פיר טו נומצרי איל גראנדי אי סאלואמוס אי נום נון סאווינוס קי
אריוום קי סוצרי טי נואיסטרום אור'ום: מיעצה טום פאלדאדים ה' אי
טום מירסידיז קי די סיניפרי אוליאם: סואה טו מירסידי ה' סוצרי נום
קומו איספיראמיוס אטי: נון מיעצריז אנום דליטום פרינירום אמריסוריה נום
אחינאנטארן טום פאלדאדים קי נום אינפ'לאקסיומוס מונג'ו: נואיסטרה
איורה אין נומצרי די ה' אזויק סוילום אי טיורה: אפיאדאמוס ה' אפיאדאמוס
קי מונג'ו נום ארטימוס די טינוסטרסויו: און סאמיח פאלדא מיעצרארס
אין סאמיח אטודרה מיעצרארס אין סאמיח פריניסמידלד מיעצרארס ה'
סאלום איל ריי נום ריספונדירה אין דיאם די נואיסטרו לייאמאר: קי איל סופו
נואיסטרו אפיטיעי מיעצרה קי
פוצלו

עפר אנחנו: עורנו אלהי ישענו על דבר כבוד שמך
והצילנו וכפר על חטאתינו למען שמך:

קדיש לעילא ממלא דף ל"ג ע"ג:

אל ארף אפים ורב חסד ואמת אל באפך הוכיחנו
חוסה יי על ישראל עמך והושיענו מכל רע
חטאנו לה ארון סלח נא פרוכ רחמיה אל:
אל ארף אפים ומלא רחמים אל חסדך את פניה ממנו
חוסה יי על שארית ישראל עמך והצילנו מכל רע
חטאנו לה ארון סלח נא פרוכ רחמיה אל:

קודם שמוציא ספר תורה אומר:

ברוך המקום שנתן הורה לעמו ישראל פרוך הוא:
אשרי העם שפכה לו אשרי העם שיי אלהיו:
גדלו

לאדינו

פוצלו נום: אייודאמוס דיו די נואיסטרה סאלצאסיוון פור קאצזא די אונרה
די טו נומצרי אי איסקאפאמוס אי פירדונה סוצרי נואיסטרום פיקאדום פור
טו נומצרי:

אי דירה מיריו קדיש סיטופה אין פוליא ל"ב ע"ב:

דיין לואינו די פולורים אי גראנדי די מירסידי אי ויראלד נון קון טו פולור
נום ראזונים אפיאדה יי סוצרי ישראל טו פואיצלו אי סאלואמוס די
טודו מאל פיקיומוס אטי סיניור פירדונא אגורה קומו מוג ידומצרי די טום
פאלדאדים דיו: דיו לואינו די פולורים אי ליינו די פאלדאדים נון אינקו
צראם טום פאסיס די נום אפיאדה ה' סוצרי רומאז'ו"ה די ישראל טו
פואיצלו פי איסקאפאמוס די טודו מאל פיקיומוס אטי סיניור פירדונה
אגורה קומו מוג ידומצרי די טום פאלדאדים דיו:

אנטיש קי סאקי ספר תורה דירה:

בינדיג'ן חיל קראדור קי דיו ליי אה סו פואיצלו ישראל צינדיג'ן חיל:
ציין אוינטראדו חיל פואיצלו קי אכסי חיל - ציין אוינטראדו
חיל פואיצלו קי ה' סו דיו:

וכסונוליזין ספר תורה אומר :

גִּדְלוּ לִי אֱתֵי וְנִרְוַמְתֶּם שְׁמוֹ יְהוָה : רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוּם רַגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא : רֹמְמוּ יי
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁ כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ : אֵין
קְדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלִתֵּהּ וְאֵין צוּר בְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלוֹהֵי
כַּמְּלֵעֲדֵי יי וּמִי צוּר זִוְלָתֵי אֱלֹהֵינוּ : הוֹרָה צְוֶה לָנוּ מִשֶּׁה
מִזְרָשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ
וְחֻמְקִיָּה מֵאֲשֶׁר : דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שְׁלוֹם : שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי הוֹרָתָהּ וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹר :
יי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם : כִּי שֵׁם יי
אֶקְרָא הַבּוֹ גִּדְלָה לְאֱלֹהֵינוּ :

הַכֹּל הֵנּוּ עַז לְאֱלֹהִים וְהֵנּוּ כְבוֹד לְהוֹרָה :

וזאת

לאדינו

אי סאקארה ספר תורה אי דירה :

אינגראנאדיסיד אה ה' קונטיגו אי אינאלטיסירימוס נומצרי אלונה
אינאלטיסיד ה' נואיסטרו דיוו אן אינקורצאצום
אה איסטראדו די סו שכינה סאנטו איל : אינאלטיסיד ה' נואיסטרו דיוו
אי אינקורצאצום אמונו די סו סאנטידאד קי סאנטו ה' נואיסטרו דיוו :
נון סאנטו קומו ה' קי נון אפואיראם די טי אי נון פואירטי קומו נואיסטרו
דיוו : קי קין ריי די אפואיראם די יי אי קין פואירטי קי סאלצו נואיסטרו
דיוו : לוי אינקומוניזו אה נום משה אירידאדס אקונפאניא די יעקב : ארצול די
וידאם אילינא אלום אינא ריטיסיינטיס אן אילינאם אי קאדס אונו די סום
אסופריינטיס זיין אב אטוראדו : סום קאריראם קאריראם די אורמוזרה אי טודום
סום סינדורום פאם : פאם מונג'ה אה אמאנטיס טו לוי אי נון אילינאם
אינטרונפיוס : ה' פורטאליקס אסו פואיצלו דארה ה' צינדיורה אסו פואיצלו
קין פאם : קינמוצרי די ה' מולדו דאד גראנדיוס אנואיסטרו דיוו : לו טודו
דאד פורטאליקס אילי דיוו אי דאד אונרה אלה ניי :

אי

וכסונוליזין ספר תורה ומראה הכתב לעם ואומר :

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל : תורה
צוה לנו משה מזרשה קהלת יעקב : האל תמים
הרבו אמרת יי צרופה מגן הוא לכל החוסים בו :

וקורא שלשה גברי צפרשת הסצוע והעולה מדרך :

ברכו את יי המברך : והסומע אומר : ברוך יי המברך
לעולם ועד :

ואחר כך אומר העולה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו
מכל העמים ונתן לנו את התורה : ברוך אתה
נותן התורה :

ברוך

לאדינו

אי אליואנטארה איל ספר תורה אי אמוסטרארה לה
איסקריטורה אל פואיבלו אי דירה :

אי איסטס לה לוי קי פוזו משה דילאלטרי אח'ום די ישראל : לוי אינקומונידו
אנוס משה אירידאדה אה קונפאניא די יעקב : איל דיוו פריניסמו סו
קארירס דיג'ה די ה' איסמיראדס מאנפאלרו איל אה טודום לום אצריגאנטיס
איניל :

אי מילדארה כסן אי לוי אי אונו די ישראל אן פאסה דילס סימאנאס : איל סובין
צינדיונאס :

בינדיורה אה ה' איל צינדיג'ו :

(אי איל אויין דירה) :

בינדיג'ו ה' איל צינדיג'ו פארה סינפרי אי סינפרי :

(אי דיספואיס אנסי דירה איל סובין)

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו : קי איסקוז'ו אן נום
מאס קי טודום לום פואיצלוס אי דיוו אנוס אסו לוי צינדיג'ו
טו ה' דאן לה לוי :

בינדיג'ו

ואמר קריאה אומר :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר נתן לנו תורה
אמת וחי העולם נטע בתוכנו ברוך אתה יי
נותן התורה :

ואומר קידש לעילא ממלא בדף כ"ו ע"א. ואומר אשרי. ואמר כך אומר :

(ב)

למנצח מזמור לדוד: יענה יי ביום צרה ישגבך שם
אלהי יעקב: ישלח עזרה מקדש ומציון
יסעדך: יזכר כל מנהחיה ועולתה ידשנה סלה: יתן
לה כלבבה וכל עצתה ימלא: נרננה בישועתה ובשם
אלהינו נדגל ימלא יי כל משאלותיה: עתה ידעה כי
הושיע יי משיחו יענהו משמי קדשו בגבורות ישע
ימינו: אלה כרכב ואלה כפוסים ואנחנו בשם יי אלהינו
נוכיר

לארינו

אי דינפואים די מילדאר דירה:

בינדיג'ו טו' ס' נואיסטרו דיו ריי די אול מונדו קי דיו אנוס לוי די
ז'ירדל'אז אי ז'דאס די סיינפרי פלחטנו אינטרי נוס. זינדיג'ו
טו' ס' דאן לה לוי :

אי דירה מידיו קדיש אי דירה ביי אוינטוראדוש
סיטופה אין פוליאה כ"ו ע"א: אי דיספואים דירה:

אאיל' אויספורסאן סאלמו אה דוד: ריספונדירטיאה ס' אין דיהא די
אנוסטייא אינאלטיסרטיאה נומצרי די דיו יטק: אינציהרה טו
איודה די סאנטידאר אי די ליון טו אספיריה: סאומרה טודוס טוס פרוינטיס
אי טו אלסאסיין דיסינזחרה סיינפרי: דארה אטי קומו טו קוראסון אי טודו
טו קונסיו' קונפלירה: קאנטאריומוס קון טו סאלז'אסיין אי אין נומצרי
די נואיסטרו דיו אפינדונארימוס קונפלירה ס' טודאס טוס דימאלדאס:
אגורה סופי קי סאליה ס' סו אינטאדו ריספונדירלואה די סילוס די סו
סאנטידאד קון צארזאגטיאס סאלז'אסיין די סו דירינ'ס איסטוס קון קואטריונה
אי איסטוס קון קאז'אליוס אי נוס אין נומ: די ס' נואיסטרו דיו
אינמנטאריומוס

נוכיר: המה פָּרְעוּ וּנְפָלוּ וּנְאָנְחוּ קַמְנוּ וּנְתַעֲוֹדְדוּ: יי
הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קְרָאֵנוּ:

וכא לציין גואל ולשבי פשע ביעקב נאם יהוה: ואני
זאת בריתי אהם אמר יהוה רוחי אשר עליה
ודברי אשר שמתי בפיה לא ימוש מפיה ומפי זרעה
ומפי זרע זרעה אמר יהוה מעתה ועד עולם: ואתה
קדוש יושב תהלות ישראל וקרא זה אל זה ואמר:
קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו:
ומקבלין בין מן הין ואמרין: קדיש בשמי מרומא עלאה
בית שכינתה קדיש על ארעא עובד גבורתה קדיש
לעלם ולעלמי עלמיא יי צבאות מליא כל ארעא זיו
יקרה: וזשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול
ברוך כבוד יי ממקומו: ונטלתני רוחא ושמעית בתרי
קל זיע סגיא דמשבחין ואמרין בריך יקרא דיי מאתר
בית

לארינו

אינמנטאריומוס: איליוס סארדוליארון אי קאלירון אי נוס נוס אליבאנטימוס
אי נוס. אדיריסימוס: ס' סאלזה איל ריי נוס ריספונדיריה אין דיהא די נואיסטרו
ליאמאר:

אי וירנה אה ליון דיגמזודור אי אה טורכאנטיס די ריווליו אין יעקז דיג'ו
די ס': אי יו איסטו מי פירמאמיינען איליוס דיו ס' מי אוספירטו
קי סוצרי טי אי מים פאלאז'דאס קי פוזי אין טו זוקה נון סי טירארדאן די טו
זוקה ניו די זוקה די טו סימון ניו די זוקה די סימון דיו ס' מי
די אגורה אי אסטס סיינפרי: אי טו סאנעו מוראן לואודיס די ישראל: אי
לייאמאלא אוסטי אה איסטו אי דיוואס סאנעו: סאנעו סאנעו ס' זכארת
אינ'מיינעו די טודה לה טיירה סו אונרה אי ריסיוואן אוסטו די איסטו אי
דיוואן סאנעו אין סילוס די אלטורה אלטו לוגאר די סו סנינס סאנעו
סוצרי לה טיירה איוון סו צארזאגטיאס סאנעו פארה סיינפרי אי פארה סיינפרי
די סיינפרי ס' זכארת אינ'ו טודה לה טיירה קלארידאד די סו אונרה: אי
אלסומי ויינעו אי אולוי דערטאס מי צום די טינבלה גראנדי זינדיג'ו אונרה
די ס' די סו לוגאר: אי אלסומי ויינעו אי אולוי דערטאס מי צום די
איסטרימיסיין מונג'ס קי אלזאזן אי דיוון זינדיג'ו אונרה די ס' די לוגאר

בית שכינתה: יי ימלך לעולם ועד: יי מלכותה קאים לעולם ורעלמי עלמאי: יי אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה זאת לעולם ליצר מחשבות לבב עמך ותכו לבכם אליה: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: כי אמה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיה: צדקתה צדק לעולם ותורתה אמת: תהו אמה ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעה לאבותינו מימי קדם: פרוך יי יום יום ועמם לנו האל ישועתנו סלה: יי צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה: יי צבאות אשרי אדם בטח בך: יי הושיעה המלך יעננו ביום קראנו: פרוך אלהינו שבראנו לכבודו והכדילנו מן התועים ונתן לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו הוא יפתח לפנינו בתורתו וישם בלבנו אהבתו ויראהו לעשות רצונו ולעבדו בלבב שלם למען לא

לאדינו

די בו טניה: ה' אנרינונארה פארה סיינפרי אי סיינפרי: ה' בו ריינו איסטס פארה סיינפרי אי פארה סיינפרי די סיינפרי: ה' דיו די אהרס יחזק אי יראל נואיסטרוס פאדריס גוארדה איסטס אה אפיטטי די פינסאמיינעו די קוראסון די טו פואינלו אי קונפוני סו קוראסון אטי: איל איל פיארדו פירדונאן דיליטו אי נון דאניא אי מוג' ינאס פור טורנאד סו פולור אי נון דיספיטרה טודה סו סאניא: קו טו ה' צואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד אטודוס טוס לייאמאנטים: טו ג' וסטידאד ג' וסטידאד פארה סיינפרי אי טו ליי וירדאד: דארס וירדאד אה יעקז מירסיד אה אהרס קו ג' וראסטי אנואיסטרוס פאדריס די דיאס די אהאנטי: צינדינו' ה' דואה חאדה דואה קארנארה אנוס איל דיוו נואיסטרה סאלז' אסטיון סיינפרי: ה' נאזות קון נוס אינאלטיסטימיינעו אנוס דיוו די יעקז סיינפרי: ה' נאזות ציין אוינטראד' אומצרי קו סו אינפינוזיאל אק טו: ה' סאלז' איל ריי נוס דיספונדורה אק דואה די נואיסטרו לייאמאד: צינדינו' נואיסטרו דיוו קו נוס קראו פור סו אונרה אי נוס אפארטו די לוס טראספיראנטים: אי דיוו אנוס ליי די צ' וירד' אי צ' וראס די סיינפרי פלאנעו אינטרינוס איל אציריה נואיסטרו קוראסון אינכו ליי אי פורנה אק נואיסטרו קוראסון סו אמור אי סו טימור פור אזיר סו וילונטאד אי פור סידורלו קון קוראסון קונפלידו פור קו

לא ניגע לדיק ולא נלד לבהלה: יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנשמור הקיה ומצותיה בעולם הזה ונזכה ונחיה ונירש טובה וברכה לחיי העולם הבא: למען יזמרך כבוד ולא ידם יי אלהי לעולם אודך: יי חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר: ויבטחו בך יודעי שמך כי לא עזבת דורשך: יי אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ: חזקו ויאמין לבבכם כל המיחלים ליי:

ואומר חלי קדיש ממלא 973 ל"ג ע"ג:

תתקבל צלותהון ובעוההון דכל ישראל קדם אבוהון דבשמיא ואמרו אמין:

יהא שלמה וכו': ממלא 973 ס"ו ע"ג:

תפלה

לאדינו

נון לאזרימוס אלה צאנידאד אי נון אונג' ינטרימוס אלה טורדס: סיהא וילונטאד דילאנטרי טי ה' נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס קי גוארדימוס טוס פואירוס אי טוס אינקומינדאנסאס איניל מוגדו איל איסטו אי טירנימוס זכות אי צויריימוס אי אירידארימוס ציין אק צינדיסיון אב' יגאס די איל מוגדו איל וינין: פורקי טוסאלמאי אונרה אי נון סו קאלוי ה' מי דיוו פארה סיינפרי טי לוארי: ה' אי יולונטו פור סו ג' וסטידאד אינגראנדיסידה ליי אי אינפירטיסורה: אי אינפיגויזיהאסיון אק טו סאצינטיס טו נומצרי קו נון דוס' אסטוס טוס דיקריינטיס ה': ה' נואיסטרו סיניור קואנעו פואירטי טו נומצרי אק עודה לם טיירה: איספורסאדוס אי אינפירטיסקאסי גואיסטרו קוראסון עוודוס לוס איספיראנטים אה ה':

אי דירה מדייו קדיש סיטופה אין פולייאה ל"ב ע"ב: סיהא רויסינדו סו אוראסיון אי סוס רובאטיצאס די טונו ישראל דילאנטרי סו פאדרי קי אק לוס סילוס אי דיראן חנן:

סיהא פאס גראנדי וגומר סיטופה אין פולייאה ס"ו ע"ב: אוראסיון

ציונים טאין נופלים על פניהם אין חומרים תפלה לרוד אלל מתחילין צית יעקב :

(פו)

תפלה לרוד הטה יי אנה עננו כי עני ואביון אני :
שמרה נפשי כי חסיה אני הושע עבדה אמה
אלהי הבוטח אליה : חנני יי פי אליה אקרא כל היום :
שמח נפש עבדה כי אליה אדני נפשי אשא : כי אמה
אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיה : האזינה יי תפילתי
והקשיבה בקול תחנונותי : ביום צרתי אקראך כי תענני :
אין כמוך באלהים אדני ואין כמעשיה : כל גוים אשר
עשית יבואו וישתחוו לפניך אדני ויכבדו לשמך : כי
גדול אמה ועשה נפלאות אמה אלהים לבדה : הורני
יי דרכך אהלך באמתה יחד לבבי ליראה שמך : אודה
אדני אלהי בכל לבבי ואכבדה שמך לעולם : כי חסדה
גדול עלי והצלת נפשי משאול החתיה : אלהים ידים

קמו

לארינו

אין דיאס קי נון דיזין תחנונים נון דיראן הפלה לרוד
סינו אינפיסארה בית יעקב :

אוראסיון אה דוד אקוסטה ה' עו אורי"ה ריספונדזימי קי מיסקינו אי
דיזאווו יי : גורדה מי אלמה קי צואינו יי סלצה עו סירצו
עו מידיו איל אינפינזיון טוי : אפילדאמי ה' קי אה עי לייאמו עודו איל
דיאה אלערה אלמה די עו סירצו קי אטי אדני מי אלמה אינפריזינטו : קי עו
ה' צואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד אטודום עום לייאמאנטיים :
איסקוב"ה ה' מי אוראסיון אי איסקוב"ה אצום די מיסרובאטיצאס : אין דיאה
די אנוסטיוא עי לייאמו קי מי ריספונדאס : נון קומו עי אין לים דיזויס ה'
אי נון קומו עום איב"אס : עודאס ג"נטיים קי איזיכטיים וירנאן אי אינקורבארסיאן
דילאנטרי עי אדוני אי אונדארנאן אה עו נומצרי : קי גראנדי עו אזיין
מארצניליאס עו איל דיזי אטו סולאס : אמוסטראמי ה' עו קארירה אנדארי
אין עו וירדאן אה אינא מי קוראסון פור טימיר עו נומצרי : לוארטואי ה' מי
דיזי קו עודו מי קוראסון אי אונדארי עו נומצרי פארה סיינפרי : קיטי מירסיד
גראנדי סוצרי מי איאיסקאפס מי אלמה די פואיה די יוזאניאס : דיזי סוצרייזש
סי

קמו עלי ועדה ערצים בקשו נפשי ולא שמוך לנגדם :
ואמה אדני אל רחום וחנן ארך אפים ורב חסד ואמת :
פנה אלי וחנני הנה עזה לעבדה והושיעה לבן אמה :
עשה עמי אות לטובה ויראו שנאי ויבשו פי אמה יי
עזרתני ונתמתני :

בית יעקב לכו ונלכה באור יי : פי כל העמים ילכו
איש בשם אלהיו ואנחנו נלך בשם יי אלהינו
לעולם ועד :

יהי יי אלהינו עמנו פאשר היה עם אבותינו אל יעזבנו
ואל יפשינו להטות לבבנו אליו ללכת בכל
דרכיו ולשמר מצותיו וחקיו ומשפטיו אשר צוה את
אבותינו ויהיו דברי אלה אשר התחננתני לפני יי קרובים
אל יי אלהינו יומם ולילה לעשות משפט עבדו ומשפט
עמו

לארינו

סי אלזאנטארון סוצרי מי אי קונפאנייא די פואירטיס צושקארון מי
אלמה אי נון עיפוזיירון אאיסקואינטרה איליווס : אי עו ה' דיזי פילדוזו
אי גראסיוו לואינגו די פולודים אי גראנדי די מירסיד אי צירדאד : קאטה
אטי אי אפילדמי דא עו פורטאליה אטו סירצו אי סלצה אהז"ו די עו סירצו :
אס קון מי סיניאל פארה ציין אי ויראן מים אצוריינטיים אי ארי"יסטארסיאן
קי עו ה' מי אינדאסטי אי מי קונדטאשטי :

קאזה יעקב אנדה אי אנדאריזיום אין לום די ה' : קיטודום לום פואילום
אנדאן צ"ארון אין נומצרי דיזי : איזום אנדאריזיום אין נומצרי די
ה' נואיסטרו דיין פארה סיינפרי אי סיינפרי :

סיאה ה' נואיסטרו דיין קון נום קומו פואי קון נואיסטרוס פאלדריס נון מוס
די"ו אי נון מוס די"י : פור אקוסטאר נואיסטרו קוראסון אהיל פור
אנדאר אין עולאס סוס קאריראש אי פור גורדלר סוס אינקומינדאנסאס אי
סוס פואירוס אי סוס ג"ואיסיווס קי אינקומינדו אנואסטרוס פאלדריס : אי
סיראן וייס פאלאצראס איסטאש קי מי אפילדי דילאנטרי ה' סירקאנאס אה
ה' נואיסטרו דיין די דיאה אי די נוג"י פור אזיר ג"ואיסיוו די סו סירצו קי
גואיסיוו די סו

פואילן

עמו ישראל דבר יום ביומו למען דעת כל עמי הארץ
כי יי הוא האלהים אין עוד :

(קבר)

שיר המעלות לדוד לולי יי שהיה לנו יאמר נא
ישראל: לולי יי שהיה לנו בקום עלינו אדם:
אוי היים בלעינו בחרות אפם בנו: אוי המים שטפנו
נחלה עבר על נפשנו: אוי עבר על נפשנו המים
הזרנים ברוך יי שלא נהננו טרף לשניהם: נפשנו
בצפור נמלטה מפח יוקשים הפח נשבר וננהנו
נמלטנו: עזרנו בשם יי עשה שמים וארץ:

(כד)

לדוד מזמור ליי הארץ ומלוואה תבל וישבי בה: כי
הוא על ימים יסדה ועל נהרות יכוננה: מי
יעלה בחר יי ומי יקום במקום קדשו: נקי כפים ובר
ללב אשר לא נשא לשוא נפשי ולא גשבע למרמה:
ללב

לאדינו

פואינו ישראל קוה די דיאה אין סו דיאה: פור סאזיר טודום פואינלוס דילה
טיירה קי ס' חיל חיל דיוו נון מואס:

קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: סי נון פורקי ס' קי פואי קון נוס דירה
אגורה ישראל: סי נו פורקי ס' פואי אנוס אין אליבאנטארסי
סוצרי נוס אומצרי: אינטונסיס צינז נוס אינטולטייראץ אין איריסיר סו פולור
אין נוס: אינטונסיס ללאס אגואס נוס אראצדונארץ ארויוו פאסו סוצרי נואיסטראס
אלמאס: אינטונסיס פאסו סוצרי נואיסטראס אלמאס לזאס אגואס לזאס
סוצירז'ייאס: צינדיג'ו ס' קי נון מואס דיוו אריבאלטורה אסוס דיינטיס:
נואיסטרה אלמה קומו פאס' ארו פואי אוסקאפדה די לאזו די אינקאפאמיינטו חיל
לאזו פואי קינרארו אי נוס פואימוס אוסקאפאדוס: נואיסטרה חיודה אין
נומצרי די ס' חזיון סילום אי טיירה:

אה דוד סאלמו אה ס' לה טיירה אי סו לינה מונדו אי מוראנטיס אין
חילויא: קי חיל סוצרי מאדרים לה אסימיינטו אי סוצרי ריאזוס לה קונפוזו:
קין סוצ'ירה אין חיל מונטי די ס' אי קין סו חילז'אנטארה אין לוגאר די סו
סאנטידאד: לימפייו די פאלמאס אי לימפייו די קוראסון קי נון ג'ורו חלה
צ'אנידאד ניי אלמה אי נון ג'ורו אה ארטי:

ריסני'ורה

ישא ברכה מאת יי ויצדקה מאלהי ישעו: זה דוד דרשיו
מבקשי פנוה יעקב סלה: שאו שערים ראשיכם והנשאו
פתחי עולם ויבא מלך הכבוד: מי זה מלך הכבוד יי
עזו וגבור יי גבור מלחמה: שאו שערים ראשיכם
וישאו פתחי עולם ויבא מלך הכבוד: מי הוא זה מלך
הכבוד יי צבאוה הוא מלך הכבוד סלה:

אחר מזמור של כל יום אומרים:

הושיענו יי אלהינו וקבצנו מן הגוים להודות לשם
קדשך להשתבח ביהללהך: ברוך יי אלהי
ישראל מן העולם ועד העולם ואמר כל העם אמן
הללויה: ברוך יי מציון שוכן ירושלם הללויה: ברוך
יי אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו: וברוך
שם

לאדינו

ריסני'ורה צינדיסיוון די קון ס' אי ג'וסטידאד די דיוו די סו סאלנז'אסיוון: אוסטי
ג'ירינאנאסיוו די סוס ריקיריינטיס צוש'קאנטיס טוס פאסיס יעקב סיינפרי:
אלסאד פואירטאס צ'ואיסטראס קאצ'יסאס אי סיאידי אלסאדאס פואירטאס די
מונדו אי צ'ינגה ריי דילה אונרה: קין אוסטי ריי דילה אונרה ס' פואירטי אי
צארזאגן ס' צארזאגן די פיליאה: אלסאד פואירטאס צ'ואיסטראס קאצ'יסאס אי
אלסאד'וס פואירטאס די מונדו אי צ'ינגה ריי דילה אונרה קין חיל אוסטי ריי
דילה אונרה ס' צאזוס חיל ריי דילה אונרה סיינפרי:

דיספואים די סאלמו די קאדה דיאה דירה:

סאלב'אמוס ס' נואיסטרו דיוו אי אפאניאמוס דילאס ג'ינטיס פור לואר
אנומצרי די טו סאנטידאד פור אלסא'אר אין טו לואר:
צינדיג'ו ס' דיוו זי ישראל די סיינפרי אי אסטה סיינפרי אי דירה טודו חיל
פואינלו אמן אלסא'אר אה ס': צינדיג'ו ס' די זיון מוראל אין ירוסלים אלסא'אר
אה ס': צינדיג'ו ס' דיוו דיוו די ישראל חזיון מאראצ'גייאס אסו סולאס: צינדיג'ו
נומצרי

שם כבודו לעולם ומלא כבודו את כל הארץ
אמן ואמן

קדיש יבא שלמא

ליום שני

(מח)

שיר מזמור לבני קרח גדול יי ומהלל מאד בעיר
אלהינו הר קדשו יפה נוף משוש כל הארץ הר
ציון ירפתי צפון קרית מלך רב אלהים בארמנותיה
גורע למשגב כי הגה המלכים נועדו עברו יחדו
המה ראו כן המהו נבהלו נחפזו רעה אחזהם שם
חיל כיולדה ברוח קדים השפר אניות הרשיש
כאשר שמענו כן ראינו בעיר צבאות בעיר אלהינו
אלהים יכוננה עד עולם סלה דמינו אלהים חסדך
בקרב

לאדינו

נומננו די סו אונרה פארה סיינפרי אי אינג'ירה סו אונרה אה טודה לה
טיירה אמן אי אמן

(אי דירה קדיש סיהא די פאס)

סאלמו אה דיאה סיגונדו

קאנטאר סאלמו סאיו'וס די קורח גראנדי ה' אי אלכ'אדו מונג'ו אין
סינדל די נואיסטרו דיו מונטי די סו סאלטידלד : אפורמוז
גואסטו קומארקא גוזו די טודה לה טיירה מונטי די ליון ארינקויס די ליון
סינדלד די ריו גראנדי : איל דיו אין סיס פאלאסיוס פואי סאזידו מור
אינאלטיסימיינטו : קי איקלום רייס פואירן אפלאזאדוס פאסארן אונג :
אלייזיס ויירן חכסי סי מארצ'וליארון פואירן אטורצאדוס פואירן אפריסוראדוס
טינצלה לים טראצו חליי דולור קומו לה קי פארי : קוז צ'יינטו סולאנו קיזראם
נאצ'יאוס די תרשיס : קומו אולייומוס חכסי צ'ימוס אין סינדלד די ה' נצאות
אין סינדלד די נואיסטרו דיו חלי דיו לה קונפורנה אסטא סיינפרי אי סיינפרי :
איספיראמוס דיו טו מירסיד

אינטרי

בקרב היכלך : כשמה אלהים כן ההלחה על קצו
ארץ צדק מלאה ימינה : ישמח הר ציון הגלנה בגות
יהודה למען משפטיה : סבו ציון והקיפוח ספרו מגדליה :
שיתו לבכם לחילה פסגו ארמנותיה למען הספרו לדור
אחרון : כי זה אלהים אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו
על מות : הושיענו

ליום שלישי

(פב)

מזמור לאקה אלהים נצב בערת אל בקרב אלהים
ישפט : עד מתי השפטו עול ופני רשעים
השאו סלה : שפטו דל ויהום עני ורש הצדיקו : פלטו
דל ואביון מיד רשעים הצילו : לא ידעו ולא יבינו
בחשיכה יתהלכו ימוטו כל מוסרי ארץ : אני אמרתי
אלהים אהם ובני עליון כלכם : אכן כאדם המוהון
וכאחד

לאדינו

אינטרי טו פאלאסיוו : קומו טו נומנרי דיו חכסי טו לואוד סוצרי קאצוס די
טיירה ג'וסטידלד סיאניג'ו טו דיריג'ה : אלגרארסיאה מונטי די ליון אגוארסיאן
אלדיאס די יכודה פור טוס ג'ואיסיוס : ארודיאד ליון אי ארודיאלדה קונטאד
סיס טוריס : פוניד צ'ואיסטרו קוראסון אלה צארצאקאנה אינאלטיסי סוס
אלמינאס פור קי דיקונטידיש אג'ירינאכסו פרוסטירו : קי איסטי איל דיו
נואיסטרו דיו סיינפרי אי סיינפרי איל נוס גיארה אסטא מואירטי :

אי דירא סאלכאמוס :

אה דיאה טריסירו :

סאלמו אה אסף איל דיו פארדו אין קונפאניא אן ג'ואיוז אינטרי
ג'ואיוז ג'וסג : אסטא קואנדו ג'ונגאדיש טורטורה אי פאסיס
די מאלוס ריסנצדיש סיינפרי : ג'ונגה פרוצי אי גואירפאנו מיסקינו אי
פרוצי ג'וסטיפיאקד : איסקאפאד פרוצי אי דיויאוזו די פודיר די מאלוס
איסקאפאד : נון סאזון אי נון אינטינדין אינלה איסקורידלד סו אנדלן סון
ריספואידוס טודוס סיינטיטוס די טיירה : יו דיש'י אג'יליס צום אי אג'יליס
די איל פלטו טודוס צום : די סוירטו קומו אדג מורירידיש

וכאחד השרים תפלו: קומה אלהים שפטה הארץ
כי אתה הנחל בכל הגוים: הושיענו

ליום רביעי

(צד)

אל נקמות יי אל נקמות הופיע: הנשא שפט הארץ
הישב גמול על גאים: עד מתי רשעים יי עד מתי
רשעים יעלזו: יביעו ידברו עתק ותאמרו כל פועלי און:
עמך יי ידבאו ונחלתה יענו: אלמנה וגר יהרגו ויחומים
ירצחו: ויאמרו לא יראה יה ולא יבין אלהי יעקב: בינו
בערים בעם וכסילים מתי תשבילו: הנטע און הלא
ישמע אם יוצר עין הלא יביט: היוצר גוים הלא יוכיח
המלמד אדם דעת: יי ירע מחשבות אדם כי המה הבל:
אשרי הגבר אשר תספרנו יה ומחורתה תלמדנו:
להשקיט

לארנו

אי קומו אוננו די לום סיניורים קאליירדיס: אליואנטה דיו ג'וסגה לה
טיירה קי עו אירידארס אין עודאס לאס ג'ינטים:

אי דירה סאלואמוס

סאלמו אה דיאה קוארטו

דיין די וינגאנאס יי דיו די וינגאנאס אסומו: סיי אינשאלטאדו ג'ואים
דילה טיירה אס טורנאר גואלרדון סוצרי אלטיגוס אסטה קואנדו מאלוס
ה' אסטה קואנדו מאלוס סיי אגוארלן: אכלאן אכלאן פורטאליה סיי
אינשאלטאן טודוס אונדאנטים טורטורה: עו פואיצלו יי מאז'אן אי עו
אירידאד אפריאן צידה אי פליגרינו מאטאן אי גואירפאנוס מאטאן: אי
דיסירון נון וירה ה' אי נון אינטינדירה דיו די יעקב: אינטינדיר טורפים
אונל פואיצלו אי לוקוס קואנדו אנטיונדירדיס סיי פלאנטאן ארוי'ה סיי נון
אולייירה סיי קריאן אח'ר סיי נון קאטארה: סיי קאסטויגאן ג'ינטים סיי נון
דאונארה איל אכניאן איל אומצרי סאוויר: ה' סוויין פינסאמיינטוס די
אומצרי קי איליוס נאדה: ציין אוינטוראדו איל ודרון קי לו קאסטיגה יי אי
פור

להשקיט לו מימי רע עד יפרה לרשע שחה: כי לא
ימש יי עמו ונחלתו לא יעזב: כי עד צדק ישוב משפט
ואחריו כל ישרי לב: מי יקום לי עם מרעים מי יתיצב
לי עם פעלי און: לולי יי עזרתה לי כמעט שכנה דומה
נפשי: אם אמרתי ממה רגלי חסדה יי יסעדני: ברב
שרעפי בקרבי תנחומיה ישעשעו נפשי: היחברך כפא
הוות יצר עמל עלי חק: וגודו על נפש צדיק ודם נקי
ירשעו: ויהי יי לי למשגב ואלהי לצור מחסי: וישב
עליהם את אונם וברעיהם יצמיתם יצמיתם יי
אלהינו: הושיענו

אלהינו: הושיענו

למנצה

לארנו

פור אזיר אקידאר איל די דיאש די מאל אסטה קי סואה קאצאדו איל
מאלו פואיסה: קי נון דיסארה ה' אסו פואיצלו אי סו אירידאל נון
דיסארה: קי אסטה ג'וסטיאלד טורנארה ג'ואיסיו אי דיטראס איל
טודוס דריג'וס די קוראסון קין סיי אליואנטארה פור מי קון מאליוס קין מי
פאררה פיר מי קון אונדאנטים טורטורה: סינון פורקי ה' פור אודס אמו
קומו פוקו מורארה אין פואיסה מי אלה: סיי דישי ריספוליוסו מי פיי עו
מירסיד ה' מי אסופירה: אין מוג'דומצרי די מים פינסאמיינטוס אנטרי
מי עום קונדעים ערויז'ארה מי אלה: סיי סיי אג'ונטארה קון עי סילוא
די קיראנטוס קריאן לאזורייל סוצרי פואירו: סיי אפאניאן סוצרי אלה די
ג'וסטו אי סאנגרי די ליצרי קונדנאן: איפואי ה' אמי פור אינאלטיומיינטו
אי מי דיו פור פיניא די מיי אצריגו: אי טורנו סוצרי איליוס אסו טורטורה אי
קון סו מאל לוסטא'ארה עוא'ארלוסאה ה' נואיסטרו דיו:

אי דירה סאלואמוס

אאיל

(פא)

למנצח ער הגהית לאסף: הרנינו לאלהים עזונו
 הריעו לאלהי יעקב: שאו זמרה וחנו תף
 כנור נעים עם נבל: תקעו בחדש שופר בפסח ליום
 חגנו: כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב: עדות
 ביהוסף שמו בצאתו על ארץ מצרים שפת לא ידעתי
 אשמע: הסירותי מפבל שכמו בפיו מדוד תעברנה:
 בצרה קראת ואחלצה אענה בסתר רעם אבחה על מי
 מריבה סלה: שמע עמי ואעידה בך ישראל אם תשמע
 לי: לא יהיה בך אל זר ולא תשתחוה לאל נכר: אנכי
 יי אלהיך המעלה מארץ מצרים הרחב פיה ואמלאהו:
 ולא שמע עמי לקולי וישראל לא אבה לי: ואשלחהו
 בשרירות לבם ילכו במועצותיהם: לו עמי שמע לי
 ישראל

*לשני ימים
 שחרית
 פסח*

לאדינו

סאלמו אה דיאה קינטו

אאיל אוספורסאן סוצרי לה גיטארס אה אספ: קאנטאד אה אל
 דיין נוואיסטרה פורטאליוס אלוזאלד אה דיין זי יעקב: טומאד
 קאנטאר אזי דאד אדופלי ויגואילס אירמוזה קון אלוד: טאנייד אין ראש
 חדש זופר אינלס פייסטס אה דיאס די נוואיסטרה פאסקואס: קי פואירו
 אה יבראל אול ג'ואוסייו אה דיין זי יעקב: עיסטאמינטו אין יוסף לו פונו
 אין סו סאליר סוצרי טיירה די אייפטו אלה קי נון סופי אונטינדי: טיירי די
 קארנה סו אומצרו סוס פאלמאס די קאלירו פאסאן: אין לה אנבוסטייל
 ייאמאסטיס אזי עי אוסקאפטי רינספנדי אין אינקוצירטה די טרווינו טי פריזי
 סוצרי אבואס די צארז'ס סיינפרי: אולוי מי פואיצלו אזי אטיסטיגוארי אין
 עי יבראל סי אונזידיסיראס אמי: נון סיאס אין עי דיין אוסטרלניו אזי נון עי
 אינקורזיס אה דיין די אוסטרלניידאד: ייו ס' עו דיין אל אזינטי סוציר
 די טיירה די אייפטו אינסאנג'ס סו צוקה אזי אינג'ירלאזי: אזי נון אולוי מי
 פואיצלו אמי נון אזי ישראל נון קינ'ו אמי: אזי אינצוילר אין פורטאליוס
 די סו קוראסון אנדאן אין סוס קונסט'וס: ייא מי פואיצלו אולייירה אמי
 יבראל

ישראל בדרכי יהלכו: במעט אויביהם אכניע ועל
 צריהם אשיב ידי: משנאי יי יכחשו לו ויהי עתם לעולם:
 ויאכילהו מחלב חטה ומצור דבש אשביעך:
 הושיענו

ליום ששי

(גב)

יי מלך גאות לבש לבש יי עז ההאזר אף הכון הכל בל
 המוט: נכון כסאך מאז מעולם אהה: נשאו נהרות
 יי נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים: מקלות
 מים רבים אדירים משפרי ים אדיר במרום יי: עדתיה
 נאמנו מאד לביתה נאווה קדש יי לארץ ימים: הושיענו

קוה

לאדינו

ישראל אין מים קאריראס אנדוצירון קומו פוקו סוס אינוינוס קינדאנטארואס
 אזי סוצרי סוס אנבוסטיילדורים טורנארואס מי לויאה: אזוריינטיס ס'
 נייגאן אולל אזי סיאס סו אורה פארס סיינפרי: אזי אזירטיילי אה קומיר די
 מינ'ורואס די טרינו אזי די פנינא די מייל עי ארואס ארטאר:

אי דירה סאלואמוס

אי קדיש אה דיאה סיינו

יי אינריינו לויאנאה ויסטייו ויסטייו ס' פורטאליוס סו סיינו טאנציון
 קונפוזו מונדו קי נון סי רינספואי: קונפואיסטה טו סיליוס די אוסטונסיס
 די סיינפרי עו: אלסארונסי ריאוס ס' אלסארון ריאוס סו נון אטארון ריאוס
 סו מאז'אטיינטו: די צוים די אגואס מונג'אס פואירטיס קינדאס די מאד
 פואירטי אין לום סילוס ס': עיס טייסאטיינטיס סו אזיריארון מונג'ו אטו
 קאזס אירמוזה סאנטילד'ס' אלונגורס די ריאס:

אי דירה סאלואמוס

קנה אל יי חוק ויאמץ לכה וקנה אל יי: אין קדוש ביי
כי אין בלחה ואין צור כאלהינו: כי מי אלוה
מבלעדי יי ומי צור זולתי אלהינו: אין כאלהינו אין
כאדונינו: אין כמלכנו: אין כמושיענו: מי כאלהינו
מי כאדוננו: מי כמלכנו: מי כמושיענו: נודה לאלהינו
נודה לאדוננו: נודה למלכנו: נודה למושיענו: ברוך
אלהינו: ברוך אדונינו: ברוך מלכנו: ברוך מושיענו:
אתה הוא אלהינו: אתה הוא אדוננו: אתה הוא מלכנו
אתה הוא מושיענו: אתה הושיענו: אתה הקום תרחם
ציון כי עת להננה פי בא מועד:

תנא רבי אליהו כל השונה הלכות בכל יום מביטח
לו שהוא בן העולם הבא שנאמר הליכות
עולם לו: אל תקרי הליכות אלא הלכות:

אמר

לאדינו

איספירה אה ה' איספורס אי אינפורטיס טו קוראסין אי איספירה
אה ה': נון סאטנו קומו ה' קו נון אפואירה די טי אי נון
פואירטי קומו נוואיסטרו דיוו: קו קין דיוו די אפואיראס די ה' אי הין פואירטי
קו סאלוו נוואיסטרו דיוו נון קומו נוואיסטרו דיוו: נון קומו נוואיסטרו סיניור
נון קומו נוואיסטרו ריו: נון קומו נוואיסטרו סאלואדור: קין קומו נוואיסטרו
דיוו קין קומו נוואיסטרו סיניור קין קומו נוואיסטרו ריי קין קומו נוואיסטרו
סאלואדור: לואריומוס הנוואיסטרו דיוו: לואריומוס הנוואיסטרו סיניור:
לואריומוס הנוואיסטרו ריו: לואריומוס הנוואיסטרו סאלואדור: זינדיג'ו נוואיסטרו
דיוו זינדיג'ו נוואיסטרו סיניור זינדיג'ו נוואיסטרו ריו: זינדיג'ו נוואיסטרו
סאלואדור: טו איל נוואיסטרו דיוו טו איל נוואיסטרו סיניור: טו איל נוואיסטרו
ריו: טו איל נוואיסטרו סאלואדור: טו נוס סאלואראס טו טו אילואנטארחס
הפיאדארחס ציון קי אורס פור אינגראסיארלה קי וינו פלאזו:

חנה די קאזס די גליסו דיווין טורו איל קי מילדארי הלכות אין קאדס דיאה
אינמיגוויאלדו איל קי איל מיריסדור די איל מונדו איל ויניין: קי
אנסי דיוו איל פסוק אנדאמיוס די מונדו איל נון מילדיס אנדאמיוס סאלוו
הלכות:

דיוו

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא הלמדי חכמים
מרבים שלום בעולם: שנאמר וכל בנך למודי
יי ורב שלום בנך: אל תקרי בנך אלא בוגד: יהי
שלום בחלך שלוח בארמנותיך: למען אחי ורעי אדברה
נא שלום בך: למען בית יי אלהינו אבקשה טוב לך:
וראה בניס לבניך שלום על ישראל: שלום רב לאהבי
חורתך ואין למו מכשול: יי עז לעמו יתן יי יברך את
עמו בשלום: קריט לעילא ממלא 973 ל"ג ע"ג:

על ישראל ועל רבנן ועל תלמידהון ועל תלמידי
תלמידהון דעסקין פאוריחא קדישא די פאחרא
הדין ודי בכל אחר ואחר יהא לנא להון וילכו חנא
והסדא ורחמי מן קדם מארה שמיא וארעא ואמרו אמון
יהא

לאדינו

דיוו רבי אלעזר: דיוו רבי חנינא: לום תלמידי חכמים מוג' ינואן פאס אינול
מונדו קי אנסי דיוו איל פסוק אי טודוס טוס אינ'נס אנציזאדוס די ה'
אי מוג' יגוארסיאה פאס די טוס אינ'נס נון מילדיס טוס אינ'נס סאלוו טוס
פראגואדוריס: סיאה פאס אין טו זארואקאנה פאס אין טוס אלמינאס: פור
מיס אירמאטוס אי מיס קונפאניירוס אנזלארי אגורה פאס אין טו: פור קאזה
די ה' נוואיסטרו דיוו זושקארי זיין אטי: אי ויראס אינ'נס טוס אינ'נס פאס
סוצרי ישראל: פאס גראנדי אה אמאנטים טו ליי אי נון אה איליוס
אינערונפיסו: ה' פורעאלקיה אה סו פואיצלו דארס ה' זינדיזירה אה סו
פואיצלו קון פאס:

קדיש לעילא אי דירה סיטופה אין פוליאאה ל"ב ע"ב:

סוכרי ישראל אי סוצרי לום חכמים: אי סוצרי כום תלמידים אי סוצרי
תלמידים די כום תלמידים קי טראוואז'ון חן חילע ליי סאנטה קי
אינול לוגאר איל איסטי אי קי אין קאדס לוגאר אי לוגאר: סיאה אה היליוס
אי אנוס גראסיאל אי מירסיד אי פואדלדיס דילאנטרי סיניור די לום סינזום
אי לה טיירה אי דיראן חמן:

סיאה

ט 2

יהא שלמא רבא מן שמיא חיים ושבע וישועה
ונחמה ושיזבא ורפואה ונאילה וסליחה וכפרה
וריוח והצללה לנו ולכל עם ישראל ואמרו אמן:
עשה שלום במרומוי הוא ברחמי עשה שלום עלינו
ועל כל ישראל ואמרו אמן:

ברכו את יי המברך:

ועונן בקול רם:

ברוך יי המברך לעולם ועד:

עלינו לשבח לאדון הכל לתה גדלה ליוצר בראשית
שלא עשנו כגויי הארצות ולא שמונו כמשפחות
האדמה שלא שם חלקנו בהם וגודלנו בכל המונם
שהם משתחיים להבל וריק ומתפללים אל אל לא יושיע
אבר

לאדינו

סיאה פאס גראנדי דילום סיילוס צ"דאכ אי ארטורה אי סאלצ"אסיון
איקונורטאמיינטו אי איוסקאפאדורה איווליוניה איריחמיסיון
אופירדונאנסה אופירדונאנסה אי איוסקאפאדורה אנוס אי
אטודו סו פואיז"נו ישראל איריווד אמן אזין פאס און סוס סיילוס איל קון
סוס מונג"אם לאם פיאדאדים אנה פאס סונ"רי נוס איוסונ"רי נוס יסראל אי
דיווד אמן:

בינדיוד אה ה' איל צינדיג'ו:

אי דיראן איל קהל די ואגאר:

אי רישפונדיראן קון כוש אלטא

בינגי"גו ה' איל צינדיג'ו פארה סיינפרי אי סיינפרי:

סוברי נוס פור האלואר אסיניוד די לו טודו פור דאר גראנדוזה אה קריאל
פריסיפיון קי נון מוס איוו קומו ג"כעיים די לאם טייראס אי נון
נוס פוזו קומו לינאז"ים די לה טיירה קי נון פוזו נוחיטרה פארטי קומו
חיליוס אינואיוסטיס סואירטי קומו טודוס סוס פונסאדוס קי חיליוס
איקונוראנטים אנטדה אי ואנידאד אי אזינטיס אוראסיון אדיוו קי נון סאלצ
אינפירו

אבל אנחנו פורעים ומשתחיים לפני מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא שהוא נוטה שמים ויוסר ארץ ומושב
יקרו בשמים ממעל ושכינת עזו בגבהי מרומים הוא
אלהינו ואין עוד אחר אמה מלפנו ואפס זוכהו
כפחוב בהורחו וידעה היום והשבת אל לבבך כי יהוה
הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

ועל כן נקנה לך יהוה אלהינו לראות מהרה בהפארת
עוד להעביר גלולים מן הארץ והאלילים
ברוח יברחון לתקן עולם במלכות שדי וכל בני
בשר יקראו בשמה להפנות אליה כל רשעי ארץ
יפירו וידעו כל יושבי הבל פי לה תברע פר ברוך
השבע כל לשון לפניה יהוה אלהינו יברעו ויפולו
ולכבוד שמה יקר יתנו ויקבלו כלם את עול
מלכותך

לאדינו

אינפירו נוס ארודילייאנטים אי אינקורצאנטים דילאנטרי ריי די ריי די לום
ריים איל סאנטו צינדיג'ו איל קי איל טינדקן סיילוס אי אסימינטאן טיירה
אי מוראדה דיכו אנדה און לום סיילוס די אריצה מי סנינה וי סופורטאליס
אין אלטוראס די סיילוס איל נואיסטרו דיוו אי נון מאס אטרו וידהד
נואיסטרו ריי אי נון אפואיראס די איל קומו איוסקרעו און סו ליי אי
סאזראס קווי אי טורנאראס אטו קוראסון קי ה' איל איל דיוו און לום סיילוס
די אריצה אי סוצרי לה טיירה די אצאטו נון מאס:

אי פור טאנטו איוספיראמיוס אטי ה' נואיסטרו דיוו פור צ"יחוד פריסטו און
אירמיוזרה דיעו פ"אוריסה: פור אזיר פאסאר סווינדאדים די לה
טיירה אי לום אידולום טאז"אר סיראן טאז"אדום: פורקי סי סוסטינגה איל
טוכדו קון איל רייגו איל אצאסטאדו: אי טודוס איו"ום דולאס קריאנסאס
לייאמין אינטו נומצרי: פור אצולטארכי אטו טודוס מאלום דילה טיירה
קונסקאן אי סופאן טודוס מוראדוריס דיל ענדו: קי אטי סי רודיאראן
טודה רודיא"ג וראן טודה לינגואה: דולאנטרי דיעו ה' נואיסטרו דיוו סי
רודיאראן אי קאליאראן אי פור אנגאר טונומצרי פריסיי דארקן איריסיצ"רען
טודוס תליונו דיעו

מלכותך וּמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמְּלוֹכֹת שְׁלֶךְ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד הַמְּלוֹךְ בְּכָבוֹד
בְּכַתוּב בְּתוֹרַתְךָ יְהוָה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְהָיָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד וַשִּׁמּוֹ
אֶחָד:

היוול ונצית כנסת אומר:

יְיָ נַחֲנִי בְּצַדִּיקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הַיִּשְׂרָאֵל לְפָנַי בְּרַפָּךְ:

פרשת המן

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה הֲנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם
וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְוֵי דָבָר יוֹם בַּיּוֹם לְמַעַן אֲנַפְּנוּ
הַיֶּלֶךְ בְּתוֹרַתִי אִם לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהַכִּינּוּ אֶת
אֲשֶׁר יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַד אֲשֶׁר יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם:
וַיֹּאמֶר

לאדינו

דינו דינו: אי אינוינאראס סונרי איליווס אוינה פארה סוינפרי אוינפרי
קי איל דינו דינו אויס: די סוינפרי אסטע סוינפרי אינוינאראס קון
אונד: קומו לו איסקרעו אינעו לוי ה' אינוינאראס פארה סוינפרי אי
סוינפרי: אויסרה ה' פור ריי סונרי טודה לה טיורה אין איל דיוהא איל
אויסטי סירה ה' אונד אויסונאצרי אונד:

אין סאליין די איל בית הכנסת דיפה

יְיָ גִיאֲמִי קִין טו ג'וסטידל פור וויס קאטאנטיס אדיריסס דילאנערי מי
טו קארירה:

אי דינו ה' אה משה אוק יו אויין ליינדי ארום פאן די לוס סילום אי
סארהל איל מווינלו אי קו'יראן קוזה די דוהא אין סו דוהא פירקי לו
פרינארי סו אנדארס אין מי לוי סו נון: אי סירה איניל דוהא איל סוינו אי
אפאריו' אבאן אלוקי קראדראן אי סירה דום עאנעום סונרי לוקי קו'יראן
דוהא קארה דוהא:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרַב וַיִּדְעֻהֶם כִּי
יְיָ הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבִקֵּר וּרְאִיתֶם אֶת
כְּבוֹד יְיָ בְּשִׁמְעוֹ אֶת הַתְּלַנְתִּיכִם עַל יְיָ וַנַּחֲנוּ מָה כִּי
תְּלֹנּוּ עֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּהֵת יְיָ לָכֶם בְּעֶרֶב בֶּשֶׂר
לְאָכַל וּלְחֶם בַּבֶּקֶר לְשִׁבְעַת בְּשִׁמְעֵי יְיָ אֶת תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר
אַתֶּם מַלְיָנִים עָלָיו וַנַּחֲנוּ מָה לֹא עֲלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי
עַל יְיָ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אַהֲרֹן אֵל כָּל עַדְתֵּי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְיָ כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי
כַּדְּבַר אַהֲרֹן אֶל כָּל עַדְתֵּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּפְנוּ אֶל הַמִּדְבָּר
וְהָיָה כְּבוֹד יְיָ נִרְאָה בְּעָנָן:

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת תְּלֹנְתֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרַבִּים
הָאָכְלוּ בֶשֶׂר וּבִקֵּקֶר הַשְּׁבַע לֶחֶם וַיִּדְעֻהֶם כִּי אֲנִי יְיָ
אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי בְּעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלוּ וַתִּכַּס אֶת הַמַּחֲנֶה
וּבִבְקֵר

לאדינו

אי דינו משה אי אהרן אטודום אי'ום די ישראל אינלה טארדי אי סאנדידיס
קי ה' סאקו אווס די טיירה די אייפטו: אי אין לה מאנינה אי
וירדיס אונדע די ה' אינסו אוליי אבואיסטראס קירלייאס קואינטרה ה'
אי נוס קי קי קירלייאדיס קואינטרה נוס: אי דינו משה אין דאר ה'
אוס אינלה טארדי קארני פור קומיר אי פאן פור לה מאנינאס פור ארטאר
אין אוהר ה' אה גואיסטראס קירלייאס קי ווס קירלייאנטיס קואינטרה איל
אי נוס קי נון סונרי צום גואיסטראס קירלייאס סאלנן קואינטרה ה':
אי דינו משה אה אהרן די טודה קונפאניא די אי'ום די ישראל אלייגאדווס
דילאנערי ה' קי אוייו אה גואיסטראס קירלייאס: אי פואי קומו סאלנר
אהרן אטודה קונפאניא די אי'ום די ישראל אי קאטארק אה איל דעירעו
אי איק אונדע די ה' פואי אפאריסידו אין לה נוצי:

אי אצלו ה' אה משה פור דיויר: אולוי אה קירלייאס די אי'ום די ישראל
אצלה אה איליווס פור דיויר אינטרו לאס טארדיס קונפאניאס קארני אי
פור לה מאנינאס צום ארטארס די פאן אי קונפאניאס קי ליי ה' גואיסטראס
דינו: אי פואי אין לה טארדי אי סוינוו איל קואדריניו אי קונפאניא אה איל דיאל

ובבקר היתה שכבת הטל כביב למחנה: ותעל שכבת
הטל והנה על פני המדבר דק מחספס דק כפפר על
הארץ: ויראו בני ישראל ויאמרו איש אל אחיו מן
הוא כי לא ידעו מה הוא ויאמר משה אליהם הוא
הלחם אשר נתן יי לכם לאכלה: זה הדבר אשר
צוה יי לקטו ממנו איש לפי אכלו עמר לגלגלת מספר
גפשתיכם איש לאשר באהלו תקחו: ויעשו כן בני
ישראל וילקטו המרבה והממעט: וימדו בעמר ולא
העדיף המרבה והממעט לא החסיר איש לפי אכלו
לקטו: ויאמר משה אליהם איש אל יוחר ממנו עד
בקר: ולא שמעו אל משה ויוותרו אנשים ממנו עד
בקר וירם תולעים ויבאש ויקצף עליהם משה: וילקטו
אתו בבקר בבקר איש כפי אכלו וחס השמש ונקם:
ויהי ביום הששי לקטו להם משנה שני העמר לאחד
ויבאו

לאדינו

אי פור לה מאניאנה אירה לייאזיזורה די איל רוסיאו דיריודור| אה
איל ריאל: אי אלכוסו לייאזיזורה די איל רוסיאו אי אוק סוצרי פאסיס די
איל דזיירטו מינודו דיוקוסטריזאדו מינודו קומו איל אלקאנפור סוצרי לה
טיירה: אי וירון איז'ים די ישראל אי דשירון קאדה אונו אבו אירמאנו
מאננה איל קי נון סופירון קי איל אי דישו משה אה אילייוס איל איל פאן קי
דייו ה' אווס פור קומייה: איסטא לה קזה קי אינקומינדו ה' קוז'יד די
איל קאדה אונו אסיגון סו קומייה מידיה פארה קאדה קאזיסה קואינטה די
גואיסטראס אלמאס קאדה אונו פארה לוקי און סו טייגה עומארדייש: אי
אזיירון אכסי איז'ים די ישראל אי קוז'ירון איל מוג'יגואן אי איל אפוקאן
אי מהיירון קון לה מודייה אי נון סוצרי איל מוג'יגואן אי איל אפוקאן נון
מיננאו קאדה אונו אסיגון סו קומייה קוז'ירון: אי דישו משה אה אילייוס
נינבנו נון אבה רומאניסיר די איל אסטא מאניאנה: אי נון אזיירון אה משה
אי אזיירון רומאניסיר וארוניס די איל אסטא מאניאנה אי ציירמן גואנאנס
דיסקיסי אפ'ירדיסיוו אי אינסאנייוסי סוצרי אילייוס משה: אי קוז'יאן אה
איל פור לה מאניאנה פור לה מאניאנה קאדה אונו אסיגון סו קומייה אי
איקסאליינטאצאסי איל סול אי דיליאסי: אי פואי און איל דיהא איל
סוינו קוז'ירון פאן דוצלי דוס די לה מידיה פארה קאדה אונו

ויבאו כל נשיאי העדה ויגידו למשה: ויאמר אליהם
הוא אשר דבר יי שבתון שבת קדש ליי מחר את
אשר האפו אפו ואת אשר הבשלו בשלו ואת כל
העדר הניהו לכם למשמרת עד הבקר: ויניהו אתו
עד הבקר באשר צוה משה ולא הבאיש ורמה לא
היתה בו: ויאמר משה אכלהו היום פי שבת היום
ליי היום לא תמצאהו בשדה: ששת ימים תלקטוהו
וביום השביעי שבת לא יהיה בו: ויהי ביום השביעי
יצאו מן העם ללקט ולא מצאו: ויאמר יי אל משה
עד אנה מאנאם לשמר מצותי והורתי: ראו כי יי
נתן לכם השבת על כן הוא נתן לכם ביום הששי
להם יומים שבו איש תההיו אל יצא איש ממקמו
ביום השביעי: וישבתו העם ביום השביעי: ויקראו
בית ישראל את שמו מן והוא כזרע גד לבן זמעמו
כצפיחה

לאדינו

אי וייירון טודוס מאיוראליס די לה קונפאנייה אי דינוסוירון אה משה: אי דישו
אה אילייוס איל לוקי אצלו ה' אולגאנסה די שבת די סאנטידאד פארה ה' מוא
ביאנה אלוקי קוזיריש קוזיר אי אה לוקי קוזינאדיש קוזינאר אי אטודו איל
סוצראן דזשאר אווס פור גוארדייא אסטא לה מאניאנה: אי דישארון אה
איל אסטא לה מאניאנה קומו אינקומינדו משה אי נון סי אפ'ירדיסיוו אי גואנאו
נון פואי און איל: אי דישו משה קומילדו אונו קי שבת אונו פארה ה' אונו
נון לו לייאריניס און איל קאנפו: סיג דיאס לו קוז'ירדיס אי און איל
דיאה איל סיטינו שבת נון סירה און איל: אי פואי און איל דיאה איל סיטינו
קי לייירון די איל פואינלו פור קוז'יר אי נון אליירון: אי דישו ה' אה משה
אטטה קואנדו נון קירידיש פור גוארדאר מיס אינקומינדאנסאס אי מיס לייס:
וויאיד קי ה' דייו אווס איל שבת פור טאננו איל דאן אווס און איל דיאה איל
סוינו פאן די דוס דיאס איסטאד קאדה אונו און סו לוגאר נון סאלגה
נינבנו די סו לוגאר און איל דיאה איל סיטינו: אי לייאמארון קאדה די
ישראל אבו גומרי מאננה אי איל קומו סימינטי די קולאנדרו צלאנקו
אי סו סאנור

כצפיתח בדבש: ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יי מלא העמר ממנו למשמרת לדדתיכם למען יראו את הדתם אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציא אתכם מארץ מצרים: ויאמר משה אל אהרן קח צנצנת אחת והן שמה מלא העמר מן והנח אהו לפני יי למשמרת לדדתיכם: כאשר צוה יי אל משה ויגיההו אהרן לפני העדת למשמרת: ובני ישראל אכלו את המן ארבעים שנה עד באם אל ארץ נושבת את המן אכלו עד באם אל קצה ארץ כנען: והעמר עשירית האיפה הוא:

תפלת מנחה

(פר)

למנצח על הגתית לבני קדח מזמור: מה ידירות משפנתיה יהוה צבאות: גכספה וגם כלתה נפשי

לארנינו

קומו צינחוליו קון מויל: אי דישו משס אוסטס לה קוזס קי אינקומינדו ה' אינג'ומיינעו די לה מידוס די חיל פור גוארדייא אה גואיסערסו ג'רינאנסיווס פור קי צ'יאן אה חיל פאן קי איזו קומיר אווס אין חיל דיוירטו אין מי סקאר אווס די עיירס די אייפיו: אי דישו משס לה אהרן עומס רידומס אונס אי דס אלוי אינג'ומיינעו די לה מידוס די מאנגס אי דישס חיל דילאנטרי ה' פור גוארדייא אגואיסערסו ג'רינאנסיווס: קומו אינקומינדו ה' אה משס אי דישולו אהרן דילאנטרי חיל עיסטאמיינעו פור גוארדייא: אי איז'וס די ישראל קומיירון אלה מאנגס קוארינטס אנויוס אסטס סו ויגיר אטיירס פונלאדס אלה מאנגס קומיירון אסטס סוויגיר אקאצו די טיירס די כנען: אי לה מידוס דיוומו די לה פלנגס חיל:

אוראסיין דילה מנחה

אאיל איספורסאן סונרו לה גיעארס אס איז'וס די קרס סאלמו: קואנטו קירילאס עום מוראדאס ה' זכרות: קונדיסיין אי עאכנין דיוומו מילאמס

נפשי לחצרות יהוה לבי ובשרי ירננו אל אל חי: גם צפור מצאה בית ודרור קן לה אשר שחה אפרחיה את מזבחותיה יהוה צבאות מלבי ואלהי: אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי אדם עוולו כד מסלות בלבבם: עברי בעמק הבקא מעין ישיתוהו גם ברכות יעטה מזרה: ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלהים בציון: יהוה אלהים צבאות שמעה תפילתי האזינה אלהי יעקב סלה: מגננו ראה אלהים והבט פני משיחך: כי טוב יום בחצריך מאלף בחרתי הסתופף בבית אלהי מדור באהלי רשע: כי שמש ומגן יהוה אלהים חן וכבוד יתן יהוה לא ימנע טוב להלכים בתמים: יהוה צבאות אשרי אדם בוטח בך:

ואומר פרשת המעיד ופטוס הקטורת ממלא דף ט"ו ע"א. ואשרי ממלא דף כ"ו ע"ב. ואומר קדים לעילא ממלא דף ל"ב ע"ג:

ארני

לארנינו

מילאמס אקורטיס די ה' מי קוראסון אי מי קארני קאנטארס חיל דיוו ציו: טאכנין פאסארו חליו קאזס אי גולונדעס מידו חיליניא קי פוז סוס פוליוס: אטוס אראס ה' זכרות מי דיו אי מי דיוו: ציין אוינטוראדוס אוסטאנטים אין עו קאזס מאס עי אלזואראן סוינפרי: ציין אוינטוראדו אוננרי קי פורטאלוס חיל אין עי קאלסאדאס אין סו קוראסון: פאסאנטים אין חלוי דילס ריזולטורס פואינעו לו פונן טאכנין צינדיסייוניס אינזולני אמיסטראדור: אנלון די פונסאדו אה פונסאדו סירס אפאריסידו חיל דיוו אין ליון: ה' דיוו די זכרות חלוי מי חוראסיין אוסקוב'ס דיו די יעקב סוינפרי: גואיסטרו מאנפאר וואי דיוו אי קאטס פאסיס די עו אינטאדו: קי צואינו דיאס אין עום קורטיס מאס קי מיל אוסקוב'ס אלזריגארמי אין קאזס די מי דיוו מאס קי מודאר אין טיינדאס די מאלסיניא: קי סול אי מאנפאר ה' דיוו גראסיא אי חונרס דארס ה' נון וידארס ציין חלוס אנדאנטים קון פריינסימיראל: ה' זכרות ציין אוינטוראדו אוננרי קי סי אינפריג'וויא חיל עי:

אי דירס פרשת די חיל תמיד אי עטוס הקטורת סיטופס חן פוליוס ט"ו ע"א. אי ציין חונננדורוס סיטופס חן פוליוס כ"ו ע"ב. מדינו קדים סיטופס חן פוליוס ל"ב ע"ג:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים קנה הכל וזכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

זכרנו לחיים אל מלך חפץ בחיים כתבנו בספר חיים למענך אלהים חיים אל חי:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע קיץ מזיד הטל וזמורה משיב הרוח ומוריד ומוריד

לאדינו

אדני מיש לאצוים אצריאלש אי מי זוקה די נוטיארה עו לואור:

בינדיג'ו עו ה' נואישטרו דייו אז דייו די נואישטרוס פאדריס דייו די אצרהס דייו די יצחק אז דייו די יעקב אז דייו איל גראנדי איל צאראבאן אי איל עימירוזו דייו אלטו גואללארדונאן מירשידיס צואינאש קריאן לו טורו אי מיימבראן ניירשידיש די פאדריס אי טראין ריבמיזור אז איז'וס די שוס איז'וס פור שו נוננדי קון אמור:

אין דיים דיאס די תשובה דירה:

מימבראמוש פארה וידאש דייו ריי אינצ'ילונטאן אין וידאש אוסקריצ'יווס אין ליצרו די וידאש פורטי דייו די צ'ידאש דייו: ריי אייוואן אויסאלצ'אן אי מאנפאררו: צינ'ו צינדיג'ו עו ה' מאנפאררו די אצרהס:

מן צאראבאן פאראשיינפרי ה' אצדיגואן מואירעטו עו גראנדי פור סאל'באר (אין ויראנו) די שינדיין איל רושיאנו: (אי אינוירנו) אשופלאן איל צ'ייטו אי

ומוריד הגשמים מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופא חולים ומחיר אסורים ומקום אמונתו לישיני עפר מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

צ' ימי תשובה אומר:

מי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים: ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים:

צמרת התפילה ס"ז אומר:

נקוד'שך וגעריצך כנועם שיה סוד שרפי קדש המושלשים לך קדשה ככתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר קדוש

לאדינו

אי דישינדיין לה לוצינא: גוצירנאן ציווס קון מירטיד אצדיגואן מואי רטוס קון פיאדאריש מונצ'אש אשופריין קאידוס אי מילחינאן דווינטיש אי שולטאן אינקארטילאדוס אי אפירמאן שו פיאילדאד אדרומינטיש אין פולצו קון קומו עי דואיניו די צאראגאניאש אז קין אשימיז'ה אעי ריי מאטאן אי אצדיגואן אי אירמולייטיין סאלואשיין:

אין דיים דיאס די תשובה דירה:

קין קומו עי פאדרי איל פיאדווו מיימבראן שוס קריאדוס הון פיאדאריש פארה וידאש אי פיאיל טו פור אצדיגואר מואירעטו צינדיג'ו עו ה' אצדיגואן לוש מואירעטו:

אי דירה איל ש'צ קדושה קון מנין:

סאנטיפיקארטיאמוס אי אינפורטישירטיאמוס קומו אירמוורה די אצלה די קונפאניא די אנג'ליש די שאנטידאד לוש אטירשיאנטיש אז עי שאנטידאד קומו אישעה אוסקריעו מור נאכו די טו פרופיטה אי לויאמאנזה אישעי אשעני אי דיזיאה

שאנעו

קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו: לעמם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יהוה מקומו: וכבר יקדשך בתיב לאמרי: מלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:

אתה קדוש ושמה קדוש וקדושים בכל יום הללוך סלה: כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יהוה האל הקדוש:

כי ימי ששנים אומר: המלך הקדוש:

אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה וחננו מאתך דעה ובינה והשכל: ברוך אתה יהוה חונן הדעת:

השיבנו

לאדינו

שמינו שנתנו שנתנו ה' זכאת אינו ימיינו די עודה לה טוירה שו אנרה אחסוקוינרה אזינוש אלכז'אכטיש' אי דוינכטיש זינדיג'ה אנרה די ה' די שו ליגאר: אי אין פאללזכראש די עו שכתידלד איסקריו פור דזיר: אינריינכרה ה' פארש שיינפרי עו דיון ליון זה ב' ירינכטישו אי ב' ירינכטישו אלכז'אד זה ה':

טו שנתנו אי עו נומצרי שנתנו: אי שנתנו אין קארד דואה טו אלכז'ארלן שיינפרי קי דיון רוי גראנדי אי שנתנו עו זינדיג'ו. עו ה' איל דיון איל שנתנו:

אין דיים די השוכה דיראן: איל רוי איל שנתנו:

טו אינכראשיינאן זה איל לומצרי שז'יר אי ככז'אן אז' ארון אינטינדינטייה: אי אינכראשיינאן די קונטינו שז'יר אי אינטינדינטייה אי אינטינדינטייה: זינדיג'ו עו ה' אינכראשיינאן איל שז'יר:

אסמוס

השיבנו אבינו לתורתך וקרבתך מלכנו לעבודתך ותחזירנו בתשובה שלמה לפניך: ברוך אתה יהוה הרוצה בתשובה:

סלה לנו אבינו כי חטאנו: מחול לנו מלכנו כי פשענו: כי אל טוב וסלה אתה: ברוך אתה יהוה חונן המרבה לסלוח:

ראה נא בעינינו וריבה ריבנו ומהר לגאלנו גאלה שלמה למען שמה: כי אל גואל חזק אתה: ברוך אתה יהוה גואל ישראל:

כתענית אומר כלן שליח לצור עננו:

רפאנו יהוה וגרפא הושיענו ונושעה פי תהלתנו אתה: והעלה ארוכה ומרפא לכל החלואינו ולכר מכאובינו ולכל מפותינו: כי אל רופא רחמן ונאמן

לאדינו

אסמוס טורכאר נואיסטרו פאדרי אטו לוי: אי אליינאמוס נואיסטרו רוי אטו שירז'יימינו: אי אשמוס טורכאר אין משונה קומפלידס דילאנערי עי: זינדיג'ו עו ה' איל אינוילונטאן אין משונה:

פירדונה אנוש נואיסטרו פאדרי קי פיקימוס פירדונה אנוש נואיסטרו רוי קי ריווליימוס: קי דיון זואינו אי פירדונאן עו זינדיג'ו עו ה' גראשיינאן איל מוב'יגואן פור פירדונאן:

ויאי אנרה אין נואיסטרה אפריאטייון: אי זאראז'ה נואיסטרה זאראז'ה אי אפריאטייון פור רינמירמוס רינמיטייון קומפלידס פור עו נומצרי קי דיון רינמיטור טואירטי עו: זינדיג'ו עו ה' רינמיטן ישראל:

דירה אקי איל חזן עננו:

מיליזינאמוס ה' אי שירימוס מיליזינאדוס סאלוממוס אי שירימוס סאלז'וש: קי נואיסטרה לואור עו: אי זאשי'זיר סאנידלד אי מיליזינא אטוראס נואיסטראס אינפרימירדאטיש אי אטוראס נואיסטראס דולוריש אי אס טוראס נואיסטראס פ'ירידאש קי דיון מיליזינאן פיסדונו

וּנְאֻמָן אָתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רֹפֵא חוּלֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל :

בין

בְּרַכְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וּבְרַךְ
שְׁנֵתֵינוּ בְּטַלְלֵי רֶצוֹן בְּרַכָּה וּבְרַבָּה
וּתְהִי אַחֲרֵיהֶם חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
לְבָרְכָהּ כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים :
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים :

בסוף

בְּרַךְ עָלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֵת כָּל
מֵינֵי הַטּוֹבוֹת לְטוֹבָהּ וְהוּ טַל וּמָטָר לְבָרְכָה
עַל כָּל פְּנֵי הָאָרֶץ וְרַוְתָה פָּנֵי הַכֵּל וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם
כָּלוּ

לאדינו

אי פ'ואיל עו צינדיג'ו עו ה' מילוינאך דוליינטיש די שו פואיבלו
ישראל :

אין אינג'יראנו :

בינדיזימוס ה' נואישטרו דיו אין טודה איג'ה די נואישטראש מאנוס אי
צינדיזי נואישטרוס חניווס קון רושיאוס די וילונטאד * צינדיזיין
אי וילונטאד * אי שיאה שו פרושטימירואה וידאש אי ארטורה אי פאש קומו
אחינוס לוש צואיגוס פור צינדיזיין קי דיו צואיגו אי אצונגואן עו אי צינדיזיין
לוש חניווס * צינדיג'ו עו ה' צינדיזיין לוש אחיווס :

אין אינג'ירנו :

בינדיזיין שוצרי נוש ה' נואישטרו דיו אה איל אחיוו איל אישעי * אי אטרוס
טודוס די שו רינואיצו פארה ציין אי דא רושיאו אי לוצייו פור
צינדיזיין שוצרי עולאש פאשיש די לה עירש * אי ארטש פאשיש די מונדו אי
ארטש אהיל מונדו

כָּלוּ מְטוֹבָךְ וּמֵלֵא יְדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ וּמַעֲשֵׂךָ מִתְּנוּת
יְדֵיךָ שְׁמֵרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוּ מִכָּל דְּבַר רָע וּמִכָּל
מֵינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל מֵינֵי פוֹרְעָנוֹת וַעֲשֵׂה לָּהּ תְּקוּהָ
טוֹבָה וְאַחֲרֵית שְׁלוֹם חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל הַבּוֹאֵתָהּ
וּפְרִוְתֶיהָ וּבְרַכָּה בְּנַשְׁמֵי רֶצוֹן בְּרַכָּה וּבְרַבָּה וְהִי
אַחֲרֵיהֶם חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבָרְכָהּ
כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים : בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים :

תקע בשופר גדול להרוחנו ושא גם לקבץ נגליוהנו
וקבצנו יחד מהרה מארבע כנפות הארץ
לארצנו : ברוך אתה יהוה מקבץ נדחי עמו ישראל :

השיבה שופטינו כבראשנה ויועצנו כבתחלה *
והסר ממנו יגון ואנחה ומלון עגליו מהרה
אתה

לאדינו

טודו איל דיטוביין אי אינג'י נואישטראש מאנוס די טוש צינדיזייוניש
אי די רוקוס די דאזיאש די טוש מאנוס * גארדא אי אישקאפס אחיוו
אישעי די טודה קחה מאלאה * אי דיטודוס מודוס די דאניו * אי די
טודוס מודוס די מאליש * אי אש אהילינא אישפיראנסה צואיגה אי פרושטימירואה
די פאש אפילא אי אפיראה שוצרי אילינא אי שוצרי טודו דינוליצו אי טוש
פרושטאש * אי צינדחילה קון לוציאש די וילונטאד * צינדיזיין אי וילונטאד אי
שיאה שו פרושטימירואה וידאש אי ארטורה אי פאש * קומו אחיווס לוש צואיגוס
פור צינדיזיין * קי דיו צואיגו אי אצונגואן עו אי צינדיזיין לוש אחיווס *
צינדיג'ו עו יי צינדחין לוש אחיווס :

טאניי קון שופר גראנדי פור נואישטרה אלפירואה אי אלשה פינדון פור אפאניאד
נואישטרוס קאטיצ'ירינש אי אפאניאמוס אלוונה אחיוו די קולטער
ארינקונט דילה עירש אה נואישטרה טירש * צינדיג'ו עו ה' אפאניאן
אינפוסאדש די שו פואיבלו ישראל :

טורנה נואישטרוס ג'ואיווס קומו לה פרומירואה אי נואישטרוס קונסו'ירוש
קומו איל פרושיפיוו אי עירש די כוש אשיווה אי שושפירו * אי אינליונה
שוצרי כוש אחיוו

אתה יהוה לבדך ברחמים בצדק ובמשפט: ברוך
אתה יהוה מלך אוהב צדקה ומשפט:

ציורי מסוגים:

המלך המשפט:

למלשינים ולמינים אל התי תקנה וכל הזדים
ברגע יאברו וכל איביה וכל שונאיך
מהרה יפרהו וכל עשי רשעה מהרה תעקר
ותשבר ותכלם ותכניעם במהרה בימינו: ברוך
אתה יהוה שובר איבים ומכניע זדים:

על הצדיקים ועל החסידים ועל שארית עמך בית
ישראל (ועל זקניהם) ועל פליטת בית סופריהם
ועל גרי הצדק ועלינו יהמו גא רחמיה יהוה אלהינו
ותן שָׂכָר טוב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמַת וְשִׁים
חלקנו

לאדינו

טו ה' אטוטלאש קון פילדאדיש קון ג' וסטילדאד אי קון ג' ואיסיוו צינדגי' ו' טו
ה' ריי אמאן ג' וסטילדאד אי ג' ואיסיוו:

אין דיישדיאש די תשובה דירה: איל ריי די איל ג' ואיסיוו:
אלוש מאלטיגאנטיש אי אקוסאנטיש נון שיאה איספיראנטיש. אי טודוש לוש
מינים אי טודוש לוש סוצירציווש קונו פונטו טי דיפירדיראן. אי טודוש
טוש אינטיגוט אי טודוש טוש אצורטיינטיש אאינה טיראן טאז' אדוש. אי טודוש
אזוינטיש מאלטיגאנטיש קון אפריטוראנטיש לוש אראנקארשאט אי לוש קינדראשאט אי לוש
אטימארשאט אי לוש קינדראנטיש און אאינה און נואיסטרוש דיאש. צינדגי' טו
יי קינדאן אינטיגוט אי קינדראנטיש סוצירצ' יווש:

סוכרי לוש ג' וסטוט. אי סוכרי לוש צואינטיש. אי סוכרי רומאז' יו"ה די טו
פואצ'נו קאז' די יסרחל. איסוצ' ריי צינ' יו"ה אי סוכרי איסקאפאדורה די
טוש איסקרויאנטיש. אי סוכרי פיליגרינוש דילס ג' וסטילדאד אי סוכרי נוס דייאן
אגורה טוש פילדאדיש ה' נואיסטרוש דיינ. אי דה פריסיוו צואינו אטודוש לוש
אינפיוגיוואנטיש אינטו נומצרי קון וירדלד' אי פון

נואיטערס

חלקנו עמקם ולעולם לא נבוש כי כה בטחנו ועל
חסדך הגדול באמת נשעננו: ברוך אתה יהוה משען
ומבטח לצדיקים:

תשבון בהוד' ירושלם עירך כאשר דברת וכפא דוד
עבדך מהרה בחוכה תכין ויבנה אותה
בנין עולם במהרה בימינו: ברוך אתה יהוה בונה
ירושלים:

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח וקרנו תרום
בישועתך. פי לישועתך קנינו כל היום: ברוך
אתה יהוה מצמיח קרן ישועה:

שמע קולנו יהוה אלהינו אב הרחמן חוס ורחם
עלינו וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו. פי
אל שומע תפלות ותחנונים אתה ומלפניך מלכנו
ריקם אל תשיבנו חננו ועננו ושמע תפלתנו. פי
אתה שומע תפלת כל פה:

עננו

לאדינו

נואיטערס פארטו קוטליווש אי פארס שיינפרי נון נוס ארין יסטימוש קי אין
טו נוס אינפיוגיוואנטיש. אי סוכרי טו מירסיד לה גראנדי קון וירדלד נוס
אזופרי. נוס. צינדגי' טו ה' אזופרינטיש אי פינזיויה אלוש ג' וסטוט:
מוראראש אינטרי ירוסלם טו טינדאד קומו אצלנאטטיש אי טיליאה די דוד טו
סיירצ' ו' אין פריסס אינטרי טיליאה קונפונדנאש אי פראגואה אילייה
פראגואה די שיינפרי אין אאינה אין נואיסטרוש דיאש. צינדגי' טו ה' פראגואן
ירושלים:

אה אירמוליוו די דוד טו טיירצו אאינה אירמוליוואנטיש. אי טו קורונה
אינאלטיטוראשאט קון טו סאלואטייוו. קי אטו סאלואטייוו איספיראנטיש
טודו איל די אה. צינדגי' טו ה' אירמוליוואנטיש. קורונה די סאלואטייוו:
ארליי נואיסטערס צוש ה' נואיסטרוו דיינ. פאדרי איל פיאדווא אפילאדה אי אטיאדה
סוכרי. נוס אי רייסינ קון פילדאדיש אי קון וילונטאד אנואיטערס
אוראטייוו. קי דיינ אוליוו אוראטייוו אי רובאטישאט טו אי דילאנטרי טו
נואיטערן ריי וואלאו נון נוס טורטיש. אינבראטייאנטיש אי רייספונדומש
אי אוליוו נואיסטערס אוראטייוו. קי טו אוליוו אוראטייוו. די טודס צוקה:
ריספונדרימוס

צתענית היחיד אומר כח עננו:

עננו אבינו עננו ביום צום התענית הזה כי בצרה גדולה אנחנו אל תפן לרשענו ואל תחעלם מלבנו מבקשתנו היה נא קרוב לשועתנו טרם נקרא אליך אפה תענה נדבר ואפה תשמע כדבר שנאמר והיה טרם יקראו ואני אענה עוד הם מדברים נאני אשמע כי אפה יי פודה ומציל וענה ומרחם בכל עת צרה וצוקה: ס"ג מסיים ברוך אפה יי העונה לעמו ישראל בעת צרה:

והיחיד מסיים:

ברוך אפה יי שומע הפלה:

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם שעה והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברצון והיה לרצון תמיד עבורת ישראל עמך:

אלהינו

לאדינו

אין הענית יחיד דירה אקי ריספונדימוס:

ריספונדימוס נואיסטרו פאדרי ריספונדימוס אין דיהא די איונו די איל תענית איל אישטי קי אין אנגוסטיא גראנדי נוס. נון קאטוס אה נואיסטרה מאליסייא אי נון עי אינקונדראש נואיסטרו ריי די נואיסטרה צום קירלד שיי אגורה שיקאחזו אנואיסטרה איסקלאמאטייון אנטיס קי לייאמימוס אטי טו ריספונדיראש אזלימוס אי טו אוליראש. קומו דיוו איל פסוק אי סירה אנטיס קי לייאמאראן אי יו ריספונדירי אהון איליווס אזלאנטיס אי יו אוליריו. קי טו ה' ריגטיק אי איסקאפאן אי ריספונדיין אי אפיאדאן אין טודה אורה די אנגוסטיא אי אמריענו: צינדיג'ו טו ה' איל ריספונדיין אשו פואיצלו ישראל אין אורה די אנגוסטיא:

צינדיג'ו טו ה' אוליון אוראסייון:

אינוילונטה ה' נואיסטרו דיוו אינעו פואיצלו ישראל אי אשו אוראסייון רישיו. אי אש עורנאר איל שירווימינעו אה פאלאטייו די טו קאזא אי אופטימיניס די ישראל אי טו אוראסייון אהינה קו-אמור ריסיויראש קו וילונטאד אי שיא פור וילונטאד די קונטינו שירווימינעו די ישראל טו פואיצלו:

נואיסטרו

בראש חדש וצחול האונעל אומר:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא יגיע יראה וירצה ישמע יפקד ויזכר וזכרונו וזכרון אבותינו

וזכרון ירושלים עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן לחסד ולרחמים ביום (ראש ההדש הזה) (לפסח) את יום חג המצות הזה (לסכות) את יום חג הספות הזה ו (ביום מקרא קדש הזה) לרחם בו עלינו ודהושיענו וזכרו יהוה אלהינו בו לטובה ופקדנו בו לברכה והושיענו בו לחיים טובים בדבר ישועה ורחמים חוס ותנו וחמול ורחם עלינו והושיענו כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אפה: ואפה ברחמיך הרבים החפון

לאדינו

אין ראש חודש דירה:

נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס. טובה אי איוניטרי. סי אלוניג. סי אמוסטרי. אי סי אינוילונטי. סיאה אוליוו. סיאה ויז'יטאדו. אי סיאה מימזדאדו. נואיסטרה מימזדאסייון אי מימזדאסייון די נואיסטיוס פאדריס. מימזדאסייון די ירושלם טו סינדלד אי מימזדאסייון די אונטאדו איז'ו די דוד טו סירצו. אי מימזדאסייון די טודו טו פואיצלו קאזא די ישראל דילאנטי טו פור איסקאפאדורס פור ציון פור גראסיא פור מירסיד אי פור פיאדאדיס (אין דיהא די פירסיפיוו די איל מיש איל איסטי) (לפסח) אדיא פאסקואה די לאס סוסנייאש איל אישטי. (לסכות) אש דיהא די פאסקואה די לאס קאוואנייאש איל אישטי (אין דיהא די יוא מאדווה די סאנטיאדאד איל אישטי) פור אפיאדאר אין איל סוצרו נוס אי פור סאלוארמוס. מימזדאמוס ה' נואיסטרו דיוו אינויל פארה ציון. אי צ'ו'עאמוס אינויל פארה צינדיסייון. אי סאלואמוס אינויל פארה וידאש צואינאש קון פאלאצרה די סאלואסייון אי פיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאמוס אי אפיאדה אי אפיאדה סוצרו נוס. אי סאלואמוס. קי אטי נואיסטרוס אה'וט. קי דיוו ריי גראסייוו אי פיאדורו טו: אי טו קון טוש פיאדאדיס לאס מדג'אש אינוילונטאדאש

תחפוץ בנו והרצנו והחזינה ענינו בשוכה לציון
ברחמים ברוך אתה יהוה המחזיר שכנתו לציון
מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו צור חיינו ומגן
ישענו אתה הוא לדר ודר נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך
ועל נפיק שבכל יום עמנו ועל גפלאותיך וטובותיך
שבכל עת ערב ובקר וצהרים הטוב כי לא כלו
רחמיך המרחם כי לא תמו חסדיך כי מעולם
קוינו לך

צמנוכה וצפורים אומרים כאן על הניסים

על הנסים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות
ועל

לאדינו

אינולוונטראש אין נוס אינוס אינולוונטראש אי וראן נואיסטרוס אח"כ אין טו
טורנאר אה ליון קון פילדאדיס צינדוי טו ה' איל איין טורנאר טו שכניה
אה ליון
אטורגאנטיס נוס אטי קי טו איל ס' נואיסטרו דיוו אי דיו די
נואיסטרוס פלדיש פארס סיינפרי אי סיינפרי נואיסטרו
פוארטי פוארטי די נואיסטרה ודה אי מאכפאר די נואיסטרה סאלואסיון
טו איל אב"רינאכטיין אי ג"רינאכטיין לוארומס אטי אי קונטארומס טו
לואר ס' צ"די נואיסטראש צ"דאש לאס אינערינאדאש אינעו מאנו אי סוצרי
נואיסטראש אלמאש לאס אינקומינדאדאש אטי אי סוצרי טוש פינדונים קי
אין קאדס דייא קון נוס אי סוצרי טוש מאראוליאס אי טוש ציינש קי אין קאדס
אורס טאדרי אי מאניאכס אי סייסטאש איל צואיטו קי נטי צ"דארון טוש
פילדאדיש איל אפילדאן קי נו טי אטימארון טוש מירסודים קי די סיינפרי
איספיראמוס אטי

אין חנוכה אי אין פורים דיראן אקי על הניסים

סוברי לום מולגרום אי סוצרי לה רינמיסיון אי סוצרי לאס צארלאגאניאס
אי סוצרי לאס סאלואסיונים

ועל הנפלאות ועל הנהמות שעשית לאבותינו בימים
ההם ובזמן הזה

צמנוכה וומר

בימי מפתיה בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו
כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך
ישראל לשבכם מהורחך ולהעבירם מחקי רצונך
ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם
רבך את ריבם דנת את דינם נקמה את נקמתם
מסרה גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים
ורשעים ביד צדיקים וטמאים ביד טהורים וזדים ביד
עוסקי הורחך ולק עשית שם גדול וקדוש בעולמך
ולעמך ישראל עשית השועה גדולה ופורקן כתיובם
הזה ואחר כך באו בניך לדביר ביתיך ובנו את
היכלך וטהרו את מקדשך והדליקו נרות בחצרות
קדשך

לאדינו

אי סוצרי לאס מאראוליאס אי סוצרי לום קונורטיס קי איזיסטיס אה
נואיסטרוס פלדריס אין לום דיאס לום איסטום אי אין איל טיינפו איל איסטוי

אין חנוכה דירא

אין דיאס די מתמיה איז"ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סים איז"ום
קומו סי פאר ריינו די יון איל מאלו סוצרי טו פואיצלו ישראל פור
אולוידארלום די טו ליי אי פור אזירלום פאסאר די פואירום די טו וילונטאד
אי טו קון טום פילדאדיס לאס מונג"אס טי פארשאטיאליליוס אין אורס די
סים אנוסטטיאס צארזא"אסטי אה סים צארזא"אס ג"אסנאסטי אסוס
ג"א"אסטיים וינגאסטי אה סים וינגאסאס אינערינאסטיס צארלאגאניס אין
פודיר די פלאקום אי מונג"אס אין פודיר די פיקום אי מאלום אין פודיר
די ג"אסטיים אי אינקיאדום אין פודיר די ליינפיוס אי סוצרינטיים אין פודיר
די טראזא"אסטיים אינעו ליי אי אטי איזיסטי נומצרי גראנדי אי סאנעו
אינעו מוכדו אי אה טו פואיצלו ישראל איזיסטי סאלואסיון גראנדי אי
רינמיסיון קומו איל דיאס איל איסטוי אי דיספואיש אכסי וינירון טוש
איז"ום אה פאלאסיון די טו קאזס אי איסקומצאררון אה טי פאלאסיון אי
אלימפיארון אה טו סאנטובצאריון אי אינסינדירון קאנדילאס אין קורטיס

קדשך וקבעו שמונה ימים אלו בחלל ובתדאה ועשיה עמהם גם ופלא וגודה לשמך הגדול סלה:

צפורים אומר:

על הנפים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל הנפלאות ועל הנחמות שעשיה לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה בשעמר עליהם המן הרשע בקש להשמיד לחרוג ולאבד את כל היהודים מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד בשלשה עשר לחודש שנים עשר הוא חדש אדר ושללם לבו ואתה ברחמיה הרבים הפרת את עצרו וקלקלת את מחשבתו והשבות לו גמולו בראשו וחלו אותו ואת בניו על העין ועשיה עמהם גם ופלא וגודה לשמך הגדול סלה:

ועל

לאדינו

די עו סאגעידיאד איז אסעיגורון אונג"ו דיאס איסטום קון אלזאסיוון אי קין לואור איז איזאסטע קון איזליוום פינדון איז מארזאוייליא איז לוארימוום אה עו נומצרי אינגראנדי סיינפרי:

אין פורים דיראין:

סוברי לום מילאברום אי סוצרי לה ריגמיסיוון אי סוצרי לאס צאראגאנואס אי סוצרי לאס סאלזאסיוונים אי סוצרי לאס מארזאוייליאס אי סוצרי לום קונורעיס קי איזיסטום אה נואיסטרום פאדריס אין לום דיאס לום איסטום איז אין איל טיינפו איל איסטוי:

אין דיאס די מרדכי אי אסמר אין שטן איל פאלאסיוו קואנדו סי פארו סוצרי איזליוום המן איל מאלו צושקו פור דיסטראייר פור מאטאר אי פור דיפירדיר אה טודום לוג ג"דיוום די מוסו אי השטה צייז"ו פאמיאה אי מוז"יריס אין דיאס אונגו אין עריוו אה איל מייז די דווי איל מים די אדר אי כו איסטו"ר פור פריאס: אי עו קון עום פיאדאדיס לאס מונג"אס צאלזאסטום אסו קונסט"ו אי דאניאסטום אסו פינסאמיניעו אי טורנאסטום אאיל כו גאלאדרון אין סו קאניסס אי קולגארון אה איל אי אה כום איז"ום סוצרי לה אורקס אי איזיסטוי קון איזליוום מילאגרו אי מארזאוייליא אי לואראן אטו נומצרי איל גראנדי סיינפרי:

אי

ועל כלם יהפרך ויהרומם ויהנשא תמיד שמך מלכנו לעולם ועד וכל החיים יודוה פלה:

צי ימי הסוכה אומר:

ובתוב לחיים טובים כל בני בריחה:

ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת לעולם פי טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב:

פרוך אתה יהוה הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל ישראל עמך וברכנו אבינו כלנו יחד באור פניך פי באור פניך נתת לנו יהוה אלהינו הורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים ברכה ושלום וטוב בעיניך לברכנו ולברך את עמך ישראל ברוב עוז ושלום:

ובספר

לאדינו

אי סוצרי טודו סיאס צינדיג"ו אי סיאס אינאלטיסידו אי סיאס אינאלשאדו די קונטינו עו נומצרי נואיסטרו ריי פארס סיינפרי אי סיינפרי אי טודוט לום ציצוש טי לואראן סיינפרי:

אין דיים דיאס די השובה רירה:

אי איסקרויו פארס וידאס צואינאס וארונים די טו פירמאמיניטו: אי אלזאוראן אי צינדיקוראן אטו נומצרי איל גראנדי וירלד פארס סיינפרי קי צואינו איל דיוו נואיסטרום סאלזאסיוון אי נואיסטרום אייוודס פוינפרי איל דיוו איל צואינו צינדיג"ו עו ה' איל צואינו טונמוצרי אה טי קונויניו פור לואר: פון פאס ציין אי צינדיסיוון וידאס גראסייא אי מירסיי אי פיאדאדיס סוצרי נום אי סוצרי טודו ישראל עו פואיצלו אי צינדיזיומום נואיסטרו פאדרי טודום נום אלונה קון לזו די טום פיאדאדיס קי קון לזו די טום פיאדאדיס דיסטום אנום ה' נואיסטרו דיוו לני אי ונדאס אמור אי מירסיי ג"אסעידיאד אי פיאדאדיס צינדיסיוון אי פאס אי צואינו אינטום קאטאריס פור צינדיזיומום אי פור צינדיזיר אה עו פואיצ"ו ישראל קון מוב"דומצרי די פורטאליס אי פאס:

אי

לעשרת ימי תשובה:

ובספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה וישועה
ונחמה ונגרות טובות נזכר ונפתח לפניה
אנו וכל עמך ישראל לחיים טובים ושלום:
ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלום
אמן:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה
ולמקללי גפשי תדום ונפשי כעפר לכל
היהי פתח לבי בתורתך ואחרי מצותיך תרדוף
גפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם
וקלקל מחשבותם עשה למען שמך עשה למען
ימינך עשה למען תורתך עשה למען קדשך
הושיעה ימינך וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניה יהוה צורי וגואלי: עושה שלום במרומוי
הוא

לאדינו

אין דיים דיאם די תשובה:

אי און ליצרו די וידאם צינדסיין אי פאם אי מאכטיגמיינטו צואינו אי
סאלוססיין אי קונרטי אי סיטינסיאם צואינאם סירימום מינטאדום
אי סירימום איסקריעום דילאכטרי עי נום אי עורו עו פואיצלו ישראל פארה
צינדאם צואינאם אי פארה פאם:

בינדיג'ו עו ס' איל צינדסיין אסו פואיצלו ישראל קון פאם אמן:

מי דיו גורדה מי לינגואה די מאל אי מיס לאציוס די אצלאר ארטי • אי
אויס דיסאונגראנטים מי אלמה סי קאליארה • אי מי אלמה קימו פולצו
אעודום סירה • אצרימי קוראסון אינטו ליי אי דיראם די עום אינקומינדאסאם
פריסגיורה מי אלמה • אי עודום לום אליוואנטאנטים סוצרי מי פארה מאל •
אאינה צאלדה סום קוכסיו'ום אי דאניאל סום פינסאמיינטום • אס פור עו
נוצרי'ו אס פור עו דיריג'ו • אס פור עו ליי • אס פור עו סאנטידאד •
סאלוה עו דיריג'ו • אי דיספונדומו: סיאן פור וילונטאד דיג'אס די מי
צוקה אי אלמה די מי קוראסון דילאכטרי עי ס' מי פוארטי אי מי ריגמי
זור: אזיין פאם אין סום סיולוס •

איל

עח

הוא ברחמי ויעשה שלום עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן:

ואומר נמלו' אפיס תמלא 973 כ"ה ע"ה • וקדיש תתקבל תמלא 973 ס'
ע"ה • ואס"כ אומר:

(סו)

למנצח בגנינות מזמור שיר: אלהים יחננו ויברכנו
יאר פניו אתנו סלה: לדעה בארץ דרכך
בכל גוים ישועתך: יודוך עמים אלהים יודוך עמים
כלם: ישמחו וירננו לאמים כי השפוט עמים מישר
ולאמים בארץ תנהם סלה: יודוך עמים אלהים יודוך
עמים כלם: ארץ נחנה יכולה יברכנו אלהים אלהינו:
יברכנו אלהים וייראו אוהו כל אפסי ארץ:

קדיש, יהא שלמא ועלינו לשבח תמלא 973 ס' ע"ה:

שיר

לאדינו

איל קון סום פיאדאדיס • אזיין פאם סוצרי נום אי: סוצרי טודו ישראל אי
דיראן אמן:

אי זיכה נפילת אפיס סיטופה אין פולניאה כ"ה ע"ה • אי קדיש די תתקבל סיטופה אין
פולניס ס' ע"ה:

אאיל איכ זורסאן אין לום טאנירדיס סאלמו קאנטאר: דיוו נום אינגראסאס
אי נום צינדזיירה אלומצדארה סום פאסיס קון נום סיינפרי: פור
סאורי אין לה עיירה עו קארירה אין טודאם ג'ינטיס עו סאנואסיין:
לוארטיאן פואיצלוס דיוו לוארטיאן פואיצלוס עודום איליויס: אליגראסיאן
אי קאנטארין ג'ינטיאוס קי ג'וסגאראס פואיצלוס קין דיריג'ו יואד אי ג'ינטיאוס
אין לה עיירה לום גיאראס סיינפרי: לוארטיאן פואי צלוס דיוו לוארטיאן:
פואיצלוס טודום איליויס: עיירה דיוו סו אירמווליוו צינדזירנוסאס איל דיוו
נאויסערו דיוו: צינדזירנוסאס דיוו אי טיימראן די איל עודום אטימוס
די עיירה:

קדיש יהא שלמא אי עלינו לשבח סיטופה אין פוליאה
ס' ע"ה:

קאנטאר

תפלת ערבית

(קלד)

שיר המעלות הנה ברכו את יי כל עברי יי העמדים
בבית יי בלילות: שאו ידיכם קדש וברכו את יי:
יברכה יי מציון עשה שמים וארץ:

ולומר קדים לעילא תתלא 773 ל"ג ע"ג:

והוא רחום וכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב
אפו ולא יעיר כל חמתו: יי הושיעה המלך
יעננו וביום קראנו:

ברכו את יהוה המברך:

וענין ברוך יי המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בדרו
מעריב ערבים בחכמה פותח שערים
ובתבונה משנה עתים ומחליף את הזמנים ומסדר
את

לאדינו

אוראסיון די ערבית

קאנטאר די לוס גראדוס איך צינדיויד אה ה' טודום סידרוס די ה' לוס
איסטאנטים אין קאזה די ה' אין לאס נוב'ים: אלסאד גואיסטראס
מאגוס סאנטידאד אי צינדיויד אה ה': צינדיוידטאה ה' די גיון אזיון סילום
אי טוירה:

אי דירה קדיש לעילא:

אי חיל פירדונאן דילטו אי נון דאניא אי מוב'גואה פור טורנאר סו פולור
אי נון דיספירטיו טודה סו סאניאה ה' סאלוה חיל ריי נום ריספונדירה אין
דיאה די נואיסטרו לויאמאר:

בינדיויד אה ה' חיל צינדיג'ו:

אי רישפונדיראן צינדיג'ו ה' חיל צינדיג'ו פארה סיינפרי אי סיינפרי:
בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיון ריי די חיל מוכדו קי קון סו פאלאצרה
אינטארדיסיון טאדרים קון סינסיאל חרין פוארטאס אי קון
אינטינדינסיאל דיוואן אוראס' אי טרוקאן אלום טוינפוס אי ארדינאן
אלאס

ערבית

את הפוכבים במשמרותיהם ברקיע פרצונו בורא
יומם ולילה גולל אור מפני השף וחשך מפני אור
המעביר יום ומביא לילה ומבדיל בין יום ובין לילה
יי צבאות שמו: ברוך אתה יי המעריב ערבים:

אהבת עולם ביה ישראל עמך אהבת תורה ומצות
חקים ומשפטים אוהבו למדת על בן יהוה
אלהינו בשכפנו ובקומנו נשיח בחקיקה ונשמח ונעלו
בדברי תלמוד הורה ומצוה וחקויה לעולם ועד
כי הם חיינו וארץ ימינו ובהם נהגה יומם ולילה
ואהבתה וחמלתה לא תסור ממנו לעולמים: ברוך
אתה יהוה אוהב את עמו ישראל:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך שם כבוד
מלכותו לעולם ועד: ואהבת את יי אלהיה
בכל

לאדינו

אלאס איסטריאס אין סוס גוארדייאס אין לה אים פאנדידורה קומו סו צ'ילונטאד
קריאן דיאה אי נוב': אינבולציון לוז דילאנטרי איסקורינדאד אי איסקורינדאד
דילאנטרי לוז חיל אזיון פאסאר דיאה אי טראין נוב' יי אי אפארטאן אינטרי
דיאה אי אינטרי נוב' ה' לזאוו' סו נואברי: צינדיג'ו טו ה' חיל אינטארדיסיון
טארדים:

אמור די סיינפרי קאזה די ישראל טו פואיצלו אמאכטי לוי אי אינקומינדאנסאס
פואירוס אי ג'ואיסיוס חנוס אנצואסטיוס פור טאנטו ה' נואיסטרו
דיון אין נואיסטרו יואזר אי נואיסטרו אליצאנטאר חללארימוס אין טוס פואירוס:
אי חליגראנוסאימוס אי אגוארנוסאימוס אין פאלאצ'ארס די דופרינדימיינטו
די טו לוי חיל טוס אינקומינדאנסאס אי טוס פואירוס פארה סיינפרי אי סיינפרי
ק' חיליוס נואיסטראס צ'יקאס אי לונגרה די נואיסטרוס דיאס אי אין
חיליוס חללארימוס די דיאה אי די נוב' אי טו אמור נון טירוס די נום
פארה סיינפרי: צינדיג'ו טו ה' חיל אמאן אה סו פואיצלו ישראל:

אורלי ישראל ה' נואיסטרו דיון ה' חונו: צינדיג'ו נואברי די אונרה די טו
ריינו פארה סיינפרי אי סיינפרי: אי אמארתס אה יי טו דיו
קין

בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך : והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך : ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובכלתך בדרך ובשכבך ובקומך : וקשרתם לאות על ידך והיו לטמטפת בין עיניך : וכתבתם על מזוזת ביתך ובשעריך :

והיה אם שמעו השמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את יהוה אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם : ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה וחירש ויחרה : ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת : השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועברתם אלהים אחרים והשתחיתם להם : וחרה אף יהוה בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא

לאדינו

קון טודו טו קוראשון אי קון טודו עו אלמא אי קון טודו טו אז"ר : אי שיראן לאט פאלאצראט לאט אישטאט קי יו טי אנקומינדאן אוי סוצרי טו קוראשון : אי מילדארלאטאט טוט אז"ר אי אזלאראט אין אויטאט אין טו אישטאר אינטו קאזו אי אין טו אנדאר אינלע קאריות אי אינטו ייזיר אי אינטו הליואנטאר : אי איטארלאטאט טור סינאל סו"ר טום מאנטו אי שיראן פור תפלין אינטרי טוט אז"ר : אי איסקרינולאטאט סוצרי אומצראליט די טו קאזו אי אינטו פואירעטאט : אי טירע סי אולויר אולירידים אמוט אינקומינדאטאט קי יו אינקומינדאן אזוט אוי פור אנטאר אט"ס" נואיטער דיו אי פור טרוירלו קון טודו גואיטער קוראשון קון טודו גואיטער אלמא : אי דארי לוציאל די גואיטער טיירע אינטו אורע טינפראנא אי טארדיא אי אפאניאראט עו טיירע אי טו אויטי איטו מוסטו : אי דארי ירצה די טו קאמפו טו קאטרופיא אי קומיראט אי ארטאטעיטאט : שויר גואהדאו אזוט די קואנדו טי סומצאירע גואיטער קוראשון אי צוט טירארדיט אי טירארדיט דיוזוט טודו אי אינקורוארצ"ו"ט"ו דיט אט אלטיווט : אי טירארדיט פולור די ה' אין צ"ו"ט"ו אי דיערעט אלט טיילוט אי גון טירע לוציאל אי לא טיירע

לא תתן את יבולה ואבדהם מהרה מעל הארץ הטובה אשר יהוה נתן לכם : ושמתם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם והיו לטמטפת בין עיניכם : ולמדתם אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובכלתך בדרך ובשכבך ובקומך : וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך : למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם בימי השמים על הארץ :

ויאמר יהוה אל משה לאמר : דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על כנפי בגדיהם לזכרם ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת : והיה לכם לציצת וראיתם אהו וזכרתם את כל מצות יהוה ועשיתם אתם ולא תהווו אחרי לבבכם ואחרי

לאדינו

גון דארה אטו אירמווליוו אדופירדיר צ"ו"ט"ו"ט"ו אזינע די סוצרי לא טיירע לה צואינע קי ה' דאן אזוט : אי פורנידיט אט מיט פאלאצראט אישטאט סוצרי גואיטער קוראשון אי סוצרי גואיטער אלמא אי אטארדיט אזילייאט פור סיניאל סוצרי גואיטער אטאנטו אי שיראן פור תפלין אינטרי וואיטער אז"ר : אי אנטארדיט אזילייאט אז"ו"ט"ו אז"ו"ט"ו פור אזלאר אזילייאט אינטו אישטאר אינטו קאזו אי אינטו אנדאר אינלע קאריראט אי אין טו יאזיר אי אין טו הליואנטאר : אי איסקרינולאטאט סוצרי אומצראליט די טו קאזו אי אין טוט פואירעטאט : פורקי טי מוג"גואין צ"ו"ט"ו"ט"ו דיאט אי דיאט די גואיטער אז"ו"ט"ו סוצרי לה טיירע קי ג"ו"ט"ו ה' אגואיטער פאדיט פור דאר אזילייוט קומו דיאט דילוט טיילוט סוצרי לאטעירע :

אי דיטו ה' אט משה פור דיוזיר : אזלא אט אז"ו"ט"ו די יטאל אי דיראט אזילייוט אי אראן אזילייוט ליזיט סוצרי אלדאט די טוט פאניוט אטוט ג"ו"ט"ו"ט"ו אי דאראן סוצרי ליזיט דילט אלדאט טייל די קאדירטו : אי טירע אזוט פור ליזיט אי וירידיט אזיל אי מימזארדיט אט טודאט אינקומינדאטאט די ה' אי ארדיט אזילייאט אי נו איסקולקידים דיעראט די גואיטער קוראשון אי

שְׁלוֹמָה וְתַקְנָנוּ מִלְּפָנָיו בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנָיִךְ וְהוֹשִׁיעֵנו
מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֵךְ וְהַגֵּן בְּעַדְנוּ וְהַסֵּר מֵעֲלֵינוּ מִכַּף
אוֹיֵב דָּבָר חָרִב צָרָה רָעָה רָעָב וַיְגֹן וּמִשְׁחִית
וּמִגָּפָה שְׂבוּר וְהַסֵּר שְׁטָן מִלְּפָנָיו וּמֵאַחֲרָיו וּבָצַל
כַּנְפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ וּשְׁמוֹר צִאֲהֵנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה מִכָּל
דָּבָר רָע וּמִפֶּחַד לַיְלָה בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל לְעַד אָמֵן

ואומר קדיש לעילא ממלא דקף ל"ג ע"ג

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבֹתָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל
הַגָּדוֹל

לאדינו

די טו פאם אי אדריסאמוס אין קונסי"זו צווינו דילאנטרו טי אי כאלצא
מוס אי אלינה פיר עו נומברי אי מאכפארה פור נוס אי עירס די
ס זרי נוס פיריה אינימינו מורטאלדאד איספאדי אינוסטיא מאל
אמזרי אי אנסיוא אי דאניאלדור אי מורטאלדאד קיצרה אי עירס אטורסידור
דילאנטרו נוס אי דיעראסנוס אי אין סולומזרה די טוס אללס נוס אינקוראס
אי גוארה נואיסטרה מאלידה אי נואיסטרה אינטראדה פארה וידלס צואינחם
אי פארה פאם די אגירה אי אסטס סיינפרי קי דיו נואיסטרו גוארדאדור אי
נוואיסטרו איסקאפאדור טו די טודה קוזס מאלה אי די פאצור די נוב"י: צינדיג"ו
טו ה' גוארדאדן אה סו פואיצלו ישראל פארה סיינפרי אמן:

אי דירה מיריו קדיש סיטופה אין פוליאאה ל"ב ע"ב:

אדני מנחם לאציוס אציראש אי מי צוקס דיטשייארט טו לאור:

בינדיג"ו טו ה' נואיסטרו דיו אידייו די נואיסטרוס פאדריס דיו די
אצרהס דיו די יצחק אי דיו די יעקב איל דיו

איל

הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים קָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבָנָיו בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

צערת ימי תשובה אומר:

זְכַרְנוּ לַחַיִּים אֵל מִלֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים אֵל חַי:

מִלֶּךְ עֲזִיר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַגֵּן אֲבֹתָהֶם:

אַתָּה גָּבוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחִיה מַחִים אַתָּה רַב
לְהוֹשִׁיעַ יָקִין מוֹרִיד הַטָּר מְסוּרָה מְשִׁיב
הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיה
מַחִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַחִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמְוָנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי מִי כְמוֹךָ
בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מִלֶּךְ מַמִּית וּמַחִיה וּמְצַמִּית
יִשְׁעָה:

מי

לאדינו

איל גראנדי איל צארבאגן אי איל טימירוזו דיו אלטו גואלארדונאן מירסידים
צואינחם קריאן לו טודו אי מימזראן מירסידים די פאדריס אי טראון ריגמירור
אם אי"זוס די סוס אי"זוס פור סו נומברי קון אמור:

אין דיים דיאם די תשובה דירה:

(מימבראמוס פארה וידלס דיו ריי אינצ"ל ילונטאן אין וידלס איסקריב"מוס
אין ליצרו די צ"דלס פורטי דיו די צ"דלס דיו צי"ו): ריי
איודאן איסאלצ"אן אי מאכפארו: צינדיג"ו טו ה' מאכפארו די אצרהס:

טו צארבאגן פאראסינפרי ה' אצדיגואן מואירטוס גראנדי פורסאלצ"אר
(אין וידאנו) די סינדיין איל רוסיו: (אי אינווינו) אסופלחן איל
וינעו אי דיסינדיין לה לוציוא: גוצירנאן צווס קון מירסיד אצדיגואן מואי
דעוס קון פיאדלדיס מונג"אס אסופריין קאדוס אי מוליוזינאן דוליונטיס אי
סולטאן אינקארסילאדוס אי אכירמאן סו פיאילדאד אדורמיינטיס אין פולצו
קין קומו עי דואינווי די צארבאגנאס אי קין אסימח"ס אטי ריי מאטאן מי
אצדיגואן אי אירמולייסיין סאלצ"אסיין:

קין

יא 2

⊗ ערבית ⊗

ז' ימי תשובה אומר :

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן זֹכֵר יְצוּרֵי בְרַחֲמִים לְחַיִּים :
וְנִאֲמָן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֵּה
הַמֵּתִים :

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ
סִלְהֵי כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה : בְּרוּךְ
אַתָּה יי האל הקדוש :

ז' ימי תשובה אומר : המלך הקדוש :

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לְאִגּוּשׁ בִּינָה :

זמולאי טבת ומולאי י"ט חומרים :

אַתָּה חוֹנֵנֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִדַּע וְהַשְׁכֵּל : אַתָּה אֲמַרְתָּ
לְהַבְדִּיל בֵּין קָדֹשׁ לְחֹלִי וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ : וּבֵין
יִשְׂרָאֵל

לארינו

אין ריים דיאס די השובה דירה :

קין קומו טי פאדרי איל פיאדונו מימדראן סום קדיאדום קון מואלדיס פארס
וידאס * אי פיאיל עו פור אזידיגואר מואירטום * זינדיג'ו עו ה' אזידיגואן
לום מואירטום :

טו סאנטו אי עו גווצרי סאנטו * אי סאנטום און קאדס דויה טי אלז'ארטן
סיינפרי קי דיוו ריי גראנדי אי סאנטו עו זינדיג'ו עו ה' איל דיוו
איל סאנטו :

אין ריים דיאס די השובה : איל ריי אול סאנטו :

מו אינגראססיאן אס איל אומבריסאז'יר אי אכזיזאן אז'ארון אינטינדיססיא :

אין סאלידורה די שבת אי דימועד דיראן :

טו נום אינגראססיאסטים ה' נואיסטרו דיוו סאור אי אינטינדיר עו דיס'יסטי
פור אפארטאר אינטרי סאנטידל אס קוטינו * אי מינערי לוז אס
איסקוריולד אי אינטרי

ישראל

⊗ ערבית ⊗

פג

יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים : וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה :
כְּשֵׁם שֶׁהִבְדִּילְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת
וּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה : כִּדְ פָּדָנוּ וְהַצִּילְנוּ מִשְׁטָן רָע
וּמִפְּנֵעַ רָע וּמִפֶּלַל גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרַעוּת הַמַּחְרָגִשׁוֹת
לְבָא בְּעוֹלָם :

וְחַנּוּנוּ מֵאַתָּה דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
חוֹנֵן הַדַּעַת :

הַשִּׁיבְנוּ אֲבִינוּ לְהוֹרְתָהּ וְקַרְבָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתָהּ
וְהַחְזִירְנוּ בְּהַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ : בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֵה בְּהַשׁוּבָה :

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ * מְחוּל לָנוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּי
פָּשַׁעְנוּ * כִּי אֵל טוֹב וְסִלַּח אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה חַנּוּן הַמְּרַבֵּה לְסִלּוֹת :

ראה

לארינו

ישראל אלום פואיצלום אי אינטרי דאס איל סיטינו אסוס דאס דילה אינ'ה אל
מודו קי נום אפארטאסטי ה' נואיסטרו דיוו די מואיצלום דילאס טייראס
אי די לינאז'ים דילה טיירס אנסו דיגמימוס אי איסקאפאמוס די אטורסידור
מאלו אי די אינקואינטרו מאלו : אי די טוד'ים סיטינסיאס פ'ואירטיס אי מאלאס
לאס אפאניאנטיס פור ויניר איניל מונדו :

אי אינגראססיאמוס די קוטינו סאור אי אינטינדיססיא אי אינטינדיר * זינדיג'ו
עו ה' אינגראססיאן איל סאור :

אסמוס עורנאר נואיסטרו פאדרי אטו ליי * אי איוניאמוס נואיסטרו דיו
אטו סירז'ימינוטו אי אסמוס טורנאר און תשובה קומפלידה דילאנטרי
טי : זינדיג'ו עו ה' איל אינוולונטאן און תשובה :

פירדונה אנוס נואיסטרו פאדרי קי פיתומוס פירדונה אנוס נואיסטרו דיו
קי ריוולווימוס * קי דיוו זואינו אי פירדונאן עו זינדיג'ו עו ה'
גראסיוזו איל מוג'ינאן פור פירדונאר :

יא

ראה נא בעינינו וריבה ריבנו ומחר לגאלנו גאלה
שלמה למען שמך כי אל גואל חזק אתה:
ברוך אתה יהוה גואל ישראל:

רפאנו יהוה ונרפא הושיענו ונושעה פי ההלחנו
אתה והעלה ארוכה ומרפא לכל תחלואינו
ולכל מכאובינו ולכל מכותינו כי אל רופא רחמן
ונאמן אתה: ברוך אתה יהוה רופא חולי עמו
ישראל:

קין

ברכנו יהוה אלהינו בכל מעשה ידינו וברך
שנתינו בטללי רצון ברכה ונדכה ותהי
אחריה חיים ושבע ושלוש הטובות לברכה
כי

לאדינו

ויאי אגורה אין נואיסטרה אפריאסיין - אי צאראז'ה נואיסטרה צאראז'ה
אי אפריסורה פור ריגמירמוס ריגמיסיין קומפלידה פור טג נומצרי קי דיין
ריגמירור פוארטי טו - צינדיג'ו טו'ה ריגמיין ישראל:

מיליונאמוס ה' אי סירימוס מיליונאדוס סאלואמוס אי סירימוס סאלנ'וס
קי נואיסטרה לואור טו' אי אז סוצרי סאניקאד אי מיליונה
אטודאס נואיסטראס אינפרימיראדוים אי אטודאס נואיסטראס דולורים אי אה
עודאס נואיסטראס פירידיס קי דיין מיליונאן פיארוו אי פיאיל טו' צינדיג'ו
טו'ה מיליונאן דוליינטים די סו פואיצלו ישראל:

אין אינב'יראנו

בינדיזימוס ה' נואיסטרו דיין אין עודה אינ'ה די נואיסטראס מאנוס אי
צינדיגו נואיסטרוס אנוים קון רוסיאוס וילונטאד - צינדיסיין
אי וילונטאד - אי סיאה סו פרוסטימיראה וידאס אי ארטורה אי פאס קומו
אנוים לוס צואיטס פור צינדיסיין

קי

כי אל טוב ומטיב אתה ומברך השנים: ברוך אתה
יהוה מברך השנים:

וצמורף

ברך עלינו יהוה אלהינו את השנה הזאת ואת כל
מיני הבואתה לטובה והן טל ומטר לברכה
על כל פני האדמה ורוה פני חבל ושבע את העולם
כלו מטובך ומלא ידינו מברכותיך ומעשר כהנות
ידיך שמרה והצילה שנה זו מפל דבר רע ומפל
מיני משהית ומפל מיני פורענות ועשה לה תקנה
טובה ואחריה שלום הום ורחם עליה ועל כל הבואתה
ופירותיה וברכה בגשמי רצון ברכה ונדכה ותהי
אחריה חיים ושבע ושלוש בשנים הטובות לברכה
כי אל טוב ומטיב אתה ומברך השנים: ברוך אתה
יהוה מברך השנים:

לאדינו

קי דיין צואינו אי אצוניגואן טו אי צינדיזיין לוס אנוים - צינדיג'ו טו'ה צינדיזיין
לוס אמיום:

אין אינב'ירנו

בינדיקי סוצרי נוס ה' נואיסטרו דיין אה איל אנויו איל אסעי - אי אטודוס
מודוס די סו רינואיצו פארה ציין אי דא רוסיאז' אי ליביאל פור
צינדיסיין סוצרי טודאס פאסיס די לה טיירס - אי אה טה פאסיס די מוגדו אי
ארטה איל מוכדו טודו איל דיעוציין אי אינב' - נואיסטראס מאנוס די טוס
צינדיסייונים אי די ריקויה די דאדיואס די טוס מאנוס - גוארדה אי איסקאפה
אנויו איסעי די עודה קוזה מאלאה - אי דיעודוס מודוס די דאנויו - אי די
עודוס מודוס די נאלים - אי אס איליויא איספיראנסה צואינה אי פרוסטימיראה
די פאס אפיאדה אי אפיאדה סוצרי איליויא אי סוצרי טודו סו רינואיצו אי טוס
פרוטאס - אי צינדיזילה קון לוציאס די וילונטאד - צינדיסיין אי וילונטאד אי
סיאה סו פרוסטימיראה וידאס אי ארטורה אי פאס - קומו אנוים לוס צואינטס
סור צינדיסיין - קי דיין צואינו אי אצוניגואן טו אי צינדיזיין לוס אנוים -
צינדיג'ו טו'ה צינדיזיין לוס אנוים:

טאני

תקע בשופר גדול לחרותנו ושא גם לקבץ גליוחנו
וקבצנו יחד מהרה מארבע פנפות הארץ
לארצנו: ברוך אתה יהוה מקבץ גדחי עמו ישראל:
השיבה שופטינו ככראשנה ויועצנו כבתחלה:
והסר ממנו יגון ואנחה ומלוך עלינו מהרה
אתה יהוה לפדה ברחמים בצדק ובמשפט: ברוך אתה
יהוה מלך אוהב צדקה ומשפט:

צו ימי משפט:

המלך המשפט:

למל' שנים ולמינים אל הוה תקוה וכל הודים
ברגע יאברו וכל איביה וכל שונאיך
מהרה יברתו וכל עשי רשעה מהרה העקר
והשבר והחלם ותכניעם במהרה בימינו: ברוך אתה
יהוה שובר איבים ומכניע זדים:

על

לארצנו

טאניי קון סופר גדאנדי מור נואיסטרה אלפוריאה אי אלסה פינדון מור אפאליאר
נואוסטרוס קאטיצ'יריום אי אפאליאמוס אלונה אינפריסה די קואטרו
ארינקונים דילה טיירה אה נואיסטרה טיירה צינדגי'ו טו ה' אפאליאן
אינפואדורס די סו פואיצלו ישראל:
טורנה נואיסטרוס ג'וגיזים קומו לה פרימיריאה אי נואיסטרוס קונסיז'ירוס
קומו אל פרוספיוו אי טירה די נוס אינסיה אי סוספירו' אי אינריינה
סוצרי נוס אלינה טו ה' אטוסולאס קון פיאדלדיס קון ג'וסטידאל אי קון
ג'ואיסיו' צינדגי'ו טו ה' ריי אלגן ג'וסטידאל אי ג'ואיסיו':

אין דיים דיאס די השובה דירה: איל ריי די איל ג'ואיסיוו:
אלום תאלסונאנטיס אי אקוזאנטיס נון סילא איספיראנסה: אי טודוס לוס
מיינס אי טודוס לוס סוצירניוס קומו פונטו סי דיספיראן' אי טודוס
טוס אינומונס אי טודוס טוס הצריסטיינטיס אלינה סיראן טאז'ארוס' אי טודוס
אזינטיס תאליסיה קון אפריסוראנסה לוס אראנקארלס אי לוס קינדארלס אי לוס
אטימארלס אי לוס קיוראנטארס אין אלינה אין נואיסטרוס דיאס' צינדגי'ו טו
ה' קיז'ראן אינומונס אי קיוראנטאן סוציר'ירוס:

סוברי

על הצדיקים ועל החסידים ועל שארית עמך בית
ישראל (ועל זקניהם) ועל פליטת בית סופריהם
ועל גרי הצדק ועלינו יהמו נא רחמיה יהוה אלהינו
ותן שכר טוב לכל הנוטחים בשמך באמת ושום
חלקנו עמיהם ולעולם לא נבוש פי כה בטהנו ועל
הסדה הגדול באמת נשעננו: ברוך אתה יהוה משען
ומבטח לצדיקים:

תשכון בחוף ירושלים עירך באשר דברת וכסא דוד
עבדך מהרה בחוכה תבין ובנה אותה
בנין עולם במהרה בימינו: ברוך אתה יהוה בונה
ירושלים:

את צמח ופרד עבדך מהרה הצמיח וקרנו תרום
בישועתך פי לישועתך קוינו כל היום: ברוך
אתה יהוה מצמיח קרו ישועה:

שמע

לארצנו

סוברי לוס ג'וסטוס' אי סוצרי לוס צואינס' אי סוצרי רומאז'יו' די טו
פואיצ'לו קאזה די ישראל' אי סוצ'רי ציו'וס אי סוצרי איסקאפאדורה
די סוס איסקריזאנס' אי סוצרי פליגריגוס דילה ג'וסטידאל אי סוצרי
נוס רוייאן אגורס טוס פיאדלדיס ה' נואוסטרו דיין' אי דה פריסיוו צואינו
אטודוס לוס אינפוגוויאנטיס אינטו ניונזרי קון וירדאל' אי פון נואיסטרה
פארטי קונלייוס אי פארה סיינפרי טון נוס אריו'יסטימוס קו און עי נוס
אינפוגוויאנטיס' אי סוצרי טו מורסיד לה גראנדי קון וירדאל נוס אסופרימוס'
צינדגי'ו טו ה' אסופריינסה אי פינחיה אלום ג'וסטוס:
מוראראם אינפרי ירושלם טו טינדאל קומו אצלחטעי אי סיליא די דוד טו
סוירצ'ו אלינה אינפרי איליאל קונפונחם אי פראגואה אלינה
פראגואה די סיינפרי און אלינה און נואיסטרוס דיאס' צינדגי'ו טו ה' פראגואן
ירושלים:

אה אירמוליוו די דוד טו סוירצו אלינה אירמולייסירלס' אי סו קורונס
אינאלטיסירלס קון טו סאלואסיוו' קי אטו סאלואסיוו' איספיראנסה
טודו איל דיאס' צינדגי'ו טו ה' אירמולייסיוו' קורונה די סאלואסיוו'
אוליו

שמעי קולנו יהוה אלהינו אב הרחמן חוס ורחם עלינו וקבל ברחמים ובכרון את הפלחנו כי אל שומע תפלות ותחנונים אתה ומלפניך מלפנו ריקם אל תשיבנו חננו ועננו ושמע תפלחנו כי אתה שומע תפלת כל פה: ברוך אתה יהוה שומע תפלה:

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ולהפלתם שעה והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברצון והיה לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

בראש מדט וצחול המועד אומר:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע יראה וירצה ישמע יפקד ויזכר זכרוננו וזכרון אבותינו

לאדינו

ארלי נואיסטרה צום ה' נואיסטרו דיין פאדריאיל פיאדוואל פיאדה אי אפיאדה סוצרי נום אי ריסיצו קון פיאדאדים אי קון וילונטאד אנואיסטרה אוראסיין קי דיין אוליין אוראשיינונים אי רוגאטיוואש עו אי דילאנטרי טי נואיסטרו ריי ואזואו נון נום טורניס אינגראסייאמוס אי ריספינדמוס אי חולי נואיסטרה אוראסיין קי עו אוליין אוראסיין די עודה צוקה: זינדיג'ו עו ה' אוליין אוראסיין:

אינוילונטמה ה' נואיסטרו דיין אינטו פיאצלו ישראל אי אסו אוראסיין ריסיוו אי אס עורנאר איל סירומיינטו אה פאלאסייו די עו קאזה אי אופיייונים די ישראל אי סו אוראסיין איניעה קון אמיר ריסיוצוראס קון זילונטאד אי סיאה פור צ'ילונטאד דיקונטינו סירצ'ומיינטו די ישראל עו פואיצלו:

אין ראש חודש דירה:

נואיסטרו דיין אי דיין די נואיסטרוס פאדריס סוצה אי אינטרי סו אלייניי סו אמוסטרוי אי סו אינוילונטיי סיאה אוליידו סיאה וי'עאדו אי סיאה פיינצנאדו: נואיסטרה נוימנראסיין אי מיימנראסיין

אבותינו וזכרון ירושלם עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה למזכה לחן לחסד ולרחמים ביום (ראש החודש הזה) (לפסח) את יום חג המצות הזה (לסכות) את יום חג הספורת הזה ו (ביום מקרא קדש הזה) לרחם בו עלינו ולהושיענו וזכרנו יהוה אלהינו פו למזכה ופקדנו בו לברכה והושיענו בו לחיים טובים בדבר ישועה ורחמים חוס וחננו וחמול ורחם עלינו והושיענו כי אליה עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה: ואתה ברחמיה הרבים תחפוץ בנו והרצנו ותחזינה עינינו בשוכה לציון ברחמים: ברוך אתה יהוה המחזיר שכינתו לציון:

מודים

לאדינו

די נואיסטרוס פאדריס מיימנראסיין די ירושלם עו סידאד אי מיימנראסיין די אונטארו איו'ו די דוד עו סירצו אי מיימנראסיין די טודו עו פואיצלו קאזה די ישראל דילאנטרי טי פור אוקאפאדורה פור ציין פור גראסייא פור מירסיד אי פור פיאדאדים (אין דיאה די פירסיפיוו די איל מים איל איסטי) (לפסח) אדיאה פאסקואה די לאס סיסנייאס איל איסטי (לסכות) אה דיאה די פאסקואה די לאס קאוואניאס איל איסטי (אין דיאה די יא מאדורה די סאנטיאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוצרי נום אי פור סאלואראמוס מיימנראמוס ה' נואיסטרו דיין איניל פארה ציין אי צ'ו'עטאמוס איניל פארה זינדיסיין אי סאלואמוס איניל פארה וידאס זואיאנאס קון פאלאצרה די סאלואסיין אי פיאדאדים אפיאדה אי אינגראסייאמוס אי אפיאדה אי אפיאדה סוצרי נום אי סאלואמוס קי אטי נואיסטרוס איו'ום קי דיין ריי גראסייוו אי פיאדו עו: אי עו קון עוס פיאדאדים לאס מונג'אס אינוילונטאראס אין נום אינוס אינוילונטאראס אי ויראן נואיסטרוס איו'ום אין עו עורנאר אה ציין קון פיאדאדים זינדיג'ו עו ה' איל אזיין עורנאר סו שניעה אה ציין:

אמורגאנטיס

מזדים אנחנו לך שאמה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד צורנו צור חיינו ומגן ישענו אהה הוא לדר ודר נודה לך וגנספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיק שפכל יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שפכל עת ערב ופקר וצהרים המזב פי לא כלו רחמיה המרחם פי לא המו חסדיה פי מעולם קוינו לך

צמנוכה וצפורים אומרים כאן על הניסים:

על הנפים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל הנפלאות ועל הנחמות שעשית לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:

בימי

לאדינו

אטורגאנמים נוס חטי קו עו איל ה' נואיסטרו דינו אי דינו די נואיסטרום פאדרים פארה סיינפרי אי סיינפרי נואיסטרו פואירטו פואירטו די נואיסטרה וידה אי מאנפארן די נואיסטרה סאלואסיון עו איל אבירינאסיון אי ג'ירינאסיון לוארימוס חטי אי קונטארימוס עו לואאר סוב'רי נואיסטראם ווידאם לאם אינטינאדאם אינטו מאנו אי סוצרי נואיסטראם סלמאם לאם אינקומינדאדאם חטי אי סוצרי טוב פינדונים קי איז קאדה דייאה קון נוס אי סוצרי טוב מאררוולייאם אי טוב ציינים קי איז קאדה לורה טאדרי אי מאנייאנה אי סייסעאם איל צואינו קי נוס'ירארון טוב פיאדאדים איל אפיאדאן קי נו סי אטימארון טוב מורסירום קי די סיינפרי איספיראמוס חטי:

אין חנוכה אי אין פורים דיראן אקי על הניסים:

סוברי לום מילאגרום אי סוצרי לה ריגמיייון אי סוצרי לאם צארטאגאניאם אי סוצרי לאם סאלואסיוונים אי סוצרי לאם מאראויליאם אי סוצרי לום קונורטים קי איזיסטים אה נואיסטרום פאדרים און לום דיאם לום איסטום אי איז איל טיינפו איל איסטי:

אין

צמנוכה אומר:

בימי מהתיה בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל לשבחתם מתורתך ולהעבירם מחקי רצונך ואתה ברחמיה הרבים עמדת להם בעת צרתם רבת את ריבם דנת את דינם נקמת את נקמתם מסרת גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים ורשעים ביד צדיקים וטמאים ביד טהורים וזדים ביד עוסקי תורתך וליה עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל עשית השועה גדולה ופורקן כהיום הזה ואחר כך באו בניה לדביר ביתך ובגנו את היכלך וטהרו את מקדשך והדליקו נרות בחצרות קן שך וקבעו שמונה ימים אלו בהלל ובהודאה ועשית

לאדינו

אין חנוכה דירא:

אין דיאם די מתתיה חטי די יוחנן כהן גראנדי משמונאי אי סוס חטי'ום קומו סי פארר ריינו די יון איל מאלו סוצרי עו פואיצלו ישראל פור אולידארלום די עו לוי אי פור אזירלום פאסאר די פואירום די טוב'ילונטאד אי עו קון עוס פיאדאדים לאם מונג'אם עי פאראסטים איליניים איז אורה די סוס אנגוסטיאם צארטאז'אסטי אה סוס צארטאז'אם ג'וסגאסטי אסום ג'ואיסיווס וינגאסטי אה סוס וינגאנסאם אינטריגאסטיס צארטאגאניס איז פודיר די פלאקום אי מונג'אם איז פודיר די פוקום אי מאלום חטי פודיר די ג'וסטום אי אינקונאדום איז פודיר די לימפיווס אי סוצריציווס איז פודיר די טראוואז'אנטיס אינטו ליי אי חטי איזיסטי נוצרי גראנדי אי סאנטו אינטו מונדו אי אה עו פואיצלו ישראל איזיסטי סאלואסיון גראנדי אי ריגמיייון קומו איל דיאם איל איסטי: אי דיספואיס סאנו ויניירון טוב חטי'אם פאלאסיון די עו קאזה אי איסקומצדארון אה עו פאלאסיון אי סלוינפייארון אה עו סאנטוצאריון אי אינסקינייון קאנדילאם חטי קורטים די עו סאנטידאד אי אסיטיגארון אוב' דיאם איסטום קון סאלואסיון חטי קון לואור אי

ועשית עמהם גם ופלא ונודה לשמך הגדול
סלה :

צטורים אומר :

על הנפים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות
ועל הנפלאות ועל הנחמות שעשית לאבותינו
בימים ההם ובזמן הזה :

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה בשעמד עליהם
המן הרשע בקש להשמיד להרוג ולאבד את
כל היהודים מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד
בשלשה עשר לחודש שנים עשר הוא חודש אדר
ושללם לבזו ואתה ברחמיה הרבים הפרת את עצתו
וקלקלת את מחשבתו והשבות לו גמולו בראשו ותלו
אוהו ואת בניו על העץ ועשית עמהם גם ופלא ונודה
לשמך הגדול סלה :

ועל

לאדינו

אי איזיסטי קון איליוס פינדון אי מאראויליא אי לארימוס אה עו נומצרי
איל גראנדי סיינפרי :

אין פורים דיראן :

סוברי לוס מילאגרוס אי סוברי לה ריגמיסיון אי סוברי לאס
צאראגאניאס אי סוברי לאס סאלואסיוניס אי סוברי לאס
מאראויליאס אי סוברי לוס קונורטיס קי איזיסטיס אה נואיסטרס פאדריס
אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל עיינפו איל איסטי :

אין דיאס די מרדכי אסתר אין שטן איל פאלאסיו קואנרו סי פארו סוברי
איליוס המן איל מאלו צוסקו פור דיסטרוואר פור מאטאר אי פור
דיפידיר אה עודוס לוס ג'ודיוס מוסר אי אסטה ציו"ו פאמיאה אי מוז'יריס
אין דיאס אורו אין ערזי אה איל מיז די רוזי איל מיס די אדר אי סו איספוז'ו
פור פריאה : אי עו קון עוס פיאדאדיס לאס מונג'אס צאלדאסטיס אסוקונסיו'ו
אי דאנויאסטיס אסו פינכאמיינטו אי טורנאסטיס אהיל סו גואלארדון אין סו
קאויסא אי קולגארון אה איל אי אה סוס איז'וס סוברי לה אורקה אי איזיסטי
קון איליוס מילאגרו אי מאראויליא אי לואראן טעו נומצרי איל גראנדי סיינפרי :

קי

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך מלכנו
לעולם ועד וכל החיים יודוך סלה :

צי' ומי סתשובה אומר :

וכתוב לחיים טובים כל בני בריהק :

ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת לעולם פי
טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב :
ברוך אתה יהוה הטוב שמך וליך נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד ורחמים
עלינו ועל כל ישראל עמה וברכנו אבינו
כלנו יחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יהוה
אלהינו

לאדינו

אי סוברי טודו סיהא צינדיג'ו אי סיהא אינאלטיסידו אי סיהא אינשאלאטרו
די קונטינו עו נומצרי נואיסטרו ריי פארה סיינפרי אי סיינפרי אי טודוס
לוס צינזוס טי לואראן סיינפרי :

אין דיים דיאס די השובה דירה :

אי איסקריוי פארה וידאס צואינאס וארוניס די טו פירמאמינטו : אי אלאואראן
אי צינדיג'ורמן אטו נומצרי איל גראנדי וירדאד פארה סיינפרי קינצווינו
איל דיוו נואיסטרה סאלואסיון אי נואיסטרה אייורה סיינפרי איל דיוו איל צואינו
צינדיג'ו עו ס' איל צואינו טונומצרי אי אטו קונווינו פור לואר :

פון פאס ציון אי צינדיסיון וידאס גראסיוו אי וירסיד אי פיאדאדיס
סוברי נוס אי סיצרי טודו ישראל עו פואצלו אי צינדיזימוס נואיסטרו
פאדרי טודוס נוס אלונס קון לנו די טוס פיאדאדיס קי קון לוז די טוס
פ'אסיס דיסטיס אנוס ס' :

נואיסטרו

אלהינו הורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים
ברכה ושלוש טוב יהיה בעיניך לברכנו ולברך את
כל עמך ישראל ברוב עוז ושלוש:

לעשרת ימי תשובה:

ובספר חיים ברכה ושלוש ופרנסה טובה וישועה
ונחמה ונגרות טובות נזכר ונכתב לפניך
אנו וכל עמך ישראל לחיים טובים ולשלוש:

ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלוש
אמן:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה
ולמקללי נפשי תהום ונפשי כעפר לכל
היהיה פתח לבי בתורתך ואחרי מצותיך תרדוף
נפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפר עצתם
וקדקל

לארנו

נזכרנו דיו לוי חי וידאס אמור חי מירסיד ג' וסטדלד חי פילדלדס זינדיסיון
חי פאס חי זואינו סיהא אינטוס קאטארס פור זינדיזירמוס חי פור זינדיזיר
חי עוודו עו פואיז'לו ישראל קון מוג'דומצרי די פורטאליה חי פאס:

אין דיים דיאס די תשובה:

אי חין ליצרו די וידאס זינדיסיון חי פאס חי מאכטינימיינטו, זואינו חי
סאלואסיון חי קונורטי חי סטיסיאלס זואינאס סירימוס מינטאלדום
חי סירימוס איסקריטוס דילאכטרי עי נום חי טורו עו פואיז'לו ישראל פארה
זידאס זואינאס חי פארה פאס:

בינדיג'ו עו ס' חיל זינדיזיון אסו פואיז'לו ישראל קון פאס אמן:

מז' דיוו בוארדה מי לינבואה די נאל חי מים לאציוס די אצלאר ארטי חי
חמים דיסחונראנטים מי אלמה סי קאלייארה חי מי אלמה קומו פולצו
אטודוס סירה חצרי מי קוראסון חינעו לוי חי דישראל די עום אינקווינדלנאס
פריסיגורה מי אלמה חי טוזום לום חליואכטאנטים סוצרי מי פארה מאל
חלינה זאלדה סוס קונסיו'וס

וקלקל מחשבותם עשה למען שמך עשה למען
ימינך עשה למען הורתך עשה למען קדשך
הושיעה ימינך וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניך יהוה צורי וגואלי עשה שלום במרומו
הוא ברחמי יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן:

אומר קדיש מתקבל ממלא דף ס' ע"א וחס"כ אומרים זה:

שיר (קכ"א) למעלות אשא עיני אל ההרים מאין יבוא עזרי:
עזרי מעם יי עשה שמים וארץ: אל יהוה למוט
רגלה אל ינום שמרה: הגה לא ינום ולא יישן שמר
ישראל: יי שמרה יי צלך על יד ימינך: יומם השמש
לא יכפה וירח בלילה:

יי

לארנו

חי דאני אה סוס פינסאמיינטוס: אס גור עו נומצרי: אס פור עו דיריג'ה
אס פור עו ליי: אס פור עו סאנטידלד: סאלוא עו דיריג'ה חי ריספונדימי:
סילן פור וילונטלד דיג'הס די מי זוקס חי אצלס די מי קוראסון
דילאכטרי עי ה' מי פוארטי חי מי ריגמיזור: חוין פאס חי סוס סילוס
חיל קון סוס פילדלדס: חוין פאס סוצרי נום: חי סוצרי עוודו ישראל חי
דיראן אמן:

אי דירא קדיש התקבל סיטופא אין פולייאה ס' ע"א
אי דינפואיס דירה איסטו:

קאנטאר אלום גראדום אלסארי מים אח'ום אלום מונטים די אונדי וירנה
מי חיונה: מי חיונה די קון ה' חוין סילוס חי טיירה: נון
דארה חאלו ריספואימיינטו עו פיינון דורמירה עו גוארדאדור: אקטון דואירמי
חי נון אדורמיס גוארדאדור די ישראל: ה' עו גוארדאדור ה' עו סולומצרה
סוצרי מאנו די עו דיריג'ה: די דואס חיל סול נון עי פ'עירה חי לונה חין
לה נוג'י:

ה'

יב M

Sidur

ערבית

י' ישמרך מפל רע ישמר את נפשך: י' ישמר צאתך
ובואך מעתה ועד עולם:

ואומר קדים ממלא 73 ל"ב ע"ב י"א שלמא וזרכו ועלינו לשבח ועל כן נקום
לך ממלא 73 ס"ו ע"ב:

ערבית של שבת

לכו נרננה ליי גריעה לצור ישענו: נקדמה פניו
בחודרה בזמירות נריע לו: כי אל גדול י'
ומלך גדול על כל אלהים: אשר בידו מחקרי ארץ
והועפות הרים לו: אשר לו הים והוא עשהו
ובשפת ידיו יצרו: באו נשתחוו ונכרעה נברכה
לפני י' עשנו: כי הוא אלהינו ואנחנו עם מרעיתו
וצאן ידו היום אם בקלו השמעו: אל תקשו לבבכם
כמריבה

לאדינו

ה' עי גוארדארה די טודו מאל גוארדארה אה עו אלמה' ה' ביארדארה עו סאלידה
אי עו אינערדארה די אגורה אי אשעה סינפרי:

אי דירה קדיש יהא שלמא סיטופה אין פולייא ל"ב ע"ב
אי ברכו אי עלינו לשבח אי ועל כן נקוה לך (סיטופה
אין פולייאה ס"ו ע"ב):

ערבית די שבת

אנדאד קאנטאריומס אה ה' ארוב לאריומס אה' ואירעי די נואיטרה
סאלואשייון: קאקאנטאריומס שוש פ"אשיס קון מאניפישטאשייון
קון סאלמאדיראס ארוב לאריומס אהיל: קי דיוו גראנדי ה' אי ריי גראנדי
סוב"רי טודוש דיוויזוס: קי אין סו מאלו פישקירימיינטוס די עיירה אי
פורטאליומס די מונטיס אהיל: קי אהיל לה מאר אי איל לה איוו אי שיקו שוש מאכוס
קריארון: ויניד אינקורב"ארנושאיומס אי אינרודיומס"וס די רויאס דילאנטרי ה'
נומיטרו אזידור: קי איל נואיטרו דיוו אי גוש פואיב"לו די שו פאשטו אי אצינ"אס
די שו מהגו לווי סי אין שוצו אואירידיס: קון אינדוריקסאדס צ"ואיטרו קורא סון
קומו

ערבית של שבת

כמריבה כיום מפה במדבר: אשר נפוני אבותיכם
בזונני גם ראו פעלי: ארבעים שנה אקוט בדור ואמר
עם העי לבב הם והם לא ידעו דרכי: אשר נשבעתי
באפי אם יבאון אל מנוחתי:

צו

שירו ליי שיר חדש שירו ליי כל הארץ: שירו
ליי ברכו שמו בשרו מיום ליום ישועתו:
ספרו בגוים כבודו בכל העמים נפלאותיו: כי גדול
י' ומהלל מאד נורא הוא על כל אלהים: כי כל
אלהי העמים אלילים ויי שמים עשה: הוד והדר
לפניו עו ותפארת במקדשו: הבו ליי משפחות עמים
הבו ליי כבוד ועו: הבו ליי כבוד שמו שאו מנחה
ובאו לחצרותיו: השתחוו ליי בהדרת קדש חילו
מפניו כל הארץ: אמרו בגוים י' מלך אף תבון תבל
בל

לאדינו

קומו מריסה קומו דיאס דיפריסה אינגל דיוירטו: קי מו פרוארון צ"ואיטרוש
פאדרוש פרווארונמי טאנצין וירון מי ארוב"רס: קוארינטיה אנויש קונבאטי
קון ג"רינאנסייו אי דישי פואיב"לו ויראדוס די קוראסון איליוש אי איליוש
קון סופירון מיס קאדיראס: קי ג"רי קונמיס"ולור סי צ"רנאן אמי
אולגאנשה:

קאנטאר אה ה' קאנטאר נואיב"ו קאנטאר אה ה' עודה לה טוירה:
קאנטאר אה ה' זינדטיד סו נומברי אלזריטיאל די דיאס
אה שו סאלואשייון: קונטאד אינלאש ג"נטיס שו אונרה אין טודוש לוש
פואיב"לוש שוש נוארואוילייאס: קי גראנדי ה' אי אלואאדו מוג"ו עימרוחו
איל סו"צרי טודוש דיוויזוס: קי טודוש דיוויזוס דילוש פואיב"לוש אידולוש אי
ה' שילוש איוו: לואור אי אירמוורה דילאנטרי דיאיל פ"רטאליוז איוסו אירמוורה
אינשו סאנטוב"אריוו: דאד אה ה' לינאז יס די פואיב"לוש דאד אה ה' אונרה
אי פורטאליוז: דאד אה ה' אונרה די שו נופצרי עומאל פרוזינועי אי ויניד
אשיס קרטיס: אינקורב"אד"גוש אה ה' קון אירמוורה די סאנטידאל
אדורוויאד"גוש דילאנטרי איל טודו לה עיירה: דיויד אינלאש ג"נטיס ה'
איגרינו טאנצין קומפוזו מוג"ו

⊗ ערבית של שבת ⊗

כל תמוט ידיו עמים במישרים: ישמחו השמים ותגל הארץ ירעם הים ומלאו: יעלו שדי וכל אשר בו או ירננו כל עצי יער: לפני יי כי בא כי בא לשפט הארץ ישפט תבל בצדק ועמים באמונהו:

צו

יו מלך תגל הארץ ישמחו אים רבים: ענו וערפל סביבו צדק ומשפט מכון כסאו: אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו: האירו ברקו תבל ראתה ותהל הארץ: הרים כדונג נמסו מלפני יי מלפני אדון כל הארץ: הגידו השמים צדקו וראו כל העמים כבודו: יבשו כל עבדי פסל המההלים באלילים השתחוו לו כל אלהים: שמעה ותשמח ציון ותגלנה בנות יהודה למען משפט יי: כי אתה יי עליון על כל הארץ מאד נעלית על כל אלהים: אהבי יי שנאו רע שמר נפשות

לאדינו

קונן טי ריפס וינה ג' זגרה פאיז' לוס קון דיריג' ידאדיס: אליגרארטיאן לוס טיילוס אי אנוארטיאה לה טיירה אטרוכארס לה מאר אי טו יינס: אנוארטיאה קאמפו אי טודו לוקי חניול איסטונסיס קאנטארן טודוס ארצ' וליס די ס' ארה: דילאנטרו ס' קי וינו קי וינו פור ג' זגרה לה טיירה ג' זגרה מונדו קון ג' וטענדלד אי פאיז' לוס קונטו פ' יחלדלד:

יי אינרוינו אנוארטיאה לה טיירה אליגרארטיאן חילאס מונג' אס: כוז' אי אוספסורה טוס דיריוריס ג' וטענדלד אי ג' וליסייו קונטוטורה די טו טיילאס: פ' פאיז' דולאנטרו חיל אנה אי טופ' למאמגיאס דיריורו טוס אנוטטיאדוריס: סלונדארון טוס רולאמפאגוס מונדו ז' ידו אי חדולוריוסי לה עיירה: מנגיש קמו טורה סי דילאירון דילאנטרו ס' דילאנטרו סינייר די עודה לה טיירה: דינוטיארון לוס טיילוס טו ג' אטטונד אי וידון טודוס לוס פואז' לוס טו אונרה: ארוטאטארטיאן טודוס טירויטיג' דילאדיו לוס אלחאנטיג' חין לוס אידולוס אינקורצ' א' ד' וס חיל טודוס טירויטיג' אידולוס: חיליו טי אידולוסיון לין אי אנוארטיאן חניאס די יכוד טר עוס ג' וליטיגוס ס': קי עו ס' אלטו טוז' די טורה לה טיירה מונג' פ' וליטיגוס חניס' אלס' ארו טוז' די עודוס לוס חניג' וליס: אלהנטיס ס' אטרוסיו חיל גוארדלן אלמאס

צז

⊗ ערבית של שבת ⊗

נפשות חסדיו מיד רשעים יצילים: אור ידע לצדיק ולישרי לב שמחה: שמחו צדיקים בני והדרו לזכר קדשו:

צח

מזמור שירו ליי שיר חדש בי נפלאות עשה הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו: הודיע יי ישועתו לעיני הגוים גלה צדקתו: זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל אפסי ארץ את ישועת אלהינו: הדיעו ליי כל הארץ פצחו ורננו וזמרו: זמרו ליי בכנור בכנור וקול זמרה: בחצצרות וקול שופר הדיעו לפני המלך יי: ירעם הים ומלאו תבל וישבי בה: נהרות ימחאו כף יחד הרים ורננו: לפני יי כי בא לשפט הארץ ישפט תבל בצדק ועמים במישרים:

לאדינו

אלמאס די סוס זואינוס די פודיר די ואלוס לוס איסקאפארה: לוז סינבראדס חילי א' ב' וטעו אי אס דיריג' ירוס די קוראשן אליגריאה: אליגרארצ' וס ג' וטעו קון ס' אי לואד אמיננרטיאן די טו טאנטולד:

שאלמו קאנטעד אס ס' קאנטאר נואיז' קי מארחויליאס חינו טאלז' חיל טו דיריג' אי זראשו די טו טאנטולד: חינו סמיר ס' טו טאלואטיין ארוט' וס די לאס ג' ינטיס דיסקוז' ריו טו ג' וטענדלד: מייננרו טו מירטיד אי טו וירדלד אס קאז' די ישראל וירון טודוס חטיגוס די עיירה אס טאלואטיין די נואיטרו דיוו: ארוט' לואד אס ס' טורה לה עיירה חז' ריד אי קאנטעד אי טאלמיאד: טאלמיאד אס ס' קון ויגויליס קון ויגויליס אי זוס די קאנטאר: קון טרנאטעאס אי זוס די טאטר ארוט' לואד דילאנטרו חיל ריו ס': אטרוכארס לה מאר אי טו לינה מונדו אי לוס קי מורלן חין חיליט: רואוס זאטורלן פאלנ' ארוכנס מונטיס קאנטארלן: דילאנטרו ס' קי ונו טוז' זגרה לה טיירה זג' אלהס מונדו קון ג' וטענדלד אי פואז' לוס טיירה ס' אטרוסיו חיל גוארדלן

צח

מֶלֶךְ יִרְגֹז עַמִּים יוֹשֵׁב בְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: יי
בְּצִיּוֹן גְּדוֹל וְרֵם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים: יודו שְׁמֹךְ
גְּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעַן מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֱהָב אֶתְּהָ
כּוֹנֵנָה מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בֵּיעֻקֵּב אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ:
רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לַהֵדֶם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
מִשֶּׁה וְאַהֲרֹן בְּכַהֲנָיו וְשִׁמְוֹאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאוּ אֵל
יי וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עֵנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדָתוֹ
וְחַק נָתַן לָמוֹ: יי אֱלֹהֵינוּ אֶתְּהָ עֲנִיתֶם אֵל נִשְׂא הֵייתָ
לָהֶם וְנָקַם עַל עֲלִילוֹתֶם: רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי
לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

מְזֻמָּר לְהוֹדִיר הָרִיעוּ לִי כָּל הָאָרֶץ: עֲבָדוּ אֶת
יי בְּשִׁמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנְנָה: דַּעוּ כִּי
יי הוּא אֱלֹהִים הוּא עֲשֵׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עִמּוֹ וְצִאֵן
מִרְעִיתוֹ

לאדינו

יי אינרענו טי אינטרמיטיראן פואיז'לוג מוראן אין לוג כרוב'ים טי
רישפ'ואורה לה טיורה: ה' אין ליון גראנדי אי אלטו חיל סוב'רי טודוס
לוג פואיז'לוג: לואראן טו נומצרי גראנדי אי טימירוזו שאנטו חיל: אי
פ'ורטאלוג די ריי קי ג'ואסייר אנו טו קונפוזיטטיס דיריג'ידאדיס ג'ואסייר
אי ג'ואטיאלאך אן יעקב טו איזיטטיס: אינאלטיטיס ה' נואיטטרו דיוו אי
אינקורב'אד'וס אה איטראדור די טו טכינה שאנטו חיל: טסה אי אהרן אין
טוס כהנים אי שמואל אין לייאמאנטעס טו נומצרי לייאמאנטעס אה ה' אי חיל
ליט רישפונדריה: קון פילאך די נוב'י אב'לו איליווס גוארדארון טוס
טיטאמייטעס אי פ'ואדור דיוו איליווס: ה' נואיטטרו דיוו טו ליט
רישפונדטיס דיוו ופירדוגאן פ'ואיטטיס פור איליווס אי וינגראדור פור טוס
אוב'ד'אט: אינאלטיטיס ה' נואיטטרו דיוו אי אינקורב'אד'וס אה מונטי די
טו שאנטידאך קי שאנטו ה' נואיטטרו דיוו:

סאלמו אה מאניפ'יעטאטייון אלוז'לאך אה ה' טודה לה טיורה: סורוד
אה ה' קון אלגריאה ויניד דילאנטרי חיל קון האנטאר: האצ'יד
קי ה' חיל דיוו חיל גוס חיוו אי חיל גוס טו פואיז'לו אי אוב'יז'אט
די

מִרְעִיתוֹ: בְּאוֹ שְׁעָרָיו בְּחוֹדֶה חֲצֹרְתָיו בְּתִהְלָה הוֹדוּ
לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: כִּי טוֹב יי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעַד דֹּר וָדָר
אֲמוֹנָתוֹ:

כט

מְזֻמָּר לְדוֹד הָבו לִי בְּנֵי אֱלִים הָבו לִי כְבוֹד
וְעַן: הָבו לִי כְבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲוִי לִי
בְּהַדְרַת קָדֵשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הַדְּעִים
יי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יי בְּכַח קוֹל יי בְּהַדְרַת: קוֹל יי
שִׁבְרֵי אַרְזִים וְיִשְׁבֵּר יי אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ
עֵגֶל לְבָנוֹן וְיִשְׂרִיזוּן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים: קוֹל יי חֲצֵב לַהֲבוֹת
אֵשׁ: קוֹל יי יַחֲוִל מְדַבֵּר יַחֲוִל יי מְדַבֵּר קָדֵשׁ: קוֹל
יי יַחֲלֵל אֵילוֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת וַבְּהִיכְלוֹ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד:
יי לַמַּבּוּל יִשָּׁב וְיִשָּׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יי עַן לְעַמּוֹ יִתֵּן
יי יְבָרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

במה

לאדינו

די טו פאשטו: אינטראך אטוס פואירטאט קון לואיר אין טוס קורטיס קון לואיר
לואד חילוי צינדיווד טו נומצרי: קי צואינו ה' פארה טיינפרי טו מירטוד אי
אטעה ג'ירינאנטייוו אי ג'ירינאנטייוו טו פ'ואילדאד:

סאלמו אה דוד דאך אה ה' אג'יליס די חיל דיוו דאך אה ה' אונרה
אי פורטאלוג: דאך אה ה' אונרה די טו נומצרי אינקורב'אד'וס
אה ה' אין אירמוזורה די סאנטידאך: צוז די ה' סוצרי לאס אגואס דיוו
די לה אונרה אטרונו ה' סוצרי אגואס מונג'אס: צוז די ה' קון פואירטס
צוז די ה' קון אירמוזורה: צוז די ה' קינדאן אלארזים אי קינרו ה' אה
אלארזים די חיל לצנון: אי איזולוס סאלטאר קיונו ציזירו לצנון אי טריון
קומו איו'וס די אונקיורטיס: צוז די ה' טאז אן פ'לאמאס די פואיגו:
צוז די ה' אזי אדולורייאך דיזירטו אזי אדולורייאך ה' דיזירטו די קדש:
צוז די ה' אזי אדולורייאך סיינצאס אי דיסקוצרי שאראס אי אין טו פאלאסייו
טיודו חיל דיווין אונרה: ה' חיל דילוציוו טי אסינעו אי אסינעוסי ה' ריי
פארה טיינפרי: ה' פורטאלוג אטו פואיז'לו דארה ה' צינדיוורה אטו פואיז'לו
קון פאס:

קון

מסכת שבת פרק ב'

במה מדליקין ובמה אין מדליקין אין מדליקין לא בלכש ולא בחוסן ולא בכלך ולא בפחיתות האידן ולא בפחילת המדבר ולא בירוקה שעל פני המים ולא בזפת ולא בשעורה ולא בשמן קיק ולא בשמן שרפה ולא באליה ולא בחלב נחום המדי אומר מדליקין בחלב מבשל וחכמים אומרים אחר מבשר ואחר שאינו מבשר אין מדליקין בו: אין מדליקין בשמן שרפה ביום טוב רבי ישמעאל אומר אין מדליקין בעטרן מפני כבוד השבת וחכמים מהירין בכל השמנים בשמן שמשמן בשמן אגוזים בשמן צנונות בשמן דגים בשמן פקעות בעטרן ובגנפטי רבי מרפון אומר אין מדליקין אלא בשמן זית בלבד: כל היוצא מן העץ אין מדליקין בו אלא פשהן וכל היוצא

מן

לאדינו

מסכת שבת פרק ב'

קין קי אינסידיראן אי קונקי נון אינסידיראן נון קון לאנה די אלארזי נני קון לינו קרודו: נני קון סויזס די סידה אי נון קון מוג'ה די לאנה די סאזס: אי נון קון מוג'ה די יורסה די דזויטרו: אי נון קון וירדורה קי סוצרי פאסיס דילאס אגוואס: נון קון פיס: אי נון קון סידה אי נון קון אזייע די סידרה: אי נון קון אזייע ארדודו: אי נון קון קולה: אי נון קון סיזו: נחום איל מדי דזיין אינסידיראן קון סיזו קוזידו: אי סאזייעס דזייעטס טאנעו קוזיאלדו אי טאנעו קי נון איל קוזיאלדו נון אינסידיראן קון איל: נון אינסידיראן קון אזייע ארדודו אין דאס זואינו: רבי ישמעאל דזיין נון אינסידיראן קון אלקיטראן פור אונרה די שבת: אי סאזייעס סון ממירין אין טודוס לוס אזייעים: קון אזייע די ג'ינג'ולי: קון אזייע די מואזייעס קון אזייע די נאזום: קון אזייע די פסקאדום: קון אזייע די סונג'ום: קון אלקיטראן: אי קון פ'יער יאלויו רבי ערפון דזיין נון אינסידיראן סאלצו קון אזייע די אוליז'ה סולה מעני: טודו איל סלאין די איל ארזול נון אינסידיראן קון איל סאלצו לינו: אי טודו איל סאלין

די

מן העץ אינו מטמא טומאת אהלים אלא פשהן פחילת הבגד שקפלה ולא הכהבה רבי אליעזר אומר מטמא הוא ואין מדליקין בה רבי עקיבא אומר טהורה היא ומדליקין בה: לא יקוב אדם שפופרת של ביצה ויכלאנה שמן ויהננה על פי הנר בשביל שהיה מנטפח ואפילו היא של חרס ורבי יהודה מתיר אבל אם הפרה הוצר מהחלה מחר מפני שהוא פלי אחר לא ימלא אדם קערה שמן ויהננה בצד הנר ויתן ראש הפחילה בהוכה בשביל שהיא שואבת ורבי יהודה מתיר: הנכפה את הנר מפני שהוא מהירא מפני גזים מפני לקמים מפני רוח רעה מפני החולה שישן פטור: כחם על הנר כחם על השמן כחם על הפחילה היב רבי יוסי פומר בכלן חוץ מן הפחילה מפני שהוא עושה פחם: על שלש עברות נשים מהות בשעת

דרהן

לאדינו

די איל ארזול נון איל אינקונה אינקונאמיינטו די טיינדאס: סאלצו לינו: מוג'ה די איל פאניו קי לה אינזולציו אינון לג' אמוסקו: רבי אליעזר דזיין אינקונדה אילייה: אי נון אינסידיראן קון אילייה: רבי עקיבא דזיין לימפייה אילייה אי אינסידיראן קון אילייה: נון זוראקארס אוצרי קאסקארס די גואיצו אי אינג'ירלאה די אזייעו: אי פוינדלאס סוצרי זוקס דילה קאנדילה פארה קי סיהה גועיין: אי אלוון הי אילייה די טייטעו: אי רבי יחודס דס ליסינטייה אינפירו סילה אפינו איל אוליוו די פרוסיפיו אים ליצרי פור קי איל אטואינדו אונו נון אינג'ירס אוצרי פלאטו די אזייעו אימפוני רלה אין לאדו די לה קאנדילה אימיער קאזיס די לה מוג'ה אוצרי אילייה פארה קי סיהה הפואנטי אי רבי יהודה דל ליסינטייה: איל קי אמאטס אלה קאנדילה פורקי איל עימוון די ג'ינטיס די לאדרונים דיאוספריעו מאלו אי סי פור איל דולינטי קי דוארמה אים ליצרי: קואנדו אפוארס סוצרי לה קאנדילה קואנדו אפוארס סוצרי איל אזייעו קואנדו אפוארס סוצרי לה מוג'ה פור אים אזוליאגאדו: רבי יוסי ליצראן אין טודוס אילייה אפוארס די לה מוג'ה פור קי אילייה אזיין קארזון: סוצרי טרויס פיקאדום לאס מוז'יריס מורינטייס אין אורס

17

⊗ ערבית של שבת ⊗

לדחן על שאינן והירות בנדה ובחלה ובהדלקת הנר:
שששה דברים צריך אדם לומר בתוך ביתו ערב שבת
עם השכה עשרתם ערבתם הדליקו את הנר ספק
השכה ספק אינה השכה אין מעשרין את הודאי ואין
מטבילין את הפלים ואין מדליקין את הנרות אבל
מעשרין את הדמאי ומערבין וטומנין את החמין:

ואומר אמר רבי אלעזר וקדים דרנן תמלא 97 ס"ו ע"ה:

לכה יודי לקראת פלה פני שבת נקבלה:

שמור וזכור בדבור אחד השמיענו אל המיוחד יי
אחד ושמו אחד לשם ולתפארת ולתהלה:

לקראת שבת לכו ונלכה כי היא מקור הברכה
מראש מקדם נסוכה סוף מעשה במחשבה
התלה:

מקדש

לאדינו

די סו פאריר פור קי נון אילינאם קאנדוואס אין חיל אמארטאמינעו אזי אין
לה חלה אזי אין אינסידוימינעו די לה קאנדלה: ערים קואס אים מיניסעיר
חיל אומצרי פארס דויזר אינערי סו קאזס טאדרי די שנת סירקה איסקורידאד
דיזמאסטיס איזיסטיס ערוז אינסידוד אה לה קאנדלה דודס די איסקורי
דאד דודס סי נון איסקורידאד נון דיזמארטאן אה חיל סירעו אזי נון
אינטיניראן אלום טאוואנדום אזי נון אינסידויראן אה לאס קאנדילאס אינפירו
דיזמארטאן אלו דודוון אזי אראן ערוז אזי קוצריראן אהיל חמין:

אי דירה דיוי רבי אלעזר אי קדיש די רבנן סיטופה אין
פוליאאה ס"ו ע"א:

אנדה מי קיריוו אילנקואינערו די נוציא פ"אסיס די שנת ריסיורמוס:
נוארדאד אזי מימזראד אין מאנדאמינעו אונז נוס אזיז אולייך דיו
חיל אה אונדור: ה' אונז אזי סו נומצרי אונז פור פאמה אזי פור אירמוזורה
אזי פור לואור: אילנקואינערו די שנת אנדאד אזי אנדארימוס קי אילינא
מאנדאדירו די לה צינדיסיוון: די פריספיוו די אונגטי אינסייניורידאד קאנז
די איג"ה אין פניסאמינעו פריספיוו:

סאנטונאריוו

⊗ ערבית של שבת ⊗

צד
מקדש מלך עיר מלובה קומי צאי מתוך ההפכה
רב לך שבת בעמק הבכא והוא יחמול עליך
חמלה:

התנערי מעפר קומי לבשי בגדי תפארתך עמי על
יד בן ישי בית הלחמי קרבה אל נפשי גאלה:

התעוררי התעוררי פי בא אורך קומי אורי עורי
עורי שיר דברי כבוד יי עליך נגלה:

לא תבושי ולא תכלמי מה השתוחחי ומה התמי
בך יחסו עמי ונבנתה עיר על תלה:

והיו למשפחה שאסף ורחקו כל מבלעיד ישיש
עליך אלהיך במשוש חתן על פלה:

ימין ושמאל תפרוצי ואת יי תעריצי על יד איש
בן פרצי ונשמחה ונגילה:

בואי

לאדינו

סאנטונאריוו די ריי סינדאד די ריינו אלוואנטה סאל די אינערו לה
טראסטורנאדורה: אזאסטו אזי אסטאר אין ואליי די לה ריבולטורה אזי
חיל אפילאדורה סוצרי טי פילאד: סאקודיעי די פולנזו אלוואנטה ויסטי
פאניוס די טו אירמוזורה ווי פואולו: פור מאנו די אזי"ו די יסי קאזס די
חיל לחמי אלייגה אזי אלום ריגמיסיוון: דיספירטאטי דיספירטאטי קי
וינו טו לוז אלוואנטה אלומצרה: דיספירטה דיספירטה קאטאר אצלס
אונגה די ה' סוצרי טי סי דיסקוזריוו: נון טי ארויסטיס אזי נון טי
אוירגואינסיס קי טי אפרימוס אזי קי טי רוייס אין טי סי אלזריגארטן
מיסקינוס די מי פואולו אזי סירה פראגואדה סינדאד סוצרי סו מונטין: אזי
סיראן פור ריאלוייאדורה טוס ריאלוייאנטיס אזי אליסארסואן טודוס טוס
דאנייאנטיס סי אגוזורה סוצרי טי טו דיוו קומו גוז די נוציוו קון נוצ"ה
דרוס אזי לטון פ"רורג"וואיאס אזי ה' אינספירטאטיס פור מאנו די ווארון אזי"ה
די פרזיי אזי נוס אליגאריומוס אזי נוס אגוזארימוס:

צ"ב

ערכיה של שבת

בואי בשלום עמרת בעלה גם בשמחה ובצהלה
הודי אמוני עם סגלה בואי כלה בואי כלה:

וכפל תוך אמוני פעם אחרת:

בזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ליהוה
ולומר לשמה עליון: להגיד בבקר חסדך
ואמונתך בלילות: עלי עשור ועלי נבל עלי הגיון
בכנור: כי שמחתני יהוה בפעלה במעשי ידך ארנן:
מה גדלו מעשיך יהוה מאד עמקו מחשבתיה: איש
בער לא ידע וכסיל לא יבין את זאת: בפרח רשעים
כמו עשב ויציו כל פעלי און להשמדם עדי עד:
ואתה מרום לעולם יהוה: כי הגה איביך יהוה כי הגה
איביך יאכרו יתפרדו כל פעלי און: ותרם פראים
קרני בלתי בשמן רענן: ותבט עיני בשורי בקמים
עלי

לאדינו

צ"ן אין פאס קודנה די סו מארדו: טאנצין קון אליגריאה או קון גווי
אינטרי פויליס פוילנז די טוינרר: צ"ן כוציא צ"ן כוציא:

אי דירה אינטרי פויליס וים אוטרה

סאלמו קאנטאר אה דווא די איל שבת: צואינו פור לואר אה ה' או פור
סאלמאר אטו נומצדי אלטו: פור דינוסיאר אין לה מאניאכנה
עו מירסיד או עו וירחל אין לאס נוב"ם: סוצרי דיים קואיראס או
סוצרי אללוד סיצדי אלסעמו קון ויגאזיל: קי מי אליגראסטי ה' קון טוס
אוצראס קון איג"ס די טוס מאנוס קאנטארי: קואנטו סי אינבראכדיסירון טוס
איג"ס ה' מונג"ו סי אזונקארון ענט פינסאזיינטים: ווארן טורפי נון סאוו
אי לוקו נון אינטיינדי אה איסט: אין אינפלוריסיר מאלוס קומו יירבה
אי ארמולייסירון עוודס אזנראנטוס טורטורה פור דיסטרואירלום אסטס
סינפרי: אי עו סילום פארה סינפרי ה': קי איק עוס אינימיגוס
ה' קי איק עוס אינימיגוס סי דיפירדאן סיראן איספארטיגוס עוודס אזנראנטים
טורטורה: או אינאלטאסייסי קימו אונקורנו מי קאויסה אינוי"סיוני אין
אזייטי רויירדו או קאטו עיס אזו"ס אין מים קאטאטיס, אין אליואנטאטיס
סוצרי

ערכיה של שבת

עלי מרעים השמענה אזני: צדיק פתח יפתח כארו
בלבנון ישנה: שתולים בבית יהוה בחצרות אלהינו
יפריחו: עוד ינוכוון בשיכר השנים ורעננים יהיו:
להגיד כי ישר יהוה צורי ולא עולתה בו:

(צג)

יו מלך גאות לבש לבש יי עו ההאזר אף תפון תבל
בל תמוט: נכון בסאף כאז מעולם אהה: נשאו
נהרות יי נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים:
מקלות כים רבים אדירים משפרי ים אדיר במרום יי:
עדחיה נאמנו נאד לביהה נאיה קדש יי לארף ימים:

ואומר קדים עד לעולא: תמנא דף ל"ב ע"ב:

ברכו את יהוה המברך:

ועונוס ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

ברוך

לאדינו

סוצרי מו מאלנוס: אזייראן מים ארוי"אס: ג"וסטו קומו אטמאראל
אינפלוריסירס קומו אלדזוי איגיל לצנון קריסירס: פלאטאדום אין קאזפ די
ה' אין קודטים די נואיסטרו דיין אינפלוריסיראן מאס רינוצארלן קון קאניזס
ויסייווס או ריוורדווס סיראן: פור דינוסיאר קי דריג"ו ה' מי פואירטי
אי נון טורטורה אין איל:

יי אונריינו לוסאניא ויסטייו ויסטייו ה' פורטאלחה סו סיניו טאנצין קונפוזו
מונדו קי נין סו דיספואי: הונפואוסטה עו סוליא די איסטונסיס די
סוינפרי עו: אלסארון ריאוס ה' אלסארון ריאוס סו צוס אלסארון ריאוס סו
מאז"אמיניטו: די צוים די אנואס מונג"אס פואיגטיס קיזראס די מאר
פואירטי אין לוס סילום ה': טוס טיסטאמיניטוס סי אז"ירדאל"יארון מונג"ו
אטו קאזס קינייני סאנטידל ה' אלונגורס די דאס:

אי דירה מידיו קדיש: סיטופה אין פוליא ל"ב ע"ב:

בינדוינד אה ה' איל צינדויג"ו:

אי ריספונדיראן צינדויג"ו ה' איל צינדויג"ו פארה סינפרי אז סינפרי:

בינדויג"ו

⊗ ערבית של שבת ⊗

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בדרו מעריב ערבים בחכמה פוהח/שעים ובהבונה משנה עתים ומחליף את הזמנים ומסדר את הפככים במשמרתיהם ברקיע פרצונו בורא יומם ולילה גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור המעביר יום ומביא לילה ומבדיל בין יום ובין לילה יי צבאות שמו: ברוך אתה יי המעריב ערבים:

אהבת עולם בית ישראל עמה אהבת תורה ומצות חקים ומשפטים אוהנו למדת על בן יי אלהינו בשכפנו ובקומנו נשיח בחקיה ונשמח ונעלו בדברי תלמוד התורה ומצותיה וחקתיה לעולם ועד כי הם חיינו וארץ ימינו ובהם נהגה יומם ולילה ואהבתה לא תסור ממנו לעולמים: ברוך אתה יי אוהב את עמו ישראל:

שמע

לארינו

בינדיג'ו עו ה' גואיסטרו דיו ריו די חיל מוכו קי קון סו פאלאצרה אינטארדיסיין טארדים: קון סינסיאל אצריין פוארעטאס אי קון אינטינדינסיאל דומדאן אוראס: אי טרוקאן אלום טיינפום אי אורדינאן אלום איסטראס אין סום גוארדיאס אין לה איספאנדידרה קומו סו וילונטאד קריאן דואס אי נוב'י: אינבולצין לוז דילאנטרי איסקוריראד אי איסקוריראד דילאנטרי לוז חיל אזיין פאסאר דואס אי טראזין נוב'י: אי פארטאן אינטרי דואס אי אינטרי נוב'י ה' נצלות סו נומצרי: צינדיג'ו עו ה' חיל אינטארדיסיין טארדים:

אמור די סינפרי קאזה די ישראל טו פואיצלו אמאסעילוי אי אינקומונדאנסאס פואירוס אי ג'ואיסיוום אלום אנצזאסעים פור טאנעו ה' גואיסטרו דיו אין גואיסטרו ייאזיר אי גואיסטרו אלינצאעטאר אצלאריומוס אין טום פואירוס: אי אלינארנוסאיומוס אי אנווארנוסאיומוס אין פאלאוראס די דיפרינדיויאטעו די עו ניי אי עום אינקומונדאנסאס אי טום פואירוס פארה סינפרי אי סינפרי קי אליגוס גואיסטראס ודאס אי לונגורה די גואיסטרוס דואס אי חין אלייוום אצל'לאריומוס די דואס אי די נוב'י אי טו אמור גון עיריס די נוב פארה סינפרי: צינדיג'ו עו ה' אמאן אה סו פואיצלו ושרחל:

אולי

⊗ ערבית של שבת ⊗

צו שמוע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד: ואהבת את יי אלהיה בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך: ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאזן על ידך והיו למטפת בין עיניך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

והיה אם שמעו השמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את יהוה אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם: ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב בשדה רבמתה ואכרת ושבעת: השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים

לארינו

אולי ישראל ה' גואיסטרו דיו ה' אונ: צינדיג'ו נומצרי די אונרה די סו ריינו פארה סינפרי אי סינפרי: אי אמאראס אה ה' עו דיו קון טודו עו קוראסון אי קון טודה עו אלמא אי קון טודו עו אצ'יר: אי סיראן לאס פאלאצראס לאס איסטאס קי ייו טי אנקומונדאן חוי סוצרי עו קוראסון: אי מילדארלאסאס חטום חוי'וס אי אצלאראס אין אייאס חין עו איסטאר אינטו האזס אי חין עו אנדאר אינלה קארואס אי אינטו ייאזיר אי אינטו אליונטאר: אי אטארלאסאס פור סינסיאל סוצ'רי טום מאנוס אי סיראן פור תפילין אינטרי טום חוי'וס: אי איסקוריראסאס סוצרי אומצראלים די עו קאזס אי אינטום פואירעטאס:

אי סירה סי אולויר אולוירידים חמים אינקומונדאנסאס קי ייו אינקומונדאן אצום חויי פיר אמאר אה ה' גואיסטרו דיו אי פור סירורילו קון טודו גואיסטרו קוראסון: קון טודה גואיסטרה אלמא: אי דארי לוציאל די גואיסטרה טיירה אינכו אורה עינפראס אי טארדיאס אי אפאנאיוארטס עו סיצירה חוי עו אזוינו אי טומוסטי: אי דארי ירצה די עו קאנעו אטו קואטרופיאס אי קומיארס אי ארטאטעטאס: סואיד גוארדאדו אצום די קואנדו סי סומאצריס גואיסטרו קוראסון אי צום עירארידים אי סירורירידים

דיוחם

אלהים אחרים והשתחיתם להם: וחרה אף יהוה
בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטה והארמה
לא תתן את יכולה ואבדתם מהרה מעל הארץ
הטבה אשר יהוה נתן לכם: ושמתם את דברי אלה
על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם
והיו לטוטפת בין עיניכם: ולמדתם אתם את בניכם
לדבר בם בשבתה בכיתה ובליכה בדרך ובשכבה
ובקומה: וכתבתם על מזוזות ביתה ובשעריה:
למען יראו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע
יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על הארץ:
ויאמר יהוה אל משה לאמר: דבר אל בני ישראל
ואמרת אליהם וישו להם ציצת של פנפי
בגדיהם לדרתם ונתנו על ציצת הפנף פתיל הכלית:
והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל
מצות

לאדינו

דיונים אוטרום אינדיקורד"ארצ"וסאיוס זה אגיווס: או אירוסיה פולור די
ס' און צ"ום אי דוטינדא אלום סוילום אי נון סורה לוצינא אי לא טירה נון דארס אסו
אי רמוליוו אידיפירידרצ"וסאיוס איוסיה די סוצרי לה טירה לה צואינה קי' ה' דאן
אצום: אי פורנידים זה מים פאלאצראס איסטאס סוצרי גואיסטרי קוראסון
אי סוצרי גואיסטרה אלצה אי אטאריניש אלויליאס פור סיניאל סוצרי
גואיסט"אס מאנוס אי סוראן פיר תפילין איטרי צ"ואיסטרוס און"ום: אי
אכצוארידים אלויליאס אצ"ואיסטרוס און"ום פור אצלאר איטיליאס אינטו
איסטאד אינטו קאזו אי אינטו אכזאר איכלה קאריראה אי און עו יאזיר
אי און עו אלויליאס: אי איסקרווילאסאס סוצרי אומצראליס די עו קאזו
אי און עום פוארעאס: פורקי סי מוג'יגואין צ"ואיסטרוס דיאס אי דיאס
די גואיסטרוס און"ום סוצרי לה טירה קי' ג"ורו ה' אגואיסטרוס פאזרים
פור דאר אלויליוס קומו דיאס דילום סוילום סוצרי לאטיירה:

אי דיוס ה' זה משה פיר דיוני: אצלה זה און"ום די ישראל אי דיראש
אלויליוס אי אראן אלויליוס ליוני סוצרי אלדאס די סום פאניוס אסום
ג'וינאסיווס אי דאראן סוצרי ליוני דלה' אלדה' אלו די קאדירנו: אי סורה
אצום פור ליוני אי וירידיס אלו אי מינצארירידיס זה טולאס
אינקומידאנסאס

מצות יהוה ועשיהם אתם ולא תהורו אחרי לבבכם
ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם: למען תזכרו
ועשיהם את כל מצותי והייתם קדושים לאלהיכם:
אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים
להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

והזור ש"צ יהוה אלהיכם אמת

איטורנארס חיל סון: אי דירס י"י צ"ואיסטרו דיוו צ"ירדאד:

אמת ואמונה כל זאת וקיים עלינו פי הוא יי
אלהינו ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו
הפורנו מיד מלכים הגואלנו מלפנו מכף כל עריצים
האל הנפרע לנו מצרנו: המשקם גמול לכל איבינפשנו
השם נפשנו בתיים: ולא נתן למוט רגלנו: המדריכנו
על במות אויבנו: ויירם קרננו על כל שנאינו: האל
העשה לנו נקמה בפרעה באחזה ובמופתים באדמת

בני

לאדינו

אינקומידאנסאס די ה' אי ארידיס אלויליאס אי נו איסקולקידים דוטרסס די
גואיסטרו קוראסון אי דוטרסס די צ"ואיסטרוס און"ום קי' צ"ום איסקארנטיס
דוטרסס די אלויליוס: פורקי מימצרידיס אי ארידיס אטולאס מים אינקומידאנסאס
אי סירידיס סאנטום אצ"ואיסטרו דיוו: יו ה' צ"ואיסטרו דיוו קי' סאקי אצ"ום די
טירה די איפטו פור סיליר אצ"ום פור דיוו יו ה' גואיסטרו דיוו:

וירדאד אי פ'ואילנדוד טורו איסטרו פ'ירמי סוצרי נוס קי' אלו ה' נואיסטרו
דיוו אי נון אפואיראס די אלו אי נוס ישראל סו פואינלו אלו
רינמינימוס די פוריר די רייס: אלו רינמינימוס נואיסטרו רוי די פאלאח די
טרום פ'ואירטיס: אלו דיוו אלו וינגאן אנוס די נואיסטרוס אנוסטיאדוריס
אלו פאגאן בואלארדון אטורום אינימיגוס די נואיסטראס אלמאס אלו פוניק
נואיסטראס אלמאס און לאס וידאס: אי נון דיוו אלו ריפסואווייטנו
נואיסטרו פי: אלו אינימוס פיזאר סוצרי אלטאריס די נואיסטרוס אינימיגוס:
אי אינאלטיסיוו נואיסטרה קאויס סוצרי טורום נואיסטרוס אצור: סיניגטיס אלו
דיוו אלו אינוס וינגאנסאס און פרעה קון סיניאליס אי קון מאראוויאס און טיירה
Sidur.

ערבית של שבת

בני חם המכה בעברתו כל בכורי מצרים ויצא את עמו ישראל מהוכם לחרות עולם המעביר בניו בין גזרי ים סוף ואת רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות מבע ראו בנים את גבורתו שבהו והודו לשמו ומלכותו ברצון קבלו עליהם משה ובני ישראל לה ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם: מי כמכה פאלם יי מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלות עשה פלא: מלכותה יי אלהינו ראו בניה על הים יחד כלם הודו והמליכו ואמרו: יי מלך לעולם ועד: ונאמר כי פדה יי את יעקב וגאלו מיד חזק ממנו: ברוך אתה יי גאל ישראל:

השביבנו אבינו לשלום והעמידנו מלכנו לחיים טובים ולשלום ופרוש עלינו סבת שלומיך

לאדינו

די אינ'ום די חם' איל פ'וריון קון סו סאניא טודום מאיריש די איפטו אי סאקו אסומולצלו ישראל די אינטרי איליוס' אה אלפריאה די סיינפרי' איל איון פאכאר סיס אינ'ום אינטרי פארטיררה די מאר רוציו' אי סוס פרוסיגינטיס אי סוס אזרוסיינטיס אין אזוסמוס אונדיו' וירון אינ'ום אה סו צארגאניאה אלוארון אי לוארון אסו נומצרי' אי סו ריינו קון וילונטאל ריסצ'ירון סוצרי איליוס משה אי אינ'ום די יסואל אטי קאנטארון קאנטאר קון אליגריאה גראנדי אי דישירון טודום איליוס' קון קומו אטי אין לוס פוארטיס ה' קון קומו אטי פוארטי אין לה סאנטיאלד טימורו די לו אזרים איון מאראווליא: טו ריינו ה' גואיסטרו דיו וירון טוס אינ'ום סוצרי לה מאר אלוה טודום איליוס לוארון אי אינרינארון אי דישירון' ה' אינרינארס פארס סיינפרי אי סיינפרי: אי פואי דיג'ו רינמייו ה' אה יעקב אי רינמיולואה די פודיר די פוארטי מאס קי איל' צינדיג'ו טו ה' רינמיין ישראל:

אזמוס וואיר גואיסטרו פאדרי פאס: אי אסמוס פאררה-גואיסטרו פארס ודאס צואינאס אי פארס פאס: אי אויספאנדי סוצרי נוס קאצאניא

ערבית של שבת

שלומיך ותקננו בעצה טובה מלפניך והושיענו מהרה למען שמך והגן בעדנו: ופרוש עלינו סבת שלום: ברוך אתה יי הפורש סבת שלום עלינו ועל עמו ישראל ועל ירושלם אמן:

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם כי ששת ימים עשה יי אה השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

קדיש לעילא תנאל 373 ל"ב ע"ג

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא

לאדינו

די טו פאס: אי אדריסאמוס אין קונסיו' צואינו דילאנטריעי אויסאלנאמוס אאינה פוד טו נומצרי אי מאמפארס אין כוס:

אי אויספאנדי סוצ'רינוס קאוואניא די פאס' צינדיג'ו טו ה' איל אויספאנדיין קאוואניא די פאס סוצרי כוס אי סוצרי סו פואיצלו ישראל אי סוצרי ירושלם אמן:

אי גוארדארין אינ'ום די ישראל אה איל סצט פוד אזיר איל סצט אה סוס ג'ירינאנסיוס פירמאמיינעו די סיינפרי: אינטרי מי אי אינטרי אינ'ום די ישראל סיניאל איליוס פארס סיינפרי קי סיס דואס אינו ה' אלום סילום אי אלה טיירה אי איניל דואס איל סיטינו אי ריפוז:

אי יידה מיריו קדיש סיטופה אין פוליאה ל"ב ע"ב

אדני מיש לאציוס אזריראש אי מי צוקה די נושיארס טו לואור:

בינדיג'ו טו ה' גואיסטרו דיו אי דיו די גואיסטרוס' פאדריש' דיו די אפרס דיו די יומק אי דיו די יעקב' איל דיו איל גראנדי איל צארבאק

ערבית של שבת

והנזרא אל עליון גומל חסדים טובים קנה הכל
וזכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען
שמו באהבה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

זכרנו לחיים אל מלך חפץ בחיים פתחנו בספר חיים למענה
אלהים חיים אל חי:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב
להושיע יקח מזיד הפל וצמור משיב הרוח

ומזיד הנשם מכלכל חיים בחסד מחיה מתים
ברחמים רבים סומך גופלים ורופא חולים ומתיר

אסורים ומקים אמונתו לישגי עפר מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך מלך מכיר ומחיה ומצמיח

ישועה:

לארינו

מי

אי חיל עמירוו: דיו אלטו גואלרדונאן מירשדים זואינאש קריאן לו עורו
אי מימצאן מירשדים די פאדריס אי טראין ריגמידור אה איו"ש די סוס
איו"ס פור טו נוצרי קון אמור:

אין דיים דיאס די השובה דירה:

(מימבראמוש פארה ז' ידאש דיוו ריי אינז' ילונעאן אין וידאש אוםקרינ' ימוס
אין ליצרו די וידאש פורטי דיוו די ז' ידאש דיוו זי' 1):

ריו איידאן אויסאלז'אן אי מאנפארן: זינדיג'ו טו ה' מאנפאר די אצרה:
זון צאראגאן פארשטיינפרי ה' אציריגאן מואירטום טו גראנדי פורסאל' צאד
(אין ויראנו) די זינדיין חיל רוסיא: (אי אינוירנו) אשפלאן חיל

ווינעו אי דיפידיון לה לוציא: בוציראן זי' 1' וס קון מירשדי אציריגאן מואי
רטום קון מיידאדום מונג'אש אסופריין האידום אי מיליונאן דוליונעיס אי
טולעאן אינפארסילאדום אי אפ'ירמאן סו פיאילדאד ה' דורמינעטיס אין סולנו

קין קומו טעי דואינווי די צאראגאמאט אי קין אטימ'ה טעי דיו מאטעאן אי
אציריגאן אי אירמוליימיין סאלואסיון:

קין

ערבית של שבת

צט

זי' ימי תשובה אומר:

מי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים:
ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה
המתים:

אתה קדוש ושמה קדוש וקדושים בכל יום יהללוך
סלה: כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך
אתה יהוה האל הקדוש:

זי' ימי תשובה אומר: המלך הקדוש:

אתה קדש את יום השביעי לשמה הכלית מעשה שמים
וארץ וברכתו מכל הימים וקדשתו מכל הזמנים:

וכן כתוב בתורתך: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת

ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך
אלהים

לארינו

אין דיים דיאס די השובה דירה:

קין קומו טעי פאדרי חיל פיאדורו מימצאן סיס קריאדוס קון פיאדאדוס פארה
וידאש' אי פ'איל טו פור אציריגאן מואירטום: זינדיג'ו טו ה' אציריגאן
לום מואירטום:

אין דיים דיאס די השובה: חיל ריי חיל כאנטו

טו שאנטו אי עו נוצרי שאנטו: אי שאנטום חין קאדה דיאה טו אלז'אן אראן
שינפרי קי דיוו ריי גראנדי אי שאנטו טו: זינדיג'ו טו ה' חיל דיוו
חיל שאנטו:

אין דיים דיאס די השובה: חיל ריי חיל שאנטו:

טו שאנטיפ'קאסטו אה חיל דיאה חיל סעינו פור טונוצרי קונפלאמינענו
די חוג'ה די סילום אי עיירה אי זוכדיסיעסילנו מאש קי טודום לום
דיאש אי שאנטיפיקאסטילנו מאש קי טודום לום עיינפוס אי אכסי איםקריטו
אין טו ליי' אי קונפליירטסי לום סילום אי לם טיירה אי טודום סוס
פונסאדום: אה קונפלייר אינילדאה חיל סעינו סו אוצרה קי חיוו אי
אולגו אינילדאה חיל סעינו דו טודה סו אוצרה קי חיוו: אי זינדישו:
חיל

⊗ ערבית של שבת ⊗

אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת
מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות :

ישמחו במלכותך שמרי שבת וקוראי ענג עם
מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך
ובשביעי רצית בו וקדשתו חמדת ימים אתו קראת
זכר למעשה בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא במנוחתנו קדשנו
במצותיך שים חלקנו בתורתך שבענו
מטובך שמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך
באמת והנחילנו יהוה אלהינו באהבה וברצון שבת
קדשך וינחהו בה כל ישראל מקדשי שמך : ברוך
אתה יהוה מקדש השבת :

רצה

לאדינו

איל דיו איל דוא איל סטינו אי סאנטיפיקו איל קי אנויל אולנו די עודס
סו אונרה קי קריאו איל דיו פור אזיר :

אליגרארסאין קון טו ריינו גוארדאנטים שנת איליאמאנטים ז"סיו מואיבלו
סאנטיפיקאנטים סטינו * ערוש איליוס סו ארטארלן אי סו
אינוסיארלן די עו זיין אי אנויל סטינו אינוילונגאסטיו אין איל אי לו
סאנטיפיקאסטיו קונדיסיוא די דואס איל ליואמאסטיו : מימזראשיון איליג
די פריספיון :

גואיסטרו ריון אי דיו דינואסטרו פאדריס * אינוילונטה אנורה אין
גואיסטראס אולגאסטס * סאנטיפיקאמוס אין טום אינקוטינדאנסאס
פון גואיסטרה פארטי אין טו לוי * ארטאמוס די טויזין * אליגרה גואיסטרה
אלומה קון סאלואסיון אי אלימפיא גואיסטרו קוראסון פור סירורטי קון
יורדאד * אי אסטום אירידאד ה' גואיסטרו דיו קון אמור אי קו וילונטאד *
שנת די עו סאנטידאד * אי אולגארלן * קון איליאל טודו ישראל סאנטי
פיקאנטים עו גומזרי * זינדוג'ו עו ה' סאנטיפיקאן איל שנת :

אינוילונטה

⊗ ערבית של שבת ⊗

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ולהפלתם שעה
והשב העבודה לדביר ביהך ואשי ישראל
והפלתם מהרה באהבה תהפל ברצון ויהי לרצון
תמיד עבודת ישראל עמך :

זראש סדס וזחול סמועד אומר :

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא יגיע יראה וירצה
ישמע יפקד ויזכר וזכרונו וזכרון אבותינו
וזכרון ירושלים עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון
כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן לחסד
ולרחמים ביום ראש החדש הזה * (לפסח) את יום חג
המצות הזה * (לסכות) את יום חג הסכות הזה * (ביום
מקרא קדש הזה) לרחם בו עלינו ולהושיענו זכרנו

לאדינו

אינוילונטה ה' גואיסטרו דיו אינו כואיבלו ישראל אי אסו אוראשיון
רישיון אי אס עוראד איל סירוימיינו אה פאלאשיון די טו
קאזה אי אופ'סייונים די ישראל אי סו אוראשיון אמינה קון אמור רישיוראד
קון וילונטאד אי שיה פור וילונטאד די קונטינו סירוימיינו די ישראל עו
פואיבלו :

אין ראש חודש רירה :

גואיסטרו דיו אי דיו די גואיסטרוס פאדריס * סובה אי איסטרו *
סו אלייג'י * סו אמוסטרו * אי סו אינוילונטו * סיהא אולידו *
סיהא ז"ו יעאדו * אי סיהא מומזראדו * גואיסטרה מימזראסיון אי מימזראסיון
די גואיסטרוס פאדריס * מימזראסיון די ירושלם טו סידאד אי מימזראסיון
די אונטאדו אית'ו די דוד עו סירנו * אי מימזראסיון די טודו עו פואיבלו
קאזה די ישראל דילאנטרי עו פור איסקאפאדורה פור זיין פור גראסיא
פור מירסיד אי פור פיאדאדים (אין דואה די פירויפיון די איל מים איל
אוסטו) (לפסח) אדואה פאסקואה די לאס קאואנזיאס איל אוסטו (אין דואה די
אס דואה קי פאסקואה די לאס קאואנזיאס איל אוסטו) (אין דואה די
ימאזורה די סאנטידאד איל איסטו) פור אפיאדאר אין איל סונזרי טום אי טודו
סאלואמוס * מימזראמוס

ערבית של שבת

י אלהינו בו לטובה ופקדנו בו לברכה והושיענו
בו לחיים טובים בדבר ישועה ורחמים חום וחנונה
וחמול ורחם עלינו והושיענו כי אליה עינינו כי אל
מלך חנון ורחום אלה: ואתה ברחמיך הרבים
החפץ בנו ותרצנו ותחזינה עינינו בשוכה לציון
ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכבתו לציון:

מוזדים אנתנו לך: שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו צור היינו ומגן
ישענו: אתה הוא לדר ודר גורה לך: וגספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך: ועל גשמותינו הפקודות לך:
ועל נסיהו שבכל יום עמנו: ועל נפלאותיה וטובותיה
שבכל עת ערב ובקר וצהרים: הטוב: כי לא כלו
רחמיך: והמרחם: כי לא חמו חסדיך: כי מעולם
קוינו לך:

על

חזק

לאדינו

ה' נואסערו דיו איניל פארה ציון: אי צ"ת יעאמוס איניל פארה צינדיסיון:
אי סאלואמוס איניל פארה וידאס צואינאס אי פיאדה אי פיאדה סוצרי
נוס: אי סאלואמוס: קי אטי נואיסערוס אז"וס: קי דיו ריי גראסייוו
אי פיאדחו עו: אי טו קון עוש פיאדאדים לאס מונג"אס איניולונטעראס
אין נוס אינוסאיניולונטעראס אי ויראן נואיסערוס אז"וס אין טו טורנאר
אז ליון קון פיאדאדים: צינדיג'ו עו ה' איל אזיין טורנאר עו ריספלינדור אז ליון:
אטורגאנטיס נוס אטי קי טו איל ה' נואיסערו דיו אי דיו די
נואיסערוס פאדריס פארה סיינפרי אי סיינפרי: נואיסערו
פוארטי פוארטי די נואיסערה ויהי: אי מאפאררו די נואיסערה סאלואסיון
עו איל אג"דיאנסיון אי ג"רינאנסיון לוארימוס אטי אי קונטערימוס עו
לואר סוצרי נואיסעראס וידאס לאס אינעריגאדאס אינטו מאנו אי סוצרי
נואיסעראס אלמאס לאס אינקומינדאדאס אטי: אי סוצרי טוס פינדוניס קי
אין קאדה דייאה קון נוס אי סוצרי טוס מאראויליאס אי טוס צייניס אי אין קאדה
אורה טאדרי אי מאניאנא אי סויסטאס: איל צואיגו קי נוכיז"דיארון טוס
פיאדאדיס איל: אפיאלדן קיטו סי אטייארון טוס מירסיקיס קי די סיינפרי
איספיראמוס אטי:

סוברי

ערבית של שבת

קא

צמנוכה אומרים כאן על הניסים:

על הנסים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל השועות
ועל הנפלאות ועל הגהמות שעשית לאבותינו
בימים ההם ובזמן הזה:

בימי כתיבה בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו
בשעמרה מלכות יון הרשעה על עמך
ישראל לשבכם מהורהק ולהעבירם מחקי רצונך:
ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרהם:
רבת את ריבם דנת את דינם נקמת את נקמתם:
מסרת גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים:
ורשעים ביד צדיקים וטמאים ביד טהורים וזדים ביד
עוסקי

לאדינו

אין חנוכה אי דיראן אקי על הניסים:

סוברי לום מילאגרוס: אי סוצרי לה ריבמיסיון: אי סוצרי לאס צארהגאניאס:
אי סוצרי לאס סאלואסיוניס: אי סוצרי לאס מאראויליאס: אי
לום קונרעיס: קי אזויסעיס אז נואיסערוס פאדריס אין לום דיאס לום
איסטום אי אין איל עיינפו איל איסעי:

אין דיאס די ממתיא איז'ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז'וס
קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סוצרי עו פואיצלו ישראל: פור
אולוידארלוס די עו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פואירוס די סו וילונטעד:
אי טו קון טוס פיאדאדאדים מונג"אס עי פאראסעי אלילייוס אין אורה די
סוס אנוסטייוס: צארהז'אסטי אה סוס צארהז'אס ג"וסגאסטי אסטו אסטו
ג"ואיסיוס וינגאסעי אה סוס וינגאסאס: אינעריגאסעיס צארהגאניס אין
פודרי די פלאקוס: אי מונג"וס אין פודרי די פוקוס: אי מאלוס אין פודרי
די ג"וטסוס אי אינקואדוס אין פודרי די גלימפיוס: אי סוצריציוס אין פודרי

אין חנוכה אי דיראן אקי על הניסים:

סוברי

⊗ ערבית שר שבת ⊗

עוֹסְקֵי הַתּוֹרָה וְלֵךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמֻקֵּי יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרוֹקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחַר כֵּךְ בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בִּיתְחִיָּה וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וּמָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ גֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקָבְעוּ שְׁמוֹנֶה יָמִים אֵלָיו בְּחֶלֶל וּבַהוֹדָאָה וְעֲשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּם וּפְלֵא וְגוֹרָה לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סֵלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ מִלְּפָנָי לְעוֹלָם וָעֶד וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה:

ז' ימי השבוע אומר:

וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּתְּלָלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב

לאדינו

די טראוואז"אנטיס אינטו ליי. אי טעו איזיסטו נומצרי גראנדי אי סאנטו אינטו מונדו. אי טעו פואיצלו ישראל איזיסטו סאלואסיין גראנדי אי דיגמיסיין קומו אל דואה אל איסטי: אי דיספואיס אנסי וניירון טוס איז"ום אה פאלאסיין די טו קאזה. אי איסקומצרארון אה טו פאלאסיין אי אלימפיארוון אה טו סאנטובצריין. אי אינסינדירון האנדילאם איז קורטיס די טו סאנטידאד אי אסיטיבוארון אוב"ו דיאש איסטיס קון אלואאסיין אי קון לואור" אי איזיסטו קון אילייוס פינדון אי מאראויליא אי לוארימוס טעו נומצרי אלגראנדי סיינפרי:

אי סוצרי טודו סיהא צינדיו"ו אי סיהא אינאלטיסירו אי סיהא אינאלטאדו די קונטינו טו כומצרי נואיסטרו ריי פארה סיינפרי איססינפרי. אי טודוס לוס. צינזם טי לואראן סיינפרי:

אין דיים דיאם די תשובה דירה:

אי איסקריוו פארה ודאם צואינאם איז"ום די טו פ"ירמאוינטו:

אי אלואראן אי צינדיוראן טעו נומצרי אל גראנדי קון וירדאד פארה סיינפרי קי צנאינו

⊗ ערבית של שבת ⊗

טוֹבֵי הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֵךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וּבִרְכָנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ. יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ הוֹרָה וְחַיִּים אֱהַבְרָה וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים בְּרָכָה. וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב עֲזוֹ וְשְׁלוֹם:

לעשרת ימי השבוע:

וּבְסִפְר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגוֹזְרוֹת טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אָנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

ברוך

לאדינו

צואינו. אל דייו נואיסטרה סאלואסיין אי נואיסטרה איידה סיינפרי אל דייו אל צואינו צינדיו"ו טו ה' אל צואינו טונומצרי אי טעו קונויני פור לואר:

פון פאם ציון אי צינדיוסיין. וידאם גראסייא אי מירביד אי פיאדאדיס. סוצרי נוס אי סוצרי טודו ישראל טו פואיצלו אי צינדיוינמס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אלונס קון לוז די טוס פיאדאדיס. קי קון לוז די טוס פיאדאדיס דיסטיס אנום ה' נואיסטרו דייו ליי אי צ"דאם אמור אי מירסיד ג"וסטידאד אי פיאדאדיס צינדיוסיין אי פאם אי צואינו אינטוס קאטאריס פור צינדיוירמוס אי פור צינדיויר אה טו פואיצ"לו ישראל קון מוג"ירומצרי די פורטאליה אי פאם:

אין דיים דיאם די תשובה:

אי אין ליצרו די וידאם צינדיוסיין אי פאם אי מאנטונימיונטו צואינו אי סאלואסיין אי קונורטי אי סטינסייאם צואינאם סירימוס מינעטאדוס אי סירימוס איסקריוטוס דולאנטרי טי נוס אי טודו טו פואיצלו ישראל פארה צ"דאם צואינאם אי פארה פאם:

בינדיו"ו

ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלום
אמן:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה
ולמקללי נפשי הדום ונפשי כעפר לפר
תהיה פתח רבי בתורתך ואחרי מצותיך תרדוף
נפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם
וקלקר מחשבתם עשה למען שמה עשה למען
ימנה עשה למען תורתך עשה למען קדשתך
הושעה ימנה וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לפי לפניך יי צורי ונאלי עושה שלום במרומו
הוא ברחמי עשה שלום עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן:

ויכלו

לאדינו

בנידיג"ו טו ה' איל צינדזיין אסו פואזנל ישראל קון פאס און:

מי דיין גוארדה ווי לינגואה די מאל אי מים לאציוום די אלאלר ארטי . אי
אמים דיסאונראנטים מי אלמה סי קאלייארה . אי מי אלמה קומו פולגו
אטודום סירה . אצרי מי קוראסון אינטוליי אי דיראס די טום אינקומינדאנסאס
פריסינגרה מי אלמה . אי טודום לום אליואנטאנטים סוצרי מי פארה
מאל . אטיכה צאלדה כום קונסיו"ום אי דאניאל סום פינסאמיינטום . אס פור טו
נומצרי . אס פור טו דיריג"ה . אס פור טו ליי . אס פור טו סאנטיאלר
סאלוה טו דיריג"ה אי דיספונדימי : סיאן פור ולינטאלר דיג"ה די מי
צוקה אי אללה די ווי קוראסון דילאנטרי טי ה' מי פואירטי אי מי ריבני
דור : אזיין פאס איין סום סיילום . איל קון סום פיאדאדים . אזיין פאס
סוצרי נים אי : סוצרי טודו ישראל אי דיראן אמן :

אי

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום
השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום
השביעי מפל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את
יום השביעי ויקדש אהו כי בו שבת מפל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור
והנורא אר עליון קונה ברחמי שמים וארץ:
מגן אבות בדרך מתיח מהים במאמרו האל הקדוש
שאין כמוהו המניח לעמו בשבת קדשו כי כם
רצה להניח להם לפניו נעבוד ביראה ופחד ונודה
לשמו בכל יום המיד מעין הברכות וההודאות לאדון
השלום מקדש השבת ומברך השביעי ומניח בקדשה
לעם מדשני ענג זכר למעשה בראשית:

מומור

לאדינו

אי דירה איל חון:

אי קונפליירונסי לום סיילום אי לה טיירה אי טודום סום פונסאדוס : אי
קונפלייוו איל דיין אינל דואה איל סיטינו סו אוצרה קי איזו אי אולגו
אינל דואה איל סיטינו די טודה סו אוצרה קי איזו : אי צינדוסו איל דיין
אם איל דואה איל סיטינו . אי סאנטיפיקו אה איל קו אינל אולגו די טודה
סו אוצרה קי קריאו איל דיין פור אזיר :

בנידיג"ו טו ה' נואיכערן דיין אי דיין די נואיכערן פאדריס דיין די אצרהס
דיין די ילחק אי דיין די יעקב איל דיין איל ברנדי איל צאלאגן אי
איל עימירוזו דיין אלטו קריאן הון סום פיאדאדים סיילום אי טיירה :
מאנפארן די פאדריס קון סו פאלאצרה . אצידיגואן מואירטוב קון סו דיג"ה
איל דיין איל סאנטי קי נון קומו איל איל אזיין אולגאר אסו פואזנל איין שבת
די סו סאנטיאלר קי איין איליוום אינוולונטו פור אזיר סולגאר אטייוס דילאנטרי
איל סירצירימוס קון עימור אי פאצור . אי לוארימוס אסו נומצרי איין קאלה
דיאה די קונטינו . אל מודו די לאס צינדיסיונים אי לאס לואורים . אטינוור
דינה פאס סאנטיפיקאן איל שבת אי צינדזיין אילסיטינו אולגאר קון סאנטיאלר
אפואזנל ויסיוזופ די ויסיוו מומצראביוון אה איג"ה די פריסיפיוו :

מומור

ערכית של שבת

ואומר אלהינו ממלא 777 ע"ט ע"ז וקדוש מתקבל ממלא 777 ס' ע"א :
מזמור לדוד יי רעי לא אחר: בנאות דשא ירביצני
על מי מנוחות ינהלני: נפשי ישוב ינחני
במעגלי צדק למען שמו: גם כי אלך בגיא צלמות לא
אירא רע כי אתה עמדי שבטה ומשענתה המה ינחמני:
תערה לפני שלחן נגד צדרי דשנת בשמן ראשי כוסי
רויה: אך טוב וחסד ירדפוני כל ימי חיי ושבתו בבית
יי לארץ ימים:

אומר קדיש יהא שלמא זרכו עלינו לשבת ממלא 777 ס"ו ע"ז ויגדל:

שחרית לשבת

למחר משכימין לבית הכנסת וקורין הזמירות כמו במול עד זורי וגואלי
ומוספין:

רננו צדיקים ביי לישרים נאווה תהלה: הודו ליי בכבוד

בנבל

לאדינו

אי דירה אלהינו סיטופה אין פוליאה צ"ט ע"ב אי קדיש
החקבל סיטופה אין פוליאה ס' ע"א:

סאלמו זה דוד יי מי פאס ר נון מינבארי: אין מוראדאס די אירמוליו מי
הרה יואיר סוצרי אגואס די אולגאנסאס מי גיארס: מי אלמה
אלולגאטארה גוארמיהא אין סינדינוס די ג"וסטידאד פור סו נומברי: אלון קי
אי טו אספורינסה איליוס מי קונורטאדאן: אורדינאדאס די לאנטרי טו ווארה
איסקואיטרה מיס אנגוסטיאלאוריס אינוסייאסטי אינול איזיטי מי קאזיסה
מי וואו ארטורה: דיסירטו ציין אי מירסיד מי פריסיגוראן טודוס דיאס
דימים וידאס אי איסטארי: אין קאזה די ה' סלוגורה די דיאס:

אי דירה קדיש יהא שלמא אי ברכו אי עלינו לשבת
סיטופה אין פוליאה ס"ו ע"ב אי יגדל:

אורדין די דימאניאנה די שבת:

פור לה מאניאנה אינטרארין זה איל קבל חי מילדארין לאס זמירות * קומו אין
סימאנה אסטרי מי פולרטי אי מי ריגנידור * אי דיספואיס דירה:
קאנטאד ג"וסטוס הון ה' אלום דיריג"וס קונויני לואור: לואד זה ה'
קון ויגואליה קון

זמירות לשבת

קד

בנבל עשור זמרו לו: שירו לו שיר הדש היטיבו
נגן בתרועה: כי ישר דבר יי וכל מעשהו באמונה:
אהב צדקה ומשפט חסד יי מלאה הארץ: בדבר יי
שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם: כגם כנר מי הים
נתן באוצרות ההומות: יראו מיי כל הארץ טמנו יגורו
כל יושבי הבר: כי הוא אמר ויהי הוא צוה ויעמד:
יי הפיר עצת גוים הגיא מחשבות עמים: עצת יי לעולם
העמד מחשבות לבו לדר ודר: אשרי הגוי אשר יי
אלהיו העם בחר לנהלה לו: משמים הביט יי ראה את
כל בני האדם: ממכון שבתו השגיח אל כל יושבי
הארץ: היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם: אין
המלך נושע ברב חיל גבור לא ינצל ברב כח: שקר
הפוס להשועה וברב חילו לא ימלט: הגה עין יי אל
יראיו

לאדינו

קון אלודו די דייס קואיראס סאלמיאד אליל: קאנטאד אליל קאנטארטואיזו
אזוניגואד טאניד קון אלולאסיון: קי ריג"ה פאלאז"ה די ה' אי
טודה סו איג"ה קון פיאילדאד: אמאן ג"וסטידאד אי ג"ואסיוו מורסיד
די ה' סי אינג"ן לה טיירה: קון פאלאז"ה די ה' סילום פואירון איג"וס
אי קון איספיריטו די סו צוקה טודוס סוס פונסאדוס אפאניאן קונוו איל
מונטון אגואס דילה מאד דאן אין סילירוס די אציסמוס: עינור די ה'
טודה לה טיירה די איל עימיראן טודוס מוראדורים די מונדו: קי איל
דיסו אי פואי איל אינקומינדו אי פארוסי: ה' זאלדו קונסיוו די פואיצילום
וידו פינסאמיינטוס די פואיצילום: קונסיוו די ה' פארה סיינפרי איסטארה
פינסאמיינטוס די סו קוראסון אג"וינאנסיוו אי ג"וינאנסיוו: ציין
אוינטראדה לה ג"נטי קי ה' סו דייו איל פואיצלו קי איסקו"ו סור אירידאד
אליל: לום סילום האטו ה' וידו אה טודוס אה"וס די איל זומברי די
קונפוטורה די סו איסטאדה קאטו אטודוס מוראדורים די לה טיירה: איל
קריאן אלונה סוס קוראסוניס איל אינטונדיין אטודאס סוס איג"אס: נון
איל ריי חיס סאלואדו הון מוג"דומברי די פונסאדו זאראגאן נון איס איסקאפאדו
קון מוג"דומברי די פואירסס: פאלסיאד איל קואאליוו טור סאלואסיון אי
קון מוג"דומברי דיסו פואירסס נון איסקאפארה: אוק קאטרה די ה' אה
קון

יראיו למיחלים לחסדו: להציל ממות נפשם ולחיותם
ברעב: נפשנו חפתה ליי עזרנו ומגננו הוא: כי בו
ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו: יהי חסדך יי עלינו
כאשר יחלנו לך:

לדוד בשנותו את טעמו לפני אבימלך ויגרושו וילך:
אברכה את יהוה בכל עת חמיד ההלהו בפני:
ביהוה התהלל נפשי ישמעו עננים וישמחו: גדלו
ליהוה אתי ונרוממה שמו יחדו: הרשתי את יהוה
וענני ומכל מגורותי הצילני: הביטו אליו ונהרו ופניהם
אל יחפרו: זה עני קראוי שמע ומכל צרותיו הושיעו:
חנה מלאך יהוה סביב ליראיו ויחלצם: טעמו וראו
כי טוב יהוה אשרי הגבר יחסה בו: יראו את יהוה
קדשו כי אין מחסור ליראיו: כפירים רשו ורעבו
ודרשי

לאדינו

סום טימינטיס אלום איספיראטיס אה סו מירסיד: פור איסקאפאר די
מוארטי סום אלמאס אי פיר אנדוגורלום אין לה אמצרי: נוסיסטרס אלמס
איספירו אה ה' נוסיסטרס איודס אי נוסיסטרס מאנפארזו חיל: קי קון חיל
סי חליגרארס נוסיסטרס קוראסון קי אין נומנרי דיסו סאנטידאד גום
אינפיגוסייאמוס: סיאה עו מירסיד ה' סוצרי גום קומו איספיראמוס חטי:

אה דוד אין סו דימודא אבוראזון דולאנטרי חנימלך אי דיסטירולו אי
חנצו: זינדיורי אה ה' אין קאה אורס דיקונטינו סו לואור אין מי צוקס:
קון ה' סו אלמוס מי אלמס חוליראן חומילדים איסו חליגרארן: איגראנדיסיד
אה ה' קון מינו אי חנאלטיס רימוס סו גומברי אה חונה: ריקורי אה ה' אי
ריספונדיומי אי די טודוס חיס מידוס מי איסקאפו: קאשאד חאל אי קוריד
אי סום פאסיס נון סי אריספואיראן: איסטי מיסקונו ליאמו אי ה' חוליו
אי די עוראס סום חנבוסטיאס לו סאלצו: פזאן חנל די ה' דירודור
חוסם טימינטיס אי איסקאפולום: ראוונאד אי ויאוד קי זואינו ה' זיין
חוינטוראדו חיל וארון קי סי חלצריגה אין חיל: טימיר די ה' סום סאנטוס
קי נון מינגוהס חוסם טימינטיס: קאדיליווס סי אינפרינטיסירון אי סי
אינאמזריסירון

ודרשי יהוה לא יחסרו כל טוב: לכו בנים שמעו לי
יראה יהוה אלמדכם: מי האיש החפץ חיים אהב ימים
לראות טוב: נצר לשונה מדע ושפתיה מדבר מרמה:
סור מדע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו: עיני יהוה
אל צדיקים ואניו אל שועתם: פני יהוה בעשי רע
להכרית מארץ זכרם: צעקו ויהוה שמע ומכל צרותם
הצילם: קרוב יהוה לנשפרי לב ואת דפאי רוח יושיע:
רבות רעות צדיק ומכלם צילנו יהוה: שמר כל עצמתיו
אחת מהנה לא נשברה: המותח רשע רעה ושאני צדיק
יאשמו: פודה יהוה נפש עבדיו ולא יאשמו כל
החוסים בו:

תפלה למשה איש האלהים יי מעון אתה היית לנו
ברור ודור: בטרם הדים ילדו ותחולל ארץ
ותבל ומעולם עד עולם אתה אל: השב אנוש עד

דכא

לאדינו

דיקוריינטיס ה' נון מינגוראן נינגון זיין: חנדאד חיו"ים חולייד חמי טימור
די ה' זום חנצווארי: קין חיל וארון חיל חניולונטאן וידאס חמתן דיאס
יוד ויאיר זיין: גוארדס עו לינגוהס די מאל אי עום לחציוס די חללאר
זרטי: טירס די מאל אי חס זיין זוסקס פאס אי פירסינלו: חו"וס
די ה' אה ג'וסטוס אי סום חורי"אס חבו איסקלאמאטיין: חיראס די ה' חין
חוינטיס מאל פור טאו"אר די טיירס סו מימזראטיין: חוסקלאמארון אי ה'
חוליו אי די עורס סום חנבוסטיאס לום איסקאפו: סירקאנו ה' חקיצרלדום
די קוראסון אי אה מא"חדים די קוראסון סאלוארס: מוינג'וס חאלים חאל
ג'וסטו אי די עורוס חיליינס לו איסקאפארס ה': גוארדאן עודוס סום
גואיסוס חוני די חוליוס נון פואו קיצראדו: מאטס אה חיל חאלו מאל אי
חזרדיסוינטיס חאל ג'וסטו סי דיסולאראן: רינמיון ה' חלמס די סום סירצום
אי נון קולפאראן עודוס לום חזרינאנטיס חוניל:

אוראסיין אה מטס מרופטיס די חיל דייו ה' מוראדס עו פואיסטיס חנוס
אין ג'רינאנטייו אי ג'רינאנטייו: חין חנטיס קי-מונטיס
פואירון חאסירום אי קריאסטי טיירס אי מוכדו אי די סוינפרי חטס סוינפרי
עו דייו: טורני וארון חטס

דבא ותאמר שוכו בני אדם: כי אלף שנים בעליה
כיום אהמול כי יעבר ואשמרה בלילה: זרמתם שנה
יהיו בבקר כחציר יחלה: בבקר יצין וחלה לערב ימולל
ויבש: כי כלינו באפה ובחמה נכהלנו: שמה עונתינו
לנגדה עלמנו למאור פניה: כי כל ימינו פנו בעברה
כלינו שנינו כמו הגה: ימי שנותינו בהם שבעים שנה
ואם בגבורת שמונים שנה ורהבם עמל ואון פי גז חיש
ונעפה: מי יודע עו אפה וכיראתה עברה: למנות
ימינו פן הודע ונבא לבב חכמה: שובה יי עד מתי
והנחם על עבדיה: שבענו בבקר חסדה ונרננה ונשמחה
בכל ימינו: שמהנו כימות עניתנו שנות ראינו רעה:
יראה אל עבדיה פעלה והדרה על בגיהם: ויהי נעם
אדני

לאדינו

מאז אמיינטו אי דיסעני טורנאל איז'ום די אומזרי: קי מיל אניום
אין עום אה'ום קומו דיאה די אייר קואנדו פאסט אי אלזוראה אין
לה נוג'י: אראנדונאסטיסלום קומו סואנינו פואירון אין לה מאניואנה קומו
יירצה סי עאז'ה אין לה מאניואנה אירמולייסי אי סו רינצה אלה עאדרי
סי עאז'ה אי סי סיהה: קי נום אטימיוום קון עו פולור אי קון עו
סאניא נום אטיריזיוום: פויסעיס נואיסטרום דליטום אה אוסקואינטרה
עו נואיסטראם אינקוירטראם אלוז די עום פאסיס: קי עודום נואיסטרום
דיאם צולצירון קון עו סאניא אטימיוום נואיסטרום אניוום קומו אלה:
דיאם די נואיסטרום אניוום אין איוום סיטינעה אניוום אי סו אין צארלנטיאם
אוג'ינעה אניוום אי סו פורעליזה לאזיריאה אי טורטרה קי סי טירה דיפריסה
אי אצולאמום: קין סאנין פורעליזה די עו פולור אי קומו עו עימור עו
סאניא: אקואינעה די נואיסטרום דיאם אנס פואי סאניו אי טרארימום
קוראסיק די סיניא: טורנה ה' אסעה קואנדו אי אריפיינטיי סוצרי עום
סיידום: ארעאמום אין לה מאניואנה עו מירידי אי קאנעארימום אי
אליגראנוסאיוום אין עודום נואיסטרום דיאם: אליגראנום קומו דיאם קי
נום אפריאטיסטיס אניוום קי וימום מאל: סיהה אפאריסידו אעום סיידום
עו אצורה אטו אירמוזרה סוצרי כום איז'ום: אי סיהה אירמוזרה
17

אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה
ידינו כוננהו:

(אז)

ישב בסתר עליון בצל שדי יהלונן: אמר ליי מחסי
ומצודתי אלהי אבטח בו: כי הוא יצילה מפח
יקוש מדבר הוות: באברהו יסד לך והחת כנפיו תחסה
צנה וסחרה אמהו: לא חירא מפחד לילה מחץ יעוף
יומם: מדבר באפל יהלך מקטב ישוד צהרים: יפור
מצדה אלף ורבכה מימינה אליה לא יגש: רק בעיניה
חביט ושלמת רשעים תראה: כי אהה יי מחסי עליון
שמת מעונה: לא חאנה אליה רעה ונגע לא יקרב
באהלה: כי מלאכיו יצוה לך לשמרה בכל דרכיה:
על פפים ישאונה פן תגוף באבן רגלה: על שחל ופתן
תדרך תרכום בפיר ותנין: כי בי חשק ואפלטוהו
אשגבהו

לאדינו

די אדוני נואיסטרו דיו סוצרי נום אי אג'ה די נואיסטראם מאנום קונפון סוצרי
נום אי אג'ה די נואיסטראם מאנום קונפונילו:
איסטאן אין אינקוירטראם אלטו אין סולומנרה דיל אצאסטאדו סי אלצרינה:
דיו אה' מי אלצרינו אי מי אינקאסטעליאדורה מי דיו מי
אינפיגוויי איניל: קי איל עו אוסקאפארה די לאזו די אינקאפאמיינטום די
מורעאלדלך די קיזראנטום: קון סו פלווה קוצריה אטו אי דינאשו די סום
אלאס עי אלצריגראם אדראנה אי אוסקודו סו וירדלד: נון טימוראם ד
פאצור די נוג'י די סאיעה קי אצולה די דיאם: די מורעאלדלך אין לה טיניוילה
סי אנדה די עאז'אמיינטו קי פריאה סייסטאם: קאירה די עו לאדו מיל אי
מילאריאם די עו דריג'ה אטו נון סי אלינגארה: דיסירטו קון עום אה'ום
קאטראם אי פאגאמיינטו די מאלום ויראם: קי עו ה' מי אלצרינו אלטו
פויסעני עו מורארה: נון סיהה אפאריז'אדו אטו מאל אי לייאגה נון סי
אלינגארה אין עו עיינדה: קי סום אנג'ילום אינקומינדארה אטו פור גוארדארטי
אין עודאם עום קאריאם: סוצרי פאלאם עי ליינצראן די קואנדו סי פ'ורירה
אין לה פיידרה עו פוי: סוצרי לואון אי ציורה פאראם ריפולויאראם קאדיליוו
אי קוליצרו: קי אין מי קוצריסיוו אי אוסקאפילו

זמירות לשבת

אֲשׁוּבָתוֹ כִּי יָדַע שְׁמִי יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ אֲרַךְ יָמָיו אֲשִׁיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ
בִּישׁוּעָתִי :

(נח)

מזמור שִׁירוֹ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה
לִּי יְיָ יִמִּינִי וְרוּעַ קַדְשׁוֹ הוֹדִיעַ יִי יִשׁוּעָתוֹ לְעֵינַי
הַגּוֹיִם גָּלָה צַדִּיקוֹתוֹ זָכַר חֶסְדּוֹ וְאִמּוּנָהוּ לְבֵית יִשְׂרָאֵל
רָאוּ כָל אֲפֹסֵי אֶרֶץ אֵת יִשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ הִרְעִינוּ לַיְי כָּל
הָאֶרֶץ פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ לַיְי בְּכַנּוֹר בְּכַנּוֹר וְקוֹל
זְמֵרָה בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְעִינוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יִי
יָרַעַם הַיָּם וּמִלְאוּ הַיָּבֵל וּישְׁבִי בָהּ נְהַרְוֹת יִמְחָאוּ כָף
יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ לִפְנֵי יִי כִּי בָא לְשִׁפְטֵי הָאֶרֶץ יִשְׁפֹּט
הַיָּבֵל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים :

(קכא)

שיר כַּמַּעֲלוֹת אֲשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי
עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֵל יְהוָה
לְמוֹט

לאדינו

אינאלטיסירלוואי קיסוסו מי נוצרי : לייאמארמיאם אי ריספונדירלוואי קוביל ווי
אין אנגוסטייט איםקפארלוואי אי אונגארלוואי : לונגורה די וואס לוארי ארטאר
אי אמוסטרערלוואי אין מי סאלואסיוון :
סאלמו קאנטאר אה'ס קאנטאר נוטינו קי מארלוויליאם איזו סאלצו אהיל
סו דיריג'ה' אי צראסו די סו סאנטידאד : איזו סאצור סו סאלואסיוון
אה' אז'ג' די לאס ג'נטיס דיסקונדיוו סו ג'וסטידאד : מימדרו סו מירסיד
אי סו וירדאד אה' קאזה די ישראל וירון ערוס אטימוס די טיירה אסאלואסיוון
די נוטיסטרו דיוו : אמובלאד אה'ס' טודה לה טיירה אצריד אי קאנטאר אי
סאלמיאד : סאלמיאד אה'ס' קון ויגואילס קון ויגואילס אי צום די קאנטאר :
קון טרוניפיטאס אי צום די טופ'ר אמובלאד די לאנטרי איל דיו'ס' : אטרובלאד
לה מאר אי סו ליינה מונדו אי מוראנטיס איין איניא : ריאוס צאטיראן פאלמה
אה' אינה מונטיס קאנטראן דילאנטרו'ס' קי וינו פור ג'וסנאר לטעיירה
ג'וסנאר מונדו קון ג'וסטידאד אי פואיצולס קון דיריג' ודאד'ים :
קאנטאר אלום גראדום אלסארי מים אז'ום אלום מונטיס די אדונדי וירנה
מי איניורה : מי איניורה זיקון'ס' איין סילום אי טיירה : קון דארה
אהיל

זמירות לשבת

לְמוֹט רָגַלְךָ אֶל יָנוּם שְׁמֵרָה : הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל : יְהוָה שְׁמֵרָה יְהוָה צִלְךָ עַל יַד יְמִינֶךָ :
יּוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכְכֶּה וּיְרַח בְּלַיְלָה : יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ
מִכָּל רָע יִשְׁמַר אֶת גַּפְשֶׁךָ : יְהוָה יִשְׁמַר צִאֲהָךָ וּבֹאֲהָךָ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

(קכב)

שיר הַמַּעֲלוֹת לְרוֹד שְׁמַחְתִּי כְּאֹמְרִים לִי בֵּית יִי גִלְדָּה :
עַמְדוֹת הַיָּם רָגַלְנוּ בְּשַׁעֲרֵיךָ יְרוּשָׁלַם : יְרוּשָׁלַם
הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחִבְרָה לָהּ יַחֲדוּ : שִׁשְׁבַּע עָלוּ שְׁבֻטִים
שְׁבֻטֵי יִהּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יִי : כִּי שָׁמַר
יִשְׁבוּ כַּסָּאוֹת לְמִשְׁפַּט כַּסָּאוֹת לְבֵית דָּוִד : שְׁאֵלוּ שְׁלוֹם
יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִיחוּ אֶהֱבִיךָ : יְהִי שְׁלוֹם בְּחִלְדָּה שְׁלוֹהַ
בְּאַרְמְנֵיךָ : לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ :
לְמַעַן בֵּית יִי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לְךָ :

שיר

לאדינו

אחיל ריספואימינענו עו פיי קון דורמירע עו גוארדאדור : איק קון
דואירמי אי קון אדורמיסו גוארדאדור די ישראל : ה' עו גוארדאדור ה' עו
סולומיזרה סוצרי מאנו די טו דיריג'ה' : די דואה איל סול לון עו פ'ירורה אי
לונה איק לה נוג' : ה' עו גוארדאדור די עורו מאל גוארדאדור אה עו
אלזה : ה' גוארדאדור עו סאלודה אי עו אינערטאה די אגודה אי אסטע סינפרי :

קאנטאר די לים גארדאדור אה דוד : אלגרימי איין דויינטיס איני קאזה די
ה' אנדארימוס : פארדאדום איראן נוטיסטרוס פייס איין טום
פואירטאס ירושלים : ירושלים לה פראנזאדס קוינו סינדאד קי פואי אג'ונטאד
אחיליא אלוני : קי אלוי סוצירין טריצום טריצום די ה' עויסאטיינעו אה
סאל פור לואר אנגמברי די ה' : קי אלוי סי אסינעאזין איין סיליאס פארס
ג'ואסיי סיליאס אה קאזה די דוד : דומאנדארון פאס די ירושלים אסוויגארטאן
טום אמאנטיס : סיאס פאס איין עו צאצאקאנה פאס איין עום אלמונאס :
פור מים אירמאנוס אי מים קונפאניירוס אצלארי אגירס פאס קון עי : סור
קאזה די ה' גואוסטרו דיוו צוס' קארי ציון אטו :

קאנטאר

זמירות לשבת

ולא יאזינו אף אין יש רוח בפייהם: כמוהם יהיו עשיהם
כל אשר בטח בהם: בית ישראל ברכו את יי בית
אהרן ברכו את יי: בית הלוי ברכו את יי יראי יי ברכו
את יי: ברוך יי מציון שכן ירושלם הללויה:

(קלו)

הודו ליי כי טוב כי לעולם חסדו:
הודו לאלהי האלהים ב"ל"ח:
הודו לאדני האדנים ב"ל"ח:
לעשה נפלאות גדלות לבדו ב"ל"ח:
לעשה השמים בתבונה ב"ל"ח:
לרוקע הארץ על המים ב"ל"ח:
לעשה אורים גדלים ב"ל"ח:
את השמש לממשרת ביום ב"ל"ח:
את הירח וכוכבים לממשלות בלילה ב"ל"ח:
למכה מצרים בכבדריהם ב"ל"ח:
ויוצא

לאדנינו

אי בון איסקוב"אן טאכנין בון איי איספריטו אין סום צוקאס: קומו איליוס
סיראן סום אזוינטיס טודו איל קי סי איספריטו אין איליוס: קאז די ישראל
צונדזיד אה ס' קאז די אהרן צונדזיד אה ס': קאז די איל לוי צונדזיד אה
ס' טימנינטיס די ס' צונדזיד אה ס': צונדזיד ס' די ליון מוראן אין ירושלים
אלאז אד אה ס':

לאדן אה ס' קי צולינו קי פארה סינפרי סו מירסיד: לואד אה דיוו די
לוס דיוויוס קי פארה סינפרי סו מירסיד: לואד אה סינניור דלוס
סוניוריס קי פארה סינפרי סו מירסיד: אה אזויין מאראז"ליוואס גראנדס
אסום סולאס קפ"ס ס"מ: אה אזויין לוס סילום קון אינטינדינסיאל קפ"ס ס"מ:
אה איספאנדיון לה טיורה סוצרי לאס אגואס קפ"ס ס"מ: אה אזויין לוזורוס
גראנדוס קפ"ס ס"מ: אה איל סול פיר פדיסטאניאה אין איל דיאס קפ"ס ס"מ:
אה לונה אי איסטרלינאס פור פדיסטאניאה אין לאנגו"י קפ"ס ס"מ: אה
פ"ריין איפעו קון סום מאיוריס קפ"ס ס"מ:

אי

קט
ב"ל"ח: ויוצא ישראל מהוכם
ב"ל"ח: ביד חזקה ובזרוע נטויה
ב"ל"ח: לגזר ים סוף לגזרים
ב"ל"ח: והעביר ישראל בתוכו
ב"ל"ח: ונער פרעה וחילו בים סוף
ב"ל"ח: למולך עמו במדבר
ב"ל"ח: למכה מלכים גדלים
ב"ל"ח: ויהרג מלכים אדירים
ב"ל"ח: לסיוחן מלך האמרי
ב"ל"ח: ולעוג מלך הבשן
ב"ל"ח: ונתן ארצם לנחלה
ב"ל"ח: נחלה לישראל עבדו
ב"ל"ח: שבשפלנו זכר לנו
ב"ל"ח: ויפקנו מצרינו
ב"ל"ח: נתן לחם לכל בשר
ב"ל"ח: הודו לאל השמים

ברוך

לאדנינו

אי סאקו ישראל די אינערי איליוס קי פארה סינפרי סו מירסיד:
קון פודיר פואירטי אי קון צראסו טינדיו קי פארה סינפרי סו מירסיד: אה
פארטיין מאר רוציו אפארטיס קפ"ס ס"מ: אי איו פאסאר ישראל אינערי חול
קפ"ס ס"מ: אי סאקודיוו פרעה אי סו פונסאדו אין מאר רוציו קפ"ס ס"מ:
אלייב"אן סו פואיצלו איניל דיוירטו קפ"ס ס"מ: אה פ"ריין רייס גראנדס
קפ"ס ס"מ: אי מאטו רייס פואירטיס קפ"ס ס"מ: אה סימון ריי די איל
אמרי קפ"ס ס"מ: אי אה עוב ריי די איל צשן קפ"ס ס"מ: אי דיוו סום
טייראס פור אירידאד קפ"ס ס"מ: אירידאד אה ישראל סו סיירצו קפ"ס ס"מ:
קי אין נואיסטרה צאס"זה מימצ"רו אנוס קפ"ס ס"מ: אי ריגמיומוס די
נואיסטרוס אנגוסטיאדוריס קפ"ס ס"מ: דאן פאן אה טודה קריאדורה קפ"ס
ס"מ: לואד אה דיוו די לוס סילום קי פארה סינפרי סו מירסיד:

בינדיג'ן

ברוך שאמר והיה העולם ברוך אומר ועושה ברוך
גוזר ומקים ברוך עושה בראשית ברוך
מרחם על הארץ ברוך מרחם על הפריות ברוך
משלם שכר טוב ליראיו ברוך מעביר אפלה ומביא
אורה ברוך אל חי לעד וקים לנצח ברוך שאין
לפניו עולה ולא שכיחה ולא משוא פנים ולא מקח
שוקד צדיק הוא בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו
ברוך פודה ומציל ברוך המנחיל מנוחה לעמו ישראל
ביום שפת קדש:

ברוך הוא וברוך שמו וברוך זכרו לעולמי עדי
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המלך הגדול
והקדוש אב הרחמן מהלל בפני עמו משבח ומפאר
בלשון פר חסידיו ועבדיו ובשירי דוד עבדך נהללה
יי אלהינו בשבחות ובזמירות נהודך נגדך נשבעך
נפארך

לאדינו

בינדיגו קי דיסו אי פואי איל מונדו בינדיגו דינין אי אזיין בינדיגו
אסיטניסיהן אי אפ רמאן בינדיגו אזיין פריסיפיו בינדיגו
אפידאן סוצרי לה טיירה בינדיגו אפידאן סוצרי לאס קריאנסאס בינדיגו
פאגאן פריסייו זואינו אסום טימיניטום בינדיגו אזיין פאסאר טינינלה אי
טראן לוז בינדיגו דיין צינו פארה סינפרי אי פורמי פארה סינפרי בינדיגו
קי נון דילאנטי איל טורטורה אי נון אולידאמינעו אי נון ריסיזומינעו די
פאסיס אי נון טומאמינעו די שחד ג"ס טו איל אין טודאס סום קאדיראס
אי זואינו אין טודאס סום איג"ס בינדיגו רינאנין אי אקסאפאן בינדיגו
איל אזיין אירידאד אולגאנסה אסו פואיצלו ישראל אין דיאה די שצת סאנטו:

בינדיגו

איל אי זונדיגו סו נומצרי זונדיגו סו מומצראסיין פארה
סינפרי די סינפרי זונדיגו טו ה' נואיסטרו דיין ריי די
איל מונדו איל ריי איל גראנדי איל סאנטו פאדרי איל פאדווא אלז' אדו
אין צוקה די סו פואיצלו אלז' אדו אי אפ רומוניגאדו אין לואינגה די טודו
סום זואינום אי סום סיירצום אי קון קאנטאריס די דוד טו סיירצו טו
אלז' אריעום ה' נואיסטרו דיין קון אלז' אסיינוס אי קון קאנטאריס טי
לואינעום טי אינבראנזיסרימוס טי אלז' אריעום

נפארך נרוממך ונמליכה ונקדישך ונעריצך ונופיר שמך
מלפניו אלהינו יחד חי העולמים משבח ומפאר שמו
ערי עד: ברוך אתה יי מלך מהלל בתשפחות:

(צב)

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ליי ולזמר
לשמך עליון: להגיד בבקר חסדך ואמונתך
בלילות: עלי עשור ועלי נבל עלי הגיין בכנור: פי
שמחתי יי בפעלה במעשי ידך ארגן: מה גדלו מעשיך
יי מאד עמקו מחשבתך: איש בעד לא ידע וכסיל לא
יבין את זאת: בפרח רשעים כמו עשב ויצאו כל פעלי
און להשמדם ערי עד: ואתה מרום לעולם יי: כי הנה
איביה יי כי הנה איביה יאבדו יתפרדו כל פעלי און:
ותרם פראים קרני בלתי בשמן רענן: ותפט עיני בשורי
בקמים

לאדינו

טי אפורמוזינוריומוס טי אינאלטיסיריומוס אי טי אינרינאריומוס אי טי
סאנטיפיקארומוס אי טי אינפורטיסיריומוס אי אינמינעטארימוס טו נומצרי
נואיסטרו ריי נואיסטרו דיין סולו צינו די לוס מונדום אלז' אדו אי
אפורמוזינוריומוס טו נומצרי אסטה סינפרי זונדיגו טו ה' ריי אלז' אדו קון
אלז' אסיינוס:

סאלמו קאנטאר אה דיאה די איל שצת: זואינו פור לואר אה ה' אי פור
סאלמואר אטו נומצרי אלטו: פור דינוסיאר אין לה מהניאנס טו
מירסידי אי טו וירדאד אין לאס נוב"ס: סוצרי דיין קואירדאס אי סוצרי אלארד
סוצרי אלז' אדו קון ויגואילה: קי מיי אלז' אדו טו קון טום אונדאס קון
איג"ס די טום מאנוס קאנטארי: קואנטו סי אינגראנדיסיריון טום איג"ס ה'
מונג' סי אלונדארון טום פינסאמיניטום: וארון טורפי נון סאז' אי לוקו נון
אינטינידי אה איסטע: אין אינפלוריסיר מאלום קומו ירצה אי אורמולייסירון
טודום אונדאנטיס טורטורה פור דיסטרואירלוס אסטה סינפרי: אי טו אין
לוס סילום פארה סינפרי ה': קי אוק טום אינמינעום ה' קי אוק טום
אינמינעום סי דיפידוראן סיראן איספארטידום טודום אונדאנטיס טורטורה:
אי אינאלטיסיריוס קומו אוניקורנו מיי קאז' יסטה אינז' יי סיימי אין אזיטי
ריז' ירדו אי קאטו מים און'ס אין מים קאטאנטיס

זמירות לשבת

בְּקָמִים עָלֵי מַרְעִים הַשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי: צִדִּיק פֶּתַח יִפְתָּח
כְּאִרְזוֹ בְּלִבָּנוֹן וְשֹׁנֶה: שְׁחֹלִים בְּבֵית יי בַּחֲצֹרוֹת אֱלֹהֵינוּ
יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּכוֹן בְּשִׁיבָה דְשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד
כִּי יִשְׂרָאֵל יי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ:

(צג)

יי מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יי עוֹ הַהֶאָזֵר אֶף תִּכּוֹן תִּבְל
בְּל תִּמּוֹט: נִכּוֹן כְּסֶאֶד מֵאֵז מַעוֹלָם אֲתָהּ: נִשְׂאוּ
נְהַרוֹת יי נִשְׂאוּ נְהַרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרוֹת דְּכָיִם: מִקְלוֹת
בַּיּוֹם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבָּרֵי יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עַד הִיךְ
נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתָהּ נֶאֱוָה קִדְשׁ יי לְאַרְבֶּּ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יי
מְבָרַךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: מְמַזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ
מְהַלֵּךְ שֵׁם יי: רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

יי

לאדינו

אין אליז' אנטשטעטס סוצי מי מאלניוס' אוליראן מיס אוריא'אס: ג'וסטו
קומו אעמארטל אינפלוריסירע קומו אלארזי איניל לזנון קריסירע: פלאנטאדוס
אין קאזה די ה' אין קורטיס די נוואיסטרו דיו אינפלוריסיראן: מאס רינזארטאן
קון קאניזה ויסיוזום אי ריז'ירדידוס סיראן: פור דינוסיאר קי דרינג'ו
ה' מי פארטרו אי נון טורטורה אין איל:

יי אינריינו לוסאניאס ז'יסטייו ז'יסטייו ה' פורטאליזה מי סיניו טאנזיין
קונפוזו מונדו קי נון מי ריספואי: קינפואיסיעה עו סילייא די איסטעיטס
די סיינפרי טו: אלסארון ריאום ה' אלסארון ריאום סו צום אלסארון ריאום
סו מאז'אמייטו: די צוים די אנואס מונג'אס פואירטיס קיזראס די מאז'
פואירטי אין לום סילום ה': טום עיסטאמייטום סי אז'ירדאריארון מונג'ו
אעו קאזה קונג'יני סאנטיאד ה' אלונגורה די דואס:

ס'אה אונרע די ה' פארה סיינפרי אלוגראסיה ה' קון סום איו'אס:
ס'אה נומדו די ה' זינדג'ן די אונרע אי אשטע סיינפרי: די
אונדי איסקלאריכו איל סול אשטע אונדי סו פוני אלז'אדו נומדרי די
ה': אלטו סוצרי טואס ג'יטטיס ה' סוצרי לום סילום סו אונרע:
ה'

זמירות לשבת

יי שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר: יי בְּשָׁמַיִם הַכִּין
כְּסֵאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה: יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְהַגַּל
הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ: יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: יי מֶלֶךְ עוֹלָם וְעַד אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יי
הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנְיָא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת
בְּלֵב אִישׁ וְעֲצַת יי הִיא תִקּוּם: עֲצַת יי לְעוֹלָם תִּעֲמֹד
מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אֱמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֹתָהּ לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: כִּי לֹא יִפּוֹשׂ יי עִמּוֹ וּנְחַלְתּוּ
לֹא יַעֲזוּב: וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה
לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ כְּיוֹם קִרְאָנוּ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלִיךְ סֵלָה: אֲשֶׁרִי הָעַם
שֶׁכְּבָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁי אֱלֹהֵיו:

ההלה

לאדינו

ה' טו נומדרי פארה סיינפרי ה' טו מיינזראסיון אה ג'ירינאנסיו אי ג'ירינאנסיו:
ה' אין לום סילום קונפוזו סו סילייא אי סו ריינו אילנו טורו פודישטו: אלוגראסואן
לום סילום או אנוארסיה לה טיירה אי דיראן אינלאס ג'יטטיס ה' אינריינו: ה'
ריי ה' אינריינו ה' אינרינארה פארה סיינפרי אי סיינפרי: ה' ריי סיינפרי אי
סינפרי דיפודייורונג ג'יטטיס די סו טיירה: ה' זאלרו קונשיו' די ג'יטטיס
וידו פינסאמייטום די פואיצלום מונג'וס פינסאמייטום אין קוראסון די וארוך
אי הונסיו' די ה' איל סו אפירמארה: קונסיו' די ה' פארה סיינפרי סו
פארהרה פינסאמייטום די סו קוראסון אי פארוסי: קי איסקו'ו ה' אין ליון
איל דיטו אי פואי איל אינקומינדו אי פארוסי: קי איסקו'ו ה' אין ליון
דיזיאלו פור איסטאדה איל: קי יעקז איסקו'ו אה איל ה' ישראל פור סו
טריזורו: קי נון דיטארה ה' סו פואיצלו אי סו איריאלד נון דוטארה: אי
איל פיאלדו פירנאזן דילטו אי נון דאניא אי מוג'ינואה פור טורנאר סו
פולור אי נון דיספירעטו טורה סו סאניא: ה' סאלוה איל ריי גום ריסטודיה
אין דואה די נוואיסטרו לייאמאר:

ביין אינעטוראדוס איסטאטיס אין טו קאזה אלוני עי אלז'אדו סיינפרי: זיין
אינטוראדו איל פואיצלו קי אכסי איל זיין אוינטוראדו איל פואיצלו קי ה'
סו דיו:

לאוד

תהלה לדוד ארומקה אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלהו אין חקר: דוד לדוד ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה: ועזו גוראותיך יאמרו וגדלותיך אספרנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירגנו: חנון ורחום יי ארף אפים וגדול חסד: טוב יי לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודך יי פר מעשיך וחסדיך יברוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך יברו: להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עלמים וממשלתך בכל דוד ודוד: סוף יי לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את

לארינו

לואור זה דוד אנגלטיסורטואי מי דיוו חיל ריי אי צינדזירי עו נומצרי פארה סיינפרי אי סיינפרי: אין קאדה דיאה טי צינדזירי אי אלז "ארי עו נומצרי פארה סיינפרי אי סיינפרי: גראנדי ה' אי אלז "ארי מיננ" איאה סו גראנדיה נון פט" קירומיינעו: ג"רינאכטיוו אה ג"רינאכטיוו אלז"ארה טים איב"אם אי טום צארטאגניאם דינוסיארטן: אירמוזורה די אונרה די עו לואור אי פאלאגראם די טום מארטצ"לייאם אלזארי איפורטליחה די טום עימורידאדים דירטן אי עו גראנדיה לה ריקונטארי: מימטראסיוון גראנדי די עו ציין אלזארטן אי עו ג"וסיעידאך קאנטארטן: גראסיוווי אי פילדוון ה' לואינגו די פולוויים אי גראנדי די מירסיד: צואינו ה' אה עוודו אי סום פילדארים סוצרי טודאם סום מיג"אם: לוארטיאן ה' טודאם טום איב"אם אי טום צואינום טי צינדזירטן: אונרה די עו ריינו דירטן אי עו צארטאגניאם אלזארטן. פור אייר סאצ"יר אה איב"אם דיל אומצרי סום צארטאגניאם אי אונרה די אירמוזורה די סו ריינו: עו ריינו ריינו די טודום מונדום אי עו פודיסטאניאה אין קאדה ג"רינאכטיוו איב"רינאכטיוו: אסופריין ה' אטודום לום קאידום אי איב"אכטאן אטודום לום אספרימיוום: און"ום די עוודום אטי אים פירטן. אי עו דאן אליליוום פאום

אח אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יי בכל הרקיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם: שומר יי את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלה יי ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יי מעתה ועד עולם הללויה:

(קמו)

הללויה הללי נפשי את יי: אהללה יי בחיי אומרה לאלהי בעודי: אל הבטחו בגדיבים בבן אדם שאין לו השועה: תצא רוחו ישב לאדמתו ביום ההוא אברו עשהנתיו: אשרי שאל יעקב בעזרו שברו על יי אלהיו: עשה שמים וארץ את הים ואת כל אשר בהם השמר אמת לעולם: עשה משפט לעשוקים נתן לחם לרעבים יי מהיר אסורים: יי פקח עורים

לארינו

אסום קומידאם אינסו אורס: אצריין טום מאנסו אי אזי ארטאד אטוודו צי"ו צ"ולונטאד: ג"וסעו ה' אין טודאם סום קאריראס אי צואינו אין טודאס סום איב"אם: סירחאנו ה' אטודום סום לייאמאנטים אה טוודו קין לו לייאמה קון צ"ירדאד: צ"ולונטאד די סום טימיינטיים ארה אי אה סו איםקלאמאסיוון אוליידה חילום סאלז"ארה: גוארדאן ה' אטודום טוט אמאנטים אי אה טודום לום מאלום דיסטרואירס: לואור די ה' אלזארה מי צוקה אי צינדזירס עוודס קריאדורה נומצרי די סו סאנטיאדל פארה סיינפרי אי סיינפרי: אי גום צינדזירומום ה' די אונרה אי אסעה סיינפרי אלז"אד ה': אלזארה מי אלנה אה ה': אלזא"ארי ה' אין מים צ"דאם אין ט"אריפס אין איב"ו די אומצרי קי ביך חליל סאלז"אסיוון: סאלי סו איספיריטו טוריה אסו טיירה אינול דיאה חיל איסעי דיסירדיירונסי סום פינסאמיינטום: ציין אונטיראדו קי דיין די יעקב אין סו איידה סו איספיראנסס סוצרי ה' סו דיין: אציין סוילום אי טיירה אלס מאר אי אה טוודו לוקי אינלייוום חיל גוארדאן צ"ירדאד פארה סיינפרי: אציין ג"אויכיוו אלום סוצרימורסאדום דאן פאן אלום אטצריינטום ה' סולעאן אינקארסילאדום: ה' אצריין סייגום

י זקף כפופים יי אהב צדיקים: יי שמר את גרים יחום
ואלמנה יעודר ודרך רשעים יעז: יי מלך יי לעולם
אלהיך ציון לדר ודר הללויה:

(קמו)

הללויה פי טוב זמרה אלהינו כי נעים נאווה תהלה:
בונה ירושלים יי גרתי ישראל יכנס: הרופא
לשבוני לב ומחפש לעצבותם: מונה מספר לפוכבים
לכלם שמות יקרא: גדול אדונינו ורב כח לתבונתו
אין מספר: מעודר ענוים יי משפיל רשעים עדי ארץ:
ענו ליי בתודה זמרו לאלהינו בכנור: המכסה שמם
בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר: נוהן
לבהמה לחמה לבני ערב אשר יקראו: לא
בגבורת הסוס יחפץ לא בשוקי האיש ירצה: רוצה יי
את יראיו את המיחלים להסדו: שבחי ירושלים את יי
הללי אלהיך ציון: פי חזק בריחי שעריך בדרך בניך

בקרך

לאדינו

ה' אליז חנעסן אפריתודוס ה' אמאן ג' וסטוס: ה' גוארדאן אה פליגרינוס גואירפאנו
אי צונדה אדרסה אי קארירה די מאלום אטורסי: אינריינארה ה' פארה סינפרי
טו דייו זיון אג' ורינאנסיוו חלאצ' אד אה ה':

אלאב' אד' ה' קי צואינו סאלמיאך נואוסטרו דייו קי אירמוז קונויני לואור:
פרלגואן ירושלים ה' אינסטאדוס די ישראל אפניארה: היל
פיליניאן אה קינראדוס די קוראסון או סולדאן אה סום דולוריס: קונטאן
קואנטה חלאס איסטרויליאס אטודאס נומצריס לייאמה: גראנדי נואיסטרו
סיניור או גראנדי די פואירטה אסו אינטינדומינטו נון קואינטה אדרסאן
אומילדיס ה' אצאשאן מאלום אסטעה טיירה: קאנטאד אה ה' קון מאניפיסטאסיון
סאלמיאד אה נואיסטרו דייו קון ז' יגואליה: היל קוצריין סיינוס קון נוציס איל
קונפונין אלה טיירה לוציאה איל און קואירצו קי לייאמן: נון און צארגאניאה
קואטרופיאה סו קומיטה אה איז'וס די קואירצו קי לייאמן: נון און צארגאניאה
דיל קאפאלייו אינוולונטס נון און אקאס דיל וזרון אינוולונטסן ה' אסום
טימיינטיס אה לום איספיראנטיס אסו מירסיר: אלאצה ירושלים אה ה' אלאצה טו
דייו זיון: קי אינפארטיסיוו סיראדירוס די עום פואירטאס צינדג'ו עום איז'וס
אינערי

בקרך: השם גבולך שלום חלב חטים ישביעך:
השלח אמרתו ארץ עד מהרה ירוץ דברו: הנתן שלג
כצמר כפור כאפר יפור: משליך קרחו כפתים לפני
קרחו מי יעמד: ישלח דברו וימסם ישב רוחו וילו מים:
מגיד דברו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל: לא עשה
כן לכל גוי ומשפטים כל ידעום הללויה:

(קמח)

הללויה הללו את יי מן השמים הללוהו במרומים:
הללוהו כל מלאכיו הללוהו כל צבאו:
הללוהו שמש וירח הללוהו כל פוכבי אור: הללוהו
שמי השמים והמים אשר מעל השמים: יהללו את
שם יי כי הוא צוה ונבראו: ויעמדם לעד לעולם
חק נחן ולא יעבור: הללו את יי מן הארץ תגינים
וכל ההמורת: אש וברד שלג וקיטור רוח סערה

עשה

לאדינו

אינערוי: איל פונין טו עירמינו פאס ניו' וריאה די טריגוס טי אוי
ארטאר: איל אינציאן סו דוב' א טיירה אסטעה אאינס קורי סו פאלאצרה:
איל דאן נייצ' קומו לאנה יילאדה קומו סיניזה איספארזי: איג' אן סו יילאדה
קומו פידאס די לאטערו סו פ' ריעאן קין סו פארטרה: אינציאה סו פאלאצרה
אי לום דיסליזי אסופלה סו ווינטו איסטיליאן אגואס: דינוסיאן סום
פאלאצרהס אה יערצ סום פואירוס אי סום ג' ואיסייוס אה ישראל: נון אינו
אנסי אנגיניה ג' ונעו אי ג' ואיסיוס קי נון לום סופידון חלאצ' אה ה':

אלאב' אד' ה' חלאצ' אד' אה ה' די לום סיינוס חלאצ' חלדו אינלאס
אלטוראס: חלאצ' חלדו טודום סום אג' יליס חלאצ' חלדו טודום
סום פונסאדום: חלאצ' חלדו סול אי לונס חלאצ' חלדו טודאס איסטרויליאס די לוח:
חלאצ' חלדו סיינוס די לום סיינוס אי לאס אגואס קי די סוצרי לום סיינוס:
חלאצ' חלדו אה נומצרי די ה' קי איל אינקומנדו אי פואירון קריאדום: היל פארולום
פארס סינפרי פ' וזאירו דייו אי נון פאסארה: חלאצה אה ה' די לה טיירה פייסיס
אי טודום אציסמוס: פואיגו אי פירדיסקו נייצו אי פומו וינטו די ענפיטטה
Sidur. טו P

חזיון

⊗ זמירות לשבת ⊗

עשה דברו: ההרים וכל גבעות עין פרי וכל ארזים:
החיה וכל בהמה רמש וצפור כנף: מלכי ארץ וכל
לאמים שרים וכל שפטי ארץ: בחורים וגם בתולות
זקנים עם נערים: יהללו את שם יי כי נשגב שמו לבדו
הודו על ארץ ושמים: וירם קרן לעמו ההלה לכל חסידיו
רבני ישראל עם קרובו הללויה:

(קמט)

הללויה שירו לוי שיר חדש שהקרתו בקהל
חסידים: ישמח ישראל בעשיו בני ציון
יגילו במלפם: יהללו שמו במחול בתף וכבוד וזמרו
לו: כי רוצה יי בעמו יפאר עננים בישועה:
יעלו חסידים בכבוד ירננו על משכבותם: רוממות
אל בגרונם וחרב פיפיות בידם: לעשות נקמה בגוים
הוכחות בלאמים: לאסור מלכיהם בזקים ונכבדיהם
כבבלי

לארינו

אזינו סו פאלצרה: לום מונטים אי טודאס קואיסטאס ארצול די פרוטו אי
עודוס אלחניס: לה אלימאנייה אי טודא קואטרופיאה רימוצין אי פאלטר
די אלה: רייס די טירה אי טודוס ג'ינטיאוס סינייוריס אי טודוס ג'ואניס
די טירה: מאנסיבוס אי טאנציון איסקוסאס ז'יז'וס קון מוסוס: אלחז' ארלן
אה נומברי די פ' קי אינאלטיסימיו סו נומברי אסו סולאס סו לואור סוצדי טירה
אי סוילוס: אי אינאלטיסימיו קרונס אה סו פואיצלו לואור אטודו סוס צואינוס
אה אר'וס די ישראל פואיצלו סו סירקאנו אלחז' אה סה':

אלאב' אד' ס' קאנטאד אה ס' קאנטאר כואיצו סו לואור אן קונפאניא
די צואיניס: אליגראסיאה ישראל קון סו איוור אר'וס די ציון
סי אגוארלן אן סו ריי: אלחז' ארלן סו נומצדי קון דאנסה קון אדופליאי ז'יגואילה
סאלמיארלן אהיל: קי אינולונטען ס' אן סו פואיצלו ספורמוזיגוארה אומולדיס
קון אלחז' סוסיין: אגוארסיאן צואיניס קון אונרה קאנטארלן סוצדי סוס יינאיואס:
אינאלטיסימיוס איל דיו קון סוס גארנאנטאס אי איספארה די דום עאל'וס
אן סוס מאריס: פור אזיר וינאנסה אן לחס ג'ינטיס קאטעיגירייוס אינלס
ג'ינטיאומי: פור אטאר סוס רייס קון פארופיאס אי סוס אונגאדוס

קון

⊗ זמירות לשבת ⊗

כבבלי ברזל: לעשות בהם משפט כהוב הדר הוא קכל
חסידיו הללויה:

(קנ)

הללויה הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו:
הללוהו בגבורתיו הללוהו כרב גדלו:
הללוהו בתקע שופר הללוהו בגבל וכנור: הללוהו
בתף ומחול הללוהו במנים ועגב: הללוהו בצלצלי
שמע הללוהו בצלצלי הרועה: כל הנשמה ההלל יה
הללויה:

כ ה ה ה

ברוך יי לעולם אמן ואמן: ברוך יי מציון שכן
ירושלם הללויה: ברוך יי אלהים אלהי
ישראל עשה נפלאות לבדו: וברוך שם כבודו לעולם
וימלא כבודו את כל הארץ אמן ואמן:

ויברך

לארינו

קון גריליוס די פיירו: פור אזיר אינוליוס ג'ואיסיו איסקריטו אירמוזרה איל אה
עודוס סוס צואיניס אלחז' אה סה':

אלאב' אד' ס' אלה איל דיו אן סו סאנטידאד אלחז' אלדו אן
איספאנדידורס די סו טורטאלטה: אלחז' אלדו אן סוס
צארנאניאס אלחז' אלדו קומו מוג' יומצרי די סו גראנדזיס: אלחז' אלדו קון
טאנייר שופר אלחז' אלדו קון אלחוד אי ז'יגואילה: אלחז' אלדו קון אדופלי
אי דאנסה אלחז' אלדו קולמודוס אי אורנאטו אלחז' אלדו קון ריטיגידידאס די
אולייר אלחז' אלדו קון ריטיגידידאס די אאוצללסיין: טודה לה אלמה
אלחז' ארה ס' אלחז' אד אה ס': טודה לה פלמה אלחז' ארה ס' אלחז' אד
אה ס':

בינדיג'ו ס' פארס סינפרי אמן אי אמן: צינדיג'ו ס' די ציון מורלן
אן ירושלם אלחז' אד אה ס': צינדיג'ו ס' דיו דיו די ישראל
אזינו מארלז' ילייחם אסו סילאס: אי צינדיג'ו נומצדי די סו אונרה פארס ס' ינפרי
אי אעג' ירה סו אונרה טודה לה טירה אמן אי אמן:

אי

כ ו

ד'ה א' כ"ט
ויברך דוד את יי לעיני כל הקהל: ויאמר דוד
ברוך אתה יי אלהי ישראל אבינו מעולם
ועד עולם: לך יי הגדלה והגבורה והתפארת
והניצח וההוד כי כל בשמים ובארץ לך יי הממלכה
והמתנשא לכל לראש: והעשר והפבור מלפניך
ואתה מושל בכל ובכדף פח וגבורה ובכדף לגדל ולחזק
לכל: ועתה אלהינו מודים אנחנו לך ומהללים
לשם תפארתך: ויברכו שם כבודך ומרומם על
כל ברכה ותהלה: נחמני' אתה הוא יי לבדך את עשית
את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר
עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם
וצבא השמים לך משתחוים: אתה הוא יי האלהים
אשר בחרת באברהם והוצאתו מאור כשדים ושמת
שמו אברהם: ומצאת את לבבו נאמן לפניך וקרית

עמו

לאדינו

אי צידינו דוד אה' ה' אלו'וש די טורה לה קונפאניא אי דיטו דוד
צידינו'ו טו ה' דיו די ישראל נוואטרו פאדרי די שיינפרי אי הש
טו שיינפרי אה' ה' לה גראדניא חילה צאראגאניא חילה חירמוורה אי איל
ונגיטמינו חילה לוחר קי טודו אינלוש שילוש אי חילנה טיירה טו יי
איל רינגו אי איל אינשאלשאנשי הטורה קאויסירה: חילה ריקזה חילה
חונרה דולאנטרי טו אי טו פודישטאן אינלו טודו אי חין טו מאנו
פואירטה אי צאראגאניא אי חין טו מאנו פור אינגראדניסיר אי פור
אנפירטיסיר אלו טודו: אי חונרה נוואטרו דיו לואנטש טוש אה' אי
אלואנטיש אה' נומצרי די טו חירמוורה: אי צידיחורון אה' נומצרי די טו
חונרה אי אינלטיסיר סוצרי טודה צידישיון אי לוחר: טו איל ה' אה' טו
פולש טו חייסטי אלוש שיינש שילוש די לוש שילוש אי טודוש שיש
פונשאדוש לה עיירה אי טודו לוקי סוצרי חילינא לחש מאדוש אי טודו לוקי
אינליווש חין טו אצידיגאן אטודוש חיליווש אי פונשאדו דלוש שילוש אה'
טו חיקהורחנטיש: טו חיל ה' איל דיו קי איסקוז'ישני חין אצרה חילו
שקמסטי די חור כשדים אי פויסטי סוכומצרי אצרה: אי חילינאטו אשו
קורשאון פמייל דינאנטרי טו אי טאו'אר

קניל

עמו הכרית להח את ארץ הפנעני החתי האמרי
והפרזי והיבוסים והגרנזשי לתת לזרעו ותקם את דבריה
כי צדיק אתה: ותרא את עני אבותינו במצרים ואת
זעקתם שמעת על ים סוף: ותתן אותם ומפתים
בפרעה ובכל עבדיו ובכל עם ארצו: כי ידעת כי
היודו עליהם ותעש לך שם כהיום הזה: והים בקעת
לפניהם ויעברו בהוף הים ביבשה: ואת דדפיהם
השלקת במצולות כמו אבן במים עזים: וישע יי
ביום ההוא את ישראל מיד מצרים וירא ישראל את
מצרים מת על שפת הים: וירא ישראל את הקד
הגדלה אשר עשה יי במצרים ויראו העם את יי
ויאמינו ביי ובמשה עבדו:

או ישיר משה ובני ישראל את השירה
הזאת ליי ויאמרו לאמר

אשירה

לאדינו

קניל איל פורמאמינו טור דאר אה טיירה די איל כנעני איל חתו איל אמורי אי
איל פרזי אי איל יבוסאי חיל גרגשי פירדאר אשו סימין אי אפירמאטטי אה טוש
פאלאצראש קי ב'ושטו טו: אי וישטוש אה אפירויאישיון די נוואטרוש פאדריס חין
איפטו איאשו איסקלאמאשיון חיליטטי סוצרי מאר רוציו: מי דיטטיש סיניא
ליש אי מארחוילינא חין פרעה אי חין טודוש טוש שירנש אי חין טודו
פואיצלו די טו טיירה קי שופיטטיש קי סוצריצירון סוצרי חילינא אי חייסטי
אה' פאמה קומו חיל דואח חיל איסטי: חילה מאר פארטיטטי דילאנטרי
חילינא אי פאלארון אינטרי לה מאר חילינא סיקו אי אשו פירטינינטיש
איג'אשטי חין פורפניגאש קומו פיידרה חין חונש פואירטיש: חין סחנצו
ה' חילינא דואח חיל חשטי אה' ישראל די פודיר די חונשטו אי וידו ישראל
אה' חייפטו מוארטו סוצרי חורילינא דילה מאר: חין וידו ישראל חילה
מארחוילינא לה גראנדי קי חין ה' חין איפטו אי טומירון חיל פואיצלו
די ה' חין קוואירון חין ה' חין חונש די משה טו שירנצו:

אי שמונשיש קאנטו משה אי חיו'וש די ישראל חיל קאנטאר חיל
מיטטי אה' ה' אי דיסירון פור דיויר

קאנטאר

אֲשִׁירָה לִי כִּי גָאָה זְמִירוֹת לַשַּׁבָּת
 גָּאָה סוּס וְרָכְבוֹ רָמָה עֵזוֹ וְזִמְרַת יְהוָה
 בָּיָם: עֵזוֹ וְזִמְרַת יְהוָה
 וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֱנוֹהוּ אֱלֹהֵי אָבִי
 וְאֶרְמָמְנָהוּ: יְיָ אִישׁ
 מִלְחָמָה יְיָ שְׁמוֹ: מִרְכַּבְת פָּרְעֹה וַחֲלוֹ
 יְרָה בָיָם וּמִכְתָּר שְׁלֹשׁוֹ
 טֹבְעוּ בָיָם סוּף: תְּהַמַּח יִכְסִּימוּ יָרְדוּ
 בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ אָבִן:
 יְמִינָהּ יְיָ נִגְדְרֵי בַפֶּתַח יְמִינָהּ יְיָ תִרְעֵץ אוֹיֵב:
 וּבָרַב גְּאוּנָה תִהְרַם קִמְיָה
 הַשְׁלַח חֲרָנָה יֹאכְלֵמוּ פֶּקֶשׁ: וּבָרוּחַ אִפְיָה
 גִּעְרָמוּ מִיָּם נִצְבּוּ כְּמוֹ נֵד
 נְזִלִים קָפְאוּ תְהֵמָה בָּלָב יָם: אָמַר אוֹיֵב
 אֲרַדְף אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שְׁלָל
 הַמְלָאָמוּ נִפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבֵי הַחַיִּים שְׁמוֹ יְדִי:
 נִשְׁפְּתָה בְרוּחָהּ בְּסָמוֹ יָם
 צִלְלוּ
 לֹאדִינוּ

קאנטארי אה' ה' קי אינאלטיסיר סי אינאלטיסיו קאז' אליוו אי סו קאז' אליואדור
 ארונג'ו אינלה מאר: פוארטי אי סאלמיאנלו יו ה' אי פואי אמי פור
 סאלנ' אסיוון איסטי מי דיוו אי אפורמוזינארלווי דיוו די מי פאדרי אי
 אינאלטיסירלווי: ה' ז' ונסידור די פולאה ה' סו נומברי: קואטריוואס
 די פרעה אי סו פונסאדו ארונג'ו אינלה מאר אי איסקה' דורה די סוס
 קאפיטאניס פוארוו אונדיוס אין מאר רוציו: אציסמוס לוס קוצריורו
 דיסינדורו אין פורפונדנאס קומו פיידרה: עו דיריג'ה ה' פוארטי
 קונלה פוארטה עו דיריג'ה ה' קינראנעס אינימיגו: אי קון מונ' ידומברי
 די עו' לוסטאה דירוקאסטיס קואנערה אליב' אנעאניס אינסינדיס עו
 אירסימיוניטו קימאלוס קומו קוסקוס: אי קון ז' וינעו די עו פולר פוארוו
 אמונונאדאס אגואס פוארוו פארדאס קומו מונעו איסטייליאניטיס קואז' ארונסי
 אציסמוס אין מידיו די מאר: דיסו אינימיגו פירסיגרי אלקאנארי איספארטרי
 איספו' אינ' ירסיא די איניס מי אלמה דיס'ז' אינארי מיאספארה
 דיסיעורולוסאה מי מאנו אסופלסטי קון עו ז' וינעו קוצריולוס מאר
 דיטיניורו

זְמִירוֹת לַשַּׁבָּת קָטוּ
 צִלְלוּ כַעֲפֹרֶת בָּמַיִם אֲדִירִים: מִי כַמְכָה
 בָּאֵלֶם יְיָ מִי כַמְכָה
 נִגְדְרֵי בָּקָדָשׁ נוֹרָא תְּהַלֵּת עֵשָׂה פְּלֹא:
 נְטִיחַת יְמִינָהּ הַבְּלַעְמוֹ
 אֲרָץ: נְחִיחַת בְּחִסְדָּהּ עִם זֹו גְּאֻלָּה גְּהֵלֶת בַּעֲנָה
 אֵל נוֹה קִדְשָׁהּ: שְׁמַעוּ
 עַמִּים יִרְגָּזוּן חֵיל אָחוּ יִשְׁבִּי פְּלִשְׁתָּ: אִו נְבַחְלוּ
 אֵלּוּפֵי אֲדוּם אֵילֵי מוֹאָב
 יִאֲחֻזּוּ רָעַד נְמָגוּ כֹּל יִשְׁבִּי כְנָעַן: תַּפְּל
 עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחַד
 בְּגִדְל וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאָבִן עַד יַעֲבֹר עֲמָהּ יְיָ
 עַד יַעֲבֹר עִם זֹו קָנִיחַ:
 תְּבַאֲמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נְחֻלְתָּהּ מְכוּן
 לְשִׁבְתָּהּ פְּעֻלָּתָּהּ יְיָ
 מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנְנֵו יְדִיחַ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:
 וְתַקוּ

לאדינו

דיטיניורו קומו פלומו אין אגואס פוארטיס: קין קומו טי אינלוס
 פוארטיס ה' קין קומו טי פוארטי אינלה סאנטיאד עימיררו די לואריס
 אזיון מלראז' ולייא: עינדסי טודיוו'ה אינגלוטיוולוס טייר: גיאסטי
 קין עו מירסי פואילו איסטי קי ריגמיסטי גיאסטי קון עו פורטאניז
 אה מוראדה דיטו סאנטיאד: אוליוון פואילווס איסטימיסירונסי דולור
 טראזו מוראדוריס די פלש: אינטוסיס סי אטורצרו קונדיס די אדוס
 סינייריס די מואז ליסטרנצו טינגלא דיסליאירונסי טודוס מוראדוריס די
 כנען: קאיו סודי איניס מיידו אי פאצור קון גראנדעה די עו גראסו
 סי קאליון קומו לה פיידרה אסטי קי פאסי עו פואילו ה' אסטי קי פאסי
 עואילו איסטי קי קיאסטי: טראילוסאס אי פלאנעארליס אין מינטי די
 עו סאנטיאד קונפוסטורה פארה עו איספארה אונדאסטי ה' סאנעוריוו
 ה' קונפוסטורו עוס מאנוס: ה' איגרינארה פארה פינערי אי סינערי:

בפרשת שלח אומרים זה:

ותקח מרים הנביאה אחות אהרן את התף בידה ותצאן כל הנשים אחריה בתפיים ובמחלות: ותען להם מרים שירו ליי כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים: ויסע משה את ישראל מים סוף ויצאו אל מדבר שור וילכו שלשת ימים במדבר ולא מצאו מים: ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על כן קרא שמה מרה: וילנו העם על משה לאמר מה נשיתה: ויצעק אל יי ויורהו יי עץ וישלך אל המים וימחקו המים שם שם לו חק ומשפט ושם נסהו: ויאמר אם שמוע השמע לקול יי אלהיה והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל חקיו כל המחלה אשר שמתי במצרים לא אשים עליה כי אני יי רפואה:

כי

לאדינו

איסטו סידיו אין שבת בשלח:

אי טומו מרים לה פרט יטה אירמאנה די אהרן אה איל אדופלי חין טו מאנו אי שאליתון טודאש לאש מוח'יריש דערטאש די איליא קון אדופליש אי קון קאנטאבלנאש: אי קאנטו אה איליאש מרים קאנטאש אה ה' קי אינאלטטייר שי אינאלטטיירו קאזאליו אי טו קאזאליאדור ארונג'ו חין לה מאר: אי איזו מוצרי משה אה ישראל די מאר רוציו אי שאליתון אה דיזירטו די טור אי אנדויררון נרוש דואש חין איל דיזירטו אי נון חלייתרון אגואש: אי צ'ניירון אה מרה אי נון פידירון פור ציביר אגואש די מרה קי אמארבאש איליאש פור טאנטו לייאמו טו נומצרי מרה: אי קידלייתרון איל פיאזנלו קואיטרה משה פור דיזיר קי ציזירימוש: אי איסקלאמו אה ה' אי אמוטטרולי ה' פאלו אי איג'ו אללש אגואש אי אדולשארונטי לאש אגואש אליו פחו איל פואירו אי ג'ואטייו חוליי לו פריצו: אי דיטו טו אואיר אואיראש אה צ'נו די ה' טו דייו אי לו דיוריג'ו חין טוש חו'וט אראש אי איסקוב'אראש אטוש אינקומינדאנשאש אי גואר דאראש טווש טוש פואירוש טודה לה אינפירמידלד קי פחו חין איפטו נון פורני טוצרי עי קי יו ה' טו מיליזינאדור:

קי

קיו

כי ליי המלוכה ומושל בגוים: ועלו מושיעים ביהר ציון לשפט את הר עשו והיתה ליי המלוכה: והיה יי למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחר וישמו אחר:

נשמח כל חי הברך את שמך יי אלהינו ורוח כל בשר הפאר והרומם וכרה מלכנו תמיד מן העולם ועד העולם אתה אל ומפלעדיה אין לנו מלך גואל ומושיע פודה ומציל ועונה ומרחם בכל עת צרה וצוקה אין לנו מלך עוזר וסומך אלא אתה: אלהי הראשונים והאחרונים אלוה כל בריות ארון כל הולדות המהלל בכל המשפחות המנהג עולמו בחסד ובריותיו ברחמים ויי ער לא ינום ולא יישן המעורר ישנים והמקיץ נרדמים מחיה מתים ורופא חולים פוקח עורים וזוקק כפופים המשיח אלמים והמפענת

לאדינו

קי אה ה' איל ריינו אי פודיטאן חין לאש ג'נטיש: אי טוצוראן שאלודוריש חין מונטי די ליון פור ג'וסגאר אה מונטי די עשו אי טירה אה ה' איל ריינו אי טירה ה' פור דייו טוצרי טודה לה טיירה איניל דיאה איל אישטי טירה ה' אונו אי טו נומצרי חוכן:

אלמה די טודו ציזו צינדורה אטן נומצרי ה' גואיסטרו דייו אי איספירטו די טודה קריאדורה אפורמוזיגוארה אי אינאלטיסירה טו מיהצראסיוון גואיסטרו ריי די קונטינו די איל מונדו אסטס איל מונדו טו דייו: אי די אפואיראש די טי נון אה נוס ריי דיגמיון אי סאלנאן ריגמיון אי איסקאמאן אי ריספונדיין אי אפואיראן חין קאה אורה די אנגוסטייו אי אפריטו נון אטוס ריי חיוודאן אי אסופריין סאלצו טו: דייו דילום פרימירום אי גום פריסטירום דייו די טודאש קריאסאס סינויר די טודוס נאקומיינטום איל אלנצאדו חין טודאש לאש אלואסיוונים איל גיאן טו מונדו קון עירסוד: אי סיס קריאסאס קון פיאדאדיס אי ה' דיספירטו נון דוארומי אי נון אדורמסי: איל חיוון דיספירטאר אה דורמיוס אי איל חיוון דיספירטאר אדורמסיונס: אצידיגואן מואידטום אי מיליונאן דוליינטיס אצ'ריין סיוגום אי חליואטאן אפרימיונס איל חיוון אלנאר מודוס

חי

שחרית לשבת

המפענח געלמים וליה לברך אנהנו מורים ואלו
 פינו מלא שירה פים ולשוננו רנה פהמון גליו
 ושפתותינו שבה כמרובי רקיע ועינינו מאירות בשמש
 וכירח ודינו פרושות בגשרי שמים ורגלינו קלות
 כאילות אין אנו מספיקין להודות לך יי אלהינו ולברך
 את שמה מלפנו על אחת מאלף אלפי אלפים ורוב רבי
 רבבות פעמים הטובות נסים ונפלאות שעשית עמנו
 ועם אבותינו מלפנים ממצרים גאלחנו יי אלהינו מבית
 עבריים פדיחנו ברעב ונהנו ובשבע כלפלתנו מחרב
 הצלתנו מדרך מלפנתנו ומחלים רעים ורבים דליחנו
 עד הגה עזרנו רחמיה ולא עזבונו חסדיה על כן
 אברים שפלתנו בנו ורוח ונשמה שנפתת באפינו ולשון
 אשר שמת בפינו הן הם יודו ויברכו וישבחו ויפארו
 וישוררו

לאדינו

אי חיל דיסקוריון אינקוויירטאס • אי חיל די טווסולאס נוס לואנטים אי
 סו נואיסטרה צוקה סי אינג' די קאנטאר קומו לה מאד אי נואיסטרה לינגו
 אה קאנטאר קומו רוריו די סוס אולאס • אי נואיסטרום לאציוס אלאואסיין
 קומו אב' וראס דילה איספאנדידורה אי נואיסטרום מאנוס איספאנדידאס קומו
 אבילה דילום סילום אי נואיסטרום פייס ליו' ירום קומו לאס סיווצאס •
 נון גום אצאסטיסינטיס פור לואר חטי ה' נואיסטרו דיוו אי פור צינדקור חטו
 נומצרי נואיסטרו ריי • סוצרי אונה די מיל די מיליס די מיליס אי מיליאד
 די מילאריאס די מילאריאס די מילאריאס די מילאריאס די מילאריאס די מילאריאס
 קי אויסטי קון נוס אי קון נואיסטרום מאדריס • די אנטים די איפטו נוס
 ריגמיסטי ה' נואיסטרו דיוו • די קאזה די סיווצוס נוס ריגמיסטי חן לה
 אמצרי נוס מאצטובסטי אי חן לה ארטורה נוס גוצירנאסטי • די איספארה
 נוס איסקאפאסטי אי די מורטאלאד' נוס איסקאפאסטי אי די דולינסיאס
 מאלאס חו מונג' אס נוס אינאלטיסיסטי • אסטי חקי נוס אייודארון טוס
 פיאדאריס • אי נון נוס דיס' ארון טוס מירסידים • פור טאנטו מיימנרום
 קי איספאריסטי חן נוס • אי איספריטו אי רימלי קי אסופאסטי חן
 נואיסטרה נאריס • אי לינגואה קי פוויסטי חן נואיסטרה צוקה • חוק חילום
 לוארן אי צינדקורן אי אלאוארן • אי אפורמוציגוארן

שחרית לשבת

וישוררו את שמה מלפנו תמיד כי כל פה לך יודה •
 וכל לשון לך השבח • וכל עין לך הצפה • וכל בך לך
 הכרע • וכל קומה לפניה השתחוה • והלבבות ידאוק •
 וכל קרב וכליות יזמרו לשמה • כדבר שנאמר כל
 עצמותי האמנה יי מי כמוך • מציל עני מחזק ממנו
 ועני ואביון מגוזלו • שועת עניים אהה תשמע • צעקת
 הדל תקשיב והושיע • וכהוב רגנו צדיקים ביי לישרים
 נאוה תהלה:

בפי	י שרים	הת ר זמם :
דבשפתי	צ דיקים	הח ב רך :
ובלשון	ח סידים	הח ק דש :
ובקרב	ק רושים	הה ה לל :

במקהלות רבבות עמך בית ישראל שכן חובת
 כל היצורים לפניה יי אלהינו ואלהי
 אבותינו

לאדינו

אי קאנטארן חטו נומצרי נואיסטרו ריי די קונטינו • קיטורה צוקה חטי
 לוארה • אי טודה לינגואה חטי אלא' צארה • אי עורו חו' חטי קאטורה •
 אי טודה רודליאל חטי סי ארודליאלרה • אי טודה אלטורה דילאנטרי
 טי סי אינקורוארה • אי לום קוראסונים טימיראן די טי • חילאס אינעראניאס
 אי לום ריגמיסטיס סאלניוארן חטו נומצרי • קומו לה קוזה קי דיוו חיל פסוק
 טודום מים גוז סוס דיראן ה' קין קומו חטי איסקאפאן מייסקיני די פוארטי
 מאס קי חיל אי מייסקיני אי דיוואחו די סו רוב' אדור • איסקאלמאסיין די
 מייסקיניס טו אוליראס איסקאלמאסיין די חיל פרוני איסקוב' אראס אי
 סאלנ' אראס • אי איסקריטו קאנטאד ג' וסטום קון ה' אה לום דריג' ירום
 קונויני לואר :

קון צוקה די דריג' ירום עו אינאלטיסיראס חן קון לאוייוס די ג' וסטום
 סיראס צינדק' ו' • אי קון לינגואה די צואינוס סיראס סאנטיפיקאדו • אי
 אינעראניאס די סאנעוס סיראס אלאואדו :

אין אפאניאמיינטום מילאריאס די טו פואצלו קאזה די נראל קי אלפי
 אובליגאסיין די טודום לום קריאדום דילאנטרי טי' נואיסטרו דיוו חן דיוו

שחרית לשבת

אחרן ומבלעדיו אין אלהים: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם ומרום על כל ברכה וההלה:

וענין נקול רס:

ברוך יי המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא את הפל: הפל יודוך והפל ישבחוך והפל יאמרו אין קדוש כפי: הפל ירוממך פלה יוצר הפל האל הפותח בכל יום דלתות שערי מזרח: ובקע חלונני רקיע מוציא חמה ממקומה וילבנה ממכון שבתה: ומאיר לעולם כלו וליושביו שברא במדת רחמים: המאיר לארץ ולדורים עליה ברחמים: וטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית: מה רבו מעשיך יי כלם בחכמה עשית מלאה הארץ

קנינך

לאדינו

ברוסטירו או די אפואיראס די אל נון דיו: סאה נוצרי די ה' צינדיג' די אגורה או אסטה סינפרי או אינאלטיסידו סוצרי עודה צינדיסיוון או נואור:

אי ריספונדיראן קון בוס אלטה:

צינדיג' ה' אל צינדיג' פארס סינפרי או סינפרי:

צינדיג' ה' עו ה' נואיסטרו דיו ריי די אל מונדו קריאן לח או קריאן איסקורינדאד סוין פאס או קריאן אה לוטורו לו טודו טי לאראן: או לו טודו טי אלאחראן או לו טודו דיראן נון סאנטו קומה ה': לו טודו טי אינאלטיסיראן סינפרי קריאן לו טודו אל דיו אל אצ'רין אין קאהה דיה פואירטאס פואירטאס די מזרח: או פארטיין ונטאנאס די אויספאנדורס סאקאן סול די סו לוגאר: או לונה די קונפוטורה די סו איסטאה: או אלוטבראן אהיל מונדו טודו אל או אסוס מוראדוריס קי קריאן קון קונדיסיוון די פואדאדס אל אלוטבראן אלה טיירה או אלום מוראנטים סוצרי אילייא קון פואדאדס: או סו ציון רינצאן אין קאהה דיה די קונטינו אצ'רין די פריסיפיוו קואנטו סינפרי יבוארון טום אצ'רין ה' עודאס אלוטאס קון סינפרי אצ'רין סינפרי אצ'רין נכ עיירה

שחרית לשבת

קב

קניניך: המלך המרום לבדו מאז המשפח והמפאר והמחנשא מימות עולם: אלהי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו: אדון עזנו: צור משגבנו: מגן ישענו: משגב בעדנו: אין ערוך לך: ואין זולתך: אפס בלתיך ומי דומה לך: אין ערוך לך יי אלהינו בעולם הזה: אין זולתך מלבנו לחיי העולם הבא: אפס בלתיך גואלנו לימות המשיח: ומי דומה לך מושיענו לתחית המתים:

ע"פ ה"ב

אל אדון על כל המעשים: ברוך ומברך בפי כל נשמה: גדלו וטובו מלא עולם: צעת וחבונה טובים אוהו: המחנאה על חיות הקדש: ונהדר בכבוד על המרכבה: זכות ומישור לפני כסאו: חסד ורחמים מלא כבודו: טובים מאורות שבראם אלהינו יצאם

לאדינו

די טום קריאנסאס אל ריי אל אינאלטיסידו אסו סולאש די איסונגסיס אל לאלאודו או אל אפורמוציגאודו או אל אינאלטיסידו אסו סולאש די איסונגסיס דיין די סינפרי קון טום פואדאדס לאס מונג' אה פואירטאס סוצרי נום: סיניור די נואיסטרה פודטאל זס פואירטאס די נואיסטרו אינאלטיסימיינטו מאנפאר די נואיסטרה סאלצאסיוון אינאלטיסימיינטו פוד נום: נון איגואלמיינטו אטי: או נון אפואיראס טי: נון קי סאלצו טו: או קין אסימיו'ה אטי: נון איגואלמיינטו אטי ה' נואיסטרו דיו חן אל מונדו אל איסטי: או נון אפואיראס די טי נואיסטרו דיו אה ויהאס די אל מונדו אל וינין: נון קי סאלצו טו נואיסטרו ריגמיווד איהאס די אל משיח: או קין אסימיו'ה אטי נואיסטרו ריגמיווד אה אצ'רין איגואלמיינטו די לום מוארטוס:

דיין סיניור סוצרי עודאס לאס אצ'רין: צינדיג' אל אל אי צינדיג' אין זוקה די טודה אלמה: סו גראנדיוה או סו ציון ליינו אל מונדו: סאנר או אינטיגינדסיס רודיאנטים אהיל אל אינאלטיסימיינטי סוצרי חיות דולס סאנטידאד: או אפורמוציגאודו קון אונג' סוצרי לה קאולאייאדורה: זכות או דיריג'ינדאד דולאנטרי סו סולייא מירסיד או פואדאדס אינטימיינטו די סו אונג' זואינטס לוזירוס קי קריאו נואיסטרו דיו:

יצרם בדרע בבינה ובהשכל: פת וגבורה נתן בהם: להיות מושלים בקרב תבל: מלאים זיו ומפיקים לנה: גאה זיום בכל העולם: שמחים בצאתם ששים בכואם: עשים באימה רצון קונם: פאר וכבוד גותנים לשמו: צהלה ורנה לזכר מלכותו: קרא לשמש וירח אור: ראה והתקין צורת הלבנה: שבח יתנו לו כל צבא מרום: הפארת וגדלה שרפים ואופנים ותיות הקדש:

לא אל אשר שבת מפל המעשים וביום השביעי התעלה וישב על פסא כבודו הפארת עטה ליום המנוחה ענג קרא ליום השבת: זה שיר שבח של יום השביעי שבו שבת אל מפל מלאכתו ויום השביעי משבח ואומר מזמור שיר ליום השבת: לפיכך יפארו לאל כל יצוריו: שבח ויקר וגדלה וכבוד יתנו למלך יוצר כל המנוחיל

לארניו

לום פ'ורמו קון סאור קון אינטינדינסויא אי קון אינטינדיר פוארסס אי צארזאגניאס דיו אינ איליוס פור סאור פודיסטאנטים אינטרי מונדו ליונס די רילוסטרו אי סאקאנטים קלארדאד אירמוזורה סו רילוסטרו אינ עורד איל מונדו אליגריס אינ סו סאליר גוזוזס אינ סו ויניר אינטינס קון מיידו וילונטאד די סו קריאדור אירמוזורה אי אונר דאנטים סו נומצרי גוזו אי קאנטאר אמיונראסטיון די סו ריונו: ליואמו איל סול אי איסקלאריסטיון לוז וידו אי אורדיו פורמס דולס לונס: אלואוסטיון דאנטים איל עורד פונסאלדו די אלטורה אירמוזורה אי גראנדוזא אג'יליס אי אופנים אי מות די לס סאנטידאד:

אה איל דיו קי אולגו די ענדאס לנס אינ אינל דואס איל סיטינו סו אינס'אלס' אי סו אינטינו סוצרי סיליוא די סו אונרס אירמוזורה אינצולציון אה דואס דולס אלגאנסס וסינו ליואמו אה דואס די איל שצת איסטיו קאנטאר די אלואוסטיון די דואס איל סיטינו קי אינל אולגו איל דיו די עורס סו אונרס: אי דואס איל סיטינו אלחוס אי דיו סאלמו קאנטאר אדואס די איל שצת: פור איסטיו אפורמוזוג:ארזן איל דיו עורס סוס קריאדורס אלואוסטיון אי אונרס אי גראנדוזא אי אונרס דארזן איל דיו קריאדור עורד איל

קכא המנוחיל מנוחה לעמו ישראל ביום שבת קדש: שמך יי אלהינו יתקדש וזכרך מלפניו יתפאר בשמים ממעל ועל הארץ מהתחת: על כל שבח מעשי ידך ועל מאורי אור שיצרת המה יפארוך סלה:

תתברך לנצח צורנו מלפניו וגאלנו בורא קדושים ישתבח שמך לעד מלפניו יוצר משרתים ואשר משרתיו כלם עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה יחד בקול דברי אלהים חיים ומלך עולם: כלם אהובים כלם ברוחים כלם גבורים כלם קדושים כלם עשים באימה וביראה רצון קונם וכלם פותחים את פיהם בקדשה ובטהרה בשירה ובמרה: מברכין משבחין מפאין מקדישין ומעריצין וממליכין: את שם האל המלך הגדול הגבור והנורא

לארניו

איל אזיון אירידאל אולגאנסס אה סו פואיצלו ישראל אינ דואס די שצת די סאנטידאד: טו נומצרי ס' נואיסטרו דיו סירס סאלטופיקאלו אי טו מינצראסטיון סירס אפורמוזוגאדו נואיסטרו ריי אינ לום סילוס די אריוס אי סוצרי לס טיירס די אצאס'ו סוצרי טורס אלואוסטיון די אינ'ס די טוס מאלנס אי סוצרי לוזירוס די לוז קי קריאסטיון איליוס טי פורמוזוגארזן סיינפרי:

ס'איה צונדיג'ו פארס סיינפרי נואיסטו פוארטו נואיסטרו ריי אי נואיסטרו רינמיודו קריאדו סאנטוס ס'אס אלואדו טו נומצרי פארס סיינפרי נואיסטרו ריי קריאדו סיריווינטינס: אי קי שוס סיריווינטינס טודס איליוס איסטאנטוס אינ אלטורס די מונדו: אי אזינטינס אוליר קון טימור אה אונרס קון צוס די פאלאצראס די איל דיו ציבו אי ריי די איל מונדו: טודוס אמאדוס טודוס קלארוס: טודוס איליוס צארזאגניס: טודוס איליוס סאנטוס: טודוס איליוס אזינטינס קון מיידו אי קון טימור וילונטאד די סו קריאדור אי ענדס איליוס אצרינטינס שוס צוקאס קון סאנטידאד אי קון לימפיזוס: קון קאנטאר: אי קון סאלוואר צינדינטינס: אלואוסטיון אפורמוזוגאנטים: אי סאנטופיקאנטים: אי אינסטרטינטינס: אי אינרינאנטים: אה נומצרי די איל דיו איל ריי איל גראנדי איל צארזאגן

והנזרא קדוש הוא: וכלם מקבלים עליהם עול מלכות
שמים זה מזוה: ונותנים רשות זה לזה: להקדיש
ליוצרים בנחת רוח: בשפה ברורה ובנעימה: קדשה
כלם כאחד עונים באימה: ואומרים ביראה: קדוש
קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו:
והאופנים וחיורת הקדש ברעש גדול מתנשאים
לעמקם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יהוה
ממקומו:

לא אל ברוך נעימות יתנו למלך אל חי וקים: זמירות
יאמרו ותשבחות ישמיעו כי הוא לבדו
מרום וקדוש פועל גבורות: עשה חדשות: בעל
מלחמות: זרע צדקות: מצמיח ישועות: בורא רפואות:
נורא תהלות: אדון הנפלאות: המחדש בטובו בכל
יום תמיד מעשה בראשית: כאמור לעשה אורים
גדולים

לאדינו

או חיל עימורו שאנו איל: או טודוס איליוס רישויינטוס סוצרי איליוס
ליווגו די רינו די חיל קריאור איסטו די אסטו די דאנטוס לסינסיא איסטו
סא איסטו: פור סאנטימיקאר סא קריאור קון אולגאמיינטו די איספירטו
קון אלה קלרה: אי קון אירמוזרה סאנטה: טודוס איליוס קומו אונה
ריספונדינטוס קון מירו: אי דויינטוס קון עימור שאנו: סאנו: שאנו:
ס' נצחות אינג' ימיינטו די טודוס לה טירה סו אונרה: אי לוס אופנסו אי סיות
דילה סאנטימיקאר קון עימבלה גראנדי סו אלאסן איסקואינטרה: איליוס סאלואנטוס
אי דויינטוס: זינדיג' אונרה די ס' די סו לוגאר:

אאיל דיו זינדיג' אירמוזרה דלראן סה חיל ריי דיו זינ' פ' רמו סאמיאמינטוס
דיראן אי סלואסיוניס אראן אולייר קי אול סא סולאס אלטו אי
סאנו: אונרהן צרפאכיאס איזין נוואסם: דואיניו די פילאס: סימנדאן
ג'וסטודאדיס אירמוליוסיין סאנואסייוניס: קריאן מיליוניאס: טימורו די
לוחוסי: סיניור די לאס סארנוליואס: חיל ריכוזאן קון סו זיין חין קלרה
דואס די קונטינו איג' די פריסיפיו קומו לו דיג' סה איזין לוזירוס
גראנדיס

גדולים כי לעולם חסדו: והתקין מאורות משמח
עולמו אשר ברא: ברוך אתה יהוה יוצר המאורות:

אהבת עולם אהבתנו יהוה אלהינו חמלה גדולה
ויהרה חמלת עלינו: אבינו מלכנו בעבור
שמה הגדול ובעבור אבותינו שבטחו בך: ותלמדנו
חקי חיים לעשות רצונך בלבב שלם בן החננו:
אבינו אב הרחמן הרחם רחם נא עלינו: ותן
בלבנו בינה להבין: להשביל: לשמוע: ללמוד:
וללמד: לשמור: ולעשות: ולקיים את כל דברי
הלמוד הורהך באהבה: והאר עינינו במצותיך: ודבק
לבנו בתורתך: ויחד לבבנו לאהבה וליראת את
שמה: רמען לא גבוש ולא נבלם ולא נפשל לעולם
ועד: כי בשם קדשך הגדול הגבור והנורא בטחנו
נגילה ונשמחה בישועתך: ורחמיך יהוה אלהינו
וחסדך

לאדינו

גראנדיס קי פארה סינפרי סו מירסי: אי אורדינו לוזירוס אילגראן סו מונדו
קי קריאו: זינדיג' טו ס' קריאן לוס לוזירוס:

אמור די סינפרי נוס אמאסטוס ס' נוואיטרו דיו פיאלד גראנדי אי
דימאזיאה אפיאלאסטי סוצרי נוס: נוואיטרו פאדרי נוואיטרו ריו
פור טו נומצרי חיל גראנדי אי פור נוואיטרו פאדריס קי סו אינפיגוזיארון חין
טו: אי נוס אכניאסטוס פואירוס די ז'דאס פור חזיר טו וילונטאד קין קוראסון
קומפלידו: סאנטי אינגראסיאטיס נוואיטרו פאדרי חיל פיאלדו: חיל
אפיאלאן: אפיאלד אגורה סוצרי נוס חזיר חין נוואיטרו קוראסון אינפיגדיסיאל:
פור אינפיגדי פור סאיאל פור אוליי: פור דיפריגדי אי פור אכניאר אי פור חזיר:
אי פור אפירמאר טודאס פאלאצראס די דיפריגדימיינטו די טו ליי קון אמור: אי
אלומצרה נוואיטרוס אור'וס חין עוס אינקומינדאסאס: אי אפיגה נוואיטרו
קוראסון חין טו ליי: אי אונה נוואיטרו קוראסון פור אמאר אי פור טימיר
אטו נומצרי פורקי נון נוס אריז'סטימוס אי נון נוס אכ'ירנואנטימוס:
אי נון אינפונטימיוס פארה סינפרי אי סינפרי קי חין נומצרי דיו סאנטימיקאר
חיל גראנדי חיל צארבאן אי חיל טימורו נוס אינפיגוזיאומוס: נוס אכניארמוס
אי נוס אילגרארמוס קון טו סאלואסיין: אי טוס פיאלדסיס: נוואיטרו דיו
קי

שחרית לשבת

והקדיה הרבים אל יעובדנו נצח סלה ועד: מהר
והביא עלינו ברכה ושלוה מהרה מארבע כנפות
כל הארץ ושכור עול הגוים מעל צוארנו והוליקנו
מהרה קוממיות לארצנו: כי אל פועל ישועות אהיה
ובנו בחרת מפל עם ולשון וקרבתנו מלפנו לשמה
הגדול באהבה להודות לך ולתודה ולאהבה
את שגה: ברוך אתה יהוה הבוחר בעמו ישראל
באהבה:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך שם כבוד
מלכותו לעולם ועד: ואהבת את יי אלהיך
בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך: והיו הדברים
האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך: ושננתם
לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובכלכתך בדרך
ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאזניך על ידך והיו
למטפה

לאדינו

אי עוה מירטידיש לאש פונג'אש נון נוס דיש"ן שיינפרי אי שיינפרי אי
שיינפרי אפרישורה אי טראי שצרי נוס צינדישיון אי פאש אפרישורה די
קולטרו חרינקניש די טודה לה טירה אי קיצה ליינו די לאש ג"ינטיש די
שוצרי נואישטרו טירוש אי יצ"אמוש אפרישורה אלפריאה גנואישטרה טירה
קי דיוו אוצראן שאלואשייניש טו * אי אין נוס איסקוז"יטיש מאש קי עורו
פואיצלו אי לינגוא"י אי נוס אליינגאשטיש * נואישטרו דיי אטו נומצרי איל
בראכדי קין אמור * פור לוצר אטי אי פור אונגארטי אי פור אמאר אה טו
נומצרי: צינדיג"ו טו ה' איל איסקוז"ן אין טו פואיצלו ישראל קין אמור:
אור"י ישראל ה' נואישטרו דיוו ה' אונגו: צינדיג"ו נומצרי די אונגה די טו
ריינו פארה שיינפרי אי שיינפרי: אי אמאראש אה יי טו דיוו
קון עורו טו קוראשון אי קון עודה טו אלמא אי קון עורו טו אצ"ר: אי שיכאן
לאש פאלאצראש לאש אישטאש קי יו טי אנקומינדאן אוי שוצרי טו קוראשון:
אי מינדארלאשטאש טווש איז"יש אי אצלארשאש אין איינש אין טו אישטאר איינטו
קאזש אי אין טו אנדאר איינבל קאריראש אי איינטו ייאזר אי איינטו אליינאשטאר:
אי אטארלאשטאש פור סיניאל סוב"רי עווש מאנוש אי טיראן

שחרית לשבת

קכג

למטפת בין עיניך: וכתבתם על מזוזות ביתך
ובשעריך:

והיה אם שמע השמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה
אתכם היום לאהבה את יהוה אלהיכם ולעבדו
בכל לבבכם ובכל נפשכם: ונתתי מטר ארצכם
בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשה ויצתתה:
ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:
השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם
אלהים אחרים והשפתחיתם להם: וחרה אף יהוה
בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטר והאדמה
לא תתן את יכולה ואכרתם מהרה מעל הארץ
הטובה אשר יהוה נתן לכם: ושמתם את דברי אלה
על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאזניך על ידכם
והיו

לאדינו

פור תפילין אינטרי עוש אח"ט: אי איסקרויורלאשטאש שוצרי אומצראליש די טו קאזש
אי אישטוש פואירטאש:

אי שירה שי אולניר אולנירדיש אמיש אנקומינדאשטאש קי יו אינקומינדאן
אצוש אוי פור אנאר אש ה' צ"ו אישטרו דיוו אי פור טירורלו קון עורו
בואישטרו קוראשון * קון עודה גואישטרה אלמא: אי דארי לוצי"א די גואישטרה
טיירה איינטו חורה טייפראנה אי טארדיאה אי אפאנייאראש טו טיירה אי טו
אזויטי איינטו מוסטו: אי דארי יירכה די טו קאמפו אטו קואטרופיאה אי קומינדאש אי
ארטארטיאש: שאייר גוארדאדו אצוש די קואנדו שי סומצאירש גואישטרו
קוראשון אי צוש טירארידיש אי טירורידיש דיוויש אטרוש אייאנקורוארצ"ושאי
דוש אה אלניוש: אי אירישיה פולור די ה' אין צ"ו אי די טירינה אלמא
שייגוש אי נון שירה לוצי"א אי לא טיירה נון דארה אש אירמוליוו טידיפנדיר
צ"ו שאידיש איינה די שוצרי לה טיירה לה צואינש קי ה' דאן אצוש: אי
פורנידיש אה מיש פאלאצראש אישטאש שוצרי בואישטרו קוראשון אי שוצרי
גואישטרה אלמא אי אטארדיש אלנייאש פור סיניאל שוצרי גואישטראש אלמאש:

אשר יצאנו ממצרים ואתה יי אלהינו יי אחד: ואתה יי אלהינו יי אחד: ואתה יי אלהינו יי אחד:

והיו למוטפת בין עיניכם: ולמדהם אתם את בניכם לדבר בם בשבתה בביהה ובלכתה בדרך ובשכבה ובקומה: וכתבתם על מזוזת ביהה ובשעריה: למען ירבו ימיכם וימי בניכם על הארמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם בימי השמים על הארץ:

ויאמר יהוה אל משה לאמר: דבר אל בני ישראל ואמרה אלהם ועשו להם ציצת על פני בגדיהם לדרהם ונתנו על ציצת הפנף פתיל הכלה: והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות יהוה ועשיתם אתם ולא תהווו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

אמת

לאדינו

אי שיראן פור תפלין אינטרי ז'ואיסטרוס אז'וס: אי אנצחאריזש אזילינאש אז'ואיסטרוס אז'וס פור אזלאר אינולינאש אינטו איסטאר אינטו קאזש אי אינטו אנדאר אינלס קאריראש אי אין עו יאזיר אי אין עו אזיליאנטאר: אי איסקרייולאשש שזרי אומבראליש די עו קאזש אי אין עוש פואירעאש: פורקי סי מוג'גואל' ז'ואיסטרוס דיאש אי דיאש די גואיסטרוס אז'וס שזרי לה טיירש קי ג'רו ה' אנגואיסטרוס פאדריש פור דאר אזילינאש קומו דיאש דילום טיילום שזרי לאטיירש:

אי דישו ה' אה משה פור דזיר: אזלא אה אז'וס די ישראל אי דיראש אזילינאש אי אראן אזילינאש לזית שזרי אזלאש די שוש פאנינאש אזש ג'ירינאשנינאש אי דארין שזרי לזית דילה אזלה זילנו די קאדירנו: אי שירש אזש פור לזית אי וירינאש אזיל אי זימנצאריזש אה טודאש אינקומינדאששש די ה' אי אריזש אזילינאש אי נו איסקולקידיש דיראש די גואיסטרו קראשון אי דיראש די ז'ואיסטרוס אז'וס קי ז'וס איסקארטניש דיראש די אזילינאש פורקי זימנצרינאש אי אריזש טודאש מיש אינקומינדאששש אי שיריזש שאנטום אז'ואיסטרו דיו: יו ה' ז'ואיסטרו דיו קי שאקי אזש די טיירש די אייפטו פור שיאר אז'וס פור דיו יו ה' גואיסטרו דיו:

ב'ירדאד

וחזור ש"צ יהוה אלהיכם אמת

איטורנארס זיל מן: אי דירש י"ז ז'ואיסטרו דיו ז'ירדאד:

אמת ויצוב וזכון וקיום וישר ונאמן ואהוב וחביב ונחמד ונעים ונורא ואדיר ומתקן ומקבל ומזב ויפה הדבר הזה עלינו לעולם ועד: אמת אלהי עולם מלפנינו צוד יעקב מן ישענו לדר ודר הוא קים ושמו קים וכסאו נכון ומלכותו ואמונתו לעד קיימת: ודבריו חיים וקיימים נאמנים ונחמדים לעד ולעולמי עולמים על אבותינו עלינו ועל בנינו ועל דורותינו ועל כל דורות זרע ישראל עבדיה: על הראשונים ועל האחרונים דבר טוב וקים באמת ובאמונה חוק ולא יעבר: אמת שאמרה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו מלפני מלך אבותינו גאלנו גואל אבותינו צורנו

לאדינו

ב'ירדאד אי וירדאדירש: אי סירעס: אי פ'ירמי: אי דירינ'ס: אי פיאולש אי אהאדש: אי קירידיש: אי קודישייאדש אי אירמוזש: אי עימינוזש: אי פ'ואירטו אי אדירינאדש: אי ריטיוודש: אי זואינש: אי אפ'ורמאנובאדש: לה קוזש לה איסטש שזרינאש פארה שיינפרי אי שיינפרי: וירדאד דיו די שיינפרי גואיסטרו ריו פואירטי די יעקב עאנפאר די גואיסטרה סאלאשיון: אה ג'ירינאכשיו ג'ירינאכשיו זיל פירמי: אי שו גומצרי פירמי: אי שו שיליח קונפואישטש אי שו זיינו אי שו פיאולדאד פארה שיינפרי פירמי: אי שו שוש פאלאצאש זיואש: אי פירמיש אי פיאולש אי קודישייאדאש: פארה שיינפרי די שיינפריש: שזרי גואיסטרוס פאדריש שזרי נוס אי שזרי גואיסטרוס אז'וס אי שזרי גואיסטרוס ג'ירינאכשיוש אי שזרי טודש ג'ירינאכשיוש די שימיך די ישראל עוש שיינפרי: שזרי לוש פרימירוש אי שזרי לוש פרוטגירוש: קוזש זואינש אי פירמי קון ז'ירדאד אי קון פיאולדאד פואירו אי קון פאס: ז'ירדאד קי עו זיל ה' גואיסטרו דיו אי דיו די גואיסטרוס פאדריש גואיסטרו ריו אי ריו די גואיסטרוס פאדריש גואיסטרו ריגיירור ריגיירור די גואיסטרוס פאדריש גואיסטרו

צורנו צור ישועתנו פודנו ומצילנו מעולם הוא שמך ואין לנו עוד אלהים וילחך פלה:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם מגן ומושיע להם ולבניהם אחריהם בכל דור ודור: ברום עולם מושבך ומשפטיך וצדקהך ער אפסי ארץ: אמת אשרי איש שישמע למצותיך ותורתך ודברך ישים על לבו: אמת שאתה הוא אדון לעמך ומלך גבור לריב ריבם לאבות ובנים: אמת אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון ומבדעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע: אמת ממצרים גאלתנו יהוה אלהינו מבית עבדים פדיתנו: כל בכוריהם הרגת ובכורך ישראל גאלת: וים סוף להם בקעת: וזרים טבעת: וידידים עברו ים ויבסו מים צריהם אחד מהם לא נותר: על זאת שבחו אהובים ורוממו לאל ונתנו ירדים

לאדינו

נואסטר פואירטי פואירטי די נואסטר שאלואשיין נואסטר ריגמירדי או נואסטר איסקאפאדור: די שיינפרי איל עו נומצרי: אי נון חנוס מאס דיין פואיראס דיטי שיינפרי:

איוורה די נואסטר פאדריס עו איל די שיינפרי מאנפארו או שאלואדור איליוויס או אשוס או"ס דיטראס די איליוויס אין קאדס גרינאנטיין או גרינאנטיין אין אלטורה די מונדו עו שיינפרי: אי עוס ג"וואיטייט או עו ג"וואיטייט אשטאט אטיווט די טיירה: צ"ירדאד זיין אוינטוראדו קיאלוי אטוס אוינקומינדאנשאס: או עו לוי או עו פאלאצ"רה פורנאס סוצרי עו קוראשון: צ"ירדאד קי עו איל שנייור אטו פואיבלו: אי ריג צאראגאן פור צאראו"אר עו צאראו"ה אפאדריס או או"ס: וירדאד עו איל פרימירו: או עו איל פרושטיר או די אפואיראס דיטי נון חנוס ריי ריגמירדי או שאלצ"חור וירדאד די אייפטו נוס ריגמישטיס ה' נואסטר דיין די קאזה די שיינפרי נוס ריגמישטיס שודוס עוס מאייריס מאטשאטיס: או עו מאייר ישראל ריגמישטי: או אמר רוציין איליוויס פארטישטי: או סוצירניוויס פונדשטי: או קירידוס פאשארון מאר: או קוצריירון אנואס עוס אנושטייאדוריס: אונג די איליוויס נון פואי רומאניסידו סוצרי איטעס אלצא אמאדוס או אינאלטיטי אילוי די או דירון קירידוס

ירידים ומירות שירות ותשפחות ברכות והודאות למלך אל חי וקים: רם ונשא גדול גבור ונורא משפיל גאים עדי ארץ ומגביה שפלים עד מרום מוציא אסירים פודה עניים עוזר דלים העונה לעמו ישראל בעת שועם אליו תהלה לאל עליון גואלם ברוך הוא ומברך משה ובני ישראל לה ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם: מי כמכה באלים יי מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלות עשה פלא: שירה חדשה שבחו גאולים לשך הגדול על שפת הים יחד כלם הודו והמליכו ואמרו: יהוה ימך לעלם ועד: ונאמר גאלנו יהוה צבאות שמו קדוש ישראל: ברוך אתה יהוה גאל ישראל:

אדני שפת הפתח ופי גיד התלת:

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו: אלהי אברהם

לאדינו

קירידוס סאלמיאשייוניס קאנטאריס או אלאוואשייוניס: או נואוריס: או דיו צי"ו או פירמי אלטו או אינאלטאדו גראנדי צאראגאן או טימירון: אצאשאן אלטיגוס אשט טיירה אינאלטייטין צאשוס אשט אלטורה: אקאן אוינקארטילאדוס ריגמיין אוימילדיס אוינדאן פרוצוס איל רישפונדיין חנו פואיבלו ישראל אין חורס די עו איסקלאמאר חאל: לואוריס אדינו אלטו עו ריגמירדי: צינדי"ו איל או צינדיודו: מאס או או"ס די ישראל אטי קאנטארון קאנטאר: קן אליגריאס גראנדי או דיסירון טודוס: קין קומו אטי אילגוס וואירטס ה' קין קומואטי פ"אורטיי אינלס סאטיידאד טימירון די לואוריס אויין מאראויליאל קאנטיגה נואינס קאנטארון ריגמירוס אטו נומצרי איל גראנדי סוצרי אוריליאל דילס מאר: אנונס טודוס איווס לוארון או אוינריינארון או דיסירון: ה' אינריי נארס פארס שיינפרי או שיינפרי: או פואי דיג"ו נואסטר ריגמירדי ה' אנונס עו נומצרי אטעו די ישראל צינדיג"ו עו ה' ריגמיין ישראל:

ארני מיש לאציוס אציראס או עו צוקה דיטשיארה עו לואור:

בינדיג"ו עו ה' נואסטר דיין אידיו די נואסטר פאדריס: דיין די

שחרית לשבת

אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים קנה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

צערת ימי תשובה אומר:

זכרנו לחיים אל מלך חפץ בחיים כתבנו בספר חיים למענה אלהים חיים אל חי:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדוני מחיה מתים אתה רב להושיע קצין מוריד הגשם ומסורג משיב הרוח ומוריד הגשם מכללל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך גופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו לישיני עפרי מי כמוך בעל

לארינו

אברהם דיוו די יתקן אי דיוו די יעקב איל דיין איל גראנדי איל צאראגאן אי איל טימירווי דיוו אלטו גואלארדונאן מירסידים צואינאס קראן לו עודו אי מימזראן מירסידים די פאדריס אי טראן ריגמדור אס אי"אום די כום אי"אום פור סו נומזרי קון אמור:

אין דיים דיאם די תשובה דירה:

מימבראמום פארה וידאס דיוו ריי אינצ"לונטאן אין וידאס איסקריב"ימום אין לינדו די צ"ידאס פורטני דיוו די צ"ידאס דיוו צי"ו): ריי אייודאן איסאלצ"אן אי מאנפאר: צינדיג"ו טו ה" מאנפאר: די אברהם: צו צאראגאן פאראסיינפרי ה' אצידיגואן מואירטום גראנדי פורסאלצ"אר (אין ויראנו) די סינדיין איל רוסאו: (אי אינוירנו) אסופלאן איל ויינטו אי דיסינדיין לה לוציאל: גוצירנאן ציוום קון מירסיד אצידיגואן מואי דטש קון פיאדאדים מונג"אס אסופריין קאידום אי מיליונאן דוליינטיס אי אולטאן אינקארסאלאדום אי אמרמאן סו פיאילדאד אדורמיינטיס אין פולנצ קין קומו עי

דואיניו

שחרית לשבת

כבו בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממת ומחיה ומצמית ישועה:

צי ימי תשובה אומר:

מי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים: ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יהוה מחיה המתים:

צחזרת התפלה ט"ו אומר:

נקדשך ונעריצך כנועם שיח סוד שרפי קדש המשלשים לך קדשה בכחוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו לעמקם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יהוה ממקומו: וברברי קדשה כחוב לאמר: מלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדור דור הללויה:

אתה

לארינו

דואיניו די צאראגאניאס אי קין אסימיו"ס אטו ריי מאטאן אי אצידיגואן אי אירמולייסיין סאלצ"אסיין:

אין דיים דיאם די תשובה דירה:

קין קומו עי פאדרי איל פיאדווי מימזראן סוס קראידים קון פיאדאדיס פארה וידאס אי פיאיל טו פור אצידיגואן מואירטום צינדיג"ו טו ה' אצידיגואן לום מואירטום:

אי דירה איל יש"צ קדושה קין מנין:

סאנטיפיקארטיאמום אי אינפורטיאירטיאמום קומו אירמוזורה די אצלה די קונפאניאל די אנג"ליס די שאנטידאד לוס אטירשיאנטיס אס עי שאנטידאד קומו איטעה איסקריטו פור מאנו די טו פרופיטע אי נייאאצאה איטעי אחיטעי אי דויזאל סאנטו שאנטו סאנטו ס' נצחות אינג"ימיינטו די עודה לה טיירה סו אונרה אטיסקואינערה איליוס אלחצ"אנטיס אי דיווינטיס צינדיג"ו אונרה די ה' די סו לוגאר: אי אין פאנצאדאס די טו שאנטידאד איסקריטו פור דיווי" אינדינארה ה' פארה סינפרי עו דיוו ליון אס ג"רינאסיוו אי ג"רינאסיוו אלחצ"אד אס ה':

טו

שחרית לשבת

אתה קדוש ושמה קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

כי ימי משונה תומר: המלך הקדוש:

ישמח משה במהנה חלקו כי עבד נאמן קראת לו כליל תפארת בראשו נתת בעמדו לפניך על הר סיני ושני לחות אבנים הוריד בידו וכחוב בהן שמירת שבת וכן כתוב בתורתך:

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם: בינו ובין בני ישראל אות הוא לעלם: כי ששת ימים עשה יי את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש: ולא נתתו יי אלהינו לגווי הארצות ולא הנתלתו מלפנו לעוברי אלילים גם במנוחתו

לאדינו

טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו. אי סאנטוס אין חלדה דייט טו אלזא"ארטן סיינפרי קי דיו ריי גראנדי אי סאנטו טו צינדויג' טו ה' איל דיו איל סאנטו:

אין דיים דייאס די תשובה: איל ריי איל סאנטו:

אליגרארסיה תטה קון דאדיצ' די טו פארטי קי פירצו פיאיל ליימאסטו אהיל קורונה די אירמוזרה אין טו קאצ'יפה דיסטוס אין טו פאררטי דילאנטרי טי סירבי מונטי די סיני. אי אי דום טאנלאס די פידראס דיסינדיוו אין טו מאנו אי אויסקריוו אין. אינליאסם גוארדיוו די שנת אי חנסי אויסקריוו אין טו ליי:

אי גוארדארטן איז'ום די ישראל אהיל שנת פור אזיר אה איל שנת אטום ב' ירינאנסיווס פירמאמיינטו די סיינפרי. אינטרי מי אי אינטרי אח'ים די ישראל סיניאל אוליאל פארס סיינפרי קי שיש דיאס איז'ו ה' אלום סילום אי אלה טיירה אי איניל דיאה איל סיטינו אולגו אי ריפוזו: אי כון לו דיוו ה' גואיסטרו דיו אב' ינטיס די טייראס. אי כון לו אהו אירידאר גואיסטרו דיו אסירצ'יינטיס אירולום. טאנצין

אין

שחרית לשבת

במנוחתו לא ישכנו ערלים כי לעמך ישראל נתתו באהבה לזרע יעקב אשר בס בחרת: ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך ובשביעי רצית בו וקדשהו חמדת ימים אתו קראת זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא במנוחתינו קדשנו במצותיה שים חלקנו בהורחתך שבענו מטובך שמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשה וינחתו בו כל ישראל מקדשי שמה: ברוך אתה יי מקדש השבת:

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם שעה והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל והפלתם

לאדינו

אין סואולגאנסה כון מורארטן סיראדום. קי אה טו פואינלו ישראל לו דיסטוס קון אמור אסימין די יעקב קי אין איליווס אוסקה"סטיו: אליגרארסיהן קון טו ריינו גוארדאנטים שנת ליימאסטוס ויסיו פואינלו סאנטיפיקאנטים סיטינו טודום אייוס סי ארעמן אי כי אינויסיארטן די טו ציין. אי איניל סוטינו אינוולונטסטיו אין איל אילוסאנטיפיקאסטיו קוצדיסיוו די דיאס אהיל ליימאסטיו: מיימזרחסיון אהיג' די פריסיפיו:

גואיסטרו דיוו אי דיוו די גואיסטרוס פאדרים אינוולונטה אגורס אין נוואיסטראס אולגאנראס סאנטיפיקאמוס אין עום אינקומינדאנסאס דס נוואיסטרה פארטי אין טו לוי ארעמוס די טו ציין. אליגרה נוואיסטרה"אלמה קון טו סאלואסיון אי אלימפייט גואיסטרו קוראסון פור סירורטי קון וירדאד. אי אומוס אירידאר ה' גואיסטרו דיוו קון אמור אי קון וילונטאד שנת די טו סאנטידאד אי אילגארטן קון איל טודו ישראל סאנטיפיקאנטים טו נומברי: צינדויג' טו ה' סאנטיפיקאן איל שנת:

אינוולונטה ה' גואיסטרו דיוו אינעו פואינלו ישראל אי אהו אוראסיון רישייו. אי אש טורנאר איל סירנומיינטו אה פאלאסיוו די טו קאזה אי אופייסיוניש די ישראל

אין

שחרית לשבת

והפלתם מהרה באהבה תקבל ברכון והיה לרצון
תמיד עבודת ישראל עמך:

כדלש חדש וזמול הנועד חומר:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא יגיע יראה וירצה
ישמע יפקד ויזכר ויזכרונו ויזכרון אבותינו
וזכרון ירושלים עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון
כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן לחסד
ולרחמים ביום (ראש החדש הזה) (לפסח) את יום הג
המצות הזה (לסכות) את יום הג הפכות הזה ו (ביום
מקרא קדש הזה) לרחם בו עלינו ויהושיענו וזכרנו
יהוה אלהינו בו לטובה ופקדנו בו לברכה והושיענו
בו לחיים טובים בדבר ישנעה ורחמים הוים וחננו
וחמול

לאדינו

אי שו אורשיון אלוני קון אמור רישויראש קון וילונטאד אי טיאה פור
וילונטאד די קונטינו טירוימיניטו די ישראל עו פואיבלו:

אין ראש חודש דירה:

נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדריס טוצה אי אוינטרי
שי אלוניגי טי אמוסערי אי סי אינוילונטי טיאה אולידו
טיאה וי'טאדו אי טיאה מימזראדו נואיסטרה מימזראסיון אי מימזראסיון
די נואיסטרום פאדריס מימזראסיון די ירוסלם עו סינדאד אי מימזראסיון
די אונטאדו איז' די דוד עו סירצו אי מימזראסיון די טודו עו פואיבלו
קאזה די ישראל דילאנערי טי פור אוסקאפאדורה פור ציון פור גראסייא
פור מירסוד לי פור פיאדאדיס (אין דיאה די פירסיפיוו די איל מוס איל
אויסטי) (לפסח) אדיאה פאסקיאה די לאש סייסיניאש איל איסטי (לסכות)
אש דיאה די פאסקיאה די לאש קאוואניאש איל איסטי (אין דיאה די יוא
גאדורו די סאנטיאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוצרי נוס אי פור
סאלואדמוס מימזראמוס נואיסטרו דיוו אינויל פארה ציון אי צ'ו'טאמוס
אינויל פארה ציניסיון אי סאלואמוס אינויל פארה ויראש צואניאש קון פאלאצורס
די סהולאסיון אי פיאדאדיס חסיאדה אי אינגראסיון אמוס

שחרית לשבת

קכח
וחמול ורחם עלינו והושיענו כי אלקי עינינו כי אל
מקד חנון ורחום אלה: ואתה ברחמיה הרבים
תחפוץ בנו והרצנו ותחוינה עינינו בשוכה לציון
ברחמים: ברוך אתה יהוה המחזיר שכניהו לציון:

מוזרים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו צור חיינו ומגן
ישענו אתה הוא לדר ודר נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך
ועל נפיק שפכל יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה
שפכל עת ערב וכקר וצהררים הפוב' פי לא כלו
רחמיה המרחם פי לא תמוחסידיך פי מעולם קוינו לך:

מודים דרבנן ממלא כדף מ' ע"ח:

צמנכה אומרים כאן על הניסים ממלא כדף מ"ג ע"ח:

ועל

לאדינו

אי חסיאדה אי חסיאדה סוצרי נוס אי סאלואמוס קי אטי נואיסטרום
אח'ו'ס קי דיוו ריו גראסיוו אי פיאדונו עו: אי טו קון עוש פיאדאדיס
לאש מונג'אש אינוילונטאדאש און נוס אינוס אינוילונטאדאש אי ויראש נואיסטרום
אח'ו'ס און עו טורנאר אש ציון קון פיאדאדיס צינדגי'ו עו'ס איל איון טורנאר
שו טכינה אש ציון:

אטורגאנטיס נוס אטי קי עו איל'ס נואיסטרו דיוו אי דיוו די
נואיסטרום פאדריס פארה סיינפרי אי סיינפרי נואיסטרו
פואירעו פואירעו די נואיסטרה ויה' אי מאנפארו די נואיסטרה סאלואסיון
עו איל אג'רינאנסיוו אי ג'רינאנסיוו לוארימוס אטי אי קונטארימוס עו
לואור ס'וצ'ו נואיסטראש צ'ודאש לאש אינעריגאדאש אינוס מאנו אי סוצרי
נואיסטראש אלמאש לאש אינקומנדאדאש אטי אי סוצרי עוש פינדונס קי
אין קאדה דייאה קון נוס אי סוצרי עוש מארלוויליאש אי עוש צייניש קי אין קאדה
אורה טארדי אי מאניאנס אי סייסעאש איל צואינו קי נויס צ'ודאדון עוש
פיאדאדיס איל אפיאדאן קי נו טי אטימאדון עוש מירסודים קי די סיינפרי
אויספיראמוס אטי:

מודים דרבנן סיטופה אין פוריאה מ'ו ע"א:

אין חנוכה דיראן אקי על הניסים סיטופה אין פוליאה

מ"ג ע"א:

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך
מלכנו לעולם ועד. וכל החיים יודוך פלה:

צ"י ימי השמיטה אומר:

וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך:
ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת לעולם פי
טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב:
ברוך אתה יהוה הטוב שמך ולך נאה להודות:

בשחר ש"ג סעמידה אומר כלן זרכת כהנים:

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המושלשת
בהורה הפתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושיך
באמור: יברכה יהוה וישמרה: יאר יהוה פניו אליך
ויחנה: ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: ושמו
את שמיו על בני ישראל ואני אברכם:

רצונו של עולם מה שיאמר צעת נשיות כפי תמצא בדף מ"ו ע"א:

שים

לאדינו

אי סוצרי עודו סיהא צינדגי'ו אי סיהא אינשטיסידו אי סיהא אינשטאדו די קונטינו
עו נומצרי נואיסטרו רוי פארה סיינפרי אי סיינפרי אי עוודוס לוש צינזש טי
לוארזן סיינפרי:

אין ריים דיאם די השובה דירה:

אי איסקריוו פארה וידאס צואינאס וארונים די טו פירמאמיינטו: אי אלואארזן
אי צינדזיראן אטו נומצרי איל גראנדי וירדאד פארה סיינפרי קי צואינו
איל דיוו נואיסטרה סאלואסיוון אי נואיסטרה אייורה סיינפרי איל דיוו איל
צואינו: צינדגי'ו עו ה' איל צואינו טונומצרי אי אטו קנווייני פור לואר:
נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדריס צינדזיומום קון צינדיסיוון
לה אטירטיואה אינלה ליי לה איסקריועה פור מאנום די מעסה
עו סירצו לה דיג'ה די צוקה די אהרן אי סום איז'ום כהנים פואיצלו די עו
סאנטידאד קומו לו דיג'ו צינדזירטיאה ה' אי גואדרארטיאה: אלומצרה ה'
סום פאסיס אה עי אי אינגראס'ארטיאה ריסיוורה ה' סום פאסיס אטו אי
פורנה אטו פאס: אי פורנאן אטו נומצרי סוצרי איז'ום די ישראל אי ייר לום
צינדזירי:

פאטענן די איל מונדו קיסינגיג'ז אין אונס די גרבת כהנים מי עופס אין פוליואה מ"ו ע"א:
פון

שחרית לשבת

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד ורחמים
עלינו ועל כל ישראל עמך וברכנו אבינו
כלנו יחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יהוה
אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים
ברכה ושלום וטוב יהיה בעיניך לברכנו ולברך את
כל עמך ישראל ברוב עוז ושלום:

לעדת ימי השמיטה:

ובספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה וישועה
ונחמה ונזרות טובות נזכר ונכתב לפניך
אנו וכל עמך ישראל לחיים טובים ולשלום:
ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלום
אמן:

אלהי

לאדינו

פון פאס ציין אי צינדיסיוון וידאס גראסייא אי מירסיד אי פיאדאדיס
סוצרי נום אי סוצרי עודו ישראל עו פואיצלו אי צינדזיומום נואיסטרו
פאדרי טודוס נום אלונה קון לוז די טום פיאדאדיס קי קון לוז די טום
פיאדאדיס דיסטעס אנום ה' נואיסטרו דיוו ליי אי וידאס אמור אי מירסיד
נ'סעוידאד אי פיאדאדיס צינדיסיוון אי פאס אי צואינו סיהא אינטום קאטארס
פור צינדזירטום אי פור צינדזיר אה עו פואיצלו ישראל קון מוג'דומצרי די
פורטאליזס אי פאס:

אין ריים דיאם די השובה:

אי אין ליצרו די וידאס צינדיסיוון אי פאס אי מאנטינוויינטו צואינו אי
סאלואסיוון אי קוורטי אי סיטיסייאס צואינאס סיריוויס מינטאדוס
אי מירימום איסקריועם דילאנצרי עי נום אי עוודו טו פואיצלו ישראל פארה
צידאס צואינאס אי פארה פאס:

כינדגי'ו עו ה' איל צינדזיוון אטו פואיצלו ישראל קון פאס אמן:

כי

R ין

Sidur.

שחרית לשבת

אלהי נצור לשוני מדע ושפתותי מדבר מדמה ולמקללי גפשי הדום ונפשי בעפר לכל היתה פתח לבי בתורתך ואחרי מצותיה תרדוף גפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם ומקלל מחשבותם עשה למען שמך עשה למען ימינה עשה למען הורתך עשה למען קדשתך הושיעה ימינה וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יהיה צורי וגואלי עושה שלום במרומו הוא ברחמי עושה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן

ואומר קדים מתקבל תנולח בדף ל"ב ע"ב וקודם שיוזילו ס"ת אומרים זה

אתה הראת לדעת כי יי הוא האלהים אין עוד מלבדו אין כמוך באלהים יי ואין כמעשיך יהי

לאדינו

כיו דיו גוארדם מי לינואם די מאל אי מים לאציוס די אללר ארטי אי חמים דיסאונראנטים מי אלמה סי קאליתרס אי מי אלמה קומי כולצו אטודום סורה אצרימי קוראסון אינעו ליי אי דוטרס די טום אינקומינדאנסאם פריסוגרם מי אלמה אי עודום לום אליואנטאנטים סוצרי מי פארה מאל אלונה צאלדה סום קונסיוזום אי דלנייא סום פינסאמיינטום אס פור טו נומצרי אס פור עו זריג"ה אס פור עו ליי אס פור עו סאנטידאל סאלום עו זריג"ה אי ריספונדומי סואן פור וילונטאל דיג"הס די מי צוקה אי צאלס די מי קוראסין דילאנטרי עי ה' מי פוארטי אי מי ריגמי דור איון באס חין סום סילום איל קון סום פיאדאדים אזיון פאם סוצרי טום ח' סוצרי עורו ישראל אי דיראן אמן

דירה קדיש התקבל סיטופה אין פולייאה ל"ב ע"ב אי אנטיס די סאקאר ספר תורה דירה איסטו

כיו פואיסטים אמוסטראדור פור סמוד קי ה' איל איל דיוו נון מאס די אפואיראם די חיל נון קומו עי חין לום דיווים ה' אי נון קומו עום ח"ג"ס

סיאה

שחרית לשבת

יהי יי אלהינו עמנו כאשר היה עם אבותינו אל יעזבנו ואל יפושנו הושיעה את עמך וברך את גחלתך ורעם ונשאם עד העולם ויהי בנסע הארץ ויאמר משה קומה יי ויפצו אויביך וינסו משנאיך מפניך קומה יי למנוחתך אמה וארון ענה כהנה ולבשו צדק וחסידיך ירננו בעבור דוד עבדך אל תשב פני משיחך

ויזילו ספר תורה ואומר הסון

אשרי העם שבכה לו אשרי העם שיי אלהיו גדלו ליי אתי וגרוממה שמו וחדו

צצת שלפני ראש חודש מנחם הסון ואומר

יהי רצון מלפני אלהי השמים לכונן את בית היינו ולהשיב שכונתו לתוכו במהרה בימינו ואמרו אמן

יהי

לאדינו

סיאה ה' נואיסטרו דיוו קון נום קומו פואי קון נואיסטרוס פאדריס נון מום דיטי אי נון מים דיטי סאלום אטו פואיצלו אי צינדיזו אטו אי רידלד אי אפאסינטאלום אי אלסאלום אסטה סיינגרי אי פואי חין מוצריסנ לה ארקס אי דיטו משה אליואנטה ה' אי איספארזורסאן טום אינימיגום אי פוליוראן טום אצורסיינטיס דילאנטרי די עי אליואנטה ה' אטו חולגאנסה עו אי ארקס די טו פורטאליס טום כהנים ויסעיראן ג"ו ויסעיראן אי טום צואינום קאנטאראן פור דוד עו סיינצו נון אגאם טורגאר פאסיס די טו אונטאטו

אי סאקאראן ספר תורה אי דירה איל חון

כיו אונטוראדו איל פואיצלר קי אנסי אילז ציון אוינטוראדו איל פואיצלר קי"ה סו דיוו: אנגראנסידי אה ה' דקומי אינאלטישירימום סו נומצרי אלונה

אין שבת אנטיס די ראש חודש אפריונארה איל חון אי דירה

סיאה וילונטאל די לאנטרי דיוו דילום סילום פור קונפוניר אקאה די נואיסטרה ודה אי פור טורגאר סו סניגה אה אינטרי איל חין אלונה די נואיסטרום דיאם אי דיראן אמן

י"ג

סיאה

שחרית לשבת

יהי רצון מלפני אלהי השמים לרחם על פליטתנו וליצור המגפה והמשחית והחרב והרעב והשבי והבזה מעלינו ומעל עמו ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון מלפני אלהי השמים לקיים לנו את כל חכמי ישראל הם ובניהם ובניהם ותלמידיהם בכל מקומות מושבותיהם ואמרו אמן:

יהי רצון מלפני אלהי השמים שגשמע ונהפשו בשורות טובות בשורות ישועות ונהמות מארבע פגפות הארץ ואמרו אמן:

בזו שעשה נסים לאבותינו ומצרים גאלם הוא יגאל אותנו וישיב בנים לגבולם בסיון טוב יהא לנו ראש חדש פלוני ביום פלוני יהודשהו הקדוש ברוך הוא עלינו ועל עמו ישראל בכל מקום שהם למוזבה ולברכה

לאדינו

ס'אה וילונטאל דילאנטרי דיוו די לום סילום פור אמילאר סוצריניאוסטרה אים קאפאדורה אי פור דעטינר לה מורטאלדאל אי איל דאטיאדור או לה איםפאה אי לה אמזרי אי איל קאטיווריוו אי לה פריאה די סוצרי נום אי די סוצרי סו פואיצלו וטראל: אי דיראן אמן:

ס'אה וילונטאל דילאנטרי דיוו דילום סילום פור אפירמאר אנוס טעודום סאוויום די יטראל אליוום אי סום איו'ום אי סום מוז'ירום אי סום תלמודים און טעודום לוגארים די סום איסטראלם אי דיראן אמן:

ס'אה וילונטאל דילאנטרי דיוו די לום סילום קי אויגאטום אי לום אלצריסיאטום אלצריסיאטם זואינאם אלצריסיאטם די סאלואסינאם אי קונורטים די קאטרו ארינקוטים דילה טיירה אי דיראן אמן:

קין קי אנו מולגרום אנואיסטרום פאדריג אי די איפטו לוג רינמוו: איל רינמוו: אנוס אי טורמרה איו'ום אסו טורמינו: אין סיון זואינו ס'אה אנוס פרוסיפיוו די איו (פלוני) אין ד'אה (פלוני) לו רינזבה איל פאנעו זינדג'ו איל סוצרי נום אי סוצרי סו פואיצלו וטראל און טודו לוגאר קי אליוום: פארה ציין

פארה

שחרית לשבת

קלא

ולברכה: לששון ולשמחה: לישועה ולנחמה: לפרנסה ולכלכלה: לשמועות טובות: ולכשורות טובות: ולגשמים בעתם: ולרפואה שלמה: ולגאולה קרובה: ואמרו אמן:

ואומר רוממו ס' אלהינו תמלא צדק ג' ע"ג: ואומרים אסרי תמלא צדק כ"ו ע"ב: ואס"כ אומר:

ברוך יי אשר נתן מנוחה לעמו ישראל ככל אשר דבר לא נפל דבר אחר ככל דברו הטוב אשר דבר ביד משה עבדו:

יהי יי אלהינו עמנו באשר היה עם אבותינו אל יעזבנו ואל יזאנו: להטות לבבנו אליו ללכת בכל דרכיו ולשמר מצותיו וחקיו ומשפטיו אשר צוה את אבותינו: ויהיו דברי אלה אשר התחננתו לפני

לאדינו

אי פארה זינדיסיוון פארה גוון אי פארה אליגריאה פארה סאלואסינון: אי פארה קונורטי פארה מאנטינימינעו: אי פארה בזורנינו: פארה אליוודאם זואינאם אי פארה אלצריסיאטם זואינאם: אי לוצריאם איון סו אורה: אי פארה מיליוינא קונפלידה: אי פארה ריגמסיוון סידקאס אי דיראן אמן:

אי דירה רוממו יי אלהינו: סיטופה אין פולייאה נ'ע"ב: אי דיראן אשרי סיטופה אין פולייאה כ"ו ע"א: אי דיספואים אנסי דירה:

בינדיג'ו ס' קי דיוו אולגאנסס אסו פואיצלו יטראל הומו טודו לו קי אנו טון מינגווי הווא אונג די טורה סו פאלאודס לה זואינא קי אנו און פוינד די מטה סו סייננו:

ס'אה ס' גואיסטרו דיוו קון נום הומו פואי קון גואיסטרום פאלדיס נון מוס: דעטי אי נון מוס דעטי: פור אקוסטאל גואיסטרו קורטער אהיל פור אנדאל און עיראם סיס קאריראם אי פור בווארד סיס אינקווינדנפאס אי סום פואירוס אי סום ג'ואיסיוס קי אינקווינדו אנויטרום פאדריג: אי סיראן מיט פאלאודאס איסטום קי מי אפילזו דילאנטרי

ס

שחרית לשבת

י קרובים אל י אלהינו יומם ולילה לעשות משפט עבדו ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו למען דעת כל עמי הארץ כי י הוא האלהים אין עור לא ימוש ספר התורה הזה מפיה והגית בו יומם ולילה למען השמר לעשות ככל הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשפיר הלא צויתיה חזק ואמן אל תערוץ ואל תחת כי עמך י אלהיך בכל אשר תלך:

ואומר שלים לצור:

ימלוך י לעולם אלתיה ציון לדר ודר הללויה:

ומזוין ספר תורה למקומו ואומר מזמור לדוד תמלא 73 ל"ג ע"ה:

יהללו את שם י כי נשגב שמו לכהו הודו על ארץ ושמים וירם קרו לעמו תהלה לכל חסידיו לבני

לאדינו

ה' סירקאנאם אה ה' נואיסטרו דיו די דואה אי די נובי פור אזיר ב'ואיסיו די סו סירנו אי ב'ואיסיו די סו פואיצלו ישראל קוזה די דואה אין סו דואה: פור סאזיר טודוס פואיצלוס דילא טיירה קי ה' איל איל דיוו נון מאס: נון סי עירי ליצרו די לה לוי איל איסטי די טו צוקה אי מילדארס אין איל די דואה אי די נובי פורקי גוארדים פור אזיר קומו טודו לו איסקריועו איניל קי אינטונסים פרוספירארס טעוס קאריראס אי אינטונסים אינטינידיראס: דיסיידטו עי אינקומינדי איספורסאטי אי אינפרטני סיטי נון עי קיוראנטים אי נון עי קיצרנאטיס קי קון טיגו ה' טו דיוו אין טודו לוקי אנדארס:

אי דירה איל חזן:

אינריינארה ה' פארס סינפרי טו דיוו ליון אה ג'רינאנסייו אי ג'רינאנסייו אלזאד אה ה':

אי טורנארה איל ספר תורה אשו לונאר אי דירה מזמור לדוד סיטופה אין פולייא צ"ב ע"א:

אלואראן אה נימצרי די ה' קי פואי אינאלטיסיוו סו נומצרי אה סו כולאס סו לואור סוצרי טיירה אי סיניוס אי אינאלטיסיוו קודלה אסו פואיצלו לואור אטודוס סוס נואיגוס אליו"ס

שחרית לשבת

לבני ישראל עם קרובו הללויה: י הוא האלהים י הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מהחיה אין עוד: אין כבוד באלהים י ואין כמעשה:

וכשמכניסים ספר תורה צהיכל ואומר המון:

שובה למעונך ושכון בבית מאונך כי כל פת וכל לשון ותנו הוד והדר למלכותך: ובגנחה יאמר שובה י רבבות אלפי ישראל: השיבנו י אליך ובשובה חדרש ימינו כקדם:

ואומר קדיש לעילא תמלא 73 ל"ג ע"ה:

מוסף לשבת

אדני שפתי הפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אמה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם

לאדינו

אליו"ס די ישראל פואיצלו סו סירקאנו אלזאד אה ה' ה' איל איל דיוו ה' איל איל דיוו אין לוס סיילוס די אריוס אי סוצרי לה טיירה די אצאטו נון מאס: נון קומו אטי אין לוס דיוויס ה' אי נון קומו טוס איג"אס:

אי קומו אינטראן איל ספר תורה איניל הוכל דירה:

טורנה אטו מוראדה אי מורה אין קאזה דיעו דקואו קי טודה צוקה אי טודס לינגואה דארין לואור אי אירמוזורה אטו ריינו: אי אין סו פוזר דיוואה אלזאנאטה ה' מילאריאס די מילס די ישראל: חזום עורנאר אטי ה' אי טורנארימוס ריגוסה נואיסטרוס דיאס קומו אצ"אנטי:

אי דירה קדיש סיטופה אין פולייאה ל"ב ע"ב:

אינייאדיר אה איל שבת

אדני מיס לאציוס אצריאס אי מי צוקה די נטיארה טו לואור:

בינדיג"ו טו ה' נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס: טאדריס דיוו

מוסף לשבת

אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים קנה הכל וזכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

זעזרת ימי תשובה חומר:

זכרנו לחיים אל מלך חפץ בחיים כתבנו בספר חיים למענה אלהים חיים אל חי:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע יקיו מוריד הפל ומוריד הגשם מכלל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופא חולים ומחיה אקורים ומקים אמונתו לישיני עפרי מי כמוך בעל גבורות

לאדינו

די זכרה דייר די זמק אי דייר די יעקב איל דייר איל גראנדי איל זכראגאן אי איל טימירוז דייר אלטו גואללחודגאן מירשדים זואינאש קריאן לו טודו אי מינזראן מירשדים די פאדריש אי טראין רינמירור אה אזי"וס די שוש אזי"וס פור שו נומנדי קון חומר:

אין דיים דיאם די תשובה דירה:

(מימבראמונו פארה וידאש דייר ריי אינז ילונטאן אין וידאש איסקרינז ימוס אין ליצרו די וידאש פורטי דייר די ג'ידאש דייר זי"א): ריי איידאן איסאלז אן אי מאנפארר: זינדיג"ו טו"ס מאנפארר די זכרס:

טו זכראגאן פאראשינפרי ה' אזידיגואן מואירטוט טו גראנדי פור סאל"זר (אין ויראנו) די סינדיין איל רושיאו: (אי אינוירנו) אשפלאן איל ויינטו אי דיסינדיין לה לוצי"א: גוצירנאן זיווש קון מירשד אזידיגואן מואי רטוט קון פיאדאיש מונג"אש אשפרייין קאידוס אי מיליונאן דוליינטיש אי סולטאן אינקארשילאדוס אי אפירמאן טו פיאולדאד אדורמיינטיש אין פולצו קין קענו טו דואיניו

מוסף לשבת

קלג גבורות ומי דומה לך מלך מקמיר ומחיה ומצמיח ישועה:

זי' ומי תשובה חומר:

מי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים: ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים:

כתר יתנו לך יי אלהינו מלאכים המוני מעלה עם עמך ישראל קבוצי מטה יחד כלם קדשה לך ישלשו כדבר האמור על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו כבודו מלא עולם ומשרתיו שואלים איה מקום כבודו להעריצו לעמקם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יי ממקומו: ממקומו הוא יפן ברחמיו לעמו המיוחדים שמו ערב ובקר בכל יום תמיד אומרים

לאדינו

די זכראגאניאש אי קין אשימוי"ה אטי ריי מאטאן אי אזידיגואן אי אירמוליישיין טאלנאשיין:

אין דיים דיאם די תשובה דירה:

קומו טי פאדרי איל פיאדוזו מינזראן שוש קריאדוש קון פיאדאיש פארה וידאש אי פיאיל טו פור אזידיגואר מואירטוט זינדיג"ו טו"ס אזידיגואן לוס מואירטוט:

קורונה דארטן אטי ה' נואיסערר דייר אנג"לים פונסאדן די ארייה קון טו פואינלו ישראל אפאליאדום אצאשו אלוכה טודום איליינס סאנטידאד אטי אטירסואראן קומו לה קוזה לה דינ"ה פור מאנו די טו פרופיטה אי לייאמאוס איסטי אה איסטי אי דיואח סאנטו סאנטו סאנטו ה' זכרות אינג"ומיינטו די טודה לה טיירה טו חונרה: סו חונרה אינג"ו איל מונדו אי סוס סצרוינטיש די מאנראנטיש אדו ליגאר די סו חונרה פור אינפו רטיסרלו אה איסקואינערה איליינס אלואאנטיש אי דיווינטיש זינדיג"ה חונרה די ה' די סו ליגאר: די סו ליגאר איל קאטארה קון סיס פיאדאיש אשו פואינלו לוס אלואנאטיש סו נומנדי עאלדי אי מאלינייה אין קאדה דואה דיקוינטיש דיווינטיש

אומרים פעמים באהבה: שמע ישראל יי אלהינו יי
אחד אחד הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלפנו הוא
מושיענו הוא יושיענו ויגאלנו שנית וישמיענו ברחמי
לעיני כל חי לאמר הן גאלתי אתכם אחריה בראשית
להיות לכם לאלהים: אני יי אלהיכם: ובדברי קדשך
כתוב לאמר: ימלך יי לעלם אלהיך ציון לדר ודר
הללויה:

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום ותללוך
סלה פי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך
אתה יי האל הקדוש:

זי ימי תשובה אומר: המלך הקדוש:

למשה צוית על הר סיני מצות שבת זכור ושמור
ובו צויתנו יי אלהינו להקריב בה קרבן מוסף
שבת

לאדינו

דזינטיס דום וזיס קון אמור • אולי ישראל ה' נואיסטרו דיו ה' אונז
אונז חיל נואיסטרו דיו • חיל נואיסטרו פאדרי • חיל נואיסטרו ריי •
חיל נואיסטרו סאלואדור • חיל נום סאלוארה • אי נום ריגמרה סיגודה וז
אי נום ארה חוליר קון סום פיאדאדום אלוז'ום די טודו ציו פור דזיר •
חוק ריגמי אום פרוסטימיריאה קומו פריסיפיו פור סיחיר אום פור דיו יי
ה' צואיסטרו דיו: אי חין פאלאצ'ראם די עו סאנטידאל איסקריטו פור דזיר •
אינרינארה ה' פארה סינפרי עו דיו ציון חא ג'רינאנסיין אי ג'רינאנסיין
אלואח חא ה':

מז סאנטו אי עו נובצרי סאנטו אי סאנטום חין קאדה דואה עי אלוארלח
סינפרי • קי דיו ריי גראנדי אי סאנטו עו • צינדג'ו עו ה' חיל דיו
חיל סאנטו:

אין דיים דיאם די תשובה דיראן: חיל ריי חיל סאנטו:

ארה משה אינקומינדאסטי סוצרי מונטי די סיני • אינקומינדאסטי די שבת
מינצרה אי בוארדה • אי איניל נום אינקומינדאסטי ה' נואיסטרו דיו
פור חליגאר חין חליגא חליג'אסיון איניואלדו

קלר שבת כראו: יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו שתעלנו בשמחה לארצנו ותטענו בגבולנו •
ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו • תמידין
בסדרן ומוספין כהלכתן את מוסף יום השבת הזה
נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך כמו
שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך פאמור:

וביום השבת שני כבשים בני שנה תמימים ושני
עשירים סלת מנחה בלולה בשמן ונספו: עלת
שבת בשבתו על עלת התמיד ונספה: ישמחו
במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג עם מקדשי שביעי
כלם ישבעו ויתענגו מטובך ובשביעי רצית בו וקדשהו
חמדת ימים אוהו קראת • זכר למעשה בראשית:
אלהינו

לאדינו

שבת קומו פריטינסי סאה וילונטאך דילאנטרי עי ה' נואיסטרו דיו אי
דיו די נואיסטרום פאדריס • קי נום סוצאם קון חליגריאה חואיסטראם
טיראס • אי נום פלאנטיס חין נואיסטרום טיראניוס אי חליי ארימום
דילאנטרי עי חא אייגאסייוניס די נואיסטראם אונזליגאסייוניס תמידין קומו
סו ארדן אי אינייאדודום קומו סו ריגלה חא מוסף די דואה די חיל שבת
חיל חיסטי ארימום אי אייגארימום דילאנטרי עי קון אמור קומו אינקומינדאסא
די עו וילונטאל קומו איסקרוויסטי סוצרי נום חין עו ליי טור מאנום די משה
עו סירדו קומו לו דיג'ו:

אי חין דואה די חיל שבת דום קארנירום די אידאך די חניו סאנום אי דום
דיוזמום סימולה פרוינטי אינזואליטה חין חיל חזייטי אי סו טינפלאסיין:
אלסאסיין די שבת חין סו שבת סוצרי אלסאסיין די חיל די קונטינו אי סו
טינפלאסיין: חליגראסילח קון עו ריינו גארדאנטיס שבת אי לייאמאנטיס
ויסיו פואיצלו סאנטיפיקאנטי סיטיו טודום חיליום סי ארטארלח אי סי
איניסיארלח די עו ציון אי איניל סיטיו איניולונטאסטי איניל אי לו
סאנטיפיקאסטי קוצדיסיאל די דואס חיל לייאמאסטי מינצראסיון חא איג'ה
די פריסופיו:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא במנוחתינו קדשנו
במצותיה שים חלקנו בתורתך שבצענו
מטובך שמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך
באמת והנחילנו יי אלהינו באהבה וברחום שבת קדשה
וינוחו בו כל ישראל מקדשי שמך: ברוך אתה יי
מקדש השבת:

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ולתפלחם שעה
והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל
והתפלחם מהרה באהבה תקבל ברחום ותחי לרצון
תמיד עבודה ישראל עמך:

ואתה ברחמיך הרבים תחפוץ בנו ותרחמינו ותחוננו
ועינינו בשוכה לציון ברחמים: ברוך אתה יהוה
המחזיר שכנתו לציון:

מודים

לאדינו

נואיסטרו דיו אי דיו די נואיסטרוס פאדריס אינוולונטה אגורה אין
נואיסטראס אולגאנסאס סאנטיפיקאמוס אין טום אינקווינידאנסאס
פון נואיסטרה פארטי אין טו ליו ארטאמוס די טו ציון אליגיה נואיסטרה אלמה
קון טו סאלואסיון אי אלימפיא נואיסטרוקוראסון פיר סירוירטי קון וירדאד
אי אומוס אירידאר ה' נואיסטרו דיו קון אמור אי קון וילונטאד שט די טו
סאנטידאד אי אולגארטן קונול טורו ישראל סאנטיפיקאנטיס טו נומברי צינדיג'ו
טו ה' סאנטיפיקאן איל שט:

אינוולונטה ה' נואיסטרו דיו אינטו פויזלו ישראל אי אסו אוראסיון
רוסיו: אי אס טורנאר איל סירוויינעטו אס פאלאסיו די טו
קאזה אי אופייסיוניס די ישראל אי סו אוראסיון אאינה קון אמור ריסיציוראס
קון צילונטאד אי סיאה פור צילונטאד דוקינטנו סירצ'ימיינטו די ישראל
טו פויזלו:

אי טו קון טום פיאדאדיס לאס מונג'אס אינוולונטאראס אין קום אינוס
אינוולונטאראס אי ויראן נואיסטרוס אונ'וס אין טו טורנאר אה ליון קון
פיאדאדיס צינדיג'ו טו ה' איל אזיין טורנאר סו שכניה אה ליון:

אמורגאנטיס

מזדים אנחנו לך שאהה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו צור חיינו ומגן
ישענו אתה הוא לדר ודר נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך
ועל נפיה שבכל יום עמנו ועל נפלאותך וטובותך
שבכל עת ערב ובקר וצהרים הטוב כי לא כלו
רבמיה המרחם כי לא חמו חסדיך פי מעולם
קוינו לך:

מודים דרצנן ממלא דף מ'ו ע"א:

צחונס אמריס כלי על הניסים ממלא דף מ"ג ע"ה:

ועל כלם יתברך ויתרוכס ויחנשא המיד שמך
מלפנו לעולם ועד וכל החיים יודוך פלה:
וכתוב

לאדינו

אמורגאנטיס נוס אטי קי טו איל ה' נואיסטרו דיו אי דיו די נואיסטרוס
פאדריס פארה סיינפרי אי סיינפרי נואיסטרו פואירטי
פואירטי די נואיסטרה וידה אי מאנפאר די נואיסטרה סאלואסיון טו איל
אג'רינאנסיו אי ג'רינאנסיו לוארימוס אטי אי קונטאריומוס טו לואאר סוצ'רי
נואיסטראס ווידאס לאס אינעריגאדאס אינטו מאנו אי סוצרי נואיסטראס אלמאס
לאס אינקווינידאדאס אטי: אי סוצרי טום פינזוניס קי אין קאדה דייאה קון ניס
אי סוצרי טום מארהויליאס אי טום צייניס קי אין קאדה אורה טאדרי אי מאנייאנס
אי פייסטאס איל צואינו קי נוס'ידארון טום פיאדאדיס איל אפיאלאן קי נו
סי אטימארון טום מורסידים קי די סיינפרי איספיראמוס אטי:

מודים דרבנן סימופה אין פוליאיה מ'ו ע"א:

אין הנוכה דיראן אקי על הניסים סימופה אין פוליאיה
מ'ג ע"א:

אי סוצרי טורו סיאה צינדיג'ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינאלטאדו
די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיינפרי אי סיינפרי: אי טורוס
לוס צינזס טי לואראן סיינפרי:

אי

מוסף לשבת

ז' ימי השמיטה אומר:

וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּתְּלֶנּוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמַת לְעוֹלָם בִּי טוֹב הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֲזָרָתֵנוּ סֵלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָא הַהוֹדוֹת:

כשחזר ס"ג העמודה אומר כאן זרכת כהנים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בַּהוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מִשְׁרָה עֲבָדְךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהָרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים עִם קְדוּשָׁיְךָ כְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פְּנֵינוּ אֱלֹהֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יִשָּׂא יְהוָה פְּנֵינוּ אֱלֹהֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וַיִּשְׁמוּ אֶת שְׁמֵי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם:

שים

לאדינו

אין דיים דיאם די השובה דירה:

אי איסקריי פארה וידאם צואינאם וחרונים די עו פירמאמינוטו: אי אלואראן אי צינדיווראן אטו נומצרי איל גראנדו וירדאך פארה סיינפרי קיזואינו: איל דיוו נואיסטרה סאלואסיוון אי נואיסטרה אינדה סיינפרי איל דיוו איל צואינו צינדיו' עו ס' איל צואינו עונומצרי אי אטו קונויני פור לואר:

אין טורנאר איל חון לה עמידה דירה אקי ברכה כהנים:

נאייסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדרים צינדיומום קון צינדיוסיוון לה אטירסיאדה אינגלה ליי לה איסקריטסה פור מלגום די תסה עו סירצו לה דיג' די צוקה די אהרן אי סום אינ'ום ככנים פואיבלו די עו סאטענדאך קומו לו דיג' צינדיוורטיאה ס' אי גואדררטיאה: סלומצרהרס ס' סום פאסיס אה עי אי אינגרלטיאה ריסיוריה ס' סום נאסיס אטו אי פורנה אטו פאס: אי פורנאן אטו נומצרי סוצרי אינ'ום די ישראל אי יור לום צינדיוורי:

פון

מוסף לשבת

קלו

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד * וְרַחֲמִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ * וּבְרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ כְּלָנוּ יחד באור פְּנִיָּה * כִּי באור פְּנִיָּה נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹרָה וְחַיִּים אֲהַבְּרָה וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם: וְטוֹב יְהִיָּה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ כָּל יִשְׂרָאֵל בְּרוּב עֵז וְשְׁלוֹם:

לעמדה ימי השמיטה:

וּבְסִפּוֹר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה וַיִּשְׁוּעָה וַיַּחֲמָה וַיַּזְרֹת טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אָנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן: אלהי

לאדינו

פון פאס ציינן אי צינדיסיוון * וידאם גראסייה אי מירסיד אי פיאדאדיס * סוצרי נום אי סוצרי עורו ישראל עו פואיבלו אי צינדיומום נואיסטרו פאדרי טודום נום אלונה קון לוו די עום פיאדאדיס * קי קון לוו די עום פיאדאדיס דיסטיס חנוס ס' נואיסטרו דיוו ליי אי וידאם אטור אי מירסיד ג' וסטיודאך אי פיאדאדיס צינדיסיוון אי פאס אי צואינו סיהא אינטום קאטארים פור צינדיומום אי פור צינדיוור אה עורו עו פואיבלו ישראל קון מוב' ידומצרי די פורטאליה אי פאס:

אין דיים דיאם די השובה:

אי אין ליצרו די וידאם צינדיסיוון אי פאס אי מאנטעינימינוטו צואינו אי סאלואסיוון אי קינורטיי אי סיטיניסיאס צואינאס סירימום מינטאדום אי סירימום איסקריטום דילאנצרי עי נום אי עורו עו פואיבלו ישראל פארה צידאס צואינאס אי פארה פאס:

כינדיג' עו ס' איל צינדיזיוון אטו פואיבלו ישראל קון פאס אמן:

בני

אלהי נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מדמה
ולמקללי נפשי חדום ונפשי כעפר לכל
היהיה פתח לבי בתורתך ואחרי מצותיך תרדוף
נפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם ומקל
מחשבותם עשה למען שמך עשה למען ימנך עשה
למען תורתך עשה למען קדשך למען יחלצון
ידידך הושיעה ימנך וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניך יהיה צורי וגואלי עושה שלום במרומיו
הוא ברחמי עושה שלום עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן

ואומר קדוש תתקבל תמלא דף ל"ג ע"ג זאה"כ ואומר:

כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא שנאמר ועמך
בכל צדיקים לעולם ירשו ארץ נצור מצעו מעשה

ידי

לאדינו

כזו דיו גורדה מי ליגואה די מאל אי מים לאזיוס די אגלאר ארטי אי
אמים דיסאונראנטים מי אלמה סי קהליארה אי מי אלמה קומו פולצו
אטודוס סירה אצרי מי קוראסון אינעו לוי אי דיטראס די טום אינקומינדאנסאס
פריסיגירה מי אלמה אי טודוס לום אליואנטאנטים סוצרי מי פארה מאל
אלאיה צאלדה סום קינסיו"ום אי דאנוי אה סום פינסאמיינטוס אס פור טו
נוצרי אס פור טו דיריג"ס אס פור טו ליי אס פור טו סאנטידאד
סאלוא טו דיריג"ס אי ריספונדמי: סיאן פור וילונטאד דיג"אס די מי צוקה
אי אגלה די מי קוראסון דילאטרי טי"ס מי פוארטי אי מי ריגמיודור:
אזיין פאס אין סום סיילוס איז קון סום פיאדאדיס אזיין פאס סוצרי
נוס: אי סוצרי טודו ישראל אי דיראן אמן:

אי דירה אין כאלהינו אי קדיש סיטופה אין פוליאה ל"ב ע"ב
אי רישפואיש אנשי דירה:

טודו ישראל איז אס איליוס פארטי אה איל מוכרו איל וניין קי אנסי דיו
איל פסוק אי טו פואצלו טודוס חיליוס ג'וסטוס פארה סינפרי
איריזאראן עיירה ראו די מים פלאנטאס איג"ס

ידי להתפאר: אמר רבי יהודה אשרי מי שעמלו
בתורה ועשה נחת רוח ליוצרו גדל בשם טוב ונפטר
בשם טוב מן העולם ועליו אמר שלמה בחכמתו טוב
שם משמח טוב ויום המות מיום הגלו: למוד תורה
הרבה ויתנו לך שכר הרבה ודע מתין שכרן של
צדיקים לעתיד לבא:

רבי חנניא בן עקשיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא
לזכות את ישראל לפיכך הרבה להם תורה
ומצות שנאמר יי חפץ למען צדקו וגדיל תורה ויאדיר:

ואומר אין כאלהינו וקדיש דרבנן ועלינו לשבת תמלא דף ס"ה ע"ג:

מנחה של שבת

סתחיל שליה צבור למנצה על הגיתיה חמצא ברה ס"ד ע"ב ואשרי
ובא לציון וקדיש לעילא ואחר כך אומר:

ראני

לאדינו

די מים נאנים פור סיאיר אפורמוזיגאדו: דניו רני יכודה ציון
אוינטוראדו קי סו לאזיונס אין לה ליי אי אזו אולגאמיינעו די אוספיריער
אסו קריאדור סו אינגראכדיסי קון פאמה צואינה איסי אוספארטי
קון פאמה צואינה די איל מוכרו אי סוצרי איל דישו שלמה קון סו סינסיו"א
מי"ור פאמה מאס קי אזייעי צואינו אי דואה דילה מואירטי מאס קי דואה
די סו סיאיר נאסידו: מילדה ליי מונג"ס אי דארטן אטי פריסיוו מונג"ר אי
סאזו דאדיב"ה די סו פריסיוו די לום ג'וסטוס אלו אפארתי"אדו פור ויניר:
רבי חנניא איו"ו די עקשיא דיוון אינוולונטו איל סאנטו צינדוי"ו איל פור
דאר זכות אה ישראל פור איסטו מוב"גואו איליוס ליי אי אינקומינדאנסאס
קי אנסי דיוו איל פסוק ס' אינוולונטו פור סו ג'וסטואד אינגראכדיסירס ליי
אי אינפירטיסורה:

אי דירה אין כאלהינו אי קדיש דרבנן אי עלינו לשבת
סיטופה אין פוליאה ס"ה ע"ב:

מנחה די שבת

אינפישארה איל חון למנצה על הגיתיה סיטופה אין פוליאה ס"ד ע"ב
אי אשרי אי ובא לציון אי מיריוו קדיש אי רישפואיש אנשי דירה:

Sidur,

יח S

אי

מנחה לשבת

ואני תפילתי לך יי עת רצון אלהים ברכ חסדך ענני באמת ישועה : וכפלו פעם אחרת :

ומולין ספר תורה וקורין בו שלשה גברי בפרשת השבוע : ואחר קריאת התורה שומר מזמור שיר ליום השבת : תנולא qד3 נ"ד ע"ג : ואומר קדים לעילא :

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו : אלהי אברהם : אלהי יצחק : ואלהי יעקב : האל הגדול הגבור והנורא : אל עליון : גומל חסדים טובים : קנה תל : וזכר חסדי אבות : ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה :

זכרנו

לאדינו

אי יומיאוראסיון חטי ה' אורה די וילונטאל דיו קון מוב"ידומצדי די טו מירכיד ריספוכדיו קון ויראל די טו סאלואסיון : אי דונלרס ויס אוטרה :

אי שאקארה ספר תורה אי מילדארטן איניל טריש וארונש אין לה פרשת די לה סומתנה אי דיספוליש די מילדאדורה די לה ליי דירס מזמור שיר ליום השבת סיטופה אין פולייאה נ"ד ע"ג אי דירה מידיו קדים :

אדני מיש לאציוש אציראש אי מי זוקה די נושיארה טו לואור :

בינדיג"ו טו ה' נואישטרו דיו אי דיו די נואישטרוש : פאדריש : דיו די אצרהס דיו די ילחק אי דיו די יעקב : חיל דיו חיל גראנדי חיל צארטגאן אי חיל טיימירוזו : דיו אלטי גואללרדונאן מירשדיס צואינאש קריאן לו טודו אי מומדאן מירשדיש די פאדריש אי טראפין ריגמירור אה אי"ו"ש די שוש אי"ו"ס טור טו נומצדי קון אמור :

מימבראמוש

מנחה לשבת

קלח

צעשרת ימי תשובה אומר :

זכרנו לתיום אל מלך חפץ בתיים כחבנו בספר תיים למענה אלהים תיום אל חי :

מלך עוזר ומושיע ומגן : ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע : קין מזריד הפל : וצמורף משיב הרוח ומזריד הגשם : מכלכל תיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים : סומך גופלים : ורופא חולים : ומתיר אסורים : ומקים אמונתו לישיני עפרי : מי כמוף בעל גבורות ומי דומה לך : מלך ממית ומחיה ומצמית ישועה :

מי

לאדינו

אין דיים דיאס די תשובה דירה :

(מימבראמוש פארה וידאש דיו ריי אינצ"לונטאלן און וידאש איסקריצ"ימוש און ליצרו די וידאש פורטי דיו די צ"ידאש דיו צי"ו) : ריי איינדאלן איסאלצ"אן אי מאנפארט : צינדיג"ו טו ה' מאנפארט די אצרהס :

טו צארטגאן פאראשיינפרי ה' אצדיגואן מואירטוש טו גראנדי פור סאל"צאר (אין ויראנו) די שינדיון חיל רוטיו : (אי אינוירנו) אסופלאן חיל צ"ינעטו אי דיטינדין לה לצויא : גוצירנאן צי"ו"ש קון מירשיד אצדיגואן מואי רטוש קון פאדריש מונג"אש אשופריין קאידוש אי מילינאן דוליינטיש אי שלטאן אינקארשילאדוש אי אפירמאן טו פיטילדאד אדורמיינטיש אין פולצו קון קומטו טו דואיניו די צארטגאניאש אי קון אטימיו"ה אטי ריי מאטאן אי אצדיגואן אי אירמולייטין שאלואשיין :

קין

יה

מנחה לשבת

ז' ימי תשובה אומר :

כמי כמוך אב הרחמן זוכר יצוריו ברחמים לחיים :
ונאמן אתה להחיות מתים : ברוך אתה יי מחיה
המתים :

חזרת סתפילה ט"ז אומר :

גקדשך ונעריצך : פנועם שים סוד שרפי קדש המושלשים לך
קדשה בכתיב על יד נביאך : וקרא זה אל זה ואמר :
קדוש : קדוש : קדוש : יהוה צבאות מלא כל הארץ כבודו :
לעמקם משבחים ואומרים : ברוך כבוד יהוה ממקומו : וברברי
קדשך כתיב לאמר : ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדור ודור
הללויה :

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך
סלה : כי אל מלך גדול וקדוש אתה : ברוך
אתה יהוה האל הקדוש :
ז' ימי תשובה אומר : המלך הקדוש :

אחה

לאדינו

אין דיים דייאם די תשובה דירה :

קין קומו טי פלדי איל פילדווי מיינרדן טום קריאדונ קון פילדאיש פארס
וילאש : אי פילאיל טו פור אצידיוגאר מואירטום : צינדגיב' טו ה' אצידיוגארן
לום מואירטום :

אי דירה איל ש'צ קדושה קון מנין :

סאנטיפיקארטיאמום אי אינספרטיטיאמום קומו אירמחורס די
אצלה די קונפאניא די אב' וליס די שאנטיאדל
לום אטרישאנטיס אה טי שאנטיאדל קומו אישטס אוסקריטו פור מאנו די טו
פרופיטס : אי לוימאנא אישטי אאישטי אי דיוואס שאנטי : שאנטי :
שאנטי : ה' צלות אינג' יתיינעו די טודה לה טיירה שו אונרה אוסקוטיטרה
אילויס אלה' אצנטיס אי דיווינטיס צינדיג' אונרה די ה' די שו לוגאר : אי
אין פאלצנרס די טו שאנטיאדל אוסקריטו פור דיויר : אינרינארס ה' פארס
טיינפרי טו דנו לויג' וזה ג' רינאנטייו איל ג' רינאנטייו אלאצ' אד אה ה' :
טו שאנטי אגעו נומברי שאנטי : אי שאנטיס אין קאדה דיאש טי אלה' אראן טיינפרי
קי דיוי ריי גראנדי אי שאנטי טו צינדגיב' טו ה' איל דיוויל שאנטי :

אין דיים דייאם די תשובה דיראן : איל ריי איל שאנטי :
טו

מנחה לשבת

קלט

אתה אחד ושמך אחד : ומי בעמך ישראל גוי אחד
בארץ : תפארת גדלה ועטרת ישועה : יום
מנוחה וקדשה לעמך נחת אברתם יגל : יצחק ירגן :
יעקב ובניו ינחו בו : מנוחת אהבה ונדבה מנוחת
אמת ואמונה : מנוחת שלום השקט ובטח : מנוחה
שלמה שאהיה הוא רוצה בה : יכירו בניך וידעו כי
מאתך היא מנוחתם ועל מנוחתם יקדישו את שמך :

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא במנוחתנו קדשנו
במצותיך שים חלקנו בתורתך שבענו מפרבך
שמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת
והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשה וננוחו
בם כל ישראל מקדשי שמך : ברוך אתה יי מקדש
השבת :

רצה

לאדינו

טו אונו אי טו נומברי אונו : איקין קומו טופוילצו ישראל ג' ינעו אונו
אינלס טיירט אירמחורה גראנדיוס אי קורונה די סאלואטיון איתס די
אולגאנסס אי סאנטיאדל אטו פוילצו דיסטי : אורסס סי אגווארס : ילחק
קאנטיארס : יעקב אי סיס אי' וס אולגארטן איניל : אולגאנסס די אגור אי
וילנעאד' אולגאנסס די ויראדל אי פוילדאד' אולגאנסס די פאס אקריאטינעו
אי פינאייא : אולגאנסס קונפלידה קי טו איל אינוילונטאן אין אי לייא : קוטיסיראן
טום אי' וס אי צ'ראן קי די קוטינעו אי לייא סום אולגאנסס : אי סוצרי
סום אולגאנססס סאנטיפיקארטן אטו נומברי :

נואיסטרו דיוי אי דיוי די נואיסטרום פלדריס אינוילונטס אגורה און
נואיסטרה אולגאנסס סאנטיפיקאצום אין טום אינוקומילאנסס :
פון נואיסטרה פארטו און טו לוי ארטאמוס די טו זיין : אלגורס נואיסטרה
אלמה קון טו סאלואטיון או אלימפינא נואיסטרו קוראסון פור סירורטי קון
ויראדל אי איווס איריארס ה' נואיסטרו דיוי קון אגור אי קון וילנעאד שבת
די טו סאנטיאדל אי אולגארטן קון אילויס טרוי ישראל סאנטיפיקאצום טו
נומברי : צינדגיב' טו ה' סאנטיפיקאן איל שבת :

אינוילונטה

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ותחפלהם שעה
והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל
ותחפלהם מהרה באהבה תקבל בראון ותהי לראון
תמיד עבודת ישראל עמך

בראש חדש וזמול המועד חומר :

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא יגיע וראה
וירצה ישמע יפקד ויזכר וזכרוננו וזכרון
אבותינו וזכרון ירושלים עירך וזכרון משית בן דוד
עבדך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה
למוכה לחן לחסד ולרחמים ביום (ראש החדש הזה)
(לפסח) את יום חג המצות הזה (לסכות) את יום חג
הסכות הזה ו (ביום מקרא קדש הזה) לרחם בו
עלינו ולהושיענו וזכרנו יהוה אלהינו בו למוכה
ופקדנו

לארניו

אינוילונמה ה' נואיסטרו דיו אינטו פואיצלו ישראל אי חסו אורלטיין
ריסיוו אי חס עורנאר איל סירוויינטו אה פאלאטיין די עו
קאהז אי אופיסיונים די ישראל אי סו אירלטיין אאינה קון אמור ריסויראס
קון וילונטאל אי סואה פור וילונטאל די קונטינו סירוויינטו די ישראל עו
פואיצלו :

אין ראש הודש דירה :

נואיסטרו דיו אי דיו די נואיסטרו פאדרים סונה אי אינטרו
סו אלויני סו אמורטרי אי סו אינוילונטי סואה אולידו
פואה וז'טאדו אי סואה מינבראדו נואיסטרה מינבראסיון אי מינבראסיון
די נואיסטרו פאדרים מינבראסיון די ירוסלם עו סידאל אי מינבראסיון
די אונטאדו איז' די דוד עו סירצו אי מינבראסיון די טודו עו פואיצלו
קאהז די ישראל דילאנטרי עו פור איסקאפאדורה פור ציין פור גראסיא
פור מירסיד אי פור פאלאדים (אין דואה די פירסיפיון די איל מים איל
איסטו) (לפסח) אדיאה פוקואה די לאס סינסיניואס איל איסטו (לסכות)
אה דואה די פאסקואה די לאס קאוהניאס איל איסטו (אין דואה די ייא
מאדורה וי סאנטידאל איל איסטו) פור אפיאלאר אין איל סוצרי נוס אי פור
פאלוארמוס מינבראמוס ה' נואיסטרו דיו אינויל פארה ציין

ופקדנו בו לברכה והושיענו בו לחיים טובים בדבר
ישועה ורחמים חוס וחננו וחמול ורחם עלינו
והושיענו כי אליה עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה
ואתה ברחמיה הרבים תחפוץ בנו והרצנו ותחוננה
עינינו בשוקה לציון ברחמים : פרוק אתה יהוה
המחזיר שכניהו לציון :

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו צור חיינו ומגן
ישוענו אתה הוא לדר ודר נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו המקודות לך
ועל נפיק ששכל יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך
ששכל עת ערב ובקר וצהריים הטוב כי לא כלו
רחמיה המרחם כי לא תמו חסדיך כי מעולם קיינו לך :

מנחה חומרים כאן על הניסים תמנא דקד י"ג ע"א :

ועל

לארניו

אי צ"ח נואיסטרו אינויל פארה צינדיסיון אי סאלואטיוס אינויל פארה וידאס זואיאס
קון פאלאצה די סאלואטיון אי פאלאדים אפיאה אי אינבראסיון אי ספיאה
אי אפיאה סוצרי נוס אי סאלואטיוס קי אטי נואיסטרוס אה"ש קי דיו ריו
גראסייוו אי פאלאחו עו : אי עו קון עוס פאלא יס לאס מונג'אס אינוילונטאלאס
אין נוס אינוס אינוילונטאלאס אי ויראן נואיסטרוס אה"ש איק עו עורנאה אה ציין
קון פאלאדים צינדיג' עו ה' איל איון ערנאר סו אגינה אה ציין :
אמורנאנטיס נוס אטי קי עו איל ה' נואיסטרו דיו אי ריו די נואיסטרוס
פאדרים פארה סינפרי אי סינפרי נואיסטרו פואירטו
פואירטו די נואיסטרוס וידה אי מאנפאר די נואיסטרה סאלואטיון עו איל
אנ' ירינאסיוו אי ג' ירינאסיוו לוארימוס אטי אי קונט'ריומוס עו לואיר סוצ'רי
נואיסטראס וידאס לאס אינבראסיון אינוס מאנו אי סוצרי נואיסטראס חלמאס
נוס אי סוצרי עוס מאראויליאס אי עוס ציניס אין קאהז אורע עאדרי אי מינסיאבה
אי סייסעאס איל זואינו קי נוס צ'ידארון עוס פאלאדים איל אפיאלאר
קי נו סו אטימארון עוס מירסידים קי די סינפרי איספיראמוס אטי :
אין חנוכה סידיו אקי על הניסים סיטופה אין פוליאה
י"ג ע"ב :

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתגשש המיד שמך מלכנו
לעולם ועד וכל החיים יודוך סלה :

וי' יוני תשס"ז אומר :

וכתוב לחיים טובים כל פני בריתך :

ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת לעולם פי
טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב :
ברוך אתה יהוה הטוב שמך ולך נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד ורחמים
עלינו ועל כל ישראל עמך וברכנו אבינו
כלנו יחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יהוה
אלהינו הודה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים
ברכה ושלום וטוב יהיה בעיניך לברכנו ולברך את
כל עמך ישראל ברוב עזו ושלום :

ובספר

לאדינו

אי סוצרי עוודו סואה צינדני"ו אי סואה אינאלטיסידו אי סואה אינאלטאלדו
די קונטינו עו נומצרי נואיסטרו ריי פארס סיינפרי אי עוודום לום
ציבום טי לואראן סיינפרי :

אין דיים דיאם די השובה דירה :

אי חוסקריוו פארס וידאם צואינאס ווארוניס די עו פירמאמינעטו : אי אלואראן
אי צינדדיראן אטו נומצרי איל גראנדי וירדאד פארס סיינפרי קי צואינו
איל דיוו נואיסטרה סאלואסיון אי נואיסטרה חיוקה סיינפרי איל דיוו איל
צואינו צינדני"ו עו כ' איל צואינו טונומצרי אי אטו קונצ"יניו פוד לואר :
פון פאס ציין אי צינדדיוון וידאם גראסטיא אי מירסיד פיאדאדים
סוצרי נום אי סוצרי עוודו ישראל עו פואיצלו אי צינדדיוון נואיסטרו
פאדרי טרום נום אאינה קון לוז די עום פיאדאדים קי קון לוז די עום
פ'אסם דיסטים אנום ה' נואיסטרו דיוו לוי אי וידאם אמור אי מירסיד
ג'וסטעידאד אי פיאדאדים צינדדיוון אי פאס אי צואינו סואה אנוטום קאסארים פוד
צינדדיוון אטו פוד צינדדיוון אטו פואיצלו ישראל קון מוב'ידומצרי די
פודטלניזה אי פאס :

אי

לעשרת ימי תשובה :

ובספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה וישועה
ונחמה וגזרות טובות נזכר ונכתב לפניך
אנו וכל עמך ישראל לחיים טובים ושלום :

ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלום
אמן :

אלהי נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה
ולמקללי נפשי תדום ונפשי בעפר לכל
היהיה פתח לבי בתורתך ואחרי מצותיך תרדוף
נפשי וכל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם
ומלקל מחשבותם עשה למען שמך עשה למען
ימינך עשה למען תורתך עשה למען קדשך
הושיעה ימינך וענני יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניך יהוה צורי וגואלי עשה שלום במרומו
הוא

לאדינו

אי דיים דיאם די השובה :

אי אין ליצרו די וידאם צינדדיוון אי פאס אי מאנטינימינעטו צואינו אי
סאלואסיון אי קונטרו אי סיינפרי צואינאס סירומום מינעטאדים
אי סירומום איסקרעטום דילאנטרי עי נום אי עוודו עו פואיצלו ישראל פארס
צידאם צואינאס אי פארס פאס :

בינדיג"ו עו כ' איל צינדדיוון אטו פואיצלו ישראל קון פאס אמן :

בידיו גוארדה מי לינגואה די מאל אי מים לאציוום די אללאר ארעו אי
אמים דיסאנראנטים מי אלמה סי קאלייארס אי מי אלמה קונו פולצו
אטודים סידה אצרי עי קוראסון אינעו ליי אי דיראס די עום אינעומינדאנסאם
פריסיגירה מי אלמה אי טודום לום אליוואנעאנטים סוצרי מי פארס מאל
אאינה צאלדה כום קונסנז"ום אי דאניא סים פינסאמינעטום אס פיר טו
נומצרי אס פיר עו דיריג"ם אס פוד עו לוי אס פוד עו סאנעידאד
סאנעט עו דיריג"ם אי ריספונדמי : סאן פוד וילונעאד דיג"ם די מי
צוקס אי אללה די מי קוראסון דילאנטרי עי ס' מי פוארטע אי מי ריגעני
דור : אזיון פאס אין סום סיינלום

איל

מנחה לשבת

הוא ברחמי יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

צדקה בחרתי אל משפטיה ההם רבה אדם ובהמה הושיע יי: וצדקה אלהים עד מרום אשר עשית גדולות אלהים מי כמוך: צדקה צדק לעולם והורקה אמת:

ואומר קדיש תתקבל תמלא דף ס' ע"ה:

ע"ה 3

(קיא)

הללויה אודה יי בכל לבב בסוד ישראל ועדה: גדלים מעשי יי דרושים לכל הפציהם: הוד והדר פעלו וצדקתו עמדת לעד: זכר עשה לגפלאותיו חנון ורחום יי: טורף נתן ליראיו וזכר לעולם בריהו: כח מעשי הגיד לעמו לחת להם נחלת גוים: מעשי ידיו אמת ומשפט נאמנים כל פקודיו: סמוכים לעד

ל יינו

איל קון סום פיאדאדים - אזיין פאם סונדי נום אי: סונדי טודו ישראל אי דיראן אמן:

טו ג'וסטידאד קומו מונטיס די איל דיין עום ג'ואיסיוום אזיסמו גראנדי אומזרי אי הוטרטו פיאה סאלוארה ה: אי עו ג'וסטידאד זיין אסטס סילום קי אזיסטעי גראנדיזאס דיין קון הומו אטיו: טו ג'וסטידאד פארה סיינפרי אי טו לוי וירדאד:

אי דירה קדיש תתקבל סיטופה אין פוליאה ס' ע"א:

אלואר אה ה' ליארי ה' קון טודו קוראסון אין סיקרטי די דרינג ירום אי קונפאניא: גראנדיס איג'אס די ה' דיקוירדאס אטודוס סום אינוולונטאנטים: לואור אי אירמוזורה סו אצרה אי סו ג'וסטידאד פארה פארה סיינפרי: מיינזאסיוון איזו אסום מאלאזייליאס גראסיווויזו אי פיאדווי ה' גוצירנו דיין אה סוסטעננינטים מיינזארה פארה סיינפרי סו פירמאמיינטו: פוארסה די ס' איג'אס דינוסיוו אסו פואלצלן פיר דאך אזילייים אירינדא די ג'אניעס: איג'אס די סום מאלוס וירדאד אי ג'ואיסיוו פיאליס טודאס סום אינקומינדאסאס: אסופדיאס פארה

מנחה לשבת

קמב

לעד לעולם עשויים באמה וישר: פדות שלח לעמו צוה לעולם בריתו קדוש ונורא שמו: ראשית חכמה יראת יי שכל טוב לכל עשיהם הלהתו עמדת לעד:

ואומר קדיש יחא שלמא ועלינו לשבח תמלא דף ס' ע"ה:

חמניא אלפא ביהא (קיש)

אשרי המימי דרך ההלכים בתורת יי: אשרי נצרי עדתיו בכל לב ידרשוהו: אף לא פעלו עולה בדרךיו הלכו: אפה צויהתה פקדה לשמור מאד: אחלי יפני דרכי לשמר חקיה: אז לא אבוש בהביטי אל כל מצותיה: אודה בישר רבב בלמדי משפטי צדקה: את חקיה אשמר אל העזובני עד מאד:

במה יזכה נער אח ארחו לשמר בדבריה: בכל לפי דרשתיה אל השגני ממצותיה: בלבי צפנתי אמרתך

לאדינו

פארה סיינפרי פארה סיינפרי איג'אס קון וירדאד אי דרינג יודאד: ריגמסיוון אינזיאלו אסו פואלצלן אינקומינדו פארה סיינפרי סו פירמאמיינטו סאלטו אי עימורו סו נומזרי: פריסיפיו די סינסיוא טימור די ה' סיוו גואינו אה עורום סום אזוינטים סו לואור פארה פארה סיינפרי:

אי דירה קדיש יהא שלמא אי עלינו לשבח סיטופה אין פוליאה ס' ע"ב:

אוג'ו ביוים אלפא ביהא

ביין אונטוראדום פרייטמוס די קאריראס לום אנואנטים אין לוי די ה': ביין אזינעוראדום גוארדאנטים סום טיטאמיינטים קון טודו קוראסון לז דיקוריין: טאלנזין נון אזרחון עורטודי און סום קאריראס אנדובירון: טו אינקומינדאסטי עום אינקומינדאסאס פיר גוארדאד מונג'ו: מים רואינגום הונפונקלן מים קאריראס פיר גוארדאד עום פואריום: אינוטסום נון מי דרינג'וסטארי אין מי קאטאר אטודאס עום אינקומינדאסאס: לוארשאיו קין דרינג'ודאד די קוראסון אין מי אנזיאלר ג'ואיסיוו די טו ג'וסטידאד: אטום פואריום גוארדארי נון מי דזיסם אסטס מונג'ו:

קון קי אלינפיארה מוסו אסו קאמינו פיר גוארדאד קומו עום פלאוראס: קון טודו הי קוראסין עי דיקוריין נון מי אגאס לוארד די טוש אינקומינדאסאס: אין מי קוראסון אדניו

טוש

⊗ תמניא אלפא ביתא ⊗

אמרה למען לא אחמא קך : ברוך אתה יי למדני
חקיה : בשפתי ספרתי כל משפטי פיה : בדרך עדותיה
ששתי בעל כל הון : בפקודיה אשיחה ואביטה
ארחיקה : בחקיה אשתעשע לא אשבח דברך :

גמל על עבדך אחיה ואשמרה דברך : גר עיני
ואביטה נפלאות מהורתך : גר אנכי בארץ אל
חסתר ממני מצותיה : גרסה נפשי להאזה אל משפטיה
בכל עת : גערף זדים ארורים השגים ממצותיה : גר
מעלי חרפה ובוז כי עדתיה נערתה : גם ישבו שרים בי
נדברו עבדך ישיח בחקיה : גם עדתיה שעשעי אנשי
עצתי :

דבקה לעפר נפשי חייני דברך : דרכי ספרתי
ותענני למדני חקיה : דרך פקודיה הבינני
ואשיחה

לאדינו

טום דיג'אלס טור נון פיקאר חטי : זינדג'ו טו ה' אנזומני טום פואירום :
קון מוס לאזניוס קונטי טודום ג'ואיסוס די טו זוקה : איך קארירה די טום
טיסטאמינטום מי אגוזי קומו סוצרי טודו אז'יר : איך טום אינקומינדאנסאס
אז'לארי אי קאטארי טום קאמינוס : קון טום פואירום מי טריז'ו'ארי נון
אולז'ידארי טו פאלאז'רה :

גואלארונה סוצרי טו סירצו זיז'ירי אי גוארדארי טו פאלאז'רה :
דיסקיזרי מוס חו'ום אי קאטארי מחראז'ליאס די טו
לוי : פליגרינו ויו איך לה עיירה נון אינקוואראס די מי טום אינקומינדאנסאס :
קוואראנטום מי חלמה פור דיוואר חטום ג'ואיסוס איך קאדה אורה :
טאז'אסטי סוצריזיוס מאלדיג'ום לום ליוראנטים די טום אינקומינדאנסאס :
רודיאס די סוצרי מי ריפודיו אי מינוספריסיו קי טום טיסטאמינטום גוארדי :
טאנזיון סי טסינעארון סיניוריום פור מי אז'לארון טו סירצו אכלא איך טום
פואירום : טאנזיון טום טיסטאמינטום מוס טריז'ו'ום וארונים דימי
קינסו'ו :

אפיגוסו אילי פולצו מי חלמה סאנאמי קומו טו פאלאורה : מוס קאריראס
ריקונוי אי דיספנידיסטימי אנזומני טום פואירום : קארירה די
טום אינקומינדאנסאס חזמי אינטינדיר

⊗ תמניא אלפא ביתא ⊗

קמג

ואשיחה בנפלאותיה : דלפיה נפשי מהונה קימני
דברך : דרך שקר הסר ממני והורתך חנני : דרך
אמונה בחרתי משפטיה שויתי : דבקותי בעדותיה יי
אל תבישני : דרך מצותיה ארוץ כי תרחיב לבי :

הורני יי דרך חקיה ואצרנה עקב : הבינני ואצרה
הורתך ואשמרנה בכל לב : הדריכני בנתיב
מצותיה כי בו הפצתי : הט לבי אל עדותיה ואל אל
בצע : העבר עיני מראות שוא בדרכך חייני : הקם
לעבדך אמרתך אשר ליראתך : העבר הרפתי אשר
יגרתה כי משפטיה טובים : הנה תאבתי לפקודיה
בצדקתך חייני :

ויבאני חסדיה יי השועתך כאמרתך : ואענה חרפי
דבר כי בטחת בדברך : ואל תצל מפי
דבר

לאדינו

אי אזלארי איך טום מחראז'ליאס : גוטיאו מי חלמה די אכסיוא אפירמאמי
קומו טו פאלאורה : קארירה די פאלסידל טורה די מי אי טו לוי אפירמאמי :
קארירה די פאלסידל חוסקו'ו טום ג'ואיסוס פווי : אפיגמי קון טום
טיסטאמינטום ה' נון מי אגאס אריז'וסטאר : קארירה די טום אינקומינדאנסאס
קורירי קי אינסאנג'ארהס מי קוראסון :

אמוסטראמי ה' קארירה די טום פואירום אי גוארדארלאו פריסיו :
אסמי אינטינדיר אי גוארדארי טו לוי אי גוארדאלא קון
טודו קוראסון אינקאמינאמי איך סינדורו די טום אינקומינדאנסאס קי אינול
אינוילונטי : אקיסטה מי קוראסון אטום טיסטאמינטום אי נון אפרוויג'ו : אס
פאסאר מוס חו'ום די ז'ואיר ז'אנידח קון טום קאריראס סאנאמי : אפירמה
אטו סירצו טו דיג'ה קי אטו עומור : אס פאסאר מי ריפודיו קוטומו קי
טום ג'ואיסוס זואינוס : איך דיוואי אטום אינקומינדאנסאס קון טו ג'ואסידל
אז'דיגואמי :

אי זינגאמי טום מירסידום ה' טו סאלז'אסיון קומו טו דיג'ה : אי
ריספונדירי אמי אויפודיאור ריפואיסטה קי מי אינפיגוזוי אינטו
פאלאז'רה : אי נון אפארטים די מי זוקה

דבר אמת עד מאד כי למשפטך יחלתי : ואשמרה
הורתך המיד לעולם ועד : ואתהלכה ברחבה כי
פקדיה דרשתי : ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא
אבוש : ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי : ואשא כפי
אל מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך :

זכר דבר לעבדך על אשר יחלתי : זאת נחמתי
בעיני כי אמרתך חיתני : ודים הלעני עד מאד
מהורתך לא גמיתי : זכרתי משפטיך מעולם :
ואתנחם : ולעפה אחותני מרשעים עוזבי הורתך :
זמירות היו לי חקיה בבית מגורי : זכרתי כלילה שמה
: ואשמרה הורתך : זאת היתה לי כי פקדיה נצרתתי :

חלקי

לאדינו

אז"ל די צירחד אסטה מוג"ו קי אטום ג' ואיסויים איספירי : או גוארדארי
טו ליי די קונטינו פארה סוינפרי או סוינפרי : או אנדארמאלי אין לה אנג'ורה
קי טום אינקומינדאנסאם דיקורי : או אזללרי אין טום טיסטאמינטום איסקואינטרה
רייס או נון מי מריז'יסטארי : או מי עריצ'וז'ארי אין טום אינקומינדאנסאם
קי אמיי : או אלסארי מים פאלמאם אטום אינקומינדאנסאם קי אמיי או
אז"לארי אין טום פואירום :

מימברה קוזה אה טו סיינצו פורקי מי איזיסטיים : איספיראר איסטו מי
קונטרי אין מי אפרינאסייון קי טו דיג'ה מי אזיניגואז :
סוינצ'יווים מי איסקארניסירון אסטה מוג'ו די טו ליי נון מיאקיסטי :
מינצרי טום ג'ואיסויים די סוינפרי ה' או קונטרעמי : טונבלה מי טראצו די
מאלום דים'אנטיים טו ליי : קאנטאריס פואירון אמיי טום פואירום אין קאזה
די מים מוראדאם : מינצרי אין לה נוג'י טו נוצצרי ה' או גוארדי טו ליי :
איסטטה פואי אמיי קי טום אינקומינדאנסאם גוארדי :

מי

חלקי : אמרתי לשמר דבריך : הליתי פניה בכל
לב חנני פאמרתך : השבתי דרכי ואשיבה
הגלי אל עדתיך : חשתי ולא התמהמהתי לשמר
מצותיך : חבלי רשעים עורני הורתך לא שכחתי :
הצות לילה אקום להודות לך על משפטי צדקה :
חבר אני לכל אשר יראוך ולשמרי פקודיך : חסדיך
: מלאה הארץ חקיה למדני :

טוב עשית עם עבדך : פדכתך : טוב טעם ודעת
למדני כי במצותיך האמנתי : טרם אענה אני
שגג ועתה אמרתך שמרתי : טוב אהה ומטיב למדני
חקיך : מפלו עלי שקר ודים אני בכל לב אצר פקודיך :
טפש כחלב לבם אני הורתך שעשעתי : טוב לי כי
עניתה למען אלמד חקיה : טוב לי הורה פיה מאלפי
זהב וכסף :

ידיך

לאדינו

בזי פארטי ה' דים'י פור גוארדאר טום פאלאוראם : רוגי טום פאסיס
קין טודו קוראסון אפואדאמי קומו טו דיג'ה : פינפי מים קאיראס או
טורני מים פיים אטום טיסטאמיננטום : אפריסורי או נון מי דוטארדי פור
גוארדאר טום אינקומינדאנסאם : קונפאנייס די מאלום מי פריארון טו ליי נון
אולצדי : אין מיאטאר די נוג'י מי אליצ'אנטי פור לואר אטו סוצרי ג'ואיסויים
די טו ג'ואיסויים : קונפאניירו יוו אטודוס לום קי טו טימירון או אה
גוארדאנטיים טום אינקומינדאנסאם : טו מירסדי ה' סי אוינג'ו לה טיירה טום
פואירום אנצואמי :

ביין אזיסטי קון טו סיינצו ה' קומו טו פאלאצ'רה : מיז'וריאה די ראזון או
סאצ'רי אנצואמי קי אין טום אינקומינדאנסאם פריאז : אנטיים קי מי
היצראנטו ליינ ליראך או אגורה טו דיג'ה גוארדי : צואינו טו או אזוניבולן
אנצואמי טום פואירום : אג'ונטארון סוצרי מי פאלסידאד סוינצ'יווים יוו
קון עודו קוראסון גוארדי טום אינקומינדאנסאם : אינגורדוס קומו איל סינז
סו קוראסון יוו טו ליי מי טרינצ'וז'ארי ציין : אמיי קי פואי קוצראנטאלו פור
אנצואר טום פואירום : מע'ור אמיי ליי די טו צוקה מאס קי מילים די אורו
אז די פלאטס :

טום

המניא אלפא ביהא

יריך עשונני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיה: יראיה
יראונני וישמחו בי לדברך יחלתי: ידעתי יי כי
צדק משפטיה ואמונה עניתיני: יהי נא חסדך לנחמני
באמרתך לעבדך: יבאוני רחמיה ואחיה בי תורתך
שעשעני: יבשו ודים בי שקר עותונני אני אשיח בפקודיה:
ישוכו לי יראיה וידעי עדותיה: יהי לבי חמים בהקיה
למען לא אבוש:

כלתה לחשועתך נפשי לדברך יחלתי: פלו עיני
לאמרתך לאמר מתי הנחמני: כי הייתי
בנאד בקטור הקיה לא שכחתי: כמה ימי עבדך מתי
תעשה ברדפי משפט: פרו לי ודים שיחות אשר
לא כחורתך: כל מצותיה אמונה שקר רדפוני עזרני:
במעט פלוני בארץ ואני לא עזבתי פקודיה: בחסדך
חיני ואשמרה ערות פיה:

לעולם

לאדינו

טום מאטס מי אחורון אי מי קונפוזירון אסיי אינענדיר אי אנצוארי
טום אינקומינדאנסאס: טום עיינעניטס מי צ"יראן אי סי אליגרארן
קי אטו פאלאזרה איספירי: סופי ה' קי ב"וסעידאד טום ג"ואיסויס אי קון
צ"יראדאד מי קינראנטאסטוי: סואה אגורה עו מירסיד פור קונרטרמי קומו
עו דיג"ה אטו סוירצו: צ"ונגאמי טום פאלאדאס אי צי"ירי קי עו ליי מוס
טרות"וס: ארי"סעטרסאן סוצירצ"יוס קי פלאסידאד מי אטורסירון: ייו
אזלארי און טום אינקומינדאנסאס: טורנארן אמי עום טיימיינעטס אי סאצ"יינעטס
עום טיסעלמינעטס: סואה מי קוראסין פרינסמו און עום פואירום פור קי
נון מי ארי"סעטרי:

דיזיאן אטו סאלצ"אסיון מי אמה אטו פאלאזרה איספירי: סויגארונסי
מיס און"וס פור עו דיג"ה פור דיזיר קואניו מי קונרטרראס:
קי עואי קומו אודרי און פונוו טום פואירום נון אולצ"די קואנטום דואס די
עו סוירצו קואנדו אראס און מיס פירסיגיינעטס ג"ואיסויי: קאצ"ארון אמי
סוצירצ"יוס פואיסא קי נון קומו עו ליי: עוראס טום אינקומינדאנסאס
זיראדאד פאלסידאד מי פירסיגייירון אייודאמי: קומו פוקו מי איימארון און
לפ טיירה אי ייו נון דיש"טום אינקומינדאנסאס: קומו עו מירסיד צידיגואלמי
אי גוארדלרי טיסעלמינעטו די עו צוקה:

פארה

המניא אלפא ביהא

לעולם יי דברך נצב בשמים: לדר ודר אמונתך
בוננת ארץ ותעמד: למשפטיה עמדו היום
כי הכל עבדיך: לולי הורתך שעשעני אז אבדתי
בעיני: לעולם לא אשכח פקודיה פי כם הייתיני: לה
אני הושיעני פי פקודיה דרשתי: לי קוו רשעים
לאבדני עדתיה אהבונו: לכל חכמה ראיתי קץ רחקה
מצותך מאד:

מה אהבתי הורתך כל היום היא שיחתי: מאיבי
תחכמני מצותיה פי לעולם היא לי: מכל מלמדי
השפלתי פי עדותיה שיחה לי: מוקנים אהבונו פי
פקודיה נצרתני: מכל ארח רע פלאתי רגלי למען
אשמר דברך: ממשפטיה לא סרתני פי אמה הורתני:
מה נמלצו לחפי אמרתך מדבש לפי: מפקודיה אהבונו
על בן שגאתי כל ארח שקר:

נר

לאדינו

פארה סיינפרי ה' עו פאלאצ"רה פארדה און לום סילום: אג"ירונאנסיון
אי ג"ירונאנסיון עו פאלאדאד קונפוזיסעו טיירה אי סוסטוצוס:
אה טום ג"ואיסוייס סי פאררון און קי עודום טום סוירצום: סי נון פורקי
עו ליי מוס טרינצ"וס אינטונסיס מי דוסרדי און מי אפריאוסיון: פארה
סיינפרי נון אולצ"ירארי טום אינקומינדאנסאס קי קון איליאס מי אציריבוסעו
אמי ייו סאלצ"אמי קי טום אינקומינדאנסאס ריקירי: אמי איספירארון מאלום
פור דיפירדומי טום טיסעלמינעטום פארר מיינעטס: אה טודו קונפלימיינעטו
צ"ירי פין אנג"ה עו אינקומינדאנסאס מונג"ו:

קואנטו אמי עו ליי טודו אול דיאה איליאה מיאצ"לה: מאס קי מוס
אינמיגוס אסאצ"ינטאמי טום אינקומינדאנסאס קי פארה סיינפרי
איליאס אמי: מאס קי טודים מוס אצנאנטים אינטיגרי קי טום טיסעלמינעטום
אז"לה אמי: מאס קי צ"ייו"וס פארומיינעטס קי טום אינקומינדאנסאס גוארדי:
די טודו קאמינו מאלו צ"ירי מוס פייס פור גוארדאר טום פאלאצ"רהם: די
עום ג"ואיסוייס נון מי טיירי קי עו מי אטורסיראסעו: קואנטו סי אדולסארון
אמי פאלאדאר עום דיג"הם אמי מייל אמי צוקה: די טום אינקומינדאנסאס
פארי מיינעטס פור עאנטו אצורסי עודו קאמינו די פאלסידאד:

קומי

יט

Sidur

גַּר לְרַגְלֵי דְבְרִיקָה וְאוּר לְנַחֲתֵיבָתֵי: נְשַׁבְעֵתִי וְאֶקְיָמָה
לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה: גַּעֲנִיתִי עַד מָאד יִי הִינִי
כְּדַבְרָה: גְּרֻבוֹת פִּי רָצָה נָא יִי וּמִשְׁפָּטֵיךָ לְמַדְנִי:
נַפְשִׁי בְכַפִּי הָמִיד וְהוֹרְתָה לֹא שְׂכַחְתִּי: נָתַנּוּ רְשָׁעִים
פֶּחַ לִי וּמִפְקָדֵיךָ לֹא תַעֲיִתִי: נִחַלְתִּי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם
כִּי שָׁשׂוֹן לְבִי הֵמָּה: נְטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם
עַקֵּב:

סַעֲפִים שָׁנְאֵתִי וְהוֹרְתָה אֶהְבֵּתִי: סַחְרִי וּמַגִּינִי אֶתֶּה
לְדַבְרָה וְיַחֲלֵתִי: סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרָעִים וְאַצְרֵה מִצּוֹת
אֱלֹהִי: סִמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחִיהַּ וְאֵל הַבִּישָׁנִי מִשְׁבְּרֵי סַעֲדֵנִי
וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶּיךָ הָמִיד: סְלִיחַ כָּל שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ
כִּי שָׁקֵר הִרְמִיתָם: סִגִּים הַשְׁבֵּת כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ לְבָן
אֶהְבֵּתִי עֲדוּתֶיךָ: סִמֵּר מִפְחָדְךָ בְּשָׂרֵי וּמִשְׁפָּטֵיךָ יִרְאֵתִי:
עֲשִׂיתִי

לארינו

קומו קאנדילה חמישי טום פאלארסאם אי קומו לוז חמי סונדירו: ג'ורי
אי חפירמי פור גוארדאר ג'ואיסיום די עו ג'ואיסידאד: פואי
קויראנטאדו אסטו מונג'ו ה' סאנאפי קומו עו פאלארס: וילונטאדוס די מי
צוקה אינולונטה אגורס ה' אי עוס ג'ואיסיום אנצואמי: מי אלמה חין מי
פאלמה די קונטינו אי עו ליי גון אוליווי: זיירון מאלום לחזו חמי אי די
עוס אינקומינדאנסאם גון וירי: אידידי עוס טיכטאמינטום פארס סיינפרי
קי גוזו דימי קוראסון חיליים: אקוסטי מי קוראסון פור חזיר עוס
פואירוס פארס סיינפרי פריסיו:

פינכאמיינטום חזריסו אי עו ליי חמי: מי אינקוויירטה אי מי
מאנפאר עו אטופאלארס חיספרי: טיראד'ד'ום די מי
פאליוס אי גוארדאדי אינקומינדאנסאם דימי דיור: חסופרימי קומו עו
דיב'ה אי חזירי אי גון מי ארו'יסטים די מי חיספיראנסה: חסופרימי אי
כירי סאלזו אי ריקונטארי חין טום פואירוס די קונטינו: קאלסאדיאסטי
ערוס לייירנטים די טום פואירוס קי פאלסידאד סו אינבאניו: קומו
חיסקודיאם צאלדאכטי טודום מאלום די עיירה פור טאנעו חמי עוס
חיסטאמינטום: זיככיננוכי די עו מחזור מי קארני מי די עוס ג'ואיסיום
עונו:

קמו
עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בַּל תִּנְחַנֵּי לְעִשְׂקֵי: עַרְבּוּ עֲבָדְךָ
לְטוֹב אֵל יַעֲשֶׂקֵנִי יָרִים: עֵינֵי פָלוּ לִישׁוּעָתְךָ
וְלֹא מֵרַת צְדָקָה: עֲשֵׂה עִם עֲבָדְךָ כְּחֻסְךָ וְחֻקֶּיךָ
לְמַדְנִי: עֲבָדְךָ אֲנִי הַבִּינֵנִי וְאַדְעָה עֲדוּתֶיךָ: עַתָּה לַעֲשׂוֹת
לִי הַפְּרוּ הוֹרְתָה: עַל כֵּן אֶהְבֵּתִי מִצּוֹתֶיךָ מְזוּהָב וּמְפֹז:
עַל כֵּן כָּל פְּקוּדֵי כָל יִשְׂרָאֵל כָּל אֵרֶץ שָׁקֵר שָׁנְאֵתִי:

פְּלֹאוֹת עֲדוּתֶיךָ עַל כֵּן נִצְרַחַם נַפְשִׁי: פֶּתַח דְּבָרֶיךָ
יֵאִיר מִבֵּין פְּתִיִים: פִּי פִּעֲרֵתִי וְאַשְׁאֲפָה כִּי
לְמִצּוֹתֶיךָ יֶאֱבֹתִי: פִּנָּה אֵלַי וְחַנְּנֵנִי כִּמְשַׁפֵּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ:
פְּעַמֵי הֶכֶן בְּאִמְרָתְךָ וְאֵל תִּשְׁלַט כִּי כָל אֲוִן: פְּדֵנִי
מִעֵשֶׂק אָדָם וְאַשְׁמֵרָה פְּקוּדֶיךָ: פִּנָּה הָאָרֶץ בְּעֲבָדְךָ
וְלְמַדְנִי אֵת חֻקֶּיךָ: פְּלַגֵּי מַיִם יִרְדּוּ עֵינֵי עַל לֹא שְׁמָרוּ
הוֹרְתָה:

צדיק

לארינו

איזי ג'ואיסיו אינ'וסטידאד גון מי דיסיס חמים סוצרי פורסאנטים:
אפיאנסה עו סיירצו אה צואינו גון מי סוצרי פורסין סוצריציוס: מים
חז'ום סי סיינארון פור עו סאלואסיוון אי פיר דיג'אס דיטו ג'ואיסידאד:
אס קון עו סיירצו קונו עו מירסיד אי טום פואירוס אנצואמי: עו סיירצו
ייו חזמי אינטענדיר אי סאורי עוס טיסטאמינטום: אורה פור חזיר פארס
ה' צאלארון עו ליי: פיר טאנעו חמי עוס אינקומינדאנסאם מאס קי אורו
אי מאס קי אופאז: פור טאנעו טודאס אינקומינדאנסאם די טודו חזריסו
עונו קאמינו די פאלסידאד חזריסו:

אינקוביירטום טום טיסטאמינטום פור טאנעו לוס גוארדו מי אלמה:
חזירטורה די עוס פאלאצראס אלוחצרה חזין אינטענדיר
עורפוס: מי צוקה חזרי אי אינציו קי אטום אינקומינדאנסאם דיזואי:
קאטה חמי אי חפיראמי קומו ג'ואיסיו אה אמאנטים עו נומברי: מום
פאלסאדאס קון עו דיג'ה אי גון דיסיס פודיסאר חין מי נינגוה טורטורס:
רינעמי די סינרי פירס די חומרי אי ביארדאדי עוס אינקומינדאנסאם:
עום פאסיס אלוחצרה חטיסיירצו אי אנצואמי אטום פואירוס: פילאגוס די
אגאוס דיסינדיין מיסאח'ום פור קי גון גוארדארון עו ליי:

צדיק איה יי וישר משפטיה : צוית צדק עדתיה
ואמונה מאר : צמתחני קנאתי כי שכחו דבריה
צרי : צרופה אמרה מאר ועברה אהבה : צעיר אנכי
ונבוה פקדיה לא שכחתי : צדקה צדק לעולם והורה
אמת : צר ומצוק מצאוני מצותיה שעשעי : צדק עדתיה
לעולם הבינני ואחיה :

קראתי בכל לב ענני יי חקיה אצרה : קראתיה
הושיעני ואשמרה עדתיה : קדמתי בנשף
ואשועה לדבריה יהלתי : קדמו עיני אשמרות לשית
באמרה : קוגי שמעה כחסדה יי כמשפטיה חניני
קרבו רדפי ומה מהורה רחוק : קרוב איה יי וכל
מצותיה אמת : קדם ידעתי מעדתיה כי לעולם יכרתם :

ראה

לאדינו

ג'וסטו טו יי אז דירי'וס טום ג'ואיסיוס : אינקומנדאטעי ג'וסטידאד
דיטום טיטטאמיינטום אי פילדאד מונג'ו : טה'ומי מיסילו
קי אולודארון טום פאלצרח מים אננוסטיאדורים : איחמידאד טו דיג'ה
מונג'ו אי טו סירצו לה אמו : מינור יי אי מינוספריסיאדו טום
אינקומינדאטאם נון אולצדי : טו ג'וסטידאד ג'וסטידאד פחה סינפרי אי
טו ליי וירדאד : חנביסטיא אי אכריטו מי אלקאכארון טום איקומינדאטאם
מים טרויו'וס : ג'וסטידאד די טום טיטטאמיינטום פאלה סינפרי חזמי
אינטינדיר אי צוירי :

לייאמי קון טודו קוראסון ריכטונדמי ה' טום פואירוס גוארדארי : טו
לייאמי סאלצ'אמי אי גוארדארי טום טיטטאמיינטום : חקונאנטי אין לה
נוג'י אי איכאלמו חטו פאלורה איספירי : חקונאנארון מים אח'וס
אלצוראדאס פור ח'לאר אין טו דיג'ה : מי צום אוליי קומו טו מירסיד ה'
קומו טום ג'ואיסיוס חזיג'ואמי : סי אליונגארון פורסינג'וטיס מאלאג'וריאה
די טו ליי סי אלסארון : סירקטו טו ה' אי טודאס טום אינקומינדאטאם
וירדאד : חנטום כופי דוטום טיטטאמיינטום קי פאלה סינפרי לום
איטומינטאטיס :

ויאי

ראה עניי וחלצני כי הורה לא שכחתי : ריבה ריבתי
ונאלני לאמרה חניני : רחוק מרשעים ישועה
חקיה לא דרשו : רחמיה רבים יי כמשפטיה חניני :
רבים רדפי וצרי מעדותיה לא נטיתי : ראיתי בגדים
ואחקוטטה אשר אמרה לא שמרו : ראה כי פקודיה
אהבה יי פחסדה חניני : ראש דברה אמת ולעולם כל
משפט צדקה :

שרים רדפוני חנם ומדבריה פחד לפני : שש אנכי
על אמרה כמוצא שלל רב : שקר שנאתי
ואתעבר הורה אהבתי : שבע ביום הללתי על
משפטי צדקה : שלום רב לאהבי הורה ואין למו
מכשול : שפדתי לישועתה יי ומצותיה עשיתי : שמרה
נפשי עדתיה ואהבם מאר : שמרתי פקודיה ועדתיה
כי כל דרכי נגדה :

חקר

לאדינו

ויאי מי אפרואיסיון אי איסקאפאמי קי טו ליי נון אולודי : צארז'ה מי
צארז'ה אי ריגמימי פור טו דיג'ה סאנאמי : ליטום די מאלום סאלואסיון
קי טום פואירוס נון ריקירירון : טום פילאדריס ה' קומו טום ג'ואיסיוס
סאנאמי : מונג'וס מים פירסינג'וטיס אי מים אננוסטיאדורים די טום
טיטטאמיינטום נון מי אקוסטי : ודי מאלום אי קונצאטי קי טו דיג'ה נון
גוארדארון : ויא קי טום אינקומינדאטאם אמי ה' קומו טו מירסיד
סאנאמי : פריסיפיו די טו פאלצרה וירדאד חי פאלה סינפרי טודו ג'ואיסיון
די טו ג'וסטידאד :

שיניוירים פריסינג'וטיס אין צאלדים אי די טו פאלורה סיאיספאצורסייו
מי קוראסון : גוזוזו יי סונדי טו דיג'ה קומו אליאן חיספוז'
מונג'ו : פאלסידאד אצוריסו אי אצוריסו טו ליי אמי : מונג'אם איניל דיאה
טי אלצו פור ג'ואיסיוס די טו ג'וסטידאד : פאם מונג'ה אה אמאנטיס טו
ליי אי נון אה חיליוס אינטרופיסו : איספירי חטו סאלואסיון ה' אי טום
אינקומינדאטאם חזי : גוארדו מי חלמה טום טיטטאמיינטום אי חלום
מונג'ו : גוארדי טום אינקומינדאטאם אי טום טיטטאמיינטום קי טודאס מים
קאריראם איסקואינטרה טי :

אלייגארסיאה

תמניא אלפא ביתא

הקרב רנתי לפניך בדרך הבינה: תבא תחנתי
רנתי בפאתך הצילני: תבענה שפתי
ההלה כי תלמדני חקך: תען לשוני אמרתך כי כל
מצותיך צדק: תהי ידך לעזרני כי פקידה בחרתי:
תאבתי לישועתך ויתורתך שעשעי: תחי נפשי
ותהללך ומשפטך יעזרני: תעיתי בשה אבד בקש
עבדך כי מצותיך לא שכחתי:

(קב)

שיר המעלות אל יהוה בצרתה לי קראתי ויענני:
יהוה הצילה נפשי משפת שקר מלשון רמיה:
מה יתן לה ומה יסוף לה לשון רמיה: חצי גבור
שנונים עם גחלי רתמים: אויה לי כי גרתי משך
שכנתי עם אהלי קדר: רבת שכנה לה נפשי עם שונא
שלום: אני שלום וכי אדבר המה למלחמה:

שיר

לארינו

אלויגארסיה מי חסקלמאסיון דילאנטרי עי ה' קומו טו פאלאורה
אמי אויטיויר: אינטרי מי רוגאטינה דילאנטרי טי קימו
טו דיג'ה חסקלמאסיה: אז לראח מים לאזיוס לואור קי מי אנזואראס טוס
טואירוס: קאנטארה מי לינוואה טו דיג'ה קי טודאס טוס אינקומינדאנסאס
ג'וסטידאד: סואה טו מאנו פור איודה קי טוס אינקומינדאנסאס חסקלמאס:
דיוחי אה טו סאלואסיון ה' אז טו לוי מים טרויוז'וס: איזינה מי אלמה אז
אלוארטואה אז טוס ג'ואסייוס מי אויוראחן: ליווי קומו קארנירו
דיפירדיו זושקה טו סוירנו קי טוס אינקומינדאנסאס נון אולויד:

קאנטאר די לוס גראדוס ה' איכלה אנזוטוי א אמי יואמי אז רוגאטיווימי:
ה' חסקלמאסיה מי אלמה די אז'לה די פ'אלשיוולד די לינוואה
די ארטי: קי דורה אטי אזי קי איניואיריה אטי לינוואה די ארטי: טאוטאש די
צארבאן אבידאש קון צראז'אש די ריטאמוס: גואי פור מי קי מורי מסך
טורי אין טיינדאש די קוד: מונג'ו מורי אולוילא מי אלמה קון אצוריוסיון פאש:
יו פאש אזי קואנדו אז'לארי אוליווס אלה פליאה:

קאנטאר

מנחה לשבת

שיר המעלות אשא עיני אל ההרים מאין יבוא עזרי
עזרי מעם יהוה עשה שמים וארץ: אל יהוה
למוט רגלך אל ינום שמרך: הנה לא ינום ולא ישן
שמר ישראל: יהוה שמרך יהוה צלך על יד ימינה:
יומם השמש לא יכבה וירח בלילה: יהוה ישמרך
מכל רע ישמר את נפשך: יהוה ישמר צאתך ובואך
מעתה ועד עולם:

(קכב)

שיר המעלות לדוד שמחתי באמרים לי בית יי גלך:
עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלים: ירושלים
הבנויה בעיר שחברה לה יהודו: ששכ עלו שכבטים
שבטו יה עדות לישראל להודות לשם יי: כי שמה
ישבו כסאות למשפט כסאות לבית דוד: שאלו שלום
ירושלים ישליו אהביך: יהי שלום בחילך שלום
בארמונותיך

לארינו

קאנטאר אלום גראדוס אלסארי מים או'ום אלום מונטיוס די אדונדי וירנה
מי איודה: מי איודה די קון ה' חוין סילוס אזי עירס: נון דארס
אזיל ריספואיומינו טו פוי נון דורמיר טו גוארדאדור: חוק נון
דוארמי אזי נון אורומיסי גוארדאדור די ישראל: ה' טו גוארדאדור ה' טו
סולומדס סוצרי מאנו די טו דרויג'ס: די דואה אזיל סול נון עי פ'יריה מי
לונס אין לה נוג'י: ה' טו גוארדאדור די טודו מאל גוארדאדור אה טו
אלמה: ה' גוארדאדור טו סאלידה אזי טו אינטראדה די אגורה אזי חסטה סיינערי:

קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: אלגרימי אין דיוינעוים אמי קאז
ה' אנדארימוס: פארדום איראן נואיסטרוס פים אין טוס
טוארטאס ירוסלם: ירוסלם לה פראגואדה קומו סינדאד קי פואי אג'וינטאדה
אזילינא אהונה: קי אלוי סוצירון טרינוס טרינוס די ה' עיסטאמיינטו
אה ישראל פור לואר אנומצרי די ה': קי אלוי סי אסינטארון סילינאס
פארס ג'ואסיוו סילינאס אה קאזה די דוד: דונאנדארון פאס די ירושלים
אפאזיגוארטיון טוס אמאנעיס: סואה פאס אין צארבאקאנה פאס
אין

בְּאַרְמְנֵיךָ : לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ :
לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לְךָ :

(קכג)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נְשֵׂאתִי אֶת עֵינֵי הַיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם :
הִנֵּה כַּעֲנִי עֶבְדִּים אֶל יְד אֲרוֹנֵיהֶם כַּעֲנִי שִׁפְחָה
אֶל יְד גְּבֻרָתָהּ בֵּן עֵינֵינוּ אֶל יי אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיחַנְנוּ : הֲנַנּוּ
יי הֲנַנּוּ כִּי רַב שִׁכְעָנוּ בּוֹז : רַפְּתָה שְׁבַעֲךָ לָהּ נַפְשֵׁנוּ
הַלַּעַג הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז לַגְּאֻיִּים :

(קכד)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִוְלֵי יי שְׁהִיָּה לָנוּ יֹאמֵר נָא
יִשְׂרָאֵל : לִוְלֵי יי שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוּם עֲלֵינוּ אָרֶם :
אָזִי חַיִּים בְּלַעֲוֵנוּ בַּחֲרוֹת אֶפֶס בָּנוּ : אָזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ
נַחֲדָה עֶבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ : אָזִי עֶבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזְּרוּנִים :
בְּרוּךְ יי שְׁלֵא נִחַנְנוּ טָרֶף לְשִׁנְיָהֶם : נַפְשֵׁנוּ כַּצִּפּוֹר
נִמְלֹטָה

לארנו

אין עוס אלמינאס: מור מים אירמאנוס אי מים קונפאנירוס אזלארי אגורה פאס
קון טי: פור קאזה די ה' נואיסטרו דינו נוס' קארי ציון אטי:

קאנטאר די לוס גראדוס אטי אלסי אמיס אז'ום איל איסטאן אינלוס
סילוס: איק קומו אז'ום די סיירנוס אז פודיר די סוס סיניוריס
קומו אז'ום די סיירנוס אפודיר די סו סיניורה אנסי נואיסטרוס אז'ום אז
ה' נואיסטרו דינו אטעה קי נוס אפיאדי: אפיאדאמוס ה' אפיאדאמוס קי מונג'ו
נוס ארטיומוס די מינוספריסייו: מונג'ו סי ארטו אזילייה נואיסטרה אלמה
איל איסקארנו די לוס אקידאדוס איל מינוספריסייו די אלטיגוס אינגאניחוס:

קאנטאר די לוס גראדוס אז דוד: סי נון פורקי ה' קי פואי קון נוס
דיר אגורה ישראל: סי נון פורקי ה' קי פואי קון נוס אין
אליז' אנטארסי סוצרי נוס אומצרי: אינטונסיס ציוס נוס אינגלוטייראן אין
איריסיר סו פולר אין נוס: אינטונסיס לאס אנואס נוס ארצנובאראן ארויו
פאסו סוצרי נואיסטראס אלמאס: אינטונסיס פאסו סוצרי נואיסטראס אלמאס
לאס אנואס לאס סוצריציאס: צינדג'ו ה' קי נון מוס דינו אריז' אטאדורה
אסוס דינטיס: נואיסטרה אלמה קומו פאש' ארו

פואי

נִמְלֹטָה מִפֶּחַח יוֹקָשִׁים הַפַּח נִשְׁפָּר וְאִנְחָנוּ נִמְלֹטְנוּ : עֲזָרְנוּ
בְּשֵׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

(קכה)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּיהוָה כְּהַר צִיּוֹן לֹא יִמוּט
לְעוֹלָם יֹשֵׁב : יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וִיהוָה
סָבִיב לְעַמּוֹ מַעֲהָ וְעַד עוֹלָם : כִּי לֹא יִנוּחַ שְׁבֹט הַרְשָׁע
עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ
יְדֵיהֶם : הַטִּיבָה יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם :
וְהַמַּטִּים עַקְלָלוֹתָם יוֹלִיכֶם יְהוָה אֶת פְּעַלֵי הָאָן שְׁלוֹם
עַל יִשְׂרָאֵל :

(קכז)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב יְהוָה אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הֵינּוּ
כְּהַלְמִים : אִזּוּ יִמְלֵא שְׁחֹק פִּינוּ וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אִזּוּ
יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי הַגְּדִיל
יְהוָה

לארנו

פואי איסקפאדה די לאזו די אינקאפאמינטיס איל לאזו פואי קיזראדו אי נוס
פואימוס איסקאפאדוס: נואיסטרה אייודה אין נומצרי די ה' אזין סילוס אז
טיירה:

קאנטאר די לוס גראדוס לוס אינפיגויאנטיס אין ה' קו מי מונטי די ליון
קי נון סי ריספויירה פארה סינפרי איסטרה: ירושלים מונטיס
דירודור אזילייה אי ה' דירודור אסו פואיצלו די אגורה אי אטעה סינפרי
קי נון פוזארה וזרה דילה מאליסיוא סוצרי שואירטי די לוס ג'וסטוס פור
קי נון טייכאז: לוס ג'וסטוס אין טורטרה סוס מאלוס: אזוניגואה ה' אלז
צאנינוס אי אלז דיריג'ירוס אינשו קוראסון: אי לוס אקוטטאנטיס סוס
אטורסימיינטיס לייז' ארלושא ה' אזוז' דאנטיס טורטורה פאס סוצרי ישראל:

קאנטאר די לוס גראדוס אין טורנאר ה' אטורנאנסה די ליון פואימוס
קומו סוניאנטיס: איסטונסיס סי אינג'ירה די ריוו נואיסטרה
צוקה אי נואיסטרה לינגואה קאנטאר אינטונסיס דיראן אינלאס ג'ונטיס
אינגראנדיפיוו ה' פור אזיר קון איסטור אינגראנדיפיוו

פואי

יהוה לעשות עמנו היינו שמחים : שובה יהוה את
שבותנו באפיקים בנגב : הזרעים ברמעה ברנה יקצרו :
הלחך ילך ובכה נשא משך הזרע בא יבא ברנה נשא
אלמתיו :

(קכו)

שיר המעלות לשלמה אם יהוה לא יבנה בית שוא
עמלו בזיו בו אם יהוה לא ישמר עיר שוא שקד
שומר : שוא לכם משבימי קום מאחרי שבת אכלי לחם
העצבים כן יהוה לידירו שנא : הנה נחלת יהוה בנים
שקר פרי הבטן : פחצים ביד גבור כן בני הנעורים :
אשרי הנבר אשר מלא את אשפתו מהם לא יבשו כי
ידברו את אויבים בשער :

שיר

לאדינו

ה' פור אזיר קון נום פואמום אליגרים : טורנה ה' אה נואסערה טורנאנסה
קומו פילגום אין לה סיקורה : לום סימצראנטים קון לאגרימה קון קאנטאר
סיבארטן : אנדלד אנדארה אייורארה לייצאן סונטראיאמיינטו די איל סימיינטו
וינר וירנה קון קאנטאר לייצאן טום גאוליוואס :

קאנטאר די לום גראדום פור שלמה סי ה' כון פראגארה קאזה אין
ז'אנידלד לאזרארון טום פראגאנטים איניל סי ה' כון
גוארדארה סיב'דלד אין ז'אנידלד קונטיגואו גוארדאדור : ואנידלד אז'ים
מאדרונאנטים אליו'אנטאר דיעארדאנטים אסינטאר קומיינטים פאן די לאס
טריסטאס אנסי דארה אשו קירינו טואיניו : אוק אירידלד די ה' אין'ום
פריסינו פרושו די לה ז'יינטרי : קומו סאיטאס אין מאנו די צארבאן אנסי
אין'ום די לאס מוסידאדים זיין אז'ינטורלדו איל ווארון קי אינג'ו אה סי
קארקאס די איליוום כון סי ארי'ום'ס'טארטן קי קיז'ראנטארון אה אינימיגום
איניל קונסי'ו :

קאנטאר

שיר המעלות אשרי כל ירא יהוה ההלך בדרךיו :
יגיע פפיה כי האכל אשריה וטוב לך : אשתיה
כגפן פריה בירבתי ביתה בניה בשחלי זיתים סביב
לשלחנה : הנה כי כן יברך גבר ירא יהוה : יברכה
יהוה מציון וראה בטוב ירושלים כל מי חיה : וראה
בנים לבניה שלום על ישראל :

(קכט)

שיר המעלות רבת צררונני מנעורי יאמר נא ישראל :
רבת צררונני מנעורי גם לא יכלו לי : על גבי
חרשו הרשים האריכו למענותם : יהוה צדיק קצין
עבות רשעים : יבשו ויפגו אחר כל שנאי ציון : יהוה
כחציר נגות שקדמת שלף יבש : שלא מלא כפו קוצר
והצנו מעמר : ולא אמרו העברים ברבת יהוה אליכם
ברכנו אתכם בשם יהוה :

שיר

לאדינו

קאנטאר די לום גראדום זיין אז'ינטורלדו טודו טימיינ די ה' איל אנדלד
אינסום קאריראס : לאזיריאל דיעום פאלמאס קואנדו קומיידים זיין
אז'ינטורלדו טו אי זיין אטי : טו מוז'יר קומו ז'יד פרוג'ינזאס אין ארינקונים
די טו קאזס טום אין'ום קומו ראמוס די אולי'אריס דירידור אטו מזה : אוק
קי אנסי סירה צינדי'ו ווארון טימיינ די ה' : צינדיזרטיאס ה' די זיין אי
ז'יאיל אין זיין די ירושלים טודום דואס די טום ז'ינאס : איז'יאין אין'ום אטום
אין'ום פאס סוצרי ישראל :

קאנטאר די לום גראדום מונג'ו מי אנגוסטיארון די מים מוסידאדים
דירה אגורה ישראל : מונג'ו מי אנגוסטיארון די מים
מוסידאדים טאנניין נו פודירון קומי : סוצרי מי קואיטטה ארארון אראדורים
אלארגארון אסום סולקום ה' ג'וסעו קורטו הוואירדאס די מאלום : ארי'ום'טאר
סואן אי טורנארסואן אטראס טודום אזוריינטים זיין : סירלד קומו ירצ'ה
די עי'אדום קי אין אנטים קי סי טירה סי סיקה : קי כון אינג'ו סו פאלמה
סיבאדור אי סו צראשו באז'לייאדור : אי כון דיסירון לום פאסאנטים צינדיסיין
די ה' אז'ום צינדימוום אז'ום אין נומצרי די ה' :

קאנטאר

שיר המעלות ממעמקים קראתיה יהוה: אדני שמעה בקלי תחיינה אזניה קשבות לקול תחנוני: אם עונות השמר יה אדני מי יעמד: כי עמה הסליחה למען תצא: קויתי יהוה קויתה נפשי ולדבריו הוהליתי: נפשי לאדני משמרים לבקר שמרים לבקר: יחל ישראל אל יהוה כי עם יהוה תחסד והרבה עמו פדות: והוא יפדה את ישראל מכל עונותיו:

(קלא)

שיר המעלות לדוד יהוה לא גבה לבי ולא רמו עיני ולא הלכתי בגדלות ובגפלאות ממני: אם לא שויתי ודוממתי נפשי עלי אמו כגמל עלי נפשי: יחל ישראל אל יהוה מעתה ועד עולם:

(קלב)

שיר המעלות זכור יהוה לדוד את כל ענותו:

אשר

לאדינו

קאנטאר די לוס גראדוס די אונדראס עי ליואמי ה': אדני אולוי אינמי צוז סיראן עום אורוי"אס איסקונ"אדיראס אה צוז די מים רוגאטיצ"אס סי דילוטום בוארדארס ה' ה' קין סי סוסטינה: קי קונטינו לה פירדונאסס פורקי סאה טימורו: איספירי ה' איספירו מי אלמה אי אסו מאלנדו איספירי: מי אלמה אה ה' מאס קי איספיראנטיס אלה מאניאנה איספיראנטיס אלה מאניאנה: איספירי ישראל אה ה' קי קון ה' לה מירסוד אי מונג"ו קון איל ריגומיינון אי איל ריגומירס אה ישראל די טודאס סום אנגוסטיימס:

קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד ה' נון סי אינאלטיסיוו מי קוראסון אי נון סי אינאלטיסיוון מים אה"ו"ס אי נון מי אנדו"ו: אין גראנדיזאס אי אין מאראצ"ליואס די מי: סי נון פוזי אי איני קאליאר מי אלמה קומו דיסטוטאדו סוצרי סו מאדרי קומו דיסטוטאדו סוצרי מי מי אלמה: איספירי ישראל אה ה' די אגורה אי אסטה סינפירי:

קאנטאר די לוס גראדוס מימזרה ה' אה דוד אטודו סו קיז"ר"אנטאמיניטו:

אשר נשבע ליהוה נדר לאביר יעקב: אם אבא באהל ביתי אם אעלה על ערש יצועי: אם אתן שנת לעיני לעפעפי הנוכה: עד אמצא מקום ליהוה משכנות לאביר יעקב: הנה שמעונה באפרהה מצאנוה בשדי יער: נבואה למשפנותיו נשפחנה להדם רגליו: קומה יהוה למנוחתה אהה נארון עזה: כהניו ילבושו צדק וחסדיה ירגנו: בעבור דוד עבדה אל השב פני משיחה: נשבע יהוה לדוד אמת לא ישוב ממנה מפרי בטנה אשרת לכפא לך: אם ישמרו בניך בריתי ועדתי זו אלמדם גם בניהם עדי עד ישובו לכפא לך: כי בחר יהוה בציון אנה למושב לו: זאת מנוחתי עדי עד פה אשב כי איתיה: צידה ברה אברה אביוניה אשביע להם: וכהניו אלביש ישע וחסדיה רגן ירגנו: שם אצמיה

לאדינו

קי נ"רו אה ה' אפרומטייו אה פוארטי די יעקב: אי אינטרארי אין טיינה די מי קאזה סי סוצרי סוצרי ליג"ו די איסטרודוס: סי דארי סואניו אמיס אה"ו"ס אמיס פארפארדו אדורמיניטו: אסטה קי אליארי לוגאר אה ה' מוראדאס אפוארטי די יעקב: איק לה אוליימוס אין אפרת לה אליימוס אין קאמפוס די סארה: אינטרארימוס אסום מוראדאס אינקורצ"ארנוסאימוס אאיסטרודו די סו סנינה: אליצ"אנעה ה' מעו אולגאנסס טו אי ארקה די טו פורטאליה: עום כהים צ"יסעיראן ג"וסעיראד אי עום צואינס קאנטאראן: טור דוד טו סייצ"ו נון אגאסטורנאר פאסיס די טו אונטאדו: ג"רו ה' אה דוד צ"ירדאד נון טורנארה די אלייא די פרוטו דיעו צ"יינערי מורני אסלייא אטי: סי גוארדאראן עום אה"ו"ס מי פירמאמיניטו איניו טיסטאמיטו איסטו קי לים אכניזארי עלנזין שט אה"ו"ס אסטה סינפירי סי אסינארטן אסלייא אטי קי איסקוד"ו ה' אין גיין דזיאלו פור מוראדה אה איל: איסטו מי אולגאנסס אסטה סינפירי אהי מי אסינארטי קי לה דזיא"י: סו צ"אכדה צינדזירי צינדזירי שט דזיאזוס ארטארי די פאן: אי שט כהנס צ"יסעירי סאלצ"אסיון אי שט צומיטוס קאנטאר קאנטאר: אליי מרי

מנחה לשבת

אצמייה קרן לדוד ערכתי גר למשיחי : אויביו אלביש
בשה ועליו יציץ גורו :

(קלג)

שיר המעלות לדוד הנה מה טוב ומה נעים שבת
אחים גם יחד : כשמן הטוב על הראש ירד על
הקון וקן אהרן שירד על פי מהותיו : בטל הרמון שירד
על הררי ציון כי שם צוה יהוה את הפרכה חיים עד
העולם :

(קלד)

שיר המעלות הנה ברכו את יהוה כל עבדי יהוה
העמדים בבית יהוה בלילות : שאו ירכם
קדש וברכו את יהוה : יברכה יהוה מציון עשה שמים
רארץ :

ואומר קדים יבא שלמה תמלא דף ס"ו ע"ג :

אליהו

לאדינו

ארו אירמוליסיר דיינו אה דוד אורדינא די קאנדילה אמי אונטאלדו : שום אינימיגום
ז"יסעירי ריז"יסעו אי סוצרי איל אירמוליסירא סו קורונה :

קאנטאר די לום גראדום אדוד איק קואנטו זיאנו אי קואנטו אירמוזו
איסטאר אירמאנום טאכנין אלונה : קומו איל אזיטי איל זואינו
סוצרי לה קאז"יסה דיסינדיין סוצרי לה זארז"ה זארז"ה די אהרן קי דיסינדיין
סוצרי קאז"יסון די סום ז"יסטודום : קומו רושיאו די חרמון קי דיסינדיין סוצרי
מונטים די ליון קי אלו חונקומינדו ה' אלה זינדיסיון זיראם אסטא
סוינפרי :

קאנטאר די לום גראדום איק זינדזיד אה ה' עודום סירז"ום די ה' לום
איסטאנטיס אין קאזא די ה' אין לאם נוב"ים : אלסאד גואיסטרם
פאנום אין סאנטידאלד אי זינדזיד אה ה' : זינדזידורטוא"ה ה' די ליון אזיין
סיוולום אי טיירה :

אי דינה קדים יבא שלמה סיטופס אין פולייאה ס"ו ע"ג :

אליהו

למוצאי שבת קנב

ואומר ערבית ועמידה של חול תמלא דף ע"ח ע"ג : ואומר חלי קדוש תמלא
דף ל"ג ע"ג : ויכי נועם תמלא דף ק"ט ע"ג ואתה קדוש תמלא דף נ"ט ע"א
וסיר למעלות וזכרו תמלא דף פ"ט ע"א :

אליהו הנביא אליהו הנביא אליהו הנביא אליהו הנביא אליהו הנביא
יבוא אלינו עם משיח בן דוד : איש אשר קנא
לשם האל : איש בשר שלום על יד יקותיאל : איש גש
ויכפר על בני ישראל : אליהו איש דורות שנים עשר
ראו עיניו איש הנקרא בעל שער בסמיגיו : איש ואזור
עור אזור במחניו : אליהו איש השבני על שמו נקרא
הצלחנו על ידו בהורה השמיענו מפיו בשורה טובה
במהרה : הוציאנו מאפלה לאורה : אליהו אשרי מי
שראה פניו בחלום : אשרי מי שנתן לו שלום והחזיר
לו

לאדינו

אי מוצאי שבת

אי דינה ערבית אי לה עמידה די סינאנא סיטופס אין פולייאה ע"ח ע"ג : אי דינה
מדיין קדים סיטופס אין פולייאה ל"ג ע"ג : אי ויכי נועם סיטופס אין פולייאה ק"ט ע"א
אי ואתה קדוש סיטופס אין פולייאה ל"ט ע"א : אי סיר למעלות אי זכרו סיטופס אין
פולייאה פ"ט ע"א :

אליהו איל פרופיטה אליהו איל פרופיטה * אליהו איל פרופיטה * קון
אפריסוראנסה וירנה אנום קון משיח איז"ו די דוד : וארון קי סילו
פור כומצרי די איל דיוו איל וארון קי פואי אלזריסיאלדו פאס פור מאנו די
יקותיאל : וארון קי סו אליהו אי פירדונו סוצרי איז"ום די ישראל : (אליהו)
וארון די ג"ירינאנסיוס דווי קון סום אוז"ום וידו : וארון איל ליימאדו
דואיניו די קאז"יליו אין סום סיניאלים * וארון אי סינעירו די קואירו סיניירו
אין סום לונצום (אליהו) וארון תשני אין סו כומצרי ליימאדו * פרוספיראמום
אין לה ליי פור סו מאלדאדו * אזמום אולויר די סו זוקס אלזריסיאלדו די זואין פאדו *
אליהו סאקאמום די טינזבלה אלזו (אליהו) זיין אצ"ינטוראלדו קון ז"ירו סום
פאסיס אין סו סואניו * זיין אצ"ינטוראלדו קין ליי דיוו אה איל סלוס אי ליי
עורנן

למוצאי שבת

לו שלום יי וברך את עמו בשלום: בפתח הנה אנכי שלח לכם את אלהי הנביא לפני בוא יום החדול והנפרא: והשיב לב אבות על בנים ולב בנים על אבותם:

אלהינו ואלהי אבותינו בסימן טוב החל עלינו את ששת ימי המעשה הבאים לקראתנו לשלום השוכים מכל הטא ופשע ומנוקים מכל עון ואשמה ורשע ומדבקים בחלמוד הורה ומצשים טיבים והנוגים דעה ובינה והשכל מאתך ותשמיענו בהן ששון ושמחה ולא תעלה קנאתנו על לב אדם ולא קנאת אדם תעלה על לבנו ואלהינו שים ברכה רוחה והצלחה בכל מעשה ידנו וכל היועץ עלינו ועל עמך ישראל עצה טובה ומחשבה טובה אמצו ברכו

לאדינו

עורנו אה איל שלום ה' זינדזורה אסו פואינלו קון שלום: אליהו קומו לו איסקריעו חוק ייו חכינאן אצום אה אליהו איל פרופיטא חנטים די ויניר דיאה די ה': איל גראנדי אי חיל עימורזו: אי טורנארע קוראסון די פאדרים סוצרי איז'ום אי קוראסון די איז'ום סוצרי סום פאדרים:

נואיסטרו דיו אי דיו די נואיסטרוס פאדרים אין סימן זואינו אס פוזר סוצרי נום אה ס'ז דיאס דילא איג'ה לום ז'ניינטיס אנואיסטרו אינקואינטרו פור פאס ז'דאדום די טודו פיקזרו אי ריז'יליוו אי ליתפיוס די טודו דילעו אי קולפה אי מאלסייא אי אפינאדום קון דופרידומיינטו די לוי אי איג'אס זואינאס אי אינגראסיאדום די סאז'יר אי אינטידיסייא אי אינטיגיר די קון טיגו אי נום אדאס אזייר אין אזייוס גיוו אי אזיגריא'ה אי נון ס'ינע נואיסטרו סילו סוצרי קוראסון די אומצרי אי נון סילו די אומצרי ס'ינע סוצרי נואיסטרו קוראסון נואיסטרו ריו אי נואיסטרו דיוו זינדזיוון איספאציי אי פרוספיראדור'ה אין טודה איג'ה די נואיסטראס מאנ'ום אי טודו חיל אקונסיו'אן סוצרי נום אי סוצרי עו פואינלו ישראל קונסיו'ו זואינו: אי פינסאמיינטו זואינו אינפירטיסילן זינדזיוו

למוצאי שבת

ברכו גדלו קימו קים עצתו בדבר שנאמר יחו לך כלבכה וכל עצתה ימלא: ונאמר והגדר אמר ויקם לך ועל דרכיה נגה אור: וכל היועץ עלינו ועל עמך ישראל עצה שאינה טובה ומחשבה שאינה טובה אבדו בטלוו גרעו הפרו הפר עצתו בדבר שנאמר יי הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים: ונאמר עצו עצה ותפיר דברו דבר ולא יקום פי עמנו אל: ופתח לנו יהוה אלהינו ביה השבוע ובכל שבוע ושבוע שערי אורה שערי ברכה שערי גילה שערי ריעה שערי הוד שערי ועד טוב שערי זמרה שערי חדרה שערי חמלה שערי חיים טובים שערי טובה שערי ישועה שערי כפרה שערי למוד שערי מזון שערי מחילה שערי נחמה שערי סליחה

לאדינו

זינדזיוו אינגראנדיסילו אפירמאלו אפירמא סו קונסיו'ו קומו לה קוים קי דיוו איל פסוק דארף אטי קומו עו קוראסון אי טודו עו קונסיו'ו קונפירע: אי פואי דיג'ו אי אסיטונסייארע דיג'ה אי אפירמארע אטי אי סוצרי עום קאליראס אוקאלאריסיוו לח: אי טודו איל אקונסיו'אן סוצרי נום אי סוצרי עו פואינלו ישראל קונסיו'ו קי נון איל זואינו אי פינסאמיינטו קי נון איל זואינו דיפירדילו זאלדלו נוז'אלו אצאס אליו קיראנטאלו זאלדס סו קונסיו'ו קומו לה קוזה קי דיוו איל פסוק ה' זאלדו קונסיו'ו די ג'ניטיס ז'דו פינסאמיינטום די פואינלום: אי פואי דיג'ו אקונסיו'אן קונסיו'ו אי ס'ינע זאלדלו זאלאר קוזה אי נון סי אפירמארע קי קון נום איל דיוו אי אצ'רי אנוס ה' נואיסטרו דיוו אין איסטס סימאנה אי אין קאדס סימאנה אי סימאנה פואירטאס די לוז: פואירטע די זינדזיוון: פואירטע דיגוהו: פואירטע די דילסייא: פואירטע די לואור: פואירטע די פ'אלדו זואינו: פואירטע די סאלומאמיינטו: פואירטע די פואדל איגראסייא: פואירטע די ז'יראס זואינאס: פואירטע די סאלז'אסיוון: פואירטע די פירדון: פואירטע די אפירמאמיינטו דליו: פואירטע די קוראסון אזיגרי: פואירטע די מאנטימיינטו פואירטע די ז'ינסאמיינטו: פואירטע דיקורטאמיינטו פואירטע

סליחה שיערי עורה שיערי פדות שיערי פרנסה
שיערי צדקה שיערי צהלה שיערי קוממיות שיערי
רפואה שלימה שיערי שלום שיערי שנה שיערי
הורה שיערי הפלה שיערי תשובה שיערי תשובה
כפתוב והשועת צדיקים מיהוה מעומם בעת צרה
ויעזרם יהוה ויפלטם ויפלטם מרשעים ויושיעם
כי חסו בו ונאמר חשף יהוה את זרוע קדשו לעיני
כל הגוים וראו כל אפסי ארץ את ישועת אלהינו
ונאמר קול צופף נשא קול יחדו ירגנו כי עזו בעזו
יראו בשוב יהוה ציון וקום לנו יי אלהינו מקרא
שפתוב מה נאוו על התרים רגלי מבשר משמיע שלום
מבשר טוב משמיע ישועה אמר לציון מלך אלהיך
ראשון לציון הנה הגם ולירושלם מבשר אתן

אנא יי הושיעה נא אנא יי הצליחה נא

סברי מרגו ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא
פרי הגפן

ברוך

לאדינו

די פירדון פואירטע די חיוודס פואירטע די ריגומיייון פואירטע די
גוצ'ורנו צואינו פואירטע די זדקה פואירטע די אינשאלשאמיניטו פואירטע
די מיליונה קונפלידס פואירטע די פאז פואירטע די לוי פואירטע די אוראסייון
פואירטע די מוניטיוסיאס פואירטע די סאלצ'אסייון אפירמא אנוס ה'
גואיסטערו דיו פסקו קי איסקריטו קואנטו סי אפורמוזוגורון סוצי לוס מונטיס
פייס די אלזריסיאדור אזין חולייך פאס אלזריסיאן ציין אזין חולייך סאלצ'אסייון
דיזין אכ זיין אינרינו עו דיו פרימיו אה זיין חיק חיליוס אי אה ירושלם
אלזריסיאדור דארי

רואיגו ה' סאלצ'אגורה רואיגו ה' פרוספירא אגורה

קון ליסינסיאה די לוס סניווריס צינדיג'ו טו ה' גואיסטערו דיו ריי די
איל מונדו קריאן פרוטו דילה צ'יד

בינדיג'ו

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני
בשמים
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מאורי
האש
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המבדיל בין קדש
להול ובין אור לחשך ובין ישראל לעמים
ובין יום השביעי לששת ימי המעשה ברוך אתה
יי המבדיל בין קדש להול

ויתן לה האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ורב
דגן ותירשו ועבדוה עמים וישתחוו לה לאמים
הנה גביר לאחיה וישתחוו לה בני אמה ארדיה ארור
ומברכה ברוך ואל שבי יברך אהיה ויפרה וירבה
והיית לקהל עמים ויתן לה את ברכת אברהם לה
ולרעה אהיה לרשתה את ארץ מגריה אשר נתן אלהים
לאברהם

לאדינו

בינדיג'ו טו ה' גואיסטערו דיו ריי די איל מונדו קריאן מודוס די איסמוסיאס
בינדיג'ו טו ה' גואיסטערו דיו ריי די איל מונדו קריאן לווים די איל
פואיגו

בינדיג'ו טו ה' גואיסטערו דיו ריי די איל מונדו איל אפארטאן אינטרי
סאנטידאד אה קוטיוו אי אינטרי לוז אה איסקוריאלד אה
אינטרי ישראל אלום פואיבלום אי אינטרי דיה איל סייטיוו אסי'ט דיאס
דילה אינ'ס צינדיג'ו טו ה' איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד אה קוטיוו
אידארה אטי איל דיו די רוסיא דילוס סילום אי די גרוסוריה די לה טיירס
אי מוג'ירומצרי די מיצ'ירס אי מוסטו סירצ'ירטאן פואיבלום
אי אינקורצ'ארסיאן אטי ג'ינעיאוס סיי סיינויר אהטום אורמאנוס אי
אינקורצ'ארסיאן אטי אטי'וס די עו מאלרי עוס מאלדוויינטיס מאלדיג'ו אי
עוס צינדוויינטיס צינדיג'ו אי דייו אצאסטערו צינדוויינטיס אטי אי פרוג'אגוארטי
אה אי מוג'ארטואה אי סיראס פור קנפאניא די פואיבלום אי דארס
אטי אינדיסייון די אדרס אטי אי טו סיימין קון עי פור אינדארטי אה
טיירס די עוס מוראלאס קי דיו איל דיו

אה

ב 2

לאברהם: מאל אביה ויעזרה ואח שני ויברכה ברכת
שמים מעל ברכת תהום רבצה תחת ברכת שמים
ורחם: ברכת אביה גברו על ברכת הזרי עד האות
גבעת עולם תהיין לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו:
ואהבה ויברכה והרבה וברך פרי בטנה ופרי אדמתה
דגנה ותירשה ויצהרה שגור אלפיה ועשתרת צאנה על
האדמה אשר נשבע לאבתיה לתת לה: ברוך יהיה
מכל העמים לא יהיה בה עקר ועקרה ויבכהמתה:
והסיר יי ממה כל חלי וכל מדוי מצרים הרעים אשר
ידעת לא ישמם בה ונתנם בכל שגאנה: ברוך אתה
בעיר וברוך אתה בשדה: ברוך אתה בבאה וברוך
אתה בצאה: ברוך טנאך ומשארתה: יצו יי אהך
אה הברכה באסמיה ובכל משלח ידה וברכה בארץ
אשר

לאדינו

אה אברהם: די דיו די עו פאדרי אי אינדארטיאה אי אה חול אנאטארד
אי צינדזירטיאה צינדיסיונים סילום די ארצה צינדיסיונים די ארצה
צאש" צינדיסיונים די פאדרי אי מאדרי: צינדיסיונים די עו פאדרי סי
מאיוורגארן צינדיסיונים מים אנואלום אסט דיזואו די קואיסטאס מונדו
סיראן אקאצ"ס די יוסף אי אמאוליריה די אפארטאטו די סוס אירמאנוס:
אי אמארטיאה אי צינדזירטיאה אי מוג"בוארטיאה אי צינדזיריה פרוט די עו
צ"ונטרי אי פרוט די עו טירה עו סוצ"ירה אי עו מוסטו אי עו אזויטי די
סחיג"אה די עוס צואיים אי רוצאניו די סוס אונז"אס סוצרי לה טירה קי
ג"ורו חטים פאדריס פור דהר אטי: צינדיג"ו סיראס מאס קי עודום לוס פואיצלוס
גן סיה איז עי מאניירו ני מאניירה ני איז עו קואטרופאס: אי טיראה
ה' די עי טודה אינפרימאדח אי עודאס דולורים די איפטו לאס מאלאס קי
כופיסטי נון לאס פורטה איז עי אי דארלסטה איז עודום עוס אצוריסיינטיס:
צינדיג"ו עו איז לה סיצ"דח אי צינדיג"ו עו איניל קאמפו: צינדיג"ו עו איז
עו אינעאר אינדיג"ו עו איז עו סחליר"ו צינדיג"ו עו קאנטיטיליוו אי טוס
ארטיאס: אינקומינדארה ה' קון עי אלה צינדיסיון איז עוס סליירוס
אי חין טודה טינדזיריה די עוס מאנוס אי צינדזירטיאה חין לה טירה
קי

אשר יי אלהיה נתן לה: יפתח יי לה את אוצרו הטוב
את השמים לתת מטר ארצה בעתו ולברך את כל
מעשה ידה והלוית גוים רבים ואתה לא תלוה: אשריה
ישראל מי כמוה עם נושע ביי מגן עזרה ואשר הרב
גאוהה ויבחושו איביה לה ואתה על כמותימו הדרה:
ישראל נושע ביי השועת עולמים לא תכשו ולא
תפלמו עד עולמי עד: ואכלתם אכול ושבו
והללתם אה שם יי אלהיכם אשר עשה עמכם להפליא
ולא יבשו עמי לעולם: וידעתם פי בקרב ישראל אני
ואני יי אלהיכם ואין עוד ולא יבשו עמי לעולם: ופרוי
יי ישוכו ויבאו ציון ברנה ושמחת עולם על ראשם
ששון ושמחה ישיגו ונסו יגון ואנחה: פי בשמחה
תצאו ובשלום תובלון ההרים והגבעות יפצחו לפניכם
רנה וכל עצי השדה ימחאו כף: הנה אל ישועתי אבטח
ולא

לאדינו

קי ה' עו דיו דלן אטי: אצ"רירס ה' אטי אסו סליירו חיל צואנו חלום סילום
פור דהר לוציוא די עו טירה איז סו אורה אי פור צינדזיר טודה איג"ה די
עוס מאנוס אי אינפריסטארהס ג"ינטיס מינג"אס אי טונן עומארס איז
פריסטארד" ציון אינעוראדו עו ישראל קון קונו עי פואיצלו סאלואדו קון ה'
מאנפאר די עו איוורה אי קי איספאדה די עו אלעינאסיה אי נייגארטן עוס
אינומינוס אטי אי עו סוצרי סוס אלטאריס פואראס:
ישראל סאלואדו קון ה' סאלואסיון די מונדוס נון ארז"יסטידיס אי נון
צ"ום אורינואינטידיס אסט סיינפרי די סיינפרי: אי קומירודיס
קומיר אי ארטאר אי אלוארדיס אנוונני די ה' נואיסטרו דיו קי איוו קון
ווס פור מאראולויאלר אי נון סי ארז"יסטארטן מי פואיצלו פארה סיינפרי:
אי סאצריס קי אינערו ישראל יו אי יו ה' גואיסטרו דיו אי נון מאס אי נון
סי ארז"יסטארטן מי פואיצלו פארה סיינפרי: אי ריגומידוס די ה' טורלארן
אי וירנאן אה ציון קון קאנטאר אי אליגריאה די סיינפרי סוצרי סו קאויסס
צווי אי אליגריאה אקאנטארטן אי אוליראן אנסיה אי סוספירו: קי קון
אליגריאה סארלידוס אי קון פאס סירידיס ליוואדוס לוס מונטס אילאס
נוואיסטאס אציראן דילאנטרווס קאנטאר אי טווס ארצול"ס די חיל קאנט
צאטיראן פאלס: איז דיו די מי סאלואסיון מי אינפירוי

ולא אפחד כי עזי וזמרת יה יי ויהי לי לישועה :
ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה : ואמרתם ביום
ההוא הודו ליי קראו בשמו הוריעו בעמים עלילותיו
הזכירו כי נשגב שמו : זמרו יי כי גאות עשה מדעת
זאת בכל הארץ : צהלי ורני ישבת ציון כי גדול בקרבך
קדוש ישראל : ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קנינו
לו וישוענו זה יי קנינו לו נגילה ונשמחה בישועתו :
בורא ניב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר יי
ורפאתיו : ורוח לבשה את עמשי ראש השלישים לה
דויד ועמך בן ישי שלום שלום לה ושלום לעוזרה כי
עורף אלהיה ויקבלם הנה ויהנם בראשי הגדוד :
באמרתם כה לחי ואתה שלום וביהך שלום וכל אשר
לה שלום : ברוך הגבר אשר יבטח ביי והיה יי מבטחו :
יי עז לעמו יחן יי וברך את עמו בשלום :

וישלה

לאדינו

אי נון וי איספאצוריסקו קי פוארעי אי סאלמיאצלי ים ה' אי פואי אמו פור
סאלואסיון : אי הפוארעדיס אגואס קון גיו די פואינטיס די לה סאלואסיון : אי
דירודס אונגל דואס איל איסטי לואד אס ה' לוימאד פור סו נומברי אזי סאור אין
לום פואינלום סום אונדאס אונמינעטד קי אינאלטיסידו סונומברי : סאלואד אס
ה' קי לובאניאס איזו סאווידס איסטה אין עודה לה עיירה : אונדאטי אי קאנטה
מוראדירס די גיון קי גראנדי אינטרי עי סאנטו די ישראל : אי דירס אונגל
דואס איל איסטי איק גואיסטרו דיוו איסטי קי איספיריטום אילי אי נום
סאלואדס איסטי ה' קי איספיריטום אילי אגוארנוסאיטום אי אונגראד
נוסאטום קון סו סאלואסיון : קריאן אצ"ל די לאוויים פאס פאס אילי
לסאנו אי אילי סוקאנו דיוו ה' אי מיליזינאלואי : אי איספיריטוויסטייו אס
עמיו קאויסירס די לום קאפיטאניס אטי דוד אי קון עיגו אצ"ו די וס פאס
פאס אטי אי פאס אטום אינדאנטיס קי עי איודו עו דיוו אי ריסייווילום דוד
אי דיוולום אין קאויסיראס די איל פונטאדו : אי דירידס אנס אס ציצו אי עו
פאס אי עו קאזה פאס אי עווד לוקי אטי פאס : ציניג"ו איל וארון קי סי
אינמינציוויל אין ה' אי סירס ה' סו פיגוציוויל : ה' פורטאלואס אסו פואינלואד אדראס
ה' ציניגירס אסו פואינלואד קון פאס :

אי

קנו

וישלה יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו ארצה שעיר
שרה אדום : ויצו אתם לאמר כה האמרן
לאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עם לבן גרתי ואחר
עד עתה : ויהי לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה
ואשלה להגיד לאדני למצא חן בעיניך וישבו המלאכים
אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הלך
לקראתך וארבע מאות איש עמו : ויירא יעקב מאד
ויצד לו נחץ את העם אשר אתו ואת הצאן ואת הבקר
והגמלים לשני מחנות : ויאמר אם יבא עשו אל המחנה
האחת והכהו והיה המחנה הנשאר לפליטה : ויאמר
יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהיה האמר
אלי שוב לארצה ולמולדתך ואטיבה עמך : קטנתו
מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את עבדך כי
במקלי עברתי את הירדן הנה ועתה הייתי לשני מחנות
הצינני

לאדינו

אי אונציוו יעקב וינסאל"ירום אנטים די איל אס עשו סו אירמאנו אטיירה
די סעיר קאנפו די אדום : אי אינקומינדו אילייוכ פור דיווד אנסו דירידוס
אמי סניוור אס עשו אנסו דמי עו סניורו יעקב קון לבן מורי אי דיעטרדיומי
אסטה אבורה : אי פואי אמי צואי אי אונג אונצ"ו אס אי סירצו אי סירצה
אי אינציוו פור דינסאיד אמי סניוור פור אליאד גראסיא אין עום אונ"ו :
אי טורנארון לום וינסאל"ירום אס יעקב פור דיווד וינמוס אטי אירמאנו אס
עשו אי טאנצין אנדאן אטו אינקואינטרו אי קואטרו טינעטס וארויטס קון איל :
אי עימינו יעקב מונג"ו אי איסטריו"ו אילי אי פארטיוו אילי פואינל קי קון
איל אולאס אונצ"ו אס אי אלאס ואקאס אי אלוס גאמלייוס פור דום דיוודים :
אי דישו סי ויניירי עשו אס איל רואל איל אונגו אי לו פיריירי אי סירס איל
ריאל איל רומאניסיוו פור איסקאפאדורס : אי דישו יעקב דיוו די מי פאדרי
אנדרס אי דיוו די מי פאדרי יאמק ה' איל דעיןן אמי טורנה אס עו טיירה אס
אטו נאסמיינעו אי אונגוארי קון עיגו : אינפיקטיסיוו די עוראס לאס
מורסודים אי די עודה לה ויראד קי איסטיס קי עו פארצאק קון עו
וארה פאסי אילי ידקן אילי איסטי אי אגורס פואו פור דום רואלים :
איסקאפאמי

הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי ירא אנכי אתו פן יבא והפני אם על בנים : ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמתו את ירעה כחול הים אשר לא יספר מרב : וילן שם בלילה ההוא ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו : עזים מאתים ותשישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים : גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים עשרה אתנת עשרים וערים עשרה : ויהן ביד עבדיו עדר עדר לברו ויאמר אל עבדיו עברו לפני רוח תשימו בין עדר ובין עדר : ויצו את הדאשון לאמר כי יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי אתה ואנה הלך ולמי אלה לפניה : ואמרת לעבדך לעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם הוא אחירני : ויצו גם את השני גם את השלישי גם את כל תהלים אחרי העדרים לאמר בדבר הזה תדברון

אל

לאדינו

היסקאפלאמי אגורה די פודיר די מי אירמאנו די פודיר די עשו קי עימוין ליו די איל די קואנטו וירנה אי מי פיררה מאדרי קון אירום : אי עו דיסקטים אזוניגואר אזוניגוארי קון עיגו אי פורני אטו סומין קומו ארונה די לה מאר קי נון אים קונטאדו די מוג'דומצרי : אי דורמיוו אלוו אין לה נוג'י לה איסטת אי עומו די איל ויניין אין סו מאגו פריוזנטי פארט עשו סו אירמאנו : קאזראם דוזינטאס או קאזרונים וינטי אזוניז'אס דוזינטאס או צארציוזים וינטי : גאמולייטאס אליג'אדיראם קון סוס אירום טרינטס ואקאס קוארינטס אי עורוס דיים אזנאס וינטי אי צוריקוס דיים : אי דיוו אין פוזיר די סוס סיידנוס ריזאניו ריזאניו אה סוס סולאס אי דיטו אה סוס סיידנוס פאכאד דילאנטרי די מי אי חוספאטיו פורנידוס אינטרי ריזאניו אי אינטרי ריזאניו : אי אינקומינדו אה איל פרימירו פור דיויר קואנדו עי אינקונטרתי עשו מי אירמאנו אי עי דומאנדארי פור דיויר די קין עו אי אדו אנדאס אי פארט קון איסטס דילאנטרי די עי : אי דראס די עו סיידנו די עקב פריוזנטי אלייל אינצידה אה מי סיניור אה עשו אי אוק טאנצין איל דיסקפואס נוס : אי אינקומינדו טאנצין אה איל סיבוכו טאנצין איל עריסירו טאנצין אה עורוס לוס אנדאנטס ויעראס די לוס ריזאניו פור דיויר קומו לה קוזה לה איסטת צאלארידוס קא

אל עשו במצאכם אתו : ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחירני כי אמר אכפרה פניו במנחה ההלכת לפני ואחרי כן אראה פניו אולי ישא פני : ותעבר המנחה על פניו והוא לן בלילה ההוא במחנה : ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו ואת שתי שפחתיו ואת אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק : ויקחם ויעברם את הנחל ויעבר את אשר לו : ויתר יעקב לברו ויאבק איש עמו עד עלות השחר וירא כי לא יכל לו ויגע בכף ירכו ותקע כף ירד יעקב בתאבקו עמו : ויאמר שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשחקך כי אם ברכתיני : ויאמר אליו מה שמך ויאמר יעקב : ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם ישראל כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל : וישאל יעקב ויאמר הגידה נא שמך ויאמר למה זה תשאל לשמי ויברך אתו שם : ויקרא יעקב שם המקום פניאל

לאדינו

אה עשו אין גואיסטרו אלייאר איל : אי דורידוס טאנצין אוק עו סיידנו יעקב דיסקפואס נוס קי דיטו צאלארי סוס איראם קון איל פריזנטי איל אנדאן דילאנטרי די מי אי דיסקפואס אנכי וירי סוס פאסוס קיסה ריסיצירה מוס פאסוס : אי פאסו איל פריזנטי דילאנטרי די איל אי איל דורמיוו אין לה נוג'י לה איסטת אין איל ריאל : אי אליזאנטוס אין לה נוג'י לה איסטת אי טומו אה דוס סוס מוז'ירים אי אה דוס סוס סיידנאס אי אה אזני סוס פנייזס אי פאסו אה פאסאד די יצק : אי טומולוס אי פאסולוס אה איל ארויוו אי פאסו אטורו לוקי איל : אי פואי רומאניסידו יעקב אסוס סלמאס אי חלוג'ו ודרון קונל אסטת סוציר פילאר די לה מאניאנא : אי וידו קי נון פריאח איל אי עוקר אין פאלמס די סו אנקא אי ריסקפוינטי פאלמ די אנקא די יעקב אינס חלוג'אר קניל : אי דיטו אינצידה קי סוציו פילאר די לה מאניאנא אי דיטו נון עי אינצידה קי סאלצו מי צינדיגאס : אי דיטו איל קי עו נומצרי אי דיטו יעקב : אי דיטו נון יעקב סירה דיג'ו מאס עו נומצרי קי סאלצו ישראל קי אינסניווידיאסטיס קון אנג'ילים אי קון וארונים אי פודיסטיס : אי דומאנדו יעקב אי דיט'ו דינסייא אגורה עו נומצרי אי דיט'ו פודקי איסטו דומאנדאס פיר מי נומצרי אי צינדיג'ו איל אלני : אי גיאתו יעקב נומצרי די איל לוגאר

פניאל

למוצאי שבת

פניאל כי ראיתי אלהים פנים אל פנים והנצל נפשי:
ויזרח לו השמש כאשר עבר את פניאל והוא צלע על
ירכו: על פן לא יאכלו בני ישראל את גיד הנשה
אשר על כף הירך עד היום הזה כי נגע בכף ירך
יעקב בגיד הנשה:

וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא ועמו ארבע
מאות איש ויחץ את הילדים על לאה ועל
רחל ועל שתי השפחות: וישם את השפחות ואת
ילדיהן ראשנה ואת לאה וילדיה אחרנים ואת רחל
ואת יוסף אחרנים: והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה
שבע פעמים עד גשתו עד אחיו: וירץ עשו לקראתו
ויחבקו ויפל על צוארו וישקהו ויבכו: וישא את
עיניו וירא את הנשים ואת הילדים ויאמר מי אלה
לך

לאדינו

פנאל קי ודי אנג'לים פאסים קון פאסים אי פואי איסקאפאדה מי אלמה:
אי איסקלאריסיוו אהיל איל סול קומו פאסו אה פנאל אי איל קוס'אין
סוצרי סו חנקה פור טאנטו נון קומין אח'ום די יסראל אהנירצו איל
אינקוז'דו קי סוצרי פאלמה די לה חנקה אסטה איל דיאה איל איסטי קי
טוקו אין פאלמה די חנקה די יעקב אין נירצו איל אינקוז'דו:

אי אלסו יעקב סוס אח'ום אי ז'ירו אי חיק עשו ז'ונין אי קונול קואטרו
שייטוס ז'ארוניס אי פראטינו אלום ניניוס סוצרי לאה אי סוצרי רחל אי
סוצרי דום לאס סירצאס: אי פחו אלס סירצאס אי אה סוס ניניוס אה
פריעמיראס: אי אה לאה אי סוס ניניוס פרוסטירוס אי אה רחל אי אה יוסף
פרוסטימירוס אי איל פאסו דלאנטרי די אליינס אי אינקורוסני אה עיירה
סייטי ז'יויס אסטה סו אליינאר אסטה סו אירמאנו: אי קוריוו עשו אסו
אינקואינטרו אי אבראסולו אי איג'וסי סוצרי סוס סירציוס אי צוולו אי
יורארון: אי אלסו אסוס אח'ום אי ז'ירו אלס מוז'ריס אי אה לוס ניניוס
אי דיס'ו קין איסוס

למוצאי שבת

לך ויאמר הילדים אשר חנן אלהים את עבדך: ותגשן
השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין: ותגש גם לאה
וילדיה וישתחויו ואחר נגש יוסף ורחל וישתחויו:
ויאמר מי לך כל המחנה הזה אשר פגשתי ויאמר
למצא חן בעיני אדני: ויאמר עשו יש לי רב אחי יהי
לך אשר לך: ויאמר יעקב אל נא אם נא מצאתי חן
בעיניך ולקחת מנחתי מידי כי על פן ראיתי פניך
כראת פני אלהים ותרגני: קח נא את ברכתי אשר
הבאת לך כי חנני אלהים וכי יש לי כל ויפצר בו
ויקח: ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדה: ויאמר
אליו אדני ידע כי הילדים רכים והצאן והבקר עלות
עלי ודפקום יום אחד ומחו כל הצאן: ועבר נא אדני
לפני עבדו ואני אתנהלה לאמי לרגל המלאכה אשר
לפני ולרגל הילדים עד אשר אבא אל אדני שעירה:
ויאמר

לאדינו

אה נוי אי דיס'ו לוס ניניוס קי אינגראסיוו איל דיוו אה טו סירצו: אי
אלייגארונסי לאס סירצאס איליאלס אי סוס ניניוס אי אינקורצארונסו:
אי אלייגוסו טאנציון לאה אי סוס ניניוס אי אינקורצארונסו אי דוספואיס
סי אלייגו יוסף אי רחל אי אינקורצארונסו: אי דיס'ו קין אטי טודו
איל ריאל איל איסטי קי אינקורצארונסו אי דיס'ו פור אלייאר גראסיאל אין
אח'ום די מי סיניור: אי דיס'ו עשו איי אמי אהאס טו מי אירמאנו סילא
אטי לוקי אטי: אי דיס'ו יעקב נון אגורה סי אגורה אל'י גראסיאל אין טוס
אח'ום אי טומארלס מי פרוצונטי די מי מלנו קי פור טאנטו ז'ידי טוס פאסים
קומו ז'איד פאסים די אנג'לים אי אינצ'לונטאסטיסמי: טומה אגורה אמי
פרוינטו קי פואי טראידו אטי קי מי אינגראסיוו איל דיוו או קי איי אמי טודו
אי פרימיוו אין איל אי טומו: אי דיס'ו מוצאמוס אי אנדאריומוס אי אנדלרוי אה
איסקואינטרה טי: אי דיס'ו אה איל מי סיניור סאציון קי לוס ניניוס
טיירנסו אי לאס אוציו'אס אי לאס זאקאס קאנסאדאס סוצרי מי אי סי לוס
אפריעארין דיאה אונו אי מורידאן טודאס לאס אוציו'אס: פאסי אגורה מי
סיניור די דולאנטרי סו סירצו אי ליוו מי גיארני אמי ואגאר אפי: די לה אוצרס
קי דולאנטרי די מי אי אפי די לוס ניניוס אסטה קי ז'ינגה אמי סיניור אה שניר:

ויאמר עשו אצוניה נא עמך מן העם אשר אתי ויאמר
למה זה אמצא חן בעיני אדני: וישב ביום ההוא
עשו לדרך שעירה: ויעקב נסע סכה ויבן לו בית
ולמקנהו עשה סכה על בן קרא שם המקום סכות:
ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ כנען בבאו
מפרן ארם ויחן את פני העיר: ויקן את חלקת השדה
אשר נתת שם אהלו מיד בני חמור אבי שכם במאת
קשיטה: ויצב שם מזבח ויקרא לו אל אלהי ישראל:

ליל ראש חדש

(קד)

ברכי גפשי את יי אלהי גדלת מאד הוד והדר
לבשת: עטה אור כשלתמה נוטה שמים
כיריעה

לאדינו

אי דיט' עשו פארראי אגורה קון טיגו די איל פואיזלו קי קון מיגו אי
דיט' פור קי איסטו אליו גראסיאל אין אוח'ים די מי סיניור: אי טורנו
איניל דיאה איל איסטו עשו אסו קארירא אה שעיר: אי יעקב סי
מוזיו אה סוכות אי פראגואו איל קאזה אי אסו גאנאדו אוו קאזאניאס פור
טאנטו ייאמו נוזברי דיל לוגאר סוכות: אי ז'ינו יעקב קונפלידו אה סיוראד
די טכס קי אין טיירה די כנען אין סו ז'יניר דיפארדן אראס אי פוזו אילאנטרי
לה סינדאד: אי קומפרו אפארטי די איל קאנפו קי עינדיוו אליו סו טיינדה די
פודיר די אוח'ים די תור פאדרי די טכס פור סיין מילאס: אי פארו אליו
ארה אי לייאמו איל פודירחו דיוו די ישראל:

נוג' די ראש חדש

בינדיין מי אלנה אה ה' ה' מי דיוו טי אינגראדיסטיים מונג' לו
אור אי אירמוורה ז'סטיסטי: אינבלז'יין לון קומו פאניו
טינדיין סילוס

קומו

ביריעה: המקרה במים עליוהיו השם עבים רכובו
המהלך על פני רוח: עשה מלאכו רוחות משרתי
אש להט: יסר ארץ על מכוניה כל המוט עולם ועד:
ההום כלבוש כפיתו על הרים יעמדו מים: מן גערה
ינוסון מן קול רעמה יחפזון: יעלו הרים ירדו בקעות
אל מקום זה יסדה להם: גבול שמת כל יעברון כל
ישבון לכפות הארץ: המשלח מעינים בנחלים בין
הרים יחלכון: ישקו כל חיתו שדי ישברו פראים
צמאם: עליהם עוף השמים ישכון מבין עפאים יהנו
קול: משקה הרים מעליוהיו מפרי מעשיה השבע
הארץ: מצמיח הציר לבהמה ועשב לעברה האדם
להוציא לחם מן הארץ: ויין ישמח לכב אגוש להצהיר
פנים משמן ולחם לכב אגוש יסעד: ישבעו עצי יי
ארו

לאדינו

קומו לה טילה: איל אינז'יגאן אין לאס אגואס סוס קאמאראס איל
פוניין נוזים סו קאז'אלייאדורה איל אנדאן סוצרי אלס די ז'יינטו: אזיין
סוס אנג'ילים ז'יינטוס סוס סירז'יינטים פואיגו סופלאמאניאן: אסימינטו
טיירה סוצרי סוס אסיינטוס קי נון סי ריספואי סיינפרי אי סיינפרי: אזיסמו
קומו ז'יסטידו לו קוצרייו סוצרי מונטיס סי פאראן אגואס: די טו איסטולטו
אוליין די זום די טו טרואינו סון אפריסוראדום: סוצ'ין מונטיס דיסיינדון
ז'יגאס אה לוגאר איסטו קי אסיימינטאסטי אה איליווס: טירמינו פחיסטי
קי נון פאסין נון טורנאראן פור קוצריד לה טיירה: איל סולטאן פונטאנאס אין
לום ארויווס אינטרי מונטיס סי אנדאן: אזיצרחן טודה אלימאניאל די קאמפו
קוצראן זיצרום סו סיד: סוצרי איליווס אז'י די לום סילוס פחה די אינטרי
אוח'אס דאן זום: אזיצראן מונטיס די סוס קאמאראס די פרוטו די עוס
איג'אס סי ארטה לה טיירה: אזיין אירמוולייסיר יירצה אלה קואטרופיאס אי
יירצה אה סירז'יימינטו די איל אינברי פור סאקאר פאן די לה טיירה: אי
ז'ינו איז איליגאר קוראסון די ז'ארון פור אור רילוזיר פאסוס די אזיניו אי
פאן קוראסון די ז'ארון אסופרי: ארארסיאן ארזוליס די ה'

אלארוזים

ליל ראש חדש

אָרְיוּ לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה
בְּרוּשִׁים בִּיהָ: הָרִים הַגְּבוּהִים לַיעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֶה
לְשֹׁפְנִים: עֲשֵׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבֹאֵו: תִּשְׁתּ
הַשֶּׁף וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמַשׁ כָּל חֵיחוֹ יַעַר: הַכְּפִירִים
שְׂאֵגִים לְטָרֵף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם: תּוֹרַח הַשֶּׁמֶשׁ
יֵאֲסֹפוֹן וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לְפִעְלוֹ וּלְעִבְרָתוֹ
עָדֵי עָרֵב: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיָהּ יִי כָּלֶם בְּחֻכְמָה עֲשֵׂית
מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה: זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם שָׁם
רָמַשׁ וְאִין מִסְפֵּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם גְּדֻלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת
יִהְלִכּוּן לְוִיחָן זֶה יֵצֵרֵת לְשִׁחַק בּוֹ: כָּלֶם אֵלֶיךָ יִשְׁפְּרוּן
לְהַח אֲכָלֶם בְּעֵמּוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקַטּוּן הַפֶּתַח יָדְךָ
יִשְׁבַּעוּן טוֹב: תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ יִבְהַלּוּן הַסֶּף רוּחַם יִגְעוּן
וְאֵל עִפְרָם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וְתַחֲדַשׁ פְּנֵי
אֲדָמָה

לאדינו

אלארום די לבנון קי פלאנו: קי אליו פאש' ארום אנדוין סינאויניא צוש' יום סו
קאז: מונטיס לום אלטום אלאם קאדריולאם פיניאם אצריגו אלום קוני' יום: אינו
לונה אה פלאזום סול סופו סו אינטראדה: פוניס איסקוריולד אי אים נוג'
אין איל רימוצי טודה אלימאניא די ט' ארה: לום קאדיליוס מואילייאניטיס
פור אריצ' אטאר אי פור צוש' קאר די איל דיוו סו קומדה: איסקלאריום איל
סול אי סיאפאניאן אי אה סום מורדאם ייאזין: סארלה אומצרי אבו איצרה
אי אה סו סירצ' יימיטנו אסטו עאדרי: קואנטו סי מוג' יגוארון עום איג' אס
ה' עודהם איליאם קון סינסייא איזיסטי קי אינ' ל' עיירה די עום קריאנסאם:
איסטו לה מאר לה גראנדי אי אג' די לוגאריס אליו רימוצ' ליליאן אי נון
קואניטה אלימאניאם פיקייאם קון גראנדיס: אליו נאצ' יאום סיאנדאן לוימן
איסטו קי קריאסטו פור צורלאר קון איל: עודום איליוס אטי איספיראן טורדאר
סו קווידה אין סו אודה: דאס אה איליוס סי קוז' צריים עו מאצו סי
ארטאן די ציון: אינקוצריס עום פאסיס סי אטורצאן אפאניאם סו איספיריטו
סי טראנסקן אי אס פולצו טורקאן: אינציוס עו איספיריטו סון קריאדום אי
רינוצ' אס פאסיס

ליל ראש חדש

אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יִי לְעוֹלָם יִשְׁמַח יִי בְּמַעֲשָׂיו: הַמְּבִיט
לְאָרֶץ וְתִרְעַר יַגַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ: אֲשִׁירָה לִי בְחַיִּי
אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדֵי: יַעֲרֹכַ עָלָיו שִׁיחֵי אָנְכִי אֲשַׁמַּח
בָּיו: יִתְמוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי
נַפְשִׁי אֶת יִי הַלְלוּיָהּ:

ומתפללין ערצית כמו בחול תמלא 377 ע"ח ע"ב * ומזכירין צעמידה יעלה ויבא:

שחרית של ראש חדש

אומרים הזמירות כשאר ימי החול ועמידה כמו צלילה * ואחר כך קורין את ההלל:
בְּרֹךְ אֱתָהּ יִי אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַרֹּא אֶת הַהִלֵּל:
צוועדיס וצמנוכה לגמור את ההלל:

(קיג)

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עֲבָדֵי יִי הַלְלוּ אֶת שֵׁם יִי: יְהִי
שֵׁם יִי מְבָרַךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: מְמוֹרָח
שְׁמוֹ

לאדינו

די טיירה: סיאה אונרה די ה' פארה סוינפרי אליגראסיאה ה' קון סום
איג' אס: איל קאטאן אלה טיירה אי טינגלה עוקה אין לום מונטיס
אי אסומואן: קאנטארי אה ה' אין מים צ' ידאם סאלמיאר אמי דיוו אין מיינעריס יו:
אסאצוראסיאה סונרו איל מי אצלה יו מי אליגרארי קון ה': אטימארסיואן
פיק' אדורים די לה טיירה אי מאלום מאס נון איליוס צינדקו מי אלמה אה ה'
אלאצ' אד אה ה':

אי דונס הפלה די ערצית קומו אין לה חוימאס סיטופס אין פוליואס ע"ה ע"ב * חי
אינמינעארדאן חון לם עמידה יעלה ויבא:

דימאניינה די ראש חדש

דיכאן לאם זמירות קומו רישטו די דיאס די לה סימאנס אי עמידה קומו חון לה נוג' חי
דיספראסיס אכסי מילדארדאן אה איל הלל:

בינדיג'ן עו ה' גואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קי גום סאנטיפיקו אין סום
אינקומינדאנסאס אי גום אינקומינדו פור מילדאר אהיל הלל:

אין מועדים אי אין חנוכה דירה פור אטימאר אה איל הלל:

אלאב' אד אה ה' אלאצ' אד סירצוים די ה' אלאצ' אד אה נונצרי די ה': סיאה
נומנרי די ה' צינדיג'ן די אגורה אי אסטו סוינפרי: די אונדי
איסקלארסי

שָׁמַשׁ עַד מְבוֹאוֹ מִהַלְלֵל שֵׁם יי: רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי בְּיַי אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשִׁבְתָּ:
הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ: מְקַיֵּמֵי מַעֲפָרֵי הַל
מֵאֲשַׁפֵּת יָדַי אֲבִיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים עִם גִּ
עֲמוֹ: מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ
(קיד)

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לַעֲזוֹ: הֵיֵת
יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו: הֵיֵת
רָאָה וַיִּנָּס תִּירְדֵן יִסֹּב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים
גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן: מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תִגֹּס הִירְדֵן תִּסֹּב
לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן:
מִלִּפְנֵי אֲדֹן חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהַפְכִי
הַצּוֹר אֲנִים מִיָּם חֲלָמִישׁ לְמַעְיָנוּ מִיָּם:

לא

לאדינו

איל סול אסטא אונדי סי פוני אלז"אדו נומצרי די ה': אלטו סוצרי טולאס
ג"ינטים ה' סוצרי לוס סילום סו אונרה: קין קומו ה' נוואיסטרו דיוו איל
אינאלטיסיין פור איסטאר: אצאשאן פור ויאיר זין לוס סילום אי זין לס
טיירה: תליואנטאן די פולצו פרזני די מולאדארים אינאלטיסי דיוואוו: פור
אזר אסטאר קון שאריפס קון שאריפס די סו פואילו: אזוין איסטאר
מאנירה זילא קאזה מאדרי די לוס איז"אם אליגרי לאלואר אה ה':

אין סאליר ישראל די חייפטו קאזה די יעקב די פואיצלו לאדנאן: פואי
יהודה אסו סאנטוצאריי ישראל סוס פודיסטאניס: לס מאר וידו אי
פוליוו איל ירדן סי עורנו אטרס: לוס מונטיס סאלטארוו קומו צארוניס
קואיסטאס קומו אה"אם די אוזיו"אס: קי אטי לה מאר קי פוליוס איל ירדן
די קי טורנאס אטרס: לוס מונטיס די קי סאלטאש קומו צארוניס קואיסטאס
קומו אז"אם די אוזיו"אס: דילאטרי סיניור אדולורייאן טיירה דילאטרי
דיו די יעקב: איל טראסטורנאן לה פיניח פילאגו די אגואס פיורנאל פור
פונטאנה די אגואס:

נון

צמנכה וניוס טוז אומרים:

(קטו)

לא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ הָיָן כְּבוֹד עַד חֲסֵדְךָ עַל
אֲמֵתְךָ: לְמָה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אִיהָ נָא אֱלֹהֵיהֶם:
וְאֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה: עֲצִיבֵיהֶם בְּסָף
וַיִּהְיֶה מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם
לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזִנִּים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אָף לָהֶם וְלֹא
יִרְחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא
יִהְיוּ בְּגִרוֹנָם: כְּמוֹתֵם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר בְּטַח
בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּיַי עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא: בֵּית
אֲהֲרֹן בְּטַחוּ בְּיַי עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא: יֵרְאִי יי בְּטַחוּ בְּיַי
עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא: עַד כֹּהן

יי זכרנו יברך יברך את בית ישראל יברך את בית
אֲהֲרֹן: יֵרְאִי יי הַקַּטְנִים עִם הַגְּדֹלִים: יִסַּף

יי

לאדינו

אין חנוכה אי יום טוב דירה:

נון מורנוס ה' נון פור נוס קי אטו נומצרי דה אונרה פור טו מירסיד פור
טו וירדאד: פורקי דיראן לאס ג"ינטיס אדו לגורה סו דיוו: אי נוואיסטרו
דיוו זין לוס סילום עוודו לו קי אינוולונטו זיוו: סוס דולאדיווס פלאטה אי
אי אורו זיג"ה די מאנטס די אומצרי: צוקה איליווס אי נון אצלאן אז"אם
איליווס אי נון זאין: אורז"אם איליווס אי נון אוליון נאריס איליווס אי
נון בואזמאן: סוס מאנוס אי נון אפאלפאן סוס פייס אי נון אנדאן נון אולאן
קין סוס גארגאנטאס: קומו איליווס סיראן סוס אזינטיס טוודו איל קי סי
אינפיניזיא זין איליווס: ישראל אינפיניזיאטו זין ה' סו אייודה אי סו
מאנפארדו איל: קאזה די אהרן אינפיניזיאטו זין ה' סו אייודה אי סו
מאנפארדו איל: עימינטיס די ה' אינפיניזיאטו זין ה' סו אייודה אי סו
מאנפארדו איל: מאנפארדו איל: (אסטא אקי)

יי נוס מיצרו צינדזירה צינדזירה אה קאזה די ישראל צינדזירה אהאזה די
אהרן: צינדזירה עימינטיס די ה' לוס פיקיניוס קון לוס גדאנדיס:

איניאדירה
Sidur.

כא X

ק

שחרית של ראש חודש

י עליכם עליכם ועל בניכם: ברוכים אתם ליי עשה
שמים וארץ: השמים שמים ליי והארץ נתן לבני אדם:
לא המתים יהללויה ולא כל ירדי דומה: ואנחנו
נברך יה מעתה ועד עולם יהללויה:

שמנוס וציוס טוז אומריס:

(קיו)

אתה בתי פי ישמע יי את קולי תחנוני: פי הטה
אזנו לי ובימי אקרא: אפפוני חבלי מות
ומצרי שאול מצאוני צרה ויגון אמצא: ובשם יי אקרא
אנה יי מלטה נפשי: חנוני יי וצדיק ואלהינו מרחם:
שמר פתאים יי דלותי ולי יהושיע: שובי נפשי למנוחתי
פי יי גמל עליכי: פי חלצה נפשי ממות את עיני מן
דמעה את רגלי מדחי: אתה הלה לפני יי בארצות
החיים

לאדינו

ה' סוצרי צום סוצרי צום או סוצרי גואיסטרוס אז"ום: צינדוב"ם
צום אה ה' אזין סילום אי עיירה: לום סילום סילום אה ה' או לה עיירה
דיוו אחיו"ם די אומרי: נון לום מואירעום אלואהרן אה ה' או נון טודום
דיסידוינטים פואיסה: או גום צינדויורימוס ה' די אגורס אי אסטס סינפרי
אלואהר אה ה':

אין הנוכה אין יום טוב דירה:

אמי קי אולירה ה' אה צום דימים רוגטוואס: קי אקוסטו סו אוריו"ם
אמי או אין מים דיאס ליימארי: רודיארוני דולורים די מואירע
אי אנוסטייאס די פוליק מי אלקאנסארון אנוסטייא או אכטיא אלקאנסארי:
אי אין נומרי די ה' ליימארי רואינו איסקאסה מי אלמה: פיאדוה ה' אי
ג"וסטו אי נואיסטרו דיוו אפיאדלן: גוארדלן טורפים ה' אינפלאקסימי או
אמי פאלורס: טורנה מי אלמה אטו אלגאנסס קי ה' גואלררונו סוצרי טי:
קי איסקאפאסטי מי אלמה די מואירטי אמי אז"ו די לאגרימה אמי פיו די
קונפוסאמיינטו: אגדארמיאי דילאטערי ה' אין עיירחס

שחרית של ראש חודש

החיים: האמנתי כי אדבר אני עגיתי מאד: אני
אמרתי בחפזי כל האדם כזב: עד כאן

מה אשיב ליי כל תגמולוהי עלי: פום ישועות
אשא ובשם יי אקרא: נדרי ליי אשלם נגדה
נא לכל עמו: יקר בעיני יי המותה לחסידיו: אנה
יי כי אני עבדך אני עבדך בן אמתה פתחת למוסרי:
לה אצבח זבח חודה ובשם יי אקרא: נדרי ליי
אשלם נגדה נא לכל עמו: בחצרות בית יי בחוככי
ירושלם יהללויה:

(קיו)

הללו את יי כל גוים שבהוהו כל האמים: פי גבר
עלינו חסדו ואמת יי לעולם יהללויה:

הודו

לאדינו

די לאס וידאס: קריאי קואנדו אז"לו ליינו פואי קיזראנטאדו מונג"ו: ייו דושי
אין מי אפריסוראר טודו איל אומצרי מינטיין: (אסטוה אקי)

קי טורנארי אה ה' טודום סום גואללדרונים סוצרי מי: ואזו די סאלואסיונים
טומארי אי אין נומרי די ה' ליימארי: מים פרומיטאס אה ה' פאגארי
איסקואליטרה אגורה אטודו סו פואיצלו: פריסיאדה אין קאטאריס די ה' לה
מוארטי אסום צואניום: רואינו ה' קי ייו טו סיירצו ייו טו סיירצו אז"ו די
טו סיירצס סולטאסטי אמיס אטאדירום אה טי אקריפסיארי אקריפסיארי די
מאכפיסטאסיין אי אין נומרי די ה' ליימארי: מים פרומיטאס אה ה'
פאגארי איסקואליטרה אגורה אטודו סו פואיצלו: אין קורטיס די קאזס די ה'
אינערטי ירושלם אלואהר ה':

אלואר אה ה' טודאס ג"עטיס אלואלדו טודום לום ג"עטיאום: קי
מאיוורגו סוצרי גום סו מירסיך אי וידדלך ה' פארס סינפרי
אלואהר אה ה':

לואר

שחרית של ראש חודש

הודו לי כי טוב
יאמר נא ישראל
יאמרו נא בית אהרן
יאמרו נא יראי יי

מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה: יי לי לא
אירא מה יעשה לי אדם: יי לי בעזרי ואני
אראה בשנאי: טוב לחסות ביי מבטח באדם: טוב
לחסות ביי מבטח בנדיבים: כל גוים סבבוני בשם יי
כי אמילם: סבוני גם סבבוני בשם יי כי אמילם:
סבוני כדברים העכו פאש קוצים בשם יי כי אמילם:
דחה דחיתני לנפל יי עזרני: עזי וזמרת יה ויהי לי
לישועה: קול רנה וישועה באהלי צדיקים ימין יי
עשה חיל: ימין יי רוממה ימין יי עשה חיל: לא
אמות

לארני

לואד אה' קי צואינ
דורה אגורה ישראל
דוראן אגורה קאזה די אהרן
דוראן אגורה עימיועטיס די אה'

די לה אנבוטעוויא לייאמי א' ריספונדווימי אין לה אנב' ורה א': א' קון מי
נון עיידי קי ארה אמי אומצרי: א' קון מי אין מים איינדאנטיס אי
ווי דרי אין מים אנדריסיועטיס: צואינו פור אנדריגלר אין א' מאס קי
אויפגווייאר אין חיל אומצרי: צואינו פור אנדריגלר אין א' מאס קי
אין שאריפיש: טודאס ג' אנטס מי רודיארון קון נומצרי די א' קי לוס עאל' ארי:
דריארינמי טאנציק מי ארודיארון קון נומצרי די א' קי לוס עאל' ארי:
דריארינמי אומי אדזיסעס מי אומצרי קון נומצרי די א' קי לוס עאל' ארי:
די א' קי לוס עאל' ארי: אינפוסאר מי אינפוסארן פור קארן א' מי איינוד:
פארטיי אי סאלומיאצ'לי א' אי פואי אמי פור סאלומיאצ'לי: צו די קאנער אי
סאלומיאצ'לי אין עיינדלס די א' אונטער די א' אונטער פונסאלד: דריג' א'
די א' אינאלטוסיס דריג' א' די א' אונטער פונסאלד: נון

מוריני

שחרית של ראש חודש

אמות כי אחיה ואספר מעשי יה: יסר יסרני יה
ולמות לא נתנני: פתחו לי שערי צדק אבא בם
אודה יה: זה השער ליי צדיקים יבאו בו: אודה
כי עניתני ותהי לי לישועה: אכן מאסו הבונים היתה
לראש פנה: מאת יי היתה זאת היא נפלאות בעינינו:
זה היום עשה יי נגילה ונשמחה בו:

אנא יי הושיעה נא: אנא
אנא יי הצליחה נא: אנא

ברוך הפא בשם יי ברכנוכם מבית יי: אל יי
ויאר לנו אסרו חג בעבתים עד קרנות
המזבח: אלי אתה ואודה אלהי ארוממך: הודו ליי
כי טוב כי לעולם חסדו:

יהללך

לארני

אורי קי צוירי אי ריקונטארי איג' אלס די א': קאסטוינאר מי קאסטוינאס
א' אי אלה מואירטי נון מי דיוו: אצרוי אמי פואירטאס די ג' וסטודאד
אינערטארי אין אילייאס אלואארי א': איסטע לה פואירטאס אה' א' ג' וסטויס
אינערטאראן אין אילייאס: לוארטוילי קי מי ריספונדיסטי אי פואיסטיס אמי פור
סאלומיאצ'לי: פינדרס קי אצוריסיוון לוס פראגנודוריס פואי פור קאויסס די
ארינקון: די קון א' פואי איסטע אילייאמטרה ויליווה אין ניאיסערס
אונ' אום: איסטע חיל דואס אמו א' אגוזארטוסיאמוס אי איליגרינוס
אימוס קון חיל: דואיגו א' סאלום אגורה: דואיגו (דואיגו) א' פרוספירס
אגורה: (דואיגו):

בינדיג' א' חיל ויניין אין נומצרי די א' צינדזירווסאיומוס די קאזה די א':
דיוו א' אי אלומנדו אכוס אטאר קארנירו קון קואירדלס אסטע
קורנצ' אלס די לה ארה: מי דיוו טו אי לוארטוילי מי דיוו אינאלטוסיסרטיי:
לואד אה' א' קי צואינו קי פארס סיינפרי סו מירסיד:

אלאוארטאין

שחרית של ראש חדש

יהללוך יי אלהינו כל מעשיך וחסדיך וצדיקים עשי רצונך ועמך בית ישראל כלם ברנה יודו ויברכו וישבחו ויפארו את שם כבודך כי לה מוב להודות ולשמה נעים לומר ומעולם ועד עולם אהה אל: ברוך אהה יי מלך מהלל בתשבחות אמן:

ואומר קדיש מתקבל תמלא ד73 ס' ע"א * גמוליון ספר תורה וקורין זו ד' בזרי צפרסת ראש חדש * ואומר קדיש לעילא תמלא ד73 ל"ב ע"ב * ואשרי וצל לזיון תמלא ד73 כ"ט ע"א * ומחזירין ספר תורה למקומו * ואומר קדיש לעילא:

מוסף ראש חדש

ואומר העמידה עד מחיה המתים תמלא ד73 ל"ח ע"א ואחר כך אומר:

בחר יהנו לה יי אלהינו מלאכים המוני מעלה ועמך ישראל קבוצי מטה יחד כלם קדשה

לאדינו

אלאוארטיאן ה' נואיסטרו דיוו טודאס סוס אוג'אס אי טוס צואינוס אי ג'וסטוס אזוינטים טו וילונטאד * אי טו פואיצלו קאזה די ישראל טודוס אזוינטים קון קאנטאר לואראן אי צינדיוראן אי אלואראן אי אפורטוויבואראן אה נומברי די טו אונרה קי אטי צואינו פור לואר אי אטו נומברי אירמוזו פור סאלמואר * אי די סיינפרי אי אסטו סיינפרי טו דיוו צינדיוג'ו טו ה' רוי אלואורו קון אלואאסיינוס אמן:

אי דרה קדיש מתקבל סיטופה אין פולניאס ס' ע"א * אי טאקארן ספר תורה אי וילואראן הניל קואטרו ואנוס אין לה פרסה די דאס חדש * אי דרה מנינו קדיש סיטופה אין פולניאס ל"ב ע"ב * אי אשרי אי וצל לזיון סיטופה אין פולניאס ל"ט ע"א * אי טונארה איל ס'ת אה סו לוגאר אי דיה מדינו קדיש:

מוסף די ראש חדש

אי דירה לה עמידה אשמה מחיה המתים סיטופה אין פולניאה ל"ח ע"א אי רישפואיש אנשי דירה:

קורונה דארטן אטי ה' נואיסטרו דיוו * אג' ילים פונסאדוס די ארויה אי טו פואיצלו ישראל אפאניאדוס אכאטו אלונה טודוס אזוינטים סאנטידאד

מוסף ראש חדש

קדשה לה ישלשו' בדבר האמור על יד גביאך וקרא זה אל זה ואמר קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו: לעמתם משבחים ואומרים: ברוך כבוד יי ממקומו: ובדברי קדשה כתוב לאמר: ימלוד יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה:

אהה קדוש ושמה קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה כי אל מלך גדול וקדוש אהה: ברוך אהה יי האל הקדוש:

ראשי חדשים לעמך נתת זמן כפרה לכל הולדוהם בהיותם מקריבים לפניך ובחי רצון שעירי חטאת לכפר בעדם ופרון לכלם יהיה השועת נפשם מיד שונא: מוזבח חדש בציון הבין ועולת ראש החדש נעלה עליו וישעירי עוים נעשה ברצון ובעבודת בית המקדש

לאדינו

סאנטידאד אטי אטירסיארטן * קומו לה קוזה לה דיג'ה פור מאנו די טו פרופיטה * אי ליואמאזו אישטי אה אישטי אי דיואס סאנטו * סאנטו סאנטו * ה' לזכות אינג'ימייטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אה איסקואינטרה אזוינטים אלואאנטים אי דיוינטים * צינדיוג'ה אונרה די ה' דיסו לוגאר: אי אין פאלואראס די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיויר אינרינגארה ס' פארס סיינפרי טו דיוו זיון אג' ירנאנסיוו אי ג' רינאנסיוו אלואאד אה ה':

טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דואה טו אלואראן סיינפרי * קי דיוו רוי גראנדי אי סאנטו טו צינדיוג'ו טו ה' איל דיוו איל סאנטו:

פריסיפיון די מוזיס אטו פואיצלו דיסטי * טיינפו די פירדונאנסה אה טודוס סוס נאסימיינטוס אין סו ס'איר אזוינאנטים דילאנטרי טו * סאקריפיסיוו די וילונטאד * קאצריטוס די לימפיזה פירדונאר פור אזוינטים מיונצראסיוו אה טודוס אזוינטים טירה סאלואסיוו די סוס אלמאס די פודיר די אצורסיוו * ארה נואיבה אין זיון קונפורטאס אי אלסאסיוו די פריסיפיוו קו מני אלסארימוס סוברי אזוינא * אי קאצריטוס די קאנראס ארימוס קון וילונטאד * אי אין סרווימיינטו די איל צית

המקדש

המקדש נשמח בלגו ושירי דוד עבדך נשמע בעירך
האמורים לפני מזבחך אהבת עולם הביא להם וברית
אבות לפנים תזכור יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו שתעלנו בשמחה לארצנו ותפענו
בגבולנו ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו
המידין בסדרן ומוספין בהלכתן את מוסף יום ראש
החדש הזה נעשה ונקריב לפניך באהבה במצות
רצונך כמו שכתבת עלינו בתורה על ידי משה עבדך
מפי כבודך כאמור ובראשי חדשיכם תקריבו עליה
לוי פרים בני בקר שנים ואיל אחר כבשים בני שנה
שבועה המימים ומנחתם ונסביתם במדבר שלשה
עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל ועשרון לכבש ויין
בנסבו ושעיר לכפר ושני תמידין בהלכתן

אלהינו

לאדינו

המקדש נום זניגראמוס עוודם נום אי קאנטארים די דוד עו סוירצו
אוליירמוס אין עו סינדאד לוס דיג'ום דילאנטרי עו ארה אמור די
סונפרי טראוראם אה איליוס אי פירמאמיינעו די פאדרים אלום איז'ום
מינצראדאם: סיאה וילינטאד דילאנטרי עי ה' נואיסטרו דיו אי דיו
די נואיסטרום פאדרים קי נום סוצ'אם קון אליגריאה אנואיסטרה טיירה
אינום פלאנטים אין נואיסטרו טורמינו אי אלני ארימוס דילאנטרי עי אה
אלייגאסיוניס די נואיסטראם אוזליגאסיוניס: קונטינאצלים קומו סו
אורדין אי איניאלידודם קומו סו הלכה אה איניאלידיו די דיאה די
פריסופיו די איל מיז איל איסטרי ארימוס אי אלייגארימוס דילאנטרי עי
קומו אינקומינדאנסה די עו וילונטאד קומו קי איסקריזיסטי סוצרי נום אין
עו לוי פור מאנו די משה עו סוירצו די זוקה די עו אונרה קומו לו דיג'ו:
אי אין פריסופיו די וואיסטרום מיזים אלייגארידיס אלסאסיוון פארה ה'
עוודם איז'ום די וקאס דום אי צארוים אוננו קארנירום די אידאד די אניו
סייטו סאנוס: אי סום פרוזונטיס אי סום טינפלאסיוניס קומו לו אז'לאדו
קרים דייסמוס פארה איל טורו אי דום דייסמוס פארה איל צארוים אי דיימו
פארה איל קארנירו אי וינו קומו סו טינפלאסיוון אי קאזריטו פור פירדונאד
אי דום קונטינאצלים קומו סו הלכה:

נואיסטרו

אלהינו ואלהי אבותינו חדש עלינו את החדש הזה
לטובה ולברכה לששון ולשמחה לישועה
ולנחמה לפרנסה ולכלכלה למחילת חטא ולסליחת
עון ויהי החדש הזה סוף גזן לכל צרותינו תחלה
וראש לפדיון נפשנו כי בעמך ישראל מכל האמות
בחרת וחקי ראשי חדשים להם קבעת: פרוך אתה
יי מקדש ישראל וראשי חדשים:

ואומר ראה ומודים תמלא דף מ"ג ע"א:

ואומר קדוש מתקבל תמלא דף ס' ע"א וצרכי נפשי תמלא דף קנ"ט ע"ג
וקדוש יסא שלמא תמלא דף ס"ו ע"ג וקודם אל יי וצרכו ועלינו לשבח תמלא
דף ס"א ע"ג:

כהר

לאדינו

נואיסטרו דיו אי דיו די נואיסטרום פאדרים רינוצ'יה סוצרי נום אהיל
מיז איל איסטרי פארה ציין אי פארה צינדסייוון פארה גוור'
אי פארה אליגריאה פארה אלואסייוון אי פארה קונורטי פארה מאנטינימיינעו
אי פארה גוצרינו פור פירדונאנסה די פיקאדו אי פארה פירדונאנסה די
דיליטו אי סיאה איל מיז איל איסטרי קאצו אי פין אטודום נואיסטרום
אנויסטייז'ום פריסופיו אי קאויסוריה אריגמיסיוון די נואיסטראם אלמאס
קי אין עו פואצילו ישראל מאס קי טודום לום ג'ינטיאוס איסקוז'יסטי אי
פואורום די פריסופיוס די מיזים איליוס אסיטיבואסטרי צינדג'ו עו ה'
סאנטיפיקאן ישראל אי פריסופיו די מיזים:

אי דוכס דכא אי מודים טיטופס אין פולייאה מ"ג ע"ג:

אי דוכס קדוש מתקבל טיטופס אין פולייאה מ"ג ע"א אי צרכי נפשי סיטופס אין פולייאה
קנ"ח ע"ג וקדוש יסא שלמא טיטופס אין פולייאה מ"ו ע"ג וקודם אל יי אי צרכו אי
עלינו לשבח טיטופס אין פולייאה מ"א ע"ג:

קורונה

מוסף שבת וראש חדש

ואומר העמידה עד מחיה המתים תמלא דף ל"ח ע"א ואחר כך אומר :

כתר יתנו לה יי אלהינו מלאכים המוני מעלה ועמה
ישראל קבוצי מטה יחד כלם קדשה לה
ישלשו בדבר האמור על יד נביאך וקרא זה אל זה
ואמר: קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ
כבודו: כבודו מלא עולם משרתיו שואלים איה מקום
כבודו להעריצו לעמם משפחים ואומרים: ברוך
כבוד יי ממקומו: ממקומו הוא יפן ברחמיו לעמו
המיחדים שמו ערב ובקר בכל יום המיד אומרים פעמים
באהבה: שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: אחד הוא
אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו הוא
יושיענו ויגאלנו שנית וישמיענו ברחמיו לעיני כל חי
לאמר

לאדינו

מוסף די שבת אי ראש חדש

חי זכיה לה עמידה חסיה מחיה המתים סיטופם אין פוליאם ל"ח ע"א הי דיטפואים חסיה
זכיה :

קורונה דארץ חטי ה' נואיסטרו דיוו' חנ"לים פונסאדום די חריוה חי
טו פוליצלו ישראל אפאכיאדום אנאשו' אלוכה טודום חיליים
סאנטידלד חטי אטירסוארץ קומו לה קוזה לה דיב"ה טיר מאנו די טו פרופי
טה חי ליוואמאח חיסטי אה חיסטי חי דיוואה שאננו סאנטו סאנטו ה' צנאות
חינב'ומיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה סו אונרה חינב'ין מונדו טום
שרוינטיים דימאנדאנטיים דולוגאר די סו אונרה פור' חינפורטיסורלו אה
חשקואינטרה חיליים חלצאנטיים חי דיוינטיים צינדגי'ם אונרה די ה' די
טו לוגאר די סו לוגאר חיל קאטארה קון טום פיאדאדיש אה סו פוליצלו לום
חלוצאנטיים סו נונצרי' טארדי חי מאניאחא חיין קאדה דיאה דיקונטינו דיוינטיים
דום ויזש קון אמור אוי ישראל ה' נואיסטרו דיוו' ה' חנו: חנו: חיל נואיסטרו
דיוו' חיל נואיסטרו פאדרי חיל נואיסטרו ריי חיל נואיסטרו שאלצאדור חיל
נוס סאלצארה חי נוס ריגמירה סיגונדה וי חי נוס ארה חילייר קון טום
פיאלדיש אה חנו'ם די טודה צינו
פור

מוסף שבת וראש חדש

לאמר הן נאלתי אתכם אחריה בראשית להיות לכם
לאלהים: אני יי אלהיכם: ובדברי קדשה פהנב לאמר:
ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר נדר הללויה:
אתה קדוש ושמה קדוש וקדושים בכל יום יתללוך
פלה: כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך
אתה יי האל הקדוש:

אתה יצרת עולמך מקדם' בלית מלאכתך ביום
השביעי' בחרת בנו מכל האמות ורצית בנו
מכל הלשונות וקדשתנו במצותיך וקרבתנו מלכנו
לעבודתך: ושמה הגדל והקדוש עלינו קראת:

ותתן לנו יי אלהינו באהבה שבתות למנוחה וראשי
חדשים לכפרה ולפי שחטאנו לפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו חרבה עירנו ושמים מקדשנו ונגלה
יקרנו ונטל כבוד מבית חיינו ואין אנו יכולין להקריב
לפניך

לאדינו

פור דיווד אוק ריגמו חצום פרוטירה קומו פרוסיפיו פור סיאור חצום פור
דיוו' יי ה' נואיסטרו דיוו' חי אין פאלצאראם די טו סאנטידלד חיסקריטו פור
דיוור' חנווינארה ה' פארה סיינפרי טו דיוו' ציון אה ג'ירונאנסיוו חי
ג'ירונאנסיוו חלואד אה ה' :

טו סאנטו חי טו נונצרי סאנטו חי סאנטום חיין קאדה דיאה טי חלוארץ
סינפרי' קי דיוו' ריי גראנדי חי סאנטו טו' צינדגי'ו טו ה' חיל דיוו'
חיל סאנטו :

טו קריאסטו טו מונדו די אצ'אנטי קונפליסטי טו אונרה חיין חיל דיאה חיל
סיטינו' חיסקו'יסטי חיין נוס מאם קי טודום ג'ינטיאוס' חי
חינוילונטאסטי חיין נוס מאם קי טודום לום לינגואז'ים חי נוס סאנטיפיקאסטי
חיין טום חינקומינדאנסאם' חי נוס חלייבאסטי נואיסטרו ריי חטו סירווימיינו'
חי טו נונצרי חיל גראנדי חי חיל סאנטו סונצרי נוס ליוואמאסטי :

אי דיסטי אה נוס ה' נואיסטרו דיוו' קון אמור שצמות פור חולגאנסה' חי
פריסיפיוס די מיזם פור פירדונאנסה' חי פור קי פיקיווס דילאנטרי טי
ה' נואיסטרו דיוו' חי דיוו' די נואיסטרום פאדריס דיסטרוויסי נואיסטרה
סיצאד חי דיסולוטי נואיסטרו שאנצוצאריוו חי קאטיצוסי נואיסטרה חונרה
חי פואי חלסאדה חונרה די קאזה די נואיסטרה וידה חי נון נוס פודינטיים
פור חלייבאך
דילאנטרי

לפניה קרבן ולא כהן שיכפר בעדינו: יהי רצון מלפניה
יי אלהינו ואלהי אבותינו שהעלנו בשמחה לארצנו
והפטענו בגבולנו: ושם נעשה לפניך את קרבנות
חובותינו המידין בסדרן ומוספין בהלכתן: את מוספי
יום השבת הזה ויום ראש החדש הזה נעשה ונקריב
לפניה באהבה כמצות רצונך כמו שפכתה עלינו
בהוראתך על ידי משה עבדך כאמור וכיום השבת שני
כבשים בני שנה המימם ושני עשרנים סלת מנחה
בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו על עלת התמיד
ונספה:

ובראשי חדשיכם הקריבו עליה לוי פרים בני בקר
שנים ואיל אחד כבשים בני שנה שבעה
המימם: ומנחתם ונספיהם כמדבר שלשה עשרנים
לפר

לארינו

דילאטרי עו אלינגאסיון אי נון כהן קי פירונוי פור נוס סואה
זילונטאד דילאטרי עי ה' נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדרים קי
נוס סוזאם קון אלינגריאה אה נואיסטראם שיראם אי נוס פלאטנים: אין נואיסטרו
טירמינו אי חלוי ארימוס דילאטרי עי אה אלינגאסיונים די נואיסטראם
אזולנגאסיונים קונטינאצלים קומו סו אורדין אי אינייאדודום קומו סו הלכה
אה איניידידום די דואה די איל שנת איל איסטעי אי דואה די פריספיוו די איל
מיו איל איסטעי ארימוס אי אלינגארימוס דילאטרי עי קון אמור קומו
אינקומונינדאנסה די טו זילונטאד קומו קי איסקריזיסטעי סוזרי נוס אין טו לוי
פור מאנוס די משה עו סיררזו קומו לו דג"ו: אי אין דואה די איל שנת דום
קארנירוס די אידאד די חנינו סאנוס אי דום דיומוס סימולה פריזינטי
אינצואולטה חניל אזייעי אי סו טינפלאסיון: אלסאסיון די שנת אין סו שנת
סוזרי אלסאסיון איל די קונטינו אי סו טינפלאסיון:

אין פריספיוו די וואיסטרום מוחים אלינגארידוס אלסאסיון פארה ה'
עודום חז"ים די וואקה דום אי צאריזים אונג קארנירוס די אידאד די
חנינו סייעי סאנוס: אי סום פריזינטיים אי סום טינפלאסיונים קומו לו
חזלאדו: ערים דיומוס
ה'

לפר ושני עשרנים לאיל ועשרון לכבש ויין כנסכו
ושעיר לכפר ושני המדין בהלכתן:

אלהינו ואלהי אבותינו החדש עלינו את החדש הזה
לטובה ולברכה: לששון ולשמחה לישועות
ולנחמה: לפרנסה ולכלכלה: למהילה הטא ולסליחת
עון: ויהי החדש הזה סוף גמץ לכל צרותינו: תהלה
וראש לפדיון נפשנו: כי בעמך ישראל מכל האמות
בחרת: וחקי ראשי הדשים להם קבעת:

ישמחו במלכותך שמרי שבת וקראי ענג עם
מקדשי שביעי כלם ישבעו ויהי חנונו מטובך
ובשביעי רצית בו וקדשתו חמדת ימים אהו קראת
זכר למעשה בראשית:

אלהינו

לארינו

פארה איל טורו אי דום דיומוס פארה איל צארוס אי דיומו פארה איל
קארנירו אי וינו קומו סו טינפלאסיון: אי קארנירו פור פירדונאד אי דום
קונטינאצלים קומו סו הלכה:

נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדרים רינוצ"ה סוזרי נוס חליל מיו איל
איסטעי פארה ציין אי פארה צינדזיוון: פארה גוהו אי פארה אלינגריאה:
פארה פירדונאנסה די פיקאדו אי פארה פירדונאנסה די דילטו אי סואה איל
מיו איל איסטעי קאצו אי פין: אטודום נואיסטראם אנגוסטיאם: פריספיוו
אי קאצ"יסירה ארינגאסיון די נואיסטראם אלמאם: קי אין עו פואצילו ישראל
מאס קי עוודום לום ג"נטיאנאם איסקו"יסטעי אי עואירוס די פריספיוו די
מזיום: חליליוס אטינגאסיוו:

אלינגאריאן הון עו ריינו גוארדאנטים שנת אי לייאמאנטים צ"סייו
פואצילו סאנטיפיקאנטים סייענו טודום חליליוס סו
ארטאראן אי סו אינצ"סייארשאן די טו ציין אי חניל סייענו אינצ"ילונטאסטעי
חניל סאנטיפיקאסטעי קוזדיסיה די דואס חליל לייאמאסטעי: מינצאסיון
אם איג"אם די פריספיוו:

נואיסטרו

מוסף שבת וראש חדש

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא במנוחתנו קדשנו
במצותיה שים חלקנו בהוראתך שבצענו
משוכך שמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך
באמת והנחילנו יי אלהינו באהבה ובכרצון שבת קדשך
וינחחו בו כל ישראל מקדשי שמך: ברוך אתה יי
מקדש השבת וישראל וראשי החדשים:

ואומר ר"מ ומוזים ושים שלום וגומר המפלה כמו שצנת ממלא דף מ"ב ע"א:

ברכת הלבנה

הללויה הללו את יי מן השמים הללוהו במרומים:
הללוהו כל מלאכיו הללוהו כל צבאו:
הללוהו שמש וירח הללוהו כל בוכבי אור: הללוהו
שמי

לאדינו

נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרום פאדריס אויב"לונטה אגורה אין
נואיסטרה אולגאנסה סאנטיפיקאמוס אין טום אינקומינדאנסאס
פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי ארטאמוס די טו ציין אליגרה נואיסטרה חלמה
קון טו סאלז"אסיון: אי אלימטייא נואיסטרו קוראסון פור סירב"ירטי קון
צ"ירדאד אי אומום אורידאד ה' נואיסטרו דיוו קון אמור אי קון צ"לונטאד
שנת די טו סאנטידאד אי אולגאראץ קון איל טודו ישראל סאנטיפיקאנטים טו
נוונצרי: צינדג"ו טו ה' סאנטיפיקאן איל שנת אי ישראל אי פריסיפיוס
דימיוזים:

אי זיקה נלם אי מודום אי שים שלום אי אטימארה לה מפלס קומו אין שנת טיטוס
אין פוליוס מ"ב ע"ב:

ברכת הלבנה

אבלאד אה ה' דילום סיילוס אלז"אלדו אין לאס אלטוראס אלז"אלדו אלדו טודום
סום אנג"לים אלז"אלדו אלדו טודום סום פ"ונסאדום: אלז"אלדו אלדו
סול אי לונה אלז"אלדו טודאס איכטדילייאס דילוו: אלז"אלדו אלדו
סיילום

ברכת הלבנה

שמי השמים והמים אשר מעל השמים: יהללו את שם
יי כי הוא צוה ונבראו: ויעמידם לעד לעולם תק נתן
ולא יעבור:

כי אראה שמיך מעשה אצבעותיך ירח וכוכבים
אשר בוננת:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר במאמרו
ברא שחקים וברוח פיו כל צבאם חק וזמן נתן
להם שלא ישנו את הפקודם ששים ושמים לעשות
רצון קונם פועל אמת שפעלתו אמת וללבנה אמר
שתחחדש עטרת הפארת לעמוסי בטין שאף הם
עתידין להתחדש כמותה ולפאר ליוצרים על שם כבוד
מלכותו: ברוך אתה יי מחדש החדשים:

סימן

לאדינו

סיילום דילום סיילוס אילאס אנואס קי די סוצרי לום סיילוס: אלז"אלדו ארון אנומצרי
די ה' קי איל אינקומינדו אי פ"ואירון קריאדום: אי פארולום פארה סינפרי פואירו
דיוו אינון פאסארה:

קי צ"או טום סיילוס איג"ה דיעום דיעום לונה אי איסטריאה קי
קונפוזיסטים:

בינדיג"ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קי קון טו דיג"ו קריאו
סיילום איקון טו איספיריטו דיטו צוקה טודום סום פ"ונסאדום:
פ"ואירו איטיינפו דיוו אה איליוס קינו מודאן אה סום דיג"ירום גוזום אי
אליגרים פארה אזיר צילונטאד דיטו קריאדור: אוב"ראץ צ"ירדאד קיסו אוב"רה
צ"ירדאד אי אלה לונה דיטו קיסי רינוצ"אסי קורונה די גלוריאה אטראידום די
צ"ינעטי קי איליוס איספיראנטים פארה רינוצ"ארסי קומו איליאה אי פארה
אפ"ורמוזאגורא אסופ"ורמאדור סוצ"רי נומצרי די אונרה די טו רינו: צינדג"ו
טו ה' אזינו דינוצ"אר לום מייים:

סיניאל

ברכת הלכנה

שמע הללויה בצלצלי הרועה: כל הנשמה תהלל יה הללויה:

תנא רבי רפי ישמעאל אלמלא לא זכו בני ישראל אלא להקביל פני אביהם שבשמים פעם אחת בחדש דיים אמר אביי הלכך מעומד:

ואומר קדים דרבנן תמלא ק"ט ע"א:

תקון הנוכה

ליל הנוכה מתפללין ערבית כשאר הימים ומזכירין צדוקא דתפלה וצרכות סמזין על הכיסים ומדליקין נר מנוכה וקודם שידליק מצד צרכות אלו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של חנכה:

ברוך

לארינו

די חוידה: אלאז אלרו קון טרונמיטה די אה אולאסיוון טודה לה אלמה אלאז"ה י"ה הללויה:

מילדארון חין קאזה די ר' ישמעאל סי נו פ"ואירם קי מיריסיון אה"ום די ישראל די ריסיצ"יר פ"אסום דיכו פאדרי קיחין לום כילום שאלצ"ו חונה צ"ים חניגל מיו אכאסטאראלים דישו אציי פור איסטו סי אה די דיוור חין פייס:

(אי דיראן קדיש די דרבנן סיטופה אין פולייאה ס"ו ע"א:

אורדין די הנוכה

נוג"י די חנוכה דינה תפלה ערבית קומו דיטשו די לום דיאם אי אונטערטראחן חין תפלה חין צינדעסיוון די חול תהנטיגיינטי: אי אינטיגלידאחן קאנדילע די חוכס אי חניטי קו חיינטינדה דינה צרכות איסטאט:

בינדיג"ן עו ה' נואיסטרו דייו ריי די חיל מונדו קי נום סאנטימיקו חין סום אינקומינדאנסאם חין נום אינקומינדו פור אינטיגליד קאנדילע די חנוכה:

צינדיג"ן

תקון הנוכה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:

צרכס זו מצרכין אותה לילם ראשונה צלצד:

(ברוך אתה יי אלהינו שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה):

הנרות הללו אנו מדליקין על הנסים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל הנפלאות ועל הנחמות שעשית לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה על ידי כהניך הקדושים וכל שמונת ימי חנכה הנרות הללו קדש הן ואין לנו רשות להשתמש בהן אלא לראותן בלבד כדי להודות לשמך על נסך וער ישועהך ועל נפלאותיך:

מומור

לארינו

בינדיג"ן עו ה' נואיסטרו דייו ריי די חיל מונדו קי חיוו מאראצ"לייאם אנואיסטרום פאדריס חין לום דיאם לום איסטום אי חין חיל טיינפו חיל איסטו:

נוג"י פרימירה דירה:

בינדיג"ן עו ה' נואיסטרו דייו ריי די חיל מונדו קינום אצידיונאז חין נום אפירמו חין נום חלייגו חאל טיינפו חיל איסטו:

לאם קאנדילאם איסטאט נום אינטיגלידעטיס סוצרי לום פינדונים סוצרי לה ריגמטייוון סוצרי לאם צארגאנאליאם סוצרי לאם סאלצ"אסיוניס אי סוצרי לאם מאראצ"לייאם חין סוצרי לום קוטרעיס קי חיויסטי אנואיסטרום פאדריס חין לום דיאם לום איסטום חין חיל טיינפו חיל איסטו פור נאנטס די עום כוהנים לום סאנטום חין עודום חוג"ו דיאם די חנוכה לאם חאנדילאם איסטאט סאנטידאד חילייאם חין חוג"אנום לוינטיא פור סירצ"ירי קון חילייאם סאלצו פור צ"אירלאם עאן סולה חיינטי פארה לואר אטו נומצרי סוצרי טום פינדונים חין סוצרי עום סאלצ"אסיוניס חין סוצרי עום מאראצ"לייאם:

סאלמו

כב 2

בזמור שיר חנפת הפית לדוד: ארוממה יי כי רליחני
ולא שמחת איבי לי: יי אלהי שועתי אליה
והרפאני: יי העליה מן שאול נפשי חייחני מירדי בור:
זמרו כיי הסידיו והודו לזכר קדשו: כי רגע באפו היים
ברצונו בערב ילין בכי ולפקר רנה: ואני אמרה בשלוי
בל אמוט לעולם: יי ברצונה העמדה להררי עז הסתרה
פניה הייתי נבהל: אליה יי אקרא ואל יי ארחמן: מה
בצע בדימי בדימי אל שחת היודה עפר תגידי אמהה:
שמע יי וחנני יי היה עוזר לי: הפכת מספדי למחול לי
פתחה שקי והאזני שמחה: למען יזמרה כבוד ולא
ידום יי אלהי לעולם אודה:

ואומר קדים יסא שלמא וזכרו ועלינו לשמא תמלא דקף ס"ו ע"ג:

לשיר נכח
אין חנוכה
כבוד

שמרות

לאדינו

סאלמו קאנטער די איסטרינגאטיגע די לה קאזה אה דוד: אינאלטיסירטיא
ה' קי מי אינס אלס אלשטי אי נון איזיסטי אליגראר מוס איניטיגוס
פור מו: ה' מי דיון אוסקלאמי אטי או מיליטאנאטימי: ה' איזיסטי סוב"ר די
פילייה מו אלמה אזינגואסטיסמי די דיסינדינטיס אה גהינס: סאלמיאד
אה ה' סיס צואינס אי לואד אמינצראסיון די סו סאנטידאד: קי פינטו
אין סינאריס צ"דאס אין סו צ"לונטאד פור לה טאדרי מאני ליוורו או אלה
מאניאנא קאנטאר: אי ליו דיש"י אין מי פאס נון מי ריפואוירי פארה סיינפרי:
ה' קו עו צ"לונטאד איזיסטי פאראר מיוונטו פורטאליז אינקוריסטי טוש
בחסים פואו אטורצ"אדו: אטי ה' לייאמו או אה ה' מי אפיאדו: קי פרו"ג"ו
אין טאז"ארומי אין מי דיסינדיר אפואייה סייטו לוארה פולנו סי דינוסיארה
עו צ"רדאד: אולי ה' או אפיאדאמי ה' סיי אייווק אמי: טראסטורנאסטי מי
אינדוג"ה פור קאנטאזלינגה אמי סולטאסטי מי סאקו אי סיניסטיסמי די
אליגראיה: פור קי טי סאלמואי אלמה: אי נון סי קאליי ה' מי דיון פארה
סינפרי טי לוארי:

אי זינס קדים יסא שלמא אי זכרו אי עלינו לשמא טעופס אין פוליהס ס"ו ע"ג:

דימאניאנא

שמרות מתפללין כשאר ימי החול ואומרים על הנסים בתפלה וגומרין את הכלל
ואומרין קדים לעולא תמלא דקף ל"ג ע"ג מפני שאין מוסף ומולאין ספר
מורה וקורין זו ג' גברי צפרשת כשא בקרצנות הנשיאים ואומר קדים לעולא
ואשרי וזא לניון וקדים מתקבל תמלא דקף נ"ט ע"א ומחזרין ספר תורה
למקומו ואומר זמור שיר הנכת תמלא דקף ק"ע ע"ב וקדים יסא שלמא
וזכרו ועלינו לשמא:

דאס חדש וחנוכה מולאין שני ספרים זאחד קורין ג' גברי צפרשת ראש חדש
וזכר שני קורא רביעי צפרשת חנוכה ואומרים מוסף ר"ח ומחזרין זה על
הנסים ואומר קדים מתקבל וזכרי נפשי ומזמור שיר חנוכה וקדים יסא
שלמא וזכרו ועלינו לשמא:

תקון פורים

לשמא שלכני פורים אומרים זה:

ע"פ ח"ב

כמי כמזה ואין כמזה מי דומה לך ואין דומה לך:
אדון הסדה בל יחדל אמהה מבצר עוז ומגדל:
כי

לאדינו

דימאניאנא זינס תפלה קומו רישטו די דואח די לה שיתאנא: אי זינס על הניסים אין לה
תפלה אי אטימאנא אה חיל סלל: אי זינס מודיו קדוש טעופס אין פוליהס ל"ג ע"ג
פארה מודיו קי נו חיי מוסף: הי שאקארה ספר תורה או מילאזיה איניל טריס וזכרונס
אין לה פוסת די כשא אין לוס קרצנות: אי זינס עיניו קדים: אי אטי אי ונה לניון הי
קדים מתקבל טעופס אין פוליהס נ"ט ע"א: אי טורנארה סמר תורה אה אז לנגח אי
דיחן מזמור שיר חנוכה טעופס אין פוליהס ק"ע ע"ב: אי קדים יסא שלמא: אי קדים
הי זכרו: אי עלינו לשמא:

כ"ח אי חנוכה שאקארה דוש ספרים איניל איני מילאזיה טריס וזכרונס אין לה פוסת
די כשא חדש: הייל ספר וזינגו מילאזיה: הייל קוארטנו אין לה פוסת די חנוכה: הי
דיחן מוסף די ר"ח אי אינוניטירלין איניל על הניסים: אי זינס ה'ס מתקבל אי זכרו
נפשי: הי מזמור ספר חנוכה: אי קדים יסא שלמא: הי קדים: הי זכרו: אי עלינו לשמא:

אורדין די פורים

אין שבת קי די אנטיש די פורים דיראן אישטו:

קי קומו אטי: אי נון קומו אטי: קין אטימ"ה אטי: אי גין אטימ"ח אן
אטי: סיניור עו מירסיר נון ס"ז ידני: עו צ"רדאד אינקאסטיגאטורס
פורטאליז אי טורי

קי

תקון פורים

כי היית מעוז לדל ומחסה לאביון בצר לו: בימי חרפי מקדמוני בי דבר רוח יי והיום אם גרשוני עוני דודי לי ואני לו: גמלני מאז טובות גלויות ידועות ללבבות גם אם יהיו הצרות קרובות אשרי כל חוכי לו: דמי מתקוממי אזה ורגלי ארים בדבר כל חוזה הגה אלהינו זה קוינו לו: היום אביעה חרות היו מני קדם עתידות גפלא כם המכין צפוני סודות יוצרי מבטן לעבר לו: יהי בימי אחשורוש מלך הקם על פברוש נשא ורם ער כל קצין וראשי ויי הגיח לו: זמן בשנת שלוש למלכותו להראות לכל עבדיו חכנתו ואבני נזר מהנוססות על אדמתו ועפרות זהב לו: חלק לכל בני שושן נתן והקדיש קרואיו בחתן בחצר גנת ביתן אזה למושב לו: טעם עשות

לארינו

מי פואטעם פורטאליה אה איל פרוני או אצריגו אלדוילדו אין לה אנוסטיא איל: אין דיאם די מיש מוסידאדיש די מיש אטיגינאידאדיש קון מי אצלו נכ"ואה די ה' או חוי סו מי דיסטיראסין מיש דיליעום מי קרידו אמי או יי איל: גואללרונומי די איסטוינסט צואינאט דישקוצירטאט סאצידאט אה לוש קראסונים טאנצין סי פאירלן לאם אנוסטיאס סירקאנאט ציין אצינטוראדום טודוש איספיראנטיס אה איל: סאנגריס די מיש איסקיאליטרה אלצאנאטאנטיס איסטיילארי או מי פינדון אלסארי פור פאלאנדה די טודה פרופיעה חיק נואיסטרו דיו אישטי קו איספיראמום אה איל: חוי אללארי דיוסיאום טואירון די אצאנטי אפארין אדום פואי מארצליאדו אין אילייס איל אינטיקייין אדיאדום די סקיריעום מי אטיבוראדור די ציינעטרי פור סיינצו אה איל: או פואי אין דיאט די אסארוש ריי פואי אליצאנאטאדו אלטו קומו צום אינאט אל ס'אדו או אלטו סוצרי טודו סינייר או קאפיעין או ס' אפילגאטו איל: קונצורו אין אגיוו די עריש אסו אינריינאר פיר אמוסעראר אה טודוש סום סיינצום סו קונפוסטורה או פינראס די קודנע אפינדוטיאדאס סינדי סו טיירה או פולצום די אורו איל: פארטי טודום איז'ים די טען דיו או אפלאזו סום קונצידאדום קומו נוביוו אין קורטי די גואירטו די צ'ירג'יל דיוואו פור איסטאדס איל: מאנדו אה

תקון פורים

עשות רצון כל איש ויצרו ואין אונים לאיש יין עברו ולתת לכל שואל די מחסורו אשר יחסר לו: יחד אספו כל הנדרשים גם ושהי המלכה עשהה משחה נשים ומשחה הנשים באנשים שבעת ימים יספרו לו: כטוב לב המלך ביין אמר להביא לפניו את יפת העין והמאן בדברו לאמור אין העוה פניה והאמר לו: לקרובים אליו היושבים עלי כן שאל ויעצהו ממוכן הוא המן לפורענות מוכן לבו יקבוץ און לו: מועצותיו פדת נהונות היו לעמי רפואות צפונות כי לולי אגרות ראשונות גם פליטה לא היתה לו: נועץ לקרא לכל המוניו להביא כל יפת האר לפניו והנערה אשר היטב בעיניו מהר ימהרנה לו: סגסן לאיר האיר ורחי ישיש כגבור לרוץ אורח טרם מכה

לארינו

אזיר צ'ילונטאד די טודו וחרון אי סו אפיטיטי או נון איספורסאן אה וחרון צ'ינו קי לו פאסארי: או פור דאר אטודו דימאנדאן אצונדו די סו מינגואס קי מינגוארי איל: אלוה פואירון אפאליאדום טודוש לום ריקוריום טאנצין וסמו לה ריינה איוו קונציעי די מוז'רים או קונציעי דיאט מוז'רים קומו לום וחרונים סייעי דיאט קונטאריאן אה איל: קומו אצינוגוארטי קוראסון די איל ריי קון איל צ'ינו מאנדו פור טראיר דילאטרי איל אה אירמוזה דוה צ'וסטה או נון קומו פור סו פאלאנדה פור דיויר נון דיסירגואינסו סום פאסיס או דיש'ו איל: אלוס סירקאנאט איל לום איסטאנטיס סוצרי אסיינטו דימאנדו או אקונסיו'לו ממוכן איל המן פארה מאל אשאריו'לדו שו קוראסון אפאליאט ערטורה איל: סום קונסיו'וס קומו לה ליי פואירון דאלאס פואירון אמי פואינלו מיליזיאנאס אדיאלאס קי סו נון פורקי לאס קארטאט פרימיראס טאנצין איסקאפאלאדורה נין פואירה אה איל: אקונסיו'ו פור ליאמאר טודוש סום פונסאלום פור טראיר טודה אירמוזה די פורמה דילאטנטי די איל או לה מוסה קי פלאזיירי און סום ארו'וס חונגאר לה אדונאריה איל: ראמו אה יאיר אלוונצרו או איסקלאריסיוו אבווארטי אה קומו צארבאגן פארה קוריר קאמינו אנטים

הקון פורים

מכה ציץ רפואה פרח: כי הפלה יי חסיד לו: עמו
גאמנה הרפה תמה היא אסתר בת דדו ברה פחמה
ובמות אביה ואמה לקחה מרדכי לו: פגעה חן
ותלך והלום ותלקח אסתר אל בית המלך גזרת
יהלום ומרדכי ציה לה לכי לשלום: כי הוא ארוניך
והשתחויו לו: צדק לבשה בממלכהה לא הגידה
אסתר עמה ומולדהה והמלך אהבה וירב הפארתה
כי מיי היתה לו: קשב רב קשב צרור המור: מפרסי
המלך הקבועים לשמר: והגם חושבים על המלך
לאמר הבה נהחכמה לו: רחשה אסתר למלך
באמרי שפר בשם מרדכי ונכתב בספר בקש וגמץא
לפני צבי עופר: כי בול הרים ישאו לו: שניהם נתלו
על העץ: כי שמע מרדכי לשונם בהועץ נשקה
למלך

לארינו

קי פדידה אירמוליסיין מילינה אינפלודיסיו קי אפארטו ה' לו צואינו
פארה איל: קון איל פואי קריאה סרס פרינסמה איליח אסטר אח"ה
די סו טיאו קלארה קומו איל סיל אי אין מוריר סו פאדרי אי סו
מאדרי עומלה מרדכי איל: אינקונטרו גראסייח אי אנדונו אי אדילאנטרי
אי פואי עומאה אסטר אה קאזה די איל ריי קומו פידאסו די
דואמאנטי אי מרדכי אינקומינרו איליח אנה פור פאס קי איל עו סיניור
אי אינקורצ'אטי אה איל: ג'סטידאד צ'יסטיו אין סו אינרינאד' נין דינוסייאה
אסטר סו פואצילו אי סו נאסומיינטו: אי איל ריי לה אמו אי מוג'גואו סו
הירג'זורה: קי די ה' פואי איל: איסקוג'אמינעטו גראנדי איסקוג'ו אטאדירו
די איל אלומיקלי: די סינקלאצוס די איל ריי לום אטיטיונאדום פור גיאדראר
אי חוק איליזים פינסאנטים סוצרי איל ריי פור דזיר: דאד אסאצ'ינטימוסניס
איל: אצלו אסטר איל ריי קון דיב'אס די אירמוזורה: פור נוצברי די מרדכי
אי פואי איסקריוו אינל' לוצרו: פואי צוסקאדו אי פואי איליחדו דילאנטרו
קורסו אי אינקורנו: קי אירמוליוו די מונטים לייב'אן איל: אמבוס איליזים
פואירון קולגהדום סוצרי לה אורקס: קי אינטינדינו מרדכי סו לינבוא'ו אין
סו סיחיר אקונסיו'אדום אציראמוס

איל

הקון פורים

למלך סם המות רועץ: אולי יפתה ונוכלה לו: השועה
זאת צפונה לדר אחרון נכתבה על ספר הזכרון
להיות לו מן המלך הגמול והזרון: כי פועל אדם
ישלם לו:

סימן יסודס סלוי הקטן:

אחר כל אלה הדברים אחשורוש את המן הרים
וינשאהו מעל כל השמים והועפות הרים לו:
נמנע מרדכי מסגוד לרשע: נין עמלק אשר מבטן
פשע: וזה הוסיף על חטאתו פשע: לא יאבה יי סלוח
לו: יום פרעו לו כל עבדי המלך ומרדכי בתומו
הולך בקש לחרחר ריב על עם דל והלך עובר
ומתעבר על ריב לא לו: יעץ החבולות פששים בצדו
ויכו בעיניו בגאון חמדו: לשלוח יד במרדכי לבדו:
בו

לארינו

איל ריי איספסייח דילה מוארטי קינדאנטאר: קיסאס סירס סינצאירו אי
פוגריוס איל: סאלצ'אסיין איסטה אדיואדה אה ג'ירינאנסיין פריסטור:
פואי איסקרטיה סוצרי לינדו דילה מונצאנסיין פור סיחיר איל די איל ריי
בואללרדון אי ואנטאז'י: קי אוצרה די אומצרי אים פאלאדו איל:

דיספואים די טודאס איסטאס לאס פאלאצראס אסורוס אה הען אינאלטיסיוו
אי אינש'אלש'ולו די סוצרי טודוס לים סיניוריס: אי כורטאליואס
די מונטים אה איל: צ'ודוסי מרדכי די אומיארסי אה איל מאלו: אי' די
עמלק קי די צ'ינגטרי רינ'וליוו: אי איסטי אינטינדינו סוצרי סו פיקאדו
רינ'וליוו: נון קירה ה' פירובלר איל: דילא קי סו ארודלייארון איל טורה
סיידנזס די איל ריי: אי מרדכי קון סו פרינסימ'אדא אנהן: צוט'ה פור
קונצאטור צאראו'ה סוצרי פואצילו פלאחן אי פרוגי: פאס'אן אי אינש'אניאנסי
סוצרי צאראו'ה קי נון איל: אקונסיו'ו ארגומיינטים קומו ק ג'יליווס אין סו
למדו: אי מינספריסיוו אין סיס או'ו'ס קון לוסאניאה די סו קוצדוסייח: פור
טידיר מאנו אין מרדכי אסו סולאס:

מינספריסיוו

בו לדבר יהבל לו: הרבה פסח והב לבלי חוק. ויאמר
בלבו זה עת לשחוק. ויבא עצות מרחוק. לדרשת
משפנות לא לו: ויפל פור וידו בגורל הדה. וירא
פי באדר מת אבי התעודה. ולא זכר פי היא עת
הלדה. חבלי יולדה יבאו לו: דוב אורב יעצוהו
רעיוניו. וישאל שאלה מארוניו. וגם הוא שני אריות
שניו. ומתלעות לביא לו: הן עם אהור נזורו. דמיהם
שנות ורתה כל ינצורו. רוח ירעו וסופתה יקצורו.
קמה אין לו: הכינותי פסח לגנויה יעל. לאפד זה הגוי
הנגעל. כל הפרכים אשר לא כרעו לבעל. וכל
הפה אשר לא נשק לו: להביא אר גנוי המלך
אספי. עשרת אלפים פפרי כסף. ונפש אפה לכל
בית יוסף. פעם אחת ולא אשנה לו: ויאמר לו המלך
יהי לך קניניה. וזאת טבעתי על יד ימינה. והעם
לעשות

לאדינו

עונס פרוסייאן אלה קוזה חיס דאניו פארה איל: מינ'גואו פלאטה
אי אורו סין פוארו אי דיש'ו אין סוקורזסין איסטס אורה פור
נורלאר. אי טרוס'ו קונסט'ירוס די ליש'וס. פור אירידאר מוראלדס
קי נון איל: אי איג'ו גראנו אי סו מאנו אין לה סוארטי מיטיו.
אי ז'ידו קי אין אדר מוריני פאדרי די לה ליי. אי נון מינצרו קי אוליג אורה
די איל נאסיר דולורים די לה קי פארי ז'ונגאן איל: לונסו אסילאדאן לו
אקונסט'ירון סוס פונסאמיניטוס. אי דימאנדו דימאגדה די סו סיניור. אי
טאנצין איל דינטיס די ליאונס סוס דינטיס. אי קומיליוס די נאונה איל:
איק פואילזו אטרס סו עורנארון. סוס לייס דימוראלדס אי טו ליי נון
גורדאן ז'יינטו סינצראן אי טרוולינינו סינאן. מייס נון איל: אפארתי
פלאטה אטו ערוורו סוז'ה פור דיפירדיר איסטס לה ג'ונטי לה דיסאוג אדה.
שודאס לאס רודיליאס קי נון סו ארודיליארון איל אירלו. אי טודס לה
ציהס קי נון ציו איל: פור טראיר אה טרוורוס די איל ריי איניאדורי
דייס מיל קונטאליס די פלאטה אי אלמה פ'ירירי אה טודה קאז די יוסף.
ז'יס אונה אי נון אסינגדארי איל: אי דיש'ו איל איל ריי סואה אטי טו
קומפרי. אי איסטס מי סודטי'אס סוצי מאנו די טו דריג'ה. אי איל פואיצלו
פור

לעשות בו פטוב בעיניה. ויבא עד קצו ואין עוזר לו:
יצא וסופרי המלך נקראו. ויכתבו ככל אשר הוראו.
ובכל עם ועם רצים יצאו. שרי הרכב אשר לו:
היה דברו נחין לאמר. כרם חמר ביום אחד לומר.
בשרשה עשר באדר החל וגמור. לא אסיף עוד
עבור לו: קרע מרדכי בגדיו לפני אל. ויצעק מר על
גולת אריאל. הבנים אין לישראל אם יורש אין לו: פרוף
טורף שאר המוני. מי נתן למשפה יעקב למוני. וישאל
לבוזים הלא יי. זו חטאנו לו: נערות אסתר הגידות
דבר. שמענו צעקה פיענים במדבר. ומרדכי בלבוש
שק עבר. לא ידענו מה היה לו: בגדים שלחה
להלבישו. ולא קבל ממיררות נפשו. והשלחה להתך
לחקרו ולדרשו. לדעה מה יעשה לו: רוחו הוציא
להתך וחה. ופרשת הפסח לפניו שוה. והפחשגן
שלח

לאדינו

פור אזיר איניל קומו פלאזי אין טוס אז'וס. אי ז'ין אסטס סו פין
אי נון איודאן איל: סאליו אי איסטריז'אניס די איל ריי פוארון ליימאלדוס
אי איסטריצירין קומו טודו לוחי אמוטרארון. אי אין קאדס פואילנו אי
פואיצלו קוריאוס סאלירון. מא יורא'יס דילה ג'יינטה קי איל: פואי סו
פאלאז'רה פריסורוז פור דיוז. ז'ייניא ז'ינוז אין דיה אונ פור אפואר
אין טרוני אין אדאר אינפיסאר אי איטיואר. נון איניאדורי פאס פאסאר איל:
ראסני מרדכי סוס פאניוס דילאטרי איל דיו אי איסקלאמו אמארגורס סוצי
קאטיציריו די אריאל סו אז'וס נון אה ישראל סי אירידאדור נון איל: אריאטאר
פואי ארוואטור ריסטו די וייס פונסאדוס. קין דיו פור ריאוליאדורה יעקב אמיס
אינאייאנטיס. אי ישראל אה פריאנטיס דיסירטו. קי פיקמוס אה איל: מייסאב
די אסתר ליי דינוסיארון קיזה. אולייווס איסק אונאסיין קומו לאסואנגאס אין איל
דין ירעני אי מרדכי קין ציסטודו די אסקו פאסו נון סופימוס קי פואי אה איל: פאניוס
אונציו פור אזירלו ויסטרי. אי נון רויציו די אמארגורס די סו אלמה
אי אינציו אה סתך פור פיקירירלו אי פור ריקירירלו. פור סאבור קי
סיריאה מיג'ו אה איל: סו וילונטאל סאקו אה סתך אי דינוסיו אי די
קלאראדורס די לה פלאטה דילאטרי די איל פונו. אי איל טרואלדז'
אינציו

תקון פורים

שֶׁלַח וְעַל אֲסֵתֶר צִוְהָ לָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ לְהַחֲנֹן לָהּ
בְּחֻשְׁבֹּתֶיהָ אָמְרָה לְהַשִּׁיבֵנִי דַע כִּי בֵן מוֹת אֲשֶׁר לֹא
יִקְרָא וַיָּבֵא לְבַר מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט לּוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת שְׂרָבִיט
וְהָבִי בְקָרְבַי אִישׁ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לּוֹ יִקְרַב בְּשִׁמְעוֹ דְבָרֵי
הַדְּפָה וְעַק אָהָה בִּי אִין מְנוּסָה וְעַף יִי אֲשָׂא בִּי
חֲטָאתִי לֹא שֶׁלַח לָהּ לֵאמֹר אֶל הַדְּמִי לְהַמְלִיט בֵּית
הַמֶּלֶךְ מִכָּל לְאִמִּי בִּי אֶת הַאֲבָדִי וְאוֹלֵי עַמִּי אַחֲרֵי
נִמְכַר גְּאֻלָּה הִתְיָה לּוֹ מִמָּקוֹם אַחֵר יִשְׁלַח שְׁלוֹמִי
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִדּוּמִי בִּי לֹא כָּלֹ רַחֲמִי עַל בֶּן אוֹחִיל
לֹא וְהַעֲנֵהוּ לְךָ כְּנוּס כָּל חוֹכֵי פְדִיּוֹם וְצוּמוֹ עָלֵי
שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם וְרַחֲמִים בְּקִשׁוֹ מֵאֵל נוֹרָא
וְאִיּוֹם אֵל הִתְנַו דְּמִי לֹא אֵל נִדְרָשׁ בְּכָל לֵב יִדְרָשְׁנּוּ
בִּי נִכְמְרוּ רַחֲמִי לְעַם יִקְרְאוּ וַיֵּאמֶר עוֹד זְכוֹר
אוֹכְרֵנִי עַל בֶּן הָמוֹ מַעִי לֹא לְבִשָּׂה חַן בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וְהַלֵּךְ

לאדינו

איננו או סוצרי אסתר אינקומינדו פור ויגור אליל ריי פיר אפיאדארסי אליל: קון סו
ריפואיסטה דישו פור ריספונדירלי סאזי קי ויריסידור די מואירטי קי טון אום
לייחמדו אז וייטו אפואיריה די אליל קי איספאנדי אליל אליל ריי אה וירדו"ו די
סו אורו" אין אליינארסי וחרון פור אינקורצארסי אה אליל: פריסיאלדו אין
סו אוליייר פאלצארס די הדסה איסקלאמו גואיי קי נון אוליייר איריה די ס'
סופנדטארי קי פיקי אליל: אינציאלו אה אליל פור דזיר נון טו פינסים
פור סיאייר איסקפאד אין קאזה די אליל ריי מאס קי טודו מי ג'נטילו קי טו
טו דיפירדירס אי קיסאס מופואיצלו דיספואיס די סיאור וינדירו רינמיסיוון
סיריה אליל: די לוגאר אוערו אינציארט סום פאזיס צוויין פאס אין סום
סוילום קי נון סו וידחרון סום פיאדאדים פור טאנטו איספרארי אה אליל:
אז ריספונדירולי אנהה אפאניאל טודום איספירנאטיס רגמיסיין אז אוינגן
פור מי ערים דילס נוב"י אז דילס אז פיאדאדים צוסקס די אליל דיוו
טוינערו אז פאצורו"ו נון דידעס אקאלייאדורה אליל: דיוו ריקירידו קון
טודו קוראסון לו ריקירידו" קי סו סוכריג"ידון סום פיאדאדים אפואילול
קי לו ליחמאן אז דישו מאס מיינרלר לו מיינצרימוס: די פור טאנטו רולירון
מיס איסטינטינאס אליל: וישעיו גראסיאל אין אליל דילס אליל טויסירו
אז

תקון פורים

וְהַלֵּךְ וְהִיקַר עַד מָאד בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיְכֹז בְּכָל אֲשֶׁר
הוּא מוֹלֵךְ וְעַל כָּל אֲשֶׁר יֵשׁ לוֹ: הַיְפָה בְּנָשִׁים נִמְצֵי
נִעְמָן מֵה שְׂאֵלְתֶךָ בִּי הַכֵּל מוֹמֵן וְהֵאמֵר יָבוֹא הַמֶּלֶךְ
וְהָמָן אֶל הַמְּשֻׁתָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לוֹ: לְמַחַר קִרְאתֶם
לְסוּד נִכְמָם וַיֵּצֵא הָמָן בְּיוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְגַעְלָם: וְהוּא
בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּם וְרוֹזְנִים מִשְׁחָק לוֹ: וַיָּבֵא אוֹהֲבֵי
וְרֵשׁ אֲשֶׁתּוֹ וַיְסַפֵּר לָהֶם כְּבוֹדוֹ וּמִמְשַׁלְתּוֹ וּגְדֻלַּת
עוֹמֶדֶת לְעַמָּתּוֹ הוּי הַמְּרַבָּה לֹא לוֹ: יַעֲזוּהוּ עֲשׂוֹת
עֵץ גְּבִיחַ חֲמִשִּׁים לְחֹלוֹת עָלָיו קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים וּלְהַכְיֵנו
כְּחַפְצוֹ מִכָּל חַרְשֵׁי הָרֵשׁ חָכָם יִבְקֹשׁ לוֹ:

ע"פ ח"ב

אלהים עדר צאנו בקר וחדד שנת המלך עד יהי
חקר בספר הזכרונות והיה בקר ויודע

לאדינו

אז אנדו אז פואי פריסיאלדס אסטה מונג"ו אין אה"ו"ס די אליל ריי: אימנוספריסיו
אין טודר לוקי אליל אינריינאן אז סוצרי טודו לוקי אזי אליל: לה אירמחה" אין לאס
מו" ידים פלאנעה אירמחה" קי עו דימאנדה קי לו טודו אפאריו"אלדו אז
דישו וינגה אליל ריי אז כמן אליל קונצטי קי איזי אליל: אה מאניאלה לוס
לייחמדו אסיקריטו סיראדו" אז סאליוו כמן אין אליל דילס אליל איסטי אלגייר
אז גוזו" אז אליל אינלוס רייס סי אלצה" אז סיניורים" צורלה אליל: אז
טרושו סום אמובוס אז זרש סי מוז"י אז הונטו אאילוייס סו אונרה אז סו
פודוסטאנאס" אז סיפניסיואל פארדס אלסיקואינטרה אליל גואיי אליל
מוג"יגולן לוקי נון אליל: אקונסיו"רונלו אזיר אורקה אלטה סינקואינטס
פור קולגאר סוצרי אליל סאנטידאל די סאנטידאדיס אז פור אפאריו"ארלה רימו
סו וילונטאל מאס קי עוודום מאיסטרוס" מאיסטרו סאזיוו צוסקס פארס
אליל:
אילדיין ריזאניו די סו אונצ"ה וז"יענו" אז איסמוזיויס סואינווי די אליל
ריי חסטה סיאייר פיקיריין אין ליצרו די לאס מיינרסאיוויס אז
סיריה מאניאלה אז סאנדה

על עמה להשיב ספרי האף והחמה בי נחם יי
על מכה עצומה ושב ורפא לו: פתשגן הכתב להיות
היהודים להרג בשנאייהם עתידים: כי נפל פחד
מרדכי על המורדים ושלום היה לו: צוה מרדכי
על עם לא אלמן מושע ורב ונגיד ונאמן והפקד
על בית המן ועל כל אשר יש לו: קדשתי לצוררי
מוצח ואכין לבנו מטבח בעון אביהם המרצח
ואלה שמות הילודים רצחתי פרשנדתא דלפון
אספהא פורתא אדליא ארדתא פרמשתא אריסי
ארידי ויוחא גם קבורה לא היתה לו: שללתי שללי
וארע ריע בי עלה משאל אביון גוע ומלט עני
משוע ויהום ואין עוזר לו: הכתב זאת לדור אחרון
ולבני בנים יהיה לזכרון וכל המזכיר אתה ירון
אשרי העם שפכה לו:

אכלו

לאדינו

סוצי סו פוא צלו פור טורנאר קארטאס די לה פולור אי לה סאניא קי סי
ארופינטייו ה' סוצי פ'יורה אינפורטיסיה- אי טורנארס או מילונינארס
אחיל: טורסלאדו די לה איסקריטורה פור סאייר לוס ג'ודים פור מאטאר
אין סוס אזרוסינטיס אפארט'אדוס קי קאליו פאצור די מרדכי סוצרי לוס
דיולויאדוריס אי פאס פואי אחיל: פואי אינקומינדורו מרדכי סוצרי פואיצלו
קי טון ציזדו: סאלצאדור אי גראנדי אי שאריק אי פואיל אי פואי אינקומינדורו
סוצרי קאזא די קצן אי סוצרי טורו לוקי אי אחיל: אפלאזי אמיס אינקומינדוריס
אדס אי אפארט'ארי איד'ום דמיס אינוליואל פור דליטון די סו פאדרי חיל מאטאדור
אי איסטוס נומבריס די לוס נאסידוס אחיל: קינראטני פרשנדתא דלפון
הספתא אדליא ארדתא פרמשתא אריסי ארידי ויוחא עטנצין אינטיאדורס
בון פואי אחיל: איספוז'י מייס איספוז'אנטיס אי אלוזלארי אה אוזלאסיין
קי סוצי די פויאל דיוזאחו טראנסין אי איסקאפו מייסקינו איסקלאמין
אי גוארפאנו אי נון איורדן אה אחיל: סואה איסקריטה איסטה אה ב'רינאנטייו
פרוסטורו' אי אחיל'אס די אחיל'ום סורס פור מיינראסיין' אי טורג
חיל חומינטאן אחיליות קאנטארס צין אינעוראדו חיל פואיצלו קי אנטי
אחיל:

קומיד

פומן יסודס
אכלו רעים שחו ושברו וימי הפורים בשמחה
שמרו ועם שמחתכם האבוינים זכרו ושלחו
מנות לאין נכון לו: נפי אל מאו נשאוני ובנבכי הים
העברוני ולכן בליותי יסרוני דום ליי והתחולל לו:
יום צאת פרעה אחרי לטרוף באריה עררי נצבו
בחומה מימי משברי ויחגעשו בי חרה לו: יצא
צר אחרי עם קדושו וישלח צור עננו להפרישו
להיות צל על ראשו להציל לו: העבירו ביפשה
וצריו החריד בינו ובין רודפיו הפריד ולתחתיות
מצולה הוריד חוקקי בפלע משכן לו: ובשוב הים
לאיחנו נטבע פרעה וכל המונו בי הים הכבד
מרפכות גאונו וירא פי לא יכול לו: דהרות אבירים
באדירים נפלו וכעופרת במים רפים צללו ודרשו יי
שמו

לאדינו

קומיד קונסנירוס ציווד אי אינצוראנ'אדנס אי דיאס די חיל פורים קון
אלנירוס גוארדאד אי קון גואיסטראס אליגריאס לוס דיוזאחו
מיינצרה אי אינציאד דונאס אחיל קי נון קונפואיסטו אחיל: מארציליס די
חיל דיו די איסטונסיס מיי אלסארון אי אין א נוראס די לה מאר מיי פאסארון
אי פור טאנצו מייס רינייניס מיי קאסטיגארון איספירס אה ה' אי אדולרייט
טי אחיל: דיאס די סאליר פרעה דיטראס די מיי פור ארינאטאר חומו ליאון מייס
רינאציוויס: פארארונסי קומו סירקה אגיאס די מייס קינראס' איטינפיסטיארון
קי אריסניו אה חיל: סאליו אגוסטייאדור דיטראס פואיצלו סו סאנצו'
אי אינציאו פוארטי סו צוצי פור אפארטראלו פור סאייר סולומצרה סוצרי
סו קאויס פור איסקאפאר אחיל: פאסיליו פור לו סיקו חיי סיסאננסטייאדוריס
אין איסטרוויסיר אינצרי חיל אי אינצרי סוס פריסיניטיס איספארטייו'
איחא יוזאנציאס די פרינצינדיס איזו דיסינדי' מיי איסקולפיין אגילה פינציא
מוראס אחיל: אי אין טורנאר לה מאר אסו פורטאלניס פואי אונדורו
פרעה אי טורו סו פונסאדו' קי לה מאר אפיסנו קואטריניאס די סו
לוסאנציאס' אי וידו קי נון פידו אחיל: פאטאדאס די פוארטיס אין פוארטיס
קאליידון' אי קומו פלומו אין אגואס מונג'אס דיטיניירון אי דיקריניטיס ה'
סו

Sidur.

כג Z

תקון פורים

שמו יתללו בנבל עשור זמרו לו: הראנו ידו הנפלאה: על שפת הים נוראה אשירה ליי כי גאה גאה: בזמרות נרוע לו: דגלים עברו בבישה ולפניהם אל נערץ בקדשה: אז שוררו שירה חדשה מי כמכה באלים יי:

ואומר תליל עני וגו':

ליל פורים

סולכים לצית הנכסת ואומרים מזמור זה:

(כב)

למנצח על אילת השחר מזמור לדוד: אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי דברי שאגתי: אלהי אקרא יומם ולא תענה ולילה ולא דומיה לי: ואתה קדוש יושב תהלות ישראל: בך בטחו אבותינו בטחו והפלטמו: אליך זעקו ונמלטו בך בטחו ולא בישו:

ואנכי

לאדינו

סו נומרי אלזארחן קון אלוד די דיים קואירדאם סאלמיאל חליל: אמוסטרומס סו מאנו לה מאראויליווס סוצרי אוריליוס דילה מאר טומירוס קמעטרי אה ס' קי אינאלטיסור סי אינאלטיסיוו קון אכאלמיאדיראם אלזנלאריווס חליל: פינדונים פאסארון פור לו סיקו אי דינאטרי אוליווס דיוו אינפורטיקידו קון סאנטידאד אינטונסיס קאנטארון קאנטאר גואיצו קין קומו אטי אין לוס פואירטיס ס':

אי דיקה תליל עני:

נוג' די פורים

אנדאראן אאיל קהל אי דיראן איסטי שאלמו:

אאיל איספורסין סוצרי לוזירוס דילה מאניאנה סאלמו אה דוד: מי דיוו מי דיוו פורדי מי דיש' אשטי ליס'וס די מי סאלז' אסטיון סאלזארחס די מי מואיליוו מי דיוו לייאמו די דואה אי נון דיספונדים אי די נוג' אי נון קהאלייאדורה אמי: אי עו סאנטו מוראן לוזאורים די יעדאל: אין טי סי אינפונדירון נואיסטרס מאדריס סי אינפונדירון אי איסקאפאסטיסלום: חעו איסקאלאמארון אי פואירון איסקאפאדום אין טי סי אינפונדירון אי נון סי אריז' יכעטרון:

ליל פורים

קעה

ואנכי תולעת ולא איש חרפת אדם ובזוי עם: כל ראי ירעו לי יפמירו בשפה יניעו ראש: גל אל יי יפלטהו יצילהו כי חפץ בו: כי אתה גחי מבטן מבטיחי על שרי אמי: עליה השלכתי מרחם מבטן אמי אלי אתה: אל תרחק ממני כי צרה קרובה בי אין עוזר: סבבוני פרים רבים אבירי בשן בתרוני: פצו עלי פיהם אריה טרף ושאג: במים נשפכתי והתפרדו כל עצמותי היה לבי פדונג נמס בחוד מעי: יבש פחדש כחי ולשוני מדבק מלקוחי ולעפר מוח השפחתי: כי סבבוני בלבים עדרת מרעים הקיפוני בארי ידי ורגלי: אספר כל עצמותי המה יביטו יראו בי: יחלקו בגדי להם ועל לבושי יפילו גזרל: ואתה יי אל הרחק אילוחי לעזרתי חוששה: הצילה מחרב נפשי מיד כלב יחידתי: הושיעני

מפי

לאדינו

אי יו גואנו אי נון ז'ארון דיסודיו די אומצרי אינווספרוסיו די פואיצלו: טודום חיס' ואינוטיס איסקארניסון חין מי אצרון קון אצלה מיינאל קאז'יסה: רינולני אה ס' לו איסקאפארה איסקאפארלוס קי אינצ' ליונעו אינול: קי עו מי סאקאדור די ז'ינערי מי אינפונדירון סוצרי טיטאס דימי מאדרי: סוד טי פואי אוב' אדו די נולגה די ז'ינערי די מי מאדרי מי דיוו טו: נון טי אולייס די מי קי אנגוסטייא סירקאנה קי נון איידואן: ארדיארונמי טודום מונג'וס פואירטיס די ז'שן מי רודיארון: אצרירון סוצרי מי סוס זוקאס ליאון אריבאטון מי מואילייאן: קומו לאס אגואס פואי ז'ירטיוו אי פואירון איסקאפארטודום טודום מיס גואיסוס פואי מי קוראסון קומו לה סירה ז'יסליאניסי אינערי מיס איסטיוטינאס: סיקוסי קומו חיל טייסטו מי פואירסה אי מי לינגואה פואי אפינגאדה אמי פאלאדאר איאה פולג די מואירטי מי אורדינאס: קי מי רודיארון פירוס קונפאניאל די מאלינוס מי רודיארון קומו ליאון מיס מאלנוס אי מיס פייס: ריקונטארי טודום מיס גואיסוס אולייס קאטאן איסקארניסין חין מי: איספארטין מיס פאניוס איליייוס אי סוצרי מי ז'יסטיוו אוב' און סואירטי: אי עו ס' נון טי חליס'ים מי פורשאלניס אה מי איידה ספריסורה: איסקאפה די איספאדה מי חלמה די פודרי די פירו מואינוקס: סאלז' אמי

מפי אריה ומקרגי רמים עניתני: אספרה שמך לאחי
בתוך קהל אהלך: יראי יי הללוהו כל זרע יעקב
כפרוהו וגורו ממנו כל זרע ישראל: כי לא בזה ולא
שקץ ענות עני ולא הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו
שמע: מאהך תהלתי בקהל רב נדרי אשלם נגד יראיו:
יאכלו עננים וישבעו יהללו יי דרשו יחי לבבכם לעד:
יזכרו וישבו אל יי כל אפסי ארץ וישתחוו לפניך כל
משפחות גוים: כי ליי המלוכה ומושל בגוים: אכלו
וישתחוו כל דשני ארץ לפניו יכרעו כל יורדי עפר
ונפשו לא חיה: זרע יעבדנו יספר לאדני לדור: יבאו
ויגידו צדקתו לעם נולד כי עשה:

ומתפלל ערנית כשאר הימים ומזכירין זכודהא זמפלה וזכנת סאזון על
הנסים * וחומר קדים לעילא תמלא דף ג"ג ע"ג * וקורין המגילה עם
זרכותיה:

ברוך

לאדינו

די זוקה די לואון די אי קואירנוס די אוניקורנוס ריספונדימי: ריקונטארי טו נומדרי
אמים אוימתנוס אינטרי קונפאניא עי אלחז"רי: טימיינטיס דיה תלחז"אלרו טודו
ס מן די ועקז חונר תלדו חי טימדי די חיל טודו סימון: די ישראל קי גון מינוכפריטיין
חינון אינקונו אפריאייסיון די מיסקונו חינון אינקוריוו סוס פאסיס די חיל חי חין
כו חיסקלמאר חיל חוליו: די קון טיגו מי לואור קונפאניא גראנו מים
פרומיטאס פפגרי חיסקולאנטרה סוס טימיינטיס: קומירחן חומילדיס אז
סי ארטרחן אלחזרחן ה' סוס ריקורינטיס זיג"ה ז'אויסערו קורחסון פחרס
סוינטרי: חונטוינטרחן חי עורנארחן אה ה' טודוס טימוס די טיירה חי
חינקיז צארסיחן דילאנטרי פי טודוס לינאל"יס ג"נטיס: קי חה ה' חיל דינו
חי פודיסטחן חין לוח ג"נטיס: קומיירון חי אינקורז' חרוכסי טודוס
ז'יסיוזוס די טיירה דילאנטרי חיל סי רודלייארחן טודוס פודיסטחנטיס פונדו
חי סו חותס און אצדיגואו: סימון לו סירצירחן סירס קונטארדו אה ה'
קאדזה ג'וינאכטיו: ז'ורנחן חי דינוסייארחן סו ג'וטינדחד אה פוויזנל
נאסידו קי חינו:

חי זרען חפלה ערנות קונו ריסטו די לוח דיהס חי חונטוינטרחן חין חפלה חי זכנת
החזן חי על הנסים * חי זרע חי סונדי טודוס חוניווס * חי זרע חידיו קדים סימון
חין פוניחה ל"ג ע"ג * חי חונלחחן לם מגילה קון סוס זככות:

בינדיג'ו

אמה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על מקרא מגילה:
אמה יי אלהינו מלך העולם שעשה נסים
לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:
אמה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו
והציענו לזמן הזה:

ואמר קריאתה אומרים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הרב את ריבנו
והרן את דינו והנחם את נקמתנו והמשלם
גמול לכל אויבי נפשנו והנפרע לנו מצרנו: ברוך
אתה יי הנפרע לעמו ישראל מכל צריהם האל
המושיע: וחומר ארור המן ברוך מרדכי ארורה זרש
ברוכה

לאדינו

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריו די חיל חונדו קי נוס סאנטיסיוו חין
סוס אינקומינדאנסאס חי נוס אינקומינדו סונדי חונלחחן
די מגילה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריו די חיל חונדו קי חינו מיאגרוס
חואיסטרוס פאדריס חין לוח דיהס לוח איסטוס חי חין חיל
טיינמו חיל איסטו:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריו די חיל חונדו קי נוס אצדיגואו חי
נוס אפירמו חי נוס חליבו חיל טיינמו חיל איסטו:

חי דיספואיס די סו חונלחחן זיגס:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריו די חיל חונדו חיל צארז' חין חואיסטרה
צארז' ה' חי חיל ג'ונחן אה נואיסטרו ג'ונגו * חי חיל ז'ונחן
חואיסטרה ז'ונחנסס חי חיל פאנחן גואלחרוון אה טודוס אימיניוס די
נוואיסטראס אלחזס חי ז'ונחן חנוס די נואיסטרוס חנוסטייחודוס * זינדיג'ו
טו ה' חיל ז'ונחן חנו פוויזנל ישראל די טודוס סוס חנוסייחודוס חיל
דיוו חיל סלז' חודו: חי זרע חאלדיג'ו חמן * זינדיג'ו מרדכי חאלדיג'ו זרש *
זינדיג'ו ה'

ליל פורים

ברוכה אסתרי ארורים הרשעים ברוכים כל ישראל ו גם חרבונה זכור לטוב :

ואומר ואתה קדוש וקדוש מתקבל ושיר המעלות לדוד לולי ה' תמלא צדק נ"ט ע"ה . וקדוש יהא שלמא וזרכו ועלינו לשבח תמלא צדק ס"ו ע"ה . אס חל פורים צמולאי שבת אומרים הכדלה קודם קריאת המגילה . ואחר קריאתה שובה ה' עד מתי ויושב צמטר עליון עד סוף המזמור תמלא צדק ק"ה ע"ה . ואתה קדוש וכו' :

שמרת מסדרין הזמירות כשאר הימים ומתפללין כמו זלילה . ואומר קדוש לעילא תמלא צדק ל"ז ע"ה . ומוליאין ס"ת וקורא זו ג' בצרי צפרשת ויצא עמלק . ואומר קדוש לעילא ואשרי . וקורין המגילה ומצרך לפניו ולאחריה כמו זלילה רק שאינו אומר שהיינו . ואומר וצא לליון וקדוש מתקבל . ומחזירין ס"ת למקומו . ואומר למנצח על אילת תמלא צדק קע"ז ע"ה . וקדוש יהא שלמא וזרכו ועלינו לשבח :

רבון

לארינו

צונדיג'ה אסתר . תאלדיג'ום לום מאלום צינדיג'ום טודו ישראל . אי טאנדיין חרצונה מיינבראדו פארה ציין :

אי זידה ואתה קדוש אי קדיש מתקבל אי שיר המעלות לדוד לולי ה' ס' סטופס אין פולניאס : ע"ה . אי קדיש יהא שלמא אי זרכו אי עלינו לשבח סטופס אין פולניאס ס"ך ע"ה . אי קהיו פורים אין טהלידורה די שבת זינאן הכדלה אנשים די מילדאדורה די לה מגילה . אי דיסטואיס די סר מילדאדורה זינאן שובה ה' עד מתי אי יושב צמטר עליון אסטס קאצ' די איל טאלגו סטופס אין פולניאס ק"ה ע"ה . ואתה קדוש אי אטימס :

דימאניאס זינאן לאס זמירות קומו דיסטו די לום דיאס אי זינאן תפלה קומו אין לה נוב"ו . אי זידה מדינו קדיש סטופס אין פולניאס ל"ז ע"ה . אי טאקארס סטר תורה . אי מילדאדורה חניגל טריס ואדוים חניגל פדסס די צ'ינו עמלק . אי זידה מדינו קדיש אי אשני . ואי מילדאדורה לה מגילה אי זידה צרכה אנשים אי דיסטואיס קומו אין לה נוב"ו דישיטטו קי נו דיגה שהיינו . אי זידה וצא לליון אי קדיש מתקבל אי טורנאדס איל סטר תורה אס סר לוגר אי זידה למנצח על אילת סטופס אין פולניאס קע"ז ע"ה . אי קדיש יהא שלמא אי זרכו אי עלינו לשבח :

סיניור

קפ

הענית יחיד

הרואה להמענות לריך שיקבל המענית ציוס שלפניו מצעוד יוס צמפלת המנחה וקודם שיעקור רגליו אומר זה :

רבון העולמים הרי אני לפניך בהענית נדבה למחר : יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותי שהקבלני באהבה וברצון והבא לפניך הפלתי ותענה עהרתי וחרפאתי ברחמיך הרבים פי אמה שומע הפלתי כל פה : יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי :

ציוס המענית צמפלת המנחה כשיגיע לשמע קולינו יאמר זה :

שמע קולנו יי אלהינו הום ורחם עלינו וקבל ברחמים וברצון את הפלחנו זכור רחמיך ויבאש את פעסך והסר ממנו דבר וחרב ורעב ושבי ובוה ויצר רע

לארינו

הענית סולו

איל קי אינצ'לונטס פור אנוי תענית אדומיניסטיר קי ריכוסה איל תענית אין איל זיאה די אנטיס די אינטרי איל זיאה אין תפלה די מנחה אי זאנטיס די עושט שלום זינא חישטי :

סיניור די לום מוכדום דיסוירטו ייו דילאנטרי טו אין תענית די צ'ילונטאד אמאניאנס . סיאה צ'ילונטאד דילאנטרי טו מי דיוו אי דיוו די מים פאדרים קי מי ריכוס'אס קון אמור אי קון צ'ילונטאד . אי אינטרי דילאנטרי טו מי אוראסיון . אי ריספונדאס מי אוראסיון . אי מיליונאמי קון עוש פיאדאדאדיס לאס מונג'אס קי עו אוליון אוראסיון די טודס צוקה סיאן פור צ'ילונטאד דיג'אס די מי צוקה אי אכלה די מי קוראסון דילאנטרי טו ה' מי פוארטו אי מי רינמיודור :

אין זיאה די איל תענית אין תפלה די מנחה קואמו חליגה אס טאע קולנו ענה אשטו : אוליי נואישטרה צום ה' נואישטרו דיוו אפיאדה אי אפיאדה סוצרי גום אי ריכויזי קון פיאדאדיס אי קון צ'ילונטאד אה נואישטרה אוראסיון . מייצרה עום פיאדאדיס אי סוב'יבאה אטו סאניא . אי טידה די גום . מורטאלאד . אי איספאדה . אמצרי אי קאטוציריוו . אי פריאס . אי אפיטיטי מאלו

רע וחולאים רעים ונאמנים ומאדעות קשות ורעות
והגזר עלי גזרות טובות ועל כל אנשי ביתי ויגלו
רחמי על מדותיה והנהג עמנו יי אלהינו במדת
חסד ובמדת רחמים והפנס לנו לפנינו משורת הדין
והאזין הפלחינו ותחנונו ושועתינו כי אתה שומע
תפלה כל פה :

ענני אבי ענני ביום צום התענית הזה פי בצרה גדולה
אני על כל מה שחטאתי ושעויתי ושפשעתי
לפניה מיום היותי על האדמה עד היום הזה מוכלם אני
מפשעי ומחבשים ונחפר מעונותי ומחטאתי אבל שמתי
רחמי לגגד עיני כי דרקה לתאריך אפה ומנהגה
לרחם על בריחה כי אתה יי טוב וסלחן רב חסד לכל
קראי וברחמי הרבים ענני בעת ובעונה הזאת
ויהא

לאדינו

מאלו אי דלינסויאס תאלאס אי מיאלאס אי אקונטימיניטוס דרוס אי
מאלוס אי סונטיניטארס סוצרי מי סיעניסיאס צואינאס אי סוצרי טודוס
צ' ארוניס די מי קאזה אי סי רינולצ'אן טוס פיאדאדיס סוצרי טוס קונדיסיוניס
אי עי גיאס קונס ה' נוטיטורו דיוו קון קונדיסיוון די מירסיד אי קון
קונדיסיוון די פואדאדיס אי אונטריס אנוס אדינטרו די ראזון די איל ג'ואיסיוו
אי אוקוב'ס נוטיטורה אוראסיוון אי נוטיטורה רוגאטיבה אי נוטיטורה
איסקלאמאסיוון קי טו אוליין אוראסיוון די עודה צוקה :

ריספונדימי מי פאדרי דיספונדיומי אין דואה די איוונו די אול תענית
איל אוסטי קי אין אנבסטיא גראנדי יו סוצרי טודו
לוקי פיקי אי קי דיליטו אי קי רינוליוו דילאנטרי עי די דואה די מי סאיר
סוצרי לה עירה אסטא איל דואה איל אוסטי אז רגואינסאדו יו די מוס
רינוליוס אי ארינ'יסטודו אי אריטריאלדו די מוס דיליטוס אי די מוס
פיקאדוס - חניפירו אהיסקואינטרה מוס אור'וס קי טו קארירה פור אלדראר
טו פולור אי טו אוראנסה פור אפיאלאר סוצרי טוס קריאנסאס קי טו
ה' צואינו אי פירונאן אי גראנדי די מירסיד אה טודוס טוס לייאמאנטיס
אי קון טוס פיאדאדיס לאס מונג'אס דיספונדימי אין לה אורה לה איסטא
אי

ויהא מעוט חלבי ודמי המהמעט בתעניתי היום השוב
ומקבל ומרוצה לפניך כחלב מנח על גבי מזבחך לכפר
על כל מה שחטאתי ושעויתי ושפשעתי לפניך בין
באונס בין ברצון בין בשגגה בין במזיד בין בידעה
בין שלא בידעה וחרצני ברחמי הרבים ואל הפן
לרשעי ואל התעלם מתהנתי היה נא קרוב לשועי
ושועת אנשי ביתי טרם אקרא אליך אתה הענה
אדבר ואתה השמע כאמור והיה טרם יקראו ואני
אענה עוד הם מדברים ואני אשמע כי אתה יי פודה
ומציל ועונה ומרחם בכל עת צרה וצוקה ושומע תפלת
כל פה : ברוך אתה יי שומע תפלה :

והומר רלס ומודיס וסיס שלוס תמאל דק מ"ג ע"א וקודס עוסה שלוס
אומר :

רבון

לאדינו

אי סואה אפוקאמייטו די מי סיו"ו אי מי סאגרי לה אפוקאנסו אין מי מענטש
אויי איסטוימאלו אי ריסייוו אי אינוולונטאדו דילאנטרי עי קומו סיוו
פואיסטו סוצרי טו ארה פור פירדונאר סוצרי טודו לוקי פיקי אי קי דיליטו
טאנטו קון ליוו טאנטו קון סוצרי פורסו טאנטו קון וילונטאד
אי מי אינוולונטארס קון טוס פיאדאדיס לאס מונג'אס אי נון קאטיס אמי
מאלסיניא אי נון עי אינקוצראס די מי רוגאטיבה סיי אגורה סירקאנו אה מי
איסקלאמאסיוון אי איסקלאמאסיוון די ארוניס די מי קאזה אנטים קי
ליאמארי אה עי טו ריספונדיראס אז לארי אי טו מי אוליראס קומו פואס
דג'ו אי סירה אנטים קי לייאמארן אי יו ריספונדירי און איליניס
אזלאנטיס אי יו אולירי קי טו ה' ריגמיון אי אוסקאפאן אי ריספונדיון או
אפיאלאן אין קאדה אורה די אנוסטיא אי אפריטו אי אוליין אוראסיוון די
טודה צוקה צינדג'ו טו ה' אוליין אוראסיוון :

אי דיקס רלס אי מודיס אי סיס שלוס סיפוסה אין מוליאה מ"ג ע"א אי אנטים די
עוסה שלוס ויה :

סיניור

הענית יחיד

רבון העולמים כבר העניתי בהענית היום לפניך גלוי וידוע לפני כסא כבודך שבזמן שבית המקדש קים אדם חוטא ומביא לפניך קרבן ואין מקריבין ממנו רק חלבו ודמו ומתכפר ועכשיו בעונותינו הרבים אין לנו לא מקדש ולא מזבח ולא כהן שיוכפר בעדינו: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שיהא מעוט חלבי ודמי שנחמעט היום לפניך בהעניתי חשוב ומקבל לפני כסא כבודך באלו הקרבתי על גבי מזבחה ותרצני ברחמיך הרבים:

עמידה לשלש רגלים

ואומר אבות וגבורות עד סוף הקדוש תמלא בדך ל"ח ע"ה:

אתה בחרתנו מכל העמים אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו מכל השונות וקדשתנו במצוהך

לאדינו

סינייך די לום מוכדום ויא מי אפריאי אין תענית אווי דילאנטרי עי דיסקוויירטו אי סאודו דילאנטרי סיליח די טו אונרה קי אין טיינפו קי איל צית המקדש פירמי איל אומצרי פיקאזה אי טראיזה די לאנטרי עי קרבן אי כון אלינגאוז די איל דיסוירטו סו סיצו אי סו סאנגרי אי סו פירדנאזה אי אגורה פור נואיסטרום דילטום לום מונג"ום כון אנוס כון סאנטונצארווי אי כון ארה אי כון כסן קי פירדוני פור נום: סיאה וילונטאד דילאנטרי עי ה' מי דיוו אי דיוו די מים פאדרים קי סיאה אפוקאמיינטו די מי סיצו אי מי סאנגרי קי סו אפוקי אווי דילאנטרי עי אין מי תענית אויסטימאדן אי רייסינדו דילאנטרי סיליח די עו אונרה קומו סי לו אלינגארה סוצרי קואיטאס די עו ארה אי אינוילונטאמי קון עום פיאדאדים לאס מונג"אס:

עמידה די טרים מועדים

אי דים עינים אשטה סוף סקדש טעופה אין פוליאס ל"ח ע"ה:

טו נום איסקו"יסטי מאס קי טודום לום פואיצלוס אהאסטי אנוס אי אינוילונטאסטי אין נום אי נום אינאלטימיסטימאס קי טודום לום לינגאוז"ים אי נום סאנטיפיקאסטי

שלוש רגלים
במצותיך וקרבתנו מלפנו לעבודתך ושמה הגדול והקדוש עלינו קראה:

אם חל יום טוב להיות צמולאי שנת אומרים ותודיענו:

ותודיענו משפטי צדקה ותלמדנו לעשות בהם חקי רצונך ותתן לנו יי אלהינו באהבה משפטים ישרים ותורות אמת חקים ומצות טובים ותנהילנו ומיני ששון ומועדי קדש ותני נדבה ותורישנו קדשת שבת וכבוד מועד ותניגה הרגל בין קדשה שבת לקדשת יום טוב הבדלה ואת יום השביעי מששת ימי המעשה הקדשה והבדלה והקדשת את עמך ישראל בקדשתך:

ותתן לנו יי אלהינו באהבה (שבתות למנוחה) ומועדים לשמחה חגים ומגים לששון (את יום השבת

לאדינו

אין עופ אינקומינדאסאס אי נום אלינגאסטי נואיסטרו דיו אטו סורוימיינטו אי טונומצרי איל גראנדי אי איל סאנעו סוצרי נום לייאזאסטי:

סי קאיוו מועד פור סואיד אין סאליווס די שנת דינה ותודיענו:

אי נום איזיסטי סאוד ג' ואיסיווס די עו ג' וסטידאד אינוס אנטונאסטי פור אוד קון מיליוס פואירוס די עו וילונטאד: אי דיסטום אנוס ה' נואיסטרו דיוו קון אמור ג' ואיסיווס דיריג'ום אי ליים די וורדאד פואירוס אי אינקומינדאסאס צואיגאס אי נום איזיסטים אירידאר טיינפו די גווא אי פלאזום די סאנטידאד אי פאסקואס די וילונטאד אי נום איזיסטי אירידאר סאנטידאד די שנת אי אונרה די פלאזו אי פאסקואה די איל פלאזו אינטרי סאנטידאד די שנת אה סאנטידאד די יום טוב אפארטאסטי אי אה דואה איל סיטנו די טיש דואס די לה איג"ה סאנטיפיקאסטיס אי אפארטאסטיס אי סאנטיפיקאסטיס אה עו פואיצלו ישראל קון עו סאנטידאד:

אי דיסטו אנוס ה' נואיסטרו דיוו קון אמור (שנתות פור אוליגאנסה) אי פלאזום פור אלינגארה פאסקואס אי טיינפוס פור גווא: (אחיל דואה די איל שנת

השבת הוזה) את יום (לפסח) חג המצות הוזה את יום טוב מקרא קדש הוזה זמן חרותנו (לשבעות) חג השבועות הוזה את יום טוב מקרא קדש הוזה זמן מתן הורתינו (לסכות) חג הסוכות הוזה את יום טוב מקרא קדש הוזה זמן שמחתנו (לשמיני חג עצרת) חג עצרת הוזה את יום טוב מקרא קדש הוזה זמן שמחתנו: באהבה מקרא קדש זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא יגיע יראה וירצה ישמע ויפקד ויזכר וזכרוננו וזכרון אבותינו וזכרון ירושלים עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן לחסד ולרחמים ביום (השבת הוזה) (חג המצות) (חג השבועות) (חג הסוכות) (שמיני עצרת הוזה

לאדינו

שנת חיל איסטנו זה דיאם (לפסח) פאסקווא די לאם סינסיניאם חיל איסטני • זה דיאם זואינו די לייאמאדורה די סאנטידאד חיל איסטני • עיינפו די נואיסטרה אלפריאס (לשבעות) פוסקווא די לאם סימאנאס חיל איסטני • זה דיאם זואינו לייאמאדורה די סאנטידאד חיל איסטני עיינפו די דאדינה די נואיסטרה ליי (לסכות) פאסקווא די לאם קואנייאם חיל איסטני • זה דיאם זואינו לייאמאדורה די סאנטידאד חיל איסטני עיינפו די נואיסטראס אליגריאס (לשמיני חג עצרת) חג' אנו די פאסקווא די דייטינימינטי חיל איסטני זה דיאם זואינו די לייאמאדורה די סאנטידאד עיינפו די נואיסטראס אליגריאס • קון אמור די לייאמאדורה די סאנטידאד מומצראסיון זה סאלידורה די איסטני: גואיסטרו דיון די דיון די נואיסטרוס פאדריס סזירה' אי וירנה סי אליגריאס אפארוסירסואה אי סיאס אינויונטאדו סואה אוניידו אי סיאס וין' עטארו סואה מומצראדו נואיסטרה מומצראסיון אי מומצראסיון די נואיסטרוס פאדריס מומצראסיון די ירושלים עו סודאד או מומצראסיון די מסיח חג' די דוד עו סירנו • אי מומצראסיון די עורו עו פואיבלו קאזס די ישראל די לאטרו אי פארה איסקאפאדורה פארה ציון פארה גראסיוח פארה מירסוד אי פארה מואדאדיס • חן דיאם (די שנת חיל איסטני) (פאסקווא די לאם סינסיניאם) (פאסקווא די לאם סימאנאס) (פאסקווא די לאם קואנייאם) (חג' אנו די חיל דייטינימינטי חיל

הוזה) ביום טוב מקרא קדש הוזה לרחם בו עלינו ולהושיענו • זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה • ופקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים טובים • ובדבר ישועה ורחמים • חוס ותננו וחמול ורחם עלינו והושיענו כי אליה ענינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

והשיאנו יהוה אלהינו את ברכת מועדיך לחיים בשמחה ובשלום כאשר רצית ואמרך לברכנו בן הברכנו סלה • קדשנו במצותיך שים חלקנו בתורתך • שבענו מטובך • שמח נפשנו בישועתך • וטהר לבנו לעבדך באמת • והנחילנו יהוה אלהינו (באהבה וברצון) בשמחה ובששון (שבחות ו) מועדי קדשך • וישמחו בך כל ישראל מקדשי שמך: ברוך אתה יהוה מקדש (השבת ו) ישראל והזמנים:

ואמר רבא ומודים נשים שלום תמוזא דף מ"ב ע"א:

אלהינו

לאדינו

חיל איסטני): חן דיאם זואינו לייאמאדורה די סאנטידאד חיל איסטני פור אפיאדאד חן חיל סזרי נוס אי פור סאלואארוס מיינזראנוס ה' נואיסטרו דיון חן חיל פארה ציון אי סיקוטאמוס חן חיל פארה צינדיסיון אי סאלואארוס אינו פארה וידאס זואינאס קון קוזה די סאלואסיון אי פיאדאדיס אפיאדה אי אינגראסיואמוס אי אפיאדה אי אפיאדה סזרי נוס אי סאלואאמוס קי אטי נואיסטרוס אח' אום קי דיון ריי גראסיווזו אי פיאדונו עו: אר אינפריוניטאמוס ה' נואיסטרו דיון צינדיסיון די עוס פלאזוס פארה וידאס פארה אליגריאס אי פארה פאס קונו אינויונטאסטי אי דויסטני פור צינדיקורמוס אכסו נים צינדיגאס סינפרי סאנטיפיקאמוס חן עוס אינוקומינדאסאס פון נואיסטרה פארי חן עו ליי ארע'אמוס די ענ ציון אליגריאס זואיסטרה אלמה קון עו סאלואסיון • אי אלינפיא נואיסטרו קוראסון פור סינורטי קון וירדאד אי אמוס אירידאד ה' נואיסטרו דיון קון (אמור אי קון וולונטאד) קון אליגריאס אי קון גונו (שבת) אי פלאזוס די עו סאנטידאד או אליגריאסיון קון עי טרוו ישראל סאנטיפיקאטיוס עו נואצרי צינדיג' עו ה' סאנטיפיקאן (חיל שבת) אי ישראל חיל לוס פלאזוס:

חן דיאם חן מודים אי חס שלום סינפרי חן פוליאס מ"ב ע"א:

גואיסטרו

מוסף לשלש רגלים

חומדים ג' ברכות עד האל הקדוש ואל"כ חמה בחרתנו עד ליליאת מזרים:

אלהינו ואלהי אבותינו מפני חטאינו גלינו מארצנו ונתרחקנו מעל אדמתנו ואין אנו יכולין לעלות ולראות ולהשתחות לפניך בבית בחירתך בנה הדרך בבית הגדול והקדוש שנקרא שמה עליו מפני היר שגשתלחה במקדשך: יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן שתשוב ותרחם עלינו ועל מקדשך ברחמיך הרבים ותבנהו מהרה ותגדל כבודו אבינו מלפניו אלהינו גלה כבוד מלכותך עלינו

לאדינו

מוסף די שלש רגלים

דיראן לאם טריש ברכות פרימיראם אסמה האל הקדוש דינפואים אנסי דירה אתה בחרתנו אסמה סאלידורה די אײפטו:

גואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס פארה מורדי נואיסטרוס פיקאדום נוסקאטיצײמוס די נואיסטרה טיירה אי נוס אליס ימוס די סוצרי נואיסטרה טיירה אי נון נוס פוליינטיס פור סוצרי אי פור סיארי אפאריסירו אי פור אינקורצײארמוס דילאנטרי טו אין קאזה דיוו איסקוז ידורה אין מוראדא די טו אירמוורה לה קאזה לה גראנדי אי לה סאנטה קי פואי יואמארו טו נומצרי סוצרי איל פור לה מאנו קי פואי טינדירו אי טו סאנטוצײארייו סיה צײלונטחד דילאנטרי טי ה׳ נואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס דיג פיאדו קי טורנים אי אפיאדיס סוצרי נוס אי סוצרי טו סאנטוצײארייו קון טוס פיאדאדיק לאם מונג׳סם אי לו פראגואראם אחינה אי איגראנדויסיראם קו חונרה נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ניי נואיסטרו דיוו דיסקוצרי אונרה

די עו ריטו

סוצרי

מוסף לשלש רגלים

עלינו מהרה והופע והנשא עלינו לעיני כל חי וקרב פוורנו מבין הגוים ונפוצוהינו פנים מירבתי ארץ ותביאנו לציון עירך ברנה ולירושלם עיר מקדשך בשמחה עולם אגא אלהינו ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו המידיו פסדון ומוספין פהלכתן (את מוספי יום השבת הורה) ואת מוסף יום חג (המצות) (השבעות) (הפכות) (שמני עצרת) הוה את יום טוב מקרא קדש הוה נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך כמו שפכתה עלינו בתורתך על ידי משה עבדך:

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם עלינו טוב ומטיב הדרש לנו שובה עלינו בהמון רחמיך בגלל

לאדינו

סוצרי נוס אחינה אי אסומה אי סיי אינס אלס אדו סוצרי נוס אה אח׳ום די טודו ציצו אי אליינה נואיסטרוס איספארזידום די אינטרי לאם גײנטיס אי נואיסטרוס איספארזימיינטיס אפאלייא די ארינקונים די טיירה אי טראימוס אה ליון טו סינדאד קון קאנטאר אי אה ירוסלם סינדאד די טו סאנטוצײארייו קון אליגראחיה די סיינפרי רואינו נואיסטרו דיוו אי אלייארמוס דילאנטרי טו אה קרבנות די נואיסטראם אובליגאסיוניס קונטינאנצליס קומו סו אורדין אי אינייאדידום קומו סו הלכה (אינייאדידום די איל צנת איל אסעי) אה אינייאדידו די דואה די פאסקואה דילאם סינסייניאם איל איסעי (דילאם סימאלאם) (דילאם קאצנאאם) (אוב׳אצו די איל דיינינויינטרו) איל איסעי אה דייא צואינו די לייאמאדורה די סאנטידאד איל איסעי ארימוס אי אלייגארמוס דילאנטרי טי קון אמור קומו אינקומינדאנסה די עו צײלונטחד קומו קי איסקריבײסעי סוצרי נוס אין עו ליי פור מאננס די משה טו סיינרו:

גואיסטרו דיוו אי דיוו די נואיסטרוס פאדריס ריי פיאדווי אפיאדה סוצרי גום צואינו אי אצויגולן סיי ריקיריוו אנוס טורנה סוצרי נוס קון רואיוו די: טוס פיאדאדיס

פנר

מוסף לשלש רגלים

בגלל אבות שעשו רצונך בנה ביתך בבתחלה בונים בית מקדשה על מכונו הראנו בבנינו שמחנו בהקוננו והשב שכניתה להוכו והשב כהנים לעבודתם וליום לשירם ולזמרתם והשב ישראל לנוהים ושם געלה ונראה ונשתחוה לפניך בשלש פעמי רגלינו בכל שנה ושנה כפחוב בהורה שלש פעמים בשנה יראה כל זכורה את פני יי אלהיה במקום אשר יבחר בחג המצות ובחג השבעות ובחג הסוכות ולא יראה את פני יי ריקם: איש כמתנת ידו ככרבת יי אלהיה אשר נהן לך:

והסיאלנו רנה ומודים ושים שלום:

יום

לאדינו

פור קאזזה די לום פאדרים קי חיירון עו זילונטאר פראגואה עו קאזה קומו איל פרוסיפיון * אי קונפוני קאזה די עו סאנטוזאריין סונרי סו קונסטוריה אמוסטרמוס אין סו פראגואה אליגראמוס אין סו אורדינאמיינטו * אי אס טורנאר עו שנינה אאניטרו איל * אי אסטורנאר כהנים אה עו סירב ימיינטו * אי לויס אסו קאנטאר אי אסו סאלמיאר אי אס טורנאר ישראל אסו מוראדאס * אי אליו סובירימוס אי נום אפאריסירימוס אינוס אינקורב ארימוס דילאנטרי עו אין טרים ז"זים די נואיסטרוס פלאזום אין קאזה אגיו אי אגיו קומנ לו איסקריטו אין לה לוי טרים ז"זים אינול אגיו סירא אפאריסידו עורו עו מחב"ו אה דילאנטרי ה' עו דיוו אינול לוגאר קי איסקו"יה אין פאסקואה דילאס סינסונייאס אי אין פאסקואה דילאס סימאכאס אי אין פאסקואה דילאס קאז אגיויאס אי נון סירא אפאריסידו אה דילאנטרי ה' אין ז"מאילו: וארון קומו דאדויה די סו מלנו קומו זינדיוסיון די ה' עו דיוו קי דיוו אגיו:

אי דירא וסיאלנו אי נכס אי מודים או שים שלום:

דייאה

קדוש לשלש רגלים

אס חל להיות זכרת אומרים:

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

ואס חל יום עוב זמול ממחילין מכלן:

סברי מרגן ברוך אהה יהוה אלהינו מלך העולם בנרא פרי הנפן:

ברוך

לאדינו

קדוש דילום טרים פלאזום:

סיאקאלייסירי אין שבת דיראן:

דייאה איל סוינו אי וקאז ארונסי לום סילום אילה טיירה איטודום סום פ"ונסלדום: אי קימפליוו איל דיוו אין איל דייאה איל סייטנו סו אוב"רה קי איוו אי אולגו אינול דייאה איל סייטנו דיעודה סו אוב"רה קי איוו: אינדינאסו איל דיוו אה דייאה איל סייטנו אי סאנעיופ"יקו אה איל קי אינול אולגו די עודה סו אוב"רה קי קריאו איל דיוו פור אזיר:

איסי אקאלייסירי איל דייאה די מועד אין סימאנה אינפיסאראן די אקי:

קון ליסונסיאאה די לום סנייורים זינדיג"ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריו די איל מוכרו קרוון פ"רועו דילה ז"יד:

בינדיג"ו

A a

Sidur.

קדוש לשלש רגלים

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו ונתת לנו יהוה אלהינו באתהבך שבתות למנוחה ומועדים לשמחה חגים וזמנים לששון את יום השבת הזה ואת יום חג הסוכות הזה

ואת יום טוב מקרא קדש הזה זמן שמחתנו לשמיני עשרת את יום שמיני חג עצרת הזה

ואת יום טוב מקרא קדש הזה זמן שמחתנו את יום חג המצות הזה

ואת יום טוב מקרא קדש הזה זמן חרותנו את יום חג השבעות הזה ואת יום טוב מקרא קדש הזה זמן מתן תורתנו

באתהבך מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים שבתות ומועדי קדשך באהבה

לאדינו

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריו דיואל מונדו קי איסקו'ו חין נוס מאס קי טודו חיל פואז'לו: אי נוס אינאלטיסיו מאס קי טודה לינגיאס: אי נוס סאנטיפ'יקו קון סוס אינקומינדאנסאס: אי דוסטו חנוס די פאסקואס אי טיינפוס פארה גיזו (אדוף דילס חולגאנס לה איסטע) אי חוויא די פאסקוה דילחס קאז'אניאס: איסטו דייאס צוחינו לייאמאדורה די סאנטידאד: איסטו טיינפו די נואיסטרה אליגריאס (שמיני עשרת) לייאמאדורה די סאנטידאד איסטו טיינפו די נואיסטרה אליגריאס (פסח חוויא די פאסקואס די נאס סינסיאס איסטו דייאס צוחינו לייאמאדורה די סאנטידאד איסטו טיינפו די נואיסטרה אלפ'וריאס) (שבעות חוויא די פאסקוה די נאס סימאנס: איסטו דייאס צוחינו לייאמאדורה די סאנטידאד טוסעי טיינפו די דאדיצ' די נואיסטרה לוי) קון חמור לייאמאדורעו די סאנטידאד מיווריאס אה סאלידורה די חייט'טו: קי חין נוס איסקו'יסעי אי חנוס סאנטיפ'יקאסטי מאסקיעודוס לוס פואז'לוס (אי שבתות) אי פלאזוס די עו סאנטידאד

קון

קדוש לשלש רגלים

באהבה וברצון בשמחה ובששון הנחלתנו: ברוך אתה יהוה מלך השבת וישראל והזמנים:

לסכות

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו לישב בסוכה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה:

ואם חל יום טוב צמולאי שבת אומרים קודם לישב בסוכה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מאורי האש:

כרך

לאדינו

קון חמור אי קון צ'ילונטאד קון אליגריאס אי קון גחו נוס איזוסטו חירידאר: צינדיג'ו עו ה' סאנטיפ'יקאן (חיל שבת) אי ישראל אי לוס טיינפוס:

אין סכות

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריו די חיל מונדו קיננס סאנטיפ'יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור איסטאר חין קאז'אניאס:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריו די חיל מונדו קיננס אצידיגואו אי נוס סוסטוב'ו אי נוס אליגו אלטינפו איסטו:

אי סי קאיירי מועד אינסאלידורה די שבת דיראן איסטו אנמים די שהחיינו:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריו די חיל מונדו קינאן לחירוס די פ'ואיגו:

בינדיג'ו

כד 2

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחול ובין אור לחשך ובין ישראל לעמים ובין יום השביעי לששת ימי המעשה בין קדשה שבת לקדשת יום טוב הבדלה ואת יום השביעי מששת ימי המעשה הקדשה והבדלה וקדשה את עמך ישראל בקדשתך ברוך אתה יהוה המבדיל בין קדש לקדש:

אומרים זכרת הסוכה ואחר כך שהמינו:

ברכת לולב:

ברוך אתה יי א"מ"ה אשר קדשנו במצותיו וצננו על נטילת לולב:

יום ראשון אומר שהמינו:

אלא

לאדינו

בינדיג'ו עו"ה נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד תקוטינו: או אינטרי לח אה איסוורידאד: או אינטרי ישראל אלום טואיז' לום: או אינטרי דיואה איל סטינו אה סיס דיואה דילה אונ'רה: אינטרי סאנטידאד די שבת אה סאנטידאד די דיואה זואינו: אוזינו אפארטאן או דיואה איל סטינו די סיס דיואה דילה סימאנה (או אונ'רה) סאנטיס'יקאסטי או אינוסטי אפארטאד: או סאנטיס'יקאסטי אה עו טואיז'נו יסאחל קון עו סאנטידאד: בינדיג'ו עו"ה איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד אה סאנטידאד:

דירה לישב ושהחינו

בינדיסיון דיל לולב:

בינדיג'ו עו"ה נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטיס'יקו קון סוס אינקומינדאסאם אינוס אינקומינדו סוז'רי טומאד די לולב:

אין איל פרימיר דיואה סי דיוו שדהינו:

איסטום

קדוש יום חג הסוכות וכל המועדים:

אם אל זכרת אומרים ושמרו ולאס אל זכול אומרים:

אלה מועדי יי מקראי קדש אשר תקראו אותם במועדים:

ואומר זורא פרי סגפן:

קדוש ליל ראש השנה

זכרת אומר יום השישי וזכול אומר סברי מרגן:

סברי מרגן ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם פורא פרי הגפן:

בהוד

לאדינו

קידוש די דיאה די סוכות אי מודום לום מועדים

סי קאליירי אין שבת דיראן ושמרו: אי סי קאליירי אין סימאנה דירה:

איסטום פלזוס די'ה ליימאדורה די סאנטידאד קו ליימאדרינג אה איליווס און סוס פלזוס:

אי דירה קריאן פ'רוטו דילה ב'יר:

קידוש דינוג'י די איל אנייו נואיבו

סיקאליירי אין שבת דיראה יום השישי: אי סיקאליירי אין סימאנה דירה קון ליסנסמיה דילום סיניוהים:

קון ליסנסמיה דילום סיניוהים בינדיג'ו עו"ה נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קריאן פ'רוטו דילה ב'יר:

בינדיג'ו

קדוש ליל ראש השנה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו וחתן לנו יי אלהינו באהבה את יום השבת הזה ואת יום הזכרון הזה את יום טוב מקרא קדש הזה יום זכרון הרועה באהבה מקרא קדש זכר ליציאת מצרים וזכרון מלפנינו אמת וקים לעד: ברוך אתה יי מלך על כל הארץ מקדש השבת וישראל ויום הזכרון:

ואומר שהחינו:

אם חל יום שני כמוצאי שבת אומר זה קודם שהחינו ככתוב במועדים:

וביום

לאדינו

בינדיג'ו טו' ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קי איסקוז'ו אין נום מאסקיטודי פואיז'לו אי נום אינאלטיסיו מאסקיטודו לינבואז'י אי נום סאנטיפ'יקו קון סום אינקומינדאנסאם אי דיסטי אנום ה' נואיסטרו דיו קון אמור (אדיאה די איל שבת איל איסטי) אדיאה דילה מימוריאה איל איסטי אדיאה צואינו לייאמאדורה די סאנטידלד איל איסטי דיואה (מימוריאה) אה אולאסיין קון אמור לייאמאדורה די סאנטידלד מימוריאה אסאלידה די איפ'טו איעו פאלאצ'רה נואיסטרו ריי ז'ירדלד אי פ'ירמי פארם סינפרי זינדונ'ו טו ה' ריי סוצ'רי טודה לה טיירה סאנטיפ'יקאן (איל שבת) אי ישראל אי דיל דילה מימנדאסיין:

אי דירא שהחינו:

סי אקאליסיירי איל סיגונרו דייאה אין סאלידורה די שבת דירא אסיגון איסטה איסקריטו אין לום מועדים אי דיספואים שהחינו:

אי

קדוש ליום ראש השנה

קדוש ליום ראש השנה: אם חל בשבת אומר ושמרו ואם חל בחול אומר: שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חרשיכם ותקעתם בחצוצרה על עליהם ועל זבחי שלמיכם והיו לכם לזכרון לפני אלהיכם אני יהוה אלהיכם:

סברי מרגן עד בורא פרו הגפן:

סדר ברכת המזון

אם חל עשרה בני אדם שאכלו כאחד אומר המצד:

נברך אלהינו שאכלנו משלו: וענין ברוך אלהינו שאכלנו משלו ובטובו חיינו: נברך

לאדינו

קידוש די דייאה די ראש השנה:

סי אקאליסיירי אין שבת דירה ושמרו איסי אקאליסיירי אין סימאנא דירה:

אי אין דיהא די נואיסטרה אליגריאה אי אין נואיסטרום פלאזום אי אינפריסיפיום די נואיסטרום מיום זוי טאנירדיז קונלאם ערופיעלם סוצרי נואיסטראם אלסאסייונים אי סוצרי סאקריפיסיום די נואיסטראם פאזום אי סיראן אצ'ום פור מימנדאסיין דילאנטי נואיסטרו דיו יו' ה' נואיסטרו דיו:

קון ליסניסיאה דילום סינייורים: אילה ברכה דיל בינו:

ברכת המזון

סי סון דיים וארונים קי קומיירון ג'ונטה מינטי דירה איל חון:

בינדינאמום נואיסטרו דיו קי קומיעום די לו סוליו: אי ריספונדראן זינדיג'ו נואיסטרו דיו קי קומיעום דילו סוליו אי קון סו זיין זינ'ימום:

אי

סדר ברכת המזון

ואם הם שלשה אומר המצדק : גברך שאכלנו משלך :

ועונו ברוך שאכלנו משלך ובטובו חיינו :

ברוך וברוך שמו וברוך זכרו לעלמי עד :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הגנינו ולא

ממעשינו המפרנסנו ולא מצדקתנו המעדיף

טובו עלינו הן אותנו ואת העולם כלו בטובו כחן

בחסד וברחמים נותן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו

וטובו הגדול תמיד לא חסר לנו ואל יחסר לנו מזון

תמיד לעולם ועד כי הוא זן ומפרנס לכל ושלחנו

ערוך לכל והתקין מחיה ומזון לכל בריותיו אשר

ברא ברחמי וברב חסדיו כאמור פותח את יריה

ומשביע לכל חי רצון ברוך אתה יי הן את הכל :

על

לאדינו

אי סו טרום דירה איל חזן זינדיגאמוס קי קומימוס די לו סוליו :

אי ריסמנדיראן זינדיג'ו קי קומימוס די לו סוליו אי קון סו זיין

זינדיגאמוס :

בינדיג'ו איל אי זינדיג'ו סו נומברי אי זינדיג'ה סו מימדאסיון פארה

סוינפרי די סוינפרי :

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו רוי די איל מונדו מאנטינינמוס אינון די

נואיסטראם איב'אם איל מאנטינינמוס אינון די נואיסטראם

ג'ווסטיאדים איל אזיין סונדאר סו זיין סוצרי נום איל מאנטינין אנוס

אי אה סול מונדו טודו איל קון סו זיין קון גראסיא קון מירסיד אי

קון פאלאדים דלן פלן אה טודה קריאדורה קי פארה סוינפרי סו מירסיד

אי סו זיין איל גראנדי די קונטינו נון מינוואו אנוס אי נון מינווארה אנוס

מאנטינינמוס די קונטינו פארה סוינפרי אי סוינפרי קי איל מאנטינין אי

מאנטינין אה טרוס אי אורדינו זינינדה אי מאנטינינמוס אטודאס סוס

קריאסאס קי קריאו קון סוס פאלאדים אי קון מוב'יודמברי די ס'ס מירסידים

קומו לו דיב'ו אה ריון אה טרוס מאנוס אי אזיין ארטאר אטודו זינ'ו ז'ילונטאלד

זינדיג'ו טו ה' איל מאנטינין קון סוס פאלאדים אלו טודו :

סוברי

סדר ברכות המזון

קפט

על ארצנו ועל נחלת אבותינו נודה לך יי אלהינו על

שהנחלת לאבותינו ארץ המדה טובה ורחבה

ברית ותורה חיים ומזון על שהוצאתנו מארץ מצרים

ופדיתנו מפית עבדים ועל בריתך שהתחמת בבשרנו

ועל חקי רצונך שהודעתנו ועל חיים ומזון שאתה זן

ומפרנס אותנו :

זמנוכה ופורים אומרים על הכסים ממלא 973 מ' ע' א :

ועל הכל יי אלהינו אנו מודים לך ומברכין את שמך

כאמור ואכלת ושבעת וברכת את יי אלהיך

על הארץ הטובה אשר נתן לך ברוך אתה יי על

הארץ ועל המזון :

רחם יי אלהינו עלינו ועל ישראל עמך ועל ירושלים

עירך ועל הר ציון משכן כבודך ועל

היכלך ועל מעונך ועל דבירך ועל הבית

הגדול

לאדינו

סוברי נואיסטרה טיירה אי סוצרי אירידאל די נואיסטרום פאלדים לואיסטרום

אנו ה' נואיסטרו דיו סוצרי קי איזיסטו אירידאל אה נואיסטרום

פאלדים טיירה די קובדיסויל זואינה אי אנו'ה פורמאמיננו אי לוי ז'ידאם אי

מאנטינימיננו סוצרי קי נום סאקאסטי די טיירה די אייטנו אי נום רינמיסטי

די קאזה די סירצום אי סוצרי טו פירמאמיננו קי סוליאסטי און נואיסטרום

קארנו אי סוצרי פואירוס די טו ז'ילונטאל קי נום איזיסטי סאז'יר אי סוצרי

ז'ידאם אי מאנטינימיננו קי טו מאנטינין אי מאנטינין אטום :

אין חנוכה אי פורים דירה סוצרי לום מילאגרום טוופס און פוליאה ט' ע' א :

אי סוצרי לו טודו ה' נואיסטרו דיו נום לואנטים אנו אי זינדינינמוס אה טו

נומרי קומו לו דיב'ו אי קומיראם אי ארטאטיאס אי זינדינינמוס אה ה' טו

דיו סוצרי לה טיירה לה זואינה קי דיו אנו'ה זינדיג'ו טו ה' סוצרי לה

טיירה אי סוצרי איל מאנטינימיננו :

אפיארה ה' נואיסטרו דיו סוצרי נום אי סוצרי יסרל טו פאלינו אי

סוצרי ירושלים טו סידאל'ה אי סוצרי מונטי די ציון מרדאה

די טו אונרה'ה אי סוצרי טו פאלאסיו אי סוצרי טו אה'יר אי

סוצרי טו פאלאסיו : אי סוצרי לה קאזה

לה

הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו אבינו רענו זוננו
פרנסנו כלכלנו הריחנו הרוח לנו מהרה מכל צרותינו
ואל תצריכנו יי אלהינו לירי מתנות בשר ודם ולא
לירי הלואהם שמתנתם מעוטה וחרפתם מרבה אלא
לידך המלאה והרחבה העשירה והפתוחה שלא נכוש
בעולם הזה ולא נפלם לעולם הבא ומלכות בית דוד
משיחך תחזירנה למקומה במהרה בימינו:

שנת אומר זה :

רצה והחליצנו יי אלהינו במצותיה ובמצות יום
השביעי השבת הגדול והקדוש הזה כי יום
גדול וקדוש הוא מלפניך נשבות בו וננוח בו כמצות
חקי רצונך ואל תהי צרה ויגון ביום מנוחתנו והראנו
בנחמת

לאדינו

לה גראדי אי לה סאנטה • קי פואלייאמאדו עו נוצרי סוצרי איל • נואיסטרו
פאדרי פאסמוס מאנטיגומוס • גוצירכאמוס • אינסאנג'אמוס אינסאג'ה אנוס
אאינה די טודוס נואיסטראס אנגוסטיוס אי נון גוס אנאם מיניסטר'ה
גואיסטרו דיו אצונדו די דאדי'ה קראדורה די סאגרי • אינון אצונדו די סוס
אינפריסטיומוס קי סו דאדי'ה פוקה אי סו ריפורטיו מונג'ו סאלצו אטו מאנו
לה ליינה אילס אנג'ה לה ריקה אילאצביטטה קיננון נוס ארין יסטיומוס איניל
מונדו איל איסטו • אי נון נוס אצירגואיסטיומוס איל מונדו- איל צ'ניין אי
ריינו די דוד עו אונטאלו לה עורנארס אטלוגאר אין אאינה אין נואיסטרוס
דיאס :

איין שנת זיה איסטו :

אינב'ילונטה אי אינצ'יסיאמוס'ה נואיסטרו דיון קון טוס אינקומינדאנסאס
אי קון אינקומינדאנסה די זיאה איל סיטנו איל שנת איל
גראדי אי איל סאנטו איל איסטו • קי זיאה גראדי אי סאנטו איל דילאנטרי
טי אולגארימוס איניל אי ריפחארימוס איניל קומו אינקומינדאנסה די פואורוס
די עו צ'ילונטאר • אי נון סיאס אנגוסטיוס אי אנסייאה אין זיאה די נואיסטרה
אולגאנסה • אי אמוסטראמוס

איין

בנקמת ציון עירך במהרה בימינו כי אתה הוא בעל
הנקמות ותבנה את ירושלם במהרה בימינו :

זיום טוז ור"ח אומר יעלה ויבא ממלך צדק מ"צ ע"ג :

ברוך אתה יי בונה ברחמי ירושלם אמן :

בחינו ובחיי כל קהל בית ישראל הפנה עיר ציון
ברנה והבון עבדת הקדש בירושלם וארמון
על משפטו ישב בקרוב כבראשונה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם לעד • האל אבינו •
מלכנו • אדירגו • בוראנו • גואלנו • קדושנו •
קדוש יעקב • רענו רועה ישראל • המלך הטוב
והמטיב לכל • שבכל יום ויום הוא מטיב לנו • הוא
המטיב לנו • הוא ייטיב לנו • הוא גומלנו • הוא גמלנו • הוא
יגמלנו לעד חן וחסד ורחמים ורוח והצלחה וכל טוב :

הרחמן

לאדינו

איין קונורטי די זיון איין אאינה איין נואיסטרוס דיאס קישו איל דואינוו די
לום קונורטיס אי פראגואראס אה ירוסלם עו סינדאד איין אאינה איין
נואיסטרוס דיאס :

איין זיאה די מועד אי די רשח חסד זייה יעלה ויבא סיטופס איין פוליאס מ"צ ע"ג :

בינדיג'ו עו ה' פראגואן קון סוס פיאדאדיס ירושלים איין :
איין נואיסטראס צ'ידאס אי איין צ'ידאס די טודה קונפאליאיה די קאזה די
ישראל סואס פראגוארה סינדאד די זיון קאנטאר אי סי קונפונגה
סירצ'ומיינטו דילה סאגטידאד איין ירושלים אי פאלאסייו סוצרי סו ג'ואיסטיו סו
עורנארס איין סירקאנו קומו איין לה פרימיריאה :

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיון ריו די איל מונדו פארס סינפרי איל דיון
נואיסטרו פאדרי • נואיסטרו ריו נואיסטרו פואריטי נואיסטרו
קראדור • נואיסטרו ריגמאדור • נואיסטרו סאנטו • סאנטו די יעקב נואיסטרו
פאסטור פאסיין ישראל • איל ריו איל צואינו אי איל אצוניגואן אליטודו • קי
איין קאדה זיאה אי זיאה • איל אצוניגואן אנוס • איל אצוניגואן אנוס •
איל אצוניגוארה אנוס איל נוס גואלארדונה • איל נוס גואלארדונגו • איל נוס
גואלארדונארס פארס סינפרי גראסיא אי מירס'די אי פיאדאדיס אי איספאסייו אי
איסקאסאדורה אי טודה מי'וריאה :

איל

הרחמן הוא ושתפח על כבודו: הרחמן הוא ושתפח בשמים ובארץ: הרחמן הוא ושתפח בנו לדור דורים: הרחמן הוא קרן לעמו ירים: הרחמן הוא יתפאר בנו לנצח נצחים: הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד ולא בזווי בהמר ולא באיסור בנחת ולא בצער: הרחמן הוא יהי שלום בינינו: הרחמן הוא ישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידינו: הרחמן הוא יצליח את דרכינו: הרחמן הוא ישבור עול הגוים מהרה מעל צוארינו: הרחמן הוא יוליכנו קוממיות לארצנו: הרחמן הוא ירפאנו רפואה שלימה: הרחמן הוא יפתח לנו את ידו הרחבה: הרחמן הוא יברך כל אחד ואחד ממנו בשמו הגדול כמו שנתפרכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מפל כל בן יברך אותנו יחד ברכה שלמה וכן יהי רצון ונאמר אמן:

הרחמן

לאדינו

איל פיאדחו איל סיאם אלזאז'אדו סונרי סלייא די סו אונרה איל פיאדחו איל סיאם אלזאז'אדו איל לום סילום. אי און לה טיירה איל פיאדחו איל סיאם אלזאז'אדו קון נום אג'ירונאנסיו די ג'ירונאנסיו: איל פיאדחו איל קורנה אבו פואצלו אינאלטיסירה: איל פיאדחו איל סי אפורמאיוגורא קון נום פארם סיינפרי די סיינפרי: איל פיאדחו איל נום מאנטייגה קון אונרה אי נון קון מינוספריסיו קון המר אינון קון איסור קון ריפוזו אי נון קון טראזאז'ו: איל פיאדחו איל דארם פאם אינפרי נום: איל פיאדחו איל אינצירא צינדיסיון אי פרוספיראסיון און טורה אינ' די נואיסטראם מאנוס: איל פיאדחו איל פרוספיראן אנואיסטרם קאריה: איל פיאדחו איל קינצירא ליווגו די לאם ג'ונטיס אינה די סונרי נואיסטרוס סירצ'יוס: איל פיאדחו איל נום לייז'ארה אלפרואה אה נואיסטראם טייראם: איל פיאדחו איל נום מיליוניארה מיליוניק קינפלידה: איל פיאדחו איל אצירה אנוס אסומאנו לה אנה: איל פיאדחו איל צינדיורה קאדה אנו אי אנו די נום קון סונמארי איל גראנדי קומו קי סי צינדיס'ירון נואיסטרוס פאדריס אצרהם זמק אי יעקב און לו טודו די נן טודו טודו אכסי צינדיורה אנוס אלונה צינדיסיון קונפלידה אי אכסי סיאם ג'ונטעל אי דרימוס אמן:

איל

הרחמן הוא יפרוש עלינו סבת שלומנו: הרחמן הוא וטע הורתו ואהבתו בלבנו וחהיה יראתו על פנינו לבלתי נחטא:

צטת אומריס:

הרחמן הוא ינחילנו עולם שכלו שבת מנוחה לחיי העולמים:

הרחמן הוא יחיינו ויזכנו ויקרבנו לימורת המשיח ולבנין בית המקדש ולחיי העולם הבא מגדיל צטת וציוס טוז אומר (מגדול) ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם:

כפירים רשו ורעבו ודרשי יי לא יחסרו כל טוב: גער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב ורעו מבקש להם: כל היום חוגן ומלוח ורעו לברכה: מה

לאדינו

איל פיאדחו איל אוספאנדירה סונרי נום קאצאניאל די סו פאם: איל פיאדחו איל פלאנטערה סו לוי אוסו אמור און נואיסטרו קוראסון: אי סיאם סו עימוד סונ'רי נואיסטראם פאסיס פור נון סיאיר פיקאדו:

איל שבת דירה:

איל פיאדחו נום ארה אירידאר סו מונדו קיעודו איל צטת די אולגאנסה פארם צ'דאם די סיינפריס:

איל פיאדחו איל נום אציריגורא * אי נום ארה טיינר זכות * אי נום אלייגורא אה דיאם די איל משיח אי אה פרטגורא די איל צית המקדש אי אצ'דאם די איל מוגדו איל צ'וינין: אינגראנדיסיון: (און צטת איתין מועד דירה) (טורי) די סאנצ'אסיוניס סו רע אי אויזן מירסיד אבו אונטעלדו אה דוד סיאם סו סימן אסטה סיינפרי:

קאדיליון סי אינפרוז'סיירון אי סי אונאמאצירייסירון אי דיקוריניטסיס ה' נון ויננוארלן נינגון ציין: מוסו פואי טאנצין מי אינצ'ה'יסו אי נון צ'ידי ג'ונטעו דיס'אדו אי סו סימן צוט'קאן פאן: טודו איל דיאם מינגראסיון אי אינפריסטאן אי סו סימן פור צינדיסיון: לוקי

מה שאכלנו יהיה לשבעה ומה ששתינו יהיה לרפואה ומה שהותרנו יהיה לברכה ברכתיב ויתן לפניהם ויאכלו ויותירו כדבר יי ברוכים אתם ליי עשה שמים וארץ ברוך הגבר אשר יבטח ביי והיה יי מבטחו יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום:

סברי מרנן ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ולאחר שיטתה אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על הגפן ועל פרי הגפן ועל הגובת השרה ועל ארץ המדה טובה ורחבה שרצית והנחלת לעמך ישראל לאכול מפרתה ולשבוץ מטובתה רחם יי אלהינו עלינו ועל ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל

לאדינו

לוקי קוממוס סירה פור ארטורה אי לוקי צנימוס סירה פור מיליונה אי לוקי רומאניסמוס סירה פור צינדיסיון קומו איסטו איסקריוטו אי דיון דילאנערי איליוס אי קומירון אי רומאניסירון קומו פאלאורה די ה' צינדיג'ום צ'ום חה' ה' אזיון סילום אי טיירה: צינדיג'ו איל וארון קי סי אינפגינזיא חין ה' אי סירה ה' סו פיגוזיא ה' טרעלליה אסו פואיצלו דורה ה' צינדיורה אסו פואיצלו קון פאס:

קון ליסניסיאה דילום סיניוריס צינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן פרוטו די לה ויד:

אי דישפואיש קי ביב' דירה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו סוצרי לה ויד אי סוצרי פרוטו דלה ויד אי סוצרי רינזואיצו די איל קאנפו אי סוצרי טיירה די הוצדיסיא צואינה אי אנג'ה אינוילונטאסטי אי איסטו ארידאלד חה טו פואיצלו ישראל פור קומיר די סו פרוטו אי פור ארטורסי די סו ציון אפיאלה ה' נואיסטרו דיו סוצרי נוס אי סוצרי ישראל טו פואיצלו אי סוצרי ירושלים טו סידחד אי סוצרי ציון מוראלה די טו אונרה

ועל מזבחך ועל היכלך ויבנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו והעלנו לתוכה במהרה ושמחנו בה ונשבע מטובה ונברך עליה בקדשה ובטהרה ונשבע ורצה והחליצנו ביום השבת הזה וניס טוב ושמחנו ביום חג המצות ששעות השבעות נסוכות הסכות ששעות העצרת הזה כי אתה טוב ומטיב לכל: ברוך אתה יי על הארץ ועל פרי הגפן:

קריאת שמע על לילה על מטתו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המפיל חכלי שנה על עיני וחנומה על עפעפי ומאיר לאישון בח עין: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שהשכיבני

לאדינו

אי סוצרי טו ארה אי סוצרי טו פאלאסיו אי פראגואה ירושלים סידחד דילה סאנטידאל חין אהינה חין נואיסטרוס דיאס אי אמוס סוצרי אלוניטרי אוליח חין אהינה אי אליגראמוס חין אוליח חין מוס ארטארימוס די סו ציון אי צינדיזירימוס סוצרי אוליח קון סאנטידאל אי קון לימפיזיה (אין שבת) (אי אינוילונטה אי אינוסייאמוס חין דואה די איל שבת איל איסטו) (אי חין דואה די מועד דירה) אי אליגראמוס חין דואה (די חין פסח) די איל מצות (חין שבעות) די איל שבעות (חין סוכות) די איל סכות (חין ט"ע) דוא איל שמיני בעגרת איל איסטו קיטו צואינו אי צוניפוקאן אטודו: צינדיג'ו טו ה' סוצרי לה טיירה אי סוצרי פ'רטו די לה צ'יד:

מילדאדורה די שמע דילה נו"גי סוב"רי סוקאמה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי דואיל מונדו איל איג'אן סואירטיס דיסואיניו סוצרי מים אור'ום: אי אדורמיינעטו סוצרי מים פארטארוס: אי אלומצרה חניגורה די ניטיטה די מי אור'ום: סילא ז'ילונטאלד דילאנערי דעי ה' מידיון אי דיו דומים פאדרים

קריאת שמע של לילה על מטהו

שְׁחַשְׁבֵנִי לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנִי לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם וַיְשַׁלֹּם
בִּי יֵצֶר הַטּוֹב וְאֵל יִשְׁרָאֵל בִּי יֵצֶר הָרַע וְהַצִּילֵנִי מִשָּׁטָן
וּמִפְּגַע רָע וְאֵל יִבְהַלֵּנִי חִלּוּמוֹת רָעִים וְהַרְהוּרִים רָעִים
וְהָיָה מִשְׁתִּי שְׁלֵמָה לְפָנָיָה וְהָאֵר עֵינַי בֶּן אִישָׁן הַמּוֹת:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְאִיר לְעוֹלָם כְּלוֹ בְּכֹדוֹ:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם הַרְיֵנִי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְכָר מִשְׁהַכְעִים
וְהַקְּנִיט אוֹתִי אוֹ שְׁחַטָּא בְּנִגְדֵי בֵּין בְּגוֹפֵי בֵּין
בְּמַמּוֹנֵי בֵּין בְּכַבּוּדֵי בֵּין בְּכָל אֲשֶׁר לִי בֵּין בְּאוֹנִים בֵּין
בְּרָצוֹן בֵּין בְּשׂוֹגְגֵי בֵּין בְּמַזִּיד בֵּין בְּרַבּוּרֵי בֵּין
בְּמַעֲשֵׂה בֵּין בְּגִלְגוּל זֶה בֵּין בְּגִלְגוּל אַחֵר לְכָל בַּר
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַעֲנֵשׂ שׁוֹם אָדָם בְּסִבְתֵּי יְהוָה רָצוֹן מִלְּפָנָיָה
יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁלֵא אַחֲטָא עוֹד וְמָה שְׁחַטָּאֲתִי
לְפָנָיָה מְחֹק בְּרַחֲמֵיךְ הַרְבִּים אָבָל לֹא עַל יְדֵי יְסוּרֵי
וְחוֹלָאִים

לאדינו

קוּמִי אֲבָחָם לִי אֲזִיר פִּתְרָה פִּתְרָה: אִי מִיֵּאֲבָחָם חֲלִיז' אֲנִשְׁתָּר פִּתְרָה ז' יִרְחֵם אִי פִּתְרָה
פִּתְרָה: אִי פִּרְדִּיסְתִּי אִינְמִי אִיל סוּכְצִי דוֹר אִיל צוֹאִינוּ: אִינוּ פִּרְדִּיסְתִּי אִין מִי
אִיל סוּכְצִי דוֹר אִיל מֵלֹר: אִי אִיסְקִאֲפִתִּי דִי אִיל אֲטוֹרִסְדוֹר אִירִי אִינְקוֹטֶרֶר
אִיל מֵלֹר אִינוּ מִי אֲטוֹר ז' אִין לֹם סוֹאִינִיּוֹם סֵאלוֹם אִי דוּסְפִירֵטֵאֲמִינִיטוֹם מֵאֲלוֹם:
אִיסִיחָם מִי קִאֲמָה קוֹנְסִלִידָא דִילֵאֲנֵטֶרֶי דִי עוֹ אִיסִי אֲלוֹמְצִרָאן מִיס חוֹ' אִין
קִיסָא נוֹ דוֹאִירָמָה דִימִאִירֵטִי: צִינְדִיב' טוֹ ה' אֲלוֹמְצִרָאן אִה אִיל מוֹנְדוֹ טוֹרוֹ
אִיל קוֹן סוֹ אֲנִרָה:

סִינִיּוֹר דִי אִיל מוֹנְדוֹ דִיִּסְרֵטוֹ יִי פִירְדוֹנָאן אִי פִירְדוֹנָאן אֲטוֹרוֹ אִיל קִי
אִינְסִאֲכִיָּא אִי אֲרִאֲצוֹוִיָּא חֲמִי: אִו אִיל קִי פִיקוֹ קוֹנְמוֹ אִיסְקוֹאִינְטֵרָא
מִי טֵאֲנֵטוֹ אִין מִי קוֹאִירָטוֹ טֵאֲנֵטוֹ אִין מִי אֲזִינְדָה טֵאֲנֵטוֹ אִין מִי אֲנִרָא טֵאֲנֵטוֹ
אִין טוֹרוֹ לוקִי אֲמִי טֵאֲנֵטוֹ קוֹן אֲפִסְטֵאֲדָה מִינְטִי טֵאֲנֵטוֹ קוֹן צִילִנְטֵשְׁד טֵאֲנֵטוֹ
קוֹן יִירוֹ טֵאֲנֵטוֹ קוֹן סוֹצִיב' יִי טֵאֲנֵטוֹ קוֹן אֲנֵלָה טֵאֲנֵטוֹ קוֹן אִינְגִ' טֵאֲנֵטוֹ
קוֹן רִיבּוֹצ' מִינְטִי אִיסְטִי טֵאֲנֵטוֹ קוֹן רִיבּוֹצ' יִמִינְטִי אֲטוֹרֵרֵי אֲטוֹרוֹ אִינְ' דִי
שְׂרָאֵל אִי כוֹן סִיחָה אֲפִנְאֵדוֹ נִינְגוֹן אֲוִמְצִרִי קוֹן מִי קִאֲצ' ז' סִיחָה ווִילִנְטֵשְׁד דִי
דִילֵאֲנֵטֶרֶי דִי עִי ה' מִי דִיין אִו דִיין דִי מִיס פִּתְרָדִים קִי כוֹן סִיקִאֲרִי מֵאֵם אִו
לוקִי פִיקוֹ דִי דִילֵאֲנֵטֶרֶי דוּטִי אֲרִימֵאֲטֵה קוֹן טוֹם פִּיֵאלְפִדִים לֵאֵם וּנְוִב' אֵם אֲוִמְפִירֵר
כוֹן טוֹר מֵאֲנוֹ דִיפִינְחָם

א

קריאת שמע של לילה על מטהו

וְחוֹלָאִים רָעִים: יְהוָה לְרָצוֹן אֲמַרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְפִי לְפָנָיָה
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַהֲבַת אֵת יְיָ אֱלֹהֵיךָ
בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל גַּפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְהָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם
לְבַנְיָה וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְיֹלְכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יְדֶיךָ וְהָיוּ
לְטַמְּפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

ואם התפלל ערנית ציון וימור קריאת שמע כולם:

וְהָיָה לְעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְרֵינוּ בּוֹנֵנָה
עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְרֵינוּ בּוֹנֵנָה:

ישב

לאדינו

אִי חֲמוֹנְרָאֵם מֵאֲלָם סִיזָן פּוֹר צ' לִנְטֵשְׁד דִיב' אֵם דִי מִי צוֹקָא אִו אֲצ' לָה דִי
מִי קוֹרֵאֲסוֹן דִי דִילֵאֲנֵטֶרֶי דִי עִי ה' מִי פּוֹאִירֵטִי אִו מִי רִיגְמִוֹדוֹר:

אֲרִלִי וְשִׂרָאֵל ה' נִיֵּאִשְׁטֵרֵר דִייוֹ ה' אֲוִנוּ: צִינְדִיב' ו' נוּמְצִרִי דִי אֲנִרָה דִי טוֹ
רִינְטִי פִּתְרָה שִׁינְפֵרִי אִי שִׁינְפֵרִי: אִי אֲנִרָאֵשׁ אִה ה' טוֹ דִיין
קוֹן טוֹרוֹ עוֹ קוֹרֵאֲסוֹן אִי חוֹן טוֹדָה טוֹ אֲלֵמָא אִי קוֹן טוֹרוֹ עוֹ אֲצ' יִר: מִי שִׂרָאֲן
לֵאֵשׁ פֵּאלְצִרָאֵשׁ לֵאֵשׁ אִישְׁעָאֵשׁ קִי יִי עוֹ אֲנְקוֹמִינְדָאן אִוִי סוֹצִרִי עוֹ קוֹרֵאֲסוֹן:
אִי מוֹלְדִרָאֲלֵאֵשׁ אֲטוֹם אִינְ' אִי אֲנִלְדִרָאֵשׁ אִין אִיֵּאֵשׁ אִין טוֹ אִישְׁטָר אִינְטֵר
קִאֲזָה אִי חוֹן עוֹ אֲנִרָדֵר אִינְבֵלָה קִאֲרִירָה אִי אִינְטֵר יִיאִירִי אִי אִינְטֵר אֲלוֹנְאֵטֵשְׁד:
אִי אֲנִרָאֲלֵאֵשׁ פּוֹר סִינִיָּאל סוֹצ' רִי טוֹם מֵאֲנוֹשׁ אִי שִׂרָאֲן פּוֹר תְּפִילָאן אִינְטֵרִי
טוֹם חוֹ' אֵם: אִי אִישְׁקִרִינְדִלְשֵׁאֵשׁ שְׂרִירִי אֲוִמְצִרָאֵלִישׁ דִי טוֹ קִאֲזָה אִי אִינְטוֹם
פּוֹאִירֵטֵאֵשׁ:

אִיסִי דִישׁוֹ אֲוִרֵאֲסִיִּין דִי עֲרִיצִת דִי דִיֵּאֵה אֲקִאֲצ' אֲרָה לָה שְׁמַע אִינְטֵרֵרָה:
אִי סִיחָה אֲרִימְוֹזֵרָה דִי אֲדוּנִי נוֹאִיסְטֵרֵר דִייוֹ סוֹצִרִי נוֹם אִי אִינְ' דִי נוֹאִיסְטֵרָאֵם
מֵאֲנוֹם קוֹנְפּוֹן סוֹצִרִי נוֹם אִי אִינְ' דִי נוֹאִיסְטֵרָאֵם מֵאֲנוֹם קוֹנְפּוֹנִילוֹ:

Sidur. כה B b איסטאן

קריאת שמע של לילה על מטהו

ישב בסתר עליון בצל שדי יתלונן: אמר לוי מחסי ומצודתי אלהי אבטח בו: כי הוא יצילך מפח יקוש מדבר הוות: באברתו יסך לך ותחת כנפיו תחסה צנה וסחרה אמהו: לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יזמם: מדבר באפל יהלך מקטב ישוד צהרים: יפור מצדה אלה ורבכה מימנה אליה לא יגש: רק בעיניה תביט ושלמה רשעים תראה: כי אתה יי מחסי:

יה מה רבו צרי רבים קמים עלי: רבים אמרים לנפשו אין ישועתה לו באלהים סלה: ואתה יי מגן בעדי כבודי ומרים ראשי: קולי אל יי אקרא ויענני מהר קדשו סלה: אני שכבתי ואישנה הקיצותי כי יי יסמכני: לא אירא מרעבות עם אשר סביב שחו עלי: קומה יי

לאדינו

איסטאן אין אינקוזירטאס אלטו אין סולומנדה דיל זאסטאדו הי אלזריגה: דירי אה ה' מי אלזריגו אז מי אינקאסטליטורה מי דיו מי אינפונדויו אינול: קי איל עי איסקאפארה די לאזו די אינקאפאמינטוס די מורטאלדאד די קיצראנטוס: קון סו פלומס קונדירה אטי אז דזאשו די סום אללס עי אלזריגארס אלזראנכ אז איסקרודו סו וירדאד: נון טימוראס די פאנור די נונ' די סאיסה קי אזולה די דיסה: די מורטאלדאד חק לה טיניולה די אגרה די טאו' איננטו קו פריאה סיסטאס: קאירה די עו לאזו מול אז מאלאריאס די עו דיריג' אטי נון סי אליגארה: דיסידירו קון טום חו' וס קאניטראס אי פאגאמינטו די מאלוס ויראס: קי עו ה' מי אלזריגו:

די קואנטו שי מוג' גוארון מיס אננוטיאדוריס מונג' אס חלונאטאנטיס קואינטרה מי' מונג' אס דזינטיס סור מי חלמס נון סאלז' אשיין חליל קוניל דיו שינפרי' אז עו ה' מאמפארו סור מי מי אונרה אז חכאנטיסימינטו די מי קאויסה' מי צוז אה ה' יואחו אז ריספונדיומי די מוכטי די סו טאנטידאד סומפרי' וזו וואזו אז דורמירו דיספיריטו קי ה' מי אשופרוו נון טימורי די מאלאריאס די פואיז' לוש קי סו דירדוד לידיתן סוז' דימי' חליז' אלטה

קריאת שמע של לילה על מטהו

יה הושיעני אלהי כי הפיה את כל איבי לחי שני רשעים שברת: ליי הישועה על עמך ברכתך פלה:

אלהינו ואלהי אבותינו הבא לפניך הפלתינו ואל התעלם מהתנהנו שאין אנו עזי פנים וקשי ערף לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנהנו ולא חטאנו: אבל חטאנו אנהנו ואבותינו: אשמנו בגרנו גזלנו דברנו דופי העינינו והרשענו זדנו המסנו טפלנו שקר' ועצנו עצות רעות פזבנו לצנו מרדנו נאצנו סרדנו עוינו פשענו צרנו קשינו ערף רשענו שחחנו העבנו העינו העתענו סרנו ממצותיה וממשפטיה הטובים ולא שוה לנו ואתה צדיק על כל הבא עלינו כי אמת עשית ואנהנו הרשענו:

לאדינו

ה' סאלז' אלמי מי דיו קי אורשטיס אה עודוס מיס אינימיגוס קיסאדס דיניטיס די מאלוס קיז' ראשטיס' אה ה' לה סאלז' אשיין סוז' רי עו פואיז' לו עו צנדיטיין שיומפרי:

גואיסטרו דיוו אז דיוו די גואיסטרוס פאדרוס' וינגס דילאנטרי עו גואיסטרה אוראסיין' אז נו עי אינקוזראס די גואיסטרה רוגאטיבה' קי נון גוס דיסידרואינסאדוס די פאסיס אז דרוש די סירויס פור דיוזר דילאנטרי די עי ה' גואיסטרו דיוו אז דיוו די גואיסטרוס פאדרוס' ג'וסטוס נוב אז נון פיקימוס' אינפירו פיקימוס גוס אז גואיסטרוס פאדרוס' קונפמיס' פאלסימוס' רוצימוס' סולומוס פואלדאד' אינדיליטמוס' אז אינמאליסימוס' סונדריוימוס' אדולמימוס' אננוסטימוס פאנטידאד' אקונסי' אמוס קונסי' וס מאלוס מיינטימוס' כייגמוס' איסקארניסימוס' ריולימוס' אזוריסימוס' אטורסימוס' דיליטימוס' ריוליטימוס' אנביטימוס' אינדוריסימוס סירויס' אינמאליסימוס' דאניטימוס' אזוריסימוס' יירימוס' אז טראסיירימוס' אז מוס טירימוס די טום אינקומנדאנסאס אז די טום ג'ואיסוס לוס צואינס אז נון אינול חנוס אז עו ג'וסטו סונדרי עודו לוז' ויין סונדרי גוס קי צ'ירדאד איזיסטי אז גוס אינמאליסימוס:

אזמוס

קריאת שמע של לילה על מטהו

השכיבנו אבינו לשלום והעמידנו מלפני לחיים טובים ולשלום ופרוש עלינו סבת שלומה ותקנתו מלפנינו בעצה טובה מלפניך והושיענו מתרה למען שמך והגן בעדנו והסר מעלינו מפת אויב דבר חרב צרה רעה רעב ויגון ומשחית ומגפה שבור והסר שטן מלפנינו ומאחרנו ובצל כנפך תסתירנו ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד עולם כי אל שומרנו ומצילנו אתה מכל דבר רע ומפחד לילה

(קכא)

שיר לפעלות אשא עיני אל ההרים מאין יבוא עזרי עזרי מעם יי עשה שמים וארץ אל יתן כמוט רגלך אל יגום שמך הנה לא יגום ולא יישן שמך ישראל יי שמך יי צלך על יד מינה יומם השמש לא יכפה וירח בלילה

יי

לאדינו

אזכור יי אדיר נואסטר פאדרי פאס אי אזמוס פארר נואסטר ריי פארה וידעש זואינאס אי פארה פאס אי אוספאנדי סיבדי נוס קאזאניא די עו כאס אי אדריסאמוס אין קונסיזו זואינו דילאנטרי עי אי סאלנא מוס אאינה פור עו נומברי אי מאנפארה פור נוס אי טירה די סוצדי נוס פיריה אינימינו מורטאלאד אוספאדה אנגוסטיא מאל אמברי אי אנטיא אי דאניאלדור אי מורטאלאד קיבדה אי טירה אטורסידור דילאנטרי נוס אי דיערסנים אי אין סולומברדי די עוס אלס נוס אינקוראס אי בוארדה נואיסטרה סחליה אי נואיסטרה אינטראדה פארה וידאס זואינאס אי פארה פאס די אגורה אי אסטס סינפרי קי דיו פאצור די נוב

נואיסטרו אוספאחור עו די טודה קודה מאלה אי די פאצור די נוב

קאנטאר אלוס גראדוס אלסארי מוס אזום אלום מונעיס די אינדי וירנה מי אייריה מי אייריה די קון ס' אינין סילום אי טירה נון דארה אלול ריספואמינעו עו פיי נון דורגיד עו בארדאדור אינה נון דורמיני אי נון אדורמיני בארדאדור די ישראל ס' עו בארדאדור ס' עו סולומברדי סוצדי מאלו די עו דיריב' די דאיה איל סול נון עי פ'ריריה אי נוס אין לה נוב

יי

קריאת שמע של לילה על מטהו

יי ישמך מכל רע ישמך אה נפשך יי ישמך צאתך ובואך מעתה ועד עולם

אנא בכח גדולה מינה תהיר צורחה קבל רנת עמך שגבנו טהרנו נורא נא גבור הורשני וחורך ככבה שמרם ברכם פהרם רחמי צדקה המיר גמלם חסין קדוש ברוב טובה נהל עתה יחיד גאה לעמך פנה זוכרי קדשתך שועתנו קבל ושמע צעזתינו יודע תעלמות

ב ש כ מ ל ו

אדון עולם אשר מלך בטרם כל יציר נברא לעת געשה בחפצו כלי אזוי מלך שמו נקרא ואחרי ככלות הכל לבדו ימלוך נורא והוא יהיה והוא יהיה בחפצארה והוא אחר ואין שני להמשיכו

לאדינו

אדני עי גוארדארה די טודו מאל גוארדארה אה עו אלמה ס' גוארדארה עו סאלדיה אי עו אינטראדה די אגורה אי אשטס סינפרי

רואינו קון פוארדה גראנדיה די עו דיריב' סולטה אטדה ריסוי אוסקלאמאסיון די סו פואיזלו סינאליסימוס טימורו רואינו צארנאן ריקריינטים עו אהנאמינעו קומו ניניטה גוארדאלוס זינדזילוס אלימפיאלוס פואדאדיס די עו ג'וסעידאד די קונטינו גואלרדונאלוס פ'ואירטי סאנעו קון מוג'דומברי די עו זיון גיאה עו קונפאטיא אזיקו אלטינו אטו פואיזלו קאטה מינוראנטיס עו סאנטיאד די נואיסטרה אוסקלאמאסיון ריסוי אי אזוי נואיסטרה אוסקלאמאסיון סאזיון אינקווידיטאס ז'ס'ג'ל'ו

סיניור די אל מוכד קיאי ריינו אין אנטים קי דיגונג' הריאנס הירה קריאדה אין לה הירה קיפ'ואי איג'ו קון סו ז'ילונטאד טודו אוסענסים ריי סוניוצרי פ'ואי ייאחאדו אי דיסצויס קי קונפלינו אלטורו איל אסו סולאס אינדינו טימורו אי איל פ'ואי אי איל חוס אי איל סירה קון סו אימזורה אי איל אונג אינון סיגונדו

פוד

קריאת שמע של לילה על מטהו

להמשילו להחבירה: והוא ראשון והוא אחרון לכל
הומר ולכל צורה: בלי ראשית בלי חקלית ולו העז
והמשורה: בלי ערף בלי דמיון בלי שנוי והתמורה:
בלי חבור בלי פירוד גדול כח והגבורה: והוא אלי
והי גואלי וצור חבלי ביום צרה: והוא נפי ומנוסי
מנת בוסו ביום אקרא: והוא רופא והוא מרפא והוא
צופה והוא עורה: בידו אפקיד רוחי בעת אישן
ואערה: ועם רוחי גייתי אדני לי ולא אירא: במקדשו
הגל נפשי משחננו ושלח מהרה: ואזנשיר בבית קדשי
אמן אמן שם הנזרא:

יעלוו חסידים ככבוד ירגנו על משכבותם: רוממות
אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

הנה

לאדינו

מור פודיסטאר סין ג' ונעם: או איל פרימירו או איל פרוסטירו אטודה פ' ורמה או
אטודה איסטאכטיאה: סין פריסופיו איסין קאז' או אה איל לה פ' ורטיאליזה
או איל סיניוריו: סין פריסיו או סין סימיו' אנסה סין דימודאמיינטו
או סין טרוקו: סין ג' ונעם סין איספארזיר גראנדי סו פ' ואירסה או סו
צארטאכטיאה: או איל מי דיו או איל מי ריבמירור איפנייאה דימוסארטי און דייאה
די אנוסטטיאה: או איל מי פנדון או איל מי פ' ואירסה דאלז' דינו
פארטי איל דייאה קילו לייאמו: או איל מיליונה או איל מיליונאן או איל
צ' יאו או איל איוודאן: אינסו פודיר אינטריגו מיאלמה און לה אורה
קודואירמו או מודיספירטו: איוון מי אלמה מיקואירפו איל דיו קון מי
איוון עימו: קון סו סאנטואל סאבוה מי אלמה נואיסטרו אונטאלדו
אינציאה אה אינה: או אינטונסוס קאנטאריומוס און קאזה דילה סאנטואלד
צ' ורדאד צ' ורדאד נומברי איל עימירורו:

אגוארשיאן

צויאכוס קון אונרה קאנטארלן סוז' רי שוס ייאזיאס:
אינאלטישמינטוס דיו אינשוס גארטאנטאס או איספאדה
די דוג טאז' ג' אינשוס מאנוס:

איק

קריאת שמע של לילה על מטהו קצו
הנה מטהו של שלמה ששים גברים סביב לה מנברי
ישראל: בלם אחזי חרב מלמדי מלהמה איש
חרבו על ירכו מפחד בליורה:

יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו אליה ויחנה: ישא
יי פניו אליה וישם לה שלום: ג"ס

גד גרוד יגודנו והוא יגד עקב:

אם השבב לא הפחד ושכבה וערכה שנתה:

בטוב אלו ואקין ברחמים:

לישועתה קויתי יי: קויתי יי לישועתה: יי לישועתה
קויתי:

אתה

לאדינו

איק סו קאזיה קי אטומה סוינטה צארטאכטיאה רודיאנטיס אה איליאה די
צארטאכטיאה די יסראל: עודוס איליוס טרז' אדוס די איספאדה:
אנציאדוס די פיליאה קאדה צ' ארון סו איספאדה סוצרי סו אנסה די פאז' ור
אין לחס נוב' יס:

בינדיגאטי ס' איגוארדיוטי: אנומברי ס' מוס פאסיס אטי או אפיאדיטי:
אלסי ס' מוס פ' אסיס אטי מי פון אטי פאס: טריס צ' יסיס:

גד פונסאדו לו אפונסאדוארה או איל אפונסאדוארה קארקאכטיאל:

סי ייאזיאס נון עי איספאז' וריסיראס או ייאזיראס או אסאז' ורלרואס
עו סואינו:

קון צין דרמירי אימדיספירטארי קון פיאדאדיס:

אמו סאלז' אזיון איספירו ס': איספירו ס' אטו סאלז' אסיון: ס' אטו
סאלז' אסיון איספירו:

טו

הריאת שמע של לילה על מצחו

אתה סחר לי מצר הצרני רגני פלט הסוכבני סלה:
תודיעני ארח חיים שבע שמהות את פניך נעימות
בימיך נצח:

אתה תקום תרחם ציון כי עת להננה כי בא מועד:
בידך אפקיד רוחי פדיה אוהי יי אל אמת:

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

ברכה של מזונות

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני
מזונות:

ולצטוף אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על המחיה ועל
הפלפלה ועל הנובת השדה ועל ארץ המדה
טובה ורחבה שרצית והחלת לאבותינו רחם יי
אלהינו

לאדינו

טו אינקובי יורה אמי די אנגוטייהודור מי גוארדאראש קאנטאריס די
אסקאפאמינוטו מי רודיאראש שיימפרי:
אזמי סאז'יר קאמינו דיב' ידאט ארטורה דוליאגריאס קון טום איראס
אירמנווראס אין טו דירב' סיינפרי:
טו טי אליואנטאראש אפיאדאראש ליון קי אורה פור אינגראשיארלה קי צ'ינו פלאו:
אין טו מאנו אינקומינדו מי אישפריטו ריגמיראש אמי ה' דיו די וירדאד:
ליי אינקומינדו אנוש משה אירודאד אה קונפאנניא די יעקב:

בינדיסיון די מזונות

בינדיג'ן טו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן מודום די מאנטנימינוטום:

אי דינפואיס דירה:

בינדיג'ן טו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו סוצרי לה ציניינדה אי
סוצרי איל גוצרניו אי סוצרי רינואינו די איל קאפנו אי סוצרי
טוירה די קוצרויטא צואינה אי אג'ה קי אינחלונטאסטני אי איזיסטים אי
דיאדא הנואסערום פאזרים אפיאדא יי

גואיסטרו

סדר ברכות

קצו

אלהינו עלינו ועל ישראל עמך ועל ירושלים עירך
ועל הר ציון משכן כבודך ובנה ירושלים עיר הקדש
במהרה בימינו והעלנו לתוכה כי אתה טוב ומטיב
לכל: ברוך אתה יי על הארץ ועל המחיה ועל
הפלפלה:

האכל מיני קטניות כגון אורז וכדומה מזון תמלה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי
הארמה:

ואח"כ צורא נפשות תמלא צדק קצ"ח ע"א:

ברוך

לאדינו

גואיסטרו דיו סוצרי נום אי סוצרי ישראל טו פואיצלו אי סוצרי ירושלים
טו סינדאד אי סוצרי מונטי די ליון מוראדה די טו אונדה אי פראגואה
אה ירושלים סינדאד דילה פאנטודאד אין אלינה אין גואיסטריס דייאס אי אזמוס
סוצרי אה אינערי אלייחא קי טו צואינו אי סוצרי לה ציניינדה אי סוצרי איל
גוצרניו:

איל קי קומי מודום דיליגומברים או בירדוראס:
בינודירא איסטה אין פרימירו:

בינדיג'ן טו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן מודום דילה
טוירה:

אידיס פואיס דירא בורא נפשות סיטופה אין פולייאה
קצ"ח ע"א:

בינדיג'ן

סדר ברכות

האכל מרות גדלו על עץ מצד תמלה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי העץ:

ולסוף מצד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על העץ ועל פרי העץ:

ח"י אומר:

ברוך אתה יי על הארץ ועל הפירות:

על השמים ועל צורות טובות לו ולאחרים מצד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הטוב והמטיב:

על צורות טובות לו לבד מצד שמינו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על גטילה ידים:

ברוך לאדינו

איל קי קומי פרוטאם קיקריסירון סוברי ארבול ביגדיזרה אינפרימירו:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פרוטו די איל ארזול:

אי אלקאבו דירה ברכא:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו סוברי איל ארזול אי סוברי פרוטו די איל ארזול:

אי אין ארץ ישראל דירה:

ביגדיג'ו טו ה' סוגרי לה טיירה אי סוברי לאם פרוטאם:

סוברי לאם לוביאיאם אי סוברי אבריסייאם בואינאם טאנמו פור סי או פור אוטרום ביגדיזירא:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל צואינו אי איל אצוניגואן סוברי אלבריסייאם בואינאם פור סי סולו דירה שהחיינו:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קינום סאנטיפי יקו קון כום איקומינדאסאם אי כום איקומינדו סוב' רולאצ' אדורה דיתאנום:

ביגדיג'ו

סדר ברכות

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המוציא לחם מן הארץ:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שהפיל נהיה בדברו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא נפשות רבות והסרונן על כל מה שברא להחיות בהם נפש כל חי: ברוך חי העולמים:

צרכת המזון צקילור:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הן את העולם כלו והכין לכל בריותיו מאכלו ושלחנו ערוך לכל: ברוך אתה יי הן את הכל:

גודה לאל גואלנו אשר לא חסר כלום ממאכלנו ונתן לנו ברית ותורה חיים ומזון: ברוך אתה יי על הארץ ועל המזון:

רחם לאדינו

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל סאקאן פאן דילה טיירה:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קיטודו פ'ואי קון סו פאלאצ'רה:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן אלמאם מונב'אם אי סום פ'אלטאם סוב'רי טודו לוקו קריאן: פארה אצדיגואר קון איליוום אלמא דיעודו צי'ו ציגדיג'ו צי'ו דילום מונדום אמן:

ביגדיסיון די מוזה אין קורטה:

ביגדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל מאנטינין אה איל מונדו טודו איל אי אפארנ'ה אטודאם כום קריאסאם סו קומינה איסו מוזה אורדינאדה פארה טודום: ציגדיג'ו טו ה' איל מאנטינין אטודום:

לוארימום אדיוו נואיסטרו ריגמיוור קינו פ'אלטו נאדה די נואיסטרה קומינה אי דייו אנום פ'ירמאמיינטו אי לוי צ'יחאם אי מאנטינימיינטו: ציגדיג'ו טו ה' סוב'רי לה טיירה אי סוב'רי איל מאנטינימיינטו:

אפי ארה

סדר ברכות

רחם על עם עמי ואביון הנחונים בלעג ובכזיון ודוד עבדך מהרה תמליך בציון ותכין בהוכה עם רמוסי רגלים: ברוך אתה יי בונה ברחמי בגן ירושלם אמן:

בחי יהודה ואפרים תמליך מלך בירושלם ותבט עמי עמך ותפן: ברוך הטוב והמטיב חי העולמים אמן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ערוכי הצרות לשבת

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות ערוב:

בדין ערובא יהי שרי לן למלטוגי ולאפוקי ולעיולי מבית לבית ומחצר לחצר ומבית לפור ומבור לבית

לארינו

אפיארה סוכרי פואיז'לו סוכרי או דיואחוזו פואיכטום אין איסקארנינו חיקון מינוספ יסיו או דוד טו סיוצ'ו חא אינס אראם אינרניכאר אין זיון אי קונפורנאם אינטרי איליאה פואיז'לו ריאוולייאדום דופיט: צינדיג'ו טו ה' פ' ראגוהן קון סום פיאדאדים פראגיה די ירושלים אמן: אין צ'דאם די יסודה אי אפרים אראם אינרניכאר ריי אין ירושלים חיקאטה פוצ'דום דיעו פואיז'לו: צינדיג'ו איל צואינו או איל צאניגוהן צי'ו דילום מוכדום אמן:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן פרוטו דילכ ציד: עירובי די קורטיו'ום פארה שבת:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינום סאנטופיקו קון סום אינקומינדאנסאם: אינום אינקומינדו סוכ'רי אינקומינדאנסה די עירוב:

קון איסטו עירוב סואה לינסייאדו אנום פארה מוצ'ור אי פארה סאקאר חא פארה מיעיר די קאזה אקאזה אי קורטיו'ו אקורטיו'ו: אי דיקאזה אל פוזו

סדר ברכות

לבית ומעליה לתחתיה ומתחתיה לעליה ומזויה לזויה ומרשות לרשות משבת זו לשבת אחרת לנו ולכל ישראל הדרים במדינה זו:

ערוכי הבשילין ליום טוב

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות ערוב:

בדין יהא שרי לן לאפויי ולבשולי ולאטמוני ולאדלוקי שרגא ולמעבד כל צרכנא מיום טוב לשבת לנא ולכל ישראל שבמדינה זו:

ברוך

לארינו

פוזו חידיל פוזו אקאזה: אי די אריצ'ה אכאשו או די אכאשו אריצ'ה אידיקאנטון אקאנטון אי די יורידיליון אינרדיליון די שבת איסטו אשבת אוערו אנום אי אטונו ישראל לום קימוראן אין איסטו פרוצ'ינליאה:

עירובי דיקוינאדום פארה דויה ביאנו:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינום סאנטופיקו אינסום אינקומינדאנסאם אינום אינקומינדו סוכ'רי אינקומינדאנסה די עירוב:

סיגורו קינאדום אנו ליאה סאצ'רה לאה אואנסה די לום עירובין: קיסיקורי אונס קאנטיילד די אסלרו או קוזינלרו או טוסטרו:

קון איסטו סואה לינסייאדו אנום פארה קוזיר פאן אי פארה קוזינאר אי פארה גוארד'ר איל חאמן אי פארה אינסידר קאנדיליה: אי פארה אור ערו מניכטיד די דויה צואינו פארה שבת אנום אי אטונו ישראל קיאן איסטו פרוצ'ינליאה:

בינדיג'ו

עירובי תחומין

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על מצות ערוב:
ברוך יהא שרי לן לילך ממקום זה למקום אלפים
אמה:

ואם היה מערב ע"י אחרים מניח הערוב ואומר:
ברוך יהא שרי לפלוני פלוני או לבני מקום פלוני:

ערוב שתופי מבואות

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו
וצונו על מצות שתוף:

ברוך

לאדינו

עירובי די תחומין קיסון דיטירמינוס פורקי סיפואידה
איר די און לוגאר אל אוטרו:

בינדיג'ן עו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטיפיקו אין
סום אינקומינדאנסאס איננס אינקומינדו סוז'רי אינקומינדאנסאס
די ערו'ס:

קון איסטו סיאה אנוס ליסינסיאלדו פארה אנדאר דילוגאר איסטו אלוגאר די
דום מיל קונ'דום די קאמינו:

איסי איזיירי איל ערוב פארה אוטרוס פונדרה איל ערוב
אי דירה:

קון איסטו סיאה ליסינסיאלדו אה פולנו או אה פ'ולנו או אה איז'ום
דילוגאר די פ'ולנו:

עירובי די קונפאניאה די אלגונאס קאיים:

בינדיג'ן עו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטיפיקו אין
סום אינקומינדאנסאס איננס אינקומינדו סוז'רי אינקומינדאנסאס
דיקומפאניאה:

קון

ברוך יהא שרי לן לאפוקי ולעיולי מתצורת למבוי
ומן המבוי לתצורת:

להדרקת גר של שבת

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו להדליק גר של שבת:

וציוס טויס אומר:

להדליק גר של יום טוב:

וציוס הנפורי אומר:

להדליק גר של יום הפפורים:

ספירת העומר

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על ספירת העמר: היום יום
אחד לעמר:

עומר

לאדינו

קון איסטו סיאה ליסינסיאלדו אנוס פארה סאקאר או פארה מיטיר דיקורטיו'ום
אלה קאייאזי או די קאייאזי אקורטיו'ום:

פארה אונסינדור קאנדילה די שבת:

בינדיג'ן עו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטיפיקו אין סום
אינקומינדאנסאס איננס אינקומינדו פארה אינסינדור קאנדילה די שבת:

אי אין דייאס בואינוס או פ'ייסטאס דירה:

לה זרנה אסינון אריז'ה או דירה פארה אינסינדור קאנדילה די דייאה זולאנו
או די פ'ייסטאס:

אי אין דייאה די כפור:

לה זרנה אסינון אריז'ה או דירה פארה אינסינדור קאנדילה די דייאה זולאס
פירדונאנסאס:

סוכ'רי קואינטו דיאיל עומר:

בינדיג'ן עו'ס' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיננס סאנטיפיקו קון
סום אינקומינדאנסאס איננס אינקומינדו סוז'רי קואינטו די איל
מר: אוי דייאה זולנו אל עומר:

איל

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה: אשרי העם יודעי תרועה יי באור פניה יהלכין: בשמחה יגילון כל היום ובצדקה ירומו: פי הפארת עזמו אתה ובצונת תרום קרננו: פי ליי מגננו ולקדוש ישראל מלכנו:

ברכת קדושין וארוסין

סברי מרנן ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן: ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצוננו על העריות ואסר לנו את הארוסות והתיר לנו את הנשואות לנו על ידי חפה וקדושין

לאדינו

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינס אזיגואו אינס סוסט'ו אינס אליינו אלטיינפו איל אימטי: ביי אזיגואדו איל פואיז'לו סאז'יינטיס אה אולאסיון ה' קון לוז דיטוס פ'חסיס חנאראן: קון עו נונברי סו אגוזארז טודו איל דיאה אי קון טוב'וסטיאלד סו אינאלניוים ראן: קי אורמוורה אי סו פ'ואירסה עו אי קון עו ז'ולונטאד אינאלטיסי נואיסטרו ריינו: קי די ה' נואיסטרו מאמפארו אי אסאנטו די ישראל נואיסטרו ריי:

בינדיסיון די קדושין אי דיספוזוריון

קון לויסנסיאה דילום סיניוריס צינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינאן פ'רעו דניה ז'יד: בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינס סאנטיפ'יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סוב'רי לאס דיסקוב'ורטוראס אי ערואינתי הנוס אלס דיספוזשנס חויסינטינו חנוס אלס קאזשנס פור ז'יאה די עטלמו

וקדושין: ברוך אתה יי מקדש עמו ישראל על ידי חפה וקדושין:

הרי את מקדשת לי בטבעת זו ברת משה וישראל:

טבעת ברכות לנישואין: יקח כוס אחד ואומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהכל ברא לכבודו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר האדם:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם בצלמו בצלם דמות תבניתו והתקין לו ממנו בנים עדי עד: ברוך אתה יי יוצר האדם: שוש

לאדינו

אי קדושין צינדיג'ו עו ה' סאנטיפ'יקאן סו פואיז'לו ישראל פור ז'יאה די טאלאמו אי קדושין:

דיסיירטו עו אפלאזאדה חמי קון איסטי אנליינו קומו ליי די משה אי ישראל:

סייטי בינדיסיונים דילום קאזאמיינטוס: טומה איל קיבינדיזי איל ב'אזו אי דירה:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינאן פ'רעו דילא ז'יד:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קילו עודו קריאה פארה סו אונרה:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו פ'רמאן איל אונברי:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קי פ'רמו אה איל אונברי קון סו אימאז'ון אי אורדינו אה איל פ'רלגואה די סינברי צינדיג'ו עו ה' פ'רמאן אה איל אונברי:

שִׁשׁ תְּשִׁישׁ וְתַגֵּל עֶקְרָה בְּקִבּוּץ בְּנֵיהֶ לְתוֹכָהּ בְּמִתְרָה
בְּשִׁמְחָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ:

שִׁמְחָה תְּשַׁמַּח רַעִים אֲהוּבִים בְּשִׁמְחָה יִצְרָךְ בְּגַן עֵדֶן
מְקַדֵּם: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁמֵּחַ חֲתָן וּבִלְהָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּרָא שְׁשׁוֹן
וְשִׁמְחָה חֲתָן וּבִלְהָ אֲהָבָה אֲהוּה גִילָה דִּיצָה
שְׁלוֹם וְרַעוּת מִתְרָה יי אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה
וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל
כִּלְהָ קוֹל מְצַהֲלוֹת חֲפוּת חֲתָנִים מְשִׁמְחָה וּבְעָרִים
מְגֻנְיָתָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁמֵּחַ חֲתָן עִם הַכִּלְהָ
וּמְצַלִּיחַ: הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: יִרְבוּ
שְׁמֵחוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנוֹסוּ אֲנָחוֹת:

נברך

לאדינו

אגוזאר סי אגוזארסי או אגוזארסיאה מאנירה אין אפאניאמיינטו די סיס
אז"ם אינטרו איליאה אין איינה קת אליגריאה: זינדג"ו עו"ה אליגראן
ליין קין סוס אי"ום:

אליגראנדו אליגרארס קונפאנירוס לוב אמארוס קומי עו אליגראר עו
קריארדו אין גן עדן די אנטים זינדג"ו עו"ה אליגראן נוב"ו
אז"ם נוב"יאה:

בינדיג"ו עו"ה נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קי קריאו גוזו אז אליגריאה:
נוב"ו אינוב"יאה אמור אירמאנדלד גוזו ז"סייו פאם אז אמיסטלד
איינה ה' נואיסטרו דיין סירה לווינס אין סיז"דאליס די יהודה סי אין קאייחיס
די ירושלים בז די גוזו אז בז די אליגריאה בז די נוב"ו אז בז די נוב"יאה
בז די ריעונידירלס די טאלאמוס די נוב"וים די קונצטי אז מוסוס דיסוס
טאנייריס: זינדג"ו עו"ה אליגראן נוב"ו קין לה נוב"יאה אז פרוספיראן:
לואד אז ה' קיזואינו איל קי פארה טיינפרי סו מירסיד: מוג"גואניסי חליגריחס
אין ישראל אז פ"ויגאן סוספירוס:

בינדיגאמוס

צרכת מזון לסעודת חתנים: אם הם עשרה אומר:

נברך אלהינו שהשמחה במעוננו שאכלנו משלך:

[ועונים המסובים צריך אליינו על זה הסדר:

ואם אין שם מנין מצרך:

נברך שהשמחה במעוננו שאכלנו משלך:

צרכת עצילת האשה:

ברוך אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על הטבילה:

ברוך

לאדינו

לה בינדיסיין דילה מזוה אל קונביטי די לוס נוב"וים:
סיסון מנין:

בינדיגאמוס אנואיסטרו דיין קילה אליגריאה אין סו מוראדה קי קומימוס
דילוסויוו:

אי ריספונדיראן לוס אריסקוב"דארוס בינדיג"ו נואיסטרו
דיין פור איסטרי אורדין:

איסינו אברה מנין בינדיוראן:

בינדיגאמוס קי לה אליגריאה אינסומוראדה קי קומימוס דילוסויוו:

בינדיסיין די באנינו או טבילה די מזו"יריס:

בינדיג"ו עו"ה נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קינס סאנטיפ"קו קין
סוס אינקומינדאנסאם אינוס אינקומינדו סוב"רי איל זאנייאמיינטו:

בינדיג"ו

המתן הרואה דס בתולים מנרן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר צנ אגוז
בגן עדן שושנת העמקים כל ימשול זר במעין
חתום על כן אילת אהבים זרע קדש שמרה בטרה
וחוק לא הפרה: ברוך אתה יי הבורח באברהם
ובזרעו אחריו:

ברכת מילה

הכולד לו צן זכר אומר:

ברוך הטוב והמטיב:

זה

לאדינו

איל נוב"יו קואנדו ב"רה סאנגרים די ב"רוז'נדאדים
בינדיזורה:

בינדיג"ו עו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קי פארו גובאל אין גן
עדן ליריוס די לאס צ'אייזים פורקי נו פדיסטי איסטראניו
אין פ'ואינטי סליואדס פור עאנטו סירב"ה די אמורים סימיינטס די סאנדולאד
גוארדולס קון לימפיזס אי פואירו קון צאלרו: צינדיג"ו עו ה' איל איסקת"ו
אין אזרסס אי אין סו סימין דיספואיס די איל:

בינדיסיון דיסירקונסיסיון

קואנדו לינאסי איז'ו דירה:

בינדיג"ו איל צואינו אי איל אצוניגואן:

איסטמה

ומנרן המוסל:

זה כפא של אליהו הנביא זכרונו לברכה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על המילה:

ואס האב הוא המוסל יאמר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו למול את הבן:

ואומר אזי הבן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו להכניסו בכריתו של אברהם
אבינו:

ואומר שהיינו:

כשם

לאדינו

אי בינדיזורה איל סירקונסידור:

איסטמה לה סינאה די סיניור די אליהו הנביא זכרונו לקרצנו:

בינדיג"ו עו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינז סאנטיפ'יקו קון סוס
אינקומינדאנסאס אינזס אינקומינדו סוב"רי לה סירקונסיסיון:

אי סי איל פאדרי פ'ואיסי סירקונסידור דירה:

בינדיג"ו עו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינז סאנטיפ'יקו קון סוס
אינקומינדאנסאס אינזס אינקומינדו פור סירקונסידור אלח"ו:

אי דירה פאדרי די איל איז'ו:

בינדיג"ו עו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינז סאנטיפ'יקו קון סוס
אינקומינדאנסאס אינזס אינקומינדו פארה אזירלו אינטראד
אין סו פ'ירמאמיינטו די אזרסס גואיסטרו פאדרי:

אי דירה לה ברכה די שהחיינו:

אנסי

וענין:

כשם שהכנסתו לבית בן תכניסהו להורה ולחפה ולמעשים טובים וכן יהי רצון ונאמר אמן:

ומוצג כוס של יין ומנרך:

סברי מרנן ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדש ידיד מבטן וחוק בשארו שם וצאצאיו חתם באות ברית קדש על בן בשכר זו אל חי חלקנו צורנו צנה להציל ידיוה זרע קדש שארנו משחת למען בריתו אשר שם בבשרנו: ברוך אתה יי בורה הבית:

אליהו

לאדינו

אי ריספונדיראן:

אנסי קומו לואיסטעים אינטראר אה איל פ'ירמאמיניטו: אנסי לו אנאם אינטראר אלה לוי אי אל טאלאמו אי אוב'ראם צואינאם: אי אנטי סיאה צ'ילונטאד אי דירימום אמן:

אי אינג'יראין ב'אזו די ב'ינו אי בינדיווראן:

קון ליסנסיא דילום סיניורים צינדג'ו טו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קיראן פ'רטו דילאצ'יד:

בינדג'ו טו ה' גואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קי סאנטוס'קו קירודו די צ'ינטי אי פואירו אין סווארני פוזו איסום פינקיניוים סיליוו קון סיניאל די פ'ירמאמיניטו די סאנטיאד פור טאנטו פור פרימיוו איסטי דיו צ'ז'ו גואיסטרו פארטו גואיסטרו פ'וארטי אינקומינדו די ליבראד קירידום די סימיינטה די סאנטיאד די גואיסטרו קארני די איל אינס'ירנו פור סו פ'ירמאמיניטו קי פוזו אין גואיסטרו קארני צינדג'ו טו ה' טאו'אן איל פירמאמיניטו:

גואיסטרו

רה

אלהינו ואלהי אבותינו קים את הילד הזה לאביו ולאמו ויקרא שמו בישראל (פלוני) ישמח האיש ביוצא חלציו והגל האשה בפרי בטנה כאמר ישמח אביה ואמה והגל יולדתה: ונאמר ואעבור עליך ואראך מתבוססה בדמיה ואומר לך בדמיה חיי ואומר לך בדמיה חיי: ונאמר זכר לעולם בריתו דבר צנה לארץ דור: אשר כרת את אברהם ושבעתו לצחקו ונעמידה ליעקב לחוק לישראל ברית עולם: הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: הקטן אלהים יגדלהו בשם שנכנס לביתו כף יכנס להורה ולמצות לחפה ולמעשים טובים וכן יהי רצון ונאמר אמן:

קדיש יאה שלמה:

לזכר הבת

יונתי בחגוי הפלע בסתר המדרגה הראיני את

מראיך

לאדינו

גואיסטרו דיוו אי דיו די גואיסטרום פאדרים אפ'ירמא אה איל ניניו איל איסטי פארה סו פאדרי אי פארה סו מאדרי אי סיאה לייאמאדו סו נומברי פולאנו אליגריסי איל צ'ארון קון לוקי סאלי די סום לומצום אי גבוזים לה מוז'יר קון פ'רטו די סו צ'יינטי קומו דיוו איל פסוק אליגראסיא טו פאדרי אי טו מאדרי אי גבוזי ללקיטי פאריוו: אי דיו מאם אי פאסי סוב'ריטי אי צ'די חטי אי צואילטה אין טום סאנגרים: אי דיו חטי פור טום סאנגרים ציז'י אי דיו חטי פור טום סאנגרים ציז'י: אי דיו מאם אקורדיסי פארה סינפרי טו פ'ירמאמיניטו קומו אינקומינדו איל ג'רינאנסייוו: קיטאז'ו קון אצדס אי ס'ג'ורה זמק: אי חוזלו איסטאר אי עקצ פור פ'ואירו איסרא' פ'ירמאמיניטו די סינפרי: לואד אה ה' קי צואינו איל קי פארה סינפרי סו מירסוד: איל פיקוינוו איל דיוו לואינגראנדיקס: אי אנסי קומו לואינטרו חלפ'ירמאמיניטו אנסי אינטרארה אלה לוי אי חלפ' אינקומינדאנאם פארה טאלאמו אי פארה אוב'ראם צואינאם: אי אנסי סיאה סו צ'ילונטאד אי דיראן אמן:

דיראן קאדיש יהא שלמה:

פור פאדאר לה איזה

מי פא'ועיה אין ריסקסיוום דילא פיניואה אינקוב'ירטה די איל איסקאלנז חזני ציפיר חטו צ'יסטה

מראיה השמיעני את קולך פי קולך ערב ומראך נאווה:

ואם הוא צת ראשונה יאמר:

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא ליוקרמה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה: עד כאן ויברכו את רבקה ויאמרו לה אחתנו את היי לאלפי רבבה וירש זרעה את שער שונאיו:

מי שברך שרה ורבקה רחל ולאה ומרים הנביאה ואביגיל ואסתר המלכה בת אביחיל הוא יברך את הילדה הנעימה הזאת ויקרא שמה פלוני במזל טוב ובשעת ברכה ויגדלה בכריאות שלום מנוחה וזפה לאביה ולאמה לראות בשמחה ובחפחה בבנים זכרים עושר

לאדינו

ז'יסטה אזני חוליי אטו צוז קיטו צום סאצ'רזזה אי עו ז'יסטה דונזה:

אי סי איליאה איז'ה פרימורה דירה:

אונה חלייאה מי פאלומצ'ם מי פרינסמה אונה חלייאה פארם סו מאדרי קלארם חלייאה פארם קילם פאריו ז'ירונלה דואיניאם אי ציון אצ'ינעורארונלה ריינאם אי דונניאם אי אלצ'ארונלה: אי צינדישירון אה רקה אי דיטירון אה חלייאה נואיסטרה אירמאנה טו סיי אמילום די מילארניאם אי אירידו עו סיניין אריסטו די סום אצורייניטים:

קין קי צינדישו טרה אי רקה רחל אי לאה אימרים לה פרופ'טטה אי אציניל אי אסתר לה ריינה איו'ם די אצ'יניל חיל צינדיוה אלה ניטיאה לא אירמוזה לה אוסטת איסאה לייאנארה סו נויצרי (פלוגית) קון צואינה פלאנטטה אין אורה די צינדיסיון אי אינגראנדסקאלה אין סאלוד פאם חולגאנסטה אי אנה מיריסור אסו פאדרי אי אסו מאדרי פור ז'ואיר אין סו חלייאה אי אין סו עאלאמו קון איז'ום מאג'ום

ריקזה

רו עשר וכבוד דשנים ורעננים יגובון בשיכה וכן יהי רצון אמן:

מילת גרים ועברים

המל מצד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו למול את הגרים:

לדיך לכסות ערותו צענת צרכה כיון שהוא גדול ויקח כוס של יין ויצרך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך

לאדינו

ריקחה אי אונרה די ליטיס אי סום ראמאם רינוד'ין קון קאניזה אי אנסו סילאם צולונטאל אמן: איסיליודה אל חזן דילה פ'חדה סו צואינה ריזה לאצ'ראדה:

סירקוסיון די פיליגרינוס אי סירבוים:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריו די חיל מונדו קינום סאנטיפ'יקו קון אינקוימנדאנסאם אי נום אינקוומינדו פור סירקונסור אלום סיניגרינוס:

אים מיניסטיר די קוב'יו'אר סו דיסקוב'ירטורה אין לה אורה קי טידיזי ברכה: קואנדואיס אלגון גראנדי: איטומי איל ב'אזו די ב'ינו אי בינדיג'ה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריו די חיל מונדו קריאן פרוטו דילס ז'י'ר:

בינדיג'ו

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו למול את הגרים ולהטוף מהם
דם ברית שלולי דם ברית לא יתקומו שמים וארץ
שנאמר אם לא בריתי יומם ולינה חקות שמים וארץ
לא שמתי: ברוך אתה יי בורח הברית:

המל את העצדים מצד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו למול את העברים:

ויקח כוס של יין ויצרך צורה פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר פרח ברית
לאב המון וצונו למול את העברים ולהטוף
מהם

לארינו

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קינום סאנטיפ' יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו פור סירקונסיר אלום
פליגרינום אי פארה אזיר גוטיאר די איליוום סאנגרי די פ'ירמאמיינטו קיסי נון
פ'ואירע סאנגרי די פ'ירמאמיינטו נו סי סוסטיניאלן סילום אי טיירע קומו
איסדיג'ו סינו מי פ'ירמאמיינטו די דויאס אי די נוב' פ'ואירום די סילום אי
טיירע נו פוזיירע: זינדיג'ו עו ה' טאז' אלן איל פ'ירמאמיינטו:

איל קי סירקונסירע אלום סירב'ום בינדיזירע:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קינום סאנטיפ' יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו פור סירקונסיר אלום
סירב'ום:

אי טומארה איל ב'אזו די בינו אי דירע אי בינדיזירע
סוב'רי קריאן לה ב'יד:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קי טאז' פ'ירמאמיינטו
אפאדרי די איקזיסטנצ'א אינום אינקומינדו פור סירקונסיר אלום
סירב'ום אי פור אזיר גוטיאר

מהם דם ברית פדכתוב המול ימול וליד ביהף
ומקנת פספף והיתה בריתי בבשרכם לברית עולם:
ברוך אתה יי בורח ברית עם אברהם ורעו אחריו:

אחר שמל ונתרפא יטבול צפני שלשה ויצרך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על הטבילה:

ברכת פדיון הבן

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על פדיון הבן:

ואומר זרכת שהמינו:

לארינו

די איליוום סאנגרי די פ'ירמאמיינטו קימו לואיסקריטו סירקונסיר סירקונסיראלם
נאסידו דיטו קאזס אי קומפרע דיטו פלאטס: אי סירע מי פ'ירמאמיינטו
אינצ'ואיסטרה קארני פור פ'ירמאמיינטו די סיינפרי: זינדיג'ו עו ה' טאז' אלן
פ'ירמאמיינטו קון אזרעס אי סו סימן דיספואיס די איל:

דיספואיס דיסיאיר סירקונסירו אי סאנארו סיבאנייארע
דילאנטרי די טריס: אי בינדיזירע:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קינום סאנטיפ' יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו סוב'רי לה זאניאלדורס:

בינדיסיוון די ריגמיר אל איז'ו:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיין ריי די איל מונדו קינום סאנטיפ' יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו סוב'רי ריסגאטי די
איל איז'ו:

אי דירע ברכה די שהחינו:

ומציא כסף או זהב חמשת סלעים ונתן לכהן:

וכהן אומר:

זה הבן בכור הוא והקדוש ברוך הוא צנה לפדותו
שנאמר ופרנו מבן חדש הפדה בערקה כסף
חמשה שקלים בשקל הקדש עשרים גרה הוא:
כשהיית במעי אמה היית ברשות אביך שבשמים
וברשות אביך ואמה עכשיו אתה ברשותי שאני כהן
ואביך ואמה מבקשים לפדותך שאמה בכור מקדש
שכן כהוב וידבר יי אל משה לאמר: קדש לי כל
בכור פטר כל רחם בכני ישראל באדם ובבהמה
לי הוא:

קבלתי

לאדינו

אי טראירה פלאמה או אורו סינקו מונידאם אי דארה אה
איל כהן:

אי דירה איל כהן:

איסטמי איל איזו פרימו ג'יניטו איל אי סאנטו צינדיג'ו איל אינקומינדו
פור ריגמירלו קי אנסי דיזי איל פסוק אי סוס ריגמירדום די אידאך
די ויז ריגמיראראם קון פריסיו די פלאטה סינקו פיוס קון פיוס דילא סאנטיראך
צ'נטי גראנוס איל: קואנדו פ'ואיסטיס אינ אינטראניחס די טו מאדרי:
פ'ואיסטי אינ פודור די טו פאדרי קי אינ לוס סוילוס אי אינ פודרי די טו
פאדרי אי טו מאדרי: אגורה טו אינ מי ליסניסויאס קי ליוו כסן אי טו פאדרי
אי טו מאדרי צוסקאנטיס פור ריסגאטארטי קי טו מאיור סאנטיפ'קאדו קי אנסי
איסטה איסריוטו אי אז'לו ה' חס משא פור דיזיר: סאנטיפ'קס אלמי טורדו
מאיור אז'יירטורה די טורה צולצא אינ איז'ום די יסראל אינ איל אומברי אי
אינ לה קואטרופיאס חמי איל:

ריסיב'י

ויקבלם הכהן ואומר:

קבלתי ממך המוש סלעים אלו בפדיון בנה זה והרי
הוא פדוי בהן בדת משה וישראל:

ואומר הכהן לאזי הסן:

יהי רצון מלפני יי אלהינו שבשמים כמו שזכית
לפדיון הבן בך תזכה לקיים כל מצות שבהורה:

מי שנעשה בנו משלש עשרה שנה בר
מצוה יברך

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שפטרני מעונש
של זה:

ברוך

לאדינו

איריסיבירה איל כהן אידירה:

ריסיב'י דועי או די צ'ום סינקו מונידאס איסטאס פור דיסגאטו די טו
איז'ו אי דיסיירטו איל ריגמירדו קון חיליוס קומו לוי די משא אי
ישראל:

אי דירה איל כהן אפאררי די איל איז'ו:

סיאה צ'ולונטאד דילאנטרי ה' נואיסטרו דיוו קי אינלוס סוילוס קי קומו
מיריסיטי אל דיסגאטי די איסטו איז'ו: אנסי מיריסיראם פור
אפ'ירמאר טודאס לאס אינקומינדאסאס קי אינ לה ליי:

אקיל קיסו איז'ו אינטרארי אינ לוס טרויו אניווס אלה
אוב'ליגאסיון דילאם אינקומינדאסאס בינדיזירה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מוגדו קי מי ליצ'ראסטי דיסו
פינס די איסטו:

בינדיג'ו

פדיון הכרם

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על פדיון הכרם:

ברכת ערלה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על פדיון רבעי:

בנה בית חדש וכיוצא בו מברך שהחיינו:

העושה מעקה או כל מין שמירה להליל מסכנה כגון כיסוי על צהר או ממילס
צבולס וכיוצא בו מברך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו לעשות מעקה:

ברוך

לאדינו

ריסגאטי די בנייאה

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קון סום
אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו סוב'רי ריסגאטי די בנייאה:

בינדיסיון דילה סיראדורה

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו סוב'רי ריסגאטי די איל
אניו קוארטו:

קין קי פראגואו קאזה נואיז'ה או סומיז'אנטי איניל דיז'י די אזר שהחיינו:

איל קי איזו אל גון ב' אלייארו או מאנפארו: פור איסקאפאר
די פיליגרו: קומו טאפאר איל פוזו או אלגון אוטרו
ריפארו די סכנה דירא איסטה ברכה:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו פור אזר ב' אלייארו:
בינדיג'ו

ברכת הטבילה של בלים

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על טבילה בלים: ואם הוא כלי
אחד אומר ער טבילה בלי:

ברכת קביעת מזוזה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו לקבוע מזוזה:

השוהט בהמה חיה ועוף מברך

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על השחיטה:

ברוך

לאדינו

בינדיסיון די טיב'ליאמינטו די אטואינדוס:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אי נום אינקומינדו סוב'רי צאניאמינטו
די אטואינדוס: אי סי פואירה און אטואינדו אים מיניסטיר
דיזיר לה ברכה סוב'רי איל אטואינדו:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אינום אינקומינדו פור אסטיגואר לה
מזוזה:

איל דיגוריאן קואטרופיאה או אנימאלייאה או אב'י
בינדיזירה:

בינדיג'ו עו ה' נואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קי נום סאנטים יקו קון
סום אינקומינדאנסאם אינום אינקומינדו סוב'רי לה דיגוריאדורה:

איל

כז Dd

Sidur.

סדר ברכות

המכסה את הסוס של חיה ועוף יכסה צעפר או צלמר ומצריך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על פסוי הדם:

ברכת כהנים

כהנים אומרים בלחש:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו שתהא ברכה זו שצויתנו
לברך את עמך ישראל ברכה שלמה ואל יהי בה
מכשול ועון מעתה ועד עולם: ע"ג:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בקדשתו של אהרן וצונו לברך את עמו
ישראל באהבה:

יברכך

לאדינו

איל אינקובריין לה סאנגרי דילה אנימאליאה או דילה
אב"י קוברירה קן פולב"ו או קן סיניזה איבינדיורה:

בינדיג"ו עו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קן
סום אינקומינדאנסאם אינום אינקומינדו סוז"רי קוז"ריי לא
סאנגרי:

בינדיסיון די כהנים

לום כהנים דיראן אינקאלייאה:

סיאה צילונטאל דילגענדי דעי ה' נואיסטרו דייו: קיסוף זיסטע צינדיסיון
קינום אינקומינדאנסים פור צינדיזיר אטו פואזנלו ישראל: צינדיסיון
קונפלידה אינן סואה און אייזא ננגין אינטרונפייסו ני דליעו דיו די אגורס
זי אסטע סוינפרי: (אסטא אקי):

בינדיג"ו עו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קינום סאנטים יקו קן
סו סאנטידאל די אהרן אינום אינקומינדו פור צינדיזיר אכופואיב"ו לו
ישראל קן אמד:

בינדיגאטי

סדר ברכות

די

יברכך יי וישמרך יאר יי פניו אליך ויחנך ישא יי
פניו אליך וישם לך שלום:

בלחש:

עשינו מה שצוית עלינו עשה עמנו מה שהבטחתנו
השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את
עמך את ישראל:

ברכת הגומל

ארבעה סס שריכוס להודות יורדי הים וכולני מדברות וסיוולא מצית
האסורים ומי שחלה ונתרפא וצכלס כתיב יודו לוי חסדו וירוממוהו צקל
עס: ומצרכין:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הגומל לחיבים
טובות שגמלני כל טוב: וענין לו אמן:

האל

לאדינו

בינדיגאטי ה' אי גוארדיעי: אלומצרי ה' סום פאסיס אטי אי אפיאדיעי:
אלסי ה' סום פאסיס אטי אי פונגה אטי פאס:

אינקאלייאה:

איזימוס לוקי סיטינטיאסטי (או דיקריטאסטי) סוז"רי נוס: אס קון גוס
לוקי נוס אינפ"יאוויאסטי (או קונפ"יאסטי) קאטע דימוראדה דיטו
סאנטידאל דילום סילום אינדינדי אטו פואיב"ו לו אה ישראל:

בינדיסיון די איל הגומל

קואטרו סון קיאן דימיניסטיר די אלאב"אר לוסקי
באן פור מאר: אילום קיב"אן פור דיזיירטוס אי אקיל
קיסאלי די פרויוון אי איל קיאסטוב"ו האוינו איסי
סאגו אי אינטודוס איסטא איסקריטו לואר אה ה'
סומירסיר אי אינאלטיסילדו אין אפאניאמיניטו די
פואיב"ו אי בינדיזיר:

בינדיג"ו עו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי גואלארדונגה אלום
סוז"ליגאדום צייניס קימיגואלארדונגו טודו צווינו: אי
ריספונדיראן אמן:

איל

כו

האל אשר גמלה כל טוב וחסד והמלה יתברך
ויתרומם על כל ברכה ותהלה הוא ברחמי
ישמרה ויגמלה לעד על טוב סלה:

ברכת חלה או תרומה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו להפריש חלה (או תרומה):

הצילו להם יין חמר וכו' הדיו חס היה להם שמי ינות מצרכין תמיד על
השני צרכה זו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הטוב והמטיב:

ברוך

לאדינו

איל דיון קטי גולארדונו טודובין אינראסיאה אי מירסיד איפואלד
סיאה צינדיג'ו איסיהס אינאלטיסידו סוב'רי טודה צינדיסיון
אילואור: איל קון סום פיאדריס טינארדי איטי גולארדוני פארס סינפרי
טודו ציין סלה:

בינדיסיון די חלה או תרומה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קינום סאנטיפיקו קון
סום אינקומינדאסאס אינום אינקומינדו פור ספרטער חלס
(או תרומה):

סיטרושירון אה איליוס ב'ינו אוטרו אי איסטי איל דין
סי סירה אה איקיוס דום מודום די ב'ינוס סיבינדיין
סינפרי סוב'רי איל סיגונדו איסטה ברכה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו איל צואינו אילואור:

בינדיג'ו

על ריח פירות מצרך:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ריח טוב
בפירות:

על ריח עשב מצרך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא עשבי
בשמים:

על ריח עץ או מין עץ כמו הדם מצרך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא עצי בשמים:

המרי' מיני בשמים יכן הנכנס לחנות של צעס שיש צו מיני בשמים מצרך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני
בשמים:

ברוך

לאדינו

סוב'רי גואיזמו די פ'רזטאס בינדיזירה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי דואיל מונדו איל דאן גואיזמו צואינו
אין לאס פרוטאס:

סוב'רי גואיזמו די יירב'אס בינדיזירה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן יירב'אס די
איספיסיאס:

סוב'רי גואיזמו דיארב'ול או מודו די ארב'ול קומו
לה מורטה בינדיזירה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן ארזוליס די
איספיסיאס:

אי אנסי איל קי אינטרה אין בוטיקה דיאיספיסירו קי
איי מודום די איספיסיאס בינדיזירה:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן מודום די אים
סיסיאס:

סוב'רי

סדר ברכות

על מיני משמים כגון אפרסמון ופליטון מצדק:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא שמן ערב:

כרואה יושלים עיר סקדס ובר ליון אום למושז לו: חייז שמי קריעות אחת על ירושלים משיראה אותה מרחוק ואחת על המקדש: ואומר זלצון נפס וצשצרון לזז וז הכרכה:

ברוך אתה יי צור כל העולמים צדיק בכל הדורות: האל הנאמן האמר ועשה מדבר ומקים שכל דבריו אמרת וצדק: ונאמן אתה הוא אלהינו ונאמנים דבריה ודבר אחר מדבריה אחר לא ישוב ריקם פי אל נאמן אתה יי האל הנאמן בכל דבריו: ציון מדבר היתה וירושלם שממה:

ברוך

לאדינו

סוברי מודום די אונטאמיינטום קומו באלסאמוס או אזוייטים בינדיווראן:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קריאן אזוייטים מיסקלאדאם

איל קיביאי ירושלים סיב'ראד'סאנטה' אי אמונטי די ציון מוראדה דיויאב'לי אים אוב'לינאדו אזיר דום ראזגאדוראס' אונה פור ירושלים קואנדו קילה ביידי דילישוס' אי אונה סוב'רי איל סאנטוב'אריוו' קון אנטייאה די אלמה איקון קוראסון קיב'ראדו איסטה בינדיסיין:

בינדיג'ו עו ה' מואיטרו די עודום לום מונדום ג'וסעו עודום לום ג'ירינאכסייום: איל דיו פיאל איל דיוין חי אזיון: אצלחן חי אפ'ירמאן קיטוראס סום פאלאצ'ראס צ'ירדלד: איג'וסטודלד: אי פי'איל עו איל נוואיסטרו דיוו אי פיאלים עום פאלאצ'ראס אי פאלאצ'רה אונה דיעום פאלאצ'ראס אטרסם נון עורכאן חין צ'אזואו קי דיו פיאל עו: צינדיג'ו עו ה' איל דיו איל פי'איל חין עוראס סום פאלאצ'ראס: ליון דיויטרו פי'ואי אי ירושלים דיסולאדורו:

איל

ריב

סדר ברכות

כרואה צמי כנסיות צישוצן אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מציב גבול אלמנה:

כרואה צמי כנסיות צמורצקן אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם דין האמת:

כרואה צמי ע"ה צישוצן אומר:

בית גאים יפח יי:

צמורצקן אומר:

אל נקמות יי:

כרואה מדקולים או שאר עבודת אלילים אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שנתן ארץ אפים לעוברי רצונו:

ברוך

לאדינו

איל קיביאי קאזאס די איסטודיווס אינסו אסיינטו דירה: בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו אזיון איסטאר טירמיניוס די צי"ד'ה:

איל קיב'יאי קאזאס די איסטודיוו אינסו איסטרואיסיין דירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי דיואיל מונדו ג'ואיס דילס צ'ירדלד: איל קיב'יאי קאזה די אידולו דירה:

קאזה די סונידצ'יווס ארזאקארס ה'

אינסו איסטרואיסיין דירה:

דיוו די צ'ינגאכסאס ה':

איל קיב'יאי מארקוליס אוריסטוד'סירבייןאי דולאטריאס דירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קי דיוו לונגורה די איראס אפאסאכטעיס סו צ'ילונטלד:

איל

סדר ברכות

הרואה מקום שנעקרה עזרת אלילים. אם הוא צהרן ישראל אומר:

ברוך אלהינו מלך העולם שעקר עבודת אלילים מארצנו:

ואם הוא צמולה לחרן אומר:

ברוך אלהינו מלך העולם שעקר עבודת אלילים מהמקום הזה:

ואומר צמתיסן:

בשם שעקרת אתה מהמקום הזה בן העקור אתה מכל המקומות והשב לב עובדיהם לעבדיך:

הרואה מקום שנעשו נסים לאבותינו אומר:

ברוך אלהינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו במקום הזה:

ברוך

לאדינו

איל קי ביאי לוגאר קיפ ואי אראנקאדו סירב ידוד די אידולוס סי אים אין טיירה די ישראל דירה:

בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי אראנקו אידולאטריאה די נואיסטרה טיירה:

איסיפ ואירי אפואירה די נואיסטרה טיירה דיראה:

בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי אראנקו סירציי אידולוס די איל לוגאר איל איסטי:

אי סוב רי טודאם דום ברכות דירה:

אנסי קומו אראנקאסטי אה איליחס די איל ליבאר איסטי אנסי אראנקיס אה איליחס דימאס לוגאריס: אי אסטורנאר קודאסון די סום סירצ' ינעיס אטו סירצ' יסיו:

איל קי ביאי לוגאר קיפ ואירון איג'ום מילאגרום אנואיסטרום פאדרים דירה:

בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קיאיזו מילאגרום אנואיסטרום פאדרים אנויל לוגאר איל איסטי:

איסי

סדר ברכות

ואם היה מקום שנעשה לו נס אומר:

ברוך אלהינו מלך העולם שעשה לי נס במקום הזה:

וכן יולאי וריכו מצרכין. וכן תלמיד על רצו:

ברוך אלהינו מלך העולם שעשה נס לאבי (או לרבי) במקום הזה:

הרואה קסת הצרית אומר:

ברוך אלהינו מלך העולם וזכר הברית ונאמן בבריתו וקים במאמרו:

הרואה חמה צתקופתה והוא מכ"ח לכ"ח שנה וכן כשרואה לזנה צתרתה וככזים צתשמרותם ומזלות צתתם אומר:

ברוך אלהינו מלך העולם עשה מעשה בראשית:

ברוך

לאדינו

איסי סירה לוגאר קיפ ואי איג'ו אה איל מילאגרו דירה: בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קיאיזו אמי מילאגרי אן איל לוגאר איל איסטי:

אי אנסי סו איז'ו אי אנסי סיאים דישיפל'ו דיסו רבי: בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי אנו מילאגרו אמי פאדרי (או אמי רבי): אן איל לוגאר איל איסטי:

איל קיב יאי איל ארקו די איל פ'ירמאמינטו דירה:

בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו מימבראן איל פ'ירמאמינטו אי פ'יאיל אינסו פ'ירמאמינטו איס ירמי אינסו דיב'ו:

איל קיב יאי איל סול אינסו ריג'ירו די ב'נטי אי אוג'ו אב'ינטי אי אוג'ו אניוס: אי אנסי לה לונה אינס פוריזה אילאם איסטריאם אינסום גוארדייאם אילאם פלאניטאם אינסו אורה דירה:

בינדיג'ו טו ס' נואיסטרו דייו ריי דיאל מונדו איזין לא אויב'ה אינויל מריסיוסיו: סוב רי

סוב רי

סדר ברכות

על הזיקים ועל הזועות ועל הרעמים ועל הרוחות ועל הצדקים אומר:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שפחו וגבורהו
מלא עולם:

הרואה מלכי ישראל אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שחלק מפורז
ליראיו:

והרואה מלכי אומות העולם אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שחלק מפורז
לבשר ודם:

הרואה חמני ישראל אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שנתן מחכמתו
ליראיו:

לאדינו

ברוך

סוברי פ" לאמאם טיריטימבלום אי טרואינום אי ב"ינטום
פ"ואירטיים רילאמפאגום דירה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קיסו פ"ואירסה איסו
צארשאניאה אינג'י איל מונדו:

איל ב"יאין ריים די ישראל דירה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קי אים פארטייו דיסו
אונרה אסום טימיניטיים:

איל קיביאי ריים די ג"נטיאום די איל מונדו דירה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קיאסיפארטייו דיסו
אונרה אצטר דום:

איל קיב"יאי סאב"יוים די ישראל דירה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קי דיו דיסו סינסיאה
אסום טימיניטיים:

אי

סדר ברכות

ריד

והרואה חמני אומות העולם אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שנתן מחכמתו
לבשר ודם:

הרואה את חנירו המצוי לו לאחר שלשים יום יאמר שהשיינו:

ואחר י"ג חודש אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מחיה מתים:

הרואה הכרפא משליו אומר:

ברוך רחמנא דיהבך לן ולא יהבך לעפרא:

הרואה את הכושי ואת הננס והפיסח וכל שמדליחם משונה וצדק:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם משנה הפריזות:

ברוך

לאדינו

אי איל קיב"יאי סאב"יוים דיג"נטיאום די איל מונדו דירה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו קידייו די סו סינסיאה:
אצטר דום:

איל קין ביאי אסוקונפאיריו אמינו דיספואים די טרינטה
דייאם דירה שהחיינו:

איסי אים דיספואים דיאון אניו דירה איסמה ברכה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו אציריגואן לום מואירטום:

איל קין ב"יאי אה אונו קיסי סאנו דיסו אינפ"רמידאד
או האזינורה דירה:

בינדיג'ו איל סיניור קיטו דיו אנום אינו טי דיו אלכלב"ו:

איל קיב"יאי אה איל מורו או אה איל נאנו או אה איל

קושו איטורו מודו דיקריאנסאם דימודאם בינדיזירה:

בינדיג'ו טו ה' נוואיסטרו דיו ריי די איל מונדו דימודאן אלסאקריאנסאם:
איל

סדר ברכות

הרואה זריות טובות ואילנות טובות מצד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שפכה לנו בעלמו:

היוגא צימי ניסן ורואה אילנות שמוציאין פרח אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא חפר בעולמו כלום וקרא בו בריות טובות ואילנות טובות להנות בהם בני אדם:

הרואה היס הגדול אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה את היס הגדול:

ברוך

לאדינו

איל קין ב"אי קריאנסאם אירמוזאם אי ארב'ולים אירמוזם בינדזירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיאנסו אה איל אינסו מונדו:

איל סאליין אין דייאם די ניסן איב"אי פ'לורים אין לוס ארב'ולים דירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קינן מינגואו אינסו מונדו נאדה איקריאו אינגל קריאנסאם נוואינאם אי ארב'ולים אירמוזם פארה קיסו אפרוב'יג'ו קון איניווס איז'וס די איל אומברי:

איל קין ב"אי לה מאר גראנדי דירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו קיאיוו אלה מאר לה גראנדי:

איל

רטו

סדר ברכות

הרואה הרים וגבעות ונהרות הגדולים אומר ברכה זו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם עשה מעשה בראשית:

הרואה אשמו של לוט מצד שמים עליו אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם דין האמת:

ועליו אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם זוכר הצדיקים:

בשליש מלשון חדש מצד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערומים:

על שמועות רעות אומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם דין האמת:

החכברו

לאדינו

איל קין ב"אי מונטים איקואיסטאם אי ריווס גראנדים דירה איסטה ברכה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו אזיין לה אוב'רה אינגל פרויספיוו:

איל קין ב"אי מו"זר די לוט בינדזיראן דוס ברכות' סוב"רי איליאה דיראן:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו ג'ואיס דילה ז'ירדאד:

אי סוברי איל דיראן:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו מינדראן לוס'וסטוס:

קואנדו קי סוב"יסטי אלגון מודו די ביסטירו גואיב'ו בינדזירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו ז'יסטיין דיוונדוס:

סוב"רי אוליידאם מאלאם דירה:

בינדיג'ו עו ה' נוואיסטרו דיוו ריי די איל מונדו ג'ואיס דילה ז'ירדאד:

איל

סדר ברכות

הכנסם לזית הכסא אומר צדוק ד' אמות:

התכבדו מכבדים קדושים משרתי עליון הנו כבוד
לאלהינו שמרוני שמרוני עזרוני עזרוני
סמכוני סמכוני המתוני לי המתוני לי עד שאפנם ואצא
שנה דרכן של בני אדם:

צין קטנים וצין גדולים כשיואלים מצרכים אשר יצר:

הכנסם לזית המרחץ אומר קודם שיפשיט את בגדיו:

יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתכניסני
לשלוש ותוציאני לשלוש ותצילני מזה ומפיוצא
בו לעתיד לבוא ותצילני משריפת האש ומשקיעת
המים

לאדינו

איל קיאנטרה אבית הכסא דירה לישום קואטרו
קוב"דום:

אונראדב"ום אונראדום סאנטום סיר ציינטים חלעו דאד אונרה אנואסטרו
דינו גוארדאדמי גוארדאדמי אליודאדמי אליודאדמי
סוסטינטאדמי סוסטינטאדמי איספיראדמי איספיראדמי אסטא קי אינטרי
אי סאלגה קי איסטו איס אונאנסה די אנו" די איל אומצרי:

טאנטו דיג"יקום או דיגראנדים קואנדו סאלין בינדיזיינטים
לה ברכה די אשר יצר:

איר קין אינטרה אה איל באניו דירה אנטיס די דינודאר
סום ב"יסטידום:

סיאה צילונטאד דילאנטרי דוטי ה' מי דינו אי דינו די מוס פאדריס
קימי אגאם אינטראד אין פאם איקי מיאגאם סאליר פור פאם:
איקומיאסקאפום די איסטוי איסימיו"אנטים איניל אפארו"אדו פארה צ"ניד:
אי איסקאפאמי די ארדיורה די פ"ואיגו אי די אלוגאמיינטו

סדר ברכות

רמו

המים וממפולת אבנים ואל יארע בי דבר קלקלה ועון
מעפתה ועד עולם:

וכשיואל אומר:

מזרה אני לפניך יי אלהי שהצלחני מן האור:

הכנסם להקין דם אומר:

יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שיהא עסק
זה לי לרפואה ותרפאני רפואה שלימה רפואת
חיים כי אל רופא חנם ונאמן אתה:

לאחר שהקין יאמר:

ברוך אתה יי רופא חולים:

לאדינו

די אגואם אי די קאליודוראם די פייראם אינו אקונטיסקה אינמי קוזה די
דאניו אי דיליטו די אגודה אי אסטא סויכפרי:

אי קואנדו סאלי דירה:

אטורגו ליוו דילאנטרי די עי ה' מי דינו קימי איסקאפאסטים די
איל פ"ואיגו:

איל קי אינטרה פור סאנגרארסי או ב"ינטוואם דירה:
סיאה צילונטאד דילאנטרי עו ה' מידינו אי דינו דימיום פאדריס קיסיאה
טראצ"אז'ו איסטוי אמי פור מיליזינה אי מיליניוארמיאם מיליזינה
קונפלידה מיליזינה די צ"ודאם קידיוו מיליזיאן דינצאלדיס איסיאיל עו:

אידיספ"ואים קיסי סאנגרו דירה:

בינדיג"ו עו ה' מיליניואן דולינטים:

איסוב"רי

איסוב רי טולאס איסטאס קוזאס קירי לאב' אדורה די חאנוס: סורקי
ר' פינחס בן יאיר דיוין אקאז' יקאלינטו לועראי
אליב' ראמיינטו: איל ליבראמיינטו לועראיחוי אלינפיז: אילנפינס לועראיחוי
אפארטאמיינטו: אי אפארטאמיינטו לועראי אסאנידאד: איסאנידאד
לועראיחוי אה אומילדאנסה: אי אומילדאנסה: לועראיחוי אטומיר
דיפיקאדו: איטומיר דיפיקאדו לועראיחוי אצונדאנסה: אי אצונדאנסה
לועראי אה איספירשו דיסאנידאד: אי איס' יישו דיסאנידאד לועראיחוי
אה תחיית המתים: אי תחיית המתים צ'רנה פורמאנו די
אליבו זכור לטוב אמן: איקון איסטו דו לואוריס אי אלאז' אסיוביס אה
איל פאטרון די איל מונדו קומי אליבו אקונפליר איסטו לנ'רו די מפלה אין
לאדינו איקומי אליבו פריסטו אקונפליר אי אטרום ליצ'רום מיניסטירורוס
קומו איל ארבע ועשרים אין לאדינו קו קון איורה די איל דיוו צ'ר
פריסטו סמיטי אין עראז' אז'ו: איקון איסטו סיניוריס קאדה אונג
אסיגון סו אונרה לים רונג קומי פירדונגן סי סירה ח'ו: קיסעופארי
אלגון יורו אין איל לאדינו קינו מיג' אסגין אגאל או די אארטאגור ח'ו
סינו איסטוב' סולו אינל עראז' אז'ו אי פור איסטו ראזון לים רונג
אועראז' ים אסיגון דישי סי סירה קיארה אלגון יורו: קולוטומין
אפאסינסיאה אי קון איורה די איל דיוו סאנטו קו קון אוערו עראז' אז'ו
מי דארי מאס אי מאס לה פינה:



יחגדל

יחגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעויתה
וימליך מלכותיה ויצמח פורקנה ויקרב
מישיחה בתיכון וביומיו ובחיי דכל בית ישראל
בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמיא יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום
ויהנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא בריך
הוא לעילא מכל ברכתא שרתא השבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן:

התקבל צלותהון ובעיתיהון דכל ישראל קדם אבוהון
דבשמיא ואמרו אמן:

על ישראל ועל רבנן ועל תלמידהון ועל תלמידי
תלמידהון דעסקין באורייתא קדישתא די באחרא
הדין

לאדינו

סיאה אינגראנדישו או סיהא סאנטים יקאדו כו נומצרי גראנדי אין איל מונדו
קי קריאו קומו סו צ'ילונטאד' אי אינרינארה סו ריינו אי ארמולייסירה
סו ריגמיסיון' אי אלייגארה סו אונטאדו אין נואיסטראס צ'ודאס' אי אין
נואיסטרומ וואס' אי אין צ'ודאס די טודה קאזה די ישראל קון אפריסוראנסה
אי אין טיינפו סירקאנו אי דיראן אמן. סיהא כו נומצרי גראנדי צינדיג'ו
פארה סיינפרי די סיינפרי סיהא צינדיג'ו אי סיהא אלאז' אדו' אי
אי סיהא אפרומוינבואדו אי סיהא אינאלטיסידו: אי סיהא אינע' אלע' אדו אי
פיהא אפרומוינבואדו' אי סיהא אינע' אלע' אדו' אי סיהא אלאז' אדו' סו
נומצרי די איל סאנטו צינדיג'ו אל' מאס אריצה קו טודה צינדיסיון קאנטאר'
אלאז' אסיוון אי קונרטי' לאס דינ' אס אין איל מונדו אי דיראן אמן:
סיאה דיסידו סו אוראסיון אי סוס רובאטינאס די עוודו ישראל דילאנטרי
סו פאדרי קי אין לים סילום אי דיראן אמן:

סוברי ישראל אי סוברי לוס חכמים: אי סוברי סוס תלמידים אי סוברי
תלמידים די סוס תלמידים קי עראז' אז'ו אן אינלה לוי סאנטה קי
איניל לוגאר

הדין ודי בכל אתר ואתר יהא לנא להון ולכון הנא
והסדא ורחמי מן קדם מארה שמיא וארעא ואמרו אמן:
יהא שלמא רבא מן שמייא חיים ושבע וישועה
ונחמה ושיובא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה
וריוח והצלה לנו ולכל עם ישראל ואמרו אמן:
עשה שלום במרומו הוא ברחמי עשה שלום עלינו
ועל כל ישראל ואמרו אמן:

לאדינו

איל איסטי אי קי אין קארס לוגאר אי לוגאר: סיהא אה איליווס אי
אנוס גראסייל אי מירסיד אי פילדארים דילאנטרי סנייור די לום סילום
אי לה טיירה אי דיראן אמן:

סיהא פאס גראנדי דילום סילום צ'ידאס אי ארטורה אי סאלצ'אסיון
איקונטרטאמינטו אי איסקאפאדורה אימילינינה איריחמיסיון
אופירונאנסה אופירונאנסה אי איסקאפאסיו אי איסקאפאדורה אנוס אי
אטורו סו פואצ'לו ישראל אידיווד אמן אזיון פאס אין סום סילום איל קון
סום מונג'אס לאס פילדאדים אבה פאס סוב'רי נוס איסוב'רי נוס ישראל אי
דייוד אמן:

היום יום א' ז'ך די ר"ח ניסן כי בניסן נגאלו וצניסן עמירין לגאל אמן:

שנה בכך יברך ישראל בכר חיים:

ת"ו"ש"ל"ב"ע

Handwritten notes in Hebrew and Latin script, including 'vek' and 'ov'.

פרינזמו איקונס'ידו אלז'אד אה איל דייו קריאן איל מונדו:

הימים אשר בהם מתחילין לומר בחוצה לארץ ברך
עלינו בעמידה בחול עד הפסח לל"א שנים:

יום יום צהודם	תקעוד נדמה	ספר קאסיני
א' י"ג כסליו	ברוך ה' אלהי אדני אברהם אשר לא עזב חסדו גראסייל כ"ד	
ב' כ"ח	ברוך ה' אשר היליל אמתם תקעה	שמות י"ח
ג' ג'	ברוך מהים מכל העמי לא יהיה בך עקר תקעו	דברים ז'
ד' י"ד	ברוך אמה בעיה וברוך אמה בשעה תקעו	כ"ח
ה' כ"ה	ברוך פרי צענו ופרי ארעמך תקע"ה	
ו' ו'	ברוך ענאן ומשארמך תקעט	
ז' י"ז	ברוך אמה צצאך וברוך אמה בצאתך תקפ	
ח' כ"ח	ברוך אמה לה' הקימתי את דבר ה' שמאל ה' ט"ז תקפא	
ט' ג'	ברוך ה' אלהי ישראל אשר שלחך היום תקפב	כ"ט
י' כ'	ברוך ה' אלהי ישראל אשר נתן היום מלכיה ה' תקפג	א'
יא' ג'	ברוך ה' היום אשר נתן לדוד בן חכס תקפד	ה'
יב' י"ד כסליו	ברוך ה' אשר נתן מנוחה לעמך ישראל מלכיה ה' ח' תקפה נדמה	
יג' כ"ד	ברוך הגני אשר יבטח בה' והיה ה' ירמיה י"ז תקפו	
יד' ד'	ברוך ה' אלהי אבותינו אשר נתן עורא ז' תקפו	

ד' ג' ז' כסליו	ברוך ה' ואמשיור ורעייהם	תקפה	זכרים י"א
ה' כ"ח	ברוך ה' כי הפליא חסדו לי בעיני מנור	תקפט	תהלים ל"א
ו' מ'	ברוך ה' אלהי ישראל מהעולם	תקצ	ת"א
ז' י"ט	ברוך ה' אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו	תקצב	ע"ג
ח' ט"ז	ברוך ה' לעולם אמן ואמן	תקצג	פ"ט
ט' י"ג כסליו	ברוך ה' אלהים אשר לא הסיר תפלותי	תקצד	ס"ו
י' כ"ג	ברוך ה' אלהי ישראל מן העולם	תקצה	ק"ו
יא' כ'	ברוך הבא בשם ה' צרכנוס מצות	תקצו	ק"ח
יב' ע"ו	וברוך שם כבודו לעולם	תקצז	ע"ג
יג' כ"ה	ברוך ה' שלא נתנו מרף לשניהם	תקצח	קכ"ו
יד' ו'	ברך בניך בקרבך	תקצט	קמ"ז
טו' י"ז	ברוך ה' צורי המלמד יוד	תקצ	קמ"ד
טז' כ"ח	ברוך ה' יום יום יעמם לנו	תרא	ס"ח
יז' ט'	ברוך ה' מניין שכן ירושלים הללויה	תרב	קל"ה
יח' כ"ג	ברוך ה' כי שמע קול מחונני	תרג	כ"ח
יט' ג' ט"ז	ברוכים אתם ל"ה עשה שמים וארץ	תרד	קט"ו
כ' י"ג כסליו	ברכו ה' כל מעשיו		ק"ג



قطعة شظية مرئية من كتاب مجلدّ
visible fragment from bookbinding

